



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

UC-NRLF



B 4 255 221



FROM KEEL TO TRUCK

DE LA QUILLE À LA POMME DE MÂT

Vom Kiel zum Flaggenknopf





·THE·  
·JOHN·FRYER·  
·CHINESE·LIBRARY·



EX LIBRIS



**GOLD MEDAL**



**INTERNATIONAL EXHIBITION ANTWERP, 1885**



Digitized by Google



1870



J. Michiels

*J. Michiels*



LISTE DES AGENTS.

V24  
 P3  
 1885

<b>Paris</b>	CHALLAMEL Aîné, 5, rue Jacob.
<b>Bordeaux</b>	FERET & FILS, 15, Cours de l'Intendance.
<b>Nantes</b>	EDWARD H. KERR, 8, rue Herronnière.
<b>Marseille</b>	RABIER neveu, 4, rive neuve.
<b>Dunkerque</b>	VANNORBECKE, 30, rue de l'Église.
<hr/>	
<b>Aberdeen</b>	BERRY & MACKAY, 59 a Marischal street.
<b>Belfast</b>	FRA <sup>a</sup> M. MOORE, 102 High street.
<b>Bristol</b>	W. LANGFORD & SON, 53 Broad Quay.
<b>Cardiff</b>	S. BRUKEWICH, 113, Bute road.
<b>Dublin</b>	A. H. MUGFORD, 11 Beresford Place.
<b>Dundee</b>	W. T. LOWE, 54, Commercial street
<b>Falmouth</b>	M. DUNSTONE, 43 Arwenack street.
<b>Glasgow</b>	DUN Mc GREGOR & Co, 45 Clyde Place.
<b>Greenock</b>	DUN Mc GREGOR & Co, 32 Cathcart street.
<b>Hull</b>	A. BANCROFT, Bank Chambers, Land of Green Ginger.
<b>Leith</b>	REID & SON, 35 Shore
<b>Liverpool</b>	JOSEPH HOSSACK Sen <sup>r</sup> , 44 Canning Place.
<b>Londres</b>	HENRY HUGHES & SON, 59 Fenchurch street E. C.
	NORIE & WILSON, 156 Minories E.C.
<b>Newcastle o/T.</b>	ANDREW REID, Printing Court Buildings, Akenside Hill.
<b>Newport</b>	WILLIAM WILLIAMS & SONS, Palmyra House, Mon.
<b>Plymouth</b>	ROB <sup>t</sup> TYETH STEVENS, Parade.
<b>Queenstown</b>	J. T. HEAD jr., 1 King's Terrace.
<b>Southampton</b>	Oliver G. PERMAIN, 9 Oriental Place.
<b>South Shields</b>	THOMAS L. AINSLEY, Mill Dam.
<b>Sunderland</b>	THOMAS REED & Co, 184 High street West.
<b>Swansea</b>	MADGE, SYMONS & Co, Broad Quay.
<b>West Hartlepool</b>	JOHN WILSON, 19 Church street.
<hr/>	
<b>Gènes</b>	L. FERRARI, Via Serra, N° 9.
<hr/>	
<b>Rotterdam</b>	H. F. HENDRIKSEN, Hoogstraat.
<hr/>	
<b>Hambourg</b>	ECKARDT & MESSTORFF, 1, Steinhöft.
<hr/>	
<b>Copenhague</b>	HANNIBAL WALBOM, 8, Tordenskjoldsgade K.
<hr/>	
<b>Gothembourg</b>	N. J. GUMPERS.



5C

I

## PREFACE.

---

Thirty-five years of continuous practice, including the Command, and subsequently the Superintendence of the construction and repairs of steam- and sailing vessels, as Surveyor to such an eminent Institution as "Lloyd's Register"; aided by an acquaintance with several languages, offer fair credentials of the Author's competency to write on matters with which he is so conversant.

His attention has been frequently drawn to the need of an efficient guide on a subject that is scarcely paralleled in the extent and variety of details; viz : Ships, with their Equipment, Machinery, Inventory etc. etc.

The work on inspection will be found complete up to the present date, so far at least as assiduous care can ensure the production of a trustworthy book of reference for its special department, and fulfil the promise of its comprehensive title "**From Keel to Truck,**" but it will be considered a favour if any deficiencies are pointed out.

However complete the list of terms may be, the names alone, would fail to give non-professionals any correct idea of the true position of any particular part.

It is for this purpose, that the numerous Illustrations are inserted; not as master-pieces of designs, but simply to show as clearly as possible in small compass, all the principal portions of a ship's structure and equipment.

The labour of collecting and classifying such a multitude of terms was of course great, but the chief difficulty was to convert them with technical accuracy in English, French, and German; on this very important point the Author believes that his work will be found particularly correct.

He is indebted to several of his friends, who in their various capacities combined the requisite qualifications to render him assistance; to each of them his sincerest thanks are here tendered.

The thoroughness of the work encourages the hope that it will meet with a favourable reception; for a conscientious endeavour has been made to convey clearly, all the information on the subject that personal experience, professional knowledge, and exhaustive enquiry could furnish.

THE AUTHOR.

Antwerp, April 1885.

---

## PRÉFACE.

---

Trente-cinq années de pratique exercée successivement comme Commandant de navire et Expert pour la construction et la réparation de vapeurs et de voiliers, en qualité d'Inspecteur d'une importante Institution, le "Lloyd's Register," et aussi la connaissance de plusieurs langues, sont en faveur de la compétence de l'auteur, pour écrire sur des matières avec lesquelles il s'est si intimement familiarisé.

Son attention a été fréquemment appelée sur la nécessité d'un guide efficace pour un sujet exceptionnel dans l'espèce, comme étendue et variété de détails, à savoir : les navires et leurs équipements, les moteurs à vapeur, les inventaires etc. etc.

L'ouvrage, après examen, sera reconnu complet, au-moins jusqu'à la présente date et pour autant que des soins assidus ont pu assurer la production d'un recueil de références digne de confiance et réalisant le programme de son titre "**De la Quille à la Pomme de MAT.**"

Toutefois, quelque soit la nomenclature des termes, leur dénomination seule serait insuffisante pour donner aux personnes étrangères à cette branche spéciale, une idée correcte des différentes parties, dans leurs détails respectifs. C'est dans cette intention que des illustrations nombreuses ont été jointes, non comme chefs d'œuvre de dessins, mais simplement pour désigner, sous faible échelle, tous les détails principaux d'un navire et de son équipement.

751669

La tâche de rassembler et de classer des milliers de termes était certainement ardue, mais la principale difficulté consistait à les traduire avec exactitude dans leurs dénominations techniques en Anglais, en Français et en Allemand ; sur ce point, très-important, l'auteur croit que son œuvre sera reconnue particulièrement correcte.

Il doit de la reconnaissance à plusieurs de ses amis, qui par leurs aptitudes spéciales ont pu lui rendre de réels services ; il leur exprime ses plus sincères remerciements.

L'importance de l'ouvrage fait espérer qu'il sera le bien-venu, car des efforts consciencieux ont été faits pour donner tous les renseignements, qu'une expérience personnelle, des connaissances particulières et des recherches minutieuses pouvaient réunir et grouper.

L'AUTEUR.

Anvers, Avril 1885.

## VORREDE.

Fünf- und dreissig Jahre practischer Erfahrung, in der Schiffsführung und hernach in der Aufsicht beim Bau und bei Reparaturen von Dampf- und Segelschiffen, als Inspector eines so bedeutenden Instituts als "Lloyd's Register," verbunden mit der Kenntniss verschiedener Sprachen, dürften einige Garantie für des Verfassers Competenz bieten, über Sachen zu schreiben, mit denen er so innig vertraut ist.

Seine Aufmerksamkeit wurde häufig auf den Mangel eines richtigen Leitfadens für einen Gegenstand gelenkt, welcher, in der Ausdehnung und Verschiedenartigkeit seiner Einzelheiten, kaum seines gleichen hat, nämlich : Schiffe, ihre Ausrüstung, Maschinen, Inventar u. s. w.

Das Werk wird nach genauer Prüfung als vollständig bis auf die Gegenwart befunden werden, so vollständig wenigstens, wie unverdrossene Sorgfalt ein vertrauenswerthes Buch für dieses Specialfach zu schaffen vermag und um *das* zu erfüllen, was sein umfassender Titel "**Vom Kiel zum Flaggenknopf**" erwarten lässt; jedoch wird jede Mittheilung über irgend eine Ungenauigkeit mit Dank entgegen genommen.

Wie vollständig die Liste der Ausdrücke auch sein mag, so würden doch die Namen allein verfehlen, Nicht-Sachkundigen eine genaue Idee von der richtigen Lage irgend eines besonderen Theiles zu geben.

Zu diesem Endzweck sind zahlreiche Illustrationen beigefügt, nicht als Meisterstücke, was Zeichnungen betrifft, sondern um in kleinem Maasstabe so deutlich wie möglich, alle Haupttheile der Structur eines Schiffes und dessen Zubehör zu zeigen.

Die Arbeit, eine solche Menge Ausdrücke zu sammeln und zu classificiren, war natürlich gross, aber die Hauptschwierigkeit bestand darin, dieselben mit technischer Genauigkeit in Englisch, Französisch und Deutsch wiederzugeben ; in diesem wichtigen Punkt glaubt der Verfasser, dass sein Werk äusserst richtig befunden wird.

Er ist mehreren seiner Freunde, welche in ihren verschiedenen Eigenschaften die erforderliche Qualification, ihm Hülfe zu leisten, besaßen, verpflichtet ; jedem von ihnen wird hiemit sein verbindlichster Dank abgestattet.

Die Gründlichkeit des Werkes ermunthigt zu der Hoffnung, dass es eine günstige Aufnahme finden wird, indem die gewissenhaftesten Bestrebungen gemacht sind, deutlich über die behandelten Gegenstände alle Auskunft zu geben, welche persönliche Erfahrung, Fachkenntniss und unermüdlige Nachforschungen zu schaffen vermochten.

DER VERFASSER.

Antwerpen, April 1885.

# CLASSIFICATION OF CONTENTS.

	Pages
PART I	
<b>Descriptive List</b> of the principal sea-going Sailing-vessels and Steamers, with Illustrations . . . . .	1—7
PART II	
<b>Wooden hulls</b> comprising the wooden portions of composite-hulls, with Illustrations	8—34
<b>Different kinds of Wood</b> used for ship-building etc. . . . .	35 & 36
PART III	
<b>Iron hulls</b> comprising the iron portions of composite-hulls, with Illustrations. . . . .	37—52
PART IV	
<b>Machinery</b> ; Engines ; Boilers ; Tools, Sundries and Mechanical expressions, with Illustrations . . . . .	53—102
PART V	
<b>Anchors, Chain-cables, Boats, Capstans, Pumps, Windlasses, Winches,</b> with Illustrations . . . . .	103—113
PART VI	
<b>Masts and Spars,</b> with Illustrations . . . . .	114—125 & 198—203
PART VII	
<b>Standing-rigging,</b> with Illustrations . . . . .	126—131 & 198—203
PART VIII	
<b>Running-rigging,</b> with Illustrations. . . . .	132—142
PART IX	
<b>Sails,</b> with Illustrations . . . . .	143—149
PART X	
<b>Tackles, Blocks and Ropes,</b> with Illustrations . . . . .	150—153
PART XI	
<b>Sundries,</b> with Illustrations. . . . .	154—163
PART XII	
<b>Knots, Bends, Hitches and Splices,</b> with Illustrations . . . . .	164 & 165
PART XIII	
<b>Tables of weights of Materials.</b> . . . . .	166—190
PART XIV	
<b>Appendix, Remarks, Additions and Corrections</b> . . . . .	191—206
<b>English Index</b> . . . . .	I — XXXII
<b>French Index</b> . . . . .	XXXV—LXXII
<b>German Index.</b> . . . . .	LXXV — CV



# TABLE DES MATIÈRES.

	Pages
PREMIÈRE PARTIE	
Liste descriptive de divers types de Navires à voiles et à vapeur avec Illustrations	1—7
SECONDE PARTIE	
Coques en bois, comprenant aussi les parties en bois d'un Navire-composite, avec Illustrations . . . . .	8—34
Différentes essences de bois employées dans la construction des navires etc.	35, 36
TROISIÈME PARTIE	
Coques en fer, comprenant aussi les parties en fer d'un Navire-composite, avec Illustrations . . . . .	37—52
QUATRIÈME PARTIE	
Machines, chaudières, outils, divers et expressions techniques de mécanique, avec Illustrations . . . . .	53—102
CINQUIÈME PARTIE	
Ancre, Câbles-chaines, Embarcations, Cabestans, Pompes, Guindeaux, Treuils avec Illustrations . . . . .	103—113
SIXIÈME PARTIE	
Mâts, espars, etc. avec Illustrations . . . . .	114—125 & 198 - 203
SEPTIÈME PARTIE	
Manceuvres dormantes, avec Illustrations . . . . .	126—131 & 198—203
HUITIÈME PARTIE	
Manceuvres courantes, avec Illustrations . . . . .	132—142
NEUVIÈME PARTIE	
Voiles, avec Illustrations . . . . .	143—149
DIXIÈME PARTIE	
Palans, Poulies et différents Cordages, avec Illustrations . . . . .	150—153
ONZIÈME PARTIE	
Divers avec Illustrations . . . . .	154—163
DOUZIÈME PARTIE	
Nœuds, Clefs et Épissures avec Illustrations . . . . .	164 & 165
TREIZIÈME PARTIE	
Tables des poids de différents Matériaux . . . . .	166—190
QUATORZIÈME PARTIE	
Annexe, Remarques, Additions et Corrections . . . . .	191—206
Index [anglais . . . . .	I — XXXII
Index français . . . . .	XXXV—LXXII
Index allemand . . . . .	LXXV — CV

# INHALT.

ERSTER THEIL	Seite
Liste der hauptsächlichsten Seeschiffe (Segelschiffe und Dampfschiffe) nebst Illustrationen . . . . .	1—7
ZWEITER THEIL	
Rumpf eines hölzernen Schiffes incl. der hölzernen Theile eines Compositions-Schiffes nebst Illustrationen. . . . .	8—34
Verschiedene zum Schiffbau u. s. w. verwendete Holzarten . . . . .	35 & 36
DRITTER THEIL	
Rumpf eines eisernen Schiffes incl. der eisernen Theile eines Compositions-Schiffes nebst Illustrationen. . . . .	37—52
VIERTER THEIL	
Maschinen, Dampfkessel, Werkzeug, Diverses und technische Ausdrücke aus der Mechanik nebst Illustrationen. . . . .	53—102
FÜNFTER THEIL	
Anker, Ankerketten, Böte, Gangspille, Pumpen, Ankerspille und Winden, nebst Illustrationen. . . . .	103—113
SECHSTER THEIL	
Masten, Rundhölzer etc. nebst Illustrationen. . . . .	114—125 & 198—203
SIEBENTER THEIL	
Stehendes Tauwerk, nebst Illustrationen . . . . .	126—131 & 198—203
ACHTER THEIL	
Laufendes Tauwerk, nebst Illustrationen . . . . .	132—142
NEUNTER THEIL	
Segel, nebst Illustrationen . . . . .	143—149
ZEHNTER THEIL	
Takel, Taljen, Blöcke und Verschiedene Tane nebst Illustrationen . . . . .	150—153
ELFTER THEIL	
Diverses nebst Illustrationen . . . . .	154—163
ZWÖLFTER THEIL	
Knoten, Stiche und Splissungen, nebst Illustrationen . . . . .	164 & 165
DREIZEHNTER THEIL	
Gewichts-Tabellen verschiedener Materialien. . . . .	166—190
VIERZEHNTER THEIL	
Nachtrag, Bemerkungen, Ergänzungen und Berichtigungen . . . . .	191—206
Englisches Inhaltsverzeichnis . . . . .	I — XXXII
Französisches Inhaltsverzeichnis . . . . .	XXXV—LXXII
Deutsches Inhaltsverzeichnis . . . . .	LXXV — CV

NOTE.

An inspection of the Book will show that great care has been expended upon the classification of its contents, but in a work of this kind it was difficult to confine *all* the details under arbitrary headings; this however will cause no inconvenience, since the completeness of each Index removes every difficulty in finding whatever may be required.

NOTE.

While in the press, altho' sometimes too late for insertion in the proper place, expressions more in use, were found for some terms; and a few new words occurred; these, with any typographical errors, will appear under "Additions and Corrections" in the Appendix.

Fuller explanations of several terms being deemed necessary, the Author's remarks upon such items will also be found in the Appendix.

NOTA.

Après examen du livre, on reconnaitra que tous les efforts de l'auteur ont tendu à bien classer les matières. — Le classement de *quelques* détails a présenté de la difficulté pour suivre l'ordre indiqué aux entêtes; toutefois les Index se rapportant aux trois langues sont suffisamment complets pour que chaque renseignement soit obtainable.

Dans le cours de l'impression il a été constaté que quelques expressions auraient pu être rendues dans des termes plus usités; ceux-ci, ainsi qu'une nouvelle série de termes et de quelques *ERRATA* typographiques, sont indiquées sous la rubrique "Additions et corrections" dans l'Annexe.

L'auteur donne également dans l'annexe l'explication de certains termes au sujet desquels il croit devoir fournir quelque détail descriptif.

Eine Durchsicht des Buches wird zeigen, dass besondere Sorgfalt auf die richtige Classification des Inhalt's verwendet worden ist, aber war es bei einem Werke dieser Art nicht immer möglich *alle* Details genau der vorgeschriebenen Ueberschrift gemäss zu ordnen; das Inhaltsverzeichniss in jeder der drei Sprachen ist indessen so vollständig, dass auch nicht die geringste Schwierigkeit in der Auffindung irgend eines Gegenstandes besteht.

Während des Druckes fanden sich für einige Benennungen mehr gebräuchlichere Ausdrücke, welche, nebst verschiedenen neuen Worten und den Verbesserungen einiger Druckfehler, unter der Rubrik "Ergänzungen und Verbesserungen" im Nachtrage verzeichnet sind.

Auch hat es der Verfasser für nöthig befunden, einigen Ausdrücken eine Erklärung beizufügen, welche ebenfalls im Nachtrage ihren Platz gefunden hat.

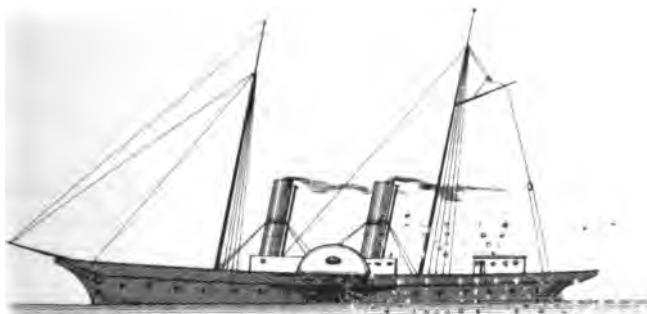
**DIFFERENT KINDS OF STEAMERS.  
DIFFÉRENTES SORTES DE VAPEURS.  
VERSCHIEDENE ARTEN DAMPFER.**



**MAIL-STEAMER – BATEAU À VAPEUR POSTAL – POSTDAMPFER.**



**CARGO-STEAMER – TRANSPORT À VAPEUR – TRANSPORTDAMPFER.**



**PADDLE-STEAMER – BATEAU À VAPEUR À AUBES – RADDAMPFER.**

70 1940  
ABSTRACTS

DIFFERENT RIGS OF VESSELS.  
DIFFÉRENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.  
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN.



SHIP - TROIS MÂTS - VOLLSCHIFF.



BARQUE — BARQUE — BARK.



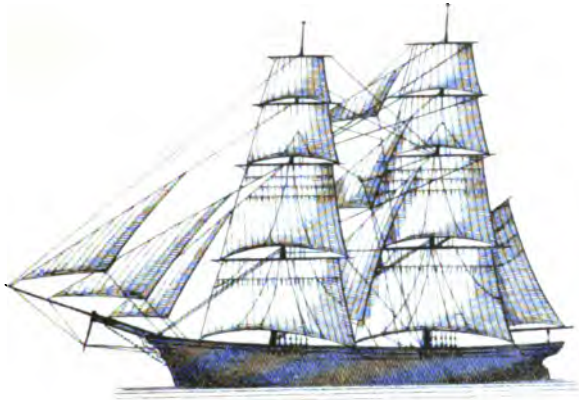
BARQUENTINE — BARQUENTIN — SCHOONER-BARK.

NAVY OF  
ALABAMA



70 7171  
ANBONLAD

DIFFERENT RIGS OF VESSELS.  
DIFFERENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.  
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN



BRIG — BRICK — BRIGG.



BRIGANTINE — BRIGANTIN — SCHOONER-BRIGG.



TOPSAIL-SCHOONER-GOËLETTE CARRÉE-TOPSEGEL-SCHOONER.

TO THE  
LIBRARY

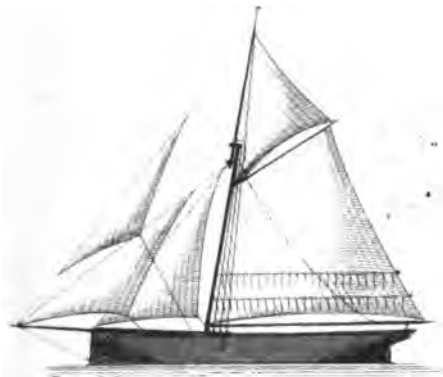
DIFFERENT RIGS OF VESSELS.  
DIFFERENTS GRÉEMENTS DE NAVIRES.  
VERSCHIEDENE TAKELAGEN VON SCHIFFEN.



FOREBAFT-SCHOONER-GOËLETTE FRANCHE-VOR&HINTER SCHOONER.



CHASSE - MARÉE.



CUTTER - CÔTRE - KUTTER.

TO THE  
LIBRARY

**Descriptive List of the principal sea-going (Merchant) Sailing-Vessels and Steamers.**

Wooden Ship.  
Composite Ship (*iron and wood*).  
Iron Ship.  
Steel Ship.

**Different classes of Vessels.**

Sailing Vessel  
Steamer  
Screw steamer.  
Twin screw steamer.  
Paddle steamer.  
Mail steamer.  
Cargo steamer.  
  
Passenger steamer.

**Different rigs of Vessels.**

**Ship, Full rigged ship.**

A three-masted Vessel, (*foremast, mainmast and mizenmast*) each mast is fitted with a topmast, top-gallantmast and royalmast, all are square rigged — i. e. rigged with yards and square sails.

**Barque; Bark.**

A three-masted Vessel, (*foremast, mainmast and mizenmast*) the two foremost masts are square rigged, as in a ship, the after or mizenmast has no yards, being fitted with a topmast only, and carries a Gaff-sail (*called the Spanker*) and a Gaff-topsail.

**Barquentine.**

A three-masted Vessel, (*foremast, mainmast and mizenmast*) the foremast only is square rigged, the main- and mizen-masts are fitted with top-masts, and carry Gaff-sails and Gaff-topsails.

**Liste descriptive de divers types de navires de mer (marchands) à voiles et à vapeur.**

Navire en bois.  
Navire-composite (*Fer et Bois*).  
Navire en fer.  
Navire en acier.

**Différentes catégories de navires.**

Navire à voiles.  
Bateau à vapeur.  
Bateau à vapeur à hélice.  
Bateau à hélices-jumelles.  
Bateau à vapeur à aubes.  
Bateau à vapeur postal.  
Bateau à vapeur à marchandises. Transport à vapeur.  
Bateau à vapeur à passagers.

**Différents gréements de navires.**

**Trois-mâts; Trois-mâts carré.**

Navire à trois mâts (*mât de misaine, grand mât et mât d'artimon*), chaque mât porte un mât de hune, un mât de perroquet et un mât de cacois, munis de vergues et de voiles carrées.

**Barque; Trois-mâts-barque.**

Navire à trois mâts (*mât de misaine, grand mât et mât d'artimon*), les deux mâts de l'avant sont à voiles carrées à l'instar du trois-mâts carré, le mât d'artimon sans vergues porte un mât de flèche-en-cul, ses voiles sont la brigantine et le flèche-en-cul.

**Barquentin.**

Navire à trois mâts (*mât de misaine, grand mât et mât d'artimon*), le mât de misaine seulement est à voiles carrées, le grand mât et mât d'artimon ont des mâts de flèche-en-cul et portent des voiles à cornes et des flèches-en-cul.

**Erklärende Liste der hauptsächlichsten (Kauffahrtei) Seeschiffe; Segelschiffe und Dampfschiffe.**

Hölzernes Schiff.  
Compositions-Schiff (*Eisen und Holz*).  
Eisernes Schiff.  
Stählernes Schiff.

**Verschiedene Arten von Schiffen.**

Segelschiff  
Dampfschiff; Dampfer.  
Schraubendampfer.  
Doppel-Schraubendampfer.  
Raddampfer.  
Postdampfer.  
Transportdampfer, Frachtdampfer.  
Passagierdampfer.

**Verschiedene Takelagen von Schiffen.**

**Vollschiff.**

Fahrzeug mit drei Masten (*Fockmast, Grossmast und Kreuzmast*), jeder Mast ist mit einer Marsstenge, Bramstenge und Royalstenge, Raen und Raasegeln versehen.

**Bark.**

Fahrzeug mit drei Masten (*Fockmast, Grossmast und Besahnmast*). Die beiden vorderen Masten sind genau wie die eines Vollschiffes getakelt. Der Besahnmast hat keine Raen, ist nur mit einer Stenge versehen und fährt Besahn und Gaffeltopsegel.

**Schoonerbark.**

Fahrzeug mit drei Masten (*Fockmast, Grossmast und Besahnmast*). Der Fockmast hat Raen und Raasegel, der Grossmast und Besahnmast sind mit je einer Stenge, Gafelsegel und Gaffeltopsegel versehen.

**Brig.**

A two-masted Vessel (*foremast and mainmast*), square rigged i. e. exactly as the two foremost masts of a full rigged Ship or a Barque.

**Polaccro-Brig.**

A Mediterranean Vessel, rigged like a Brig with the exception, that the lower masts have no tops or caps, and are with the topmasts in one length.

**Brigantine.**

A two-masted Vessel (*foremast and mainmast*). The fore-mast is square rigged, and the after-or mainmast (*of a greater length than the foremast*) carries a Boom-sail, called "Mainsail," and is fitted with a topmast, carrying a Gaff-top-sail.

**Topsail-schooner.**

A two-masted Vessel (*foremast and mainmast*) with long lower masts. The foremast is fitted with yards and square sails, which are lighter than those of a Brigantine, and carrying a loose square foresail (*only used when sailing before the wind*) the main- or after-mast is rigged like the after-mast in a Brigantine.

**Three - masted - topsail-schooner.**

A three-masted Vessel (*foremast, mainmast and mizenmast*). The foremast is rigged like the foremast in a topsail-schooner and the two after masts are fitted with boom sails and gaff-topsails, like those of a Barquentine.

**Brick.**

Navire à deux mâts (*mât de misaine et grand mât*) grées à voiles carrées à l'instar des deux mâts avant d'un trois-mâts carré ou d'une Barque.

**Polaccro-Brick.**

Navire de la Méditerranée grée comme un Brick à l'exception que les bas mâts sont à pible et n'ont ni hune ni chouquet.

**Brigantin.**

Navire à deux mâts (*mât de misaine et grand mât*) le premier est grée avec voiles carrées, le second porte un mât de flèche-en-cul et ses voiles sont la brigantine et le flèche-en-cul.

**Goëlette carrée.**

Navire à deux longs bas mâts (*mât de misaine et grand mât*), celui de misaine est muni de vergues et de voiles carrées légères. La misaine est volante et porte le nom de "Fortune" (*employée seulement en cas de vent arrière*), le grand mât est grée comme celui du Brigantin.

**Goëlette carrée à trois mâts.**

Navire à trois longs bas mâts (*mât de misaine, grand mât et mât d'artimon*). Le mât de misaine est grée comme celui de la goëlette carrée, et les deux mâts de l'arrière portent brigantines et flèches-en-cul, comme ceux du Barquentin.

**Brigg.**

Fahrzeug mit zwei Masten (*Fockmast und Grossmast*), welche genau wie die beiden vorderen Masten eines Vollschiffs oder einer Bark getakelt sind.

**Polacker-Brigg.**

Ein auf dem Mittelmeer gebräuchliches Fahrzeug, mit Brigg-Takelage, ausgenommen dass die Untermasten weder Mars noch Eselshaupt haben und mit den Marsstengen aus einem Stück bestehen. (*Polackermast*).

**Schooner-Brigg.**

Fahrzeug mit zwei Masten (*Fockmast und Grossmast*). Ersterer ist wie der Fockmast einer Brigg getakelt, letzterer (*von grösserer Länge als der Fockmast*) mit einer Stenge, Baumsegel (*Grossegel genannt*) und Gaffeltopsegel versehen.

**Topsegel-Schooner.**

Fahrzeug mit zwei langen Untermasten, (*Fockmast und Grossmast*). Der Fockmast ist mit Stenge, Raen und Raasegeln versehen, — welche jedoch leichter als diejenigen einer Schoonerbrigg sind- und einer Breitfock (*nur benutzt, wenn vor dem Winde segelnd*.) Die Takelage des Grossmastes ist gleich derjenigen des Grossmastes einer Schoonerbrigg.

**Dreimastiger Topsegel-Schooner.**

Schiff mit drei langen Untermasten (*Fockmast, Grossmast und Besahnmast*.) Der Fockmast hat die gleiche Takelage, wie der Fockmast eines zweimastigen Topsegel-Schooners, und die beiden hinteren Masten sind je mit einer Stenge, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen.



**Fore- and aft-schooner ;  
Bermuda-schooner ;  
Common-schooner.**

A two-masted (*in the United States often a three or four masted*) Vessel, the lower masts are generally long and fitted with a short topmast without yards, and they carry only boom-sails and gaff-topsails.

**Chasse-Marée.**

A small three-masted Vessel (*French*) with foremast, mainmast and Jigger-Mast on all of which lug-sails are carried.

**Lugger.**

is a Chasse-Marée of large size.

**Sloop**

A one-masted Vessel with topmast and standing-bow-sprit, carries a mainsail, gaff-topsail, stay fore-sail, and jibs.

**Cutter.**

A one-masted Vessel with topmast and running-bow-sprit, carries a mainsail, gaff-topsail, stay fore-sail, and jibs.

**Four-masted Ships**

These vessels (*notably steamers*) have either one, two or three of their masts, square rigged, and those masts not square rigged, are fitted with a topmast only, and carry gaff-sails, like a Barquentine, the three foremost masts are named like those in a three masted Ship (*foremast, mainmast, mizenmast*) and the hindmost is called a jigger-mast.

**Goëlette franche.**

Navire à deux longs bas mâts (*dans les États-Unis souvent à trois et même à quatre mâts*) ces mâts portent un mât de flèche-en-cul assez court, leur voiles sont des voiles à corne et flèches-en-cul.

**Chasse-Marée.**

Petit navire français à trois mâts (*mât de misaine, grand mât et mât de tapecul*) portant des voiles à bourcet.

**Lougre**

est un Chasse-Marée de grande dimension.

**Sloop.**

Petit navire à un mât, portant mât de flèche-en-cul et beaupré fixe, gréant grande voile, flèche-en-cul, trinquette et focs.

**Côte.**

Navire à un mât, portant mât de flèche-en-cul et beaupré rentrant, gréant grande voile, flèche-en-cul, trinquette et focs.

**Navires à quatre mâts.**

Ces navires (*les bateaux à vapeur surtout*) ont un, deux et parfois trois mâts gréés en carré à l'instar des trois-mâts ; ceux qui ne sont pas gréés en carré portent des flèches-en-cul de même que les Barquentins, ils sont dénommés : mât de misaine, grand mât, mât d'artimon et mât de poupe.

**Vor- und Hinter Schooner.**

Fahrzeug mit zwei langen Untermasten (*in den Vereinigten-Staaten häufig mit drei und selbst vier Masten*) welche alle mit ziemlich kurzen Stengen, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen sind.

**Chasse-Marée.**

Kleines französisches Fahrzeug mit drei Masten (*Fockmast, Grossmast und Treiber-mast*), woran Lugsegel gefahren werden.

**Lugger.**

ist ein Chasse-Marée von grosser Dimension.

**Slup.**

Fahrzeug mit einem Mast, Stenge und festem Bugspriet, woran Grossegel, Gaffeltopsegel, Stagfock und Klüver gefahren werden.

**Kutter.**

Fahrzeug mit einem Mast, Stenge und losem Bugspriet oder Klüverbaum, woran Grossegel, Gaffeltopsegel, Stagfock und Klüver gefahren werden.

**Viermast-Schiffe.**

Diese Schiffe (*besonders Dampfschiffe*) haben einen, zwei, mitunter drei ihrer Masten mit Raen und Raasegeln versehen, der hintere Mast oder die hinteren Masten, welche nicht ebenso getakelt, sind mit einer Stenge, Gaffelsegel und Gaffeltopsegel versehen. Die Namen der Masten sind : Fockmast, Grossmast, Kreuzmast (resp. Besahnmast) und Jagermast.

### *Different build or form of vessels.*

**One-decked Ship,  
Two-decked Ship,  
Three-decked Ship,**

#### **Three-decked Vessels,**

are Vessels having three tiers of beams, with at least two decks laid and caulked; they are sometimes flush decked, in other instances fitted with a poop, bridge-house and a fore-castle, or with a Shelter deck or Shade deck above the upper deck.

The Scantlings of the materials are of the heaviest description, being regulated by the dimensions of the Hull, measured to the height of the upper-deck.

This class of Vessel is intended for any description of cargo, and for employment in any part of the world.

#### **Spar-decked Vessels,**

are Vessels having also three tiers of beams like a three decked ship, with generally two decks laid and caulked.

They are of lighter construction than the former, the Scantlings of the materials being principally regulated by the dimensions of the Hull, measured to the height of the middle deck.

This class of Vessel is usually constructed for special trades.

#### **Awning-decked Vessels,**

have a superstructure above the main deck, of which the Scantlings of material are inferior to the topsides, deck beams, and deck-flat, in a spar decked vessel of similar dimensions.

### *Constructions ou formes diverses de navires.*

**Navire à un pont,  
Navire à deux ponts,  
Navire à trois ponts,**

#### **Navires à trois ponts,**

ont trois rangs de barrots et au-moins deux ponts bordés et calfatés, ils sont parfois à pont libre ou munis d'une dunette, d'un rouffle-passerelle et d'un gaillard d'avant ou encore d'un pont-taud au-dessus du pont supérieur.

Les échantillons des matériaux sont des plus forts; ils sont déterminés par les dimensions principales en longueurs, largeurs et profondeurs des coques, mesurées à la hauteur du pont supérieur.

Cette catégorie de navires sont ceux de haute mer destinés au transport de toutes marchandises dans le monde entier.

#### **Navires à "Spardeck,"**

ont aussi trois rangs de barrots de même que les navires à trois ponts et généralement deux ponts bordés et calfatés. Leur construction est plus légère que celle des navires de la précédente catégorie, les dimensions des matériaux étant déterminées par celles des coques mesurées à la hauteur du pont intermédiaire.

Ces navires sont généralement construits pour trafics spéciaux.

#### **Navires à pont-abri,**

ont au-dessus du pont principal une superstructure dont les échantillons des matériaux sont inférieurs à ceux des hauts, barrots et bordés de pont d'un navire à «spardeck» des mêmes dimensions.

### *Schiffe verschiedener Bauart.*

**Eindeck-Schiff,  
Zweideck-Schiff,  
Dreideck-Schiff,**

#### **Dreideck-Schiffe,**

sind Fahrzeuge mit drei Lagen Deckbalken, wovon wenigstens zwei mit festem Deck belegt und kalfatert sind; sie haben mitunter ein so genanntes glattes Oberdeck (*ohne Aufbau*) und sind oft auch mit einer Back, Brückenhäuser und Hütte, oder auch mit einem Sturmdeck oder Schattendeck über dem Oberdeck versehen.

Die Dimensionen der Materialien sind von der schwersten Art und werden nach den Dimensionen des Rumpfes, vom Kiel zum Oberdeck gemessen, regulirt.

Diese Sorte von Schiffen ist für den Transport irgend welcher Ladungen und für Reisen nach allen Welttheilen und in allen Meeren bestimmt.

#### **Spardeck Schiffe,**

sind Fahrzeuge, welche auch — wie die Dreideck-Schiffe — drei Lagen Deckbalken haben, wovon gewöhnlich zwei mit festem Deck belegt und kalfatert sind; sie sind von leichter Bauart als die Dreideck-Schiffe. Die Dimensionen der Materialien werden meistens nur im Verhältniss zu den Dimensionen des Rumpfes bis zur Höhe des Mitteldecks berechnet. Diese Gattung von Schiffen wird gewöhnlich für eine bestimmte Fahrt gebaut.

#### **Sturmdeck Schiffe,**

haben einen Ueberbau über dem Hauptdeck, wovon die Dimensionen der Materialien geringer sind, als die obere Seitenbeplattung, Deckbalken und Deckbeplankung eines Spardeck Schiffes von gleicher Grösse.

An Awning-deck may be fitted to vessels with either one, two or three decks ; and the scantlings of material of the Hull are regulated by the dimensions of the vessel, without reference to the added Awning-deck.

The space or capacity between the awning-deck and the deck below, is generally intended for the stowage of light cargo, or for the use of passengers, &c.

### **Partial awning-decked Vessels,**

are Vessels in which the upperdeck is only partially covered by a deck of light construction, having the scantlings of Material similar to those in a complete awning-decked vessel.

### **Shelter-decked Vessels,**

are vessels with exposed (*or weather*) decks, of a lighter construction than required for awning-decked vessels, the topsides between the upper- and shelter decks, are closed-in ; but the shelter-deck is sometimes fitted with ventilation openings when carrying cattle &c.

### **Shade-deck Vessels,**

are Vessels with a very light exposed or weather deck above the upper deck ; this shade-deck generally extends over the whole length of the upper deck, and is not enclosed at the sides above the main rail or bulwark ; it is used as a protection from sun or rain.

Un pont-abri peut être construit à un navire ayant un, deux ou trois ponts et les échantillons des matériaux de la coque sont déterminés par les dimensions principales du navire sans égard à la dite superstructure.

L'espace ou la capacité entre le pont-abri et le pont en contre-bas est généralement destiné à l'arrimage de marchandises légères ou à l'usage des passagers, &c.

### **Navires à pont-abri partiel,**

sont des navires dont le pont supérieur n'est que partiellement recouvert d'un pont de construction légère dont les échantillons des matériaux sont semblables à ceux d'un navire à pont-abri complet.

### **Navires à pont-abri léger,**

sont des navires dont le pont supérieur est d'une construction plus légère que celle requise pour un pont-abri ; les hauts, entre le pont supérieur et le pont exposé, sont bordés, mais celui-ci porte parfois des ouvertures de ventilation pour le transport de bétail, &c.

### **Navires à pont-taud,**

sont des navires munis d'un très léger pont, exposé au-dessus du pont supérieur ; le pont-taud s'étend généralement sur toute la longueur du pont supérieur, les côtés sont ouverts au-dessus de la lisse de garde-corps ou de bastin-gage. Le pont-taud sert d'abri au soleil ou à la pluie.

Ein Sturmdeck kann auf eindeckigen, zweideckigen und dreideckigen Schiffen angebracht werden.

Die Dimensionen der zum Bau des Rumpfes verwandten Materialien werden im Verhältniss zu den Dimensionen des Schiffes berechnet, ohne Rücksicht auf das Sturmdeck.

Der Platz oder Raum zwischen dem Sturmdeck und dem darunter liegenden Deck ist meistens zum Laden leichterer Güter oder für Passagierbeförderung bestimmt.

### **Schiffe mit theilweisem Sturmdeck,**

sind Fahrzeuge, bei denen das Oberdeck nur theilweise mit einem solchen leichten Deck überbaut ist, und wo die Dimensionen der Materialien ähnlich wie bei einem Schiffe mit vollständigem Sturmdeck sind.

### **Schutzdeck Schiffe,**

sind Fahrzeuge mit einem Wetterdeck leichter Bauart als für Schiffe mit einem Sturmdeck erforderlich ; die Seiten zwischen dem oberen Deck und dem Schutzdeck sind geschlossen, jedoch ist das Schutzdeck manchmal mit Ventilations-Oeffnungen versehen, wenn die Schiffe zum Viehtransport oder dergl. benutzt werden.

### **Schiffe mit Schattendeck (oder Schirmdeck),**

sind Fahrzeuge mit einem sehr leichten Schirmdeck über dem Oberdeck, dies Schirmdeck reicht gewöhnlich über die ganze Länge des Oberdeck's und ist an den Seiten oberhalb der Reelung oder des Schanzkleids nicht geschlossen ; es dient zum Schutz gegen Sonne oder Regen.

**Flush decked Vessels,**

have a continuous upper-deck, without poop, bridge-house, or fore-castle ; Spar-and Awning-decked Vessels are generally flush decked.

**Well-decked Vessels,**

are Vessels having long poops or raised-quarter deck, and topgallant fore-castle ; the space between these structures forming the Well.

**Ship with a hurricane-deck,**

is a Vessel with a light deck or platform over erections on the upper-deck ; it has generally a breadth from two-thirds to three-fourths or sometimes the whole breadth of the ship, running frequently all fore and aft, and is used for a promenade &c. in passenger-ships.

**Single bottomed Ship.**

**Double bottomed Ship.**

**Flat bottomed Ship.**

**Sharp built Ship.**

**Full built Ship.**

**Clincher built Ship.**

**Carvel built Ship.**

**Clipper Ship** (sharp fine lined Vessel).

**Square stern Ship.**

**Navires à pont libre, (ou pont de plain-pied),**

ont un pont d'une seule venue sans dunette, rouffle-passe-relle, ni gaillard d'avant ; les navires à "spardeck" et ceux à pont-abri sont généralement à pont libre.

**Navires à puits,**

sont des navires à longue poupe ou long gaillard d'arrière et gaillard d'avant ; la partie du pont, en contre-bas des dits aménagements, forme le puits.

**Navire à "Hurricane-Deck,"**

a un pont léger ou plate-forme au-dessus des aménagements établis sur le pont supérieur ; la largeur du dit pont varie entre les deux-tiers, les trois-quarts et parfois toute la largeur du navire ; il s'étend fréquemment de l'avant à l'arrière et sert de lieu de promenade &c. dans les navires à passagers.

**Navire à fonds simple.**

**Navire à double fonds.**

**Navire à fonds plat.**

**Navire à formes fines.**

**Navire à formes pleines.**

**Navire construit à clin.**

**Navire construit à franc-bord.**

**Clipper** (navire à formes très-fines).

**Navire à arrière carré.**

**Glatdeck-Schiffe,**

sind Fahrzeuge, welche ein durchlaufendes Oberdeck von vorn nach hinten haben, ohne Hütte, Brückenhaus oder Back.

Spardeck- und Sturmdeck-Schiffe haben gewöhnlich ein glattes Deck.

**Brunnendeck-Schiffe, (Tiefleck),**

sind Fahrzeuge, welche eine lange Hütte oder erhöhtes Quarterdeck und Back haben, der Platz zwischen diesen Aufbauten bildet das Tiefleck oder die Vertiefung (Brunnen).

**Hurricandek-Schiff,**

ist ein Fahrzeug mit einem leichten Deck oder einer Plattform über den Aufbauten des Oberdecks. Dieses Deck hat gewöhnlich eine Breite von zwei-drittel bis drei-viertel, mitunter auch die volle Breite des Schiffes, es läuft häufig von ganz vorn nach hinten, und dient auf grossen Passagierschiffen zur Promenade u. s. w.

**Schiff mit einfachem Boden.**

**Schiff mit doppeltem Boden.**

**Schiff mit flachem Boden.**

**Scharf gebautes Schiff.**

**Voll gebautes Schiff.**

**Klinkerweise gebautes Schiff.**

**Karvielweise gebautes Schiff.**

**Klipperschiff** (Fahrzeug mit scharf beschnittenem Boden).

**Plattgattschiff, Schiff mit plattem Heck.**

**Round stern Ship.**

**Elliptical stern Ship.**

**Point stern Ship.**

**Bluff headed Ship** (with full bow).

**Yachts.**

Are elegantly furnished pleasure-vessels (*either sail or steam*), they are of very different sizes and shapes, and generally rigged as fore- and aft-schooners, or cutters.

**Tug-boat.**

**Navire à arrière rond.**

**Navire à arrière elliptique.**

**Navire à arrière pointu.**

**Navire à proue renflée.**

**Yachts.**

Bateaux de plaisance richement aménagés, de dimensions et formes très différentes (*à vapeur ou à voiles*), ordinairement grées en goëlette franche ou en côle.

**Remorqueur.**

**Rundgattschiff, Schiff mit rundem Heck.**

**Schiff mit elliptisch geformtem Heck.**

**Schiff mit spitzem Heck.**

**Schiff mit vollem Bug.**

**Yachten.**

Elegant eingerichtete Vergnügungs-Fahrzeuge, von sehr verschiedener Bauart und Grösse, (*Dampfer oder Segler*) gewöhnlich als Vor- und Hinter Schooner oder Kutter getakelt.

**Schleppschiff; Schlepper.**

**WOODEN SHIP.**

**Parts and terms of a wooden Hull including the wooden portions of a Composite Hull.**

N.B. The terms marked thus (\*) are also applicable to iron ships.

- Air-course
- \* Amidship
- Apron
- \* Batten
- \* Bay
- \* Beak
- \* Beam
- \* » after —
- \* » breast — ; collar — (*of a poop, forecastle, etc.*)
- » — carling
- \* » deck —
- \* » awning deck —
- \* » between deck —
- \* » forecastle deck —
- \* » lower deck —
- \* » main deck —
- \* » middle deck —
- \* » poop deck —
- \* » raised-quarter deck —
- \* » spardeck —
- \* » upper deck —
- \* » — end
- \* » foremost —
- \* » half — (*in way of hatchways*)
- \* » hatchway —
- \* » hold —
- \* » intermediate —
- \* » mast —
- \* » midship —
- » moulding of—s (*depth*)

**NAVIRE EN BOIS.**

**Désignation et termes des parties d'une coque de navire en bois y compris les parties en bois d'une coque de navire-composite.**

N.B. Les termes marqués (\*) sont également applicables aux navires en fer.

- Ventouse ; Virure d'aération.
- Au milieu du navire.
- Contre-étrave ; contre-étrave intérieure.
- Latte ; Listeau.
- Avant d'un entrepont ; Avant d'un pont inférieur.
- Écharpe.
- Barrot ; Bau.
- Le dernier barrot (*contre l'é-tambot*).
- Barrot-fronteau (*de gaillard, dunette etc.*)
- Entremise ; Traversin.
- Barrot de pont.
- Barrot de pont-abri.
- Barrot d'entrepont.
- Barrot du gaillard d'avant.
- Barrot du pont inférieur.
- Barrot du pont principal.
- Barrot du pont intermédiaire.
- Barrot de dunette.
- Barrot de demi-dunette ; Barrot de coupée.
- Barrot de spardeck.
- Barrot du pont supérieur.
- Bout de barrot.
- Barrot de l'avant.
- Barrotin d'écoutille ; Demi-barrot.
- Barrot-fronteau d'écoutille.
- Barre-sèche ; Barrot de cale.
- Barrotin.
- Barrot à l'emplacement du mât.
- Maitre-bau.
- Échantillon des baux sur le tour.

**HÖLZERNE SCHIFF.**

**Theile und Benennungen des Rumpfes eines hölzernen Schiffes, incl. der hölzernen Theile des Rumpfes eines Compositions-Schiffes.**

N.B. Die Benennungen mit (\*) bezeichnet, sind gleichfalls bei eisernen Schiffen anwendbar.

- Luftgang ; Seitenfüllung.
- Mittschiffs.
- Binnen-Vorsteven.
- Latte ; Leiste.
- Schaafhock eines Zwischen- oder Unterdeck's.
- Schiffsschnabelspitze.
- Balken ; Deckbalken.
- Hinterster Balken.
- Vorder-Balken einer Hütte, oder hinterster Balken einer Back.
- Balkenfüllung.
- Deckbalken.
- Sturmdeckbalken.
- Zwischendeckbalken.
- Deckbalken einer Back.
- Unterdeckbalken.
- Hauptdeckbalken.
- Mitteldeckbalken.
- Hütendeckbalken.
- Balken eines erhöhten Quarterdeck's.
- Spardeckbalken.
- Oberdeckbalken.
- Balkenende.
- Vorderster Balken.
- Halber Deckbalken. (*Balken zwischen Lukenrahmen und Schiffsseite.*)
- Lukbalken ; Lukenbalken.
- Raubalken.
- Zwischenbalken (*kleine Balken zwischen und in gleicher Richtung der Deckbalken, wenn die Entfernung der Deckbalken von einander gross ist.*)
- Mastbalken.
- Mittschiffsbalken.
- Balkendicke, Balkentiefe.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Beam, orlop —	Barrot de cale; Barrot de faux-pont.	Orlopbalken.
* » paddle —	Bau de force ( <i>supportant le tambour des vapeurs à aubes</i> ).	Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.
* » rounding or camber of a —	Bouge d'un barrot.	Bucht, Sprung eines Balkens.
* » scantling of — s	Échantillons des barrots.	Dimensionen der Balken.
* » siding of — s ( <i>breadth</i> )	Échantillon des baux sur le droit.	Balkenbreite.
* » — scarp	Écart de barrot.	Balkenlaschung.
* » spacing of — s	Écartement des barrots.	Balkenentfernung.
* » spring-, sponson- ( <i>of paddle-steamer</i> )	Élongis de tambour ( <i>de roue à aubes</i> ).	Langsträger, Langsahling eines Radgehäuses.
* » spur — ( <i>of paddle-walks</i> )	Élongis ( <i>de jardin de tambour</i> ).	Langsträger ( <i>des Radkasten-balcons</i> ).
* » tier of — s	Rangée de barrots.	Balkenlage; Reihe der Deckbalken.
* » transom — Bearding-line	Barre d'arcase. Trait intérieur de la rablure.	Worpbalken. Linie der inneren Spündungskante.
* Bilge	Bouchains.	Kimm; Kimmung.
* » — keelson	Carlingue de bouchains.	Kimm-Kielschwein.
* » — logs	Poutres ( <i>synonyme de</i> ) Carlingue de bouchains.	Lange Balken in den Kimmen, auf die Wegerung gelegt und durchgebolt, zum Ersatz für Kimmkielschweine.
* » — planks	Bordé de bouchains.	Kimmplanken.
* » — strakes	Virures des bouchains.	Kimmgänge.
* » thick strakes of —	Serres d'empature.	Dicke Kimmgänge.
* » turn of —	Tournant des bouchains.	Rundung der Kimm.
* » lower turn of —	Tournant inférieur des bouchains.	Untere Rundung der Kimm.
* » upper turn of —	Tournant supérieur des bouchains.	Obere Rundung der Kimm.
* Binding-strake	Serre de liaison; Serre de renfort.	Verbindungsgang.
* Bitt	Bitte; Bitton.	Beting; Poller.
* » cross piece of —	Traversin de bitte.	Querbalken einer Beting; Betingbalken.
* » gallow —	Potence.	Galgen.
* » — head	Tête de bitte.	Betingkopf.
* » lining of —	Chevet de bitte; Coussin de bitte.	Betingkissen.
* » riding —	Bitte de mouillage.	Beting ( <i>wooran die Ankerketten befestigt werden, wenn ein Schiff vor Anker liegt</i> ).
* » standard to —	Taquet de bitte.	Betingknie.
* » step of —	Semelle de bitte.	Betingspur.
* » top sail sheet —	Bitton d'amarrage des écoute de hunier.	Kreuzbeting; Marsschotenpoller.
* » windlass — ( <i>see windlass</i> )	Bitte de guindeau ( <i>voir guindeau</i> ).	Ankerspillbeting ( <i>siehe Ankerspill</i> ).
* Body ( <i>of a ship</i> ).	Corps ( <i>d'un bâtiment</i> ).	Rumpf ( <i>eines Schiffes</i> ).



Wooden ship.

Navire en bois.

Hölzernes Schiff.

\* Body, after —  
 » cant —  
 » fore —  
 » lower after —  
 » main — ; square —  
 » — post (of screw steamer)  
 \* Bollard ; Belaying Bitt  
 » — timber ; timber-head  
 Bolt  
 » bilge —  
 » binding —  
 » lower deck binding —  
 » upper deck binding —  
 » bitt —  
 » butt end — ; butt —  
 » butt through —  
 » chain —  
 » channel —  
 » clamp —  
 » clinch —  
 » copper —  
 » crutch —  
 » dead wood —  
 » deck —  
 » dog — ; square headed —  
 » dump — ; short drove —  
 » eye —  
 » fender — ; collar headed —  
 » forelock or key of a —  
 » frame —  
 » galvanised —  
 » — head  
 » heel knee —  
 » — hole  
 » hook — , rag pointed —  
 » breast hook —

Partie arrière d'un bâtiment.  
 Partie dévoyée à l'avant ou à l'arrière d'un bâtiment.  
 Partie avant d'un bâtiment.  
 Partie arrière de la carène.  
 Matresse-partie d'un bâtiment (centre).  
 Étambot-avant (d'un bateau à vapeur à hélice).  
 Bitte d'amarrage.  
 Tête d'allonge (formant bitte).  
 Cheville.  
 Cheville des bouchains.  
 Cheville de liaison.  
 Cheville des ceintures du pont inférieur.  
 Cheville des ceintures du pont supérieur.  
 Paille de bitte.  
 Cheville d'about.  
 Cheville d'about traversante ou rivée.  
 Cheville de cadène de hauban.  
 Cheville de porte-hauban.  
 Cheville de serre-bauquière.  
 Cheville rivée sur virole.  
 Cheville en cuivre.  
 Cheville de fourcat.  
 Cheville de massif.  
 Cheville de pont.  
 Cheville à tête carrée.  
 Cheville à bout perdu.  
 Piton ; Cheville à œillet.  
 Cheville à bouton ; Cheville à tête ronde.  
 Goupille d'une cheville.  
 Goujon.  
 Cheville galvanisée.  
 Tête de cheville  
 Cheville de courbe de talon.  
 Trou de cheville.  
 Cheville barbelée, Cheville à croc.  
 Cheville de guirlande.

Hinterschiff.  
 Vor- oder Hintertheil eines Schiffes, wo dasselbe anfangt scharf zu werden und keine Bodenwrangen mehr angebracht sind.  
 Vorderschiff.  
 Unterer Theil eines Hinterschiffes.  
 Mittlerer Theil eines Schiffes. (soweit nach vorne und hinten Bodenwrangen liegen).  
 Schraubenstegen (Innerer Hinterstegen eines Schraubenschiffes).  
 Poller.  
 Pollerkopf (Ende eines obersten Auflagers, über das Schanddeck hervorragend und Poller bildend).  
 Bolzen.  
 Kimmelbolzen.  
 Verbindungsbolzen.  
 Unterdeck-Verbindungsbolzen.  
 Oberdeck-Verbindungsbolzen.  
 Betingbolzen.  
 Stossbolzen.  
 Durchbolzen auf Stössen ; Stoss-Durchbolzen.  
 Oberer Püttingsbolzen.  
 Rüstbolzen.  
 Balkwegerbolzen.  
 Klinkbolzen.  
 Kupferbolzen.  
 Bolzen des Hinterpiekknies.  
 Todtholzbolzen.  
 Deckbolzen.  
 Bolzen mit viereckigem Kopfe.  
 Stumpfbolzen.  
 Augbolzen ; Augenbolzen.  
 Kopfbolzen.  
 Splint ; Vorstecher eines Bolzens.  
 Spantbolzen.  
 Galvanisirter Bolzen.  
 Bolzenkopf.  
 Fusskniebolzen.  
 Bolzenloch.  
 Hackbolzen ; Tackbolzen.  
 Bugbandbolzen.

**Wooden Ship.**

Bolt, in and out — s

- » iron —
- » sister keelson —
- » knee —
- » hanging knee —
- » lodging knee —
- » limberstrake —
- » metal —
- » middle line—; keelson—
- » nut —
- » pointer —
- » preventer —
- » rider —; knee rider —
- » ring —
- » clinch ring on a —
- » rudder brace —
- » saucer headed —
- » keel scarp —
- » screw —
- » nut on screw —
- » pointed screw —
- » shelf
- » starting —
- » stemson —
- » sternson —
- » toggle —
- » throat —
- » through —
- » vertical through —
- » transom —
- » up and down — s
- » waterway —

Boot-topping

- Bottom
- » flat of —
- » kettle —
- » — plank
- » — strake
- Bow
- Bow-chock

**Navire en bois.**

Chevilles frappées alternativement de dedans en dehors et de dehors en dedans.

Cheville en fer.  
Cheville de carlingue latérale.  
Cheville de courbe.  
Cheville de courbe verticale.  
Cheville de courbe horizontale.  
Cheville de vaigre de renfort.

Cheville en métal.  
Cheville de quille.  
Boulon à écrou.  
Cheville d'aiguillette.  
Cheville de contre-cadène.  
Cheville de porque.  
Cheville à boucle.  
Virole d'une cheville.  
Cheville de femelot de gouvernail.

Boulon en forme de chamignon.  
Cheville d'écart de quille.  
Boulon à vis; Boulon taraudé.  
Écrou de boulon à vis.  
Boulon à vis en pointe.  
Cheville de bauquière.  
Repoussoir.  
Cheville de marsouin avant.  
Cheville de marsouin arrière.  
Cheville à mentonnet.

Cheville de gorge; Cheville de collet.  
Cheville traversante.  
Cheville verticale traversante.  
Cheville de barre d'arcasse.  
Chevilles frappées alternativement de bas en haut et de haut en bas.  
Cheville de fourrure de gouttière

Soufflage-préceinte; Doublage en bois sur préceintes.  
Fonds; Carène.  
Petits fonds.  
Fonds plat.  
Bordé des fonds.  
Virure des fonds.  
Proue.  
Galoche d'avant.

**Hölsernes Schiff.**

Bolzen, abwechselnd von innen nach aussen und von aussen nach innen geschlagen.

Eiserner Bolzen.  
Seitenkielschweinbolzen.  
Kniebolzen.  
Bolzen eines hängenden Knies.  
Bolzen eines liegenden Knies.  
Bolzen des Kielwegerungsgang's.  
Metallbolzen.  
Bolzen der Kiellinie.  
Mutterbolzen.  
Bolzen des schrägen Piekknies.  
Unterer Püttingbolzen.  
Bolzen des Kattsporenknies.  
Ringbolzen.  
Klinkring eines Bolzens.  
Ruderschmiegenbolzen.

Bolzen mit grossem, flachrundem Kopf.  
Kielverschraubungsbolzen.  
Schraubbolzen.  
Mutter eines Schraubbolzens.  
Spitzer Schraubbolzen.  
Unterschlagbolzen.  
Stempelbolzen.  
Schlempkniebolzen.  
Hinterstevenknie-Bolzen.  
Augenbolzen mit plattem Kopf; Dockenbolzen.  
Halsbolzen.

Durchbolzen.  
Verticaler Durchbolzen.  
Worpbolzen.  
Abwechselnd von oben nach unten und von unten nach oben geschlagene Bolzen.  
Wassergangbolzen.

Spikerhaut auf dem Barkholz.

Boden; Schiffsboden.  
Flach des Bodens.  
Flacher Boden.  
Bodenplanke.  
Bodenbeplankungsgang.  
Bug.  
Bugklampe; Aufklotzung auf der Back.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

- \* Breadth
  - » extreme — main —  
(from outside to outside of planking).
  - » moulded — (from outside to outside of frames).
- \* Break
- \* Breakwater (on a fore-castle etc.)
- \* Breast-hook
  - » arm of —
  - » iron —
  - » throat of —
  - » wooden —
- \* Bridge, paddle-box —
- \* Bulkhead
  - » longitudinal — (for grain cargoes).
  - » transversal — (for grain cargoes).
- \* Bulls-eye (a thick piece of glass inserted in topsides etc.)
- \* Bulwark
  - » loose —
  - » — plank
  - » — port ; Freeing port
  - » — rail
  - » sheave hole piece or chock in —
  - » — stanchion
  - » — topgallant —
- \* Butt
  - » — end of a plank
  - » joint — (straight joint)
  - » shift of — s
- \* Buttock; Tuck
- \* Cabin
  - » — companion
  - » main —
  - » — skylight
  - » — sole; — flooring
  - » well —

- Largeur.
  - Largeur extrême hors bordage.
  - Largeur au maître-couple hors membres.
- Coupée.
- Brise-lame (à un gaillard etc.)
- Guirlande avant.
  - Branche de guirlande avant.
  - Guirlande avant en fer
  - Collet de guirlande avant.
  - Guirlande avant en bois.
- Passerelle de tambour.
- Cloison.
  - Bardis longitudinal ; Cloison longitudinale (pour chargement de grains).
  - Bardis transversal ; Cloison transversale (pour chargement de grains).
- Oeil de bœuf.
- Pavois.
  - Fargues.
  - Bordé de pavois.
  - Sabord de pavois du dégagement.
  - Lisse de garde-corps.
  - Chaumard ; Clan dans le pavois.
  - Batayolle de garde-corps ; Jambette de pavois.
- Bastingage.
  - About.
  - Tête de bordage.
  - About carré.
  - Décroisement des abouts ; Répartition des abouts.
  - Fesses ; Sous la voûte.
  - Cabine ; Chambre.
  - Capot de cabine.
  - Salon.
  - Claire-voie de cabine.
  - Plancher de cabine.
  - Cabine sous pont.

- Breite.
  - Grösste Breite (von Ausseenseite zu Ausseenseite).
  - Construktionsbreite (von Ausseenseite zu Ausseenseite des Hauptspants gemessen.)
- Erhöhtes Deck (ähnlich einem erhöhten Quarterdeck).
- Brechwasser ; Wasserkehrung (auf einer Back etc.)
- Bugband.
  - Arm eines Bugband's.
  - Eisernes Bugband.
  - Hals eines Bugband's.
  - Hölzernes Bugband.
- Radkastenbrücke.
- Schott.
  - Längsschott (für Getreideladungen).
  - Querschott (für Getreideladungen).
- Ochsenauge (rundes dickes Glas als Fenster in den oberen Schiffseiten).
- Schanzkleid.
  - Loses Schanzkleid.
  - Schanzkleidplanke.
  - Schanzkleidpforte ; Wasserpforte.
  - Schanzkleidreelung.
  - Scheibengatt-Klotz im Schanzkleid.
  - Schanzkleidstütze ; Reelungstütze.
  - Finknetz ; Oberschanzkleid.
  - Stoss.
  - Stossende einer Planke.
  - Stumpfer Stoss
  - Verschliessung der Stösse.
- Billen ; Hinten in der Drehung.
- Kajüte.
- Kajüttenkappe ; Ueberbau des Kajüteneingangs.
- Grosse Kajüte ; Salon.
- Oberlicht, Einfallendes Licht einer Kajüte.
- Fussboden der Kajüte.
- Kajüte unter Deck (ohne Seiten- und Heckfenster).

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

- Cable-stage; Cable-tier
- Careening
- Carling (*Beam-carling*)
  - » hatchway —
  - » mast — (*fore and aft partners of mast*)
- Carved work
- Carvel-built
- Carvel-work
- Casing
- Cat-head
  - » supporter of —
- Cat-tail
- Caulking
- Ceiling
  - » between deck —
  - » close —
  - » flat —, floor —
  - » hold —
  - » — plank
  - » thick stuff of —
- Chain-locker
- Chain-plate
  - » backstay —
  - » — bolt
  - » fore —
  - » main —
  - » mizen —
  - » preventer —
  - » — preventer bolt
- Channel
  - » fore —
  - » — knee
  - » lower —
  - » main —
  - » mizen —
  - » — ribband
  - » upper —
- Cheek
- Chess-tree
- Chock

- Soute aux câbles; Fosse aux câbles.
- Abattage; Carénage.
- Entremise; Traversin.
- Entremise d'écoutille.
- Entremise des étambrais de mât.
- Sculpture; Moulures.
- Construction à franc-bord.
- A franc-bord.
- Entourage; Enveloppe.
- Bossoir; Bossoir de capon.
- Console de bossoir; Porte-bossoir.
- Queue du bossoir; Partie intérieure du bossoir.
- Calfatage.
- Vaigrage; Vaigres.
- Vaigrage d'entrepont.
- Vaigrage plein.
- Vaigres de fond.
- Vaigrage de cale.
- Vaigre.
- Vaigres d'empature.
- Puits aux chaines.
- Cadène de hauban.
- Cadène de galhauban.
- Cheville de cadène de hauban.
- Cadène de hauban de misaine.
- Cadène de grand hauban.
- Cadène de hauban d'artimon.
- Contre-cadène.
- Cheville de contre-cadène.
- Porte-hauban.
- Porte-hauban de misaine.
- Courbe de porte-hauban.
- Porte-hauban inférieur.
- Grand porte-hauban.
- Porte-hauban d'artimon.
- Liston de porte-hauban.
- Porte-hauban supérieur.
- Joue; Jumelle.
- Dogue d'amure.
- Cale; Remplissage; Clef.

- Kabelgatt.
- Kielholen.
- Balkfüllung; Balkkuntje.
- Lukunterschlag.
- Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes*).
- Schnitzwerk.
- Mit Karvielwerk gebaut.
- Karvielwerk.
- Koker; Verkleidung; Umschliessung.
- Krahnbalken.
- Krahnbalkenknies.
- Binnenende des Krahnbalkens.
- Kalfaterung.
- Wegerung; Waigerung.
- Zwischendeckwegerung.
- Dichte Wegerung.
- Bauchwegerung.
- Raumwegerung.
- Wegerungplanke.
- Dicke Wegerungsgänge.
- Kettenkasten.
- Rüsteisen; Püttingeisen.
- Pardun-Rüsteisen.
- Oberer Püttingbolzen.
- Fock-Rüsteisen.
- Gross-Rüsteisen; Rüsteisen der Grosswanten.
- Besahn-Rüsteisen; Rüsteisen der Kreuz- oder Besahnwanten.
- Püttingplatte.
- Unterer Püttingbolzen.
- Rüste.
- Vorrüste.
- Knie einer Rüste.
- Untere Rüste.
- Grosse Rüste.
- Kreuzrüste; Besahnrüste.
- Rüstleiste. (*Leiste an der Aussenseite der Rüste*).
- Obere Rüste.
- Wange; Backe.
- Halsklampe. (*Klampe am Schanzkleid für den grossen Hals*).
- Kalben; Aufklotzung.

Wooden ship.

- \* Chock, bow —
- » butt — (*of timbers*)
- » corner — (*over the stem seam in way of hawse bolster*)
- » cross —
- » dowsing — (*breast-hook above a deck*).
- » floor head —
- Clamp
  - » deck beam —
  - » awning deck beam —
  - » forecandle deck beam —
  - » lower deck beam —
  - » middle deck beam — ;
  - » main deck beam —
  - » poop —
  - » spardeck beam —
  - » upper deck beam —
  - » hold beam —
- \* Cleat
  - » sheet — ; kevel —
  - » shroud —
  - » snatch —
  - » step of a —
  - » stop —
  - » thumb —
- \* Clincher-built
- \* Clinched-work
- \* Coach (*quarter-deck cabin*) .
- Coak or dowel
- \* Coal-hold
- \* Coat
- \* Coming; Coaming
  - » hatchway —
  - » house —
- \* Companion
  - » — way
- \* Compartment.
- Copper
  - » — fastened
- \* Counter
  - » lower —

Navire en bois.

- Galoche d'avant.
- Cale d'empature de membrure.
- Cale de remplissage entre coussin d'écubier et étrave.
- Caledécroisante; Acotar; Clef.
- Guirlande placée au dessus d'un pont.
- Cale d'empature des varangues
- Serre-bauquière.
- Serre-bauquière de pont.
- Serre-bauquière de pont-abri.
- Serre-bauquière de gaillard d'avant.
- Serre-bauquière de pont inférieur.
- Serre-bauquière de pont intermédiaire ou principal.
- Serre-bauquière de dunette.
- Serre-bauquière de spardeck.
- Serre-bauquière de pont supérieur.
- Serre-bauquière de cale.
- Taquet.
- Taquet d'écoute.
- Taquet de hauban.
- Taquet à dent.
- Sole d'un taquet.
- Taquet de bout; Taquet en grain d'orge.
- Taquet à oreilles.
- Construction à clin.
- Bordé à clin.
- Cabine en carrosse.
- Tampon; Dé.
- Soute à charbon.
- Braie.
- Hiloire; Surbau.
- Surbau d'écouille.
- Surbau de rouffle.
- Capot.
- Entrée de capot; Entrée de cabine.
- Compartment.
- Cuivre.
- Chevillé en cuivre.
- Voûte.
- Petite voûte.

Hölzernes Schiff.

- Bug-Aufklotzung. (*Stücke vom Kopfe des Stevens. auf dem Schandeckel nach hinten laufend und auf demselben befestigt.*)
- Stosskalben der Inhölzer.
- Leicht entfernbares Stück an der Vorderseite der Klüsenbacke, die Stevennaht deckend.
- Querkalben.
- Bugband oberhalb eines Deck's.
- Bodenwrangen-Kalben.
- Balkwegler; Balkwaiger.
- Deckbalkwegler.
- Sturmdeck-Balkwegler.
- Balkwegler der Back.
- Unterdeck-Balkwegler.
- Mitteldeck-Balkwegler; Hauptdeck-Balkwegler.
- Balkwegler der Hütte.
- Spardeck-Balkwegler.
- Oberdeck-Balkwegler.
- Raum-Balkwegler.
- Klampe.
- Schotenklampe.
- Want-Klampe.
- Lippklampe.
- Fuss einer Klampe.
- Stossklampe.
- Hornklampe.
- Klinkerweise gebaut.
- Klinkerwerk.
- Campagne.
- Dübel; Dobel; Zapfen.
- Kohlenraum; Kohlenhock.
- Kragen.
- Sill; Süll.
- Luksill; Luksüll; Lukensüll.
- Hüttensill; Hüttensüll.
- Kappe (*Ueberbau des Kajüt-  
eingang's &c.*)
- Eingang (*Weg vom Deck zur  
Kajüte &c. führend*).
- Compartment; Abtheilung.
- Kupfer.
- Kupferfest.
- Gillung.
- Unterer Theil der Gillung.

**Wooden ship.**

- Counter, upper —
- Covering-board
- Crane
- Crew-space.
- Cross piece (*floor*)
- Crutch (*hook in after peak*)
- Crutch
- Curve
- Cutwater
  
- Dead-eye
- Dead-flat
  
- Dead-light
- Dead-rising
- Dead-wood
- Dead-work
- Deck
- » awning —
- » entire awning —
- » partial awning —
  
- » between—(*tween deck*)
- » — dowel
  
- » — ends
- » first, second and third —
- » flat of —
- » flush —
  
- » fore —
  
- » forecastle —
- » — hook
  
- » — house
- » — light
- » lower or orlop —
  
- » middle —, main —
  
- » — plank
- » quarter —
  
- » raised quarter — or half poop
- » — seam

**Navire en bois.**

- Contre-votte.
- Plat-bord.
- Grue.
- Logement d'équipage; Poste.
- Varangue.
- Guirlande arrière, Fourcat.
- Chandelier.
- Courbure.
- Taille-mer.
  
- Cap de mouton.
- Partie-mattresse d'un navire.
  
- Panneau ; Couvercle.
- Façons.
- Massifs.
- Oeuvre-morte ; Accastillage.
- Pont.
- Pont-abri ; Hurricane deck.
- Pont-abri continu.
- Pont-abri partiel.
  
- Entrepont.
- Tampon sur les têtes des attaches du pont.
  
- Abotissants du bordé de pont.
- Premier, deuxième et troisième pont.
- Bordé du pont.
- Pont libre, c. a. d. sans superstructures.
- Pont sur l'avant du mât de misaine.
- Pont du gaillard d'avant.
- Tablette de pont ; Guirlande de pont.
- Rouffle.
- Lentille.
- Pont inférieur ; Faux-pont.
  
- Pont intermédiaire ; Pont principal.
- Bordage de pont.
- Gaillard d'arrière ; Partie arrière d'un pont.
- Coupée ; Demi-dunette.
  
- Couture de pont.

**Hölzernes Schiff.**

- Oberer Theil der Gillung.
- Deckender Gang; Schandeckel.
- Krahn.
- Mannschaftraum ; Logis.
- Bauchstück.
- Hinterpiek-Band.
- Stütze.
- Krümmung ; Curve.
- Die Krümmung des Stevenschaft's zum Gallion.
- Junger.
- Mittelschiff. (*derjenige Theil, wo die Spanten gleichen Querschnitt oder Umfang haben.*)
- Blinde ; Laden.
- Schlag ; Suut.
- Todtholz.
- Todtes Werk.
- Deck.
- Sturmdeck.
- Vollständiges Sturmdeck.
- Theilweises Sturmdeck (*lange Poop, Back und Brückenhäus.*)
- Zwischendeck.
- Cylinderzapfen ; Abgedrehte Holzpfropfen auf den Deckbolzen.
- Ende der Deckplanken.
- Erstes, zweites und drittes Deck.
- Deckbepankung.
- Glattes Deck ; Deck ohne Aufbau.
- Vordeck.
  
- Backdeck ; Deck einer Back.
- Deckband. (*Band unmittelbar unter einem Deck.*)
- Deckhaus ; Hütte.
- Deckglas.
- Unterstes Deck ; Orlopdeck ; Kuhbrücke.
- Mitteldeck ; Hauptdeck.
  
- Deckplanke.
- Quarтерdeck (*Hinterer Theil eines Deck's.*)
- Erhöhtes Quarterdeck.
  
- Decknaht.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

\* Deck, shade —  
 \* » sheer of —  
 \* » shelter —  
 \* » spar —  
 \* » stage or preventer —  
 \* » tonnage —  
 \* » upper —  
 \* » weather —  
 \* » well —  
 \* Depth  
 \* » — of hold  
 \* » moulded—(measured from top of keel to top of midship beam)  
 \* Diagonal  
 » — iron plates or riders (on frames).  
 Diminishing stuff; Diminishing planks  
 \* Door  
 Doubling  
 » diagonal —  
 Dove-tail  
 » — plate  
 Dowel; Coak  
 \* » deck —  
 » floor —  
 \* Draught  
 \* Draught-mark  
 Dry-rot  
 Dumb-chalder  
 Eking  
 \* Entrance (of a vessel)  
 \* Erection (on deck)  
 Escutcheon (that part of the stern, where the name is written)  
 » knee —  
 \* Fair leader

Pont-taud.  
 Tonture du pont.  
 Pont-abri léger.  
 Spardeck.  
 Pont-volant; Pont-levis.  
 Pont de tonnage.  
 Pont supérieur.  
 Pont exposé; Franc tillac.  
 Partie d'un pont supérieur entre gaillard et longue dunette.  
 Creux.  
 Creux de cale.  
 Creux sur quille (mesuré de la quille au can supérieur des baux du pont, au milieu du navire).  
 Diagonal.  
 Bandes diagonales en fer (sur membrure).  
 Bordé de diminution.  
 Porte.  
 Doublage en bois.  
 Doublage diagonal en bois.  
 En queue d'aronde.  
 Queue d'aronde en métal.  
 Tampon; Dé.  
 Tampon sur les têtes des attaches du pont.  
 Dé d'empature  
 Tirant d'eau.  
 Piétage; Marque du tirant d'eau.  
 Carie sèche; Pourriture sèche.  
 Fausse penture.  
 Dormeur (Sous guirlandes).  
 Entrée de la carène.  
 Construction (sur le pont).  
 Ecusson (partie du tableau portant le nom du navire).  
 Courbe d'écusson.  
 Conduit.

Schattendeck.  
 Sprung, Lauf des Deck's.  
 Schutzdeck (Leichtes Sturmdeck).  
 Spardeck.  
 Loses Deck; Stellung.  
 Vermessungsdeck.  
 Oberdeck.  
 Oberstes Deck.  
 Theil des Oberdeck's zwischen Back und langer Hütte.  
 Tiefe.  
 Tiefe des Raum's.  
 Tiefe von Oberkante des Kiel's bis zur Oberkante des Mittschiffs Deckbalkens.  
 Diagonal.  
 Eiserne Diagonalschienen (auf Spanten).  
 Die dünnere Innen- und Außenbeplankung (z. B. Planken, welche nicht die Dicke der Barkhölzer etc. haben).  
 Thür.  
 Doppelhaut.  
 Diagonale Doppelhaut.  
 Schwalbenschwanz.  
 Schwalbenschwanzplatte.  
 Dübel; Dobel; Zapfen.  
 Cylinderzapfen (auf den Köpfen der Deckbolzen).  
 Dübel in Bodenwrangen.  
 Tiefgang.  
 Ahming; Marken (das in Fuss eingetheilte Maas am Vordern Hintersteven, den Tiefgang anzeigend).  
 Trockenfäule.  
 Ruderfingerling-Träger (Stützklampe am Hintersteven, worauf das Unterende eines Fingerlings ruht).  
 Bugfüllstück (schwere Stücke Holz unter einem hölzernen oder eisernen Bugband).  
 Scharf des Vorschiff's.  
 Aufbau (auf dem Deck).  
 Derjenige Theil am Spiegel, worauf sich der Schiffsname befindet.  
 Heckbalkenknie.  
 Wegweiser.



**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

Fashion-piece  
 » » toptimber of a —

Fastening

» copper —  
 » double — (*in planks*)  
 » iron —  
 » metal —  
 » single — (*in planks*)  
 » through —

Faying surface (*of timbers, planking etc.*)  
 Felt (*under metal sheathing*)

• Figure-head  
 » » fiddle —

Filling ; Filling piece  
 • Floor  
 » aftermost —  
 » cant — Double futtock  
 » double —  
 » flat —  
 » foremost —  
 » half —  
 » — head  
 » — head chock  
 » long armed —  
 » midship or main —  
 » moulding of — s (*depth*)  
 » rising of — s  
 » seating of a —  
 » short armed —  
 » siding of — s (*breadth, thickness*)  
 » top of — s

• Forecastle  
 » — beam

Cornier ; Estain.  
 Allonge de cornier.

Chevillage.

Chevillage en cuivre.  
 Chevillage double (*deux chevilles par bordage et allonge*).  
 Chevillage en fer.  
 Chevillage en métal jaune.  
 Chevillage simple (*une cheville par bordage et allonge*).

Chevillage traversant ; Gour-nablage traversant.  
 Façe en contact (*de membres, bordages etc.*)  
 Feutre (*sous doublage en métal*.)  
 Figure de l'éperon ; Buste de l'éperon.  
 Corne ; Poulaine en corne.

Remplissage ; Fourrure.  
 Varangue.  
 La dernière varangue.  
 Première allonge des couples dévoyés.  
 Varangue double ; Quartier de varangue.  
 Varangue plate.  
 Première varangue à l'avant.  
 Demie-varangue.  
 Tête de varangue.  
 Cale d'empature à la tête des varangues.  
 Varangue à bras long ; Varangue en quartier.  
 Maitresse-varangue.  
 Échantillon sur le tour des varangues. (*Chute des varangues*.)  
 Acculement des varangues ; Relevé des varangues.  
 Talon d'une varangue.

Varangue à bras court.  
 Échantillon sur le droit des varangues. (*Largeur*.)  
 Encolure ou can supérieur des varangues.  
 Gaillard d'avant ; Teugue.  
 Barrot du gaillard d'avant.

Randsomholz.  
 Windvieringstütze ; Auflanger des Randsomholzes.  
 Verbolzung ; Befestigung ; Verband.  
 Kupferbefestigung.  
 Doppelte Verbolzung. (*zwei Bolzen per Planke und Inholz*.)  
 Eisenbefestigung.  
 Metallbefestigung.  
 Einfache Verbolzung (*ein Bolzen per Planke und Inholz*.)  
 Durchbefestigung.

Anliegende Seitenfläche (*von Spanten, Planken u. s. w.*)  
 Filz (*unter Metallbeschlag*.)

Gallionpuppe, Gallionfigur.

Nach innen gekehrte Gallionkrulle.  
 Füllstück ; Füllholz.  
 Bodenwrange.  
 Hinterste Bodenwrange.  
 Sitter der Kantspanten.

Doppelte Bodenwrange.

Flache Bodenwrange  
 Vorderste Bodenwrange.  
 Halbe Bodenwrange  
 Oberende einer Bodenwrange.  
 Kalben auf den Enden der Bodenwrange.  
 Langarmige Bodenwrange.

Bodenwrange des Nullspants.  
 Tiefe der Bodenwrange.

Aufkimmung der Bodenwrange.  
 Untere Seite einer Bodenwrange.  
 Kurzarmige Bodenwrange.  
 Breite der Bodenwrange.

Obere Seite der Bodenwrange.  
 Back.  
 Deckbalken der Back.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölzernes Schiff.
* Forecastle, — coveringboard	Plat-bord du gaillard d'avant.	Schandeckel der Back.
* » — deck	Pont du gaillard d'avant.	Deck der Back.
* » — rail	Lisse de garde-corps du gaillard d'avant.	Reelung der Back.
* » — skylight	Claire-voie de gaillard d'avant.	Einfallendes Licht der Back.
* » monkey — ( <i>small height</i> )	Demi-gaillard.	Niedrige Back zum Aufliegen der Anker etc.
* » sunk —	Demi-coupée avant.	Gesenkte Back ( <i>wie ein erhöhtes Quarterdeck, nur theilweise über dem Oberdeck hervorragend.</i> )
* » topgallant —	Gaillard d'avant; Chateau d'avant.	Back. ( <i>Hohe, volle Back.</i> )
Frame	Couple; Membrane; Membre.	Spant ( <i>zwei Inhölzer.</i> )
» after balance —	Couple de balancement de l'arrière.	Hinterbalancierspant.
» fore balance —	Couple de balancement de l'avant.	Vorderbalancierspant.
» diagonal — ; trussing —	Renfort intérieur avec porques ou vaigres décroisées.	Innere Verstärkung vermittelt hölzerner Diagonalbänder.
* » flight of — s	Dévoiyement des membres; Elancement des membres.	Flucht; Richtung der Spanten.
* » foremost —	Couple de coltis.	Vorderstes Spant.
* » main or midship —	Maître-couple.	Hauptspant; Mittelspant; Nullspant.
» moulding of — s	Echantillon sur le tour de la membrane.	Dicke der Spanten.
» — riders, diagonals on — s	Bandes diagonales en fer sur membrane.	Eiserne Diagonalschienen auf den Spanten.
» siding of — s	Echantillon sur le droit de la membrane.	Breite der Spanten.
* » spacing of — s	Ecartement des couples. ( <i>distance de gabariage à gabariage.</i> )	Spanten-Entfernung.
* » spacing between — s	Maille entre les couples.	Entfernung zwischen den Spanten.
* » square —	Couple droit; Couple de levée.	Querspant; Perpendicularspant.
» stern —	Jambette de revers; Jambette du tableau.	Spiegelspant; Heckspant.
* Freeboard	Bois mort; Franc-bord.	Freibord. Auswässerung.
Furren; Furr	Romaillet; Fourrure; Caillebotte.	Spunt.
Futtock	Allonge.	Auflanger.
» first — ; lower —	Première allonge. ( <i>genou</i> )	Sitter.
» second —	Deuxième allonge.	Erster Auflanger.
» third —	Troisième allonge.	Zweiter Auflanger.
» fourth —	Quatrième allonge.	Dritter Auflanger.
» fifth —	Cinquième allonge.	Vierter Auflanger.
» sixth —	Sixième allonge.	Fünfter Auflanger.
» double —	Première allonge des couples dévoyés.	Sitter der Kantspanten.
» — head	Tête d'allonge.	Oberende eines Auflangers.

**Wooden ship.**

Futtock, — heel  
 \* Gallery  
 \* Galley  
 \* Gallows ; Gallows-bitts  
 \* Gangway  
 \* » , Entering port  
 \* Gangways (*under deck*)  
 \* Garboard  
 » outer —  
 » — plank  
 » — seam  
 » — strake  
 Girder  
 \* Girth (*of a ship*)  
 Gripe (*of stem and keel*)  
 \* Groove  
 \* Gunwale  
 \* Gutter  
 » — ledge (*of hatchway*)  
 \* Hatch (*cover of a hatchway*)  
 » — bars  
 » — battens ; Hatchway  
 battens.  
 » — batten-cleat  
 » booby — ; Booby  
 hatchway  
 » — carling  
 » — house  
 » — ring  
 \* Hatchway (*also called hatch*)  
 » after or quarter —  
 » cargo —  
 » — carlings  
 » — coming

**Navire en bois.**

Talon d'allonge.  
 Galerie.  
 Cuisine.  
 Potence pour drômes.  
 Passavant ; Partie du pont  
 avoisinant la coupée.  
 Sabord d'entrée.  
 Passages entre les cabines et  
 les soutes.  
 Gabord ; Galbord.  
 Ribord.  
 Bordage de gabord.  
 Couture de gabord ; Couture  
 de rablure.  
 Virure de gabord.  
 Poutre.  
 Développement du maître-cou-  
 ple d'un navire.  
 Brion ; Ringeot.  
 Rainure ; Encastrement ; En-  
 goujure.  
 Plat-bord.  
 Gouttière.  
 Galiote d'écoutille avec rai-  
 nure.  
 Panneau ; Panneau d'écoutille.  
 Barres d'écoutille.  
 Lattes d'écoutille.  
 Taquet pour lattes d'écoutille.  
 Capot d'écoutille ; Écoutillon.  
 Traversin de panneau.  
 Capot d'écoutille.  
 Boucle à lacet des panneaux.  
 Écoutille ; Ouverture d'écou-  
 tiller.  
 Écoutille d'arrière.  
 Écoutille de charge.  
 Entremises d'écoutille.  
 Hiloire d'écoutille ; Surbau  
 d'écoutille.

**Hölzernes Schiff.**

Unterende eines Auflangers.  
 Gallerie.  
 Kombüse ; Kochhaus  
 Galgen.  
 Gangbord (*Seiten des Deck's  
 zwischen Gross- und Kreuz-  
 mast oder zwischen Gross-  
 mast und Quarterdeck*).  
 Fallreep.  
 Wallgänge.  
 Kielgang.  
 Nebenkielgang.  
 Kielgangplanke.  
 Kielgangnaht.  
 Kielgang.  
 Langträger.  
 Spantumfang (*eines Schiffes*).  
 Greep ; Schlussstück von Kiel  
 und Vorsteven.  
 Rinne ; Ausschnitt.  
 Schandeck ; Schandeeckel.  
 Rinne.  
 Scheerstock einer Luke mit  
 Rinne.  
 Lukendeckel ; Luke.  
 Lukenstangen ; Lukenbügel.  
 Lukenschalken.  
 Lukenschalken-Klampe.  
 Kleine Passage-Luke mit Kap-  
 pe (*gewöhnlich hinter der  
 Hinterluke*). (\*)  
 Lukendeckel - Unterschlag  
 (*kleine Unterlagebalken,  
 worauf die Lukendeckel-  
 bretter genagelt sind*).  
 Lukenhaus.  
 Lukendeckelring.  
 Luke (*Oeffnung innerhalb des  
 Lukenrahmens*).  
 Hinterluke.  
 Ladeluke.  
 Lukschlingen ; Lukunter-  
 schlag.  
 Luksill ; Luksüll ; Luksensüll.

(\*) Auch nennt man, « Booby-hatch » die durch Abnahme eines Lukendeckels in einer größeren Luke entstehende, und mit einer Kappe versehene Oeffnung, zur Passage in's Zwischendeck.

**Wooden ship.**

- \* Hatchway, lower deck —
- \* » main deck —
- \* » upper deck —
- \* » fore —
- \* » fore and after in a —
- \* » — grating
- \* » — headledge
- \* » hood of —
- \* » main —
- \* » thwartship piece, half beam in a —
- \* » wing boards in — (for grain cargoes)
- \* Hawse; Hawse-hole
- \* » — bag
- \* » — bolster
- \* » — plug
- \* Hawse-pipe
- \* » — flange
- Hawse-timber
- \* Head (of a vessel)
- \* » beak of the —
- \* » bluff —
- \* » Knee of the head (\*)
- \* » — boards
- \* » bob-stay piece of the —
- \* » cheeks of the —
- \* » cheek-fillings of the —
- \* » lower cheeks of the —
- \* » washboards under the lower cheeks of the —
- \* » upper cheeks of the —
- \* » filling chocks of the —
- \* » — grating
- \* » independent piece of the —
- \* » lace piece or gammoning of the —

**Navire en bois.**

- Écouteille de pont inférieur.
- Écouteille de pont principal.
- Écouteille de pont supérieur.
- Écouteille d'avant.
- Traversin; Galiote longitudinale d'écouteille.
- Caille-bottis d'écouteille.
- Fronteau d'écouteille.
- Capot d'écouteille; Dôme d'écouteille.
- Grande écouteille.
- Travers d'écouteille.
- Bardis d'écouteille (pour cargaisons de grains).
- Écubier; Trou d'écubier.
- Sac d'écubier.
- Placard d'écubier; Coussin d'écubier.
- Tampon d'écubier; Tape d'écubier.
- Manchon d'écubier.
- Collet de manchon d'écubier.
- Allonge d'écubier.
- Proue; L'avant d'un navire.
- Écharpe.
- Proue renflée; Avant renflé.
- Guibre; Éperon.
- Pavois de la poulaine.
- Sous-barbe; Gorgère.
- Jottereaux de la guibre; Dauphins de la guibre.
- Fourrure des dauphins de la guibre.
- Jottereaux inférieurs de la guibre.
- Tambour de l'éperon.
- Jottereaux supérieurs de la guibre.
- Remplissage de la guibre.
- Pavois de la poulaine en caille-bottis.
- Dossier.
- Flèche de l'éperon.

**Hölzernes Schiff.**

- Luke des Unterdeck's.
- Luke des Hauptdeck's.
- Luke des Oberdeck's.
- Vorluke.
- Längs-Scheerstock in einer Luke.
- Lukenrösterwerk.
- Querstück eines Luksill's.
- Lukenkappe.
- Grosse Luke.
- Quer-Scheerstock in einer Luke.
- Schott in den Luken (für Getreideladungen).
- Klüse; Klüsenloch; Klüsgatt.
- Klüssack.
- Klüsenbacke; Klüsenfütterung
- Klüsenpfropfen.
- Klüsenrohr.
- Klüsenrohrflansche.
- Klüholz.
- Kopf; Vorderstes Ende eines Schiff's.
- Schiffsschnabelspitze.
- Voller Bug; Dicks Vorderende.
- Gallion.
- Gallionbretter.
- Gallionschegg.
- Backenkniee des Gallion's.
- Kamm zwischen den Backenknieen des Gallion's.
- Untere Backenkniee des Gallion's.
- Blasebalken.
- Obere Backenkniee des Gallion's.
- Füllstücke des Gallion's.
- Gallion-Rösterwerk.
- Rückenstück des Gallion's. (dasjenige Stück, welches sich zwischen Vorsteven und den Füllstücken des Gallion's befindet).
- Lieger auf den Füllstücken des Gallion's.

(\*) By some also called Cutwater.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

Head, standard knee of the —  
 » — rail  
 » berthing rail of —  
 » main rail of —  
 » small or middle rail of —  
 » stem furr of the —  
 » — timbers  
 \* Head-ledge (*of a hatchway*)  
 \* Heel  
 \* Helm  
 \* Helm-port (*the hole in the counter, through which the head of the rudder passes.*)  
 \* Hogging; Sagging  
 \* Hold  
 » after —  
 » fore —  
 » lower —  
 » main —  
 \* Hood  
 » (*of the crew-space*)  
 » after — s (*of planking*)  
 » fore — s (*of planking*)  
 » — ends; Wood-ends  
 \* House; Deck-house  
 \* Ice-doubling; Ice-lining  
 \* Intercostal  
 \* Iron  
 » bar —  
 » galvanised —  
 » plain —  
 » — rod; Iron-horse  
 » — work  
 \* Keel  
 » bilge —  
 » camber of —; hogging of —  
 » centre line —; middle line —  
 » false —; safety —

Courbe de capucine.  
 Herpe de poulaine.  
 Herpe supérieure de poulaine.  
 Herpe inférieure de poulaine.  
 Lisse de poulaine; Herpe intermédiaire de poulaine.  
 Digeon.  
 Jambettes de poulaine.  
 Fronteau d'écoutille.  
 Talon; Pied.  
 La barre; Gouvernail; Appareil à gouverner.  
 Jaumière; Louve de Gouvernail.  
 Déflexion des formes primitives; Arquement.  
 Cale  
 Arrière-cale.  
 Avant-cale.  
 Basse cale; Cale inférieure.  
 Cale principale.  
 Capot; Capot d'échelle; Capuchon.  
 Capot de poste; Capot du logement de l'équipage.  
 Arrière-longueurs du bordé ou des vaigres.  
 Avant-longueurs du bordé ou des vaigres.  
 Aboutissants du bordé (*dans la rablure de l'étrave et de l'étambot*).  
 Rouffe; Carrosse; Rouf.  
 Pare-glace.  
 Intercostale.  
 Fer.  
 Fer en barre.  
 Fer galvanisé.  
 Fer ordinaire.  
 Tringle en fer.  
 Ferrements; Ferrures.  
 Quille.  
 Quille de bouchains.  
 Arc d'une quille; Déflexion d'une quille.  
 Quille centrale; Quille de la ligne centrale.  
 Fausse quille.

Verkehrtes Knie; Schoggknie des Gallion's.  
 Gallionreelung.  
 Obere Gallionreelung.  
 Untere Gallionreelung.  
 Kleine oder mittlere Gallionreelung.  
 Füllstück unter der Gallionfigur.  
 Gallionreelungstützen.  
 Querstück eines Luksill's.  
 Hacke; Fuss; Hiel; Hielung.  
 Ruderpinne; Ruder; Steuergeräth.  
 Hennegatt. (*Öffnung in der Gillung, durch welche der Ruderpfosten fährt.*)  
 Katzenrücken.  
 Raum; Schiffsraum  
 Hinterraum; Hintertheil des Raum's.  
 Vorderraum; Vordertheil des Raum's.  
 Unterraum.  
 Hauptraum; Raum in der Nähe der grossen Luke.  
 Kappe.  
 Logiskappe.  
 Hinterste Aussen-oder Innenplanken.  
 Vorderste Aussen-oder Innenplanken.  
 Plankenden (*welche in die Spündungen des Vor- und Hinterstevens fassen.*)  
 Haus; Roof; Hütte.  
 Eishaut; Eisdoppelung.  
 Einschiebsel.  
 Eisen.  
 Stabeisen.  
 Galvanisirtes Eisen.  
 Roheisen.  
 Eiserne Stange.  
 Eisenarbeit; Schmiedearbeit.  
 Kiel.  
 Kimmkiel.  
 Katzenrücken eines Kiel's.  
 Mittelkiel.  
 Loser Kiel; Falscher Kiel.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

* Keel, length or piece of —	Une pièce de quille; Bout de quille.	Kielstück ( <i>Stück eines, aus mehreren Längen zusammengesetzten Kiel's.</i> )
» main —	Quille principale.	Hauptkiel.
» moulding of —	Échantillon de la quille sur le tour.	Höhe des Kiel's.
» lower —; upper false —	Quille inférieure; Contre-quille.	Unter-Kiel ( <i>wenn derselbe aus zwei Höhen besteht.</i> )
» — rabbet	Rablure de quille.	Kielspündung; Kielsponnung.
» — scarph	Écart de quille.	Kiellasch; Kielverscherbung; Kiellaschung.
» stopwater ( <i>in keel scarph</i> )	Coupe-eau ( <i>d'un écart de quille</i> ).	Scheinagel; Scheidenagel ( <i>in Kiellaschung</i> ).
» — seam ( <i>garboard-seam</i> )	Couture de quille; Couture de rablure.	Kielnaht.
» side —	Quille latérale.	Seitenkiel.
» siding of —	Échantillon de la quille sur le droit.	Breite des Kiel's.
» skegg of —	Talon de quille.	Hacke des Kiel's.
» sliding —	Quille glissante; Quille à coulisses.	Schiebekiel.
» upper or main —	Quille supérieure; Quille principale.	Ober-Kiel, Hauptkiel ( <i>wenn derselbe aus zwei Höhen besteht</i> ).
* Keelson	Carlingue.	Kielschwein; Kolschwin.
» bilge —	Carlingue de bouchains.	Kimm-Kielschwein.
» main —	Carlingue principale.	Hauptkielschwein.
» middle line —; centre —	Carlingue centrale.	Mittelkielschwein.
» rider —	Sur-carlingue.	Oberkielschwein; Zweites Kielschwein.
» scarph of —	Écart de carlingue.	Kielschweinlaschung.
» sister —; side —	Carlingue latérale; Contre-carlingue.	Seitenkielschwein.
* Kevel; Kevel-head	Oreilles d'âne; Taquet; Bitton.	Belegklampe; Belegpoller.
Knee	Courbe.	Knie.
» beam arm of a —	Bras sous barrot d'une courbe.	Horizontaler Arm eines Knies.
» dead wood —	Courbe du massif arrière.	Todtholz-Knie.
» diagonal —	Courbe oblique; Courbe diagonale.	Diagonal-Knie.
» hanging —; vertical —	Courbe verticale.	Hängendes Knie; Verticales Knie.
» heel — ( <i>of sternpost and keel</i> )	Courbe de talon; Courbe d'étambot ( <i>reliant l'étambot à la quille</i> ).	Fussknie ( <i>Hinterstegen und Kiel verbindend</i> ).
» hold beam —	Courbe de barrot de cale.	Raubalkenknies.
» iron —	Courbe en fer.	Eisernes Knie.
» lower deck beam —	Courbe de barrot de pont inférieur.	Unterdeckbalkenknies.
» middle deck beam —	Courbe de barrot de pont intermédiaire.	Mitteldeckbalkenknies.
» upper deck beam —	Courbe de barrot de pont supérieur.	Oberdeckbalkenknies.
» lodging —	Courbe horizontale.	Liegendes Knie.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

- Knee, — rider
- » standard —
- » staple —
- » throat of a —
- » transom —
- » wooden —
- \* Knight
- » of the fore-mast
- » of the main-mast
- » of the mizen-mast
- Knight-head
- \* Launching (of a ship)
- \* Lazaret
- \* Leak
- \* Lee-board (used by small flat bottomed vessels)
- \* Lee-fange (iron horse)
- \* Length (of a ship)
- » extreme— (from fore-part of stem to afterpart of sternpost)
- \* Lengthening (of a ship)
- \* Limbers; Limber-passage (\*)
- \* Limber-boards
- \* Limber-hole
- Limber-strakes
- \* Lining
- Listing
- \* Load-line
- » » deep —
- \* Lobby
- \* Locker
- \* Locker-seat

- Courbe-porque.
- Courbe renversée.
- Courbe en agraffe; Courbe verticale à double branche horizontale.
- Collet d'une courbe.
- Courbe de barre d'arcasse.
- Courbe en bois.
- Sep de drisse; Chaumard.
- Sep de drisse du mât de misaine.
- Sep de drisse du grand mât.
- Sep de drisse du mât d'artimon.
- Apôtre.
- Lancement (d'un navire).

- Lazaret.
- Voie d'eau.
- Semelle de dérive; Dérive; Aile de dérive.
- Tamisaille en fer.
- Longueur (d'un navire).
- Longueur extrême (de l'avant de l'étrave à l'arrière de l'étambot).
- Allongement d'un navire.

- Canal des anguillers. (\*)
- Planches du canal des anguillers; Paraclose.
- Trou d'anguiller.

- Vaigres de renfort.
- Soufflage; Fourrure.
- Listeau; Liston.
- Flottaison ou ligne de charge.
- Flottaison ou ligne de morte charge.
- Antichambre.
- Caisson; Puits; Soute; Équipet.
- Banquette; Banc-armoire.

- Kattspur; Kattspor.
- Verkehrtes Knie; Stehendes Knie.
- Verticales Knie mit zwei horizontalen Armen.

- Hals eines Knies.
- Worpknie; Heckbalkenknie.
- Hölzernes Knie.
- Knecht.
- Fockknecht.

- Grosser Knecht.
- Besahnknecht; Kreuzknecht.
- Ohrholz.
- Ablaufen; Vom Stapel lassen (eines Schiffes).
- Lazareth.
- Leck.
- Schwert.

- Eiserner Leuwagen.
- Länge (eines Schiff's).
- Äusserste Länge (von Vorhante des Vorstevens bis Hinterhante des Hinterstevens).
- Ein Schiff dadurch verlängern, dass—nachdem es in der Mitte durchgeschnitten — ein neues Stück von einer gewissen Länge eingefügt wird.
- Wasserlauf; Füllungen. (\*)
- Füllungen; Füllbretter.

- Nüstergatt (in Bodenwanngen).
- Kielwegerungsgänge.
- Doppelung; Ausfütterung.
- Streifen.
- Ladelinie.
- Tiefadelinie.

- Vorkajüte.
- Kasten; Spind.

- Bank als Sitz und Aufbewahrungsort.

(\*) A passage over the floors or holes in same to allow water to reach the pumps; The space between the floors extending a short distance on each side of the middle-line, is also called "Limbers".

(\*) Passage au-dessus des varangues ou trous pratiqués dans celles-ci pour faciliter l'écoulement des eaux vers les pompes; Le mot "Limbers" désigne aussi la "Maille" (espace entre les varangues ou membres).

(\*) Wasserlauf über den Bodenwanngen, oder Ausschnitte in denselben damit das Wasser frei zu den Pumpen gelangt; Unter "Limbers" versteht man auch den Raum zwischen den Bodenwanngen, unter und unmittelbar an beiden Seiten des Kielschweins.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

\* Manger  
 \* » — board  
 Mast-carling (*fore and aft partners of mast*)  
 \* » — hole  
 \* Mess-room  
 \* Middle-line ; Centre-line  
 \* Midship-section  
 \* Mooring-pipe  
 \* Moulding  
 Moulding (*of a piece of timber*)  
 » breech —  
 \* » cable —  
 \* Name-board  
 Naval-hood (*hawse pipe bolster*)  
 \* Ornaments  
 Pad  
 \* Paddle beam  
 \* Paddle box  
 » » framing of —  
 \* Paddle walks (*extension of the paddle boxes*)  
 \* Panel-work  
 \* Panting (*of a ship*)  
 \* Pantry (*stewards room*)  
 \* Partner  
 \* » bowsprit —  
 \* » capstan —  
 \* » mast —  
 \* » fore and aft mast — (*mast-carling*)  
 \* Peak  
 \* » after —  
 \* » , fore —  
 \* Pin-rack  
 \* Plank  
 \* » boundary—; margin— (*of a deck*)  
 \* » shifting of — s

Gatte.  
 Gatte.  
 Entremise sous étambrais de mât.  
 Trou de mât.  
 Carré des officiers.  
 Ligne centrale.  
 Coupe au maître.  
 Écubier d'amarrage.  
 Moulure.  
 Échantillon sur le tour (*d'une pièce de bois.*)  
 Cul de lampe.  
 Moulure, forme de grelin.  
 Écusson ; Cartouche.  
 Coussin d'écubier.  
 Ornaments.  
 Fourrure ; Limande.  
 Bau de force.  
 Tambour de roue d'aubes.  
 Charpente de tambour de roue.  
 Jardin de tambour de roue.  
 Menuiserie en panneaux.  
 Fatigue d'un navire. (\*)  
 Office ; Cabine du maître d'hôtel.  
 Étambrai.  
 Étambrai de beaupré.  
 Étambrai de cabestan.  
 Étambrai de mât.  
 Entremise sous étambrais de mât.  
 Coqueron. Fourcat. Pic.  
 Coqueron arrière., Fourcat arrière.  
 Coqueron avant; Fourcatavant  
 Râtelier.  
 Planche ; Bordage.  
 Bordage de pont en abord ; Courseive.  
 Décroisement des bordages.

Schaafhock (*Vorderster Theil des Deck's hinter den Klüsen.*)  
 Waschbord ; Waschschott.  
 Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes.*)  
 Mastloch.  
 Esszimmer der Offiziere.  
 Kiellinie.  
 Querschnitt des Hauptspants.  
 Verteuerungsklüse.  
 Verzierung ; Verzierungsleiste.  
 Dicke ; Höhe (*eines Stück Holzes.*)  
 Zierrath des Stosses.  
 Verzierungsleisten in Tauforn.  
 Namenbrett.  
 Klüsenbacke.  
 Verzierungen.  
 Auflage ; Füllstück.  
 Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.  
 Radkasten ; Radgehäuse.  
 Rahmwerk des Radgehäuses.  
 Radkastenbalcon.  
 Paneelwerk, Täfelung.  
 Erzittern eines Schiffes. (\*)  
 Bottlerei.  
 Fischung ; Fisch.  
 Fischung des Bugspriet's.  
 Fischung des Gangspill's.  
 Mastfischung.  
 Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes.*)  
 Piek.  
 Hinter-Piek.  
 Vor-Piek.  
 Nagelbank.  
 Planke.  
 Randplanke ; Begrenzungsplanke (*eines Deck's*).  
 Verschiebung der Plankenlängen.

(\*) Dépression ou mouvement des murailles de l'extérieur vers l'intérieur et vice versa.

(\*) Bewegung der Schiffseiten von aussen nach innen und von innen nach aussen.



**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölsernes Schiff.**

**Planking**

Bordage ; Bordé ; Revêtement.

Beplankung.

» bilge — (*outside*)

Bordé de bouchains.

Kimm-Beplankung.

» bilge — (*inside*)

Vaigre de bouchains ; Vaigre d'emparure.

Kimm-Wegerungplanken.

» bottom —

Bordé de la carène ; Bordé des fonds.

Bodenbeplankung.

» bow —

Bordé de l'avant.

Bugbeplankung.

» bulwark —

Bordé de pavois.

Schanzkleidbeplankung.

» buttock —

Bordé des fesses.

Billenbeplankung.

» deck —

Bordé de pont.

Deckbeplankung.

» diagonal —

Bordé diagonal ; Bordé oblique.

Diagonalbeplankung.

» fastening of —

Cheville du bordé.

Befestigung der Beplankung.

» inside —

Bordé intérieur ; Revêtement intérieur.

Innen-Beplankung.

» outside —

Bordé extérieur ; Revêtement extérieur.

Aussen-Beplankung.

» stern —

Bordé de tableau.

Heckbeplankung, Spiegelbeplankung.

» topside —

Bordé des hauts ; Bordé des oeuvres mortes.

Obere Beplankung.

**Planksheer**

Plat-bord.

Schandeckel ; Schandeck.

**Platform**

Plate-forme ; Faux-tillac.

Plattform.

**Pointer**

Aiguillette de guirlande, Doreur. (\*)

Schräges Piekknief. (\*)

**Poop**

Dunette.

Hütte.

» — beam

Barrot de dunette.

Balken der Hütte.

» — bulkhead

Fronteau de dunette.

Front der Hütte.

» — frame

Membrure de dunette.

Spant der Hütte.

» full —

Dunette pleine ; Dunette entière.

Volle Hütte ; Hochdeck.

» half — (*or raised quarter deck*)

Demi-dunette.

Erhöhtes Quarterdeck.

**Port**

Sabord.

Pforte.

» air —

Sabord d'aérage.

Luftpforte.

» ballast —

Sabord à lester.

Ballastpforte.

» — bar

Barre de sabord ; Fermeture de sabord.

Pfortenkнопfel.

» bow —

Sabord de l'avant.

Bugpforte.

» cargo — ; gangway — (*in bulwark*)

Sabord de charge (*dans les pavois*).

Ladepforte (*im Schanzkleid*).

» entering —

Sabord d'échelle.

Fallreepforte ; Fallreep Luke.

» flap of —

Battant de sabord.

Pfortenklappe.

» freeing — ; water — (*in bulwark*)

Sabord de dégagement (*dans le pavois*).

Wasserpforte (*im Schanzkleid*).

» — hinges

Pentures de sabord.

Pfortenhängen.

» — lid

Mantelet de sabord ; Panneau de sabord.

Pfortendeckel.

(\*) Pièce prolongeant les bras des guirlandes obliques vers le barrot pont ou entrepont.

(\*) Von der Piek ausgehende Kniec, deren Arme in schräger Richtung nach oben auslaufen, auch hölzerne oder eiserne Bänder von den vorderen oder hinteren Deckbalken in schräger Richtung nach unten zur Piek laufend.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

\* Port, quarter —  
 » raft —  
 \* » —ring  
 \* » sash —  
 \* » side —  
 \* » — sill; — cill.  
 \* Quarter (*after end of a ship*)  
 \* » — deck  
 \* » raised — deck  
 \* » — pieces  
 \* Quick-work  
 Rabbet  
 » back —  
 » keel —  
 » — line  
 » stem —  
 » sternpost —  
 \* Rail  
 \* » boundary —  
 \* » counter — s  
 \* » cove —  
 \* » fife — (*around raised quarter deck*).  
 \* » fife — (*around masts*)  
 \* » forecastle —  
 \* » hand —  
 \* » main —; roughtree —  
 \* » poop —  
 \* » sheer —  
 \* » taff —  
 \* » topgallant —; monkey —  
 \* Ranger (*side pin-rack*)  
 \* Rebuilt  
 \* Repairs  
 \* Ribs (*frames*)

Sabord de hanche.  
 Sabord de charge (*à l'avant ou à l'arrière, pour bois*).  
 Boucle de sabord.  
 Sabord vitré.  
 Sabord de côté.  
 Seuillet de sabord.  
 Poupe; Arrière; Hanche (*d'un bâtiment*).  
 Partie arrière du pont supérieur.  
 Demi-dunette; Coupée; Gail-lard d'arrière.  
 Termes.  
 Œuvres vives.  
 Rablure.  
 Fond de rablure.  
 Rablure de quille.  
 Trait inférieur ou extérieur de rablure.  
 Rablure d'étrave.  
 Rablure d'étambot.  
 Lisse de garde-corps; Lisse d'appui.  
 Lisse supérieure du tableau.  
 Lisses inférieures du tableau.  
 Deuxième lisse du tableau (*pris d'en haut*).  
 Lisse d'appui; Garde-fou (*de demi-dunette*).  
 Lisse de râtelier à cabillots des mâts.  
 Lisse de garde-corps du gail-lard d'avant.  
 Main-courante.  
 Lisse de pavois; Lisse de garde-corps.  
 Lisse de dunette.  
 Lisse de plat-bord; Cordon de plat-bord.  
 Lisse de couronnement.  
 Lisse de bastingage.  
 Râtelier à cabillots de côté.  
 Reconstruit.  
 Réparations.  
 Membres.

Hintere Seitenpforte.  
 Ladeporte, (*voorne oder hinten, zum Holzladen*).  
 Pfortenring.  
 Aufziehpforte; Aufziehfenster.  
 Seitenpforte.  
 Pfortendremmel; Pfortenstill.  
 Hintertheil (*eines Schiff's*).  
 Quarterdeck (*Hinterer Theil eines Oberdeck's*).  
 Erhöhtes Quarterdeck.  
 Backenstücke (*Verzierungsstücke an jeder Seite des hinteren Theiles eines Schiffes*).  
 Lebendes Werk.  
 Spündung; Sponnung.  
 Innenkante der Spündung.  
 Kielspündung.  
 Aeussere Linie einer Spündung.  
 Vorstevenspündung.  
 Hinterstevenspündung.  
 Reelung; Reling.  
 Oberste Verzierungsleiste des Spiegels.  
 Untere Heckleisten (*zwischen den Heckleisten befindet sich gewöhnlich der Schiffsname*).  
 Zweite Verzierungsleiste des Spiegels (*von oben*).  
 Kajütsreelung (*Reelung des erhöhten Quarterdeck's*).  
 Nagelbank um Masten.  
 Reelung der Back.  
 Handgeländer.  
 Schanzkleidreelung.  
 Hüttenreelung (*Geländer um das Hochdeck*).  
 Schandeckelleiste.  
 Heckgeländer; Heckreelung.  
 Finknetzreelung; Monkeyreelung.  
 Nagelbank an den Seiten.  
 Umgebaut.  
 Reparaturen.  
 Rippen; Spanten.

Wooden ship.

Navire en bois.

Hölzernes Schiff.

Rider ( <i>hold rider</i> )	Porque longue.	Kattspor ( <i>Eiserne Kniee der Raumbalken</i> ).
» floor —	Porque descendant sur varan- gues.	Langes Kattspor ( <i>sich über die Bodenwangen erstreckend</i> ).
» futtock —; top —	Porque courte ( <i>descendant jusqu'au tournant inférieur des bouchains</i> ).	Kurzes Kattspor ( <i>sich bis zur Kimm erstreckend</i> ).
* Roof	Toiture.	Dach; Ueberdeckung.
* Rubbing-strake	Bourrelet de défense.	Scheuerleiste; Abweiser; Reibholz.
* Rudder	Gouvernail.	Ruder.
» back pieces of —	Safran du gouvernail.	Klick des Ruders; Schegg des Ruders.
» balanced —	Gouvernail compensé.	Balance-Ruder.
» — boards ( <i>of inland vessels</i> )	Ailerons de gouvernail ( <i>d'un navire d'intérieur</i> .)	Ruderbretter ( <i>zur Vergrößerung eines Ruders bei Binnenschiffen</i> .)
» — brace; — gudgeon	Femlot de gouvernail.	Ruderschmiege; Ruderscheere.
» — bushes ( <i>bushes in rudder braces or around pintles</i> )	Buselures pour pentures de gouvernail.	Büchsen für Ruderschmiegen oder Fingerlinge.
» — coat	Braie de gouvernail.	Ruder-Kragen.
» gulleting of a —	Concavité de l'étambot avec gouvernail cylindrique dévoyée.	Halbkreisförmige Rundung der Vorderseite eines Ruderpostens, welcher sich in der halbkreisförmigen Ausböhlung des Hinterstevens bewegt.
» — head	Tête de gouvernail.	Ruderkopf.
» coning of the — head	Mèche de gouvernail cylindrique dévoyée.	Schräge eines Ruders; Schrägung eines Ruderkopfes.
» — heel	Talon de gouvernail.	Ruderhacke.
» rounded heel of —	Talonnrière de gouvernail.	Abgerundete Ruderhacke.
» — horn ( <i>an iron bar on back of rudder, to which the pendants are shackled</i> )	Étrier ou piton des sauvegardes du gouvernail.	Ruderhorn ( <i>Stange mit Oesen am Klick des Ruders, wozu die Sorgleinen befestigt werden</i> ).
» — irons	Ferrures de gouvernail.	Ruderbeschlag.
» jury—; temporary—	Gouvernail de fortune.	Nothruder.
» main piece of —	Mèche de gouvernail.	Ruderposten; Ruderherz.
» — mould	Gabarit de gouvernail.	Rudermall.
» — pendant	Sauvegarde du gouvernail.	Sorgleine eines Ruders.
» — pintle	Aiguillot de gouvernail.	Ruderring; Ruderhaken; Ruderzapfen.
» — pintle score	Lanterne de gouvernail.	Ausschnitt für die Ruderhaken.
» rake of a —	Quête de gouvernail.	Ueberhängen eines Ruders; Neigung eines Ruders ( <i>wenn der Hinterstevn nicht senkrecht steht</i> .)
» sole piece of a —	Sole de gouvernail.	Sohle eines Ruders.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

- \* Rudder tell-tale of a —
- » — tiller or tillar
- » — trunk
- » — woodlock (*to prevent the rudder being unhung*)
- \* Run (*of a vessel*)
- » clean —
- » full —
- \* Sail-room  
Samson-post (*of heavy piece of timber used for different purposes*)
- \* Scantling
- \* Scarph; Scarf
- » flat —
- » hooked —
- » horizontal —
- » lip of a —
- » dove tail —
- » vertical — ; side —
- \* Score
- \* Scupper; Scupper hole —
- » — leather
- » — pipe
- » — plug
- » — port; Freeing port (*in bulwark*)
- \* Scuttle (*small opening in the ship's side or deck*)
- » cable-tier —
- » deck —
- \* Seam
- » butt —
- » longitudinal —
- Sheathing
- » bottom —
- » copper —
- » metal —
- » wood —
- » wood—(*of bottom*)

- Axiomètre de gouvernail.
- Barre; Barre franche de gouvernail.
- Tambour de jaumière.
- Clef de gouvernail.
- Coulée arrière (*d'un navire.*)
- Belle coulée. (*bien évidée; façons fines de l'arrière.*)
- Arrière plein (*peu évidé*)
- Soute aux voiles.
- Fort accore.
- Échantillon; Dimension.
- Écart.
- Écart à plat.
- Écart à dent; Écart à croc.
- Écart horizontal.
- Dent saillante d'écart.
- Écart à queue d'aronde.
- Écart vertical.
- Entaille; Goujure; Rainure; Mortaise.
- Dalot.
- Maugère; Placard de dalot.
- Orgue; Conduit de dalot.
- Tampon de dalot.
- Sabord de dégagement (*dans le pavois pour l'écoulement des eaux.*)
- Écoutillon (*petite ouverture pratiquée dans la muraille ou dans le pont.*)
- Écoutillon de soute aux cables.
- Écoutillon de pont.
- Couture.
- Couture d'un about.
- Couture longitudinale.
- Doublage.
- Doublage de carène.
- Doublage en cuivre.
- Doublage en métal.
- Soufflage; Doublage en bois.
- Soufflage (*des fonds.*)

- Axiometer; Verklicker eines Ruders.
- Ruderpinne; Helmstock.
- Ruderkoker (*Gehäuse um den Rudersposten vom Hennegatt bis Deck.*)
- Schloss eines Ruders. (*um das Ausheben des Ruders zu verhüten.*)
- Scharf des (*unteren*) Hinterschiff's.
- Schön beschnittenes, scharf eingeholtes Hinterende.
- Volles (*unter*) Hinterschiff.
- Segelkoje.
- Simsospfosten (*schwere Stütze für irgend einen beliebigen Zweck.*)
- Materialstärke; Dimension.
- Lasch; Laschung; Verschöpfung.
- Plattlasch; Platte Verschöpfung.
- Hakenlasch.
- Horizontale Laschung.
- Lippe einer Laschung.
- Schwalbenschwanzlaschung.
- Verticale Laschung.
- Einschnitt; Kerbe; Keep.
- Speigat; Speigatt.
- Speigatklappe; Speigatleder.
- Speigatrohr.
- Speigatpflock.
- Wasserpforte (*im Schanzkleid.*)
- Kleine Luke; Ventilationsloch, (*Öffnung in der Schiffseite oder Deck.*)
- Kabelgattluke.
- Kleine Luke im Deck.
- Naht.
- Dwarsnaht; Quernaht.
- Längsnaht.
- Beschlag.
- Bodenbeschlag.
- Kupferbeschlag; Kupferhaut.
- Metallbeschlag; Metallhaut.
- Spikerhaut; Holzhaut; Doppelhaut.
- Wurmhaut (*eines Schiffsbodens.*)

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

Sheathing zinc —  
 \* Sheer (of a ship)  
 \* Sheerstrake  
 Shelf  
 » deck beam —  
 » awning deck —, awning deck beam —  
 » fore-castle deck —; fore-castle deck beam —  
 » lower deck —; lower deck beam —  
 » main or middle deck —; main deck beam —  
 » poop —; poop beam —  
 » spar-deck —; spar-deck beam —  
 » upper deck —; upper deck beam —  
 » hold beam —  
 Shift of planking.  
 » after — of planking  
 » fore — of planking  
 \* Shifting-boards (in hold for grain-cargoes)  
 \* Ship-building  
 \* Shore  
 \* Side (of a ship)  
 » lee —  
 » port —  
 » starboard —  
 » top —  
 » weather —  
 \* Side-light; Side scuttle  
 \* Sill; Cill  
 \* Skeleton (of a ship)  
 \* Skids; Skid-beams  
 \* Skin  
 \* Skylight  
 » cabin —  
 » dead lights of a —  
 » fore-castle —  
 » — guards

Doublage en zinc.  
 Tonture (d'un bâtiment).  
 Carreau.  
 Bauquière.  
 Bauquière de pont.  
 Bauquière de pont-abri.  
 Bauquière de gaillard d'avant.  
 Bauquière de pont inférieur.  
 Bauquière de pont principal ou intermédiaire.  
 Bauquière de dunette.  
 Bauquière de spardeck.  
 Bauquière de pont supérieur.  
 Bauquière de cale.  
 Lit de bordages; Couche de bordages.  
 Lit des arrière-longueurs du bordé.  
 Lit des avant-longueurs du bordé.  
 Bardis; Cloison longitudinale (dans la cale, pour cargaisons de grains).  
 Construction de navires.  
 Accore.  
 Muraille; Côté d'un bâtiment.  
 Côté sous le vent.  
 Côté de bâbord.  
 Côté de tribord.  
 Hauts d'un bâtiment; Œuvres mortes.  
 Côté du vent; Au-vent.  
 Hublot (Fenêtre dans la muraille).  
 Seuillet.  
 Squelette (d'un navire).  
 Potences d'embarcation.  
 Revêtement extérieur.  
 Claire-voie; Écoutille vitrée.  
 Claire-voie de cabine.  
 Panneaux de claire-voie.  
 Claire-voie de gaillard d'avant.  
 Gardes de claire-voie; Grillage-protecteurs de claire-voie.

Zinkbeschlag.  
 Sprung; Lauf (eines Schiffes).  
 Farbegang.  
 Unterschlag.  
 Deckbalken-Unterschlag.  
 Sturmdeck-Unterschlag.  
 Backdeck-Unterschlag.  
 Unterdeck-Unterschlag.  
 Haupt- oder Mitteldeck-Unterschlag.  
 Unterschlag der Hütte.  
 Spardeck-Unterschlag.  
 Oberdeck-Unterschlag.  
 Raumbalken-Unterschlag.  
 Plankenlage.  
 Hinterste Plankenlage.  
 Vorderste Plankenlage.  
 Langschott (im Raum, für Getreideladungen).  
 Schiffbau.  
 Streber; Stütze; Schore.  
 Schiffseite.  
 Leeseite.  
 Backbordseite.  
 Steuerbordseite.  
 Oberschiff (Obere Seitentheile eines Schiffes).  
 Luvseite; Windseite.  
 Seitenlicht; Ventilationsloch (runde Oeffnung in der Schiffseite mit Rahmen und Glas versehen).  
 Drempel.  
 Schiffsgerippe.  
 Bootsgalgen.  
 Aussenhaut.  
 Einfallendes Licht; Oberlicht.  
 Kajüten-Oberlicht.  
 Blinden; Laden eines Oberlicht's.  
 Oberlicht der Back.  
 Gitter eines Oberlicht's.

Wooden ship.	Navire en bois.	Hölsernes Schiff.
* Sounding-pipe ( <i>of pump</i> )	Tuyau de sonde de la pompe.	Peilrohr; Sondirungsrohr ( <i>der Pumpe</i> ).
Spirketting	Virure-bretonne. Virure-bretonne de pont.	Setzwegger; Setzwaiger. Deckbalken-Setzwegger.
» deck beam — ; deck —	Virure-bretonne de pont abri. Virure-bretonne de gaillard d'avant.	Sturmdeck-Setzwegger. Backdeck-Setzwegger.
» awning deck — » forecastle deck —	Virure-bretonne de pont infé- rieur.	Unterdeck-Setzwegger.
» main- or middle deck —	Virure-bretonne de pont prin- cipal ou intermédiaire.	Haupt- oder Mitteldeck-Setz- wegger.
» poop —	Virure-bretonne de dunette.	Setzwegger der Hütte.
» spar-deck —	Virure-bretonne de spardeck.	Spardeck-Setzwegger.
» upper deck —	Virure-bretonne de pont supé- rieur.	Oberdeck-Setzwegger.
» hold beam —	Virure-bretonne de cale.	Raumbalken-Setzwegger.
* Spur Spur-beam	Arc-boutant. Elongis de jardin de tambour.	Streber. Langträger des Radkasten- balcons.
* Stanchion	Chandelier; Epontille; Ba- tayolle; Jambette; Appui; Support.	Stütze; Strebe.
* » bulwark —	Batayolle de garde-corps; Jambette de garde-corps.	Reelungstütze; Schanzkleid- stütze.
* » deck — ; deck beam —	Epontille de pont.	Deckstütze.
* » main deck —	Epontille de pont principal.	Hauptdeckstütze.
* » upper deck —	Epontille de pont supérieur.	Oberdeckstütze.
* » deck — cleats	Taquets pour maintenir les têtes d'épontilles.	Stützklampen ( <i>Klampen, das Oberende der Deckstützen unter den Balken um- schliessend</i> ).
* » fixed —	Epontille fixe.	Feste Stütze.
* » hold — ; hold beam —	Epontille de cale.	Raumstütze.
* » loose —	Epontille amovible.	Lose Stütze ( <i>Stütze, die leicht enifern werden kann</i> ).
* » quarter —	Epontille placée au quart de bau.	Seitenstütze ( <i>Deckstütze zwi- schen Mittellinie und Schiff- seite</i> ).
» roughtree —	Batayolle en bois; Jambette en bois ( <i>de pavois</i> ).	Hölzerne Stütze ( <i>hölzerne Reelungstütze</i> ).
» step of —	Pas d'épontille.	Spur der Stütze.
» topgallant bul- wark —	Batayolle de bastingage.	Finknetzstütze; Monkeyree- lungstütze.
* State-room	Salon ( <i>désigne aussi une cabine de passager</i> ).	Empfangskajüte, auch Passa- gierkammer.
Stealer; Drop-strake	Virure supprimée ou perdue; Bordage intercalé.	Verlorener Gang; Splissgang; Aufbringer.
* Steorage	Aménagements d'entrepont pour émigrants.	Logis der Zwischendeck-Pas- sagiere.
* Steering-apparatus	Appareil-à-gouverner.	Steuergeräth; Steuergeschirr.
» » patent —	Appareil-à-gouverner breveté.	Patent-Steuergeräth.

**Wooden ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

\* Steering-wheel  
 \* Stem  
 » moulding of — (*breadth*)  
 » rake of — ; inclination of —  
 » boxing of — and keel  
 » siding of — (*thickness*)  
 » up and down — (*stem forming no cutwater*)  
 Stemson  
 \* Step  
 » — butted (*planking*)  
 \* Stern (*extreme after part of a ship*)  
 » elliptical —  
 » — frame  
 » moulding of —  
 » pink —  
 » — pipe  
 » — port  
 » round — ; circular —  
 » square —  
 » — timber  
 » — window  
 \* Sternpost ; Rudder post ; or Main post  
 » heel of —  
 » heel knee of —  
 » inner — (*inner post*)  
 » rake of —  
 » tenon of —  
 Sternson  
 Stirrup (*strap on foot of stem and fore-end of keel*)  
 Stop  
 \* Store-room  
 » boatwain's —  
 \* Stowage  
 Strake ; Streak (*of planking*)

Roue de gouvernail.  
 Etrave.  
 Echantillon de l'étrave sur le tour (*largeur*).  
 Elancement de l'étrave.  
 L'écart reliant l'étrave à la quille.  
 Echantillon de l'étrave sur le droit (*épaisseur*).  
 Etrave perpendiculaire ou droite.  
 Marsouin-avant.  
 Emplature ; Pas.  
 Décroisement des abouts en escalier (*des bordages*).  
 Tableau ; Arrière.  
 Arrière elliptique.  
 Jambette de revers ; Jambette de tableau.  
 Moulures de l'arrière.  
 Arrière pointu.  
 Ecubier de l'arrière.  
 Sabord de l'arrière ; Sabord de retraite.  
 Arrière rond.  
 Arrière carré.  
 Allonge de tableau ; Jambette de tableau.  
 Fenêtre dans le tableau.  
 Etambot.  
 Talon de l'étambot.  
 Courbe de talon de l'étambot.  
 Contre-étambot.  
 Quête de l'étambot.  
 Tenon de l'étambot.  
 Marsouin-arrière.  
 Bride.  
 Clef.  
 Cambuse ; Soute à provisions ; Magasin.  
 Fosse aux lions.  
 Arimage.  
 Virure (*une serre de bordages*).

Steuerrad.  
 Vorsteven ; Vordersteven.  
 Breite des Vorstevens.  
 Ausschiessen des Vorstevens.  
 Lasch des Vorstevens an den Kiel.  
 Dicke des Vorstevens.  
 Stampfsteven.  
 Zweiter Binnenvorsteven ; Schlemplinie.  
 Spur.  
 Treppenweise Verschiebung der Stösse (*von Planken*)  
 Heck ; Spiegel.  
 Elliptisch geformtes Heck.  
 Heckspann ; Spiegelspann.  
 Spiegelverzierung.  
 Spitzes Heck (*Schiff ohne Spiegel*).  
 Hinterklüse ; Heckklüse.  
 Heckpforte.  
 Rundgatt ; Rundes Heck.  
 Plattgatt ; Plattes Heck (*Spiegel*).  
 Heckstütze.  
 Heckfenster.  
 Hintersteven.  
 Hacke ; Unterende des Hinterstevens.  
 Fussknie des Hinterstevens.  
 Binnen-Hintersteven.  
 Fall des Hinterstevens ; Neigung des Hinterstevens.  
 Zapfen des Hinterstevens.  
 Reitknie ; Hinterstevenknie.  
 Bügel ; Ring (*am Unterende des Vorsteven und Vorende des Kiel's*).  
 Füllstück.  
 Vorrathskammer ; Proviantkammer.  
 Vorpiek ; Hell.  
 Stauung.  
 Gang (*Plankegang*).

Wooden ship.

Navire en bois.

Hölzernes Schiff.

\* Strake, adjoining —  
 » bilge —  
 » binding —  
 » black —  
 » bottom —  
 » intermediate —  
 » side —  
 » topside —  
 Stuff, diminishing —  
 » short —  
 » thick —  
 Thick-strakes (of ceiling)  
 » (of outside planking)  
 \* Tiller ; Tillar (rudder)  
 » quadrant —  
 » — rope  
 Timber  
 » alternate —  
 » butt of — s  
 » cant —  
 » counter —  
 » side counter —  
 » — dowel  
 » filling —  
 » floor —  
 » hawse —  
 » — head  
 » heel of a —  
 » horn — (middle timber of stern)  
 » knuckle —  
 » moulding of — s (thickness)  
 » post — s (stern timbers in round or elliptical stern)

Virure adjacente.  
 Virure de bouchains.  
 Virure de liaison.  
 Bordé des batteries.  
 Virure des fonds.  
 Virure intermédiaire.  
 Virure de la muraille.  
 Virure des hauts.  
 Bordé de diminuation.  
 Bordages courts.  
 Bordage renforcé.  
 Serres d'empature ; Vaigres d'empature.  
 Bordé de préceintes ; Bordé épais extérieur.  
 Barre de gouvernail.  
 Barre de gouvernail en quadrant.  
 Drosse de gouvernail.  
 Allonge ; Pièce de membrure ; Bois.  
 De deux en deux membrures.  
 About de membrure ; Empature.  
 Membre devoyé.  
 Jambette de voûte ; Queueuillette.  
 Estain ; Allonge de cornière.  
 Tampon ; Dé d'assemblage de membrure.  
 Couple de remplissage.  
 Varangue.  
 Allonge d'écubier.  
 Patin ; Apotureau ; Jambette ; Tête d'allonge. (formant bitte).  
 Pied d'allonge.  
 Allonge de poupe contre la jaumière.  
 Allonge de revers ; Allonge coudée.  
 Échantillon sur le tour des membres (épaisseur.)  
 Allonges d'une poupe ronde ou elliptique.

Benachbarter Gang (neben einander liegende Gänge).  
 Kimmgang.  
 Verbindungsgang.  
 Breitegang (Gang oberhalb des Bergholzes).  
 Gang der Bodenbeplankung.  
 Zwischengang.  
 Seitengang.  
 Gang im Oberschiff.  
 Die dünneren Planken oder Plankengänge.  
 Kurze Planken.  
 Dicke Plankengänge (Planken über vier Zoll dick.)  
 Dicke Wegerunggänge in der Kimm.  
 Dicke Gänge der Aussenbeplankung.  
 Ruderpinne. (Helmstock.)  
 Quadrant als Ruderpinne.  
 Steuerreep.  
 Inholz.  
 Ein Inholz um das andere.  
 Stoss der Inhölzer.  
 Kantspant.  
 Gillingholz.  
 Randsomholz. (hinterstes Kantspant.)  
 Verbindungskalben der Inhölzer.  
 Füllholz.  
 Bodenwrange ; Bauchstück.  
 Klüsholz.  
 Poller (Ende eines obersten Auflangers, über den Schandeck hervorragend und Poller bildend.)  
 Unterende eines Auflangers (oder Inholzes.)  
 Mittelste Heckstütze.  
 Inholz mit einem Knick.  
 Dicke der Inhölzer.  
 Heckspanten in einem rund- oder elliptisch geformten Heck.



**Wooden Ship.**

**Navire en bois.**

**Hölzernes Schiff.**

Timber, quarter — s  
 » scantling of — s  
 » set of — s (*a frame*)  
 » shift of — s  
 » siding of — s  
 (*breadth*)  
 » and space  
 » space between — s  
 » square — s  
 » top —  
 \* Tonnage  
 » — under deck  
 » gross —  
 » register — ; net —  
 \* Tonnage-deck  
 \* Topgallant-forecastle (*Fore-castle*)  
 \* Topside (*of a vessel*)  
 Topside-planking  
 \* Trail-board (*between the cheeks of the head*)  
 Transom  
 » deck —  
 » filling — s  
 » — knee  
 » wing — (*in square stern ships*)  
 Treenail  
 » — wedge  
 Treenailing  
 \* Trunk  
 Trussing, internal —  
 \* Tuck ; Buttock

Allonges de cornière.  
 Échantillons de la membrure.  
 Couple.  
 Décroisement des membres ;  
 Empatures.  
 Échantillon sur le droit des  
 membres.  
 Membre et maille (*de gabariage en gabariage.*)  
 Maille entre les membres.  
 Couples droits ; Couples de  
 levée.  
 Dernière allonge ; Allonge de  
 sommet.  
 Tonnage.  
 Tonnage sous pont.  
 Tonnage total.  
 Tonnage net ; Tonnage d'après  
 le registre.  
 Pont de tonnage.  
 Gaillard d'avant.  
 Hauts d'un bâtiment.  
 Bordé des hauts.  
 Frise de l'éperon.  
 Barre d'arcase.  
 Barre de pont.  
 Barres d'écusson ; Barres in-  
 termédiaires.  
 Courbe d'arcase.  
 Lisse d'hourdy ; Barre d'hour-  
 dy.  
 Gournable.  
 Épite ; Coignet.  
 Gournablage.  
 Tremue ; Tambour.  
 Renfort intérieur avec porques  
 ou vaigres décroisées.  
 Fesses ; Sous la voûte.

Die hintersten Seiten-Auf-  
 langer.  
 Materialstärke der Inhölzer.  
 Paar Inhölzer. (*Spant.*)  
 Verschiessung der Inhölzer.  
 Breite der Inhölzer.  
 Spantenentfernung ; Inholz  
 und Fach.  
 Fach zwischen den Inhölzern.  
 Inhölzer des Mittelschiffs (*alle  
 Spanten, welche sich zwi-  
 schen den Vor- und Hinter-  
 kantspanten befinden.*)  
 Oberster Auflanger.  
 Tonnengehalt.  
 Tonnengehalt unter Deck.  
 (*Sämmtlicher Raumgehalt  
 unter Deck.*)  
 Brutto-Tonnengehalt. (*Sämmt-  
 licher Raumgehalt unter  
 Deck sowohl, als der Häu-  
 ser, Hütten etc. über Deck.*)  
 Netto-Tonnengehalt. (*nur der  
 für Ladung dienende Raum-  
 gehalt.*)  
 Vermessungsdeck.  
 Back ; Hohe volle Back.  
 Oberschiff. (*Oberer Seitentheile  
 eines Schiffes.*)  
 Oberschiffbeplankung.  
 Schnitzwerk zwischen den Ba-  
 ckenknieen des Gallion's.  
 Worp ; Warp ; Wrange ;  
 Heckbalken.  
 Deckworp.  
 Füllungsworpen (*Worpen  
 zwischen Heckbalken und  
 Todtholz.*)  
 Heckknie.  
 Heckbalken.  
 Holznagel.  
 Deutel.  
 Holznagelbefestigung.  
 Koker.  
 Innere Verstärkung vermit-  
 telt hölzerner Diagonal-  
 bänder.  
 Billen ; Hinten in der Dre-  
 hung.

**Wooden ship.**

- \* Waist (*the deck between fore-castle and poop*)
- Wales
  - » channel —
- \* Ward-room
- \* Water-closet
- \* Water-course (*limbers*)
- \* Water-line
- \* » light —
- \* Water-way
  - » inner —
  - » lower deck —
  - » main deck —
  - » outer —
  - \* » upper deck —
- \* Well ; Pump-well
- \* Wheel (*steering-wheel*)
- \* » barrel of —
- \* » — chain
- \* » — house
- \* » — rope
- \* » — spindle
- \* » — spokes
- » — stanchion
- \* Whelp (*of a capstan or windlass*)
- \* Wing (*of the hold*)
- \* Wood-flat
- \* Wood-lining
  - Work, upper — ; Dead work

**Navire en bois.**

- Le pont entre gaillard d'avant et dunette.
- Préceintes.
- Secondes préceintes.
- Grande chambre.
- Lieu d'aisance ; Latrine.
- Canal des anguillers.
- Ligne de flottaison ; Ligne d'eau.
- Ligne de flottaison légère.
- Fouurrure de gouttière ; Ceinture.
- Serre-gouttière ; Contre-gouttière.
- Fouurrure de gouttière du pont inférieur.
- Fouurrure de gouttière du pont principal.
- Fouurrure de gouttière extérieure.
- Fouurrure de gouttière du pont supérieur.
- Puits ; PUISARD.
- Roue de gouvernail.
- Tambour de drosse de gouvernail.
- Drosse de gouvernail en chaîne
- Timonerie.
- Drosse de gouvernail (*en cordage*).
- Essieu de roue de gouvernail.
- Rayons de roue de gouvernail (*Manettes, poignées*)
- Support de roue ou de l'appareil du gouvernail.
- Taquet (*d'un cabestan ou d'un guindeau*).
- Aile ; Côté ; En abord de cale.
- Plancher remplaçant un bordé-pont.
- Soufflage ; Doublage en bois.
- Accastillage ; Œuvre-morte.

**Hölzernes Schiff.**

- Theil des Deck's zwischen Back und Hütte.
- Barkholz ; Bergholz.
- Aussenplanken, worauf die Rüsten gelolzt sind.
- Grosse Kajüte.
- Wassercloset ; Watercloset ; Abort.
- Wasserlauf.
- Wasserlinie.
- Leichte Wasserlinie.
- Wassergang.
- Innerer Wassergang.
- Unterdeck-Wassergang.
- Hauptdeck-Wassergang.
- Aeusserer Wassergang.
- Oberdeck-Wassergang.
- Sammelbrunnen (*Platz unten im Schiff, wo sich das Pumpwasser sammelt*).
- Rad ; Steuerrad.
- Trommel der Steuerradwelle.
- Ruderkette ; Steuerkette.
- Ruderhaus.
- Steuerreep.
- Welle des Steuerrad's.
- Spaken des Steuerrad's.
- Stütze der Steuerradwelle.
- Klampe (*an einem Gangspill oder auf einem Ankerspill*).
- Schlag (*des Schiffsraum's*).
- Zusammenstellung von Plancken (*eine Art leichtes Deck, ohne jedoch ein wirkliches Deck zu sein*).
- Holzbekleidung.
- Oberwerk ; Todtes Werk.

**Different kinds of wood  
used for ship-building,  
cabin-fittings &c.**

Angelly  
Ash  
Beech  
Birch  
Black Birch  
Black Butt  
Box-wood  
Cedar  
Chestnut  
Ebony  
Elm  
Grey Elm  
Rock Elm  
Fir  
Greenheart  
Gum  
Hackmatack  
Hemlock  
Hickory  
  
Horn-Beam  
Iron Bark  
Jarrah  
Juniper  
Karri  
Kaurie or Cowdie  
Larch  
Lignum-vitae  
Locust  
Mahogany  
Maple  
Rock Maple  
Morra  
Morung Saul  
Mulberry  
Oak  
Live Oak  
White Oak  
Olive  
Pine  
Huon Pine  
Oregon Pine  
Pitch Pine  
Red Pine  
White Pine  
Yellow Pine  
Plane-tree  
Rose-wood  
Sabicu

**Différentes essences de  
bois employées dans la  
construction des navires,  
boiseries de cabines etc.**

Angélique.  
Frêne.  
Hêtre.  
Bouleau.  
Bouleau noir.  
Black Butt.  
Buis.  
Cèdre.  
Châtaignier.  
Ébène.  
Orme.  
Orme blanc.  
Orme noir.  
Sapin.  
Greenhart.  
Gum.  
Hacmetack.  
Hemlock.  
Hickory.  
  
Charme.  
Bois de fer.  
Jarrah.  
Genévrier.  
Karri.  
Cèdre de la Virginie.  
Mélèze.  
Gaïac.  
Acacia.  
Acajou.  
Erable.  
Erable dur.  
Morra.  
Morung saul.  
Mûrier.  
Chêne.  
Chêne vert, Yeuse.  
Chêne blanc.  
Olivier.  
Pin.  
Pin Huon.  
Pin d'Orégon.  
Pitch-pine.  
Pin rouge.  
Pin blanc du Canada.  
Pinus australis.  
Platane.  
Bois de rose, Palissandre.  
Sabicu.

**Verschiedene zum Schiff-  
bau, Kajüten-Einrichtung  
u. s. w. verwendete  
Holzarten.**

Angelly.  
Eschenholz.  
Buchenholz.  
Birkenholz.  
Schwarz-Birkenholz.  
Black Butt.  
Buchsbaumholz.  
Cedernholz.  
Castanienholz.  
Ebenholz.  
Ulmenholz.  
Grau-Ulmenholz.  
Stein-Ulmenholz.  
Tannenholz (*Kiefern*).  
Greenheart.  
Gum.  
Hackmatack.  
Hemlok.  
Weiss-Walnussbaumholz,  
Hickoryholz.  
Hainbuche, Hagebuche.  
Eisenholz.  
Jarrah.  
Wachholderholz.  
Karri.  
Virginisch Cedernholz, Kauri.  
Lärchenholz.  
Pockholz.  
Akazienholz.  
Mahagoniholz.  
Ahornholz.  
Stein-Ahornholz.  
Morra.  
Morung Saul.  
Maulbeerbaumholz.  
Eichenholz.  
Steineichenholz.  
Weisseichenholz.  
Oelbaumholz.  
Fichtenholz.  
Huon-Fichtenholz.  
Oregon-Fichtenholz.  
Pitch Pine, Pechtannenholz.  
Roth-Fichtenholz.  
Weymouthskiefer.  
Pinus australis.  
Platanenholz.  
Rosenholz.  
Sabicu.

Satin wood  
Spruce  
Spruce Fir  
Stringy Bark  
Tamarack  
Tallow-wood  
Teak  
Thingam  
Tropical-hard-wood  
Tulip-wood  
Turpentine  
Venatica  
Walnut  
Black Walnut  
Yew

Bois de satin.  
Spruce.  
Sapin spruce.  
Stringy Bark.  
Tamarack.  
Arbre à suif.  
Teck.  
Thingam.  
Bois dur des tropiques.  
Tulipier.  
Thérébinthe.  
Venatica.  
Noyer.  
Noyer noir.  
If.

Atlasholz.  
Spruce; Schwarz-Fichtenholz.  
Sprossenfichtenholz.  
Stringy Bark.  
Tamarack.  
Talgbaumholz.  
Teckholz.  
Thingam.  
Tropisches hartes Holz.  
Tulpenbaumholz.  
Terpentinbaumholz.  
Venatica.  
Nussbaumholz, Walnussholz.  
Schwarz-Walnussholz.  
Eibenbaumholz.

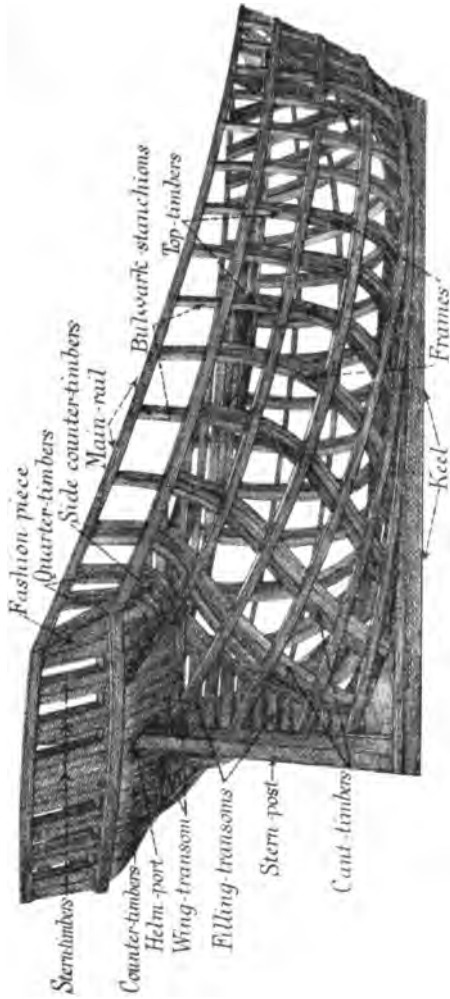
FRAMING OF A WOODEN VESSEL.  
 MEMBRURE D'UN NAVIRE EN BOIS.  
 GERIPPE EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.



- |                  |                       |           |
|------------------|-----------------------|-----------|
| 1. Stem          | 5. Main-rail          | 8. Frames |
| 2. Knight-heads  | 6. Bulwark Stanchions | 9. Planks |
| 3. Hawse-timbers | 7. Top-timbers        | 10. Keel  |
| 4. Cant-timbers  |                       |           |



**FRAMING OF A WOODEN VESSEL.  
MEMBRURE D'UN NAVIRE EN BOIS.  
GERIPPE EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.**







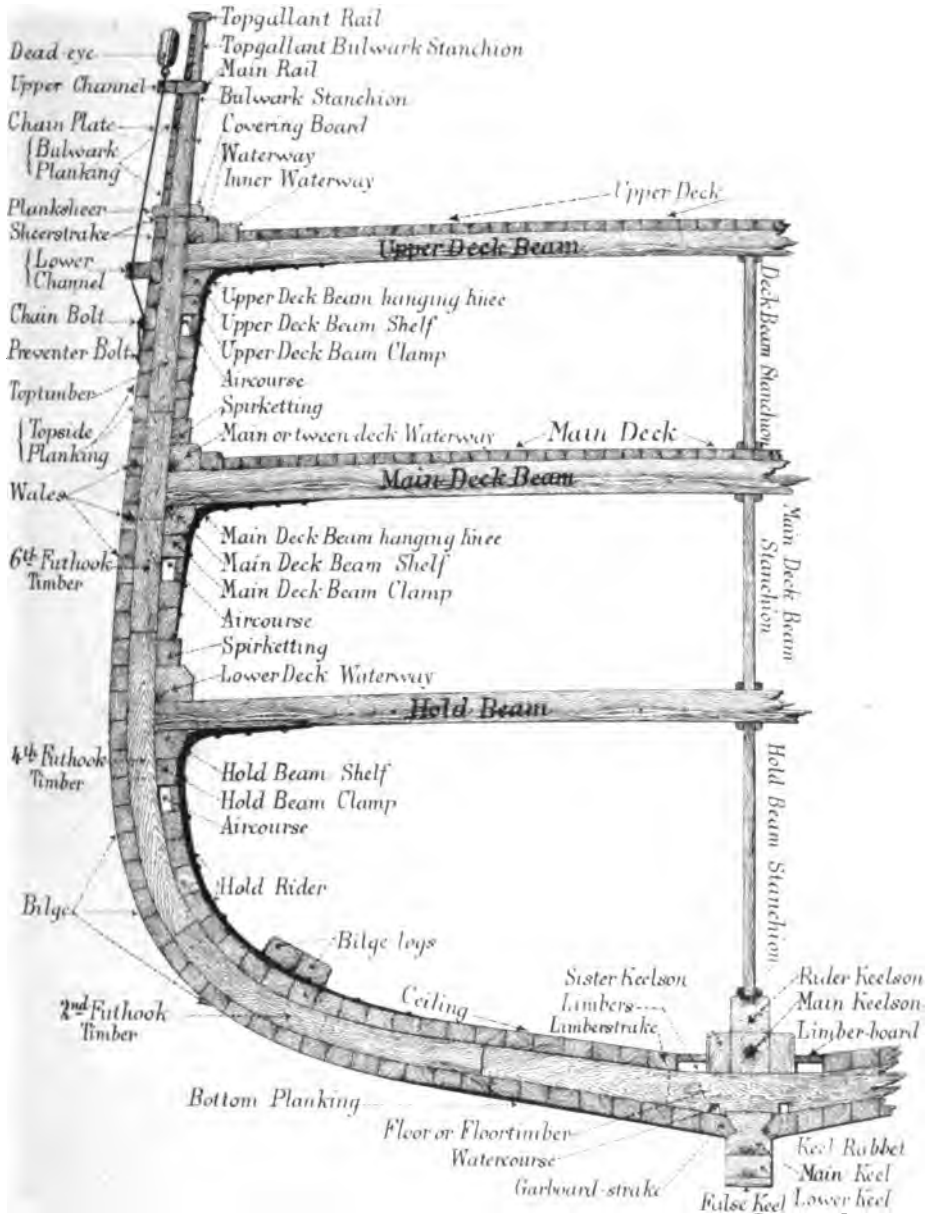






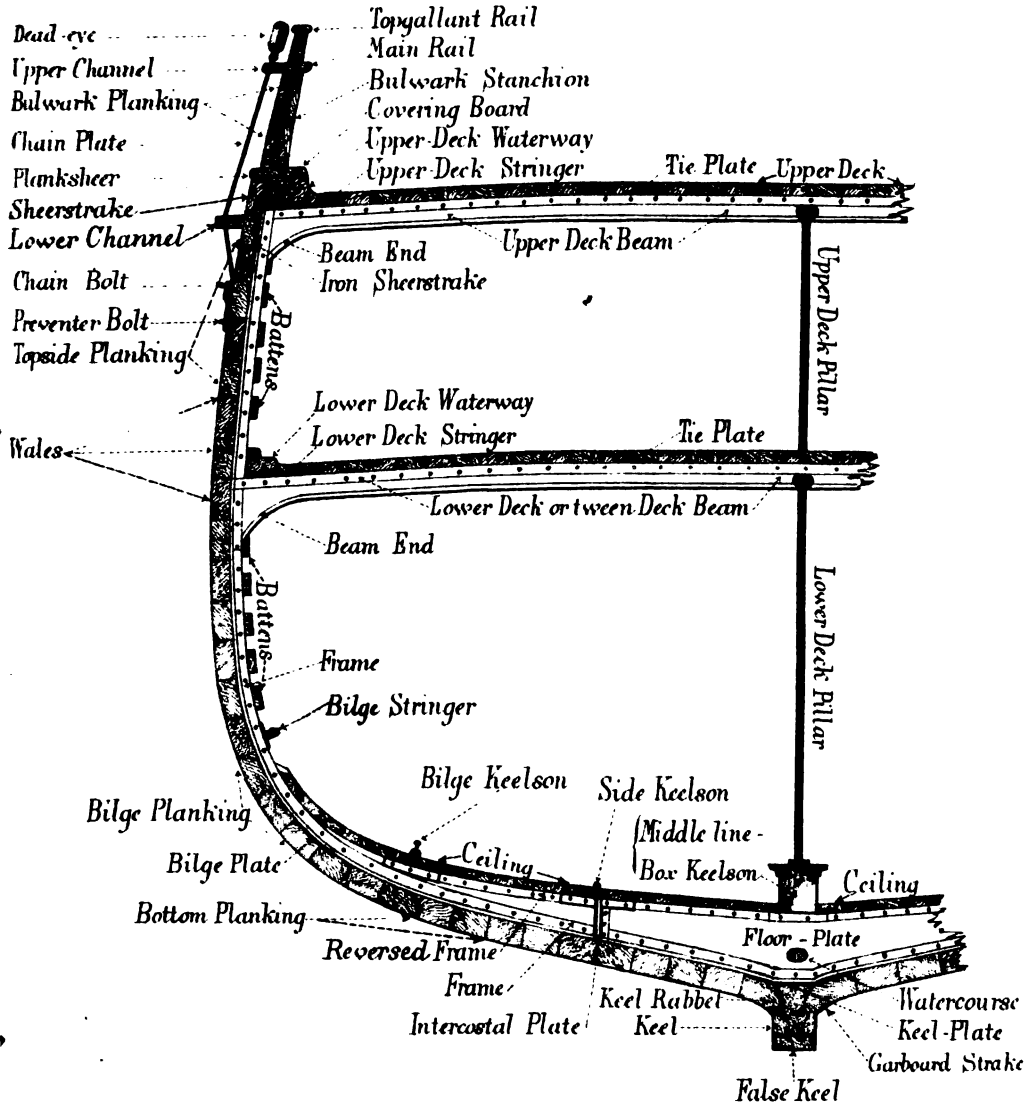


MIDSHIP SECTION OF A WOODEN SHIP.  
 COUPEAU MAITRE D'UN NAVIRE EN BOIS.  
 HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES HÖLZERNEN-SCHIFFES.





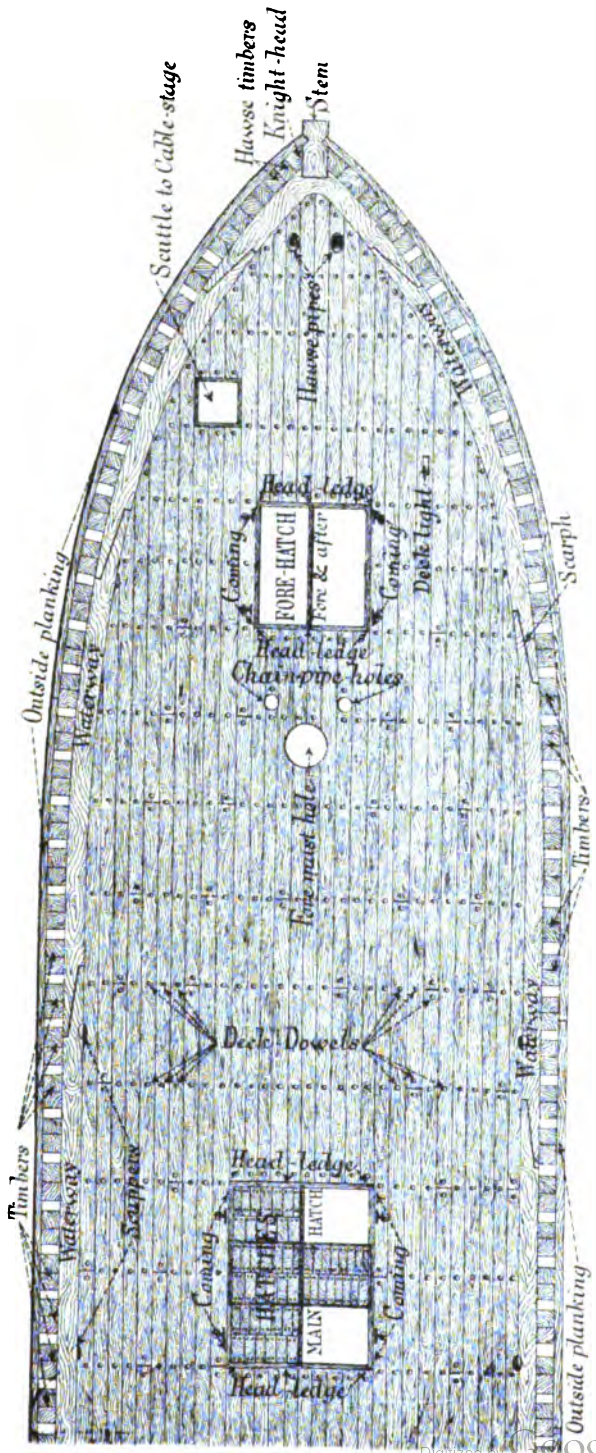
MIDSHIP SECTION OF A COMPOSITE SHIP.  
 COUPE AU MAITRE D'UN NAVIRE COMPOSITE.  
 HAUPTSPANT - QUERSCHNITT EINES COMPOSITIONS SCHIFFES.







**DECK-PLAN OF A WOODEN SHIP**  
**PLAN DE PONT D'UN NAVIRE EN BOIS**  
**DECKPLAN EINES HÖLZERNEN SCHIFFES.**



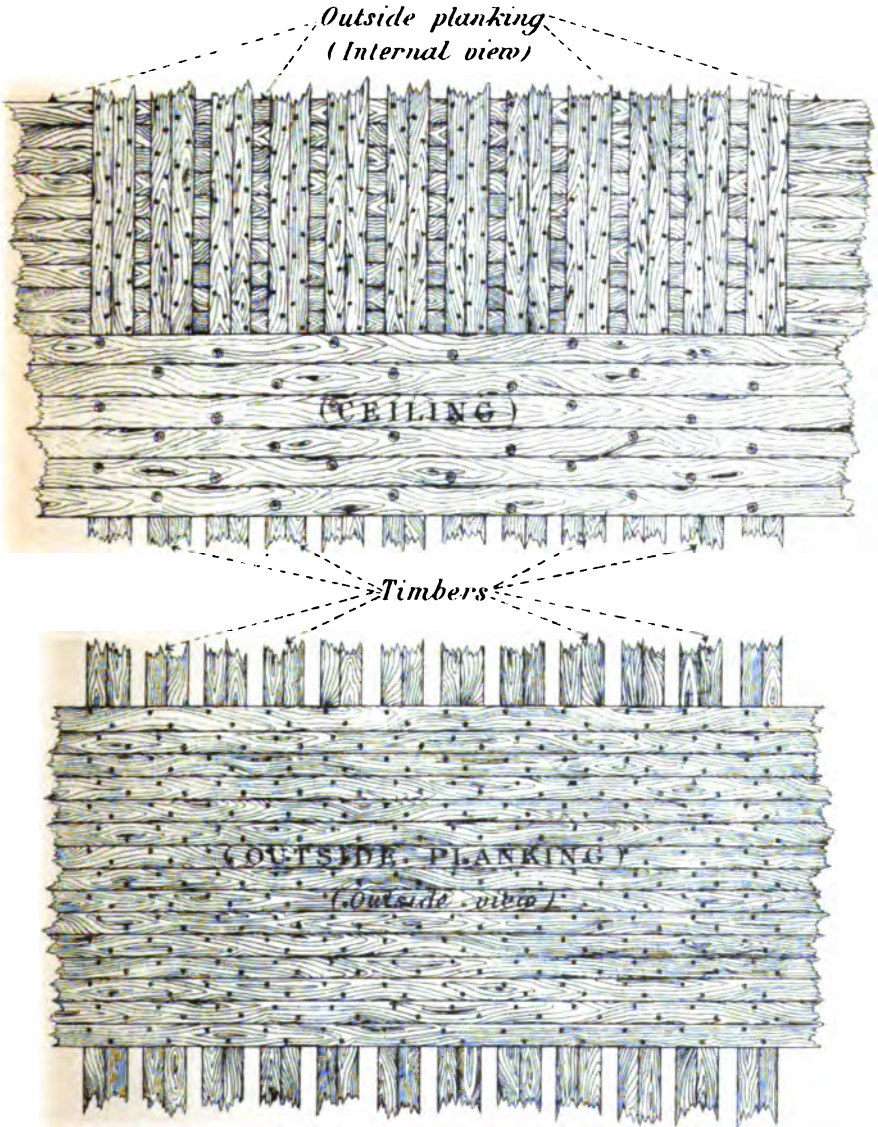






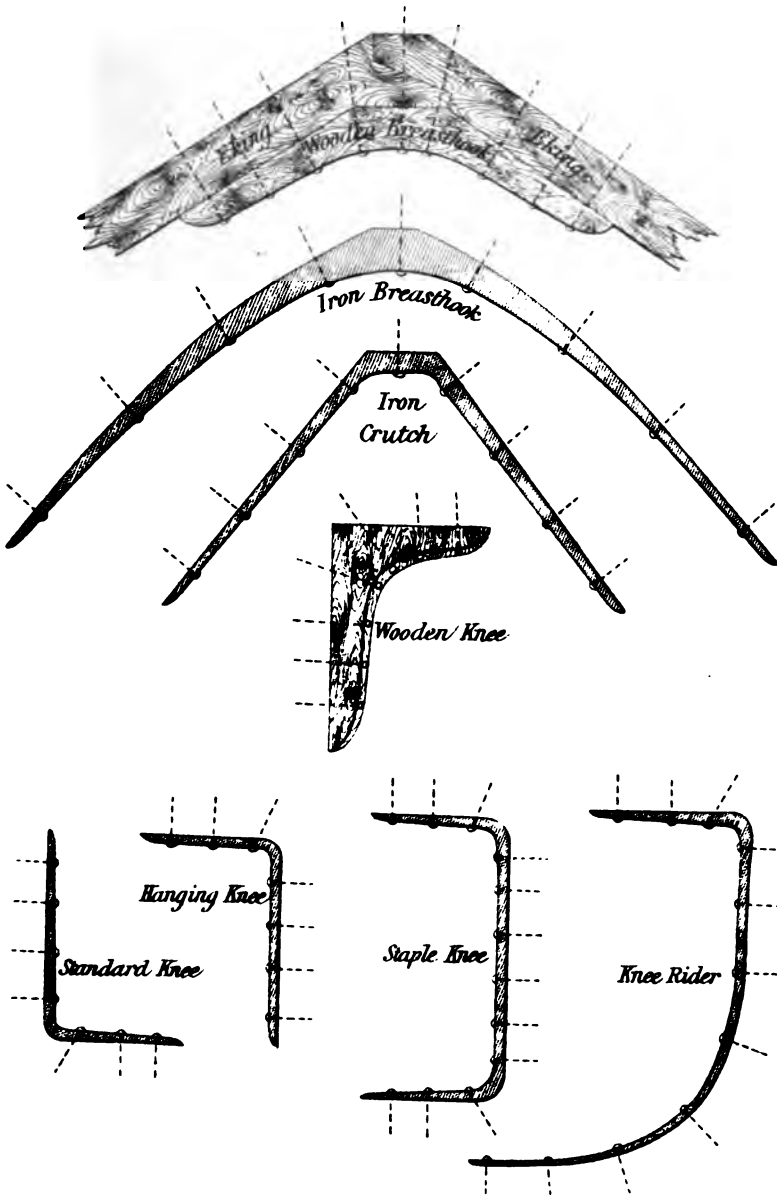


VIEW OF OUTSIDE PLANKING, TIMBERS AND CEILING.  
VUE DE BORDÉ EXTÉRIEUR, MEMBRURE ET VAIGRAGE.  
ANSICHT VON AUSSENPLANKEN, INHÖLZERN UND WEGERUNG.





BREAST-HOOKS, KNEES &c. - GUIRLANDES, COURBES &c. - BUGBÄNDER, KNIEE &c.

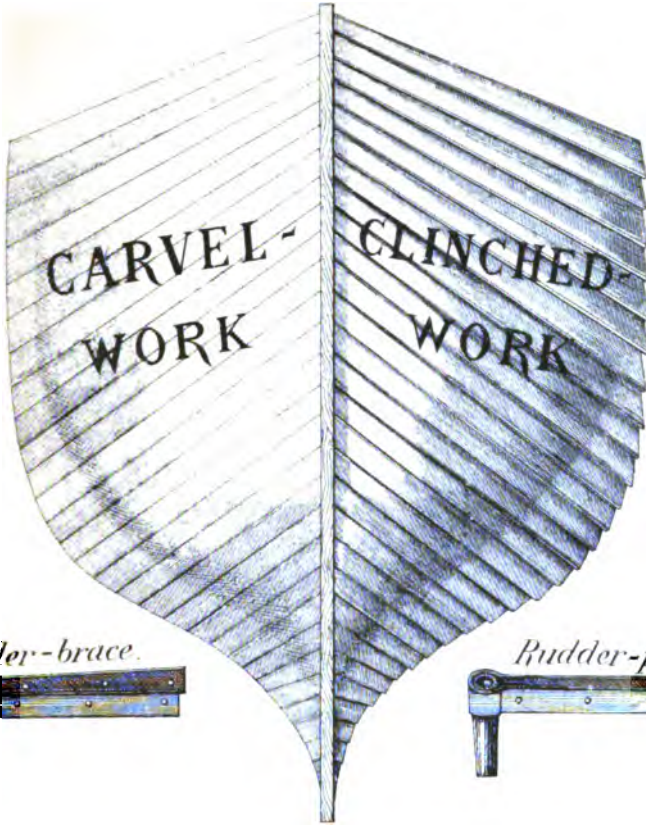












*Rudder-brace.*



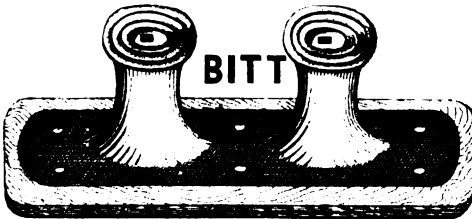
*Rudder-pintle.*



**FAIR-LEADER**



**BITT**





**IRON SHIP.**

**NAVIRE EN FER.**

**EISERNES SCHIFF.**

Iron Hull, comprising the iron portions of a composite Hull.

Coque d'un navire en fer, comprenant les parties en fer d'une coque de navire-composite.

Rumpf eines eisernen Schiffes, incl. der eisernen Theile des Rumpfes eines Compositions-Schiffes.

Angle-iron

- » beam —
- » bilge keel —
- » bilge keelson —
- » bulkhead —
- » bulwark —
- » coming or coaming —
- » continuous — ; inner stringer —
- » double —
- » — flange
- » equal flanged —
- » unequal flanged —
- » frame —
- » gunwale —
- » gutter —
- » horizontal —
- » intermediate —
- » keelson —
- » lap — ; scarping —
- » longitudinal —
- » reversed —
- » double reversed - s
- » round backed —
- » round edged —
- » single —
- » stringer —
- » beam stringer —
- » bilge stringer —
- » deck stringer —
- » hold beam stringer —

- Cornière; Équerre; Fer d'angle.
- Cornière de barrot.
- Cornière de quille des bouchains.
- Cornière de carlingue des bouchains.
- Cornière de cloison.
- Cornière de lisse de pavois.
- Cornière de surbaux.
- Cornière (intérieure) de gouttière.
- Cornières adossées.
- Branche de cornière; Aile de cornière.
- Cornière à branches égales.
- Cornière à branches inégales.
- Cornière de membrure.
- Cornière extérieure de gouttière de pont supérieur.
- Cornière intérieure de gouttière de pont supérieur.
- Cornière horizontale.
- Cornière intermédiaire.
- Cornière de carlingue.
- Cornière de jonction; Couvre-joint en cornière.
- Cornière longitudinale.
- Cornière renversée.
- Cornières renversées doubles.
- Cornière à arête angulaire arrondie.
- Cornière arrondie aux extrémités des branches.
- Cornière simple.
- Cornière de gouttière.
- Cornière de gouttière sur barrots.
- Cornière de serre de bouchains.
- Cornière de gouttière de pont.
- Cornière de gouttière de barres-sèches.

- Winkelleisen.
- Deckbalken-Winkelleisen.
- Kimmkiel-Winkelleisen.
- Kimmkielschwein-Winkelleisen.
- Schott-Winkelleisen.
- Schanzkleid-Winkelleisen; Reelungs-Winkelleisen.
- Sill-Winkelleisen.
- Inneres, durchlaufendes Stringer-Winkelleisen.
- Doppeltes Winkelleisen.
- Winkelleisen-Schenkel.
- Gleichschenkliges Winkelleisen.
- Ungleichschenkliges Winkelleisen.
- Spant-Winkelleisen.
- Aeusseres Winkelleisen des Wasserlaufs (auf Oberdeckstringer).
- Inneres Winkelleisen des Wasserlaufs (auf Oberdeckstringer).
- Horizontales Winkelleisen.
- Zwischen-Winkelleisen.
- Kielschwein-Winkelleisen.
- Verbindungs-Winkelleisen.
- Längs-Winkelleisen.
- Umgekehrtes Winkelleisen; Verkehrtes Winkelleisen.
- Doppelte umgekehrte Winkelleisen.
- Winkelleisen mit abgerundetem Rücken.
- Winkelleisen mit abgerundeten Schenkelenden.
- Einfaches Winkelleisen.
- Stringer-Winkelleisen.
- Balkenstringer-Winkelleisen.
- Kimmstringer-Winkelleisen.
- Deckstringer-Winkelleisen.
- Raubalkstringer-Winkelleisen.

**Iron Ship.**

Angle-iron, lower deck stringer —  
 » main deck stringer —  
 » middle deck stringer —  
 » orlop deck stringer —  
 » upper deck stringer —  
 » hold stringer —  
 » throat of —  
 » transverse —  
 » vertical —  
 Asphalt ; Asphaltum  
 Batten and space  
 Batten, half round —  
 Beam  
 » angle iron —  
 » single angle iron —  
 » double angle iron —  
 » box —  
 » semi box —  
 » breast — ; collar —  
 (of poop, forecastle etc.)  
 » bulb iron —  
 » bulb angle iron —  
 » butterley — ; T bulb-iron —  
 » deck —  
 » awning deck —  
 » between deck — (\*)  
 » forecastle deck —  
 » lower deck —  
 » main deck —  
 » middle deck —  
 » orlop deck —  
 » poop deck —  
 » raised quarter deck —  
 » shade deck —  
 » shelter deck —  
 » spar-deck —  
 » upper deck —  
 » depth of a —  
 » — end

**Navire en fer.**

Cornière de gouttière du pont inférieur.  
 Cornière de gouttière du pont principal.  
 Cornière de gouttière du pont intermédiaire.  
 Cornière de gouttière du faux-pont.  
 Cornière de gouttière du pont supérieur.  
 Cornière de serre de renfort.  
 Collet de cornière.  
 Cornière transversale.  
 Cornière verticale.  
 Asphalt ; Goudron minéral.  
 Vaigrage à claire-voie ; Vaigrage à jour.  
 Latte demi-ronde.  
 Barrot ; Bau.  
 Barrot en cornière.  
 Barrot en cornière simple.  
 Barrot en cornières doubles ou adossées.  
 Barrot-boîte.  
 Barrot demi-boîte.  
 Barrot-fronteau (*de dunette, gaillard etc.*)  
 Barrot en fer à boudin.  
 Barrot en cornière à boudin.  
 Barrot en fer à T à boudin.  
 Barrot de pont.  
 Barrot de pont-abri.  
 Barrot d'entrepont. (\*)  
 Barrot du gaillard d'avant.  
 Barrot du pont inférieur.  
 Barrot du pont principal.  
 Barrot du pont intermédiaire.  
 Barrot de faux-pont.  
 Barrot de dunette.  
 Barrot de demi-dunette ; Barrot de coupée.  
 Barrot de pont-taud  
 Barrot du pont-abri-léger.  
 Barrot de spardeck.  
 Barrot du pont supérieur.  
 Chute d'un barrot.  
 Bout de barrot ; Extrémité de barrot.

**Eisernes Schiff.**

Unterdeckstringer-Winkeleisen.  
 Hauptdeckstringer-Winkeleisen.  
 Mitteldeckstringer-Winkeleisen.  
 Orlopdeckstringer-Winkeleisen.  
 Oberdeckstringer-Winkeleisen.  
 Raumstringer-Winkeleisen.  
 Hals eines Winkeleisens.  
 Quer-Winkeleisen.  
 Verticales Winkeleisen.  
 Asphalt ; Erdpech.  
 Latten mit Zwischenräumen.  
 Halbbrunde Latte.  
 Balken ; Deckbalken.  
 Winkeleisen-Balken.  
 Balken von einfachem Winkeleisen.  
 Doppel-Winkeleisen Balken.  
 Kastenbalken.  
 Halbkastenbalken.  
 Vorder-Balken einer Hütte, oder hinterster Balken einer Back.  
 Wulsteisen-Balken.  
 Wulst-Winkeleisen Balken.  
 Balken von Wulsteisen in T-Form.  
 Deckbalken.  
 Sturmdeckbalken.  
 Zwischendeckbalken. (\*)  
 Deckbalken einer Back.  
 Unterdeckbalken.  
 Hauptdeckbalken.  
 Mitteldeckbalken.  
 Orlopdeckbalken.  
 Hütendeckbalken.  
 Balken eines erhöhten Quarterdecks.  
 Schattendeckbalken.  
 Schutzdeckbalken.  
 Spardeckbalken.  
 Oberdeckbalken.  
 Tiefe eines Balkens.  
 Balkenende.

(\*) see Between-deck.

(\*) voir Entrepont.

(\*) Siehe Zwischendeck

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Beam, half — (*in way of hatchways*)

- » hatchway —
- » hold —
- » strong hold — (*beam of extra strength*)
- » mast —
- » midship —
- » orlop —
- » paddle —

- » panting — (*in fore and aft peaks*)
- » rounding of — ; camber of —
- » scantling of — s ; size of — s
- » shifting — (*in hatchway*)
- » spacing of — s
- » spring — ; sponson — (*of paddle-box*)
- » spur — (*of paddle-walks*)
- » tier of — s

Bilge

- » — keel
- » — keelson
- » — plate
- » — strake
- » — stringer
- » turn of —
- » lower turn of —
- » upper turn of —

Bitt (*see wooden ship*)

Body (*of a ship*) (*see wooden ship*)

Bosom-piece (\*)

Bottom (*of a ship*)

- » double —
- » — plate

Barrotin d'écoutille ; Demi-barrot.

Barrot-fronteau d'écoutille.  
Barre-sèche.  
Barre-sèche renforcée.

Barrot à l'emplacement du mâst Maître-bau.  
Barrot de cale.  
Bau de force (*supportant le tambour des vapeurs à aubes*).

Barre-sèche supplémentaire à l'avant ou à l'arrière.  
Bouge d'un barrot.

Échantillons des barrots.

Barrot amovible ; Barrot mobile (*dans les écoutes*).  
Écartement des barrots.  
Élongis de tambour (*de roue à aubes*).  
Élongis de jardin de tambour (*de roue à aubes*).  
Rangée de barrots.

Ame d'un barrot.  
Bouchains.  
Quille de bouchains.  
Carlingue de bouchains.  
Tôle de bouchains.  
Virure de bouchains.  
Serre de bouchains.  
Tournant des bouchains.  
Tournant inférieur des bouchains.  
Tournant supérieur des bouchains.  
Bitte, Bitton (*voir navire en bois*).

Corps (*d'un bâtiment*) (*voir navire en bois*).  
Couvre-joint intérieur de cornière. (\*)  
Fond ; Carène (*d'un navire*).  
Double-fond.  
Tôle-bordé des fonds.

Halber Deckbalken (*Balken zwischen Lukenrahmen und Schiffsseite*).

Lukbalken ; Lukenbalken.  
Raumbalken.  
Schwerer Raumbalken.

Mastbalken.  
Mittschiffsbalken.  
Orlopbalken.  
Grundbalken, Träger eines Radgehäuses.

Extra-Balken (*in Vor- und Hinterpiek*).  
Bucht eines Balkens ; Sprung eines Balkens.  
Dimensionen der Balken.

Looser Balken (*im Lukenrahmen*).  
Balkenentfernung.  
Langträger ; Langsahling (*eines Radgehäuses*).  
Langträger (*des Radkastenbalcons*).  
Balkenlage ; Reihe der Deckbalken.

Steg eines Balkens.  
Kimm ; Kimmung.  
Kimmkiel.  
Kimm Kielschwein.  
Kimmplatte.  
Kimmgang.  
Kimmstringer.  
Rundung der Kimm.  
Untere Rundung der Kimm.

Obere Rundung der Kimm.

Beting ; Poller (*siehe hölzernes Schiff*).

Rumpf (*eines Schiffes*) (*siehe hölzernes Schiff*).  
Verbindungs-Winkeleisen ; Stosswinkeleisen. (\*)  
Boden ; Schiffsboden.  
Doppelter Boden.  
Bodenplatte.

(\*) Short piece of angle-iron placed in the throat of a frame or angle-iron for connection and/or strength.

(\*) Bout de cornière placé dans le collet d'une membrure ou d'une cornière comme assemblage et/ou renfort.

(\*) Kurzes Stück Winkeleisen im Halse eines Spants oder Winkeleisens angebracht, zur Verbindung und/oder Verstärkung dienend.



Iron ship.	Navire en fer.	Eisernes Schiff.
Bottom, tap screw in —	Nable ( <i>dans les fonds</i> ).	Schraubbolzen im Schiffsboden.
Bow-chock	Galoche d'avant.	Bugklampe; Aufklotzung auf der Back.
Bracket	Gousset vertical; Console; Courbaton.	Stützplatte.
» — end ( <i>of a beam</i> )	Extrêmité de barrot forgé en forme de gousset.	Deckbalkenende in Knieform geschmiedet.
» — plate; Knee-plate ( <i>of a beam</i> )	Gousset de barrot en tôle rapportée.	Knieplatte. ( <i>Balkenende mit den Spanten verbindend.</i> )
Break	Coupée.	Erhöhtes Deck. ( <i>ähnlich einem erhöhten Quarterdeck.</i> )
Breast-hook; Breast-plate	Guirlande de l'avant ( <i>en tôle</i> ).	Bugplatte; Bugverstärkungsplatte.
Bridge	Passerelle	Brücke.
» closed-in —	Passerelle fermée ayant fronteau avant et arrière.	Brücke mit festem Schott vorne und hinten.
» connecting —; flying—	Passerelle volante.	Verbindungsbrücke.
» — covering board	Plat-bord de passerelle.	Schandeckel einer Brücke.
» — deck	Pont de passerelle.	Brückendeck.
» — house	Rouffle-passerelle.	Brückenhütte.
» look out —	Passerelle de l'avant; Passerelle de vigie.	Ausguckbrücke.
» pilot —	Passerelle de commandement.	Commandobrücke.
» — stanchion	Support de passerelle; Chandelier de passerelle.	Brückenstütze; Brückenpfeiler.
» weather boards on a —	Auvent de passerelle.	Schanzkleid auf einer Brücke; Schutzbretter einer Brücke.
» weather cloth on a —	Cagnard; Tablier de passerelle.	Schutzkleid, Schauerkleid einer Brücke.
Bulb-angle-iron	Cornière à boudin.	Wulst-Winkeleisen.
Bulb-iron	Fer à boudin.	Wulsteisen.
» , T — ( <i>butterley beam</i> )	Fer à T à boudin.	T-Wulsteisen.
» web of a —	Ame de fer à boudin.	Steg eines Wulsteisens.
Bulkhead	Cloison.	Schott; Querschott.
» boiler space —	Cloison de la chambre de chauffe.	Kesselraum-Schott.
» bridge house —	Fronteau de rouffle-passerelle.	Brückenhütte-Querschott.
» collision —; foremost —	Cloison d'abordage.	Collision's-Schott; Vorderstes Schott.
» engine room —	Cloison de la chambre des machines.	Maschinenraum-Schott.
» forecastle —	Fronteau de gaillard d'avant.	Querschott der Back.
» — frame	Membreure de cloison.	Schottspant.
» front— ( <i>of a bridge-house, poop or raised quarter-deck</i> )	Cloison-fronteau ( <i>d'un rouffle-passerelle, dunette ou coupée</i> ).	Front, Front-Querschott ( <i>einer Brücke, Hütte, oder erhöhten Quarterdeck's</i> ).
» partial —	Cloison partielle.	Theilweises Schott.
» peak —	Cloison de coqueron ( <i>avant ou arrière</i> ).	Piek-Querschott.
» poop —	Fronteau de dunette.	Front, Front-Querschott der Hütte.
» — stiffener	Renfort de cloison.	Schott-Versteifungsisen.



**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

**Bulkhead, stuffing box** —; screw shaft pipe —; aftermost —  
 » trunk — (*round engine openings etc.*)  
 » watertight —  
 » sluice in watertight —  
 » sluice cock in watertight —  
 » sluice valve in watertight —

**Bulwark**

» — plate  
 » — port (*freeing port*)  
 » — rail  
 » — stay

» topgallant —

**Butt**

» caulking of — s  
 » — s of plating  
 » riveted —  
 » chain riveted —  
 » single riveted —  
 » double riveted —  
 » treble riveted —  
 » zig-zag riveted —  
 » shift of — s

**Butt-strap; Butt-strip**

» , double —

**Caulking**

**Ceiling** (*see wooden ship*)

» loose — (*on water-ballast tank*)

**Cellular double bottom**

**Cement**

**Central rib; Central stringer** (*under beams to receive middle-line pillars*)

**Chain-plate** (*see wooden ship*)

Cloison du presse-étoupe.

Tambour étanche en tôle;  
 Cloison de tambour.

Cloison étanche.

Vanne de cloison étanche;  
 Écluse de cloison étanche.

Robinet-écluse de cloison étanche.

Soupape-écluse de cloison étanche.

Pavois.

Tôle de pavois.

Sabord de dégagement (*dans les pavois.*)

Lisse de garde-corps.

Jambe de force de pavois.

Bastingage.

About.

Matage des abouts.

Abouts des tôles.

About rivé.

About rivé vis-à-vis.

About à simple rivetage.

About à double rivetage.

About à triple rivetage.

About rivé en quinconce (*en zig-zag.*)

Décroisement des abouts; Répartition des abouts.

Couvre-joint; Plaque de recouvrement.

Couvre-joint double.

Matage.

Vaigrage; Vaigres (*voir navire en bois.*)

Vaigres mobiles; Vaigres amovibles (*recouvrant double-fond.*)

Double fond cellulaire.

Ciment.

Hiloire renversée (*courant sous barrots le long de la ligne des épontilles*)

Cadène de hauban (*voir navire en bois.*)

Stopfbüchse-Schott; Hinterstes Schott.

Schacht (*um Maschinenraum etc.*)

Wasserdichtes Schott.

Schleuse des wasserdichten Schott's.

Schleusenhahn des wasserdichten Schott's.

Schleusenventil des wasserdichten Schott's.

Schanzkleid.

Schanzkleidplatte.

Wasserpforte im Schanzkleid; Schanzkleidpforte.

Schanzkleidreeulung.

Eiserne Schanzkleidstütze; Bock.

Finknetz; Oberschanzkleid.

Stoss.

Verstemmen der Stösse; Abdichten der Stösse.

Stösse der Beplattung.

Genieteteter Stoss.

Kettennietung-Stoss.

Einfach genieteteter Stoss.

Doppelt genieteteter Stoss.

Dreifach genieteteter Stoss.

Im Zick-Zack genieteteter Stoss.

Verschüssung der Stösse.

Stossblech; Stossplatte.

Doppelte Stossplatte.

Abdichtung; Dicht-Stemmung; Verstemmung.

Wegerung; Waigerung (*siehe hölzernes Schiff.*)

Lose Wegerung (*auf einem Wasserballastbehälter.*)

Zellenartiger doppelter Boden.

Cement.

Deckbalken - Unterschlag.

(*Verticaler Stringer, Mittschiffs unter den Deckbalken entlang, zur Versteifung des Decks und Aufnahme der Deckstützen.*)

Rüsteisen; Püttingeisen; (*siehe hölzernes Schiff.*)

**Iron ship.**

Chart-house  
 » -room  
 Collar, cast iron —, or chock  
 (between frames)  
 Coming; Coaming (see wooden  
 ship)  
 Compartment  
 » , water tight —  
 Counter (see wooden ship)

Crane  
 Crutch

Cutwater

Dead-eye  
 Deck (see wooden ship)  
 » awning —  
 » between — ('tween  
 deck) (\*)  
 » bridge —; bridge-  
 house —  
 » forecastle —  
 » iron —  
 » partial iron —  
 » lower —  
 » main —  
 » middle —

» orlop —  
 » — plate  
 » poop —  
 » shade —  
 » shelter —

» spar —  
 » upper —  
 » weather —  
 » well —

» wooden —

Door  
 » communication —

» water tight —

Double-bottom (see water bal-  
 last tank).  
 » , part —

**Navire en fer.**

Cabine de veille.  
 Chambre de veille.  
 Remplissage en fonte (entre  
 membrures).  
 Hiloire; Surbau (voir navire  
 en bois).  
 Compartment.  
 Compartiment étanche.  
 Voûte (voir navire en bois).

Grue.  
 Guirlande arrière (en tôle).

Etrave formant guibre.

Cap de mouton.  
 Pont (voir navire en bois).  
 Pont-abri; Hurricane deck.  
 Entrepont (\*)

Pont de passerelle.

Pont du gaillard d'avant.  
 Pont en fer; Pont en tôle.  
 Pont partiel en fer.  
 Pont inférieur.  
 Pont principal.  
 Pont intermédiaire; Pont du  
 milieu.  
 Faux-pont.  
 Tôle de pont.  
 Pont de dunette.  
 Pont-taud.  
 Pont-abri léger.

Spardeck.  
 Pont supérieur.  
 Pont exposé; Franc tillac.  
 Partie du pont supérieur com-  
 pris entre gaillard et longue  
 dunette.  
 Pont en bois.  
 Porte.  
 Porte de communication.

Porte étanche.  
 Double-fond (voir soute à lest  
 d'eau).  
 Double-fond partiel.

**Eisernes Schiff.**

Kartenhaus.  
 Navigationszimmer.  
 Hohles, gusseisernes Füllstück  
 (zwischen den Spanten).  
 Sill; Söll (siehe hölzernes  
 Schiff).  
 Compartment; Abtheilung.  
 Wasserdichtes Compartment.  
 Gillung (siehe hölzernes  
 Schiff).  
 Krahn.  
 Hinterpiek-Verstärkungs-  
 platte.  
 Krümmung des Stevens,  
 Gallion bildend.  
 Junger.  
 Deck (siehe hölzernes Schiff).  
 Sturmdeck.  
 Zwischendeck (\*)

Brückendeck; Brückenhütte-  
 deck.  
 Backdeck; Deck einer Back.  
 Eisernes Deck.  
 Theilweise eisernes Deck.  
 Unterdeck.  
 Hauptdeck.  
 Mitteldeck.

Orlopdeck (Unterstes Deck).  
 Deckplatte.  
 Hüttendeck; Deck einer Hütte.  
 Schattendeck.  
 Schutzdeck (Leichtes Sturm-  
 deck).  
 Spardeck.  
 Oberdeck  
 Oberstes Deck.  
 Theil des Oberdeck's zwischen  
 Back und langer Hütte.

Hölzernes Deck.  
 Thür  
 Communications-Thür; Ver-  
 bindungsthür.  
 Wasserdichte Thür.  
 Doppelter Boden (siehe Was-  
 serballast-Behälter).  
 Theilweise doppelter Boden.

(\*) Between-decks or 'tween-decks is the space between two decks; but in all classes of vessels the deck next below the upper-deck is commonly styled « 'tween-deck. »

(\*) L'entrepont est l'espace compris entre deux ponts; mais généralement le deuxième pont de tout navire est désigné sous ce nom.

(\*) Zwischendeck ist in Wirklichkeit der Raum zwischen zwei Decken; aber im Allgemeinen wird das zweite Deck von oben, Zwischendeck genannt.

**Iron ship.**

Erection (*on deck*)  
 Filling-piece

Floor (*see wooden ship*)

» depth of — s  
 » thickness of — s

Floor-plate  
 » , lapped — s

Forecastle (*see wooden ship*)

Frame (*see wooden ship*)

» butted —  
 » curved —  
 » lapped —  
 » — liner (*filling piece between plating and frame*)  
 » reversed —  
 » steel —  
 » stern —  
 » web — (*partial bulk-head*)

Gangway (*see wooden ship*)

Garboard  
 » — plate  
 » — strake

Girders, centre —, Central bearer (*in waterballast tank*)  
 » side — ; longitudinal — ; Side bearer (*in waterballast tank*)  
 » wing —, or Margin plate (*in waterballast tank*)

Gunwale  
 » rounded — (*of bridge, poop etc.*)

Gusset-plate  
 Gutter ; Gutter-way  
 Hatch (*see wooden ship*)

Hatchway (*see wooden ship*)

**Navire en fer.**

Construction (*sur le pont*).  
 Cale de remplissage ; Bande de remplissage.  
 Varangue (*voir navire en bois*).

Chute des varangues.  
 Epaisseur des varangues.  
 Tôle-varangue.  
 Varangues en tôles assemblées à clin.  
 Gaillard d'avant ; Teugue (*voir navire en bois*).  
 Membrure ; Membre ; Couple (*voir navire en bois*).  
 Membrure écarvée avec couvre-joint.  
 Membrure courbée ; Membrure pliée.  
 Couples assemblés à recouvrement.  
 Cale ou bande de remplissage (*entre bordé et membrure*).  
 Contre-membrure.  
 Membrure en acier.  
 Membrure du tableau.  
 Porque (*cloison partielle*).  
 Sabord d'entrée (*voir navire en bois*).  
 Gabord, Galbord.  
 Tôle de gabord.  
 Virure de gabord.  
 Support central (*de soute à lest d'eau*).  
 Support intermédiaire (*de soute à lest d'eau*).  
 Support de côté ; Support en abord (*de soute à lest d'eau*).  
 Plat-bord.  
 Carreau cintré (*de passerelle, dunette etc.*).  
 Gousset horizontal en tôle.  
 Gouttière.  
 Panneau ; Panneau d'écouille (*voir navire en bois*).  
 Écouille ; Ouverture d'écouille (*voir navire en bois*).

**Eisernes Schiff.**

Aufbau (*auf dem Deck*).  
 Füllstreifen ; Füllungstreifen.  
 Bodenwrange (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Tiefe der Bodenwrangen.  
 Dicke der Bodenwrangen.  
 Bodenwrangenplatte.  
 Bodenwrangenplatten durch Plattlasch verbunden.  
 Back (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Spant (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Gelaschtes Spant.  
 Gebogenes Spant.  
 In einander gefugte Spanten.  
 Füllstreifen (*zwischen Beplattung und Spant*).  
 Umgekehrtes Spant ; Verkehrtes Spant.  
 Stahlspant.  
 Spiegelspant.  
 Rahmstück (*theilweises Querschott*).  
 Fallreep ; Gangbord (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Kielgang.  
 Kielgangplatte.  
 Kielgang.  
 Mittelträger (*eines Wasserballast-Behälters*).  
 Langträger ; Seitenträger (*eines Wasserballast-Behälters*).  
 Leibgang ; Seitenplatte ; (*eines Wasserballast-Behälters*).  
 Schandeck ; Schandeckel.  
 Halbrund gebogener Farbergang (*einer Brücke, Hütte u. s. w.*).  
 Horizontale Winkelplatte.  
 Rinne.  
 Lukendeckel (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Luke (*siehe hölzernes Schiff*).

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Hawse-pipe (*see wooden ship*)

Helmport

Hold (*see wooden ship*)

Horse-shoe-plate (*around the main-piece of rudder, covering the helmport*)

Joint

» jumped — ; flush —

» lapped —

Keel (*see wooden ship*)

» bar —

» centre through plate — and keelson

» flat plate —

» hollow —

» — rivet

» welded —

Keelson (*see wooden ship*)

» angle iron —

» double angle iron —

» double angle iron bilge —

» double angle iron side —

» — at lower turn of bilge

» — at upper turn of bilge

» box —

» butt strap of —

» centre through plate-; vertical centre plate-- flat plate —

» foundation plate of —

» intercostal —

» intercostal bilge —

» middle line box —

» middle line intercostal —

Manchon d'écubier (*voir navire en bois*).

Jaumière, Louve de gouvernail.

Cale (*voir navire en bois*).

Tôle-fermeture de jaumière sous voûte.

Assemblage.

Assemblage à franc-bord (*bout-à-bout*).

Assemblage à clin.

Quille (*voir navire en bois*).

Quille massive ; Quille en barre.

Quille-carlingue.

Quille plate.

Quille creuse ; Quille en gouttière.

Rivet de quille.

Quille soudée ; Quille d'une seule venue de forge.

Carlingue (*voir navire en bois*).

Carlingue en cornières.

Carlingue en cornières adossées.

Carlingue de bouchains en cornières adossées.

Carlingue intermédiaire en cornières adossées.

Carlingue de bouchains inférieure.

Carlingue de bouchains supérieure.

Carlingue en boîte.

Couvre-joint de carlingue.

Carlingue centrale continue.

Carlingue plate.

Tôle de fondation de carlingue.

Carlingue intercostale.

Carlingue intercostale de bouchains.

Carlingue centrale en boîte.

Carlingue intercostale centrale.

Klüsenrohr (*siehe hölzernes Schiff*).

Hennegatt.

Raum (*siehe hölzernes Schiff*).

Schutzplatte. (*Platte um den Ruderpfosten, das Hennegatt deckend*).

Verbindung.

Karvielweise verbunden (*gegeneinander gefügt*).

Klinkerwise verbunden (*übereinander gefügt*).

Kiel (*siehe hölzernes Schiff*).

Stangenkiel ; Massiver Kiel ; Massiver Balkenkiel.

Durchgehende verticale Mittelkielplatte (*Kiel und Kielschwein bildend*).

Flacher Kiel ; Flache Kielplatten.

Hohlkiel.

Kielniete.

Geschweister Kiel.

Kielschwein ; Kohlschwin (*siehe hölzernes Schiff*).

Winkleisen-Kielschwein.

Doppel-Winkleisen-Kielschwein.

Doppel-Winkleisen-Kimm-Kielschwein.

Doppel-Winkleisen-Seiten-Kielschwein.

Kielschwein in der unteren Rundung der Kimm.

Kielschwein in der oberen Rundung der Kimm.

Kasten-Kielschwein.

Stossplatte eines Kielschwein's.

Durchgehendes verticales Mittelkielschwein.

Horizontale Kielschweinplatte.

Grundplatte eines Kielschwein's.

Zwischenplatten-Kielschwein, Eingeschobenes Kielschwein.

Zwischenplatten-Kimm-Kielschwein.

Mittel-Kastenkielschwein.

Zwischenplatten-Mittelkielschwein.

**Iron ship.**

Keelson, middle line single plate — ; centre plate —  
 » middle line double plate —  
 » rider plate on —  
 » side — ; sister — ; half floor —  
 » side intercostal —

Landing edge (of plating)

Lap, Overlap

Light-house for side-lights

Limbers ; Limber-passages (see wooden ship)

Limber-boards

Limber-hole

Liner ; Lining-piece

Lug-piece (short angle-iron)

Man-hole

» — cover

Mast-hole plates ; Mast-partners

Patch

Peak (see wooden ship)

Pillar ; Stanchion

» deck —, or stanchion

» hold beam —

» hollow —

» — ladder or hold-ladder

» lower deck —

» main deck —

» quarter —

» split —

» upper deck —

Plate

» bilge —

» boss —

» bottom —

» bow —

» bracket —

» breast — ; breast-hook

**Navire en fer.**

Carlingue centrale sur varangue à tôle simple.

Carlingue centrale sur varangue à tôles doubles.

Tôle supérieure de carlingue.

Carlingue latérale ; Carlingue intermédiaire.

Carlingue intercostale latérale.

Can longitudinal des tôles.

Recouvrement.

Tourelle de fanaux.

Canal des anguillers (voir navire en bois).

Paraclose; Planches du canal des anguillers.

Trou d'anguiller.

Bande de remplissage ; Cale de remplissage.

Bout de cornière ; Taquet en cornière.

Trou d'homme.

Couvercle de trou d'homme.

Tôles-étabris de mât.

Placard, Pièce doublante.

Coqueron (voir navire en bois).

Épontille.

Épontille du pont.

Épontille de barre-sèche.

Épontille creuse.

Échelle d'écoutille.

Épontille du pont inférieur.

Épontille du pont principal.

Épontille au quart du bau.

Épontille en fourche;

Épontille double.

Épontille du pont supérieur.

Tôle ; Feuille de tôle.

Tôle de bouchains.

Tôle recouvrant le manchon de l'arbre d'hélice.

Tôle de fond.

Tôle de l'avant.

Console ; Gousset en tôle.

Tôle de guirlande de l'avant.

**Eisernes Schiff.**

Einplattiges Mittelkiel-schwein.

Doppelplattiges Mittelkiel-schwein.

Deckplatte eines Kielschweins  
 Seiten-Kielschwein.

Zwischenplatten Seiten-Kiel-schwein.

Nahtstreifen der Platten.

Ueberlappung.

Eiserne Thürme für Seiten-laternen.

Wasserlauf (siehe hölzernes Schiff).

Füllungsbretter der Wasserläufe.

Nüstergatt.

Füllstreifen ; Unterlagestreifen.

Kurzes Stück Winkeleisen.

Mannloch.

Mannlochdeckel.

Mastplatten; Mastfischplatten.

Lappen.

Piek (siehe hölzernes Schiff).

Stütze.

Deckstütze.

Raubalkenstütze.

Hohle Stütze.

Raumleiter (aus eisernen Deckstützen geformt).

Unterdeckstütze.

Hauptdeckstütze.

Seitenstütze ; (Deckstütze zwischen Mittellinie und Schiffsseite).

Gabelförmige Deckstütze;

Doppelte Deckstütze.

Oberdeckstütze.

Platte.

Kimmplatte.

Stevenrohrplatte (Platte um das Stevenrohr, Stopfbüchse und Schraubenecke deckend).

Bodenplatte.

Bugplatte.

Stützplatte.

Bugband ; Bugplatte ; Bugver-stärkungsplatte.

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Plate, bulb —  
 » bulkhead —  
 » bulwark —  
 » bunker —  
 » butt — (*composite ship*)  
 » butt edge of a —  
 » buttock —  
 » centre —  
 » coming — ; coaming —  
 » connecting —  
 » counter —  
 » dead wood — (*composite ship*)  
 » diagonal —  
 » doubling —  
 » edge of a —  
 » face —  
 » fibre or grain of a —  
 » flanged —  
 » floor —  
 » foundation —  
 » garboard — ; keel —  
 » gunwale —  
 » gusset —  
 » horse-shoe —  
 » inner —  
 » intercostal —  
 » keel — (*composite ship*)  
 » keelson —  
 » knee —  
 » lining — (*between frames and outside plating in way of bulkhead*)  
 » outside —  
 » oxter —  
 » rider — (*on keelsons etc.*)  
 » rudder —  
 » sheerstrake —  
 » main sheerstrake —

Fer à boudin.  
 Tôle de cloison.  
 Tôle de pavois.  
 Tôle de soute à charbon.  
 Plaque d'about (*navire-composite*).  
 Arête d'un about de tôle.  
 Tôle des fesses.  
 Tôle centrale.  
 Tôle de surbau ; Tôle d'hiloire.  
 Tôle d'assemblage.  
 Tôle de voûte.  
 Tôle du massif (*navire composite*).  
 Tôle diagonale.  
 Tôle doublante ; Tôle de placage.  
 Arête d'une tôle ; Can d'une tôle.  
 Tôle-fronteau.  
 Fil d'une tôle ; Fibre de laminage d'une tôle (*sens de laminage*).  
 Tôle façonnée ; Tôle pliée.  
 Tôle-varangue.  
 Tôle de fondation.  
 Tôle de gabord.  
 Tôle formant plat-bord.  
 Gousset horizontal en tôle.  
 Tôle-fermeture de jaumière sous voûte.  
 Tôle du clin intérieur.  
 Tôle intercostale.  
 Tôle de quille (*navire composite*).  
 Tôle de carlingue.  
 Courbe en tôle; Gousset en tôle.  
 Tôle de remplissage (*entre membrure et bordé au dé-croisement d'une cloison*)  
 Tôle du clin extérieur ; Tôle de recouvrement.  
 Tôle de voûte contre l'étambot.  
 Tôle supérieure ; Tôle de renfort (*sur carlingues etc.*)  
 Tôle de safran du gouvernail.  
 Tôle-carreau.  
 Tôle-carreau de pont principal.

Wulsteisenplatte.  
 Schottplatte ; Querschottplatte  
 Schanzkleidplatte.  
 Kohlenbehälter-Platte.  
 Stossplatte (*Compositions-Schiff*).  
 Stosskante einer Platte.  
 Billenplatte.  
 Mittelplatte.  
 Sill-Platte.  
 Verbindungsplatte.  
 Gillungsplatte.  
 Todtholzplatte (*Compositions-Schiff*).  
 Diagonale Platte.  
 Verdoppelungsplatte.  
 Kante einer Platte.  
 Frontplatte.  
 Faser einer Platte.  
 Gebogene Platte.  
 Bodenwrangenplatte.  
 Fundamentplatte ; Grundplatte.  
 Kielgangplatte.  
 Schandek bildende Platte.  
 Horizontale Winkelplatte.  
 Schutzplatte.  
 Innenplatte.  
 Zwischenplatte ; Eingescho-bene Platte.  
 Kielplatte (*Compositions-Schiff*).  
 Kielschweinplatte.  
 Knieplatte.  
 Füllblech (*zwischen Spanten und Aussenplatten gegen Querschott*).  
 Aussenplatte.  
 Achselgrube-Platte. (\*)  
 Deckplatte (*auf Kielschweinen etc.*)  
 Ruderplatte.  
 Farbegangplatte.  
 Hauptfarbegang-Platte.

(\*) Aussenplatte in der unteren Gillung, sich scharf gebogen an den Hinterstegen anschliessend.

**Iron ship.**

Plate, upper sheerstrake —

» side intercostal —

» spirketting — (*composite ship*)

» steel —

» stern —

» sternpost — (*composite ship*)

» inner sternpost — (*composite ship*)

» stringer —

» tem — or Templet

» tie —

» transom — (*in stern of ship*)

» vertical —

» wash —

» web —

Plating

» butts of —

» landing edge of —

» outside — (*shell*)

» overlap of —

» side —

Port (*see wooden ship*)

Propeller frame ; Stern frame.

» » , foot of — (*section of keel in screw-aperture*)

Propeller-post ; Screw-post ; Innerstern-post

» » , foot of — (*adjoining the keel*)

Rail (*see wooden ship*)

» bridge—s and stanchions

» forecastle — s and stanchions.

» poop — s and stanchions

» raised quarter deck — s and stanchions

Raised quarter deck

» » » flat of —

**Navire en fer.**

Tôle-carreau de pont supérieur.

Tôle intercostale latérale.

Tôle-virure-bretonne (*navire composite*)

Tôle en acier.

Tôle du tableau.

Tôle d'étambot (*navire composite*).

Tôle de contre-étambot (*navire composite*)

Tôle-gouttière.

Gabarit.

Virure d'hiloire.

Tôle d'arçasse.

Tôle verticale.

Tôle de roulis.

Tôle-porque.

Bordé en tôle.

Abouts des tôles.

Joint longitudinal des tôles.

Revêtement extérieur ; Bordé extérieur.

Recouvrement des tôles.

Bordé de côté ; Bordé de muraille.

Sabord (*voir navire en bois*).

Cadre d'hélice.

Partie inférieure du cadre d'hélice (*qui relie les deux étambots*).

Étambot avant.

Talon de l'étambot avant.

Lisse de garde-corps ; Lisse d'appui (*voir navire en bois*).

Garde-corps de passerelle.

Garde-corps du gaillard d'avant.

Garde-corps de dunette.

Garde-corps de demi-dunette.

Demi-dunette, Coupée ; Gaillard d'arrière.

Pont de demi-dunette.

**Eisernes Schiff.**

Oberfarbengang-Platte.

Seiten-Zwischenplatte ; eingeschobene Seitenplatte.

Setzwegerplatte (*Compositions Schiff.*)

Stahlplatte.

Heckplatte.

Hinterstevanplatte (*Compositions Schiff.*)

Binnen-Hinterstevanplatte (*Compositions Schiff.*)

Stringerplatte.

Mallplatte ; Modellplatte.

Längsband.

Worpplatte (*im Heck des Schiffes*).

Verticale Platte.

Schlingerplatte ; Schlagwasserplatte.

Flache, starke Platte.

Beplattung.

Stösse der Beplattung.

Nahtstreifen der Beplattung.

Aussenhaut ; Aeussere Beplattung.

Ueberlappung der Beplattung.

Seiten-Beplattung.

Pforte (*siehe hölzernes Schiff.*)

Schraubenrahmen.

Fuss des Schraubenrahmens. (*Kiel zwischen den beiden Hinterstevan*).

Schraubenstevan (*vorderer Hinterstevan*).

Fuss des Schraubenstevan's (*an das Hinterende des Kiel's anschliessend*).

Reelung, Relling (*siehe hölzernes Schiff*).

Brückengeländer, Brückenhäusgeländer.

Geländer der Back.

Hüttengeländer ; Geländer um das Hochdeck.

Geländer des erhöhten Quarterdeck's.

Erhöhtes Quarterdeck,

Deck resp. Deckbeplankung des erhöhten Quarterdeck's.

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

**Rider-plate**

Tôle supérieure; Tôle de renfort.

**Deckplatte.**

**Rivet**

Rivet.  
Rivet noyé; Rivet fraisé.  
Diamètre de rivet.  
Rivet à tête affleurée.  
Tête de rivet.  
Trou de rivet.  
Pointe de rivet.  
Trou de rivet poinçonné.

Niete, Nietnagel.  
Versenkte Niete.  
Nietdurchmesser.  
Plattköpfige Niete.  
Nietenkopf; Nietkopf.  
Nietenloch; Nietloch.  
Ende einer Niete.  
Mit der Stossmaschine gemachtes Nietenloch.  
Nietenreihe; Nietreihe.  
Hintere Nietenreihe.  
Aufeinander folgende Nietenreihen.

- » countersunk —
- » diameter of —
- » flush head —
- » — head
- » — hole
- » point of a —
- » punched — hole
  
- » row of — s
- » back row of — s
- » consecutive rows of — s
  
- » intermediate row of — s
- » spacing of — s

Rang de rivets.  
Dernier rang de rivets.  
Rangs consécutifs de rivets.

Zwischenreihe von Nieten.  
Nieten-Entfernung; Nieten-Abstand.  
Nietung; Vernietung.  
Stossnietung; Stoss-Vernietung.

**Riveting**

Rivetage.  
Rivetage des abouts.  
  
Rivetage vis-à-vis.  
Rivetage à têtes coniques.  
Rivetage à double rang; Rivetage double.  
Rivetage des joints longitudinaux.  
Rivetage à un rang; Rivetage simple.  
Rivetage à trois rangs; Rivetage triple.  
Rivetage à quatre rangs; Rivetage quadruple.  
Rivetage en quinconce; Rivetage en zig-zag.

Kettennietung.  
Spitzkopfnietung.  
Doppelte Nietung; Zweifache Nietung.  
Längsnaht-Nietung.

- » butt —
  
- » chain —
- » conical point —
- » double —
  
- » edge —
  
- » single —
  
- » treble —
  
- » quadruple —
  
- » zig-zag —

Einfache Nietung.  
Dreifache Nietung.  
Vierfache Nietung.  
Zickzack-Nietung.

**Rudder**

Gouvernail.  
Chassis de gouvernail.  
Femelots de gouvernail.  
Buselures pour pentures de gouvernail.  
Cadre de gouvernail.  
Tête de gouvernail.  
Presse-étoupe de tête de gouvernail.  
Talon de gouvernail.

Ruder.  
Ruderrücken.  
Ruderschmiegen.  
Büchsen für Ruderschmiegen oder Fingerlinge.  
Ruderrahmen.  
Ruderkopf.  
Stopfbüchse um den Ruderkopf.  
Unterende eines Ruderpfostens.  
Ruderpfosten; Ruderstamm; Ruderherz.  
Ruderringelinge.  
Ruderbeplattung.  
Hinterstevan.

- » back piece or bow of —
- » — braces or gudgeons
- » — bushes (*for-braces or pintles*).
- » — frame
- » — head
- » stuffing-box of — head
  
- » — heel
  
- » main piece of —
- » — pintles
- » — plating
- » — post (*see stern-post*)
  
- » — stays
- » — stop

Mèche de gouvernail.  
  
Aiguillots de gouvernail.  
Tôles de safran du gouvernail.  
Étamot-porte-gouvernail (*voir étamot-arrière*).  
Traverses de gouvernail.  
Taquet de recul de gouvernail.

Ruderstreben.  
Stossklampe eines Ruders.



**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Rudder-trunk  
 Screw-aperture  
 Screw-bolt  
 Scupper (*see wooden ship*)  
 Sheerstrake  
 » awning deck —  
 » main — ; main deck —  
 » spar-deck —  
 » upper — ; upper deck —  
 Skin (*outside plating*)  
 Skylight  
 » cabin —  
 » engine room —  
 » forecastle —  
 » stoke-hole —  
 Sluice (*in watertight bulk-head*).  
 Sounding-pipe  
 Steel  
 Stem (*see wooden ship*)  
 » foot or lower part of —  
 Stern (*see wooden ship*)  
 Sternpost (*sailing vessel*)  
 » (*steamer*)  
 Strake  
 » adjoining —  
 » alternate —  
 » bottom —  
 » doubling —  
 » inside —  
 » — of plating, tier of plating  
 » outside —  
 » overlapping —  
 Strap; Butt-strap.  
 Stringer  
 » angle-iron —  
 » double angle-iron —  
 » beam —

Tambour de jaumière.  
 Ouverture de la cage d'hélice.  
 Boulon à vis.  
 Dalot (*voir navire en bois*).  
 Carreau.  
 Carreau de pont-abri.  
 Carreau principal ; Carreau du pont principal.  
 Carreau de spardeck.  
 Carreau supérieur ; Carreau du pont supérieur.  
 Bordé ; Revêtement extérieur.  
 Claire-voie.  
 Claire-voie de cabine.  
 Claire-voie de la chambre des machines.  
 Claire-voie de gaillard d'avant.  
 Claire-voie de la chambre de chauffe.  
 Vanne (*de cloison étanche*)  
 Conduit pour sonde de cale.  
 Acier.  
 Etrave (*voir navire en bois*)  
 Pied de l'étrave.  
 Tableau ; Arrière (*voir navire en bois*).  
 Étambot (*navire à voiles*)  
 Étambot arrière (*bateau à vapeur*).  
 Virure.  
 Virure adjacente ; Virure contigue.  
 Virure alternative.  
 Virure de fond.  
 Virure doublante ; Virure de placage.  
 Virure de clin intérieur.  
 Virure de tôles.  
 Virure de clin extérieur.  
 Virure recouvrante.  
 Couvre-joint ; Bande de recouvrement.  
 Gouttière ; Ceinture ; Serre.  
 Serre-de-renfort en cornière.  
 Serre-de-renfort en cornières adossées.  
 Gouttière sur barrots.

Ruderkoker.  
 Schraubenbrunnen.  
 Schraubbolzen.  
 Speigat (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Farbegang ; Scheegang.  
 Sturmdeck-Farbegang.  
 Haupt-Farbegang ; Hauptdeck-Farbegang.  
 Spardeck-Farbegang.  
 Ober-Farbegang ; Oberdeck-Farbegang.  
 Aussenhaut ; Sämtliche Aussenbeplattung.  
 Oberlicht ; Einfallendes Licht.  
 Kajüten-Oberlicht.  
 Maschinenraum-Oberlicht ; Einfallendes Licht des Maschinenraum's.  
 Oberlicht der Back.  
 Heizraum-Oberlicht.  
 Schleuse (*im wasserdichten Schott*).  
 Peilrohr.  
 Stahl.  
 Vorsteven (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Fuss (*Unterende*) des Vorstevens.  
 Heck ; Spiegel (*siehe hölzernes Schiff*).  
 Hintersteven (*Segelschiff*).  
 Hintersteven (*Dampfschiff*).  
 Gang.  
 Benachbarter Gang ; Angrenzender Gang.  
 Umschichtiger Gang ; Abwechselnder Gang.  
 Gang der Bodenbeplattung.  
 Verdoppelungsgang.  
 Binnengang.  
 Plattengang.  
 Aussengang.  
 Ueberlappender Gang.  
 Stossblech ; Stossplatte.  
 Stringer.  
 Winkeleisen-Stringer.  
 Doppel-Winkeleisen-Stringer.  
 Balken-Stringer.

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Stringer, hold beam —  
 » orlop beam —  
 » bilge —  
 » lower turn of bilge —  
 » upper turn of bilge —  
 » butt of —  
 » deck —  
 » awning deck —  
 » forecastle deck —  
 » lower deck —  
 » main deck —  
 » middle deck —  
 » orlop deck —  
 » poop deck —  
 » raised quarter deck —  
 » spar-deck —  
 » upper-deck ;  
 gunwale —  
 » hold —  
 » intercostal —  
 » side —  
 » vertical —

**Stringer-plate**

» beam —  
 » hold beam —  
 » orlop beam —  
 » deck —  
 » awning deck —  
 » forecastle deck —  
 » lower deck —  
 » main deck —  
 » middle deck —  
 » orlop deck —  
 » poop deck —  
 » raised quarter deck —  
 » spar-deck —  
 » upper deck —

**Telegraph**

**Tie-plate**

» deck beam —

Gouttière de barres-sèches.  
 Gouttière de barres-sèches ;  
 Gouttière de cale.  
 Serre de bouchains.  
 Serre inférieure de bouchains.  
 Serre supérieure de bouchains.  
 About de gouttière.  
 Gouttière de pont.  
 Gouttière de pont-abri.  
 Gouttière de gaillard d'avant.  
 Gouttière de pont inférieur.  
 Gouttière de pont principal.  
 Gouttière de pont intermédiaire ; Gouttière de pont du milieu.  
 Gouttière de faux-pont.  
 Gouttière de dunette.  
 Gouttière de demi-dunette.  
 Gouttière de spardeck.  
 Gouttière de pont supérieur.

Serre-de-renfort de cale.  
 Serre-de-renfort intercostale.  
 Serre-de-renfort de côté.  
 Ceinture verticale.

Tôle-gouttière.  
 Tôle-gouttière sur barrots.  
 Tôle-gouttière de barres-sèches.  
 Tôle-gouttière de cale.  
 Tôle-gouttière de pont.  
 Tôle-gouttière de pont-abri.  
 Tôle-gouttière de gaillard d'avant.  
 Tôle-gouttière de pont inférieur.  
 Tôle-gouttière de pont principal.  
 Tôle-gouttière de pont intermédiaire.  
 Tôle-gouttière de faux-pont.  
 Tôle-gouttière de dunette.  
 Tôle-gouttière de demi-dunette.  
 Tôle-gouttière de spardeck.  
 Tôle-gouttière de pont supérieur.

**Télégraphe.**

**Virure d'hiloire.**

Virure d'hiloire des barrots de pont.

Raubalken-Stringer.  
 Orlopstringer ; Orlopbalken-Stringer.  
 Kimmstringer.  
 Stringer der unteren Kimmung.  
 Stringer der oberen Kimmung.  
 Stoss eines Stringers.  
 Deckstringer.  
 Sturmdeckstringer.  
 Back-Deckstringer.  
 Unterdeckstringer.  
 Hauptdeckstringer.  
 Mitteldeckstringer.

Orlopdeckstringer.  
 Hüttendeckstringer.  
 Stringer des erhöhten Quarterdeck's.  
 Spardeckstringer.  
 Oberdeckstringer.

Raumstringer.  
 Zwischenstringer.  
 Seitenstringer.  
 Verticaler Stringer.  
 Stringerplatte.  
 Balken-Stringerplatte.  
 Raumbalken-Stringerplatte.  
 Orlopbalken-Stringerplatte.  
 Deck-Stringerplatte.  
 Sturmdeck-Stringerplatte.  
 Back-Stringerplatte.

Unterdeck-Stringerplatte.

Hauptdeck-Stringerplatte.

Mitteldeck-Stringerplatte.

Orlopdeck-Stringerplatte.  
 Hüttendeck-Stringerplatte.  
 Stringerplatte des erhöhten Quarterdeck's.

Spardeck-Stringerplatte.  
 Oberdeck-Stringerplatte.

**Telegraph.**

**Längsband.**

Deckbalken-Längsband.

**Iron ship.**

**Navire en fer.**

**Eisernes Schiff.**

Tie-plate, awning deck beam —

- » forecastle deck beam —
  - » lower deck beam —
  - » orlop deck beam —
  - » main deck beam —
  - » poop deck beam —
  - » spar-deck beam —
  - » upper deck beam —
  - » diagonal —
- Topside-plating

Transom-plate (*in stern of ship*).

Turtle-back (\*)

Tank (*waterballast* —) (*double-bottom*).

- » after —
- » fore —
- » after peak —
- » fore peak —
- » air pipe of —
- » centre-plate, centre-girder, central bearer in —
- » end plate of —
- » gauge cock of —
- » gutter, at sides of —
- » hatch of —
- » manhole in —
- » manhole cover of —
- » margin plate, wing girder of —
- » midship deep —

Virure d'hiloire des barrots de pont-abri.

Virure d'hiloire des barrots de gaillard d'avant.

Virure d'hiloire des barrots de pont inférieur.

Virure d'hiloire des barrots de faux-pont.

Virure d'hiloire des barrots de pont principal.

Virure d'hiloire des barrots de dunette.

Virure d'hiloire des barrots de spardeck.

Virure d'hiloire des barrots de pont supérieur.

Bande diagonale.  
Tôles du bordé des hauts.

Tôle d'arcase.

Turtle-back (\*)

Soute à lest d'eau (*double fond*)

Soute à lest d'eau arrière.

Soute à lest d'eau avant.

Cale à eau arrière.

Cale à eau avant.

Tuyau à air de soute à lest d'eau.

Support central de soute à lest d'eau.

Tôle-fronteau de soute à lest d'eau.

Robinet de jauge de soute à lest d'eau.

Gouttière en abord de soute à lest d'eau.

Panneau de soute à lest d'eau.

Trou d'homme de soute à lest d'eau.

Couvercle de trou d'homme de soute à lest d'eau.

Support de côté de soute à lest d'eau.

Cale à eau. (*au milieu du navire.*)

Sturmdeckbalken-Längsband.

Back-Deckbalken-Längsband.

Unterdeckbalken-Längsband.

Orlopdeckbalken-Längsband.

Hauptdeckbalken-Längsband

Hüttendeckbalken-Längsband

Spardeckbalken-Längsband.

Oberdeckbalken-Längsband.

Diagonalband.

Obere Plattengänge (*Obere Gänge der Aussenhaut*).

Worpplatte (*im Heck des Schiffes*).

Turtle-back (\*)

Wasserballast-Behälter (*doppelter Boden*).

Hinter-Wasserballastbehälter.

Vor-Wasserballastbehälter.

Hinterpiek-Wasserballastbehälter.

Vorpiek-Wasserballastbehälter.

Luftrohr eines Wasserballastbehälters.

Mittplatte im Wasserballastbehälter.

Frontplatte eines Wasserballastbehälters.

Wasserstandshahn eines Wasserballastbehälters.

Rinne an den Seiten eines Wasserballastbehälters.

Luke eines Wasserballastbehälters.

Mannloch eines Wasserballastbehälters.

Mannlochdeckel eines Wasserballastbehälters.

Seitenplatte, Leibgang eines Wasserballastbehälters.

Mittschiffs-Wasserballastbehälter.

(\*) Roof of a poop, forecastle, wheelhouse etc. in form of a turtle-back.

(\*) Taud d'une dunette, gaillard d'avant, timonerie etc. en forme de carapace de tortue.

(\*) Dach, Ueberdeckung einer Hütte, Back, Ruderhaus etc. in Schildkröten-schale-Form.

**Iron ship.**

Tank, side girder, side bearer  
in —

» sounding pipe of —

» testing of —

» top of —

Waterway (*wooden*)

» , gutter — (\*)

Watercourse, Limbers (*see  
wooden ship*)

Web (*of a beam etc.*)

Web-frame (*partial bulkhead*)

Well

(\*) Gutter on upper-deck stringer  
formed by the gutter and gunwale-  
angle-irons.

**Navire en fer.**

Support intermédiaire ; Sup-  
port continu de soute à lest  
d'eau.

Conduit pour la sonde de soute  
à lest d'eau.

Essai ; Épreuve de soute à  
lest d'eau.

Plate-forme ou plafond de  
soute à lest d'eau.

Fouurrure de gouttière (*bois*).

Gouttière creuse. (\*)

Canal des anguillers (*voir na-  
vire en bois*).

Ame (*d'un barrot etc.*)

Porque (*cloison partielle*).

Puisard.

(\*) Gouttière formée par les cornières  
intérieures et extérieures de la gout-  
tière sur le pont supérieur.

**Eisernes Schiff.**

Längsträger eines Wasserbal-  
lastbehälters.

Peilrohr eines Wasserballast-  
behälters.

Prüfung, Probe eines Wasser-  
ballastbehälters.

Deckplatte, Plattform eines  
Wasserballastbehälters.

Wassergang (*Holz*).

Wasserlauf. (\*)

Wasserlauf (*siehe hölzernes  
Schiff*).

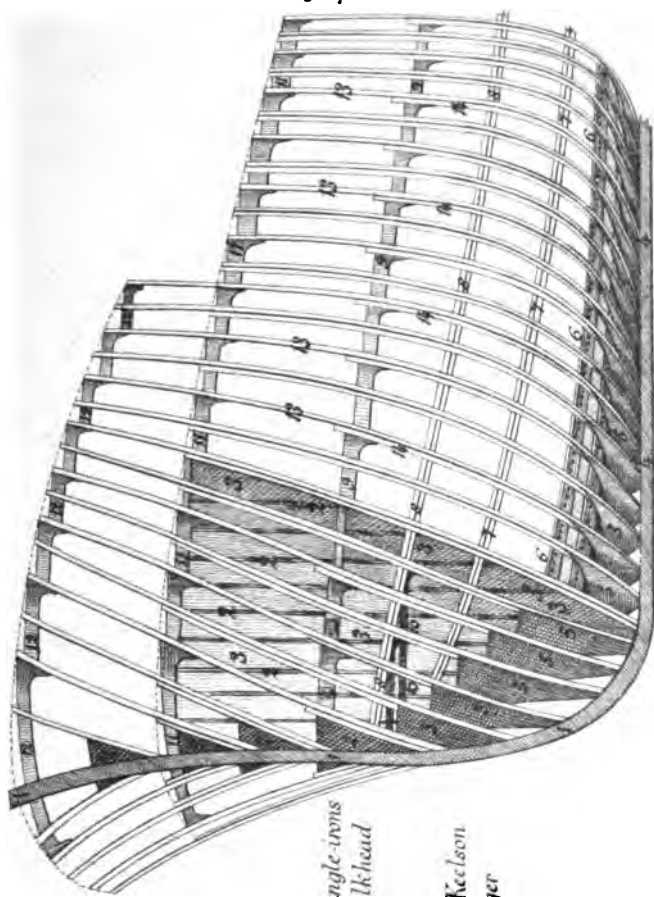
Steg (*eines Balkens u. s. w.*).

Rahmstück (*partielles Quer-  
schott*).

Sammelbrunnen.

(\*) Rinne zwischen dem inneren und  
dem äusseren Winkleisen des Ober-  
deckstringers resp. durch dieselben  
gebildet.

FORE-FRAMING OF A TWO-DECKED STEAMER.  
 MEMBRURE DE L'AVANT D'UN VAPEUR A DEUX PONTS.  
 VORDERTHEIL DES GERIPPES EINES ZWEI-DECKIGEN DAMPFERS.

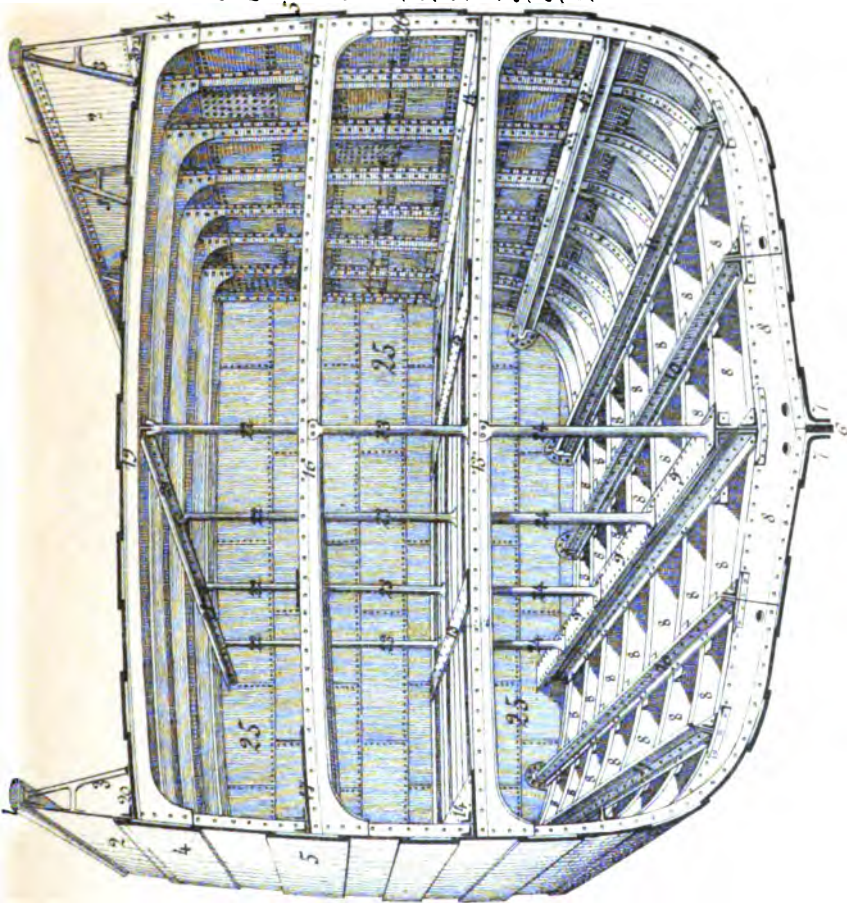


1. Stem
2. Bulkhead angle-irons
3. Collision Bulkhead
4. Keel
5. Floors
6. Middle-line Keelson
7. Bilge-Stringer

8. Side-Stringer
9. Lower-deck Beams
10. Punting-Beams
11. Upper-deck Beams
12. Forecastle-deck Beams
13. Frames
14. Reversed Frames



INSIDE VIEW OF MIDSHIP BODY OF A THREE-DECKED STEAMER.  
 VUE INTÉRIEURE D'UN VAPEUR A TROIS PONTS EN COUPE TRANSVERSALE AU MAITRE.  
 INNERE ANSICHT DES MITTELSCHIFFS EINES DREI-DECK-DAMPFERS.



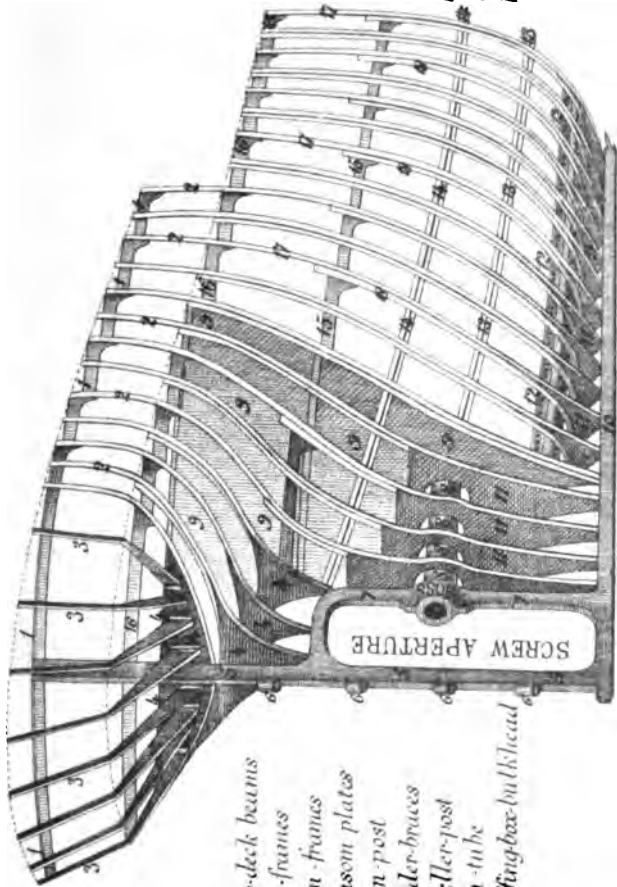
1. Bulwark-nails
2. Bulwark-plating
3. Bulwark-stays
4. Upper sheer-strakes
5. Main sheer-strakes
6. Keel
7. Garboard strakes
8. Floors
9. Middle-line Keelson
10. Side Keelsons
11. Bilge Keelsons
12. Bilge Stringer
13. Lower-deck beam

14. Lower-deck stringers
15. Lower-deck tie-plates
16. Main-deck beam
17. Main-deck stringers
18. Main-deck tie-plates
19. Upper-deck-beam
20. Upper-deck stringers
21. Central stringer
22. Upper-deck pillars
23. Main-deck pillars
24. Hold pillars
25. Bulkhead
26. Frames





**AFTER FRAMING OF A TWO-DECKED STEAMER.  
MEMBRURE DE L'ARRIÈRE D'UN VAPEUR À DEUX PONTS.  
HINTERTHEIL DES GERIPPES EINES ZWEI-DECKIGEN DAMPFERS.**

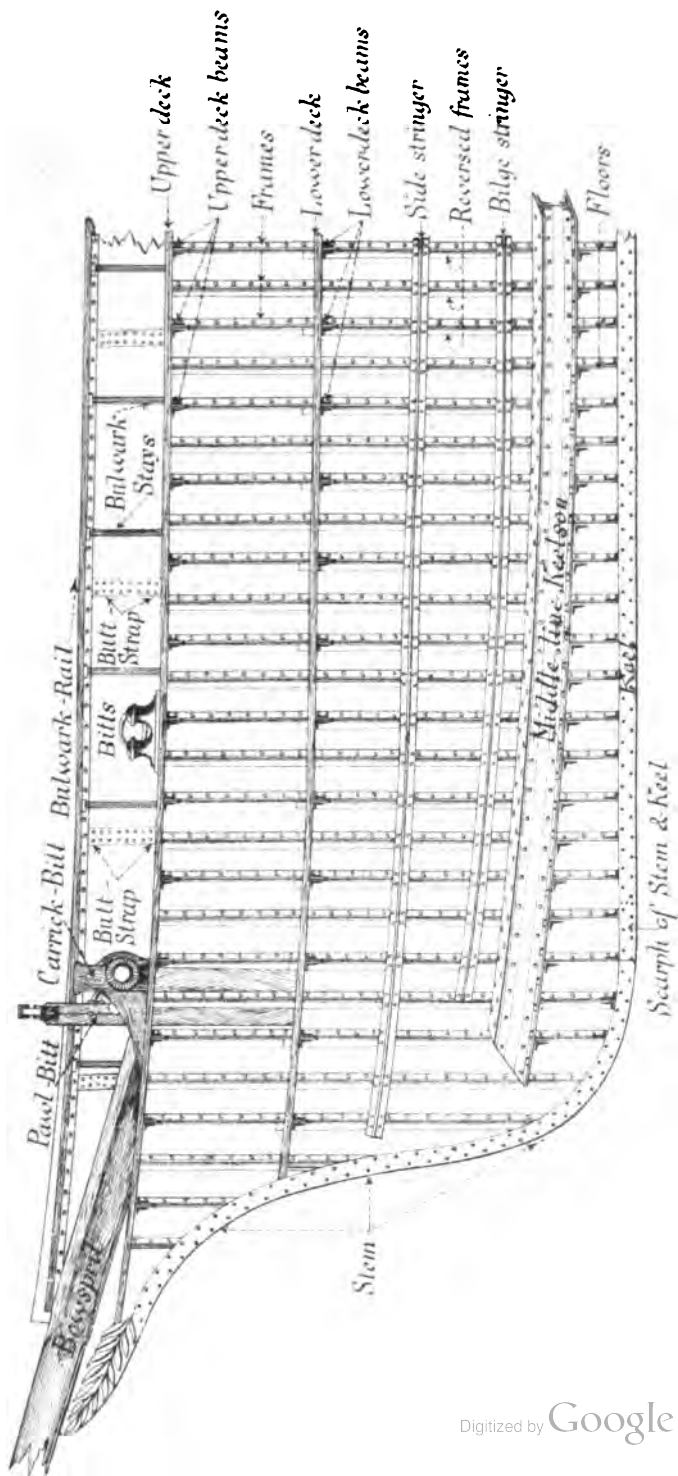


1. Poop-deck beams
2. Poop-frames
3. Stern-frames
4. Transom plates
5. Stern-post
6. Rudder-braces
7. Propeller-post
8. Stern-tube
9. Stuffing-box-bulhead

10. Keel
11. Floors
12. Middle-line keelson
13. Bilge stringer
14. Side stringer
15. Lower deck-beams
16. Upper deck-beams
17. Frames
18. Reversed Frames

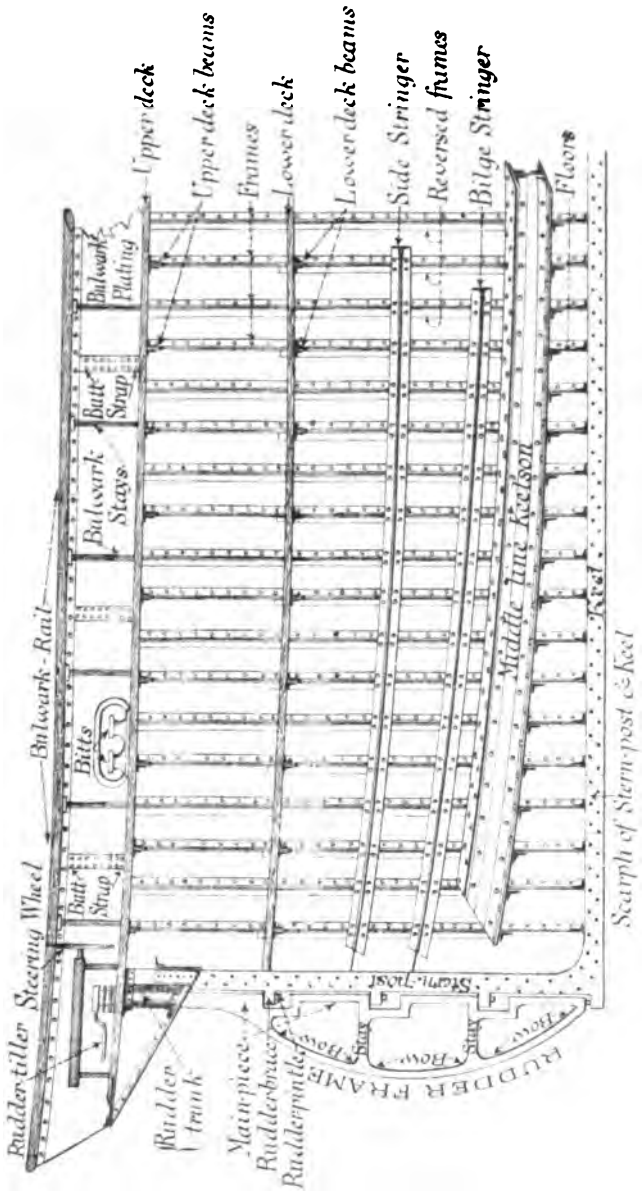


**FRAMING OF THE FORE-PART OF AN IRON SAILING-VESSEL ( IN SECTION )**  
**MEMBRURE DE L'AVANT D'UN VOILIER EN FER ( ENCOUPE )**  
**GERIPPE DES VORDEREN THEILES EINEISERNEEN SEGELSCHIFFES ( IM DURCHSCHNITT )**



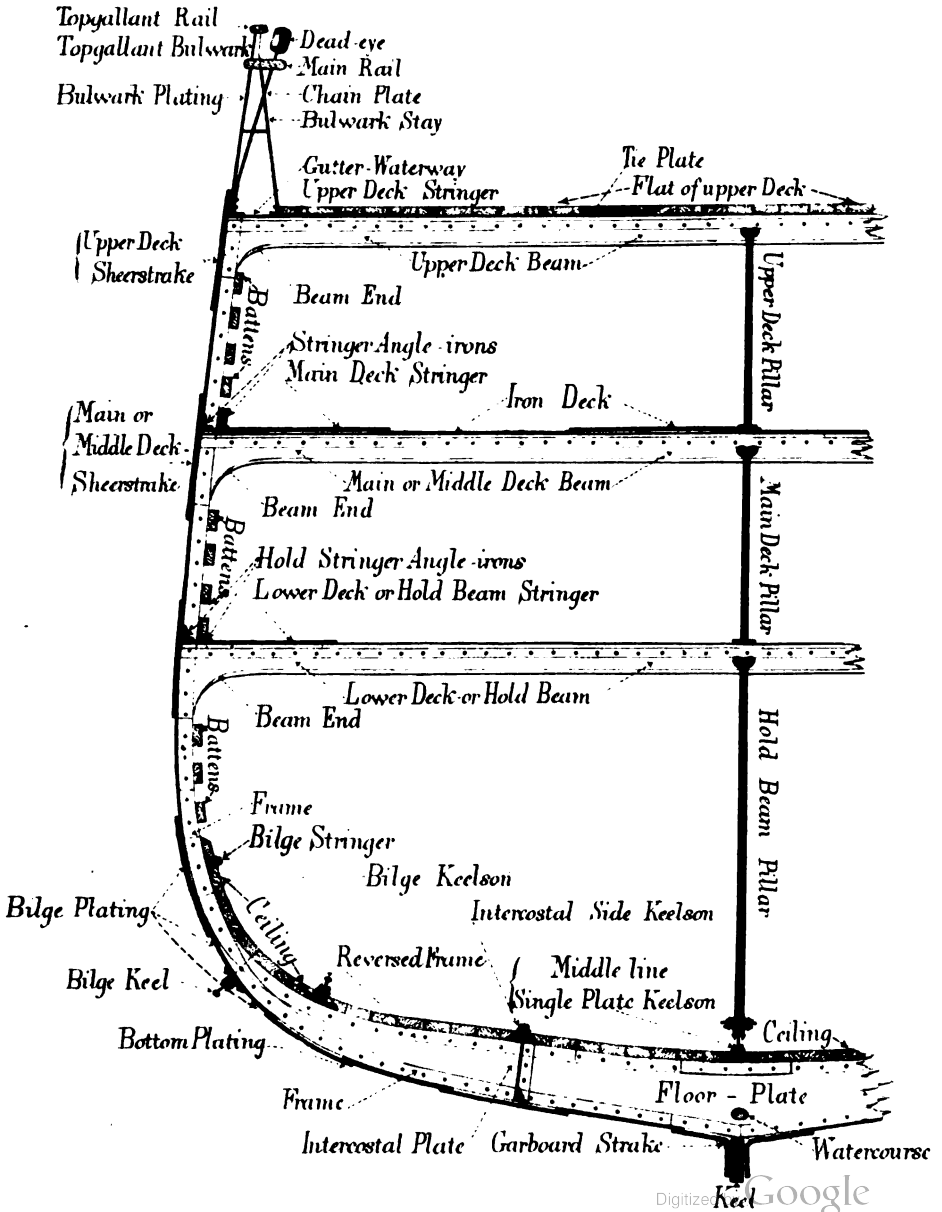


**FRAMING OF THE AFTER - PART OF AN IRON SAILING - VESSEL ( IN SECTION )**  
**MEMBRURE DE L'ARRIERE D'UN VOILIER EN FER - ( EN COUPE )**  
**GERIPPE DES HINTEREN THEILEN EINES EISERNEN SEGELSCHIFFES - ( IM DURCHSCHNITT )**





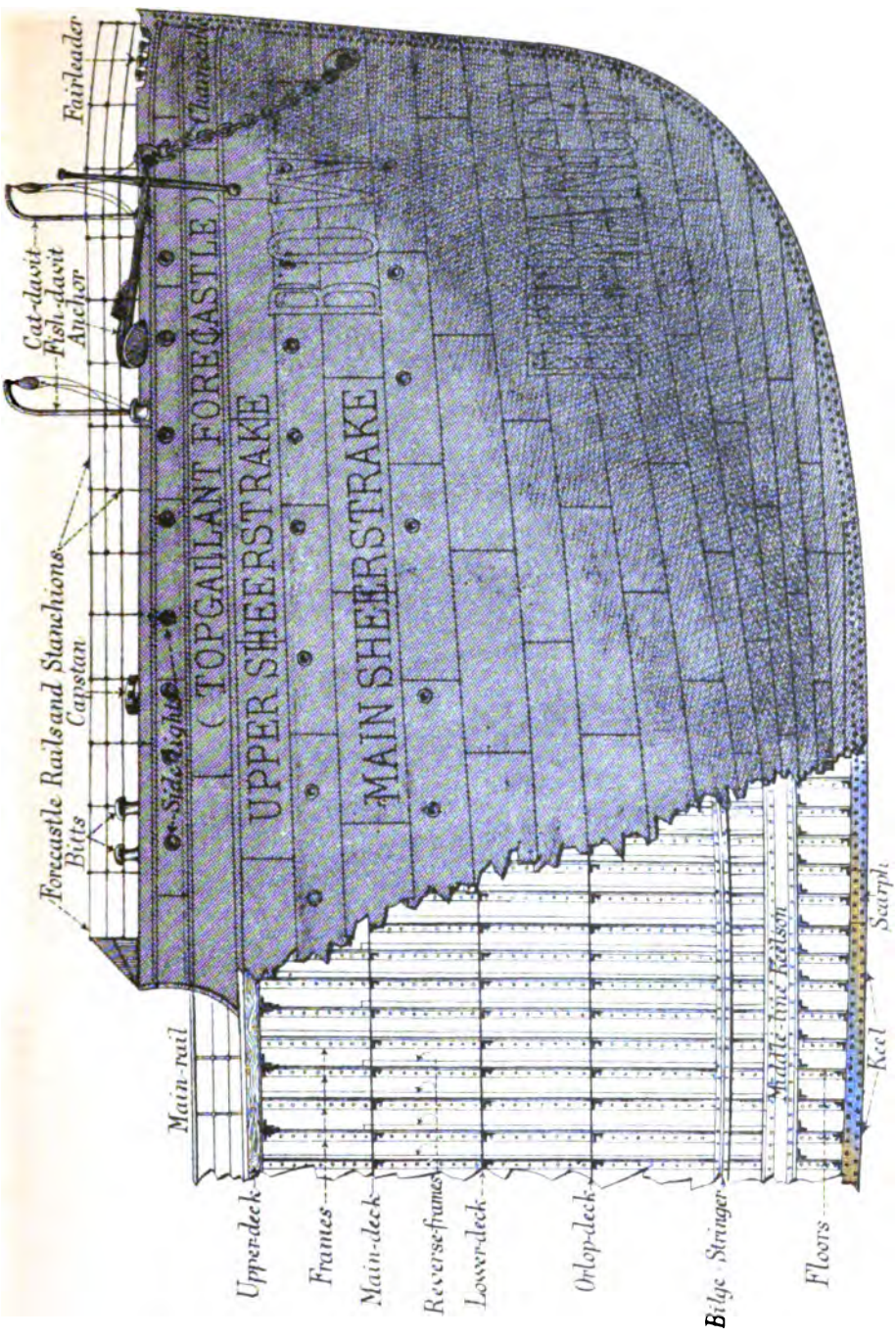
MIDSHIP SECTION OF AN IRON SHIP.  
 COUPE AU MAITRE D'UN NAVIRE EN FER.  
 HAUPTSPANT - QUERSCHNITT EINES EISERNEN SCHIFFES.





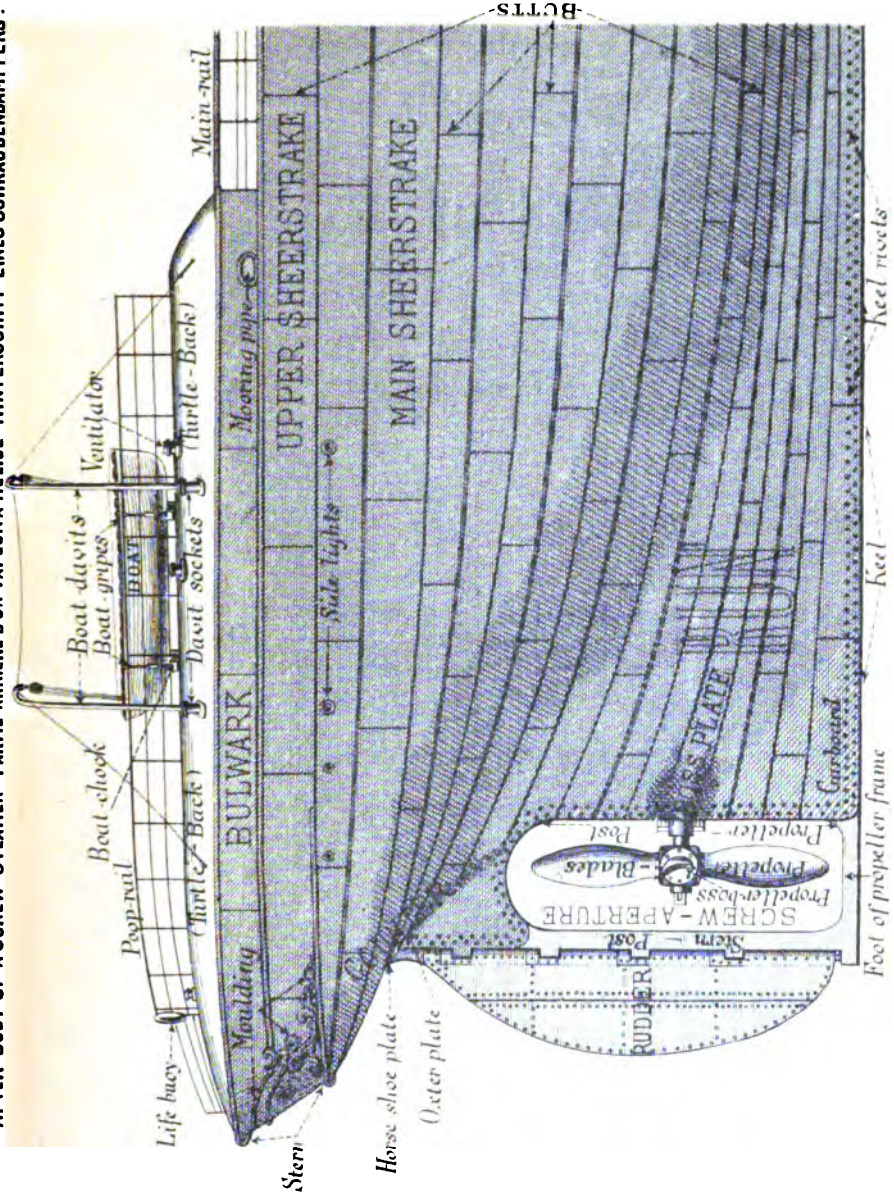


FRAMING AND PART PLATING OF THE FORE PART OF A MAIL-STEAMER.  
 MEMBRURE ET PARTIE DU BORDÉ EXTÉRIEUR AVANT D'UN VAPEUR POSTAL.  
 GERIPPE UND THEILWEISE BEPLATTUNG DES VORDERTHEILES EINES POSTDAMPFERS.





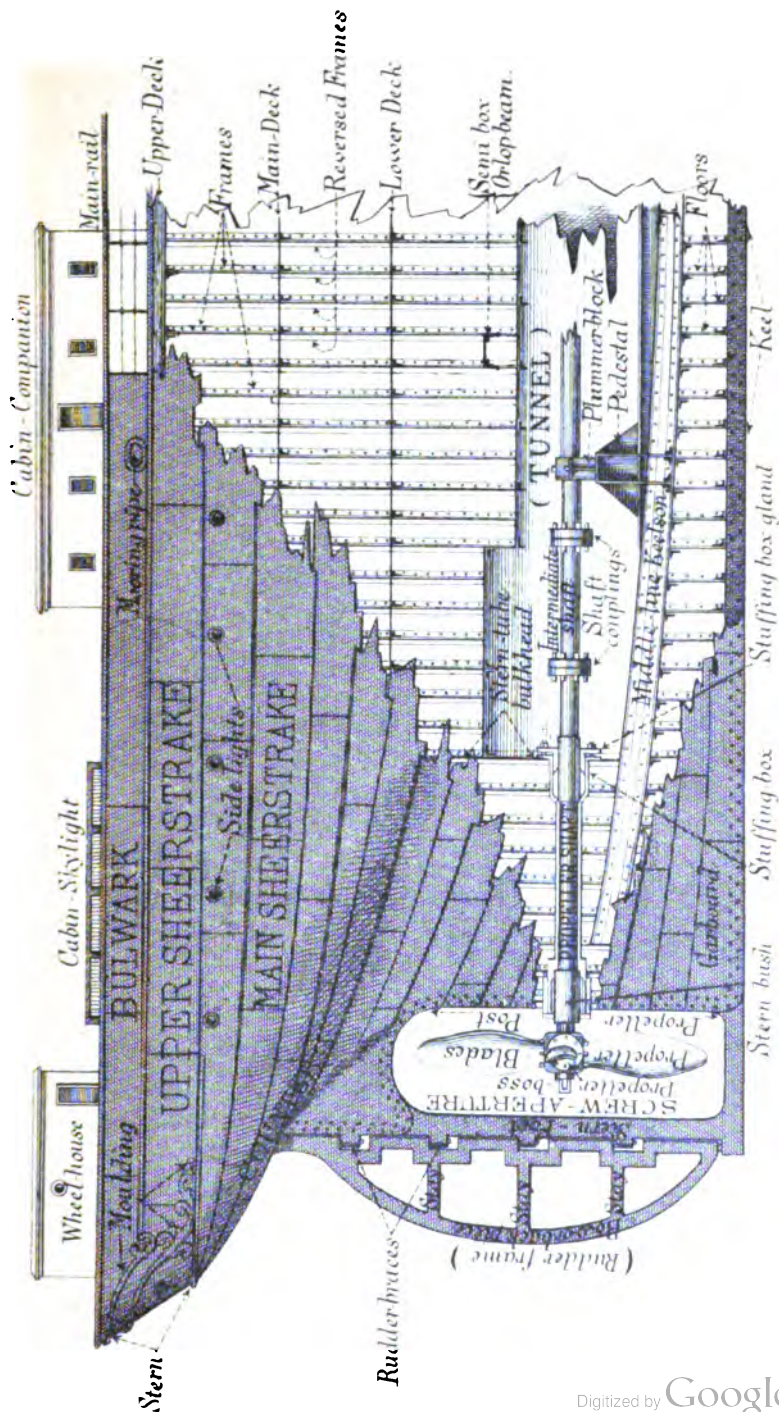
AFTER-BODY OF A SCREW-STEAMER - PARTIE ARRIÈRE D'UN VAPEUR À HÉLICE - HINTERSCHIFF EINES SCHRAUBENDAMPFERS .





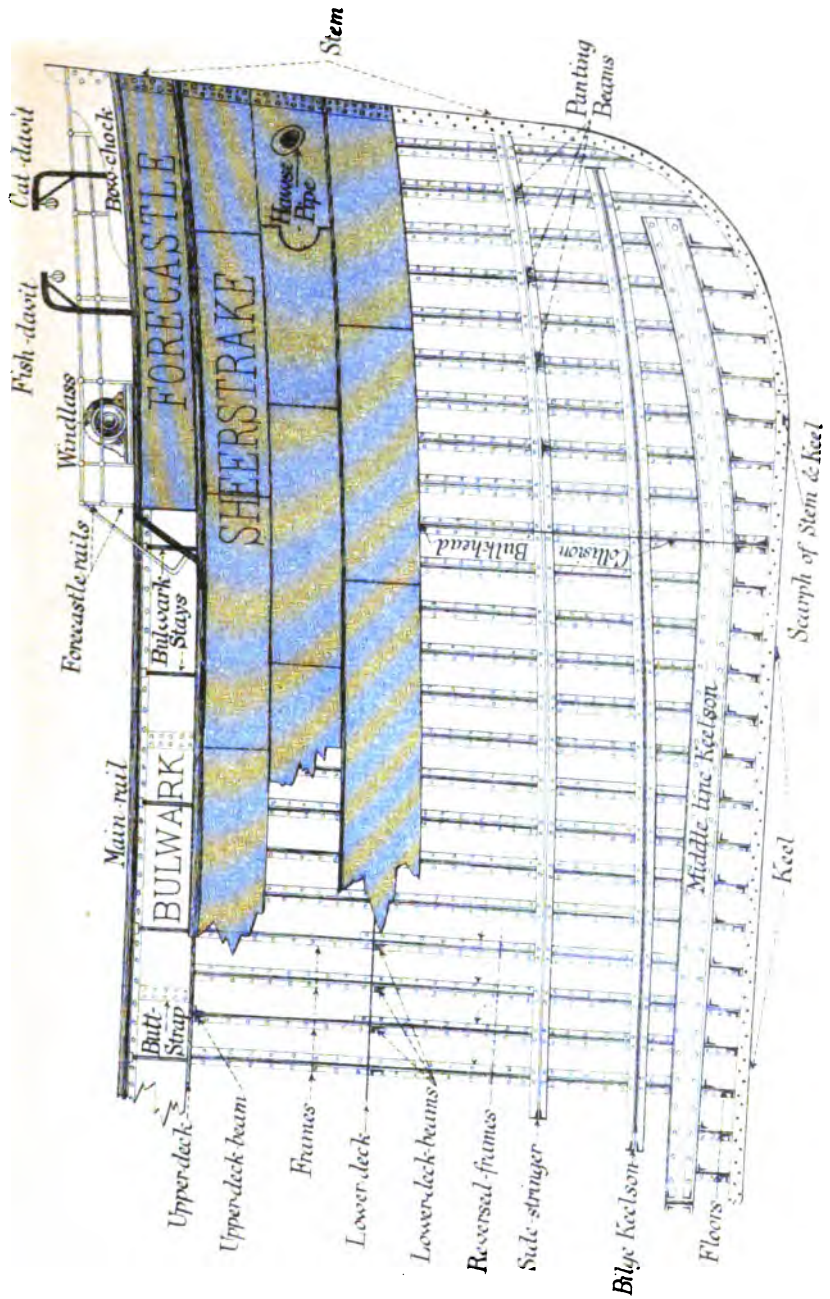


**AFTER-BODY OF A SCREW-STEAMER, SHOWING PART IN SECTION.**  
**PARTIE-ARRIERE D'UN VAPEUR A HELICE, DONT PARTIE EN COUPE.**  
**HINTERSCHIFF EINES SCHRAUBENDAMPFERS, THEILWEISE IM DURCHSCHNITT.**





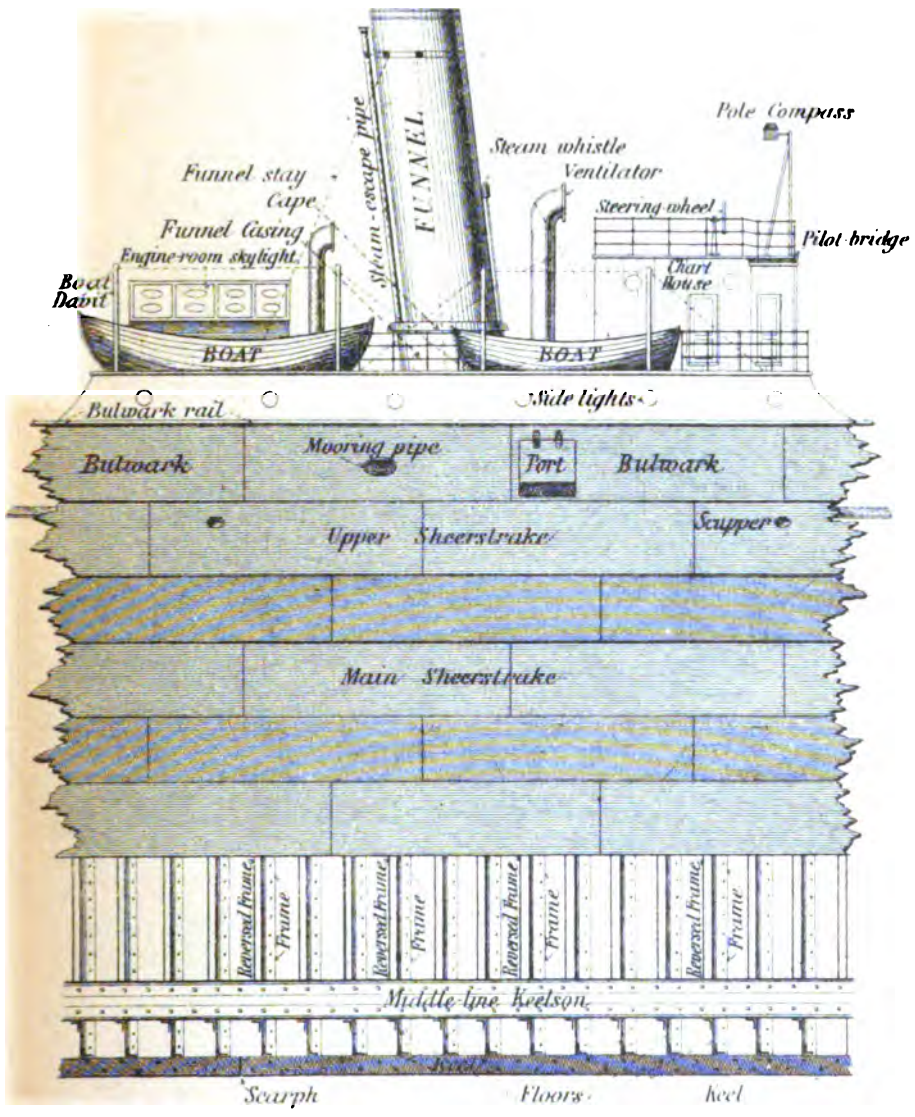
FRAMING AND PART PLATING OF THE FORE PART OF A TWO DECKED STEAMER.  
 MEMBRAURE ET PARTIE DU BORDÉ EXTÉRIEUR AVANT D'UN VAPEUR À DEUX PONTS.  
 GERIPPE UND THEILWEISE BEPLATTUNG DES VORDEREN THEILES EINES ZWEI-DECK-DAMPFFERS.





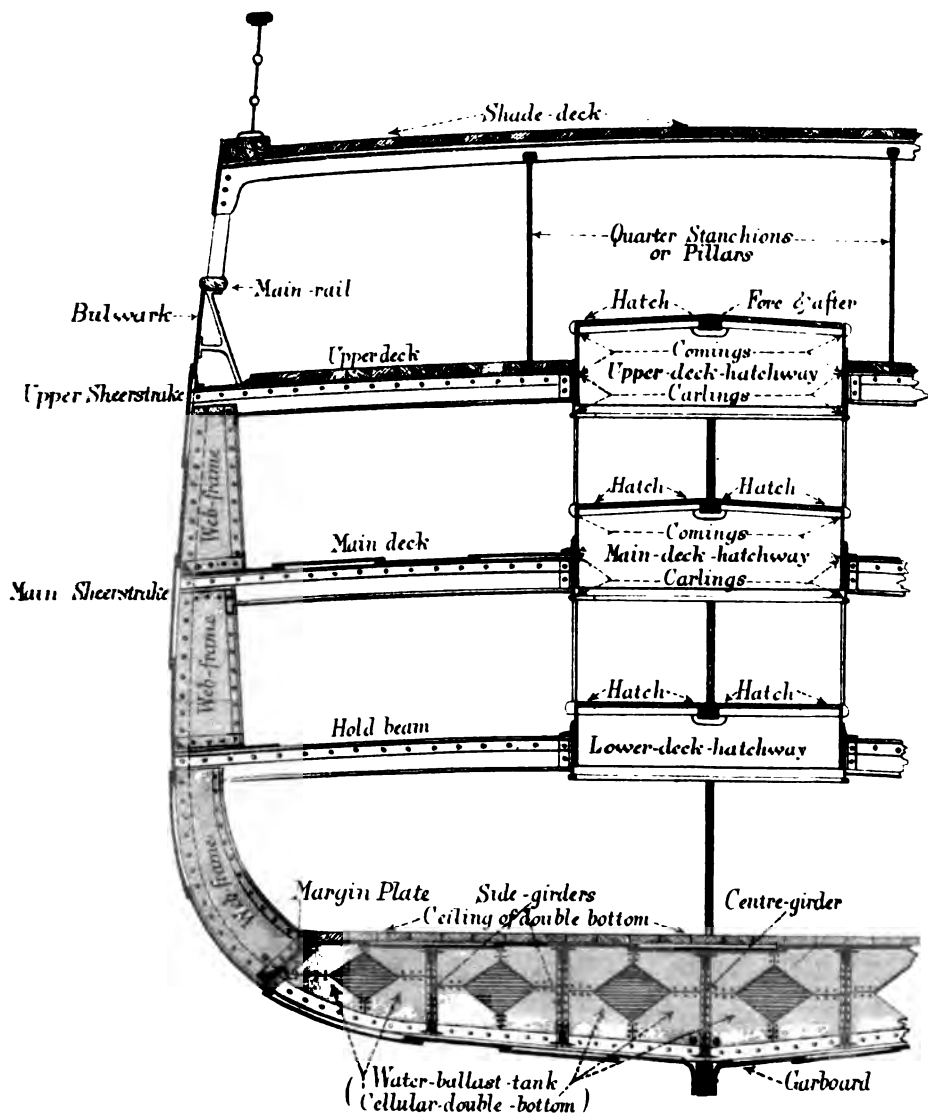


MIDSHIP PORTION OF AN IRON SCREW STEAMER .  
 MAITRESSE PARTIE D'UN VAPEUR À HÉLICE EN FER .  
 MITTLERER THEIL EINES EISERNEN SCHRAUBENDAMPFERS .



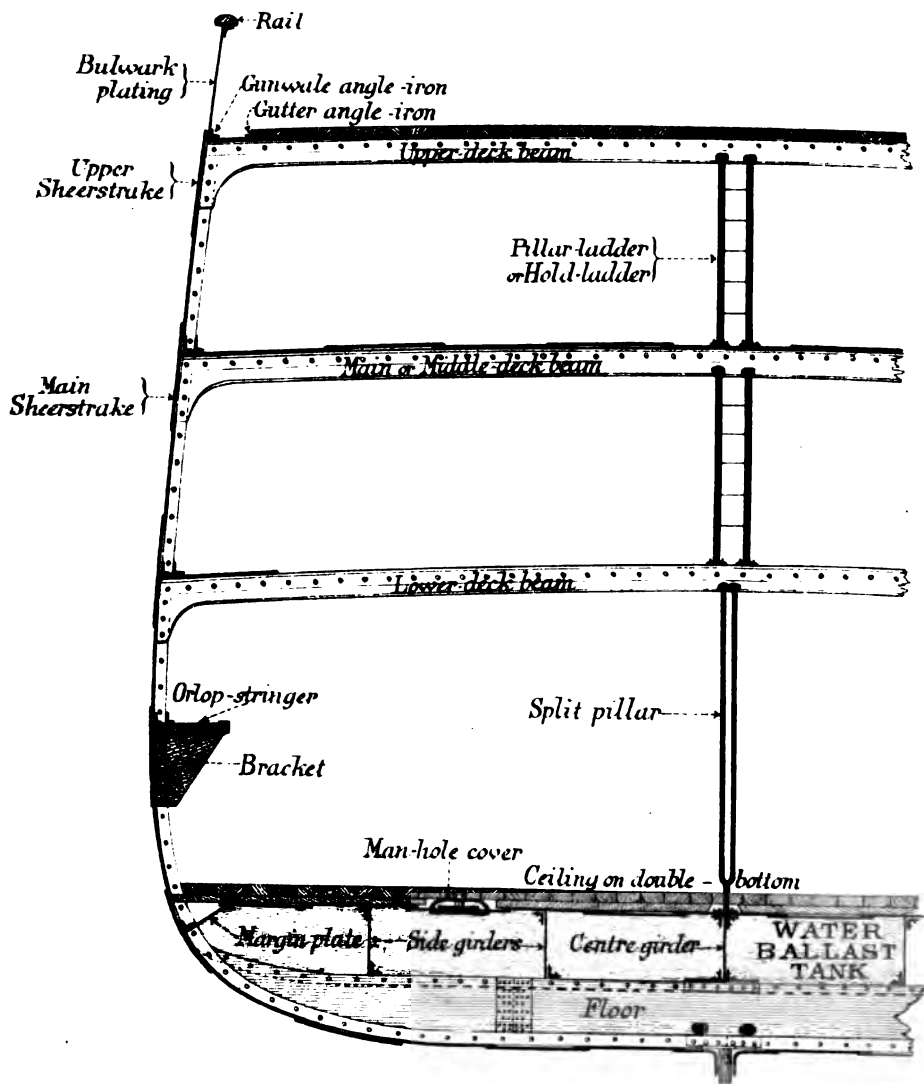


MIDSHIP SECTION OF A STEAMER WITH SHADE-DECK, DOUBLE-BOTTOM, ETC.  
 COUPE AU MAITRE D'UN VAPEUR À PONT-TAUD, DOUBLE-FOND, ETC.  
 HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES DAMPFERS MIT SCHATTENDECK, DOPPELTEM BODEN, ETC.





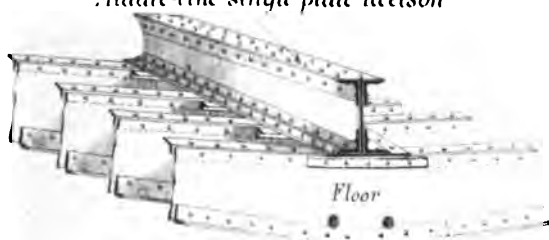
VESSEL WITH DOUBLE-BOTTOM ON TOP OF ORDINARY FLOORS.  
 NAVIRE À DOUBLE-FOND SUR VARANGUES ORDINAIRES.  
 SCHIFF MIT DOPPELTEM BODEN AUF GEWÖHNLICHEN BODENWRANGEN.



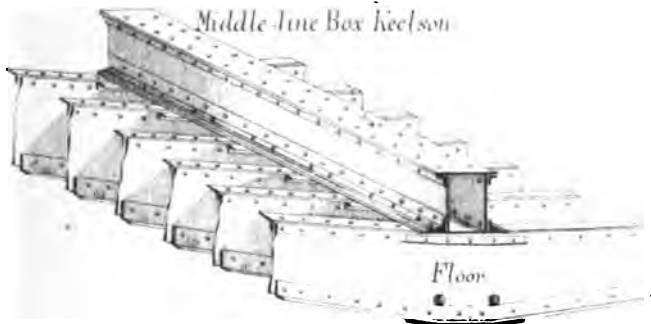


DIFFERENT KEELSONS — CARLINGUES DIFFERENTES — VERSCHIEDENE KIELSCHWEINE.

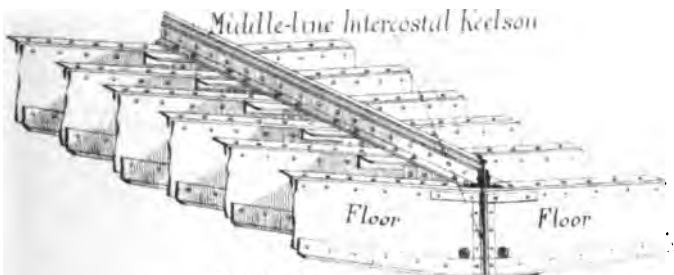
*Middle-line single plate keelson*



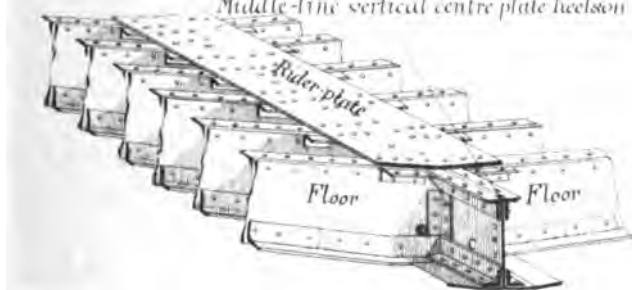
*Middle-line Box keelson*



*Middle-line Intercostal keelson*



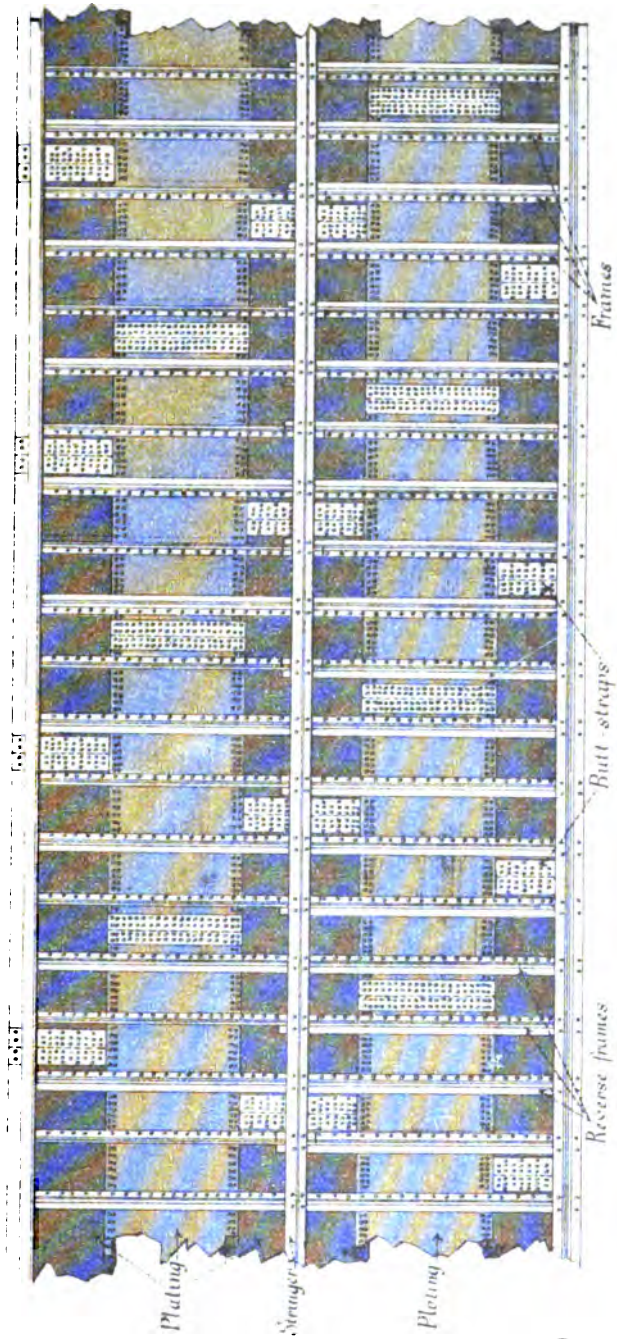
*Middle-line vertical centre plate keelson*







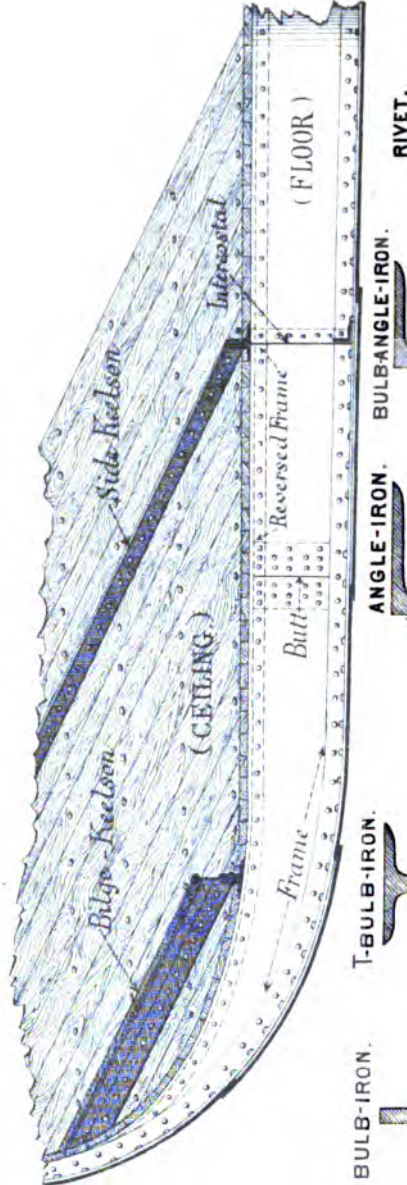
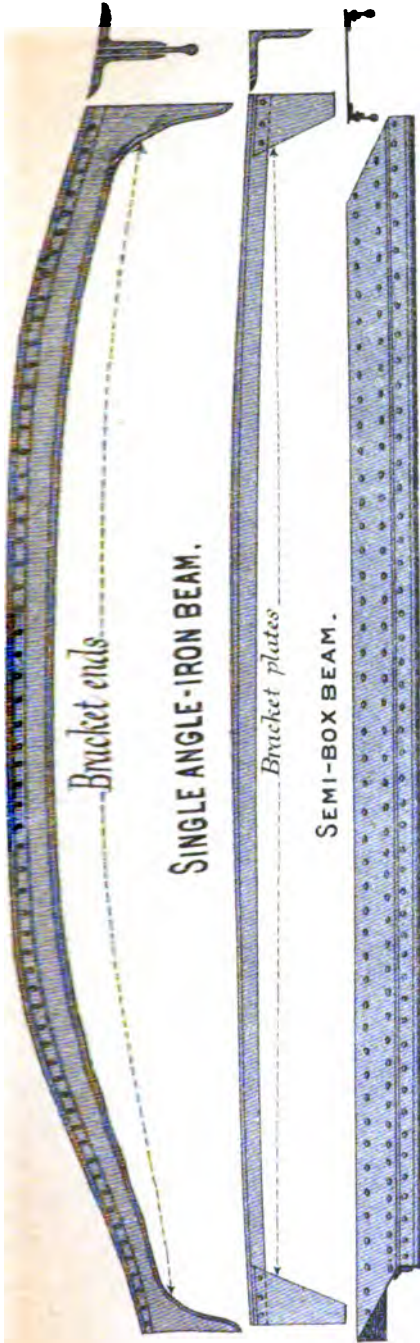
INTERNAL VIEW OF PLATING, FRAMES, REVERSED-FRAMES, ANGLE-IRON STRINGERS, BUTT-STRAPS AND RIVETING.  
 VUE INTÉRIEURE DES TÔLES DEBORDÉ, MEMBRURES, CONTRE-MEMBRURES, SERRES DE RENFORT, COUVRE-JOINTS ET RIVETAGE.  
 INNERE ANSICHT VON PLATTEN, SPANTEN, ÜMGEKEHRTE SPANTEN, WINKELLEISEN-STRINGER, STOSSPLATTEN UND VERNIETUNG.





DETAILS OF AN IRON-SHIP-DÉTAILS DUN NAVIRE EN FER-EINZELHEITEN EINES EISERNEN SCHIFFES.

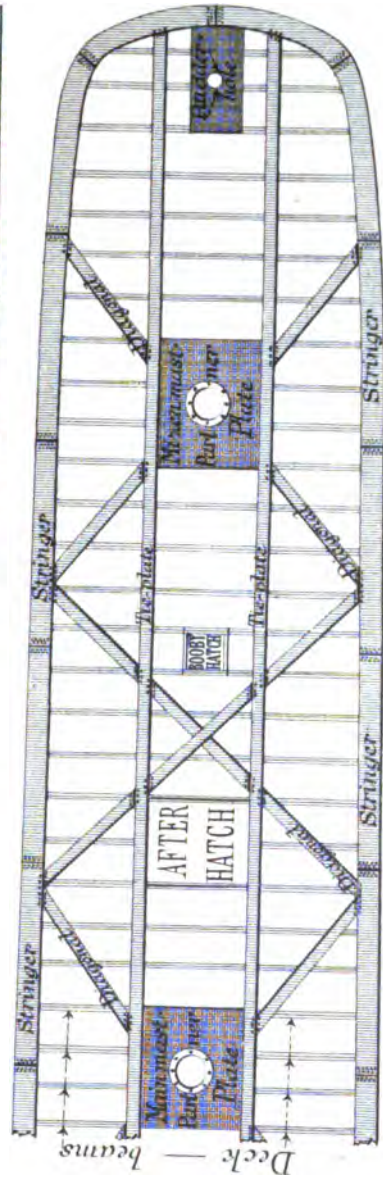
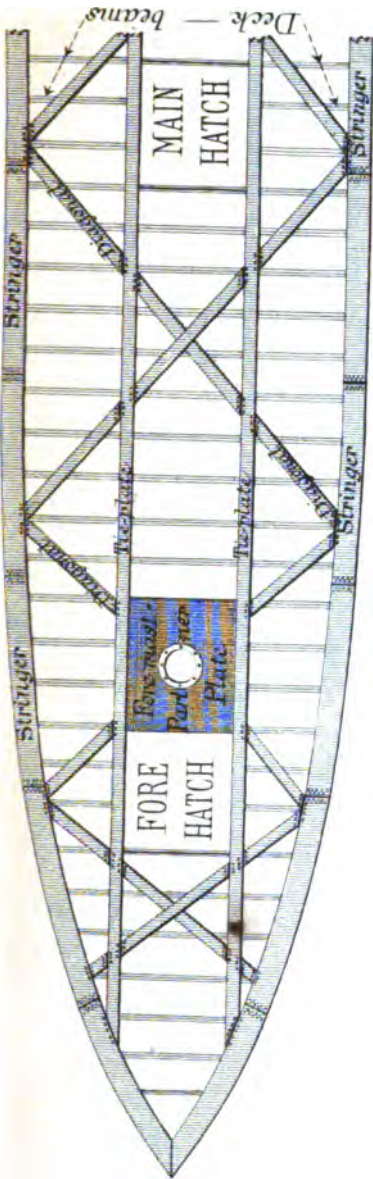
BULB-IRON BEAM.





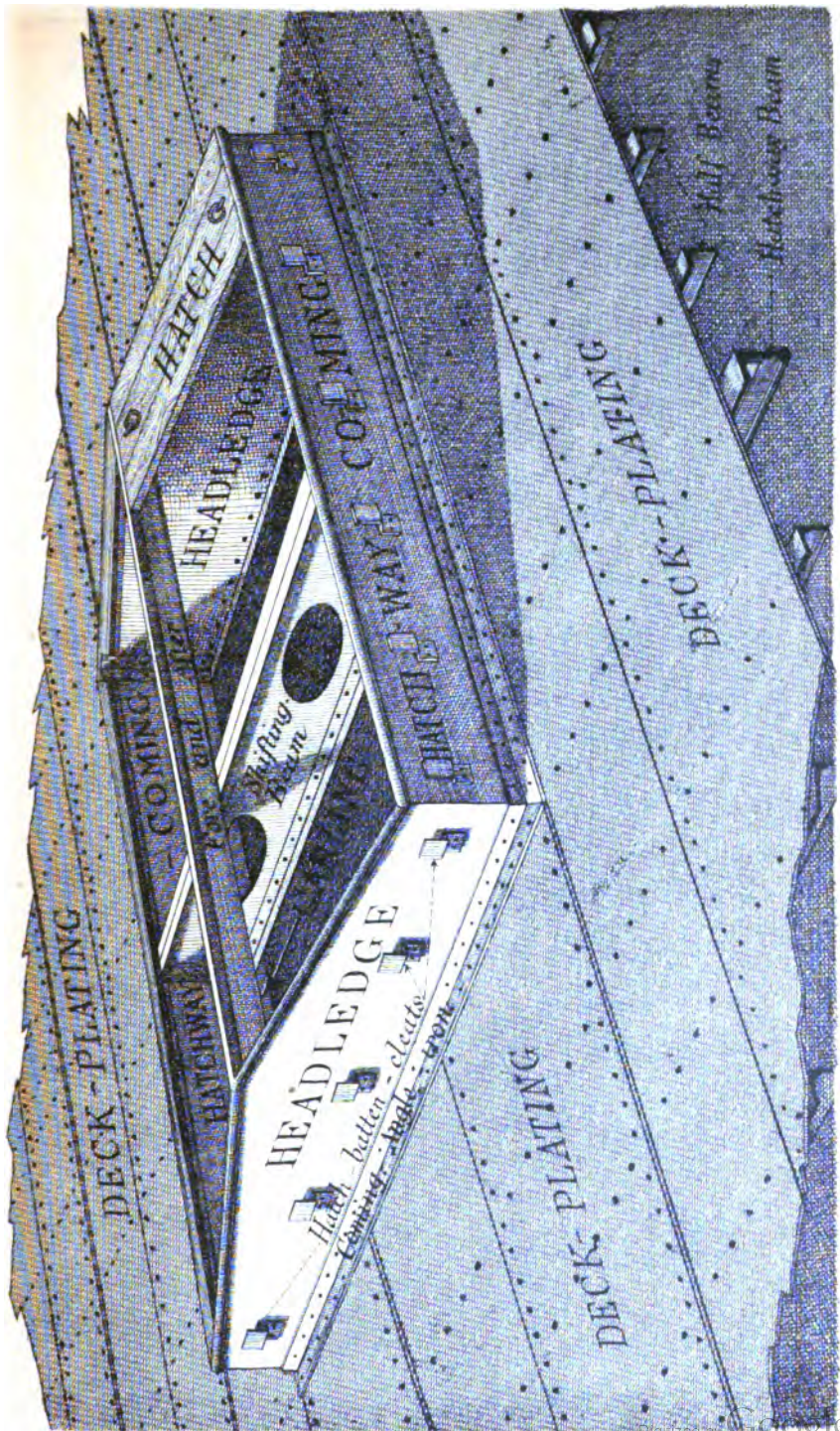


**DECK-PLAN OF AN IRON SHIP. — PLAN DE PONT D'UN NAVIRE EN FER. — DECKPLAN EINES EISERNEN SCHIFFES.**





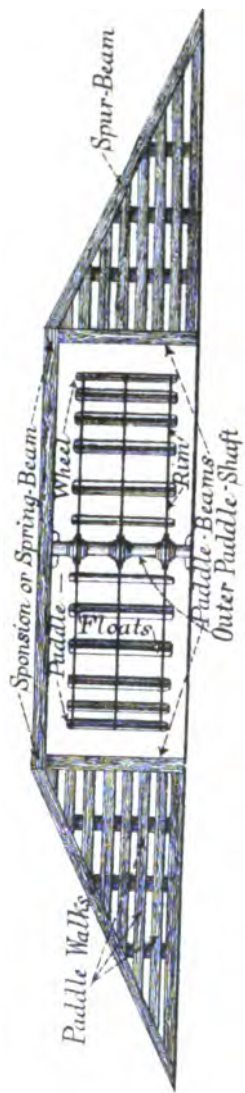
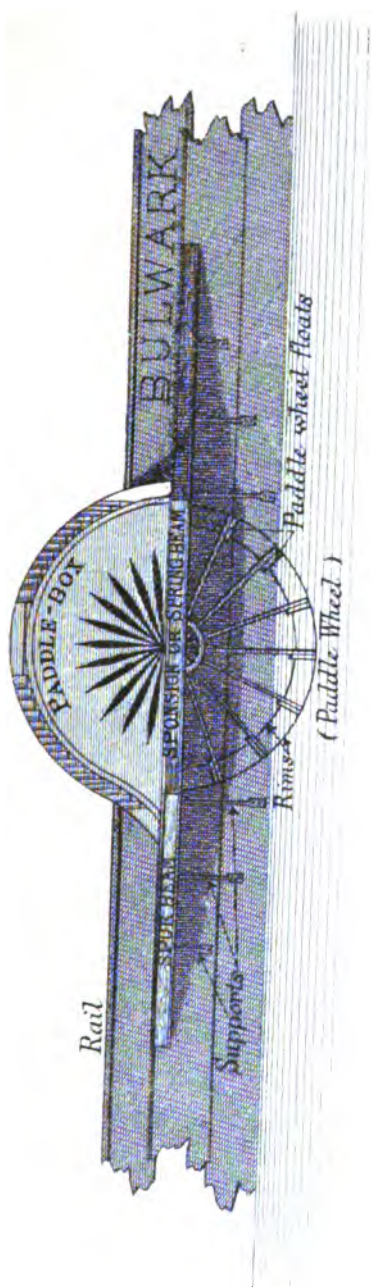
HATCHWAY, PART OF AN IRON DECK ETC.—ÉCOUTILLE, PARTIE DUN PONT EN FER ETC.—LUKE, THEIL EINESEISERNE DECKS ETC.







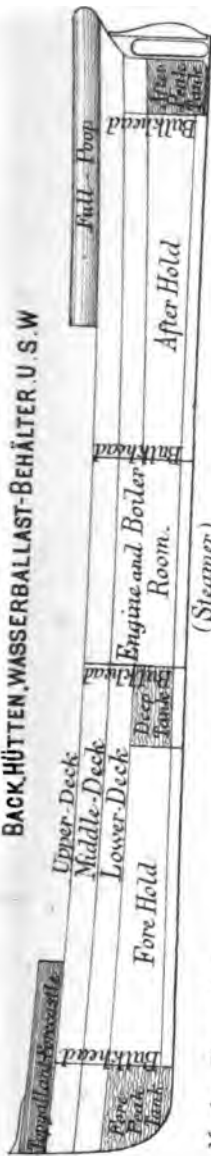
**PADDLE-WHEEL, PADDLE-BOX ETC — ROUE À AUBES, TAMBOUR ETC — SCHAUFELRAD, RADKASTEN ETC.**





**FORECASTLES, POOPS, WATER BALLAST TANKS ETC.  
TEUGUES, GAILLARDS D'AVANT, JUNNETTES, SOUTES À L'EST D'EAU ETC.**

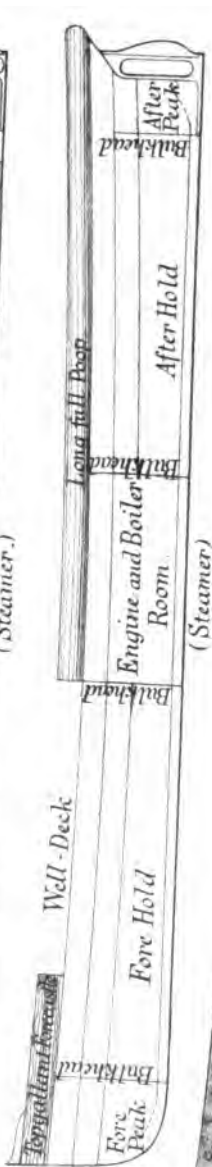
**BACK HÜTTEN, WASSERBALLAST-BEHÄLTNER, U. S. W**



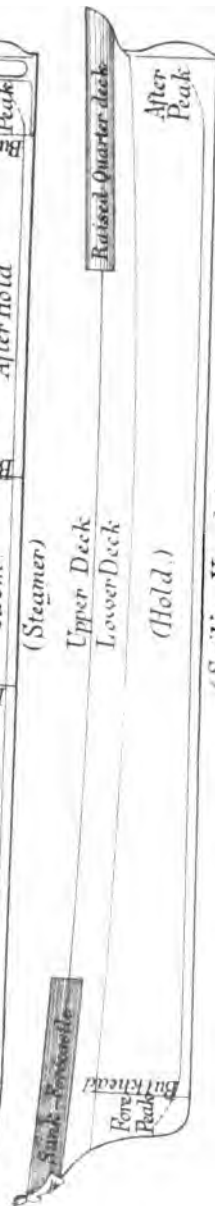
(Steamer)



(Steamer.)



(Steamer)



(Hold.)

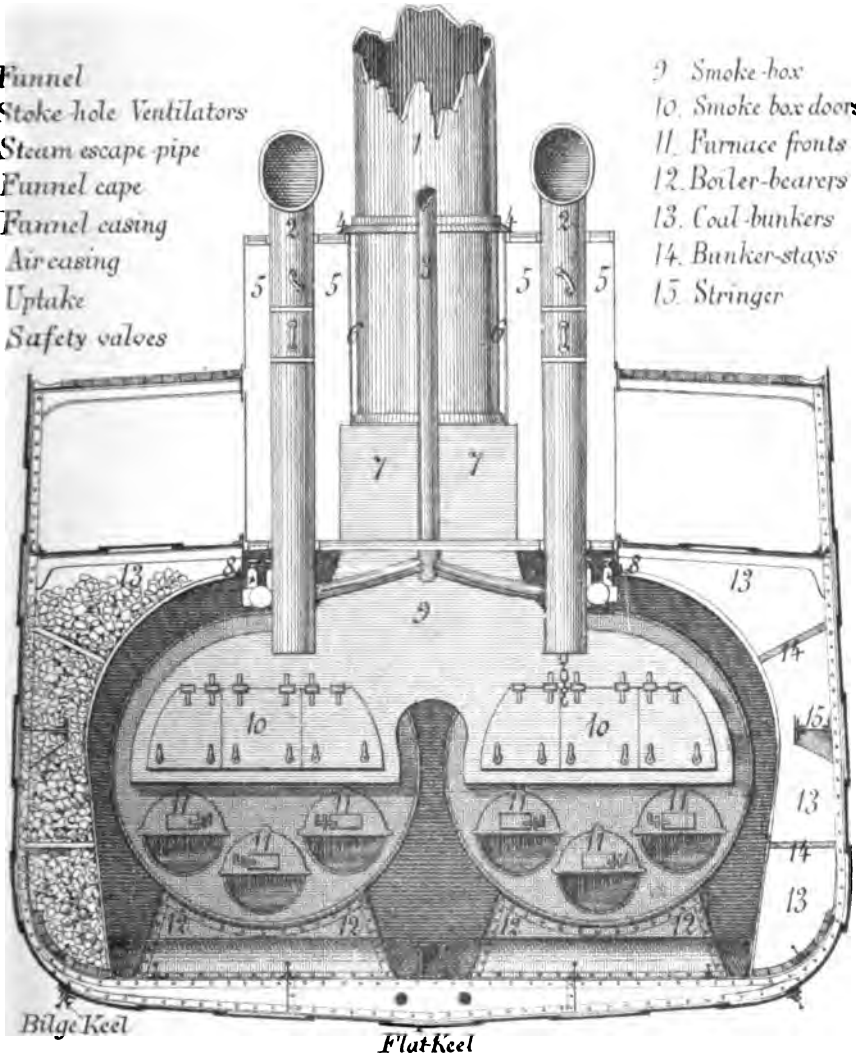
(Sailing Vessel.)



MIDSHIP-SECTION OF A STEAMER, SHOWING END OF BOILERS, COAL-BUNKERS ETC.  
 COUPE AU MAITRE D'UN VAPEUR, INDICANT LE PROFIL DES CHAUDIÈRES, SOUTES À CHARBONS ETC.  
 HAUPTSPANT-QUERSCHNITT EINES DAMPFERS, KESSELENDEN, KOHLENRÄUME ETC. ZEIGEND.

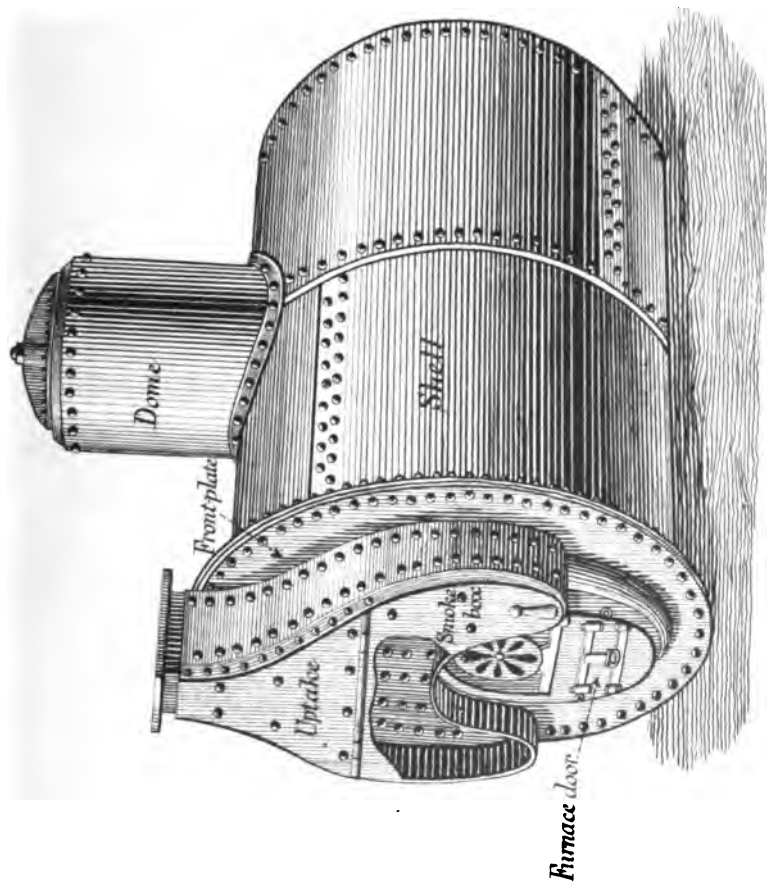
1. Funnel
2. Stoke-hole Ventilators
3. Steam escape-pipe
4. Funnel cape
5. Funnel casing
6. Air casing
7. Uptake
8. Safety valves

9. Smoke-box
10. Smoke box doors
11. Furnace fronts
12. Boiler-bearers
13. Coal-bunkers
14. Bunker-stays
15. Stringer





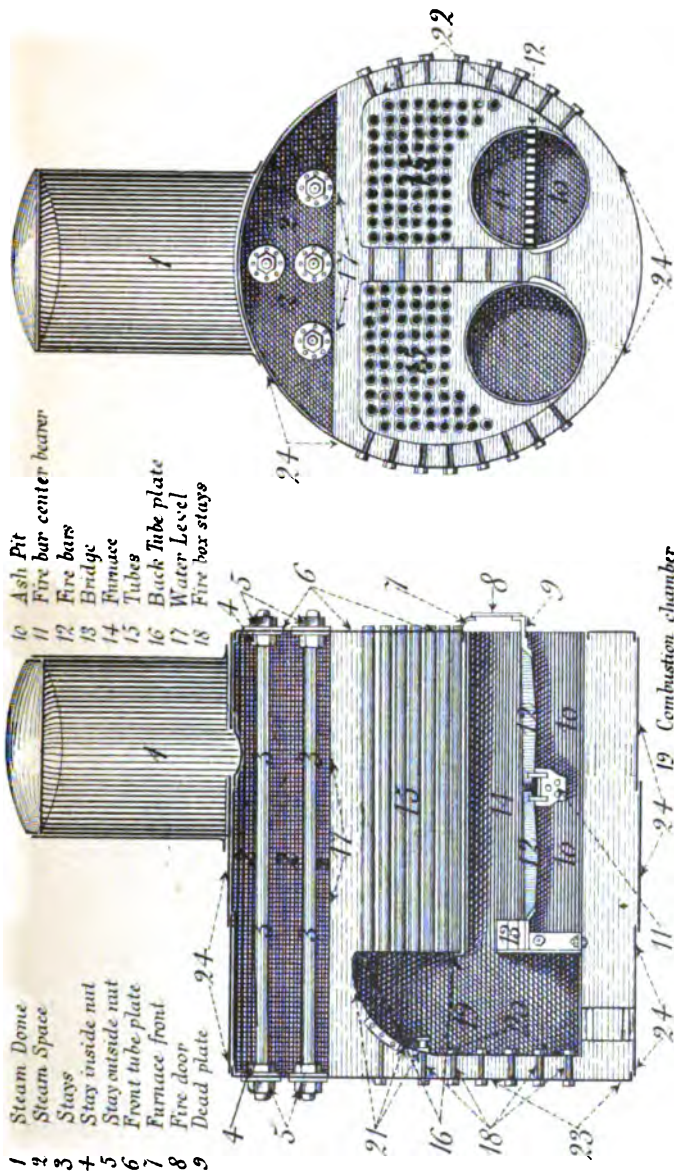
**BOILER.—CHAUDIÈRE.—KESSEL.**







**BOILER — CHAUDIÈRE — KESSEL.**  
**LONGITUDINAL SECTION — COUPE LONGITUDINALE** — **VERTICAL SECTION — COUPE VERTICALE**  
**LANGS DURCHSCHNITT.** — **VERTIKALER DURCHSCHNITT.**



- 1 Steam Dome
- 2 Steam Space
- 3 Stays
- 4 Stay inside nut
- 5 Stay outside nut
- 6 Front tube plate
- 7 Furnace front
- 8 Fire door
- 9 Dead plate
- 10 Ash Pit
- 11 Fire bar center bearer
- 12 Fire bars
- 13 Bridge
- 14 Furnace
- 15 Tubes
- 16 Back Tube plate
- 17 Water Level
- 18 Fire box stays

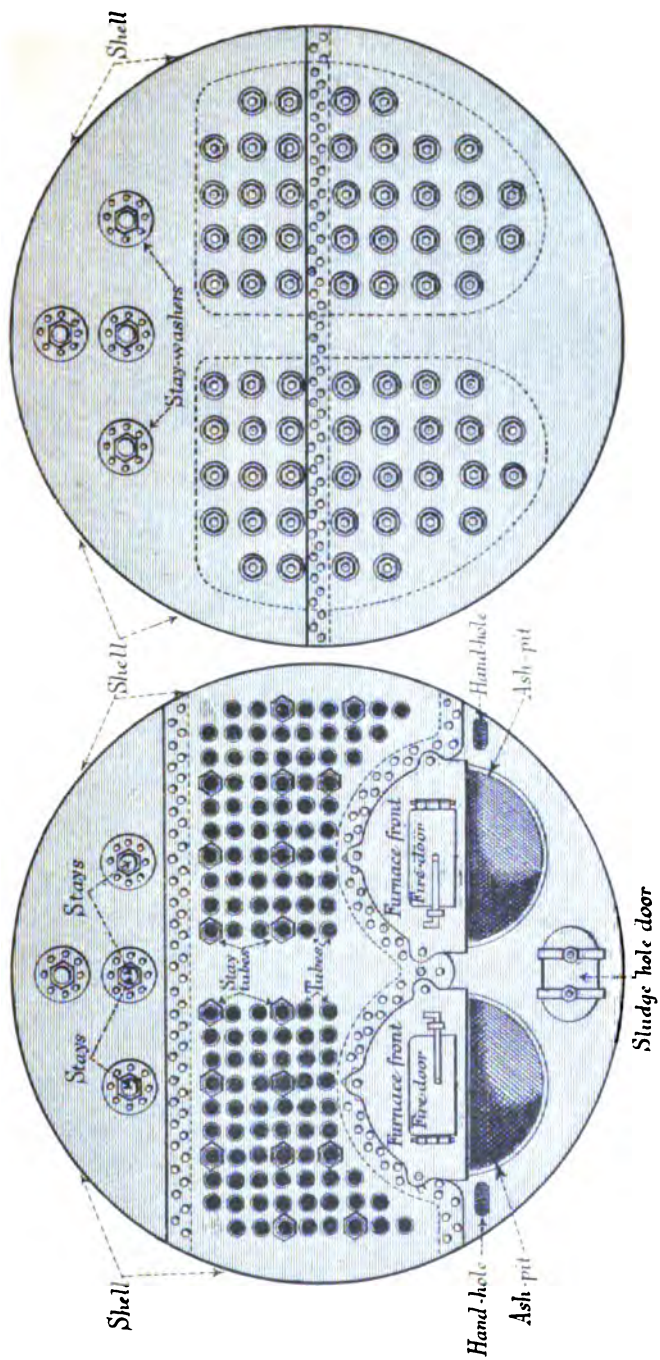
- 19 Combustion chamber
- 20 Back-plate of Combustion Chamber
- 21 Crown-plate of Combustion Chamber
- 22 Side-plate of Combustion Chamber
- 23 End-plate
- 24 Shell plate



# BOILER - CHAUDIÈRE - KESSEL.

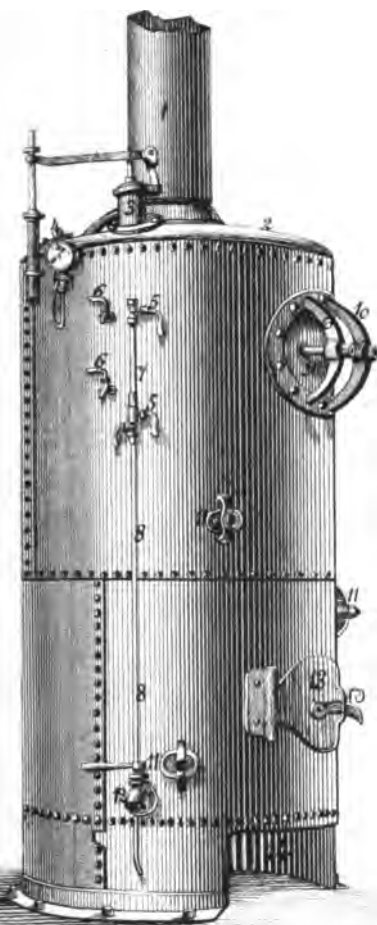
Front view - Vue de face - Vorderansicht

Back view - Vue de dos - Rückansicht





**DONKEY-BOILER**  
**PETITE CHAUDIÈRE**  
**HÜLFSSKESSEL.**

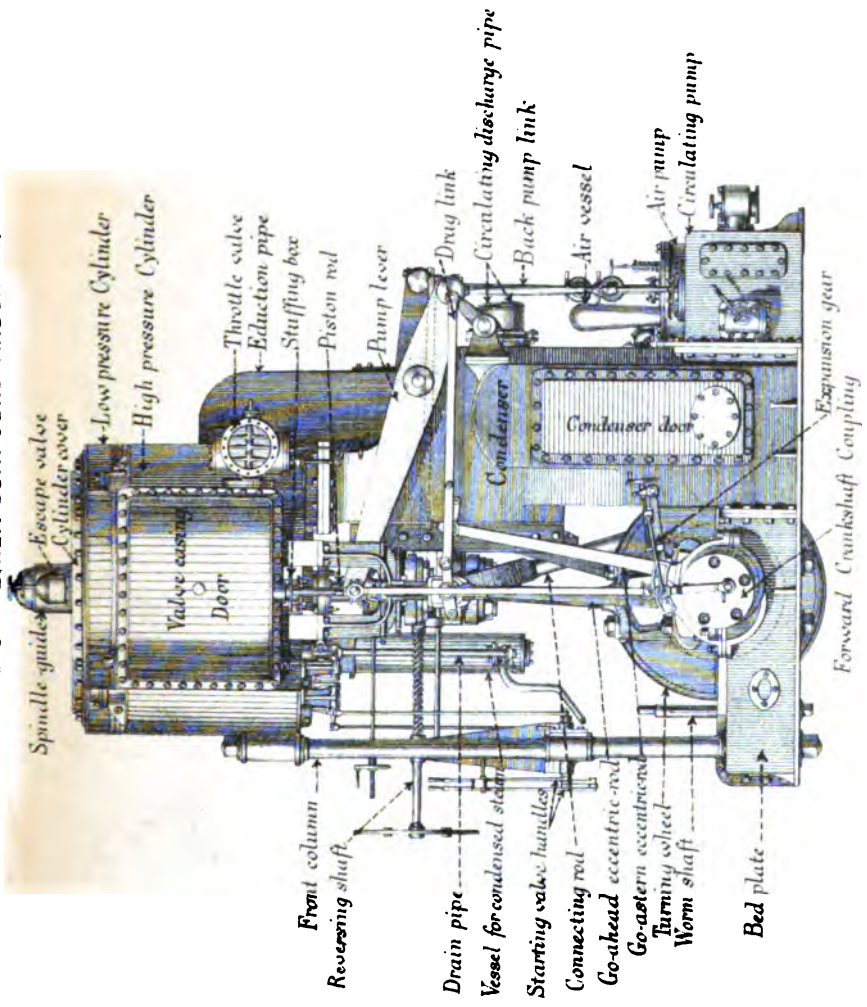


- 1. Funnel
- 2. Crown plate
- 3. Safety-valve
- 4. Steam gauge
- 5. Gauge cocks
- 6. Test cocks
- 7. Gauge-glass

- 8. Drain-pipe
- 9. Manhole-door
- 10. Dogs
- 11. Sludge hole doors
- 12. Blow-off cock
- 13. Furnace door
- 14. Ash-pit



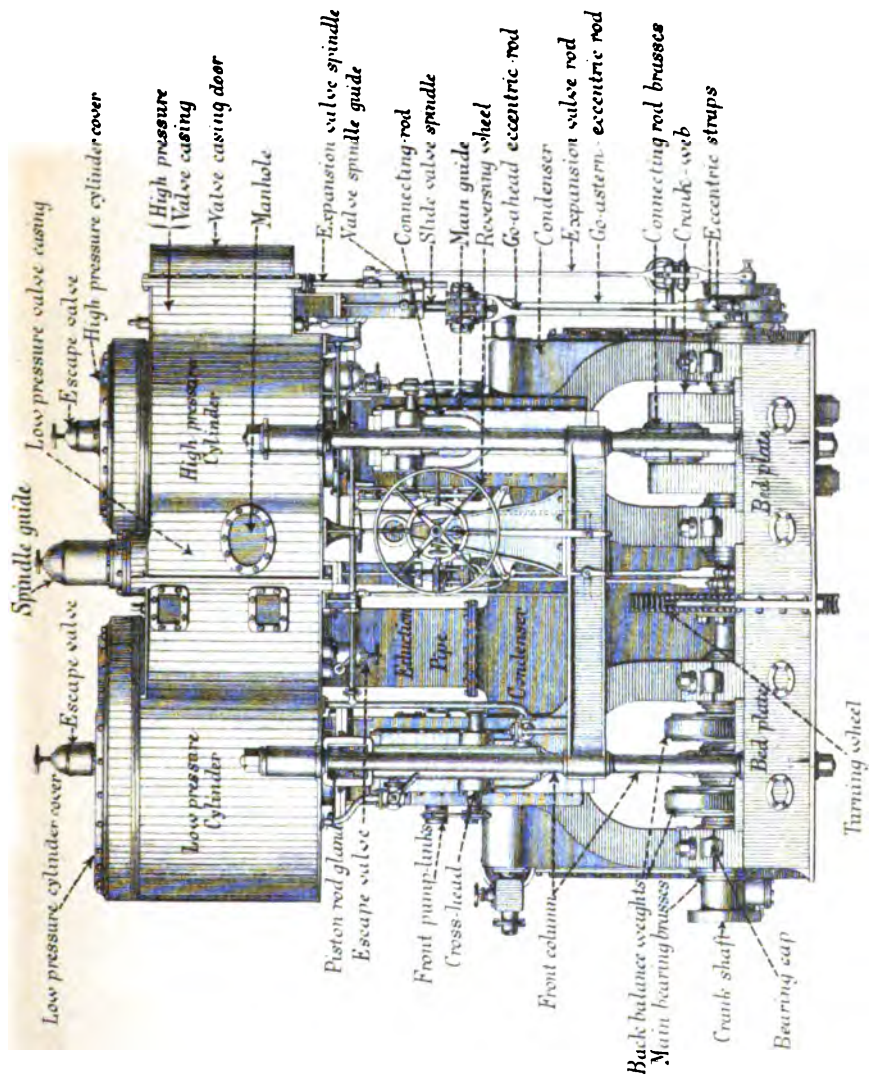
**FORWARD END VIEW OF A COMPOUND ENGINE.  
 VUE DE FACE D'UNE MACHINE COMPOUND.  
 VORDERANSICHT EINER COMPOUND MASCHINE.**







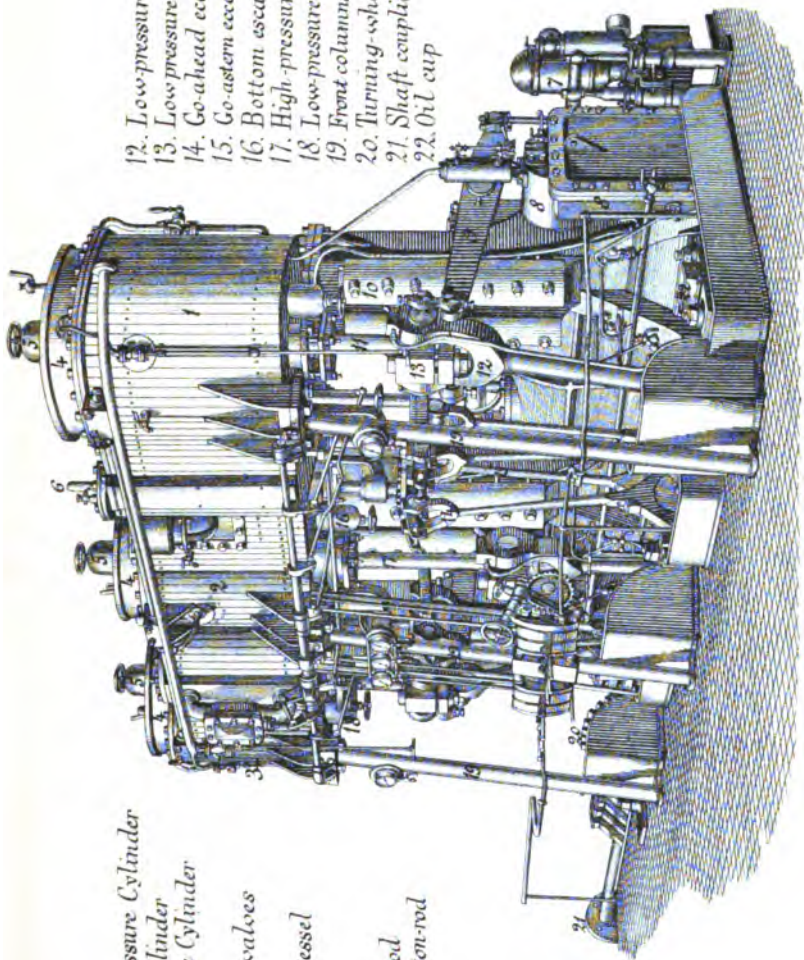
FRONT VIEW OF A COMPOUND ENGINE.  
 ÉLEVATION LONGITUDINALE D'UNE MACHINE COMPOUND  
 SEITEN - ANSICHT EINER COMPOUND - MASCHINE.





**THREE CYLINDER COMPOUND ENGINE.  
MACHINE COMPOUND À TROIS CYLINDRES.  
DREI CYLINDER COMPOUND MASCHINE.**

1. Forward low-pressure Cylinder
2. High-pressure Cylinder
3. After low-pressure Cylinder
4. Cylinder covers
5. Cylinder escape valves
6. Spindle-guide
7. Feed-pump air-vessel
8. Condenser
9. Pump-lever
10. Guide for piston-rod
11. Low-pressure piston-rod

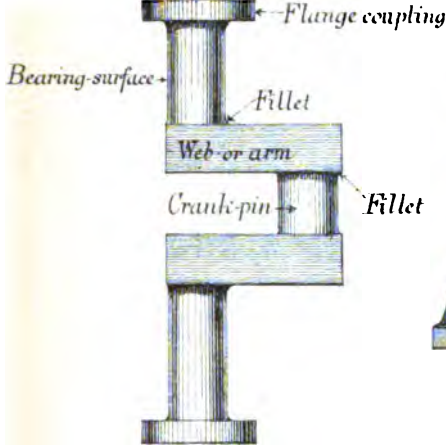


12. Low-pressure connecting-rod
13. Low-pressure cross head
14. Go-ahead eccentric-rod
15. Go-ahead eccentric-rod
16. Bottom escape valve
17. High-pressure piston-rod
18. Low-pressure escape valve
19. Front columns
20. Turning-wheel
21. Shaft coupling flange
22. Oil cup



PARTS OF MACHINERY—PIÈCES DE MACHINE — MASCHINENTHEILE.

CRANK-SHAFT.



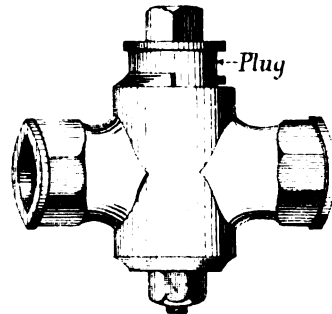
PLUMMER-BLOCK.



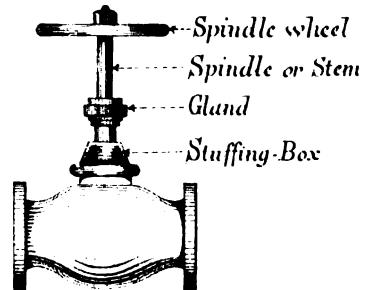
CONNECTING-ROD



COCK.

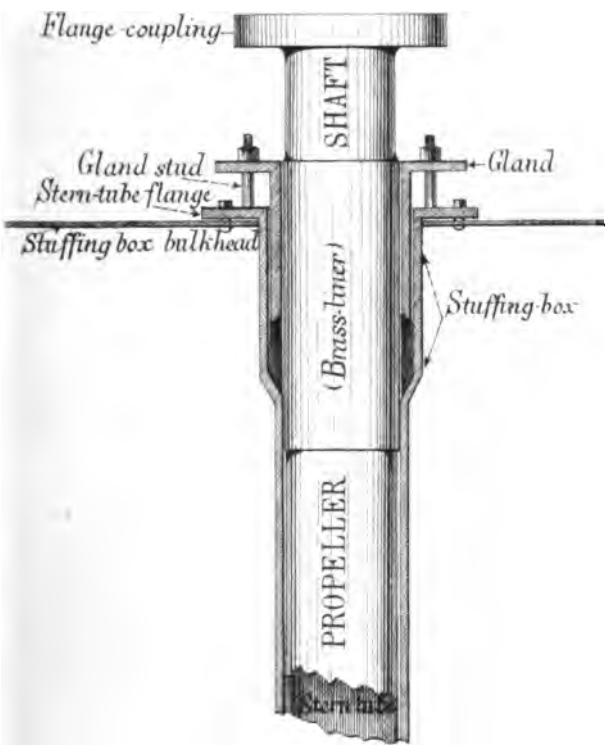
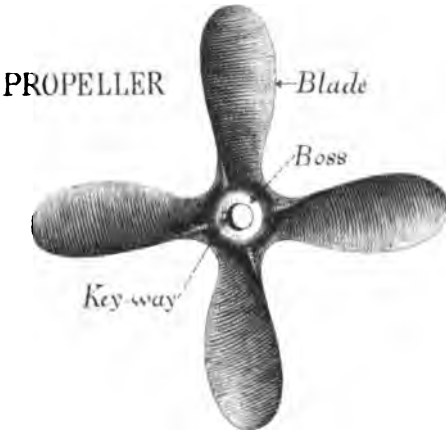


VALVE.





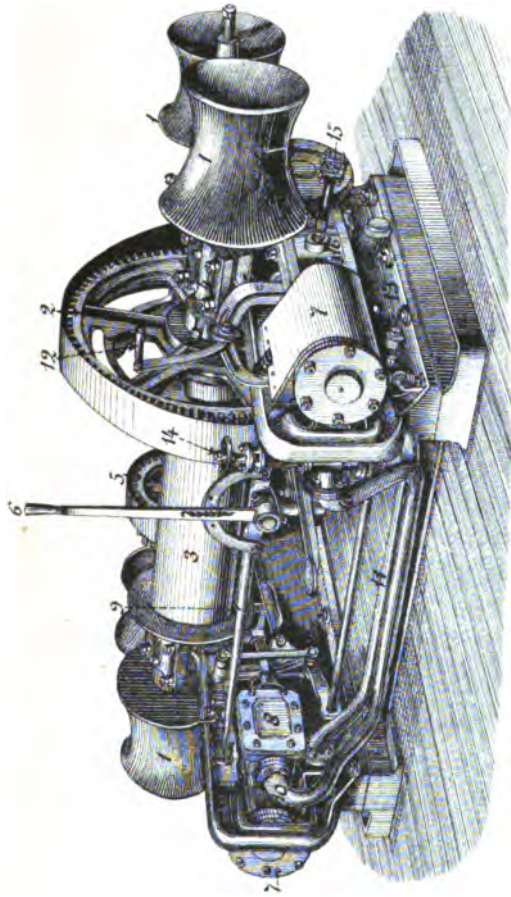
PARTS OF MACHINERY.—PIÈCES DE MACHINE.—MASCHINENTHEILE.







STEAM-WINCH  
 TREUIL À VAPEUR  
 DAMPFWINDE.



- 1. Winding-ends
- 2. Main spur-wheel
- 3. Barrel
- 4. Barrel-shaft
- 5. Small spur-wheel
- 6. Clutch lever

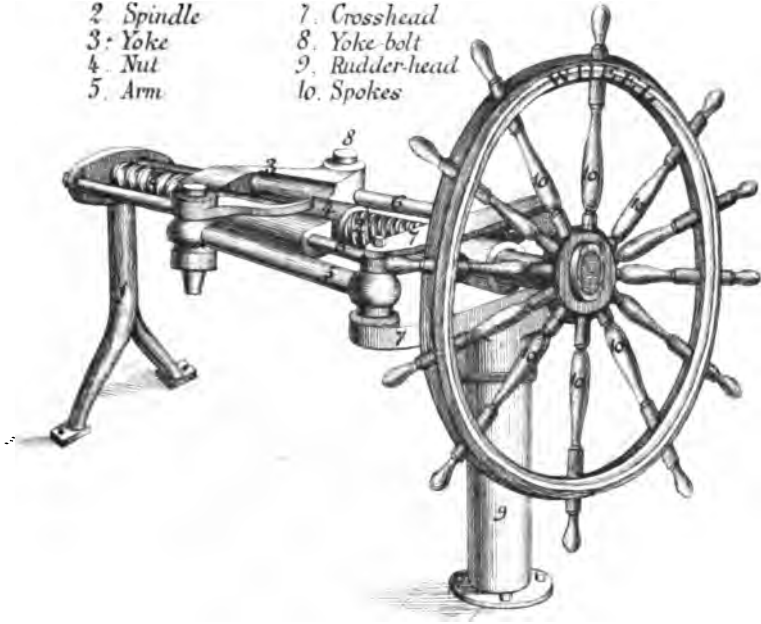
- 7. Cylinders
- 8. Steam-chest
- 9. Stay or tie-rod
- 10. Steam-pipe
- 11. Exhaust-pipe

- 12. Reversing lever
- 13. Base-plate
- 14. Stop-valve
- 15. Connecting-rod
- 16. Piston-rod



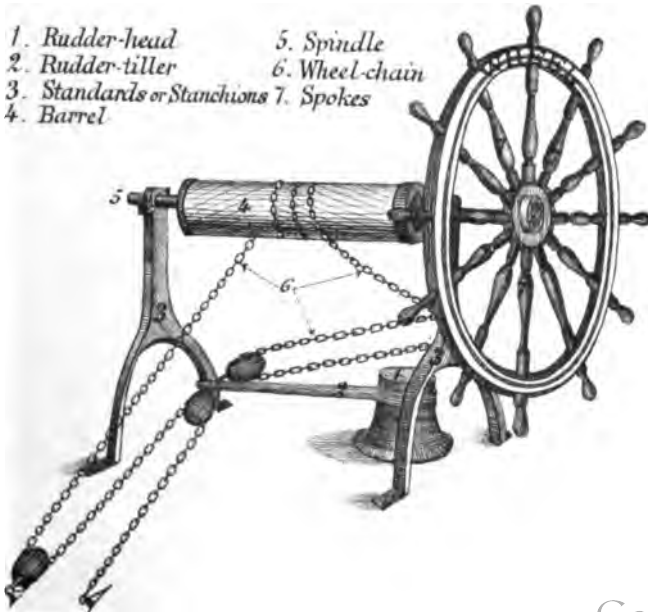
**PATENT STEERING-APPARATUS-APPAREIL À GOUVERNER BRÉVETÉ-PATENT-STEUERGERÄTH**

- |             |                |
|-------------|----------------|
| 1. Standard | 6. Guide-rods  |
| 2. Spindle  | 7. Crosshead   |
| 3. Yoke     | 8. Yoke bolt   |
| 4. Nut      | 9. Rudder-head |
| 5. Arm      | 10. Spokes     |



**STEERING-APPARATUS - APPAREIL À GOUVERNER - STEUERGERÄTH**

- |                            |                |
|----------------------------|----------------|
| 1. Rudder-head             | 5. Spindle     |
| 2. Rudder-tiller           | 6. Wheel-chain |
| 3. Standards or Stanchions | 7. Spokes      |
| 4. Barrel                  |                |





## MACHINERY.

Air-extractor

Air-pump

- » — barrel
- » — bucket
- » — bucket ring
- » — chamber
- » — cover
- » — crosshead
- » — crosshead journals
- » — cylinder
- » — discharge pipe
- » double acting —
- » — gland and stuffing box
- » studs for gland of —
- » horizontal —
- » — lever
- » — lever journals
- » — link
- » — back link
- » — link brasses
- » — man-hole
- » — plunger
- » — rod
- » — connecting rod
- » — side rod
- » — side rod pin or stud
- » single acting —
- » vertical single acting —
- » — suction pipe
- » — valve
- » — bucket valve
- » — delivery or discharge valve
- » delivery valve guard of —

## MACHINES.

Appareil raréfactif.

- Pompe à air.
- Corps ou barillet de pompe à air.
- Piston de pompe à air.
- Cercle de piston de pompe à air.
- Chambre de pompe à air.
- Couvercle de pompe à air.
- Té de pompe à air ; Traverse de tête de pompe à air.
- Tourillons ou soies de té de pompe à air.
- Cylindre de pompe à air.
- Tuyau de décharge de pompe à air.
- Pompe à air à double effet.
- Presse-étoupe de pompe à air.
- Goujons de presse-étoupe de pompe à air.
- Pompe à air horizontale.
- Balancier de pompe à air.
- Soies de balancier de pompe à air.
- Petite bielle de pompe à air.
- Bielle du té de la tige du piston de pompe à air.
- Coussinets de petite bielle de pompe à air.
- Trou d'homme ou regard de pompe à air.
- Plongeur de pompe à air.
- Tige de pompe à air.
- Bielle de pompe à air.
- Bielle pendante de pompe à air.
- Bouton de bielle pendante de pompe à air.
- Pompe à air à simple effet.
- Pompe à air verticale à simple effet.
- Tuyau d'aspiration de pompe à air.
- Clapet de pompe à air.
- Clapet de piston de pompe à air.
- Clapet de refoulement ou de décharge de pompe à air.
- Garde, Buttoir de clapet de décharge de pompe à air.

## MASCHINERIE.

- Entlüftungs-Apparat ; Luftextractor.
- Luftpumpe.
- Luftpumpenstiefel.
- Luftpumpenkolben.
- Luftpumpen-Kolbenkrone ; Luftpumpen-Kolbenring.
- Luftpumpenkammer.
- Luftpumpendeckel.
- Luftpumpen-Kreuzkopf ; Luftpumpen-Querhaupt.
- Luftpumpenkreuzkopf-Lagerhals.
- Luftpumpen-Cylinder.
- Luftpumpen-Ausflussrohr (*Ausgussrohr*).
- Doppelt wirkende Luftpumpe.
- Luftpumpen-Stopfbüchse.
- Zugschrauben der Luftpumpen-Stopfbüchse.
- Horizontale Luftpumpe.
- Luftpumpenhebel.
- Luftpumpenhebel-Zapfen.
- Luftpumpengelenk.
- Luftpumpengegengelenk.
- Luftpumpengelenk-Lagerschalen.
- Luftpumpen-Mannloch.
- Luftpumpen-Mönchskolben ; Luftpumpen-Tauchkolben.
- Luftpumpenstange.
- Luftpumpen-Pläuelstange.
- Luftpumpen-Seitenstange.
- Zapfen und Hülse der Luftpumpen-Seitenstange.
- Einfach wirkende Luftpumpe.
- Verticale, einfach wirkende Luftpumpe.
- Luftpumpen-Saugrohr.
- Luftpumpenventil.
- Luftpumpenkolbenventil.
- Luftpumpen-Abflussventil oder Ausflussventil.
- Luftpumpen-Abflussventil-Klappenfänger.

**Machinery.**

Air-pump, — delivery valve seating  
 » — delivery valve spindle  
 » — foot valve  
 » — head valve; — top valve  
 » — head valve port  
 » — suction valve  
 » — suction valve guard  
 » vertical —  
 Air-vessel ; Air-reservoir  
 Apparatus, smoke burning —  
 » self acting feed —  
 Asbestos (*for covering boiler*)  
 Ash-bucket  
 » — cock  
 » — cock gland  
 » — cock plug  
 » — hoist  
 » steam — hoist  
 » — pan  
 » — pit  
 » — pit damper  
 » — pit door  
 » — shoot  
 Axle ; Axis  
 » crank —  
 » cross —  
 Banjo-frame (\*)  
 Beam, engine — ; working —  
 » sway — (*of single acting engine*)  
 Bearer ; Sleeper ; Seating ; Bed ;  
 Foundation (*of engine or boiler*)

**Machines.**

Siège de clapet de décharge de pompe à air.  
 Tige de soupape de décharge de pompe à air.  
 Clapet de pied de pompe à air.  
 Clapet de tête de pompe à air.  
 Orifice correspondant à la soupape de tête de pompe à air.  
 Clapet d'aspiration de pompe à air.  
 Garde, Buttoir du clapet d'aspiration de pompe à air.  
 Pompe à air verticale.  
 Réservoir à air.  
 Appareil fumivore.  
 Appareil d'alimentation automatique.  
 Amiante (*pour revêtement de chaudière*).  
 Seau à escarbilles.  
 Robinet-extincteur des escarbilles.  
 Presse-étoupe du robinet-extincteur des escarbilles.  
 Bouchon du robinet-extincteur des escarbilles.  
 Élévateur des escarbilles.  
 Monte-escarbilles.  
 Monte-escarbilles à vapeur.  
 Cendrier.  
 Cendrier de foyer.  
 Régistre, Écran de cendrier de foyer.  
 Porte de cendrier de foyer.  
 Conduit à escarbilles ; Déversoir à escarbilles.  
 Axe.  
 Axe en té à deux leviers opposés.  
 Axe en té.  
 Chassis d'hélice. (\*)  
 Balancier de machine.  
 Balancier (*de machine à simple effet*).  
 Fondation ; Support ; Assise (*de machine ou de chaudière*).

**Maschinerie.**

Luftpumpen-Ausflussventil-Sitz.  
 Luftpumpen-Ausflussventil-Spindel.  
 Luftpumpen-Fussventil ; Luftpumpen-Bodenventil.  
 Luftpumpen-Kopfventil.  
 Luftpumpen-Kopfventil-Oeffnung.  
 Luftpumpen-Saugventil.  
 Luftpumpen-Saugventil-Klappenfänger.  
 Vertikale Luftpumpe.  
 Windkessel.  
 Rauch verzehrender Apparat.  
 Selbst thätiger Speiseapparat.  
 Asbest (*für Kesselbekleidung*).  
 Ascheimer ; Ascheneimer.  
 Aschhahn.  
 Aschhahn-Stopfbüchse.  
 Aschhahn-Küken.  
 Aschwinde ; Aschheiss.  
 Dampfaschwinde.  
 Aschenkasten.  
 Aschenfall.  
 Aschenfallklappe.  
 Aschenfallthür.  
 Aschenauslauf.  
 Achse ; Axe ; Welle.  
 Welle mit zwei gegenüber stehenden Hebeln.  
 Kurbelachse.  
 Bajonettrahmen (\*)  
 Balancier der Maschine.  
 Schwingbaum (*einer einfach wirkenden Maschine*).  
 Fundament ; Träger ; Lager (*einer Maschine oder eines Kessel's*).

(\*) Apparatus in which a lifting-propeller is fitted for raising it above water.

(\*) Chassis servant à remonter une hélice amovible dans le puits de l'arrière.

(\*) Apparat im Heck eines Schraubendampfers, womit eine Hilfsschraube gehoben und, während ihrer Unthätigkeit, gehalten wird.

**Machinery.**

Bearing  
 » — brasses  
 » — cap  
 » lignum vitae —  
 » main —  
 » main — bolt  
 » main — brasses  
 » main — cap  
 » — oil cap  
 » outer—(for propeller-shaft)  
 » self lubricating —  
 » shaft —  
 » thrust —  
 » collar of thrust —  
 Bed plate ; Foundation plate ;  
 Base plate  
 Bilge  
 » — injection  
 » — injection valve  
 » — injection valve mud  
 box  
 » — injection valve pipe  
 » — injection valve  
 strainer  
 » — pipe  
 » — sluice valve  
 » — sluice valve rod  
 » — suction  
 Bilge-pump  
 » — air vessel  
 » — barrel  
 » — chest  
 » — delivery pipe  
 » — delivery valve  
 » — discharge valve

**Machines.**

Palier ; Portée.  
 Coussinets de palier.  
 Chapeau de palier.  
 Palier en gaïac.  
 Palier principal; Grand palier;  
 Palier hercule.  
 Boulon de palier principal.  
 Coussinets de palier prin-  
 cipal.  
 Chapeau de palier principal.  
 Graisseur de palier.  
 Palier extérieur (de l'arbre  
 d'hélice).  
 Palier à graisseur automa-  
 tique.  
 Portée de l'arbre.  
 Palier de recul ; Palier de  
 buttée.  
 Collet de palier de buttée.  
 Plaque de fondation.  
 Bouchains ; Cale.  
 Injection de cale.  
 Soupape d'injection de cale.  
 Crépine ; Boite à vase de sou-  
 pape d'injection de cale.  
 Tuyau de soupape d'injection  
 de bouchains ou de cale.  
 Conduit de soupape d'injection  
 de bouchains ou de cale.  
 Tuyau de cale.  
 Soupape-écluse de cale.  
 Tige de soupape-écluse de  
 cale.  
 Aspiration de cale.  
 Pompe de cale.  
 Réservoir à air de pompe de  
 cale.  
 Corps de pompe de cale.  
 Boite directrice de tuyautage  
 de pompe de cale.  
 Tuyau d'évacuation de pompe  
 de cale.  
 Soupape d'évacuation de  
 pompe de cale.  
 Soupape de décharge, Clapet  
 de refoulement de pompe  
 de cale.

**Maschinerie.**

Lager ; Zapfenlager.  
 Pfannen, Lagerschalen.  
 Pfannendeckel ; Lagerdeckel ;  
 Zapfenlagerdeckel.  
 Pockholzlager.  
 Hauptlager ; Grundlager.  
 Hauptlager-Bolzen.  
 Hauptlager-Schalen ; Haupt-  
 lager-Pfannen.  
 Hauptlager-Pfannendeckel.  
 Schmierbüchse des Lagers.  
 Aussen-Lager (der Schrau-  
 benwelle).  
 Selbstschmierendes Lager.  
 Wellenlager.  
 Drucklager.  
 Drucklagerring.  
 Grundplatte ; Fundament-  
 platte.  
 Bilge.  
 Bilge-Injection.  
 Bilge-Injectionsventil.  
 Schlammkasten des Bilge-  
 Injectionsventil's.  
 Rohr des Bilge-Injections-  
 ventil's.  
 Seiherblech, Sieb des Bilge-  
 Injectionsventil's.  
 Bilgerohr.  
 Bilge-Schleusenventil ;  
 Bilge-Schleusenschieber.  
 Bilge-Schleusenventilzug-  
 stange.  
 Bilgesauger.  
 Lenzpumpe.  
 Lenzpumpen-Windkessel.  
 Lenzpumpen-Stiefel.  
 Lenzpumpen-Kasten. (\*)  
 Lenzpumpen-Ausgussrohr.  
 Lenzpumpen-Ausgussventil.  
 Lenzpumpen-Ausflussventil.

(\*) Kasten, von dem die verschiede-  
 nen Bilgeröhren ausgehen.

**Machinery.**

Bilge-pump-discharge valve cover  
 » — discharge valve seat  
 » — discharge valve spindle  
 » — gland bush  
 » — neck bush  
 » — pet cock  
 » — pin or stud  
 » — plunger  
 » — rod  
 » — suction-pipe  
 » — suction-pipe flange  
 » — suction valve

**Boiler**

» cylindrical —  
 » — bearer  
 » bedding of —; seating of —  
 » — braces  
 » — bridge; Flame-bridge; Furnace-bridge.  
 » circulating plates in —  
 » clinker bar in —  
 » — clothing  
 » double combustion chamber —  
 » donkey —  
 » dry bottom —  
 » elephant —  
 » elliptical —  
 » double ended —  
 » egg ended —  
 » end-plate of —

**Machines.**

Couvercle de soupape de décharge de pompe de cale.  
 Siège de soupape de décharge de pompe de cale.  
 Tige de soupape de décharge de pompe de cale.  
 Douille de couronne de presse étoupe de pompe de cale.  
 Douille de presse étoupe de pompe de cale.  
 Robinet d'essai de pompe de cale.  
 Bouton de pompe de cale ; Goujon de pompe de cale.  
 Plongeur de pompe de cale.  
 Tige de pompe de cale.  
 Tuyau d'aspiration de pompe de cale.  
 Collet de tuyau d'aspiration de pompe de cale.  
 Soupape d'aspiration de pompe de cale.  
 Chaudière.  
 Chaudière cylindrique.  
 Support de chaudière.  
 Assise de chaudière ; Berceau de chaudière.  
 Goussets, Arc-boutants fixant la chaudière.  
 Autel de foyer.  
 Tôles-conduits de circulation d'eau à l'intérieur de la chaudière.  
 Sommier d'autel de foyer.  
 Revêtement de chaudière ; Calorifuge.  
 Chaudière à double boîte à combustion.  
 Petit cheval ; Petit cheval-vapeur.  
 Chaudière à fond sec.  
 Chaudière à pieds d'éléphant.  
 Chaudière elliptique.  
 Chaudières doubles avec foyers aux deux extrémités.  
 Chaudière à extrémité bombée (ovale)  
 Dos de chaudière ; Tôle d'extrémité de chaudière.

**Maschinerie.**

Deckel des Lenzpumpen-Ausflusssventil's.  
 Sitz des Lenzpumpen-Ausflusssventil's.  
 Spindel des Lenzpumpen-Ausflusssventil's.  
 Büchse des Stopfbüchsen-grundringes der Lenzpumpe.  
 Büchse des Stopfbüchsen-halsringes des Lenzpumpe.  
 Lenzpumpen-Probirhahn.  
 Lenzpumpen-Zapfen oder Stiftschraube.  
 Lenzpumpen-Mönchskolben (Tauchkolben).  
 Lenzpumpen-Stange.  
 Lenzpumpen-Saugrohr.  
 Flansche des Lenzpumpen-Saugrohr's.  
 Lenzpumpen-Saugventil.  
 Kessel.  
 Cylindrischer Kessel.  
 Kesselträger.  
 Kessellager.  
 Stütz-Klammer des Kessels.  
 Feuerbrücke.  
 Circulirende Platten im Kessel.  
 Feuerbrückenträger.  
 Kesselbekleidung (von Filz, Cement etc.)  
 Kessel mit doppelter Feuerbüchse.  
 Dampfpumpenkessel ; Hilfskessel.  
 Dampfkessel, welcher unter der Feuerung kein Wasser enthält.  
 Kessel mit Elefantenfüssen.  
 Elliptischer Kessel.  
 Kessel, welcher von beiden Enden geheizt wird.  
 Kessel mit ovalen Enden.  
 Rückwand eines Kessels.



**Machinery.**

Boiler, single ended —

- » — float
- » flue —
- » — gratings
- » hand hole in —
- » high pressure —
- » — lagging
- » locomotive —
- » low pressure —
- » main —
- » manhole in —
- » — mounting; — fitting
- » — mudbox
- » — mudhole; — sludge hole
- » — mudhole door
- » — mudhole door cross bar or dog
- » oval —
- » rectangular —
- » return flue —; return flame —
- » — seam
- » sectional —
- » — shell
- » — shell plating
- » — space; — room
- » — stay
- » — stay inside nut
- » — stay outside nut
- » — stay washer
- » diagonal stay in —
- » steam —
- » steam space, steam room in —
- » steel —
- » — surface
- » — heating surface
- » surface of — tubes

**Machines.**

Chaudière simple, (*chauffée à une extrémité*).

- Flotteur de chaudière.
- Chaudière à carneaux.
- Grilles de chaudière.
- Trou de visite de chaudière.
- Chaudière de haute pression.
- Enveloppe en planches recouvrant la chaudière.
- Chaudière à flamme directe; Chaudière locomotive.
- Chaudière de basse pression.
- Chaudière principale.
- Trou d'homme de chaudière.
- Garniture de chaudière. Armature de chaudière.
- Boite à vase ou à saleté de chaudière.
- Regard; Orifice de nettoyage de chaudière.
- Porte de l'orifice de nettoyage de chaudière.
- Cavalier de porte de regard de chaudière.
- Chaudière ovale.
- Chaudière rectangulaire.
- Chaudière à retour de flamme.
- Coutures de chaudière.
- Chaudière à sections.
- Corps de chaudière.
- Tôles de corps de chaudière.
- Chambre de chaudière.
- Tirant, Entretoise de chaudière.
- Écrou intérieur de tirant de chaudière.
- Écrou extérieur de tirant de chaudière.
- Rondelle de tirant de chaudière.
- Tirant diagonal de chaudière.
- Chaudière à vapeur.
- Chambre de vapeur de chaudière.
- Chaudière en acier.
- Surface de chaudière.
- Surface de chauffe de chaudière.
- Surface tubulaire de chaudière.

**Maschinerie.**

Kessel, welcher an einem Ende geheizt wird.

- Schwimmer im Kessel.
- Zugkessel; Röhrenkessel.
- Rost, Roststäbe eines Kessels.
- Handloch eines Kessels.
- Hochdruckkessel.
- Kesselschalung.
- Lokomotivkessel.
- Niederdruckkessel.
- Hauptkessel.
- Mannloch im Kessel.
- Kesselarmatur; Kesselmontierung; Kesselgarnitur.
- Schlammkammer eines Kessels.
- Schlammloch eines Kessels.
- Schlammlochthür eines Kessels.
- Schlammlochthür-Riegel eines Kessels.
- Ovaler Kessel.
- Rechtwinkliger Kessel.
- Kessel mit wiederkehrenden Zügen.
- Fugen eines Kessels; Kesselfugen.
- Kammerkessel.
- Kesselwandung, Aeussere Kesselwandung.
- Platten der Kesselwandung.
- Kesselraum.
- Anker-Stehbolzen, Ankerbolzen eines Kessels.
- Innen-Mutter des Ankerbolzens eines Kessels.
- Aussen-Mutter des Ankerbolzens eines Kessels.
- Ankerbolzen-Unterlegscheibe eines Kessels.
- Diagonaler Stehbolzen eines Kessels.
- Dampfkessel.
- Dampfraum, Dampfkammer im Kessel.
- Stahlkessel.
- Kesselfläche.
- Heizfläche eines Kessels.
- Röhrenfläche eines Kessels.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Boiler,— tube	Tube de chaudière.	Kesselrohr ; Heizrohr ; Siederohr.
» — back tube plate	Plaque tubulaire d'arrière de chaudière.	Hinterer Röhrenplatte eines Kessels.
» — front tube plate	Plaque tubulaire d'avant de chaudière.	Vordere Röhrenplatte eines Kessels.
» water tube —	Chaudière à bouilleurs.	Wasserröhrenkessel ; Wasserrohrkessel.
» tubular — ; tubulous—	Chaudière tubulaire.	Röhrenkessel.
» multitubular —	Chaudière multitubulaire.	Vielröhriger Dampfkessel.
» horizontal tubular —	Chaudière tubulaire horizontale.	Horizontaler Röhrenkessel.
» vertical cylindrical —	Chaudière cylindrique verticale.	Vertikaler Walzenkessel.
» waggon shaped —	Chaudière à tombereau.	Wagenkessel ; Kofferkessel.
» water bridge in —	Autel d'eau dans une chaudière.	Wasserbrücke im Kessel.
» water level in —	Niveau d'eau de chaudière.	Wasserlinie im Kessel ; Wasserspiegel im Kessel.
» water space in —	Chambre d'eau ; Volume d'eau de chaudière.	Wasserraum ; Wasserkammer eines Kessels.
» wet bottom —	Chaudière à lame d'eau inférieure.	Kessel, welcher unter der Feuerung Wasser enthält.
» winch —	Chaudière de treuil.	Dampfwinde-Kessel.
<b>Bolt</b>	Boulon.	Bolzen.
» bearing —	Boulon de palier.	Lagerbolzen.
» cap —	Boulon de chapeau.	Lagerdeckelbolzen.
» check —	Boulon d'arrêt ; Boulon de retenue.	Stellbolzen ; Stellschraube.
» coupling —	Boulon d'embrayage ; Boulon d'assemblage.	Kupplungsbolzen.
» crosshead —	Boulon de tête de bielle.	Kreuzkopf bolzen.
» cylinder cover —	Boulon de couvercle de cylindre.	Cylinderdeckelbolzen.
» foundation plate — ; sole plate —	Boulon de plaque de fondation.	Fundamentplatte-Bolzen.
» hook—(of <i>paddle-wheel</i> )	Boulon à croc ( <i>de roue à aubes</i> ).	Hakenschraube ; Radschaufelschraube.
» junk-ring —	Boulon de couronne de piston.	Kolbenkronebolzen.
» key —	Boulon à clavette.	Spintbolzen.
» main bearing —	Boulon de grand palier.	Hauptlagerbolzen.
» screw —	Boulon taraudé ; Boulon fileté.	Schraubenbolzen.
» set —	Prisonnier.	Zugbolzen ; Druckbolzen.
» valve chest cover —	Boulon de couvercle de boîte à tiroir.	Ventilgehäusedeckel-Bolzen.
<b>Brasses</b>	Coussinets.	Lagerschalen ; Pfannen.
» bearing —	Coussinets de palier.	Lagerschalen.
» crosshead —	Coussinets de tête de bielle.	Kreuzkopf-Lagerschalen.
» crankpin —	Coussinets de soie de manivelle.	Kurbelzapfen-Lagerschalen.
» link —	Coussinets de tige-bielle de mouvement de distribution.	Kulissen-Lagerschalen.
» main bearing —	Coussinets de grand palier.	Hauptlagerschalen.
» connecting rod —	Coussinets de bielle.	Pläuelstangen-Lagerschalen.

**Machinery.**

Brasses, lever shaft —  
 » rocking shaft —  
 Cam  
 Cap; Keep.  
 » for connecting-rod brasses  
 » for crank-pin brasses  
 » for cross-head brasses  
 » for lever-shaft brasses  
 » for link brasses  
 » for main-bearing brasses  
 » for rocking shaft brasses  
 Casing  
 » — cover  
 Circulating-pump  
 » bilge suction of—  
 » — bucket  
 » — chamber  
 » — cover  
 » — cross-head  
 » — discharge pipe  
 » double acting —  
 » — gland  
 » — gland bush  
 » — levers  
 » — neck bush  
 » — pass cock; -cock  
 » — plunger  
 » — rod

**Machines.**

Coussinets d'arbre de balancier.  
 Coussinets d'arbre oscillant.  
 Came.  
 Chapeau.  
 Chapeau de coussinets de bielle.  
 Chapeau de coussinets de soie de manivelle.  
 Chapeau de coussinets de tête de bielle.  
 Chapeau de coussinets d'arbre de balancier.  
 Chapeau de coussinets de tige-bielle de mouvement de distribution.  
 Chapeau de coussinets de grand palier.  
 Chapeau de coussinets d'arbre oscillant.  
 Enveloppe.  
 Couvercle d'enveloppe.  
 Pompe de circulation.  
 Aspiration de cale à la pompe de circulation.  
 Piston de pompe de circulation.  
 Corps de pompe de circulation.  
 Couvercle de pompe de circulation.  
 Té de pompe de circulation.  
 Tuyau de décharge de pompe de circulation.  
 Pompe de circulation à double effet.  
 Couronne, Chapeau de presse-étoupe de pompe de circulation.  
 Douille de couronne de presse-étoupe de pompe de circulation.  
 Balanciers de pompe de circulation.  
 Douille de la boîte à étoupe de pompe de circulation.  
 Robinet à retour de pompe de circulation.  
 Plongeur de pompe de circulation.  
 Tige de pompe de circulation.

**Maschinerie.**

Hebelwelle-Lagerschalen.  
 Lagerschalen einer oscillirenden Welle.  
 Hebedaumen.  
 Pfannendeckel; Lagerdeckel.  
 Pläuelstangen-Pfannendeckel.  
 Kurbelzapfen-Pfannendeckel.  
 Kreuzkopf-Pfannendeckel.  
 Hebelwelle-Pfannendeckel.  
 Pfannendeckel der Kulissen-Lagerschalen; Gelenk-Lagerdeckel.  
 Hauptlager-Pfannendeckel.  
 Pfannendeckel der oscillirenden Welle.  
 Mantel.  
 Mantel-Deckel.  
 Circulationspumpe; Zirkulationspumpe.  
 Bilgesauger der Circulationspumpe.  
 Circulationspumpen-Kolben.  
 Circulationspumpen-Stiefel.  
 Circulationspumpen-Deckel.  
 Circulationspumpen-Kreuzkopf.  
 Circulationspumpen-Ausgussrohr.  
 Doppelt wirkende Circulationspumpe.  
 Stopfbüchsen-Grundring der Circulationspumpe.  
 Grundring-Büchse der Circulationspumpe.  
 Circulationspumpen-Hebel.  
 Halsringbüchse der Circulationspumpe.  
 Circulationspumpen-Durchgehahn.  
 Mönchskolben, Tauchkolben der Circulationspumpe.  
 Circulationspumpen-Stange.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Circulating-pump, single acting —  
 » — stuffing box  
 » — valve guard  
 » — air valve  
 » — bucket valve  
 » — delivery valve  
 » — discharge valve  
 » — discharge valve cover  
 » — discharge valve spindle  
 » — foot valve  
 » — india rubber valve  
 » — relief valve

**Coal-bunker**

» — door  
 » — frames  
 » — hatch  
 » — lid  
 » — pipe  
 » — plates  
 » — stays  
 » — ventilator

**Cock**

» air —  
 » ash — ; fireman's —  
 » blast —  
 » blow out — ; blow off—  
 » brine— ; scum — ; surfacé blow out —  
 » drain —  
 » extra supply — ; supplementary feed —  
 » feed —  
 » four way —

Pompe de circulation à simple effet.  
 Presse-étoupe de pompe de circulation.  
 Buttoir de soupape de pompe de circulation.  
 Soupape atmosphérique de pompe de circulation.  
 Clapet de piston de pompe de circulation.  
 Soupape de refoulement de pompe de circulation.  
 Soupape de décharge de pompe de circulation.  
 Couvercle de soupape de décharge de pompe de circulation.  
 Tige de soupape de décharge de pompe de circulation.  
 Clapet de pied de pompe de circulation.  
 Clapet en caoutchouc de pompe de circulation.  
 Soupape de trop-plein de pompe de circulation.  
 Soute à charbon.  
 Porte de soute à charbon.  
 Membre de soute à charbon.  
 Écouteillon de soute à charbon.  
 Couvercle d'orifice de soute à charbon.  
 Tuyau-conduit de soute à charbon.  
 Tôles de soute à charbon.  
 Tirants de soute à charbon.  
 Ventilateur, Manche à vent de soute à charbon.  
 Robinet  
 Robinet atmosphérique.  
 Robinet-extincteur des escarbilles (*à l'usage des chauffeurs*).  
 Robinet-souffleur.  
 Robinet de décharge ; Robinet de vidange.  
 Robinet d'extraction ; Robinet-écumeur.  
 Robinet-purgeur.  
 Robinet d'alimentation supplémentaire ou auxiliaire.  
 Robinet alimentaire.  
 Robinet à quatre voies ; Robinet à quatre fins.

Einfach wirkende Circulationspumpe.  
 Circulationspumpen-Stopfbüchse.  
 Circulationspumpen-Klappenfänger.  
 Circulationspumpen-Luftventil.  
 Circulationspumpen-Kolbenventil.  
 Circulationspumpen-Abflussventil.  
 Circulationspumpen-Ausgussventil.  
 Circulationspumpen-Ausgussventildeckel.  
 Circulationspumpen-Ausgussventilspindel.  
 Circulationspumpen-Bodenventil.  
 Circulationspumpen Gummiventil.  
 Circulationspumpen-Ueberlaufventil.  
 Kohlenraum ; Kohlenbehälter.  
 Kohlenraumthür.  
 Kohlenraum-Spanten.  
 Kohlenraumluke.  
 Kohlenraum-Deckel.  
 Kohlenraumrohr.  
 Kohlenraum-Platten.  
 Kohlenraum-Stagen ; Kohlenraum-Versteifungstangen.  
 Kohlenraum-Ventilator.  
 Hahn.  
 Lufthahn.  
 Aschhahn ; Waschhahn.  
 Dampfauslassbahn ; Blashahn.  
 Ablasshahn ; Abblashahn.  
 Salzhahn ; Schaumbahn.  
 Entwässerungshahn.  
 Neben-Speisehahn.  
 Speisehahn.  
 Vierweghahn.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Cock, gauge —  
 » grease — ; tallow —  
 » ice —  
 » injection —  
 » inlet — ; taking in —  
 » key of a — ; handle of a —  
 » outlet —  
 » oil —  
 » pet — ; test —  
 » plug of a —  
 » salinometer —  
 » score of a —  
 » sea —  
 » sluice —  
 » steam —  
 » steam — (for quenching fire)  
 » stop —  
 » three way —  
 » two way —  
 » water —  
 » water gauge —  
 » water service —  
 Column ; Standard (of engine)  
 Combustion-chamber  
 » — stays  
 » — back plate  
 — crown plate  
 » — side plate  
 Condenser  
 » common — ; jet —  
 » distilling —  
 » — door  
 » — exhauster

Robinet d'essai ; Robinet-jauge.  
 Robinet-graisseur ; Robinet de graissage.  
 Robinet-paraglace.  
 Robinet d'injection.  
 Robinet d'admission.  
 Clef de robinet ; Poignée de robinet.  
 Robinet d'émission.  
 Robinet à huile.  
 Robinet de sûreté ; Robinet d'épreuve.  
 Noix de robinet.  
 Robinet de salinomètre.  
 Repère (sur le pan carré de la noix) de robinet.  
 Robinet communiquant à la mer.  
 Robinet-vanne.  
 Robinet à vapeur.  
 Robinet à vapeur extincteur.  
 Robinet d'arrêt.  
 Robinet à trois voies.  
 Robinet à deux voies.  
 Robinet à eau.  
 Robinet-jauge, de niveau d'eau.  
 Robinet des arroseurs ou de conduite d'eau rafraichissante.  
 Bâti de machine ; Colonne de machine.  
 Chambre de combustion.  
 Entretoises de chambre de combustion.  
 Tôle du dos de la chambre de combustion.  
 Tôle du ciel de la chambre de combustion.  
 Tôle latérale de la chambre de combustion.  
 Condenseur.  
 Condenseur à injection ordinaire par jet.  
 Condenseur distillatoire.  
 Porte de condenseur.  
 Reniflard de condenseur ; Purgueur de condenseur.

Probirhahn ; Wasserstandshahn.  
 Schmierhahn ; Talghahn.  
 Eishahn.  
 Einspritzhahn.  
 Einlasshahn ; Einströmungshahn.  
 Schlüssel oder Griff eines Hahn's.  
 Auslasshahn ; Ablasshahn.  
 Oelhahn.  
 Probirhahn.  
 Drehwirbel ; Zapfenküken eines Hahn's.  
 Salinometerhahn.  
 Marke ; Kerbe ; Zeichen eines Hahn's.  
 Seehahn (an der Innenseite der Aussenbeplattung angebrachter Hahn).  
 Schleusenbahn.  
 Dampfahn.  
 Dampfahn (zum Löschen im Falle eines Feuers).  
 Absperrhahn ; Abstellhahn.  
 Dreiweghahn.  
 Zweiweghahn.  
 Wasserhahn.  
 Wasserstandszeigerhahn.  
 Wasserleitungshahn ; Kühlleitungshahn.  
 Maschinensäule.  
 Feuerbüchse.  
 Stehbolzen ; Ankerbolzen der Feuerbüchse.  
 Rückwand der Feuerbüchse.  
 Feuerbüchsendecke.  
 Seitenwand einer Feuerbüchse.  
 Kondensator ; Condensator.  
 Gewöhnlicher Einspritz- oder Strahl-Kondensator.  
 Destillir-Kondensator (Kondensator mit Destillirapparat).  
 Kondensatorthür.  
 Entlüftungsapparat des Kondensators.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Condenser, external —

» — gauge

Surface-Condenser; Condenser by contact

» » cooling surface of —

» » division plate of —

» » — tubes

» » — tube ferrules

» » — tube packing

» » — tube plate

» » spacing of — tubes

Connecting-rod

» — bolt

» nut on — bolt

» — brasses

» cap for — brasses

» — fork

» — gudgeon

» — head

» high pressure —

» — jaw

» — journal

» — liner

» — link

» low pressure —

» main —

» return —

» side —

» T ended —

Condenseur par contact.

Manomètre; Indicateur du vide de condenseur.

Condenseur à surface; Condenseur par contact.

Surface réfrigérante de condenseur à surface.

Plaque de division de condenseur à surface.

Tubes de condenseur à surface.

Viroles; Bagues pour tubes de condenseur à surface.

Bourrage de tubes de condenseur à surface.

Plaque tubulaire de condenseur à surface.

Écartement des tubes de condenseur à surface.

Bielle; Tige conductrice.

Boulon de bielle.

Écrou de boulon de bielle.

Coussinets de bielle.

Chapeaux de coussinets de bielle.

Fourche de bielle.

Pivot de bielle; Tourillon de bielle.

Tête de bielle.

Bielle de piston à haute pression.

Joue de bielle; Mâchoire de bielle.

Soie de bielle; Tourillon de bielle.

Cale de serrage de bielle.

Bielle courte ou latérale de grande bielle.

Bielle de piston à basse pression.

Grande bielle.

Bielle en retour.

Bielle pendante.

Bielle terminée en té.

Röhren-Kondensator mit ausserer Kühlung.

Vacuummeter; Luftleermesser des Kondensators.

Oberflächen-Kondensator.

Kühlfläche eines Oberflächen-Kondensator.

Theilungsplatte eines Oberflächen-Kondensator.

Oberflächen-Kondensator-Röhren.

Dichtungsringe für Oberflächen-Kondensator Röhren.

Packung, Liderung der Oberflächen-Kondensator Röhren.

Oberflächen-Kondensator-Rohrplatte.

Entfernung, Abstand der Oberflächen-Kondensator Röhren.

Pläuelstange; Pleyelstange; Verbindungstange; Flügelstange.

Pläuelstangenbolzen.

Mutter des Pläuelstangenbolzen.

Pläuelstangenpfannen; Pläuelstangen-Lagerschalen.

Pläuelstangen-Pfannendeckel.

Pläuelstangengabel.

Pläuelstangenzapfen.

Pläuelkopf; Kopf der Pläuelstange.

Hochdruck-Pläuelstange.

Pläuelstangenbacke.

Pläuelstangen-Wellzapfen.

Pläuelstangenfutter; Pläuelstangen-Unterlegscheibe.

Pläuelstangengelenk.

Niederdruck-Pläuelstange.

Haupt-Pläuelstange.

Rückkehrende Pläuelstange.

Seiten Pläuelstange.

T-förmige Pläuelstange.

**Machinery.**

Cotter ; Cottar  
 Counter ; Register  
 » , dial —  
 Coupling  
 » — bar  
 » — box  
 » clutch of a — box  
 » cross key for —  
 » driving —  
 » expansion —  
 » friction —  
 » friction clutch of —  
 » — lever  
 » loose —; moveable—  
 » — nut  
 » — of shafts  
 » taper bolts of —

**Crank**

» bell —; Bent lever  
 » — boss  
 » — brasses  
 » built up —  
 » double —  
 » eye of a —  
 » following —  
 » leading —  
 » middle piece of double —  
 » opposite —  
 » overhung —  
 » — pin  
 » — pin fillet  
 » — pit  
 » — shaft  
 » — shaft (*forward*)  
 » — shaft (*after*)  
 » — shaft (*built up*)

**Machines.**

Clavette ; Coin.  
 Compteur ; Enrégistreur.  
 Compteur à cadran.  
 Embrayage ; Accouplement ;  
 Assemblage.  
 Barre d'accouplement ; Tige  
 d'accouplement.  
 Manchon d'embrayage.  
 Endenture ou mâchoire de  
 manchon d'embrayage.  
 Clavette diamétrale d'assem-  
 blage.  
 Embrayage de transmission.  
 Embrayage d'expansion.  
 Embrayage à friction ; Accou-  
 plement à friction.  
 Cône de friction d'embrayage.  
 Levier d'embrayage.  
 Accouplement mobile.  
 Écrou d'assemblage.  
 Assemblage des arbres.  
 Boulons coniques d'assem-  
 blage.  
 Manivelle ; Coudé.  
 Balancier dont les bras en-  
 tr'eux forment angle.  
 Tourteau de manivelle.  
 Coussinets de manivelle.  
 Manivelle rapportée.  
 Manivelle double.  
 Oeil de manivelle.  
 Manivelle menée, Manivelle  
 suivante.  
 Manivelle menante, Manivelle  
 directrice.  
 Partie centrale de deux  
 coudés.  
 Manivelle équilibrée ; Mani-  
 velle opposée.  
 Coudé en porte à faux.  
 Bouton, Soie, Tourillon de  
 manivelle.  
 Congé de bouton de mani-  
 velle.  
 Puits à manivelle.  
 Arbre à manivelle ; Arbre  
 coudé.  
 Arbre à manivelle de l'avant.  
 Arbre à manivelle de l'arrière.  
 Arbre à manivelle rapporté.

**Maschinerie.**

Keil.  
 Hubzähler.  
 Hubzähler mit Zifferblatt.  
 Kupplung.  
 Kupplungstange.  
 Kupplungsmuff.  
 Klaue einer Kupplungsmuff.  
 Querkeil einer Kupplung.  
 Treibkupplung.  
 Expansionskupplung.  
 Friktionskupplung.  
 Frictionsklaue einer Kupp-  
 lung.  
 Kupplungshebel.  
 Lose Kupplung ; Bewegliche  
 Kupplung.  
 Kupplungs-Schraubenmutter  
 Wellenkupplung.  
 Konische Kupplungsbolzen.  
 Kurbel ; Krummzapfen.  
 Glockenwinkel.  
 Kurbelnabe.  
 Kurbel-Lagerschalen.  
 Zusammengesetzte Kurbel.  
 Doppelte Kurbel.  
 Kurbelauge.  
 Folgende Kurbel ; Geführte  
 Kurbel.  
 Führende Kurbel.  
 Mittelstück einer doppelten  
 Kurbel.  
 Gegenkurbel.  
 Ueberhängende Kurbel.  
 Kurbelzapfen.  
 Kurbelzapfennase.  
 Kurbelgrube.  
 Kurbelwelle.  
 Vor-Kurbelwelle.  
 Hinter-Kurbelwelle.  
 Zusammengesetzte Kurbel-  
 welle.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Crank-shaft coupling**

- » -shaft flange
- » single —
- » spare —
- » — web; — arm

**Cross-head**

**Cylinder**

- » annular —
- » balance —
- » bar of — (*or slide bridge*)
- » — barrel
- » — bed
- » — bottom, — end
- » — clothing (*of felt etc.*)
- » — column
- » — cover or lid
- » diagonal — (*cylinder of a diagonal engine*)
- » drain cock of — ;  
relief cock of —
- » drain pipe of —
- » escape valve of —
- » — escape valve spring
- » exhaust port of —
- » exhaust passage of—
- » false face to —
- » —valve face (*—face*).
- » fittings of —
- » flange of —
- » high pressure —
- » horizontal —
- » inverted —
- » — jacket
- » — jacket pipe

- Assemblage de l'arbre à manivelle.
- Plateau d'assemblage d'arbre coudé.
- Manivelle simple.
- Manivelle de rechange; Manivelle de réserve.
- Bras de manivelle.
- Tête de bielle; Té.
- Cylindre (*Cylindre à vapeur*).
- Cylindre annulaire.
- Cylindre-compensateur.
- Barrette de table de tiroir.
- Corps de cylindre.
- Assise de cylindre.
- Fond de cylindre.
- Enveloppe de cylindre (*en feutre, etc.*).
- Colonne de cylindre; Support de cylindre.
- Couvercle de cylindre; Plaque de cylindre.
- Cylindre oblique; Cylindre incliné (*Cylindre de machine diagonale*).
- Robinet-purgeur de cylindre.
- Tuyau-purgeur de cylindre.
- Soupape de sûreté de cylindre.
- Ressort de soupape de sûreté de cylindre.
- Orifice de décharge de cylindre.
- Conduit de décharge de cylindre.
- Table rapportée de cylindre; Chemise de tiroir de cylindre.
- Table ou glace du cylindre; Face plane du tiroir de cylindre.
- Garniture de cylindre.
- Nervure; Bride; Collet; Colerette de cylindre.
- Cylindre à haute pression.
- Cylindre horizontal.
- Cylindre renversé.
- Chemise de cylindre.
- Tuyau de chemise de cylindre.

**Kurbelwellen-Kupplung.**

- Kurbelwellen Verbindungsflansche.
- Einfache Kurbel.
- Reserve-Kurbel.
- Kurbelarm.
- Kreuzkopf; Querhaupt.
- Cylinder (*Dampfcylinder*).
- Ringförmiger Cylinder.
- Gegengewicht-Cylinder.
- Führungstange des Cylinders.
- Cylinderkörper.
- Cylindersitz.
- Cylinderboden.
- Cylinderbekleidung (*von Filz etc.*)
- Cylindersäule.
- Cylinderdeckel.
- Diagonal-Cylinder (*Cylinder einer diagonalen Maschine*)
- Entwässerungshahn, Ausblasehahn des Cylinders.
- Entwässerungsrohr des Cylinders.
- Sicherheitsventil des Cylinders.
- Sicherheitsventilfeder des Cylinders.
- Ausströmungsöffnung des Cylinders.
- Ausströmungskanal des Cylinders.
- Aufgesetzte Schieberfläche des Cylinders.
- Schieberspiegel; Schieberfläche des Cylinders.
- Cylinder-Garnitur.
- Cylinderflansche.
- Hochdruckcylinder.
- Horizontaler Cylinder.
- Umgekehrter Cylinder.
- Cylindermantel; Dampfmantel.
- Cylindermantelrohr.



**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Cylinder — lagging

» — liner

» low pressure —

» — lubricator

» — oil cup

» oscillating —

» slide sweep of oscillating —

» ports of —

» steam port of —

» — stuffing box

» — stuffing box gland

» — trunnions

» trunnions of oscillating —

» — vacuum pipe (*balance cylinder*)

Damper of boiler

» — of ash pit and fire grate

» — of super-heater

Dead plate (*of furnace*)

Dome (*of boiler*)

Donkey-boiler

Donkey-engine

Eccentric

» angular advance of — ; angle of advance of —

» back balance of —

» — bolt

» — brasses

» — catch ; — stop ;

» — snug

» — gab pin ; — rod pin

» — gear

» high pressure —

» — key

» — keyway

Enveloppe en bois de cylindre (*feutre ou autre calorifuge recouvert de planches*).

Chemise intérieure de cylindre.

Cylindre à basse pression.

Graisseur de cylindre.

Godet à huile de cylindre ; Graisseur de cylindre.

Cylindre oscillant.

Arc conducteur ; Secteur glissant de cylindre oscillant.

Orifices de cylindre.

Orifice de vapeur du cylindre.

Boite à bourrage du cylindre.

Chapeau de boite à bourrage du cylindre.

Tourillons du cylindre.

Tourillons de cylindre oscillant.

Tuyau de vide (*de cylindre-compensateur*.)

Papillon, Registre de chaudière.

Écran de cendrier et de grille de foyer.

Papillon de surchauffeur.

Seuil de foyer ; Table de foyer.

Dôme ; Réservoir de vapeur (*de chaudière*.)

Petite chaudière ; Chaudière-Donkey.

Petit cheval ; Cheval-vapeur ; Pompe à vapeur ; Machine-Donkey.

Excentrique.

Angle d'avance de l'excentrique à l'introduction ou à la sortie.

Contre-poids d'excentrique.

Boulon d'excentrique.

Coussinets d'excentrique.

Buttoir de l'excentrique ; Toc de l'excentrique.

Bouton de manivelle d'excentrique.

Mouvement d'excentrique.

Excentrique de haute pression.

Clef d'excentrique ; Clavette d'excentrique.

Rainure de clavette d'excentrique.

Holzbekleidung eines Cylinders.

Innere Cylinderbüchse.

Niederdruck-Cylinder.

Schmierapparat des Cylinders.

Schmierbüchse, Oelgefäß des Cylinders.

Oszillirender Cylinder ;

Schwingender Cylinder.

Gleitfläche des oszillirenden Cylinders.

Cylinder-Oeffnungen.

Dampfweg des Cylinders.

Stopfbüchse des Cylinders.

Stopfbüchsenbrille des Cylinders.

Cylinderzapfen.

Schwungzapfen eines oszillirenden Cylinders.

Vacuumrohr (*eines Gegengewicht-Cylinders*).

Register, Dampfklappe eines Kessels.

Feuerungsregister, Heizungsregister.

Register des Ueberhitzers.

Feuerplatte. (*des Ofens*).

Dom ; Dampfdom. (*eines Kessels*.)

Hülfskessel.

Hülfsmaschine ; Donkeymaschine.

Excentrik, Excenter.

Voreilungswinkel des Excentrik.

Gegengewicht eines Excentrik.

Excentrikbolzen.

Excentrik-Lagerschalen.

Excentrik-Mitnehmer ; Excentrikknagge.

Excentrikhebelzapfen.

Excentrik-Triebwerk ; Excentrikgestänge.

Hochdruck-Excentrik.

Excentrikkeil.

Excentrikkeilnuthe

**Machinery.**

Eccentric, loose —

» low pressure —

» — pulley; — sheave

» — pulley feather

» — radius

» — rod; — arm

» — rod (*go ahead*)

» — rod (*go astern*)

» gab of — rod

» — rod gear

» — shaft

» — shaft bearing

» — strap; — strip

Ejector; Bilge-ejector

Engine

» atmospheric —; single acting —

» auxiliary—; Donkey—

» beam —

» half beam —

» beam side lever —

» bell crank —

» caloric or hot air —

» compound —

» compressed air —

» condensing —

» surface condensing —

» double cylinder —

» three cylinder —

» four cylinder —

» four cylinder tandem —

» six cylinder —

**Machines.**

Excentrique mobile; Excentrique libre.

Excentrique de basse pression. Poulie d'excentrique; Disque d'excentrique.

Clavette de poulie d'excentrique.

Rayon d'excentrique.

Tige d'excentrique; Bielle d'excentrique.

Tige d'excentrique (*marche en avant*).

Tige d'excentrique (*marche en arrière*).

Encoche de tige d'excentrique; Enclanche de tige d'excentrique.

Mouvement de tige d'excentrique.

Arbre d'excentrique.

Palier de l'arbre d'excentrique.

Collier d'excentrique; Bague d'excentrique.

Éjecteur.

Machine.

Machine atmosphérique; Machine à simple effet.

Machine auxiliaire; Petit cheval; Machine Donkey.

Machine à balancier.

Machine à balancier de deuxième ordre.

Machine à balancier latéral.

Machine à balancier à mouvement de sonnette; Machine à balancier en équerre.

Machine à air chaud.

Machine compound (*à haute et à basse pression*).

Machine à air comprimé.

Machine à condensation.

Machine à condensation par surface.

Machine à deux cylindres.

Machine à trois cylindres.

Machine à quatre cylindres.

Machine à quatre cylindres en tandem.

Machine à six cylindres.

**Maschinerie.**

Freies Excentrik; Loses Excentrik.

Niederdruck-Excentrik.

Excentrikscheibe.

Excentrikfeder; Excentrikscheibe-Feder.

Excentrik-Radius.

Excentrikstange; Excenterstange.

Excentrikstange (*zum Vorwärtsgehen*).

Excentrikstange (*zum Rückwärtsgehen*).

An der Seite offenes Auge einer Aushebe-Excentrikstange.

Excentrikstangen-Steuerung.

Excentrikwelle.

Excentrikwellenlager.

Excentrikring; Excentrikbügel.

Ejector; Auswerfer; Lenz-ejector.

Maschine.

Atmosphärische Maschine; Einfach wirkende Maschine.

Hülfsmaschine; Donkey.

Balancier-Maschine.

Maschine mit halbem Balancier.

Seitenbalancier-Maschine.

Maschine mit Balancier in winkelmässiger Bewegung.

Heissluftmaschine.

Compound-Maschine (*Hoch- und Niederdruck Maschine*)

Maschine, welche mit comprimierter Luft arbeitet.

Kondensationsmaschine.

Oberflächen-Kondensationsmaschine.

Zweicylindrige Maschine.

Dreicylindrige Maschine.

Viercyylindrige Maschine.

Maschine mit vier hintereinander stehenden Cylindern.

Sechscylindrige Maschine.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Engine, diagonal —

- » direct acting —
- » double acting —
- » electric —
- » expansion —
- » treble expansion —

- » feeding —
- » gas —
- » — gear

» geared —

» grasshopper —

- » high pressure —
- » hoisting —

» horizontal —

» horizontal trunk —

- » hydraulic —
- » intermediate pressure —

» inverted or overhead cylinder —

» inverted direct acting —

» lever —

- » low pressure —
- » marine —
- » non condensing —
- » non expansive —
- » oscillating —

» overhead beam —

» port — (*larboard*)

- » portable —
- » reversing —

- » rotary —
- » — seating
- » side lever —
- » single acting —
- » single beam —

» single crank —

Machine inclinée ; Machine diagonale.

Machine à action directe.

Machine à double effet.

Machine électrique.

Machine à détente.

Machine à détente triple.

Machine alimentaire.

Machine à gaz.

Engrenage de machine; Transmission de mouvement de machine.

Machine à engrenage.

Machine à balancier libre.

Machine à haute pression.

Machine dite élévateur ou monte-charge.

Machine horizontale.

Machine horizontale à fourreau.

Machine hydraulique.

Machine à pression intermédiaire ; Machine à moyenne pression.

Machine à pilon ; Machine à cylindre renversé.

Machine à pilon à action directe.

Machine à levier ; Machine à balancier.

Machine à basse pression.

Machine marine.

Machine sans condensation.

Machine sans détente.

Machine oscillante.

Machine à balancier superposé.

Machine de bâbord.

Machine locomobile.

Appareil de changement de marche.

Machine rotative.

Assise de machine.

Machine à balanciers latéraux.

Machine à simple effet.

Machine à balancier simple.

Machine à simple coudé.

Diagonale (*schräg liegende*) Maschine.

Direct wirkende Maschine.

Doppelt wirkende Maschine.

Elektrische Maschine.

Expansionsmaschine.

Dreifache Expansionsmaschine.

Speisemaschine.

Gasmaschine.

Triebwerk der Maschine.

Mit Uebersetzung wirkende Maschine.

Balancier-Maschine mit schwingendem Hebel.

Hochdruckmaschine.

Heissmaschine.

Horizontale (*wagerechte*) Maschine.

Horizontale Trunk-Maschine.

Hydraulische Maschine.

Mitteldruckmaschine.

Maschine mit umgekehrtem Cylinder.

Direct wirkende Maschine mit umgekehrtem Cylinder.

Hebelmaschine.

Niederdruck-Maschine.

Schiffsmaschine.

Maschine ohne Kondensation.

Maschine ohne Expansion.

Oszillirende Maschine ;

Schwingende Maschine.

Maschine mit oberem Balancier.

Backbord-Maschine.

Tragbare Maschine.

Umsteuerungs-Vorrichtung ;

Umsteuerungsmaschine.

Rotirende Maschine.

Maschinenlager.

Seitenbalanciermaschine.

Einfach wirkende Maschine.

Maschine mit einfachem Balancier.

Maschine mit einfacher Kurbel.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Engine, single crank compound —	Machine compound à simple coudé ( <i>deux cylindres superposés</i> ).	Compound-Maschine mit einfacher Kurbel.
» starboard —	Machine de tribord.	Steuerbord-Maschine.
» staying of an —	Etablissement d'une machine.	Verankerung einer Maschine.
» steam —	Machine à vapeur.	Dampfmaschine.
» steeple — ; return connecting rod —	Machine en clocher; Machine à bielle en retour.	Maschine mit rückwirkender Pläuelstange.
» tandem —	Machine à cylindres en tandem.	Maschine mit hintereinander stehenden Cylindern.
» trunk —	Machine à fourreau ( <i>à bielle sur le piston</i> ).	Trunk-Maschine ; Penn's Dampfmaschine ( <i>mit rohrförmiger Kolbenstange</i> ).
» vertical direct acting —	Machine verticale à action directe.	Direct wirkende, vertikale Maschine.
» warping —	Treuil-vireur à vapeur ( <i>servant aux manœuvres</i> ).	Warpmaschine ( <i>Dampfmaschine, welche zum Verholen des Schiffes verwendet wird</i> ).
Engine-room ; Engine space	Chambre de machine.	Maschinenraum.
» — flooring	Parquet, Plancher de chambre de machine.	Boden, Fussboden des Maschinenraum's.
» hand rail in — ; guard rail in —	Main-courante dans la chambre de machine.	Maschinenraumgeländer.
» — hatchway	Écouteille de chambre de machine.	Maschinenraumluke.
» — ladder	Escalier de chambre de machine.	Maschinenraumleiter.
» — platform ( <i>bottom platform</i> )	Plate-forme de chambre de machine.	Maschinenraum-Plattform.
» — upper platform	Plate-forme supérieure de chambre de machine.	Maschinenraum-Podest.
» — telegraph	Télégraphe de chambre de machine.	Maschinenraum-Telegraph.
» — ventilator	Ventilateur de chambre de machine.	Maschinenraum-Ventilator.
» voice pipe to —	Porte-voix de chambre de machine.	Sprachrohr zum Maschinenraum.
Entablature	Entablement.	Hauptgesims.
Exhaust lap ( <i>of slide valve</i> )	Recouvrement à l'échappement ( <i>de tiroir</i> ).	Innere Deckung ( <i>eines Schiebers</i> ).
Exhaust passage	Conduit de décharge ; Conduit d'évacuation.	Ausströmungskanal.
Exhaust port	Orifice de décharge.	Ausströmungsöffnung.
» » ( <i>high pressure</i> )	Orifice de décharge ( <i>de haute pression</i> ).	Hochdruck-Ausströmungsöffnung.
» » ( <i>low pressure</i> )	Orifice de décharge ( <i>de basse pression</i> ).	Niederdruck-Ausströmungsöffnung.
Expansion	Détente ; Expansion.	Expansion ; Ausdehnung.
» — cam	Came de détente.	Expansions Hebedäumen.
» — eccentric	Excentrique d'expansion.	Expansionsexcentrik.
» fixed —	Détente naturelle ; Détente fixe.	Feste Expansion.
» free —	Détente libre.	Freie Expansion.

**Machinery.**

Expansion — gear  
 » grade of —  
 » — joint  
 » — valve  
 » — valve rod  
 » variable —  
 Feed-pump  
 » — air vessel  
 » — barrel  
 » — chamber  
 » — cross head  
 » — escape valve  
 » — delivery pipe  
 » — gland  
 » — internal pipe (*in boiler*)  
 » — pet cock  
 » — plunger  
 » — plunger rod  
 » — rod  
 » — suction pipe  
 » — valve  
 » — check valve  
 » — delivery valve  
 » — suction valve  
 Feed water  
 » » — heater  
 Fire-bars, Furnace bars  
 » » — bearer  
 Fire-box  
 » » — stays  
 Fire-door, Furnace door  
 » » — latch  
 Fire-grate  
 Fire-tube  
 Forcing-pump  
 » » — rod  
 Foundation-plate ; Bed-plate

**Machines.**

Mouvement de détente.  
 Degré d'expansion.  
 Joint glissant ; Joint expansif.  
 Tiroir de détente.  
 Tige de tiroir de détente.  
 Détente variable.  
 Pompe alimentaire.  
 Réservoir à air de pompe alimentaire.  
 Cylindre de pompe alimentaire.  
 Corps de pompe alimentaire.  
 Té de pompe alimentaire.  
 Soupape de trop-plein de pompe alimentaire.  
 Tuyau de refoulement de pompe alimentaire.  
 Presse-étoupe de pompe alimentaire.  
 Tuyau de pompe alimentaire (*à l'intérieur de chaudière*).  
 Robinet d'épreuve de pompe alimentaire.  
 Piston-plongeur, Plongeur de pompe alimentaire.  
 Tige de plongeur de pompe alimentaire.  
 Tige de pompe alimentaire.  
 Tuyau d'aspiration de pompe alimentaire.  
 Clapet de pompe alimentaire.  
 Soupape de retenue de pompe alimentaire.  
 Soupape de refoulement, Soupape de sortie de pompe alimentaire.  
 Soupape d'aspiration de pompe alimentaire.  
 Eau d'alimentation.  
 Réfrigérateur alimentaire.  
 Barreaux de grille.  
 Sommier de barreaux de grille.  
 Boîte à feu.  
 Entretoises de boîte à feu.  
 Porte de foyer.  
 Loquet de porte de foyer.  
 Grille de foyer.  
 Tube-bouilleur.  
 Pompe foulante.  
 Tige de pompe foulante.  
 Plaque de fondation.

**Maschinerie.**

Expansions-Steuerung.  
 Expansionsgrad.  
 Gleitende Verdichtung.  
 Expansionschieber.  
 Expansionschieberstange.  
 Variable Expansion.  
 Speisepumpe.  
 Speisepumpen-Windkessel.  
 Speisepumpen-Cylinder.  
 Speisepumpen-Stiefel.  
 Speisepumpen-Kreuzkopf.  
 Ueberflussventil, Sicherheitsventil der Speisepumpe.  
 Speisepumpen-Druckrohr.  
 Speisepumpen-Stopfbüchse.  
 Speiserohr (*im Kessel*).  
 Speisepumpen-Probirhahn.  
 Speisepumpen-Kolben.  
 Speisepumpen-Kolbenstange.  
 Speisepumpen-Stange.  
 Speisepumpen-Saugrohr.  
 Speisepumpen-Ventil.  
 Speisepumpen-Absperrventil.  
 Druckventil, Steigventil der Speisepumpe.  
 Speisepumpen-Saugventil.  
 Speisewasser.  
 Speisewasser-Vorwärmer.  
 Feuerroststäbe, Roststäbe.  
 Roststäbe-Träger ; Rostträger.  
 Feuerbüchse.  
 Feuerbüchsen Stehbolzen.  
 Feuerthür ; Heizthür.  
 Feuerthürklinke.  
 Feuerrost.  
 Flammrohr ; Feuerrohr.  
 Druckpumpe.  
 Druckpumpenstange.  
 Grundplatte ; Fundamentplatte.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Framing of engine ; Framework of engine

Bâtis de machine.

Maschinengestell ; Maschinenrahmen.

Funnel, Chimney

Cheminée.

Schornstein.

» air casing of — ; casing of —

Chemise de cheminée ; Enveloppe de cheminée.

Schornsteinmantel ; Luftmantel des Schornsteins.

» blast pipe of —

Tuyau-souffleur à vapeur de cheminée.

Schornstein-Durchblasrohr.

» — boards (used for a stage when cleaning or painting the outside of a funnel)

Échafaudage de cheminée. (employé au nettoyage ou peinture de la cheminée).

Schornsteingerüst (gebraucht beim Reinigen oder Malen des Schornstein's).

» — cape

Parapluie de cheminée.

Schornsteinkragen.

» damper in —

Registre de cheminée.

Schornsteinklappe, Schornsteindämpfer.

» donkey —

Cheminée du donkey.

Schornstein des Hilfskessels.

» — draught

Tirage de la cheminée.

Zug, Durchzug des Schornsteins ; Schornsteinzug.

» — hood or cover

Chapeau de cheminée ; Capot de cheminée.

Schornsteinkappe.

» main —

Cheminée principale.

Hauptschornstein.

» — ring ; stiffening-ring

Cercle de cheminée; Cercle de renfort de cheminée.

Schornsteinring ; Schornsteinband.

» — shrouds ; — stays ; — guys

Haubans de cheminée.

Schornstein - Pardunen ; Schornstein-Stagen.

» telescopic —

Cheminée à telescope ; Cheminée à coulisse.

Teleskop-Schornstein.

Furnace

Foyer ; Fourneau.

Feuerung ; Ofen ; Feuerherd.

» brickwork of —

Maçonnerie de foyer.

Mauerwerk der Feuerung.

» centre —

Foyer central.

Mittel-Feuerherd ; Mittlere Feuerung.

» — crown

Ciel de foyer.

Feuerherddecke ; Feuerungsdecke.

» — dead plate

Table de foyer; Seuil de foyer.

Feuerplatte.

» — expansion ring

Joint d'expansion de foyer.

Expansionsring der Feuerung.

» — front

Façade de foyer ; Devanture de foyer.

Front, Vorderseite des Feuerherdes.

» self feeding —

Foyer alimenté automatiquement.

Selbstthätige Feuerung.

» wing —

Foyer de côté.

Seiten-Feuerherd ; Seitenfeuerung.

Gauge

Manomètre.

Manometer.

» — cock

Robinet de manomètre ; Robinet-jauge.

Manometer-Probirhahn ; Probirhahn.

» — glass

Tube du manomètre.

Manometer-Glas.

» mercurial —

Manomètre à mercure.

Quecksilber-Manometer.

» pressure —

Manomètre, Indicateur de pression.

Druckmesser.

» receiver pressure —

Manomètre de la boîte du tiroir intermédiaire.

Receiver-Manometer (einer Compound-Maschine).

» steam —

Manomètre, Indicateur de pression de vapeur.

Manometer, Dampfdruckmesser.

» vacuum —

Manomètre du vide ; Indicateur du vide.

Vacuometer ; Luftleermesser.

» water —

Indicateur de niveau d'eau.

Wasserstandszeiger.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

<b>Gear</b>	Engrenage; Renvoi de mouvement; Transmission de mouvement.	Vorrichtung; Räderwerk; Triebwerk; Steuerung; Gestänge.
» bevel —	Engrenage cónique; Engrenage d'angle.	Konisches Räderwerk.
» connecting —	Communication de mouvement; Embrayage.	Gestängeverbindung.
» hand —	Mouvement à main.	Handsteuerung.
» lifting —	Appareil de levage.	Hebevorrichtung.
» reversing —	Appareil de changement de marche; Renversement de marche.	Umsteuerungsapparat; Umstellhebel; Umsteuerung.
» screwing up — ( <i>for glands</i> )	Engrenage et pignons ( <i>de presse-étoupe</i> ).	Pressvorrichtung ( <i>für Stopfbüchsen</i> ).
» spare —	Pièces de rechange; Pièces de réserve.	Reservetheile.
» starting —	Mouvement de mise en train; Appareil de mise en train.	Ingangsetzungsapparat.
» steam reversing —	Appareil à vapeur de changement de marche.	Dampfumsteuerungshebel; Dampfumsteuerung.
» steam turning —	Vireur à vapeur.	Dampfdrehvorrichtung.
» turning —	Vireur.	Drehvorrichtung.
» throttle valve —	Mouvement de soupape de prise de vapeur.	Drosselklappen-Triebwerk.
» valve — ( <i>high pressure</i> )	Mouvement de tiroir de haute pression.	Hochdruck-Schiebersteuerung; Hochdruck-Ventilsteuerung.
» valve — ( <i>low pressure</i> )	Mouvement de tiroir de basse pression.	Niederdruck-Ventilsteuerung.
<b>Gland</b>	Couronne de presse-étoupe; Chapeau de presse-étoupe.	Brille, Druckring ( <i>der Stopfbüchse</i> ).
» — packing	Garniture de presse-étoupe.	Packing, Liderung ( <i>der Stopfbüchse</i> ).
» — stud	Boulon de serrage de garniture ( <i>de couronne de presse-étoupe</i> ).	Packungbolzen, Liderungbolzen ( <i>der Stopfbüchsenbrille</i> ).
<b>Governor; Regulator.</b>	Régulateur; Modérateur.	Regulator; Moderator.
» — rod	Tige de régulateur.	Regulatorstange.
<b>Grate</b>	Grille.	Rost.
» — surface	Surface de grilles.	Rostfläche.
<b>Grating, iron — (<i>for platforms in engine- and boiler room</i>)</b>	Caillebotis en fer ( <i>pour plateformes de chambre des machines et chambre de chaudière</i> ).	Eisernes Rösterwerk ( <i>als Plattform in Maschinen- und Kesselraum</i> ).
<b>Gudgeon</b>	Tourillon; Goujon; Pivot.	Zapfen.
» — in side lever	Tourillon de balancier latéral.	Balancier-Zapfen.
<b>Guide</b>	Guide; Glissoir.	Führung; Leitung.
» — bar; — rod	Tige de guide; Barre directrice.	Führungsstange; Leitstange.
» — block or slide	Glissoir; Glissière; Guide-glissoir.	Gleitbacke; Gleitklotz; Gleitblock.
» crosshead —	Coulisse de tête de bielle.	Geradföhrung; Parallelleitung
» go-ahead crosshead —	Coulisse de tête de bielle de marche en avant.	Geradföhrung zum Vorwärtsgen.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Guide, go-astern crosshead —

- » pump —
- » — shoe
- » valve rod —

Heater (of boiler).

- » super —
- » super — door
- » super — joint

Hot-well

- » air cock on —
- » — discharge orifice
- » — overflow valve
- » — top

Indicator

- » — barrel
- » — card
- » — cock
- » — cylinder
- » — diagram
- » — pencil
- » — pipe
- » — piston
- » — piston rod
- » — spring

Injection

- » — handle or lever
- » orifice area of —

Injector

Jacket

- » cylinder cover —
- » high pressure cylinder —
- » low pressure cylinder—
- » — drain cock
- » — water (water of condensation in jacket)

Coulisse de tête de bielle de marche en arrière.

Guide de pompe.  
Glissoir, Glissière.  
Guide de tige de tiroir.  
Réfrigérateur de chaudière ;  
Réchauffeur d'eau alimentaire de chaudière.  
Surchauffeur.  
Porte de surchauffeur.  
Joint de surchauffeur.

Bâche de condenseur ; Réservoir d'alimentation.

Robinet atmosphérique de bâche de condenseur.  
Orifice de décharge de bâche de condenseur.  
Soupape de trop-plein de bâche de condenseur.  
Sommet de bâche de condenseur ; Dôme de bâche de condenseur.

Indicateur.

Tambour d'indicateur.  
Papier d'indicateur ; Carte d'indicateur.  
Robinet d'indicateur.  
Cylindre d'indicateur.  
Diagramme d'indicateur ;  
Courbe d'indicateur.  
Crayon d'indicateur.  
Tuyau d'indicateur.  
Piston d'indicateur.  
Tige de piston d'indicateur.  
Ressort d'indicateur.

Injection.

Levier de l'injection.  
Surface de l'orifice d'injection.

Injecteur.

Enveloppe ; Chemise ; Surface annulaire.

Chemise de couvercle de cylindre.  
Chemise de cylindre à haute pression.  
Chemise de cylindre à basse pression.  
Robinet-purgeur de chemise.  
Eau de condensation dans la chemise.

Geradföhrung zum Rückwärtsgehen.

Pumpenföhrung.  
GLEITSCHIENE, Gleitföhrung.  
Schieberstangenföhrung.  
Vorwärmer.

Dampfüberhitzer.

Dampfüberhitzerthür.  
Dampfüberhitzer-Verdichtung.  
Heisser Ausgusskasten einer Luftpumpe ; Heisswasserbehälter.  
Lufthahn an dem Heisswasserbehälter.  
Ausströmungsöffnung des Heisswasserbehälters.  
Ueberlaufventil des Heisswasserbehälters.  
Heisswasserbehälter-Decke, Heisswasserbehälter-Kopf.

Indikator ; Anzeiger.

Indikatortrommel.  
Indikatorkarte.

Indicatorhahn.

Indikatorcylinder.  
Indikator-Diagramm.

Indikator-Stift.

Indikatorrohr.  
Indikator-Kolben.  
Indikator-Kolbenstange.  
Indikator-Feder.

Einspritzung ; Injection.  
Einspritzventil-Hebel.  
Oberfläche der Einspritzungsöffnung.

Injecteur ; Dampfstrahlpumpe ; Einspritzer.

Mantel.

Cylinderdeckel-Mantel.

Hochdruckcylinder-Mantel.

Niederdruckcylinder-Mantel.

Mantel-Entwässerungshahn.  
Condensationswasser im



**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Jacket, — pipe  
 » — gauge  
 » — safety valve  
 Jet-injection valve  
 » steam —  
 Joint  
 » butt —  
 » circumferential —  
 » copper sheet —  
 » copper wire —  
 » expansion —  
 » faucet —  
 » flange —  
 » gauze wire and red lead—  
 » india rubber —  
 » insertion cloth —  
 » lap —  
 » lead wire —  
 » lead —  
 » longitudinal —  
 » metallic —  
 » mill board —  
 » red lead —  
 » rust —, rust putty —  
 » socket and ball — (*ball and socket*—).  
 » universal —  
 Journal  
 Junction-plate (*of boiler*)  
 Lever  
 » fulcrum of —  
 » gab —  
 » lifting —  
 » reversing —  
 » rocking —  
 » side —  
 » starting —  
 » starting — handle  
 Link  
 » — block

Tuyau de chemise.  
 Indicateur de chemise.  
 Soupape de sûreté de chemise.  
 Soupape d'injection ordinaire à jet.  
 Jet de vapeur.  
 Joint.  
 Joint d'about à bande de recouvrement.  
 Joint circonférenciel.  
 Joint à feuille de cuivre.  
 Joint à fil de cuivre.  
 Joint à expansion ; Joint glissant.  
 Joint à douille.  
 Joint à collet.  
 Joint en toile métallique et minium.  
 Joint en caoutchouc.  
 Joint avec toile interposée.  
 Joint à recouvrement ; Joint à plat.  
 Joint au fil de plomb.  
 Joint au plomb.  
 Joint longitudinal.  
 Joint métallique.  
 Joint au carton.  
 Joint au minium.  
 Joint au mastic de fonte.  
 Joint sphérique ; Joint à boulet ; Joint radial.  
 Joint universel.  
 Tourillon ; Portée.  
 Tole de jonction (*de chaudière*)  
 Levier.  
 Point d'appui d'un levier.  
 Levier d'enclanche ; Levier d'encoche.  
 Levier d'enclanchement.  
 Levier de changement de marche.  
 Levier oscillant.  
 Balancier ; Balancier latéral.  
 Levier de mise en train.  
 Poignée de levier de mise en train.  
 Maillon ; Tige d'assemblage ; Petite bielle.  
 Tasseau de coulisseau.

Mantelrohr.  
 Mantel-Manometer.  
 Mantel-Sicherheitsventil.  
 Strahl-Einspritzventil.  
 Dampfstrahl.  
 Verdichtung, Verbindung.  
 Stoss-Verbindung.  
 Circonférencielle Verdichtung (*Verdichtung im Umkreis*).  
 Kupferblech-Verdichtung.  
 Kupferdraht-Verdichtung.  
 Expansions-Verdichtung.  
 Gleitende Verdichtung.  
 Randverdichtung (*Eingelassener Rand*).  
 Flanschen-Verbindung.  
 Metaldraht-Gaze und Mennigkitt Verdichtung.  
 Kautschuck-Verdichtung.  
 Verdichtung mit Einlagetuch.  
 Uebereinander gefügte Verbindung.  
 Bleidrahtverdichtung.  
 Bleiverdichtung.  
 Längsverbindung.  
 Metallverdichtung.  
 Pappe-Verdichtung.  
 Mennigkittverdichtung.  
 Rostverdichtung ; Rostkittverdichtung.  
 Kugelverdichtung.  
 Universale Verdichtung.  
 Wellzapfen.  
 Verbindungsplatte (*eines Kessels*).  
 Hebel.  
 Stützpunkt eines Hebels.  
 Gabelhebel ; Nuthebel.  
 Einrückhebel ; Einfallhebel.  
 Umsteuerungshebel ; Umstellhebel.  
 Oscillirender Hebel.  
 Balancier ; Balanzier.  
 Anlasshebel ; Steuerungshebel.  
 Anlasshebel - Handhabe (*Griff*).  
 Kulisse ; Glied ; Gelenk.  
 Kulissenbacke, Kulissenblock.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Link, connecting —  
 » double bar —  
 » drag —  
 » eccentric —  
 » fork —  
 » main —  
 » — motion  
 » pump —  
 » single bar —  
 » slide valve —  
 » slot —  
 » suspension pin of —  
 motion  
 Oil  
 » — hole  
 » — receiver  
 » — track; — groove  
 Packing  
 » asbestos —  
 » — bolt  
 » condenser tube —  
 » hemp —  
 » india rubber —; elastic core —  
 » metallic —  
 » — for piston rod, slide-valve rod etc.  
 » — ring (*for piston*)  
 » spun yarn —  
 Paddle-box (*see hull*)  
 » — stanchion; — support  
 Paddle-shaft  
 » outer —  
 » — bearing  
 » inside bearing of —  
 » outer bearing of —  
 » — bracket  
 Paddle-wheel  
 » — arm

Tige de jonction; Tige d'assemblage.  
 Petite bielle double.  
 Tringle d'attaque; Tringle d'entraînement; Menotte.  
 Tige d'excentrique.  
 Etrier; Tige en fourche.  
 Tige principale du mouvement de distribution.  
 Mouvement de distribution; Coulisseau; Secteur.  
 Bielle de pompe.  
 Petite bielle simple.  
 Mouvement de tiroir.  
 Secteur de distribution.  
 Pivot de suspension de coulisseau.  
 Huile.  
 Trou à huile; Orifice de graissage.  
 Récipient à huile.  
 Patte d'araignée.  
 Garniture; Bourrage.  
 Garniture d'amiante.  
 Boulon de serrage de garniture.  
 Bourrage de tube de condenseur.  
 Garniture en chanvre.  
 Garniture en caoutchouc.  
 Garniture métallique.  
 Garniture de tige de piston, tige de tiroir etc.  
 Cercle de piston.  
 Garniture en bitord.  
 Tambour de roue à aubes (*voir coque*).  
 Arc-boutant de tambour de roue à aubes.  
 Arbre de roue à aubes.  
 Arbre extérieur de roue à aubes.  
 Palier d'arbre de roue à aubes.  
 Palier intérieur d'arbre de roue à aubes.  
 Palier extérieur d'arbre de roue à aubes.  
 Chaise d'arbre de roue à aubes.  
 Roue à aubes; Roue à palettes.  
 Rayon de roue à aubes; Bras de roue à aubes.

Verbindungsgelenk.  
 Doppelte Verbindungsstange. Stützgelenk; Gekoppelte Kurbel.  
 Excentrikogelenk; Excentrikulisse.  
 Gabelgelenk.  
 Hauptgelenk.  
 Kulissenbewegung; Kulissensteuerung.  
 Pumpengelenk.  
 Einfache Verbindungsstange.  
 Schieber-Kulisse.  
 Führungs-Gelenk; Kulissen-gelenk.  
 Hängezapfen der Kulissensteuerung.  
 Oel.  
 Oelloch; Schmierloch.  
 Oelsammler.  
 Oelnuthe; Schmiernuthe.  
 Liderung; Packung.  
 Asbestliderung.  
 Packungsbolzen.  
 Kondensatorröhren-Liderung.  
 Hanfliderung; Hanfpackung.  
 Kautschuckliderung.  
 Metall-Liderung.  
 Liderung für Kolbenstangen, Schieberstangen etc.  
 Dampfkolben-Dichtungsring.  
 Schiemannsgarn-Packung.  
 Radkasten (*siehe Schiffsrumpf*).  
 Radkasten-Stütze; Radkasten-Strebe.  
 Schaufelradwelle.  
 Aeussere Schaufelradwelle.  
 Schaufelradwellen-Lager.  
 Innen Lager der Schaufelradwelle.  
 Aussen Lager der Schaufelradwelle.  
 Schaufelradwelle-Lagerträger.  
 Schaufelrad.  
 Schaufelradarm.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Paddle-wheel, center, boss or hub of —  
 » feathering —  
 » — float or board  
 » — feathering floats  
 » — radial floats  
 » — frame  
 » hook bolt of —  
 » overhung —  
 » radial —  
 » — radius  
 » — radius rod, — guide rod  
 » rim of —  
 Parallel-motion  
 » — movable joint  
 » — radius bar, — radius rod  
 » — radius block  
 » — radius pin  
 » — shaft  
 » — shaft bearing  
 » — side rod

**Pedestal**

» main —  
 Pinion  
 » bevel —  
 » clutch —  
 » teeth of —

**Pipe**

» air —  
 » air pump discharge —  
 » air pump overflow —  
 » auxiliary —  
 » bilge discharge —  
 » bilge injection —  
 » bilge suction —

Moyeu central, Tourteau de rous à aubes.  
 Roue à aubes articulées; Roue à aubes mobiles.  
 Aube, Pale, Palette de roue à aubes.  
 Pales mobiles de roue à aubes.  
 Pales fixes de roue à aubes.  
 Cadre de roue à aubes.  
 Étrier, Boulon à croc de roue à aubes.  
 Roue à aubes en porte à faux.  
 Roue à aubes fixes.  
 Rayon de roue à aubes.  
 Bras de rappel de roue à aubes (*aubes mobiles*).  
 Jante de roue à aubes.  
 Parallélogramme; Mouvement en parallélogramme.  
 Articulation de parallélogramme.  
 Bras de rappel de parallélogramme; Manivelle de parallélogramme.  
 Palier de bras de rappel de parallélogramme.  
 Tourillon de bras de rappel de parallélogramme.  
 Arbre de parallélogramme.  
 Palier de l'arbre de parallélogramme.  
 Bielle pendante de parallélogramme.  
 Assise de palier.

Assise de grand palier.  
 Pignon.  
 Pignon d'angle; Pignon conique.  
 Pignon d'embrayage.  
 Dents de pignon.

Tuyau.  
 Tuyau à air.  
 Tuyau de décharge de pompe à air.  
 Tuyau de trop-plein de pompe à air.  
 Tuyau auxiliaire.  
 Tuyau de décharge de cale.  
 Tuyau d'injection de cale.  
 Tuyau d'aspiration de cale.

Schaufelradnabe.  
 Schaufelrad mit beweglichen Schaufeln.  
 Radschaufel.  
 Bewegliche Radschaufel.  
 Feststehende Radschaufel.  
 Schaufelradrahmen.  
 Hakenschraube des Schaufelrades.  
 Ueberhängendes Schaufelrad.  
 Schaufelrad mit feststehenden Schaufeln.  
 Radius des Schaufelrades.  
 Gegenlenker eines Schaufelrades (*bei beweglichen Schaufeln*).  
 Radkranz des Schaufelrades.  
 Parallelogramm; Parallelbewegung.  
 Scharnier des Parallelogrammes.  
 Leitstange oder Gegenlenker des Parallelogrammes.  
 Lager des Parallelogramm-Gegenlenkers.  
 Stift des Parallelogramm-Gegenlenkers.  
 Parallelogramm-Welle.  
 Parallelogramm-Wellenlager.  
 Lenker des Parallelogrammes.  
 Piedestal, Fussgestell des Lagerbocks.  
 Hauptlager-Piedestal.  
 Getriebe; Drehling.  
 Konisches Getriebe.  
 Schlussgetriebe.  
 Zähne des Drehlings; Triebstöcke.  
 Rohr.  
 Luftrohr.  
 Luftpumpen-Ausflussrohr.  
 Luftpumpen-Ueberlaufrohr.  
 Hilfsrohr.  
 Bilge-Ausflussrohr.  
 Bilge-Einspritzungsrohr.  
 Bilge-Saugrohr.

**Machinery.**

- Pipe, blast —  
 » blow off —  
 » blow through —  
 » branch — ; breeches —  
 » brine —  
 » circulating pump discharge —  
 » circulating pump suction —  
 » circulating water —  
 » cooling —  
 » delivery —  
 » discharge —  
 » donkey drain —  
 » donkey exhaust —  
 » donkey feed —  
 » donkey feed suction —  
 » donkey steam —  
 » drain —  
 » drip —  
 » eduction — ; exhaust —  
 » elbow —  
 » escape —  
 » exhaust — ; evacuation — ; waste —  
 » feed —  
 » feed delivery —  
 » feed internal —  
 » feed suction —  
 » — flange  
 » fresh water —  
 » gauge steam —  
 » compound gauge —  
 » vacuum gauge —

**Machines.**

- Tuyau-souffleur.  
 Tuyau de vidange ; Tuyau d'extraction ; Tuyau de purge.  
 Tuyau de reniflard ; Tuyau de soupape de purge.  
 Tuyau d'embranchement ; Tuyau à bifurcation.  
 Tuyau d'extraction.  
 Tuyau de décharge de pompe de circulation.  
 Tuyau d'aspiration de pompe de circulation.  
 Tuyau de circulation d'eau.  
 Tuyau réfrigérant.  
 Tuyau d'évacuation ; Tuyau de refoulement.  
 Tuyau de décharge ; Tuyau de sortie.  
 Tuyau-purgeur de petit cheval.  
 Tuyau de refoulement de petit cheval.  
 Tuyau-alimentaire de petit cheval.  
 Tuyau d'aspiration alimentaire de petit cheval.  
 Tuyau à vapeur de petit cheval.  
 Tuyau-purgeur.  
 Tuyau d'écoulement de vapeur condensée.  
 Tuyau-conduit d'évacuation ou de décharge de vapeur.  
 Tuyau en cou-de-cygne ; Tuyau courbé.  
 Tuyau d'échappement ; Tuyau de dégagement.  
 Tuyau d'évacuation ; Tuyau de décharge.  
 Tuyau-alimentaire ; Tuyau d'alimentation.  
 Tuyau-alimentaire de décharge ; Tuyau de refoulement alimentaire.  
 Tuyau-alimentaire intérieur.  
 Tuyau d'aspiration alimentaire.  
 Bride ; Collet de tuyau.  
 Tuyau à eau douce.  
 Tuyau du manomètre à vapeur.  
 Tuyau du manomètre compound.  
 Tuyau de l'indicateur du vide.

**Maschinerie.**

- Blasrohr.  
 Abblasrohr.  
 Durchblasrohr,  
 Zweigrohr.  
 Salzrohr.  
 Circulationspumpen-Ausflussrohr.  
 Circulationspumpen-Saugrohr.  
 Circulationswasserrohr.  
 Abkühlrohr.  
 Druckrohr ; Auslassrohr.  
 Abflussrohr ; Ausgangsrohr.  
 Dampfpumpen-Entwässerungsrohr.  
 Dampfpumpen-Ausströmungsrohr.  
 Dampfpumpen-Speiserohr.  
 Dampfpumpen-Speise-Saugrohr.  
 Dampfpumpen-Dampfrohr.  
 Entwässerungsrohr.  
 Auslaufrohr ; Austropfrohr.  
 Abzugsrohr ; Dampfabflussrohr.  
 Elbogenrohr.  
 Ausströmungsrohr ; Dampfentweichungsrohr.  
 Ausleerungsrohr.  
 Füllrohr ; Speiserohr.  
 Ausfluss-Speiserohr.  
 Inneres Speiserohr.  
 Speise-Saugrohr.  
 Rohrflansche ; Rohrflantsche.  
 Frischwasserrohr.  
 Manometerrohr.  
 Compound-Manometerrohr.  
 Vacuummeterrohr.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Pipe, water glass gauge —  
 » injection —  
 » inlet —  
 » internal —  
 » internal steam —  
 » jacket steam —  
 » joint —  
 » main steam —  
 » oil —  
 » overflow —  
 » safety valve —  
 » safety valve drain —  
 » scum —  
 » starting valve —  
 » suction —  
 » smoke — (*Funnel*)  
 » steam —  
 » trunnion —  
 » vacuum —  
 » ventilator —  
 » waste —  
 » waste steam —  
 » waste water — ; hot water —  
 » water service —  
 » whistle —  
 » winch drain —  
 » winch exhaust —  
 » winch steam —  
**Piston**  
 » area of —  
 » balance — for valves  
 » body of —  
 » clearance of —  
 » diameter of —

Tuyau de l'indicateur de niveau d'eau.  
 Tuyau d'injection.  
 Tuyau d'admission.  
 Tuyau intérieur.  
 Tuyau de prise de vapeur intérieur.  
 Tuyau de chemise de vapeur.  
 Tuyau de jonction ; Tuyau de communication.  
 Tuyau à vapeur principal.  
 Tuyau de graissage.  
 Tuyau de trop-plein.  
 Tuyau de soupape de sûreté.  
 Tuyau-purgeur de soupape de sûreté.  
 Tuyau d'extraction ; Écumeur.  
 Tuyau de soupape de mise en train.  
 Tuyau d'aspiration.  
 Cheminée.  
 Tuyau à vapeur ; Conduit à vapeur ; Tuyau d'apport.  
 Tuyau à vapeur de tourillon de cylindre.  
 Tuyau de vide.  
 Tuyau de ventilation.  
 Tuyau de décharge ; Tuyau d'évacuation.  
 Tuyau d'échappement de vapeur ; Tuyau d'évacuation de vapeur.  
 Tuyau de décharge d'eau ; Tuyau d'évacuation d'eau chaude.  
 Tuyau de conduite d'eau rafraichissante.  
 Tuyau du sifflet.  
 Tuyau-purgeur de treuil.  
 Tuyau d'échappement de treuil.  
 Tuyau à vapeur de treuil.  
 Piston.  
 Aire de piston ; Surface de piston.  
 Piston pour équilibrer les tiroirs (*compensateur*).  
 Corps de piston.  
 Liberté du cylindre.  
 Diamètre de piston.

Wasserstandzeiger-(*Glas*)Rohr  
 Einspritzrohr ; Einspritzungsrohr.  
 Einlassrohr ; Einstromungsrohr.  
 Inneres Rohr.  
 Inneres Dampfrohr.  
 Dampfmantelrohr.  
 Verbindungsrohr.  
 Hauptdampfrohr.  
 Oelrohr ; Schmierrohr.  
 Ueberlaufrohr.  
 Sicherheitsventilrohr.  
 Entwässerungsrohr des Sicherheitsventil.  
 Schlammrohr ; Schaumrohr.  
 Anlassventilrohr.  
 Saugrohr.  
 Schornstein.  
 Dampfrohr.  
 Cylinderzapfenrohr.  
 Vacuumrohr.  
 Ventilatorrohr ; Dunstrohr.  
 Abzugsrohr ; Ausleerungsrohr.  
 Dampf-Abzugsrohr.  
 Wasserauslassrohr.  
 Wellzapfen-Kühlrohr.  
 Dampfpeife-Rohr.  
 Dampfwinden-Entwässerungsrohr.  
 Dampfwinden-Ausströmungsrohr.  
 Dampfwinden-Dampfrohr.  
 Kolben ; Dampfkolben.  
 Fläche des Kolbens.  
 Entlastungskolben.  
 Kolbenkörper.  
 Spielraum des Kolbens.  
 Kolbendurchmesser.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Piston, — expansion valve

- » friction of —
- » — guide
- » high pressure —
- » — junk ring
- » — junk ring bolt
- » lock bolt of —
  
- » low pressure —
- » metallic — (*piston with metallic packing*)
- » motion of —
- » — packing
- » solid packing for —
- » — ring
  
- » — ring packing
- » metallic packing ring of —
- » — slide valve
- » — spring
- » steam —
- » steel —
  
- » stroke of —
- » travel of — ; length of stroke of —
- » trunk —
- » velocity of — ; speed of —
- » web of —
- » weight of — ; load of —

Piston-rod

- » — collar
- » — crosshead
- » — end
- » — guide
- » high pressure —
- » low pressure —

Platform

Plummer-block

- » — bolt
- » — bottom
- » — cover
- » — for tunnel shafting

Propeller ; Screw-propeller.

Tiroir d'expansion à piston,  
Tiroir de détente à piston.

- Frottement de piston.
- Guide de piston.
- Piston à haute pression.
- Couronne de piston.
- Boulon de couronne de piston.
- Boulon de garde de couronne de piston.
- Piston à basse pression.
- Piston métallique (*piston à garniture métallique*).
- Mouvement de piston.
- Garniture de piston.
- Garniture massive de piston.
- Cercle de piston ; Anneau de piston.
- Garniture de cercle de piston.
- Cercle de piston à garniture métallique.
- Tiroir à piston.
- Ressort de piston.
- Piston à vapeur.
- Piston en acier.

Coup de piston ; Pulsation de piston.

Course de piston ; Marche de piston.

- Piston à fourreau.
- Vitesse du piston.

Nervure de piston.

Charge du piston.

Tige de piston.

Collet de tige de piston.

Tête de tige de piston ; Traverse de tige de piston.

Extrémité de tige de piston.

Guide de tige de piston.

Tige de piston à haute pression

Tige de piston à basse pression

Plate-forme.

Palier (*Support en fonte embrassant le coussinet inférieur d'un arbre*).

Boulon de palier.

Semelle de palier.

Chapeau de palier.

Palier d'arbres intermédiaires de tunnel.

Hélice ; Propulseur ; Hélice propulsive.

Expansionsventil des Kolbens.

- Reibung des Kolbens.
- Kolbenführung.
- Hochdruck-Kolben.
- Kolbendeckel ; Kolbenkrone.
- Kolbendeckelbolzen.
- Kolbenriegel.

Niederdruck-Kolben.

Kolben mit Metall-Liderung.

Kolbenbewegung.

Kolben-Liderung.

Massive Kolbenliderung.

Kolbearing.

Kolbenring-Liderung.

Metall-Liderungsring des Kolbens.

Kolbenschieber.

Kolbenfeder.

Dampfkolben.

Stahlkolben ; Stählerner Kolben.

Kolbenhub.

Kolbenweg ; Länge des Kolbenhub's.

Trunkkolben.

Kolbengeschwindigkeit.

Kolbenarm.

Kolbenbelastung.

Kolbenstange.

Kolbenstangen Verstärkung ; Kolbenstangen-Kragen.

Kolbenstangen-Querhaupt.

Kolbenstangenende.

Kolbenstangen-Führung.

Hochdruck-Kolbenstange.

Niederdruck-Kolbenstange.

Plattform.

Lagerbock ; Traglager.

Lagerbockbolzen.

Lagerbock-Fundamentplatte.

Lagerbockdeckel.

Lagerböcke der Wellenleitung im Tunnel.

Schraube ; Propellerschraube ; Schraubenpropeller.

**Machinery.**

Propeller, action of —  
 » auxiliary —  
 » — blade  
 » — blade flange  
 (loose blades)  
 » two bladed —  
 » three bladed —  
 » four bladed —  
 » — boss  
 » built-up — (*propeller with loose blades*)  
 » diameter of —  
 » feathering —  
 » fixed — ; solid —  
 (*propeller with fixed blades*)  
 » following edge of—  
 blade  
 » — key way  
 » longitudinal key of—  
 » leading edge of —  
 blade  
 » left handed —  
 » length of— (*extreme dimension of the blades measured in the direction of the axis*).  
 » lifting —  
 » locking link of a  
 lifting —  
 » pitch of —  
 » expanding pitch of—  
 » right handed —  
 » twin screw —  
 » spare —  
 » — studs or bolts (*in boss for reception of loose blades*)  
 » nuts on — studs  
 » safety pin of — nut

**Machines.**

Action de l'hélice.  
 Hélice auxiliaire.  
 Aile d'hélice.  
 Plateau d'aile d'hélice (*ailes amovibles*).  
 Hélice à deux ailes.  
 Hélice à trois ailes.  
 Hélice à quatre ailes.  
 Moyeu d'hélice.  
 Hélice à ailes rapportées (*à ailes amovibles*).  
 Diamètre de l'hélice.  
 Hélice à ailes articulées.  
 Hélice d'une seule venue (*Hélice à ailes fixes*).  
 Arête formant le dos de l'arête coupante d'aile d'hélice.  
 Rainure de clavette d'hélice.  
 Clavette longitudinale de l'hélice.  
 Arête coupante d'aile d'hélice.  
 Hélice à pas gauche.  
 Longueur de l'hélice (*extrême dimension des ailes mesurée dans la direction de l'axe*).  
 Hélice amovible; Hélice ascendante.  
 Verrou d'hélice amovible; Loquet d'hélice amovible.  
 Pas de l'hélice.  
 Pas croissant de l'hélice.  
 Hélice à pas droit.  
 Propulseur à hélices jumelles.  
 Hélice de réserve; Hélice de rechange.  
 Prisonniers de moyeu d'hélice (*pour fixer les ailes rapportées*).  
 Écrous sur les prisonniers d'hélice.  
 Goupille de sûreté d'un écrou d'hélice.

**Maaschinerie.**

Thätigkeit der Schraube.  
 Hülffschraube.  
 Schraubenflügel.  
 Flantsche eines Schraubenflügels (*bei aufgesetzten Flügeln*).  
 Schraube mit zwei Flügeln.  
 Schraube mit drei Flügeln.  
 Schraube mit vier Flügeln.  
 Schraubennabe.  
 Zusammengesetzte Schraube (*mit aufgesetzten oder lösbaren Flügeln*).  
 Durchmesser der Schraube.  
 Schraube mit verstellbaren Flügeln.  
 Feste Schraube; Massive Schraube (*Schraube mit festen Flügeln*).  
 Rückkante des Schraubenflügels.  
 Schrauben-Keilnuth.  
 Schrauben-Längskeil.  
 Schnittkante des Schraubenflügels.  
 Links drehende Schraube.  
 Länge der Schraube (*grösste Dimension der Flügel in der Richtung der Axe gemessen*).  
 Hülffschraube (\*)  
 Schlusstück einer Hülffschraube.  
 Steigung der Schraube.  
 Erweiternde Steigung der Schraube.  
 Rechts drehende Schraube.  
 Zwillingsschraube.  
 Reserve-Schraube.  
 Stiftschrauben in der Schraubennabe (*zur Aufnahme von lösbaren Flügeln*).  
 Mutter auf den Stiftschrauben der Schraubennabe.  
 Sicherheitsstift einer Schraubennutter.

(\*) Schraube, die in See gehoben werden kann und im Heck befestigt wird, wenn ein Schiff seinen Weg nur unter Segel fortsetzen will.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Propeller, through key of — ;  
tail key of —  
» thrust of —  
» trunk or well for a  
lifting —

Propeller-shaft ; Screw-shaft ;  
Stern-shaft  
» — brass casing  
» — end  
» nut on —  
» stuffing box  
around —

Pump  
» auxiliary —  
» centrifugal —  
» cold water —  
» donkey —  
» double acting —  
  
» hand —  
» reciprocating —  
» rotary —  
  
» sanitary —

» single acting —  
Quadrant, reversing —

Receiver (of engine)

Regulator ; Governor  
Rod  
» side —  
» stay — or stay  
» tie —

Rose  
Shaft

» collar of a —  
» coupling —  
  
» driving —  
» eccentric —  
» gearing —  
» intermediate — ;  
middle —  
» — journal  
» lever —  
» main —

Clavette traversant l'hélice.  
Poussée de l'hélice ; Buttée de  
l'hélice.  
Puits d'hélice ; Puits d'une hé-  
lice amovible.

Arbre d'hélice ; Arbre exté-  
rieur ; Porte-hélice.  
Chemise en bronze de l'arbre  
d'hélice.  
Extrémité de l'arbre d'hélice.  
Écrou sur l'arbre d'hélice.  
Presse-étoupe de l'arbre d'hé-  
lice.

Pompe  
Pompe auxiliaire.  
Pompe centrifuge.  
Pompe à eau froide.  
Pompe de petit cheval.  
Pompe à double effet (*pompe  
aspirante et foulante*).  
Pompe à bras.  
Pompe reciproque.  
Pompe rotative.

Pompe pour service d'eau  
sanitaire.

Pompe à simple effet.  
Secteur de changement de  
marche.

Récepteur de vapeur d'une  
machine. (*Boite de tiroir  
à vapeur*).

Régulateur-modérateur.  
Tige.  
Bielle pendante.  
Entretoise.  
Tirant.

Crépine.  
Arbre.  
Nervure, Collet d'arbre.  
Arbre d'accouplement ; Arbre  
d'embrayage.  
Arbre-moteur.  
Arbre d'excentrique.  
Arbre de transmission.  
Arbre de couche ; Arbre inter-  
médiaire.  
Tourillon de l'arbre.  
Arbre de balancier.  
Arbre-principal.

Schrauben-Querkeil.  
Schraubendruck.  
Öffnung, Brunnen im Heck,  
worauf eine Hilfsschraube  
gehoben wird.  
Schraubenwelle.

Messingmantel, Hülle der  
Schraubenwelle.  
Schraubenwellenende.  
Mutter der Schraubenwelle.  
Stopfbüchse der Schrauben-  
welle.

Pumpe.  
Hilfspumpe.  
Centrifugalpumpe.  
Kaltwasserpumpe.  
Dampfpumpe (*Hilfspumpe*).  
Doppelt wirkende Pumpe.

Handpumpe.  
Abwechselnd wirkende Pumpe  
Rotationspumpe ; Drehbare  
Pumpe.

Wasserpumpe (*die Wasser auf  
Deck schafft für gesund-  
heitliche Zwecke*).

Einfach wirkende Pumpe.  
Umsteuerungs-Quadrant.

Receiver (*Dampfbehälter  
zwischen den Cylindern*).

Dampfregulator ; Regulator.  
Stange.  
Seitenstange.  
Anker, Stehbolzen.  
Versteifungsstange ; Verbin-  
dungsbolzen.

Sieb.  
Welle.  
Bund der Welle.  
Kuppelungswelle.

Triebwelle ; Betriebswelle.  
Excentrikwelle.  
Steuerungswelle.  
Zwischenwelle ; Mittelwelle.

Wellzapfen.  
Hebelwelle.  
Hauptwelle.



**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Shaft, neck of a — ; fillet of a —  
 » reversing —  
 » rocking — ; weigh —  
 » thrust —  
 » worm —  
 Shafting ; Line of shafting  
 Slide-valve  
 » back guide of —  
 » balance weight of — ; back balance of —  
 » — casing  
 » — casing door ;  
 — casing cover  
 » exhaust port of —  
 » — face  
 » friction of —  
 » high pressure —  
 » lap or cover of —  
 » lead of —  
 » long D —  
 » short D —  
 » low pressure —  
 » motion of —  
 » — packing ring  
 » — rod or spindle  
 » — rod bolts  
 » single ported —  
 » double ported —  
 » treble ported —  
 » springs of —  
 » steam passage from — casing  
 » steam port or admission port of —  
 » travel or length of stroke of —  
 Smoke-box  
 » » — door  
 Spindle  
 » bilge injection —

Congé d'arbre ; Collet d'arbre.  
 Arbre de changement de marche.  
 Arbre oscillant.  
 Arbre de recul ; Arbre de butée.  
 Arbre à vis sans fin.  
 Ligne d'arbres ; Arbres intermédiaires.  
 Tiroir.  
 Guide de dos de tiroir.  
 Contre-poids de tiroir ; Tiroir compensé.  
 Boite du tiroir ; Chemise du tiroir.  
 Couvercle de boite du tiroir.  
 Orifice d'évacuation du tiroir (*éduction*).  
 Glace de tiroir ; Table de tiroir.  
 Frottement de tiroir.  
 Tiroir à haute pression.  
 Recouvrement du tiroir.  
 Avance du tiroir ; Conduite du tiroir.  
 Tiroir long en D (*à garniture*).  
 Tiroir court en D (*à garniture*).  
 Tiroir à basse pression.  
 Mouvement de tiroir.  
 Cercle de garniture de tiroir.  
 Tige du tiroir.  
 Boulons de tige de tiroir.  
 Tiroir à un orifice.  
 Tiroir à double orifice.  
 Tiroir à trois orifices (*en coquille*).  
 Ressorts de tiroir.  
 Conduit de vapeur de chemise de tiroir.  
 Orifice d'admission du tiroir ; Orifice d'introduction du tiroir.  
 Course du tiroir.  
 Boite à fumée.  
 Porte de boite à fumée.  
 Tige.  
 Tige d'injection de cale.

Wellenhals.  
 Umsteuerungswelle.  
 Oszillirende Welle.  
 Druckwelle.  
 Schneckenwelle.  
 Wellenleitung.  
 Schieber.  
 Rückführung, Rückleitung des Schiebers.  
 Schiebergegegengewicht.  
 Schieberkasten.  
 Schieberkastendeckel.  
 Ausströmungsöffnung des Schiebers.  
 Schieberspiegel ; Deckfläche des Schiebers.  
 Schieberreibung.  
 Hochdruck-Schieber.  
 Schieberdeckung.  
 Voreilung des Schiebers.  
 Langer D Schieber.  
 Kurzer D Schieber.  
 Niederdruck-Schieber.  
 Schiebersteuerung ; Schieberbewegung.  
 Packungsring, Liderungsring des Schiebers.  
 Schieberstange.  
 Schieberstangenbolzen.  
 Schieber mit einer Oeffnung.  
 Doppelpforten-Schieber.  
 Muschelschieber.  
 Schieberfedern.  
 Dampfkanaal des Schieberkastens.  
 Einlassöffnung, Einströmungsöffnung des Schiebers.  
 Schieberweg ; Schieberhub.  
 Rauchbüchse ; Rauchkammer.  
 Rauchkammerthür.  
 Spindel.  
 Bilge-Einspritz-Spindel.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Spindle, blow off valve —	Tige de soupape de vidange.	Dampfabbblasventil-Spindel.
» discharge valve —	Tige de soupape de décharge.	Abflussventil-Spindel.
» escape valve —	Tige de soupape d'échappement ; Soupape de trop-plein.	Aussgussventil-Spindel.
» injection valve —	Tige de soupape d'injection.	Einspritzventil-Spindel.
» high pressure slide valve —	Tige de tiroir de haute pression.	Hochdruck Schieberspindel.
» kingston valve —	Tige de soupape des fonds ; Tige de soupape Kingston.	Kingstonventil-Spindel.
» low pressure slide valve —	Tige de tiroir de basse pression.	Niederdruck Schieberspindel.
» main stop valve —	Tige de soupape d'arrêt principale.	Hauptabsperrentil-Spindel.
» relief valve —	Tige de soupape de sûreté de cylindre.	Cylinder Sicherheitsventil-Spindel.
» safety valve —	Tige de soupape de sûreté.	Sicherheitsventil-Spindel.
» throttle valve —	Tige de registre de vapeur.	Drosselventil-Spindel.
Steam	Vapeur.	Dampf.
» — chest ; — casing	Réservoir, Boîte, Coffre; Chemise à vapeur.	Dampfeservoir ; Dampfkasten ; Dampfbüchse.
» — dome (of boiler)	Dôme à vapeur (de chaudière)	Dampfdom (des Kessels).
» high pressure — chest	Boîte à vapeur de haute pression.	Hochdruck-Dampfkasten.
» high pressure — port	Lumière, Orifice à vapeur de haute pression.	Hochdruck-Dampföffnung.
» — jacket	Chemise à vapeur ; Enveloppe à vapeur.	Dampfmantel.
» — jacket drain cock	Robinet-purgeur de chemise à vapeur.	Dampfmantel-Entwässerungshahn.
» low pressure — chest	Boîte à vapeur de basse pression.	Niederdruck-Dampfkasten.
» low pressure — port	Lumière, Orifice à vapeur de basse pression.	Niederdruck-Dampföffnung.
» — port or introduction port	Orifice d'introduction de la vapeur ; Lumière à vapeur.	Dampfeintrittsöffnung ; Dampföffnung.
» — receiver	Réservoir, Récepteur à vapeur.	Dampf-Receiver.
» — space ; — room	Chambre à vapeur.	Dampfkammer.
» — way	Conduit de vapeur ; Canal de vapeur.	Dampfweg ; Dampfkanal.
» — whistle	Sifflet à vapeur ; Sifflet d'alarme.	Dampfspeife.
Steam-winch	Treuil à vapeur.	Dampfwinde.
» — barrel	Tambour de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Trommel.
» — barrel shaft	Arbre de tambour de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Trommel-Welle.
» base plate of —	Plaque de fondation de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Grundplatte.
» — brake	Frein de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Bremse.
» — brake lever	Levier du frein de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Bremsenhebel.
» — clutch lever	Levier d'embrayage de treuil à vapeur.	Dampfwinden Ein- und Ausrückhebel.
» — connecting rod	Bielle de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Pläuelstange.
» — cylinder	Cylindre de treuil à vapeur.	Dampfwinden-Cylinder.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Steam-winch, double purchase —  
 » — drain pipe  
 » — engine shaft  
 » — exhaust pipe  
 » — main spur wheel  
 » — piston  
 » — piston rod  
 » — reversing lever  
 » side frames, framing of —  
 » single purchase —  
 » — small spur wheel  
 » stay, tie bar of —  
 » — steam chest  
 » — steam pipe  
 » — stop valve  
 » — stop valve spindle  
 Stern-bush  
 Stern-tube ; Screw-shaft pipe  
 » — gland  
 » — lining  
 » — nut  
 Stoke-hole  
 » — door  
 » — flooring ;  
     — platform  
 » — flooring plates  
 » — ventilator  
 Stuffing-box  
 » — brass bush  
 » — flange

Treuil à vapeur à double puissance.  
 Tuyau-purgeur de treuil à vapeur.  
 Arbre moteur de treuil à vapeur.  
 Tuyau de décharge de treuil à vapeur.  
 Grande roue dentée de treuil à vapeur.  
 Piston de treuil à vapeur.  
 Tige de piston de treuil à vapeur.  
 Levier de changement de marche de treuil à vapeur.  
 Bâtis de treuil à vapeur.  
 Treuil à vapeur à simple puissance.  
 Petite roue dentée de treuil à vapeur.  
 Tirant de treuil à vapeur.  
 Boite de tiroir, Chemise de tiroir de treuil à vapeur.  
 Tuyau à vapeur de treuil à vapeur.  
 Soupape d'arrêt de treuil à vapeur.  
 Tige de soupape d'arrêt de treuil à vapeur.  
 Boite d'étambot.  
 Tube de l'arbre d'hélice ; Tube d'étambot.  
 Presse-étoupe de tube d'étambot.  
 Chemise de tube d'étambot.  
 Écrou de tube d'étambot.  
 Chambre de chauffe ; Parquet des chauffeurs.  
 Porte de chambre de chauffe.  
 Parquet de chauffe.  
 Tôles, Plaques de parquet de chauffe.  
 Manche à vent de chambre de chauffe.  
 Presse-étoupe ; Boite à bourrage ; Boite à étoupe ; Boite à garniture.  
 Douille en bronze de boite à bourrage.  
 Collet de boite à bourrage.

Doppelte Dampfwinde ; Doppelt wirkende Dampfwinde.  
 Dampfwinden-Entwässerungsrohr.  
 Dampfwinden-Treibwelle.  
 Dampfwinden-Ausflussrohr.  
 Grosses Zahnrad, Hauptrad der Dampfwinde.  
 Dampfwinden-Kolben.  
 Dampfwinden-Kolbenstange.  
 Dampfwinden-Umsteuerungshebel.  
 Dampfwinden-Gestell.  
 Einfache Dampfwinde ; Einfach wirkende Dampfwinde.  
 Kleines Zahnrad der Dampfwinde.  
 Dampfwinden-Verbindungsstange.  
 Dampfkasten der Dampfwinde  
 Dampfwinden-Dampfröhr.  
 Dampfwinden-Absperrventil.  
 Dampfwinden-Absperrventilspindel.  
 Sternbüchse ; Stevenrohrbüchse.  
 Stevenrohr.  
 Stevenrohr-Stopfbüchse.  
 Stevenrohr-Ausfütterung.  
 Stevenrohr-Schraubenmutter.  
 Heizraum.  
 Heizraumthür.  
 Heizraum-Plattform.  
 Heizraum-Plattform-Platten.  
 Heizraum-Ventilator.  
 Stopfbüchse.  
 Metallbüchse (am inneren Ende) einer Stopfbüchse.  
 Stopfbüchsenflansche.

**Machinery.**

Stuffing-box — gland  
 » — gland stud  
**Thrust-block**  
 » — cap  
 » — ring  
 » — seating  
**Thrust-collar**  
**Tube**  
 » air —  
 » boiler —  
  
 » brass —  
  
 » condenser —  
 » iron —  
 » — plug  
 » stay —  
 » — stopper (*a long rod*)  
**Tunnel ; Shaft-tunnel**  
 » — (*shaft*) water service pipe  
 » — door  
 » manhole in —  
 » — platform  
 » top of —  
**Uptake**  
**Valve**  
 » air —  
 » auxiliary —  
 » ball — ; spherical —  
  
 » blow off —  
 » blow-through —  
  
 » butterfly —  
 » check —  
  
 » — chest ; — box  
 » — chest cover  
 » clack — ; hanging —  
 » communication —  
 » conical —  
  
 » — cover  
 » cup —  
  
 » cut off —  
 » delivery —

**Machines.**

Chapeau, Couronne de boîte à bourrage (*presse-étoupe*).  
 Prisonnier de boîte à bourrage.  
 Palier de butée.  
 Chapeau de palier de butée.  
 Anneau de palier de butée.  
 Assise de palier de butée.  
 Collet de butée.  
**Tube.**  
 Tube à air.  
 Tube de chaudière.  
  
 Tube en bronze ; Tube en laiton.  
 Tube de condenseur.  
 Tube en fer.  
 Tampon de tube.  
 Tube-tirant.  
 Tringle pour tamponner les tubes ; Bouche-tube.  
 Tunnel ; Tunnel de l'arbre d'hélice.  
 Tuyau-refroidisseur des arbres de tunnel.  
 Porte de tunnel.  
 Trou d'homme de tunnel.  
 Plate-forme de tunnel.  
 Ciel de tunnel.  
 Culotte de cheminée.  
 Soupape ; Clapet ; Valve.  
 Soupape atmosphérique.  
 Soupape auxiliaire.  
 Soupape à boule ; Soupape sphérique.  
 Soupape de vidange.  
 Soupape de purge.  
  
 Papillon.  
 Soupape de retenue ; Soupape d'arrêt.  
 Boîte à soupape.  
 Couvercle de boîte à soupape.  
 Clapet ; Soupape à charnière.  
 Soupape de communication.  
 Soupape conique.  
  
 Couvercle de soupape.  
 Soupape en chapeau ; Clapet à couronne.  
 Soupape de détente.  
 Soupape de refoulement ; Clapet de sortie.

**Maschinerie.**

Stopfbüchsenbrille ; Stopfbüchsen-Grundring.  
 Stopfbüchsen-Zugschraube.  
 Drucklager.  
 Drucklagerdeckel.  
 Drucklagerring.  
 Drucklagersitz.  
 Druckring (*an der Druckwelle*).  
 Rohr.  
 Luftrohr.  
 Siederohr ; Kesselrohr ; Heizrohr.  
 Metallrohr.  
  
 Kondensatorrohr.  
 Eisernes Rohr.  
 Rohrstöpsel.  
 Ankerrohr.  
 Rohranker für lecke Röhren ; Rohrstopfstange.  
 Tunnel ; Wellentunnel.  
  
 Kühlrohr der Tunnel-Wellenleitung.  
 Tunnelthür ; Tunnelpforte.  
 Mannloch im Tunnel.  
 Tunnel-Plattform.  
 Decke ; Dach eines Tunnels.  
 Rauchfang ; Fuchs.  
 Ventil.  
 Luftventil.  
 Hilfsventil ; Hilfsschieber.  
 Kugelventil.  
  
 Abblasventil ; Ausblasventil.  
 Durchblasventil ; Reinigungsventil.  
 Schmetterlingschieber.  
 Absperrventil.  
  
 Ventilgehäuse ; Ventilkasten.  
 Ventilgehäuse-Deckel.  
 Klappenventil.  
 Verbindungsventil.  
 Kegelfventil ; Konisches Ventil ; Tellerventil.  
 Ventildeckel.  
 Glockenventil.  
  
 Absperrventil.  
 Aussussventil ; Auslassventil.

Machinery.	Machines.	Maschinerie.
Valve, discharge —	Soupape de décharge ; Clapet de décharge.	Abflussventil.
» disk —	Soupape de cornouaille ; Soupape à disque.	Rundes Plattenventil.
» double beat — ; equilibrium —	Soupape équilibrée ; Soupape à double siège.	Doppelsitzventil ; Gleichgewichtsventil.
» cornish double beat —	Soupape équilibrée de cornouaille.	Cornish-Ventil ( <i>mit Doppelsitz</i> ).
» double ported —	Soupape à double orifice.	Doppelpforten-Ventil.
» escape —	Soupape d'échappement.	Ausgussventil.
» expansion —	Soupape de détente.	Expansionsventil.
» gridiron expansion —	Soupape de détente à grille.	Gitterförmiges Expansionsventil.
» throttle expansion —	Soupape de détente à papillon.	Drossel-Expansionsventil.
» — face	Surface portante de soupape.	Ventilfläche ; Ventilspiegel.
» feed —	Soupape alimentaire ; Soupape d'alimentation.	Speiseventil.
» feed — box or chest	Boîte à soupape alimentaire.	Speiseventilkasten.
» feed escape —	Soupape d'échappement d'alimentation.	Speise-Ausgussventil.
» foot —	Soupape de pied ; Clapet de pied.	Bodenventil ; Fussventil.
» — gear or gearing	Mouvement de soupape ; Appareil de soupape.	Ventilsteuerung.
» gridiron —	Soupape à lanterne ; Soupape à grille.	Gitterschieber.
» — guard	Tasseau de clapet ; Buttoir de clapet.	Ventil-Klappenfänger.
» guide for — rod	Guide de tige de soupape.	Ventilstangenführung.
» head —	Soupape de tête ; Clapet de tête.	Kopfventil.
» high pressure — gear	Mouvement de soupape de haute pression.	Hochdruck-Ventilsteuerung.
» india rubber —	Clapet en caoutchouc.	Kautschuckventil.
» injection —	Soupape d'injection.	Einspritzventil.
» inlet —	Soupape d'admission.	Einlassventil ; Einströmungsventil.
» — joint	Joint de soupape.	Ventilverdichtung ; Ventilverbindung.
» kingston — ; bottom —	Soupape Kingston ; Soupape des fonds ( <i>pour prise d'eau</i> ).	Kingston-Ventil.
» — lifter	Lever de soupape ; Pédale de soupape.	Ventilhebel.
» — link	Tige-bielle de soupape ; Bielle pendante de soupape.	Ventilgelenk.
» load of —	Charge d'une soupape.	Ventilbelastung.
» low pressure — gear	Mouvement de soupape de basse pression.	Niederdruck-Ventilsteuerung.
» main —	Soupape principale.	Hauptventil.
» main scum —	Soupape d'extraction principale ( <i>Écumeur principal</i> ).	Hauptschaumventil.
» main stop —	Soupape d'arrêt principale.	Hauptabsperrentil.
» — motion	Mécanisme de soupape.	Steuerung. Ventilsteuerung.

**Machinery.**

Valve, — motion block

- » mushroom —
- » non return —
- » outlet —
- » overflow or return —
- » pet —
- » piston —
- » priming relief — ; relief valve — ; escape — (*of cylinder*)
- » regulating —
- » reversing —
- » safety —
- » dead weight safety —
- » external safety —
- » internal safety —
- » safety — box
- » safety — lever
- » safety — seat
- » safety — spring
- » safety — weight or load
- » — seat
- » setting of —
- » shut off —
- » sliding —
- » sliding stop —
- » sluice —
- » sluice — rod
- » snifting —
- » spindle —
- » — spindle ; — rod
- » high pressure—spindle
- » low pressure — spindle
- » — spindle wheel
- » starting —
- » steam —

**Machines.**

Glissoir de coulisse de distribution.

Soupape en champignon.

Soupape articulée automatique fermée au retour.

Soupape de sortie.

Soupape de trop-plein ; Soupape de retour.

Soupape d'essai de pompes.

Soupape à piston ; Soupape cylindrique.

Soupape de sûreté ; Soupape d'échappement (*de cylindre*).

Soupape régulatrice.

Soupape de changement de marche.

Soupape de sûreté.

Soupape de sûreté à charge directe avec un poids mort.

Soupape de sûreté externe.

Soupape de sûreté interne ; Soupape atmosphérique.

Boîte de soupape de sûreté.

Levier de soupape de sûreté.

Siège de soupape de sûreté.

Ressort de soupape de sûreté.

Charge ou contre-poids de soupape de sûreté.

Siège de soupape.

Réglement de soupape.

Soupape de fermeture ; Soupape d'arrêt.

Soupape glissante ; Vanne.

Diaphragme ; Soupape d'arrêt glissante.

Vanne ; Diaphragme.

Tige de vanne.

Reniflard ; Rossignol.

Soupape à guide.

Tige de soupape ; Guide de soupape.

Tige de soupape de haute pression.

Tige de soupape de basse pression.

Roue de tige de soupape.

Soupape de mise en train ; Soupape d'introduction directe.

Soupape à vapeur ; Registre de vapeur.

**Maschinerie.**

Steuerungsblock.

Pilzförmiges Ventil.

Selbstschliessendes Ventil.

Auslassventil.

Ueberlaufventil.

Pumpen-Probirventil.

Kolbenschieber ; Ventil in cylindrischer Form.

Sicherheitsventil (*des Cylinders*).

Regulirventil.

Umsteuerungsventil.

Sicherheitsventil.

Sicherheitsventil mit Belastung.

Aeusseres Sicherheitsventil.

Inneres Sicherheitsventil oder Luftventil.

Sicherheitsventilgehäuse.

Sicherheitsventilhebel.

Sicherheitsventilsitz.

Sicherheitsventilfeder.

Sicherheitsventilbelastung.

Ventilsitz ; Ventillager.

Stellen des Ventils.

Sperrventil.

Gleitventil ; Gleitschieber.

Absperrschieber.

Schleusenventil ; Schleusenschieber.

Schleusenschieberstange.

Schnüffelventil ; Schnarchventil.

Ventil mit Führungsstange.

Schieberstange ; Ventilstange ; Ventilspindel.

Hochdruck-Schieberstange.

Niederdruck-Schieberstange.

Schieberstange-Handrad.

Anlassventil.

Dampfventil.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

Valve, steam reducing —

- » — stem
- » stop —
- » suction —
- » suction — box
- » throttle —
- » throttle — rod
- » trick —
- » water —
- » waste water — ; main discharge — (*in ship's side*).

Wheel

- » — arm
- » bevel —
- » boss of a —
- » cog —
- » cog or tooth of a —
- » casing or cover of a cog —
- » driving — ; leading —
- » flange of a —
- » friction —
- » loose —
- » ratchet —
- » reversing —
- » rim of a —
- » spur —
- » turning —
- » worm —

Soupape de réduction de vapeur ; Soupape de modérateur.

Broche de clapet ; Bouton de soupape.

Soupape d'arrêt.

Soupape d'aspiration ; Clapet d'aspiration.

Boite de soupape d'aspiration.

Registre à vapeur, Papillon.

Tige de registre à vapeur.

Soupape Trick.

Soupape à eau.

Soupape de décharge principale (*dans la muraille du navire*).

Roue.

Rayon de roue.

Roue d'angle ; Roue d'engrenage cônica.

Moyeu de roue.

Roue dentée.

Dent de roue.

Enveloppe de roue dentée.

Roue motrice ; Roue menante.

Rebord de roue.

Roue à frottement (*sans denture*).

Roue folle.

Roue à déclics ; Roue d'encliquetage ; Roue à rochet.

Volant de changement de marche.

Jante de roue.

Roue dentée droite. (\*)

Roue de vireur.

Roue striée.

(\*) Roue dont les dents sont dans la direction des rayons.

Druckreduzierventil.

Ventilscharnier ; Klappenwirbel.

Absperrventil.

Saugventil.

Saugventilgehäuse.

Drosselklappe ; Drosselventil.

Drosselklappen-Stange.

Schieber von Trick.

Wasserventil.

Hauptabflussventil (*in Schiffseite*).

Rad.

Radarm.

Konisches Zahnrad ; Winkelrad.

Radnabe, Mittelnerve eines Rades.

Zahnrad.

Radzahn.

Zahnrad-Deckel, Schutzdeckel.

Triebrad.

Radflansche.

Frictionsrad (*ohne Zähne*).

Loses Rad.

Sperrad.

Umsteuerungsrad.

Radkranz.

Gerades Zahnrad. (\*)

Drehrad.

Schneckenrad.

(\*) Rad, dessen Zähne gerade stehen d. h. mit den Radarmen in gleicher Richtung.

**Machinery.**

**Tools and sundries.**

Anvil  
 » — beak or horn  
 » — bed or block  
 » — edge  
 Ashes  
 Beam-grabs (*attached to beam for lifting*)  
 Bellows  
 Bevel  
 Boring-machine  
 Boss  
 Brace  
 Brake  
 Brasses  
 Breast-borer  
 Breast plate  
 Buffer  
 Bush  
 Callipers  
 » inside —  
 Calorimeter  
 Caulking-tool  
 Caulking-tools  
 Chasing-tool  
 Chisel  
 » chipping —  
 » cold —  
 » cross cut —  
 » diamond pointed —  
 » hot —  
 » round nose —  
 Cinder  
 Clamp  
 Claw  
 Clinkers  
 Coal  
 » anthracite —  
 » bituminous —  
 Coal-measure  
 Combustibles  
 Compasses; Pair of compasses  
 Collar  
 Cover; Lid  
 Crank-brace  
 Cutter

**Machines.**

**Outils et divers.**

Enclume.  
 Bigorne; Bec d'enclume.  
 Chabotte d'enclume; Billot d'enclume.  
 Arête d'enclume.  
 Escarbilles; Cendres.  
 Griffe; Pince à barrot.  
 Soufflet.  
 Fausse équerre.  
 Alésoir; Machine à forer.  
 Renflement; Moyeu.  
 Étrier; Lien; Agrafe.  
 Frein.  
 Coussinets.  
 Foret à arçon.  
 Tôle-Plastron.  
 Tampon; Tampon de choc.  
 Boite; Douille; Bague.  
 Compas de diamètre; Compas d'épaisseur.  
 Compas de diamètre intérieur dit Compas Maître de danse.  
 Calorimètre.  
 Matoir.  
 Outils de matage.  
 Peigne à fileter.  
 Ciseau; Tranche.  
 Burin.  
 Tranche à froid; Ciseau à froid.  
 Bec d'âne.  
 Bec d'âne à tranche angulaire.  
 Tranche à chaud; Ciseau à chaud.  
 Ciseau quart de rond.  
 Fraisil.  
 Sergent.  
 Bec de corbin.  
 Machefer.  
 Charbon.  
 Anthracite.  
 Charbons bitumineux.  
 Mesure à charbon.  
 Combustibles.  
 Compas.  
 Collier.  
 Couvercle.  
 Vilebrequin.  
 Clavette.

**Maschinerie.**

**Werkzeug und Diverses.**

Amboss.  
 Ambosshorn.  
 Ambosstock; Chabotte.  
 Ambossrand.  
 Asche.  
 Balkenklammer; Balkenklemmen.  
 Blasebalg.  
 Schrägmaass.  
 Bohrmaschine.  
 Nabe; Verstärkung.  
 Klammer.  
 Bremse.  
 Pfannen; Schalen.  
 Brustbohrer; Bohrwinde; Brustleier.  
 Brustplatte.  
 Buffer; Stosskissen.  
 Büchse; Hülse.  
 Dickzirkel; Taster.  
 Lochtaster.  
 Wärmemesser.  
 Stemmer.  
 Stemm-Werkzeug.  
 Gewindestahl.  
 Meissel.  
 Abstechmeissel.  
 Kaltmeissel.  
 Kreuzmeissel.  
 Diamantmeissel.  
 Schrotmeissel; Setzeisen.  
 Hohlkehlmeissel.  
 Schlacke.  
 Schraubzwinge.  
 Drahtzange; Klaue.  
 Kohenschlacken.  
 Kohle.  
 Anthracit; Kohlenblende.  
 Rackkohle; Fette Kohle.  
 Kohlenmaass.  
 Brennmaterial.  
 Zirkel.  
 Krage; Bund.  
 Deckel.  
 Kurbelbohrer.  
 Keil; Splint.



**Machinery.**

**Tools and sundries.**

Cutter, split —  
 Die  
 Disc  
 Disconnecting-apparatus  
 Divider  
 Drift  
  
 Drill  
 » countersink —  
 » fiddle —  
 » hand —  
 Driver; Catch; Peg.  
 Dynamometer  
  
 Electric light apparatus  
  
 Emery-paper  
 Endless-screw  
 Fan  
 Feed apparatus  
  
 Feeding cistern  
 Ferrule  
 File  
 » flat —; smooth —  
 » half round smooth —  
 » flat bastard —  
 » half round bastard —  
 » round —  
 » saw —  
 » square —  
 » three sided —  
  
 Filings  
 Fire-bricks  
 Fire-clay  
 Fire-engine  
 Fire-picker  
 Fire-rake  
 Fire-slice  
 Fire-tools  
  
 Fittings  
  
 Flange  
  
 Friction-brake  
 » — roller; — pulley  
 Fuel

**Machines.**

**Outils et divers.**

Clavette fendue.  
 Filière; Coussinet à fileter.  
 Disque.  
 Appareil de désembrayage.  
 Compas à vis ou à diviser.  
 Repoussoir; Chasse à percer;  
 Broche.  
 Mèche; Foret; Tarrière.  
 Fraise taillée; Fraisoir.  
 Foret à l'arçon.  
 Foret à main.  
 Buttoir; Toc.  
 Dynamomètre (*Indicateur de puissance développée*).  
 Appareil pour la production de lumière électrique.  
 Papier émeri.  
 Vis sans fin.  
 Ventilateur.  
 Appareil alimentaire.  
  
 Réservoir d'alimentation.  
 Virole; Frette; Bague.  
 Lime.  
 Lime plate; Lime douce.  
 Lime douce demi-ronde.  
 Lime plate bâtarde.  
 Lime demi-ronde bâtarde.  
 Lime ronde, Queue de rat.  
 Tiers-point.  
 Lime carrée.  
 Trois-quarts; Lime à trois carnes.  
 Limaille.  
 Briques réfractaires.  
 Argile réfractaire.  
 Pompe à incendie.  
 Ringard.  
 Rouable.  
 Lance à feu.  
 Ustensiles de chauffe; Outils de chauffe.  
 Garniture; Montage.  
  
 Bride; Collet; Colletterie; Rebord.  
 Frein à frottement; Frein de Prony.  
 Galet; Rouleau.  
 Combustible.

**Maschinerie.**

**Werkzeug und Diverses.**

Gespaltener Keil, oder Splint.  
 Gewindeschneid-Kluppe.  
 Scheibe.  
 Entkuppelungs-Apparat.  
 Theilzirkel.  
 Durchschlag.  
  
 Bohrer; Drillbohrer.  
 Versenkbohrer.  
 Fiedelbohrer.  
 Handbohrer.  
 Mitnehmer; Knagge; Dübel.  
 Dynamometer; Kraftmesser.  
  
 Apparat für die Erzeugung von electrischem Licht.  
 Schmirgelpapier.  
 Schraube ohne Ende.  
 Ventilator; Luftzieher.  
 Speisevorrichtung; Füllapparat.  
 Speise-Cisterne.  
 Zwinke; Ring.  
 Feile.  
 Schlichtfeile.  
 Halbbrunde Schlichtfeile.  
 Schlichte Bastardfeile.  
 Halbbrunde Bastardfeile.  
 Rattenschwanz; Runde Feile.  
 Sägefeile.  
 Vierkantige Feile.  
 Dreieckige Feile, Dreikantige Feile.  
 Feilspähne.  
 Feuerfeste Steine.  
 Feuerfester Thon.  
 Feuerspritze.  
 Feuerhaken; Schürhaken.  
 Feuerkrücke; Krücke.  
 Schüreisen; Feuerspiess.  
 Feuerungsgeschirr.  
  
 Ausrüstung, Garnitur, Armatur.  
 Flansche; Rand; Kragen.  
  
 Frictionszaum; Prony'scher Zaum.  
 Reibungsrolle; Frictionsrolle.  
 Brennmaterial; Brennstoff.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Tools and sundries.**

**Outils et divers.**

**Werkzeug und Diverses.**

Fusible-plug  
 Gallon-measure  
 Gas  
 Gasket  
 Gearing  
 Gouge  
 Grease  
 Groove  
 Hammer  
 » chipping — ; scaling —  
 » coal —  
 » flogging —  
 » hand —  
 » holding up —  
 » riveting —  
 » sledge —  
 Hand-drill-machine  
 Hand-shears  
 Hand-vice  
 Handle  
 Hinge  
 Hoisting-gear  
 Hydraulic-ram  
 Hydrokineter  
 Hydrometer  
 Impermeator  
 Incrustation  
 Iron-dog  
 Jack  
 » head —  
 » hydraulic —  
 » — plane  
 Key  
 » tightening —  
 » — way  
 Ladle, soldering —  
 Lagging (of boilers, cylinders, etc.)

Rondelle fusible ; Bouchon fusible.  
 Mesure d'un gallon.  
 Gaz.  
 Tresse en chanvre ; Limande de garniture.  
 Engrenage ; Transmission de mouvement.  
 Gouge.  
 Graisse.  
 Rainure ; Patte d'araignée.  
 Marteau.  
 Picoche.  
 Marteau à casser les charbons.  
 Marteau à frapper devant.  
 Marteau à main.  
 Mandrin d'abatage ; Abatage.  
 Marteau à river ; Rivoir.  
 Masse ; Marteau à deux mains.  
 Bastringue.  
 Cisailles à main.  
 Étau à main.  
 Anse ; Manche ; Poignée ; Manette ; Manivelle.  
 Penture ; Charnière.  
 Appareil de levage ; Élévateur.  
 Béliet hydraulique.  
 Hydrokinètre (*variété d'éjecteur à cônes multiples*).  
 Hydromètre ; Salinomètre.  
 Graisseur ; Lubrificateur de vapeur.  
 Incrustation.  
 Crampon ; Cavalier ; Pélican.  
 Cric ; Vérin.  
 Tête ; Mâchoire de cric.  
 Vérin hydraulique.  
 Rabot.  
 Clavette ; Clef.  
 Clavette de dressage ; Clavette de serrage.  
 Mortaise pour le placement d'une clavette.  
 Cuiller à souder.  
 Garniture ; Revêtement (*de chaudières, cylindres, etc. avec du bois*).

Leicht schmelzbarer Pflöphen ; Sicherheitspfropfen.  
 Gallonenmaass.  
 Gas.  
 Geflochtene, flache Hanfliederung.  
 Betriebsgestänge ; Treibwerk.  
 Hohlmeissel ; Hohleisen.  
 Fett ; Schmiere ; Schmiermittel  
 Nuth ; Nuth.  
 Hammer.  
 Pickhammer.  
 Kohlenhammer.  
 Vorschlaghammer.  
 Handhammer.  
 Nietstempel ; Vorhalter.  
 Niethammer.  
 Grosser Schmiedehammer ; Vorschlaghammer ; Treibfäustel ; Schlägel.  
 Handbohrmaschine.  
 Handscheere.  
 Feilkloben.  
 Handhabe ; Handgriff.  
 Scharnier ; Gelenk ; Hänge.  
 Hebezeug ; Heissgeschirr.  
 Hydraulische Ramme.  
 Hydrokineter ; Dampfstrahlvorwärmer.  
 Hydrometer ; Wassermesser.  
 Impermeator (*Dampfschmierapparat, welcher auf Kondensation beruht*).  
 Kesselstein ; Steinartige Bekrustung.  
 Eiserne Klammer.  
 Hebemaschine ; Winde.  
 Hebeschraube.  
 Hydraulische Hebeschraube.  
 Schrubhobel.  
 Schlüssel ; Keil.  
 Gegenkeil ; Stellkeil.  
 Keilnuth.  
 Löthlöffel.  
 Schalung, Bekleidung (*von Kesseln, Cylindern, etc.*)

**Machinery.**

**Tools and sundries.**

Lamp, bunker —  
 Lamp-wick  
 Lathe  
 » — frame  
 » — mandrel  
 » treadle of a —  
 Lignite  
 Lock-nut or Guard  
 Lubricants  
  
 Lubricator  
  
 Mandrel  
 Metal, anti-friction —  
  
 Mud  
 » — rake  
  
 » — shovel  
 Nippers  
 » cutting —  
 » wire —  
  
 Nozzle  
  
 Nut  
 Oil-box  
 » — can  
 » — cup or lubricator  
  
 » — feeder  
 » — funnel  
 » — tank  
 Packing-screw  
 Pan ; Drip-pan  
 Patch  
 Patent-fuel  
  
 Pewter (*alloy of lead and tin*)  
 Picker-bar ; Pricker-bar  
 Pin  
 » split —  
 Pinch-bar  
  
 Pitch-chain  
  
 Pivot  
 Poker  
 Pulley  
  
 Punch

**Machines.**

**Outils et divers.**

Lampe pour soutes.  
 Mèche de lampe.  
 Tour.  
 Etablis d'un tour.  
 Mandrin d'un tour.  
 Pedale d'un tour.  
 Lignite.  
 Contre-écrou.  
 Lubrifiant, Matière lubri-  
 fiante.  
 Lubrifieur ; Godet-graisseur.  
  
 Mandrin.  
 Métal-anti-friction ; Métal  
 doux.  
 Vase.  
 Rouable à vase.  
  
 Pelle à vase.  
 Tenaille ; Pince.  
 Pince coupante.  
 Pince, Ciseaux à fil métal-  
 lique.  
 Buse ; Canon ; Orifice ; Bouche.  
  
 Ecrou.  
 Boite à huile.  
 Broc à huile ; Cruche à huile.  
 Godet à huile ; Lubrifieur.  
  
 Burette à huile.  
 Entonnoir à huile.  
 Réservoir à huile.  
 Tire-bourrage ; Tire-étoupe.  
 Auge ; Bassin à huile ; Égouttoir  
 Plaque.  
 Briquette.  
  
 Potée d'étain ; Potin.  
 Barre de ringard.  
 Soie ; Pivot ; Goupille.  
 Goupille fendue.  
 Pince ; Pied-de-biche ; Pied  
 de chèvre.  
 Chaîne à la Vaucanson ; Chai-  
 ne calibrée.  
  
 Pivot  
 Ringard ; Tisonnier.  
 Poulie de renvoi ; Galet ; Pou-  
 lie de transmission.  
 Poinçon.

**Maschinerie.**

**Werkzeug und Diverses.**

Kohlenraum-Lampe.  
 Lampendocht.  
 Drehbank.  
 Drehbankgestell.  
 Drehbankspindel.  
 Trittbrett einer Drehbank.  
 Braunkohle.  
 Contremutter ; Gegenmutter.  
 Geschmeidig, schlüpfrig ma-  
 chende Mittel.  
 Schmierapparat ; Schmiervor-  
 richtung ; Schmierbüchse.  
 Dorn.  
 Antifrictionsmetall.  
  
 Schlamm.  
 Schlammharke ; Schlamm-  
 krücke.  
 Schlammschaufel.  
 Zange.  
 Beisszange.  
 Drathzange.  
  
 Düse ; Mundstück ; Rohr-  
 mundstück.  
 Mutter ; Schraubenmutter.  
 Oelbüchse.  
 Oelkanne.  
 Schmierapparat ; Schmier-  
 büchse.  
 Schmierkanne.  
 Oeltrichter.  
 Oelbehälter.  
 Packungszieher.  
 Oelfänger.  
 Flicker.  
 Gepresste Steinkohle ; Koh-  
 lenziegel.  
 Weissmetall ; Hartzinn.  
 Prickerstange.  
 Stift ; Vorstecknagel.  
 Gespaltener Stift.  
 Brechstange.  
  
 Calibrierte Kette.  
  
 Zapfen ; Stehender Zapfen.  
 Schüreisen ; Stocher ; Poker.  
 Kloben ; Rolle ; Rollkloben ;  
 Leitrolle ; Riemscheibe.  
 Ausschlagpunze ; Durchschlag.

**Machinery.**

**Tools and sundries.**

Punch, centre —  
 Punching-machine

Putty  
 Rack (*in engine-room*)

Ram  
 Ratchet-brace ; Ratchet-drill.

Refrigerator  
 Rimer  
 Riveting-machine  
 Roller  
 Rose  
 Rust  
 Rust-putty  
 Saline-deposit  
 Salinometer  
 Save-all  
 Saw  
 » frame —  
 » hand —  
 Scale ; Sediment (*in boiler*)

Scissors  
 Screw  
 » set —  
 » — driver

Sediment  
 Shaping-machine  
 Shoot, coal —

Shovel  
 » coal —  
 » trimming —

Slag  
 Smoke  
 Socket  
 Solder  
 » hard —  
 Soldering-iron  
 Soot  
 Spanner  
 » box —  
 » crow-foot —  
 » double ended —  
 » monkey —

**Machines.**

**Outils et divers.**

Pointeau.  
 Emporte-pièce ; Machine à poinçonner ; Poinçonneuse.  
 Mastic.  
 Crémaillère (*de chambre de machine*).  
 Mouton ; Refouloir.  
 Cliquet à percer ; Perçoir à rochet.  
 Réfrigérateur.  
 Alésoir.  
 Machine à river.  
 Galet, Roulette.  
 Crépine.  
 Rouille.  
 Mastic de fonte.  
 Dépôt de sel ; Dépôt salin.  
 Salinomètre ; Pèse-sel.  
 Auge ; Bassin à huile.  
 Scie.  
 Scie à arc ; Scie à chassis.  
 Scie à main.  
 Dépôts ; Sédiment (*dans la chaudière*).  
 Ciseaux.  
 Vis.  
 Vis de pression.  
 Tourne-vis.  
 Sédiment.  
 Machine à fraiser ; Étau limeur.  
 Conduit, Manche à charbon.

Pelle.  
 Pelle à charbon.  
 Pelle à arrimer et amener les charbons.  
 Laitier ; Scorie.  
 Fumée.  
 Douille ; Socle ; Emboiture.  
 Soudure.  
 Soudure forte.  
 Fer à souder.  
 Suie.  
 Clef (*à écrous*).  
 Clef à douille.  
 Clef à fourche.  
 Clef à deux têtes.

Clef anglaise.

**Maschinerie.**

**Werkzeug und Diverses.**

Körner.  
 Lochmaschine.

Kitt.  
 Rechen zum Aufhängen der Schlüssel (*im Maschinenraum*).  
 Ramme ; Stampfer.  
 Bohrnarre ; Ratschbohrer.

Kühlapparat.  
 Reibahle ; Räumahle.  
 Nietmaschine.  
 Leitrolle ; Rolle ; Walze.  
 Sieb.  
 Rost.  
 Rostkitt.  
 Salzniederschlag ; Salzansatz.  
 Salinometer ; Salzmesser.  
 Oelfänger.  
 Säge.  
 Gestellsäge, Spannsäge.  
 Handsäge.  
 Ansatz, Absatz, Niederschlag (*im Kessel*).  
 Scheere.  
 Schraube.  
 Druckschraube, Pressschraube  
 Schraubenzieher.  
 Absatz ; Niederschlag.  
 Fräsmaschine.  
 Kohlenrinne ; Kohlenschub ; Kohlenlauf.  
 Schaufel.  
 Kohlschaufel.  
 Trimmerschaufel.

Schlacke.  
 Rauch.  
 Hülse ; Dille ; Büchse.  
 Loth ; LÖthe.  
 Hartloth.  
 LÖthkolben.  
 Russ.  
 Schraubenschlüssel ; Schlüssel  
 Hülsenschlüssel.  
 Einseitiger Aufsatzschlüssel.  
 Schlüssel mit doppelten Enden (*mit zwei Köpfen*).  
 Universal-Schraubenschlüssel ;  
 Universalschlüssel.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Tools and sundries.**

**Outils et divers.**

**Werkzeug und Diverses.**

Spanner, shifting —  
 Speaking-tube  
 Speed indicator  
 Spigot (*fitted to blow-off cocks*)  
 Spring  
 » — balance  
 » — for governor  
 » spiral —  
 » steel —  
 Square  
 Stay  
 » diagonal —  
 » gusset —  
 » screwed —  
 Store tanks  
 Straight-brace (*to place tools on*)  
 Strap  
 Stretching-screw  
 Stud  
 Swage  
 Syringe  
 Tallow  
 » — cup  
 » — tank  
 Tap or Screw-tap  
 » — wrench  
 Tapered-bolt  
 » — collar  
 » — pin  
 Tell-tale apparatus  
 » » , dial of —  
 Templet  
 Tongs  
 » forge —  
 Tool  
 Tube-brush  
 » — expander  
 » — scraper

Clef à molette; Clef à machoires mobiles.  
 Porte-voix.  
 Indicateur de vélocité; Sillomètre.  
 Broche; Goujon (*de robinets de décharge*).  
 Ressort.  
 Balance à ressort.  
 Ressort pour régulateur.  
 Ressort en spirale, Ressort à boudin.  
 Ressort en acier.  
 Equerre.  
 Entretoise; Tirant.  
 Entretoise oblique; Tirant diagonal.  
 Tirant-console; Tirant à gousset.  
 Entretoise taradée.  
 Bacs à provisions.  
 Ratelier; Porte-outil.  
 Courroie; Chape.  
 Ridoir à vis.  
 Tourillon; Boulon; Prisonnier; Entretoise.  
 Etampe.  
 Seringue.  
 Suif.  
 Godet à suif.  
 Bac à suif; Bac à graisse.  
 Taraud.  
 Tourne à gauche.  
 Boulon côneque.  
 Collier côneque.  
 Pivot côneque  
 Axiomètre.  
 Cadran d'axiomètre.  
 Gabari; Gabarit.  
 Pincés.  
 Tenailles, Pincés.  
 Outil.  
 Ecouvillon de tube.  
 Tondin.  
 Grattoir-tube; Racloir.

Verstellbarer Schraubenschlüssel.  
 Sprachrohr.  
 Geschwindigkeit-Anzeiger.  
 Zapfen; Keil (*an Abblashähnen*).  
 Feder.  
 Federwage.  
 Regulatorfeder.  
 Spiralfeder.  
 Stählerne Feder.  
 Winkelmaass.  
 Stehbolzen; Anker.  
 Kreuz-oder Diagonal-Stehbolzen.  
 Eckanker.  
 Geschraubter Stehbolzen.  
 Vorrathsbehälter.  
 Werkzeughalter.  
 Riemen; Bügel.  
 Spannschraube.  
 Stiftschraube; Steg.  
 Schlichthammer.  
 Spritze.  
 Talg.  
 Talgnapf.  
 Talgkasten; Talgbehälter.  
 Gewindebohrer; Schraubensbohrer; Schneidbohrer.  
 Wendeisen, Windeisen.  
 Kegelförmiger Bolzen; Koni-scher Bolzen.  
 Kegelförmiger Kragen.  
 Kegelförmiger Zapfen, Stift oder Nadel.  
 Mechanischer Hubzähler.  
 Zifferblatt eines mechanischen Hubzählers.  
 Schablone.  
 Zange.  
 Schmiedezange; Feuerzange.  
 Werkzeug.  
 Rohrbürste.  
 Rohrwalze.  
 Rohrschraper.

**Machinery.**

**Tools and sundries.**

Velometer (or engine governor).  
Vice  
» — bench  
» — jaws  
Washer  
Waste-tank  
  
» — water or condensed steam  
Web  
Wedge  
Wick  
Wire (iron)  
» brass —  
» — brush  
» copper —  
» lead —  
Worm  
Wrench  
» fork —  
» screw —

**Machines.**

**Outils et divers.**

Velomètre (régulateur de machine).  
Etau.  
Établi.  
Mâchoires d'étau.  
Rondelle.  
Réservoir de décharge.  
  
Eau de condensation.  
  
Ame; Bras; Plat d'une pièce.  
Coin.  
Mèche.  
Fil de fer.  
Fil de laiton.  
Écouvillon en fil de fer.  
Fil de cuivre.  
Fil de plomb.  
Serpentin; Filet taraudé.  
Clef à vis; Clef à écrou.  
Clef à fourche.  
Clef à l'anglaise; Clef à écrou.

**Maschinerie.**

**Werkzeug und Diverses.**

Velometer (Maschinen-Regulator).  
Schraubstock.  
Feilbank.  
Schraubstockbacken.  
Unterlegscheibe.  
Abfluss-Cisterne; Abfluss-Wasserbehälter.  
Kondensationswasser.  
  
Steg; Arm.  
Keil.  
Docht.  
Eisendraht.  
Messingdraht.  
Drahtbürste.  
Kupferdraht.  
Bleidraht.  
Schnecke.  
Wendeisen, Windeisen.  
Gabelschlüssel.  
Englischer Schraubenschlüssel.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Adjusting

Dressage ; Ajustage.

Anpassung; Zusammenpassen; Adjustirung.

Annealing

Recuit.

Ausglühen.

Aperture

Ouverture.

Oeffnung ; Falz.

Area

Aire.

Flächeninhalt.

Artificial draught

Tirage artificiel.

Künstlicher Zug.

Back-lash

Retard à l'introduction, Jeu.

Nacheilung (*bei Schiebern*) ; Spielraum.

Blister

Paille ; Moine.

Blase.

Blow-off the boiler

Vider la chaudière.

Den Kessel abblasen.

Boiling point

Point d'ébullition.

Siedepunkt.

Brine

Eau saturée.

Gesättigtes Wasser.

Bursting or Explosion (*of a boiler*)

Explosion (*d'une chaudière*)

Explodiren (*eines Kessels*).

Carbonic oxide

Gaz oxyde de carbone.

Kohlenoxydgas.

Centre ; Center

Centre.

Mittelpunkt ; Centrum.

» — of action

Centre d'action.

Mittelpunkt der Wirkung.

» — of gravity

Centre de gravité.

Schwerpunkt.

» — mark

Coup de pointeau.

Kernpunkt ; Körnerpunkt.

» — of motion

Centre de mouvement.

Mittelpunkt der Bewegung.

» — of oscillation

Centre d'oscillation.

Mittelpunkt der Schwingung.

Chamfered edge

Chanfrein ; Biseau.

Schräggante ; Abgeschrägte Kante.

Choked

Engorgé.

Verstopft.

Coefficient

Coëfficient.

Coefficient.

Collapsing

Affaissement.

Eindrückung, Deformirung.

Combustion, spontaneous —

Combustion spontanée.

Selbstentzündung.

Condensation

Condensation.

Kondensation ; Condensation.

» surface —

Condensation à surface.

Oberflächen-Kondensation.

Conductibility

Conductibilité.

Leitungsfähigkeit.

Conductor (*of heat*)

Conducteur (*de la chaleur*)

Wärmeleiter.

Conical or Taper

Cônique.

Konisch ; Kegelförmig.

Connected

Conjugué ; Relié.

Verbunden.

Cooling

Refroidissement.

Abkühlung.

Corrosion

Corrosion.

Corrosion ; Zerstörung ; Zerbrechung.

Counter weight ; Balance weight ; Back-balance

Contre-poids

Gegengewicht.

Crack

Filure ; Crique ; Cri (*de fer*).

Sprung ; Riss.

Curve

Courbe.

Krümmung.

Dead-point

Point-mort.

Todter Punkt ; Todtpunkt.

Density

Densité.

Dichtigkeit.

Diameter

Diamètre.

Durchmesser.

Dilatation

Dilatation

Ausdehnung (*durch Wärme*).

Disabled (*the Engine is —*)

Déseparé ; La machine a une avarie.

Die Maschine ist unbrauchbar, unfähig zu arbeiten.

Discharge

Décharge ; Ecoulement ; Expiration.

Ausfluss ; Auslauf ; Abfluss.

Disconnecting

Désebrayage ; Désebréage.

Entkupplung ; Ausrücken.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Distortion	Distorsion.	Verdrehung; Verzerrung; Verrenkung.
Draught	Tirage.	Zug.
» intensity of —	Intensité de tirage.	Intensität, Stärke des Zuges
Drawing-point	Pointe à tracer.	Marke; Zeichen.
Dry condensation	Condensation à sec.	Trockene Kondensation.
Ductility	Ductilité.	Dehnbarkeit; Geschmeidigkeit.
Ease (to —)	Ralentir la marche.	Langsamer gehen lassen; Geschwindigkeit verringern.
Ebullition	Ébullition.	Sieden.
Eduction	Émission; Éduction.	Ausströmung; Ausfluss.
Effect	Effet.	Wirkung; Effekt.
» lost —	Effet perdu.	Verlorener Effekt.
» useful —	Effet utile.	Nutzeffekt; Nützlicher Effekt
» whole —	Effet total; Effet absolu.	Totaleffekt.
Efficiency (of Engine)	Efficacité (de la machine).	Wirksamkeit; Leistungsfähigkeit (der Maschine).
Elasticity	Élasticité.	Elasticität.
Escape	Échappement.	Entweichung.
Evaporation	Évaporation; Vaporisation.	Verdampfung.
Exhaustion	Épuisement; Évacuation; Anihilation.	Ausströmung; Abführung; Erschöpfung.
Explosion	Explosion.	Explosion; Zersprengung.
External condensation	Condensation à l'extérieur.	Oberflächen-Kondensation.
Feeding	Alimentation.	Speisung (Wasserzuleitung)
Fire, to bank the —	Pousser les feux au fond des grilles.	Zurückstossen des Feuers; Feuer aufbänken.
» to light the —	Allumer les feux.	Anstecken des Feuers; Feuer anzünden.
» to force the —	Pousser les feux.	Durchstossen des Feuers, Auffeuern.
Flame	Flamme.	Flamme.
Force	Force.	Kraft.
» accelerating —	Force accélératrice.	Beschleunigende Kraft.
» bending —	Résistance à la flexion.	Biegekraft.
» constant —	Force constante.	Konstante Kraft; Beständige Kraft.
» expansive —	Force expansive.	Expansions-Kraft.
» moving —	Force motrice.	Bewegende Kraft; Treibkraft
» percussive —	Force percussive.	Stosskraft; Percussive Kraft
» shearing —	Résistance à la traction.	Ziehkraft.
» twisting —	Résistance à la torsion.	Torsionskraft.
Fracture	Cassure.	Bruch.
Freezing point	Point de congélation.	Gefrierpunkt.
Friction	Frottement.	Reibung; Friction.
Full stroke	Pleine admission; Coup entier.	Ganzer Hub.
Fusibility	Fusibilité.	Schmelzbarkeit.



**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Gear, to throw into —

Enclancher ; Embrayer.

Einrücken ; Ingangsetzen ; In Bewegung setzen.

Gear, to throw out of —

Déclancher ; Désentbrayer.

Ausrücken ; Entkuppeln ; Ausser Bewegung setzen.

Go-ahead (to —)

En avant.

Vorwärtsgehen.

Go-astern (to —) or to back

En arrière.

Rückwärtsgehen.

Gradient

Pente ; Inclinaison.

Neigung ; Fall.

Gravity

Gravité.

Schwerkraft ; Schwere.

Heat

Chaleur ; Chaude.

Wärme ; Hitze.

» available —

Chaleur available.

Nutzbare Hitze ; Nützliche Hitze.

» evaporative —

Chaleur de vaporisation.

Verdampfungswärme.

» — by friction

S'échauffer par le frottement ; Chaleur par friction.

Warm werden durch Reibung ; Erhitzung durch Reibung.

» intense —

Chaleur intense.

Intensive Hitze.

» latent —

Chaleur latente.

Latente Wärme ; Gebundene Wärme.

» loss of —

Perte de chaleur.

Wärmeverlust.

» mechanical equivalent of —

Équivalent mécanique de la chaleur.

Mechanisches Aequivalent von Wärme.

» radiating —

Chaleur rayonnante.

Strahlende Wärme.

» red —

Chaleur rouge ; Chaude rouge ; Chaude au rouge.

Rothwarm ; Rothglühhitze.

» cherry red —

Chaude au rouge-cerise.

Kirschrothglühhitze.

» low cherry red —

Chaude au rouge-cerise naissante.

Anfangende Kirschrothglühhitze.

» sensible —

Chaleur sensible.

Sensible Wärme ; Empfangene Wärme.

» specific —

Chaleur spécifique.

Spezifische Wärme.

» transmission of —

Transmission de la chaleur.

Wärme-Uebertragung ; Wärme-Ueberführung.

» unit of —

Unité de chaleur ; Calorie.

Wärmeeinheit ; Kalorie.

» welding —

Chaude suante.

Schweisshitze.

» white —

Chaude blanche ; Chaude au blanc suant ; Chaude ressuante ; Chaude grasse.

Weissglühhitze.

Horse-power

Force en chevaux ; Force de cheval ; Cheval-vapeur.

Pferdestärke ; Pferdekraft.

» effective —

Force en chevaux effectifs.

Effektive Pferdekraft ; Wirkliche Pferdestärke.

» estimated —

Force en chevaux estimés.

Geschätzte Pferdestärke.

» indicated —

Force en chevaux indiqués.

Indizirte Pferdestärke.

» nominal —

Force en chevaux nominaux.

Nominelle Pferdestärke.

Hydraulic-test

Épreuve hydraulique.

Hydraulische Probe ; Wasserdrukprobe.

Hydrocarbons

Hydro-carbone.

Wasser-Kohlenstoff.

Inertia

Inertie.

Beharrungsvermögen ; Trägheit.

Injection

Injection.

Einspritzung.

Jar

Trépidation ; Vibration.

Zittern ; Schütteln ; Rütteln.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Jerk ; Shock  
 Lead (*of slide valve*)  
 Leak  
 Lift the propeller (*to* —)  
 Lower the propeller (*to* —)  
 Line, atmospheric —  
 Line up the brasses (*to* —)  
 Liquefaction  
 Malleability  
 Melting-point  
 Momentum of piston  
 Mortise  
 Mortising  
 Motion  
 » ahead —  
 » alternative —; reciprocating —  
 » angular —  
 » astern —; retrograde —  
 » decreasing —  
 » eccentric —  
 » increasing —; accelerated —  
 » — of piston  
 » reverse —  
 » rotary —  
 Motor  
 Non-conductor  
 Notch ; Gab  
 Notching up ; Linking up  
 (*reducing the travel of valve*)  
 Oscillation  
 Percussive action  
 Pitch (*of screw-propeller*)  
 Pitting of tube  
 Play (*of parts in motion*)

Choc ; Secousse ; Poussée ; Coup soudain.  
 Avance (*du tiroir*).  
 Fuite.  
 Remonter l'hélice ; Soulever l'hélice.  
 Descendre l'hélice.  
 Ligne atmosphérique.  
 Dresser, Caler les coussinets.  
 Liquéfaction.  
 Maléabilité.  
 Point de fusion.  
 Moment de la force développée sur le piston.  
 Mortaise ; Entaille.  
 Assemblage à mortaise.  
 Mouvement.  
 Mouvement en avant.  
 Mouvement de va-et-vient ; Mouvement alternatif.  
 Mouvement angulaire.  
 Mouvement en arrière ; Mouvement retrograde.  
 Mouvement retardé.  
 Mouvement excentrique.  
 Mouvement accéléré.  
 Mouvement du piston.  
 Mouvement de changement de marche.  
 Mouvement de rotation.  
 Moteur.  
 Mauvais conducteur.  
 Encoche ; Entaille ; Rainure.  
 Réduction de la course du tiroir ; Réduction de l'admission de vapeur.  
 Oscillation.  
 Action percussive.  
 Pas (*de l'hélice*)  
 Corrosion de tube ; Morsure du tube par la corrosion.  
 Jeu ; Liberté.

Stoss ; Ruck.  
 Voreilung (*des Schiebers*).  
 Leck.  
 Die Schraube heben.  
 Die Schraube niederlassen, senken.  
 Atmosphärische Linie.  
 Lagerschalen auffüllen.  
 Flüssigwerden (*der Akt des Flüssigwerdens*).  
 Dehnbarkeit ; Streckbarkeit ; Hämmerbarkeit.  
 Schmelzpunkt.  
 Kraftmoment des Kolbens.  
 Zapfenloch ; Nuthe ; Keilnuthe.  
 Verzapfung.  
 Bewegung.  
 Vorwärtsgehende Bewegung ; Vorausgang.  
 Hin- und hergehende Bewegung ; Wechselweise Bewegung.  
 Winkelbewegung.  
 Rückgehende Bewegung ; Rückwärtsbewegung.  
 Verzögerte Bewegung.  
 Excentrische Bewegung.  
 Beschleunigte Bewegung.  
 Kolbenbewegung.  
 Umsteuerungs-Bewegung ; Umsteuerung.  
 Drehende Bewegung ; Rotirende Bewegung.  
 Motor.  
 Nichtleiter ; Nicht leitender Körper.  
 Kerbe ; Ausschnitt.  
 Verminderung des Schieberhubes.  
 Schwingung.  
 Stossende Wirkung.  
 Steigung (*der Schraube*).  
 Anfressung eines Rohres.  
 Spielraum

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

**Power**

- » centrifugal — ; Centrifugal force
- » effective —
- » evaporative —
- » expansive —
- » full —
- » heating —
- » indicated —
- » mechanical —
- » nominal —
- » propelling — ; moving —
- » steam —
- » auxiliary steam —
- » transmission of —

**Preservation**

**Pressure**

- » absolute —
- » accumulation of —
- » actual —
- » air — ; atmospheric —
- » back —
- » boiler —
- » constant —
- » effective — (*unbalanced pressure*)
- » excessive —
- » external —
- » full —
- » high —
- » hydraulic — ; water —
- » increase of —
- » initial —
- » insufficient —

- Force; Puissance.
- Puissance centrifuge; Force centrifuge.
- Puissance effective.
- Puissance de vaporisation; Puissance d'évaporation.
- Force expansive; Puissance d'expansion.
- A toute puissance, à toute volée.
- Puissance calorifique; Pouvoir calorifique.
- Puissance indiquée.
- Travail mécanique; Quantité de travail.
- Puissance nominale; Force nominale.
- Force de propulsion; Force motrice.
- Puissance, Force de la vapeur.
- Force de la vapeur auxiliaire.
- Transmission de force.
- Préservation.

- Pression.
- Pression absolue.
- Accumulation de pression.
- Pression actuelle.
- Pression atmosphérique.
- Contre-pression.
- Pression dans une chaudière.
- Pression constante.
- Pression effective.
- Pression excessive.
- Pression extérieure (*Pression nécessaire pour surmonter les frottements*).
- Pleine pression.
- Haute pression.
- Pression hydraulique.
- Augmentation de pression.
- Pression initiale.
- Pression insuffisante.

- Kraft; Stärke.
- Centrifugal-Kraft.
- Effektive Kraft.
- Verdampfungsfähigkeit; Verdampfungskraft.
- Expansionskraft.
- Ganze Kraft; Volle Kraft.
- Heizkraft.
- Indizirte Kraft.
- Mechanische Kraft.
- Nominalkraft.
- Treibkraft; Triebkraft.
- Dampfkraft.
- Auxiliar-Dampfkraft.
- Kraftübertragung.
- Konservirung, Verwahrung, Erhaltung.
- Druck.
- Absoluter Druck; Unbeschränkter Druck.
- Druck-Ansammlung.
- Wirklicher Druck; Vorhandener Druck.
- Luftdruck; Atmosphärischer Druck.
- Gegendruck.
- Druck im Kessel.
- Konstanter Druck; Beständiger Druck.
- Effektiver Druck; Wirklicher Druck.
- Uebermässiger Druck; Uebertriebener Druck; Zu starker Druck.
- Auswendiger Druck.
- Volldruck.
- Hochdruck.
- Hydraulischer Druck; Wasserdruck.
- Drucksteigerung.
- Anfangs-Druck.
- Zu niedriger Druck.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Pressure, internal —  
 » low —  
 » maximum —  
 » mean —  
 » minimum —  
 » normal —  
 » over —  
 » reduction of —  
 » required —  
  
 » scale of —  
 » — on slide bars  
  
 » — on slide blocks  
  
 » steam —  
 » terminal —  
 » total —  
  
 » uniform —  
 » working —  
 Priming  
 Propulsion ; Propelling  
 Radiation (*of heat*)  
 Radius  
 Rarefaction  
 Reciprocating action  
 Rent ( *fissure*)  
 Resistance  
  
 » frictional —  
  
 » wave making —  
 Resultant  
 Reversing or to reverse  
 Revolutions of engine  
  
 Rigid  
 Rupture  
  
 Salts, soluble and insoluble —  
  
 Saturation  
 Scale (*measurement*)  
 Screw down a packing (*to —*)  
  
 Seam

Pression intérieure.  
 Basse pression.  
 Maximum de pression.  
 Moyenne pression.  
 Minimum de pression.  
 Pression normale.  
 Pression trop élevée.  
 Réduction de pression.  
 Pression requise ; Pression exigée ; Pression voulue.  
 Échelle de pression.  
 Pression sur les guides du tiroir, sur les glissières.  
 Pression sur les glisseurs, sur les coulisseaux de glissière.  
 Pression de vapeur.  
 Pression finale.  
 Pression totale ; Pression absolue.  
 Pression uniforme.  
 Pression de travail.  
 Projection d'eau ; Entraînement d'eau ; Ébullition.  
 Propulsion.  
 Rayonnement (*de chaleur*).  
 Rayon.  
 Raréfaction.  
 Action réciproque.  
 Fissure ; Félure ; Déchirure.  
 Résistance.  
  
 Résistance provenant du frottement de l'eau.  
  
 Résistance provenant du mouvement des vagues.  
 Résultante.  
 Renverser la marche.  
 Révolutions, Tours, Pulsations de machine.  
 Raide.  
 Rupture.  
  
 Sels solubles et insolubles.  
  
 Saturation.  
 Échelle;Échelle de proportion.  
 Serrer une garniture.  
  
 Couture.

Inwendiger Druck.  
 Niederdruck.  
 Maximaldruck.  
 Mitteldruck.  
 Minimaldruck.  
 Normaler Druck.  
 Ueberdruck.  
 Druckverminderung.  
 Erforderlicher Druck.  
  
 Druckscala.  
 Druck auf die Führungstangen.  
 Druck auf die Führungsböcke.  
 Dampfdruck.  
 Enddruck.  
 Totaldruck ; Gänzlicher Druck.  
 Gleichmässiger Druck.  
 Arbeitsdruck.  
 Sprudeln ; Ueberkochen ; Preimen.  
 Vorwärtstreiben.  
 Strahlung (*Wärmestrahlung*)  
 Halbmesser.  
 Verdünnung.  
 Wechselweise Wirkung.  
 Riss ; Sprung.  
 Widerstand ; Widerstehende Kraft.  
 Widerstand durch Reibung des Wassers an den Schiffseiten entstehend.  
 Widerstand durch die Wellen entstehend.  
 Resultante ; Diagonalkraft.  
 Umsteuern.  
 Umdrehungen der Maschine.  
  
 Steif ; Unbiegsam.  
 Bruch (*durch Gewalt entstandene Oeffnung*).  
 Auflösbare und unauflösbare Salze.  
 Sättigung.  
 Skala ; Eintheilung.  
 Eine Liderung anziehen, antreiben.  
 Fuge ; Naht.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

Ship the propeller (*to* —)  
 Unship the propeller (*to* —)  
 Shock  
 Slip  
 » apparent —  
 » negative —  
 » real —  
 Specific-weight  
 » — gravity  
 Speed  
 » full —  
 » half —  
 » normal —  
 » or velocity of piston  
 Steam  
 » auxiliary —  
 » combined —  
 » condensed —  
 » cut off —  
 » — consumption  
 » drying of the —  
 » efficiency of —  
 » exhaust —  
 » exhaustion or eduction of —  
 » — expansion  
 » expansive efficiency of —  
 » heated —  
 » — jet  
 » let off, blow off the —  
 » saturated —  
 » superheated —  
 » — tight  
 » wet — ; moist —  
 » wire drawing of —  
 Stop (*to* —)  
 Strain  
 » breaking —  
 » proof —  
 Strength

Embrayer l'hélice ; Monter l'hélice.  
 Démonbrayer l'hélice; Démonter l'hélice.  
 Secousse ; Choc.  
 Recul.  
 Recul apparent.  
 Recul négatif.  
 Recul réel.  
 Poids spécifique.  
 Gravité spécifique; Pesanteur spécifique.  
 Vitesse.  
 Pleine vitesse ; Pleine vapeur.  
 Demi-vitesse.  
 Vitesse normale.  
 Vitesse du piston.  
 Vapeur.  
 Vapeur auxiliaire.  
 Vapeur combinée.  
 Vapeur condensée.  
 Vapeur coupée; Vapeur interceptée.  
 Consommation de vapeur.  
 Séchage de la vapeur.  
 Efficacité de vapeur.  
 Vapeur de décharge.  
 Éduction de la vapeur ; Décharge de la vapeur.  
 Tension de la vapeur ; Expansion de la vapeur.  
 Efficacité expansive de vapeur.  
 Vapeur échauffée.  
 Jet de vapeur.  
 Laisser échapper la vapeur.  
 Vapeur saturée.  
 Vapeur surchauffée.  
 Étanche à la vapeur.  
 Vapeur humide.  
 Étranglement de la vapeur.  
 Stopper ; Arrêter.  
 Tension.  
 Effort de rupture.  
 Effort d'épreuve.  
 Force ; Résistance.

Schraube auf die Schraubewelle setzen, befestigen.  
 Schraube von der Schraubewelle abnehmen.  
 Stoss ; Erschütterung.  
 Slip (*Rücklauf, Gleiten*).  
 Scheinbarer Slip.  
 Negativer Slip.  
 Positiver Slip.  
 Spezifisches Gewicht.  
 Spezifische Schwere.  
 Geschwindigkeit.  
 Ganze Geschwindigkeit.  
 Halbe Geschwindigkeit.  
 Normalgeschwindigkeit.  
 Kolbengeschwindigkeit.  
 Dampf.  
 Auxiliardampf ; Hilfsdampf.  
 Verbundener Dampf.  
 Kondensirter Dampf.  
 Abgesperrter Dampf ; Abgeschnittener Dampf.  
 Dampfverbrauch.  
 Dampftrocknung.  
 Wirksamkeit des Dampfes ; Kraft des Dampfes.  
 Abdampf.  
 Dampfausströmung ; Dampf-abführung.  
 Dampfspannung.  
 Spannkraft des Dampfes.  
 Erhitzter Dampf.  
 Dampfstrahl.  
 Abblasen ; Den Dampf abblasen.  
 Gesättigter Dampf.  
 Ueberhitzter Dampf.  
 Dampfdicht.  
 Nasser Dampf.  
 Dampfdrosselung ; Drosseln des Dampfes.  
 Halten ; Anhalten.  
 Kraft ; Zugspannung.  
 Bruchkraft ; Bruchspannung.  
 Prüfungskraft ; Prüfungsspannung.  
 Stärke.

**Machinery.**

**Machines.**

**Maschinerie.**

**Mechanical expressions.**

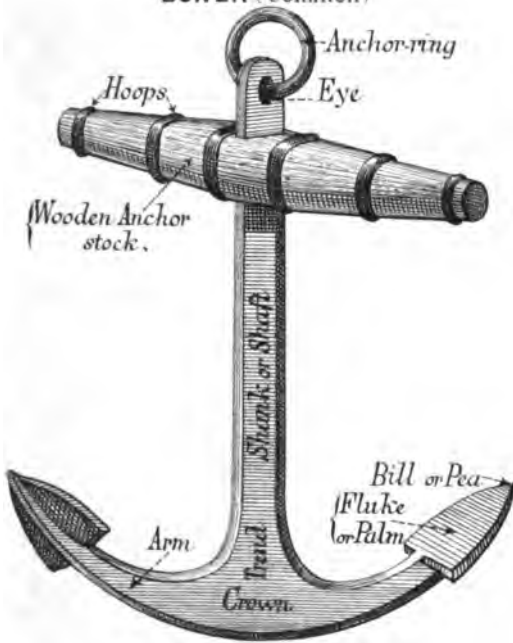
**Termes techniques de mécanique.**

**Technische Ausdrücke aus der Mechanik.**

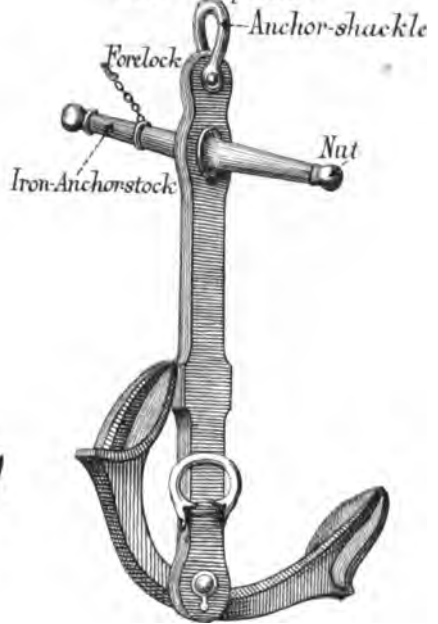
Strength, adequate —	Force en proportion ; Force équivalente.	Angemessene Stärke ( <i>Stärke im richtigen Verhältniss</i> ).
Stress, compressive —	Force compressive. ( <i>Force, effort qui tend à écraser</i> ).	Druckkraft ( <i>Die Kraft, welche einen Körper zu zerdrücken sucht</i> ).
Stroke ( <i>of piston</i> )	Coup ( <i>de piston</i> ).	Kolbenhub.
Suction	Aspiration.	Saugen ; Einsaugen.
Surface	Surface.	Fläche ; Oberfläche.
» cooling —	Surface refroidissante ; Surface réfrigérante.	Kühlfläche.
» heating —	Surface de chauffe.	Heizfläche.
Temperature	Température.	Temperatur ; Wärmebeschaffenheit.
» increased —	Température augmentée.	Erhöhte Temperatur.
» reduced —	Température réduite ; Température diminuée.	Erniedrigte Temperatur ; Verminderte Temperatur.
» uniform —	Température uniforme.	Gleichmässige Temperatur.
Tempering ( <i>of tools</i> )	Adoucissement ; Trempe ( <i>des outils</i> ).	Adouciren ( <i>von Werkzeug</i> ).
Tenacity	Ténacité.	Zähigkeit.
Tension	Tension.	Spannung.
Tensile strain ; Tensile strength	Effort de traction ; Force de traction.	Spannkraft ; Dehnbare Kraft ; Zugkraft.
Test	Épreuve ; Essai.	Probe ; Prüfung.
» by water pressure	Épreuve à pression hydraulique.	Wasserdruckprobe ; Prüfung mittelst Wasserdruck.
Testing of boiler	Épreuve de chaudière.	Probe, Prüfung des Kessels.
Throw ( <i>of eccentric</i> )	Course ( <i>de l'excentrique</i> ).	Hub, Schlag ( <i>des Excentrik</i> )
Thrust ( <i>of propeller</i> )	Poussée ; Buttée ( <i>de l'hélice</i> ).	Druck ( <i>der Schraube</i> )
» indicated —	Poussée indiquée.	Indicirter Druck.
» normal mean —	Poussée normale moyenne.	Normaler Mitteldruck.
Torsion ( <i>twisting strain</i> )	Torsion ; Action de tordre.	Torsion ; Drehung.
Transmission	Transmission.	Uebertragung.
Travel ( <i>of valve</i> )	Course du tiroir.	Schieberweg.
Unit of force ; Unit of power	Unité de puissance.	Krafteinheit.
» of heat	Unité de chaleur ( <i>calorie</i> ).	Wärmeeinheit ( <i>Kalorie</i> )
» of work	Unité de travail mécanique.	Einheit der Leistung ; Einheit der Arbeit.
Vacuum	Vide.	Vacuum ; Luftleere.
Velocity	Vitesse.	Geschwindigkeit.
Water-level	Niveau d'eau.	Wasserstand ; Wasserspiegel.
Water-tight	Étanche d'eau ; Imperméable.	Wasserdicht.
Return of water	Retour d'eau.	Wasserrücklauf.
Wear and tear	Usure ; Détérioration.	Abnutzung.
Weep ; Weeping	Suintement par les coutures ou les fentes.	Schwitzen ; Tröpfeln durch Fugen &c.
Welding	Joindre à chaud ; Corroyage ; Soudure.	Geschweisst ; Zusammengeschweisst.

# ANCHORS.—ANCRES.—ANKER.

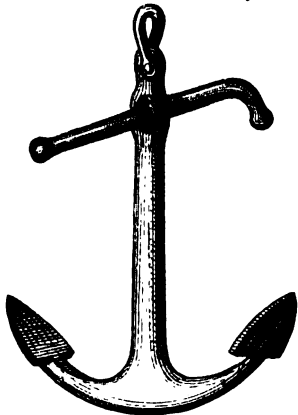
**BOWER (common)**



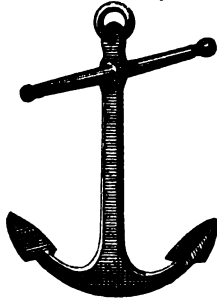
**BOWER (patent)**



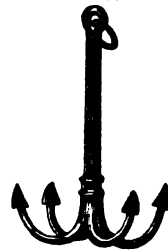
**STREAM-ANCHOR.**



**KEDGE.**



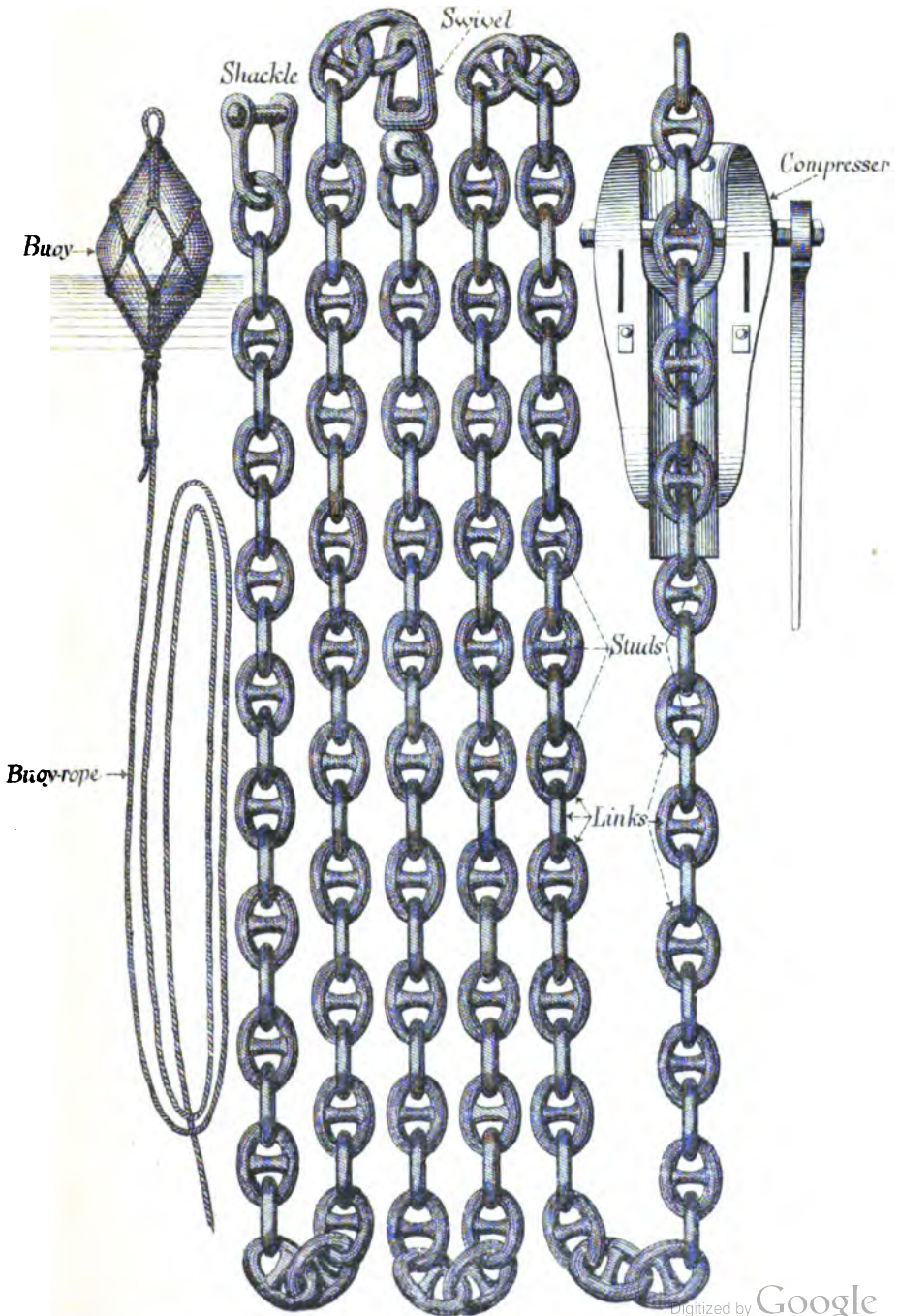
**GRAPNEL.**





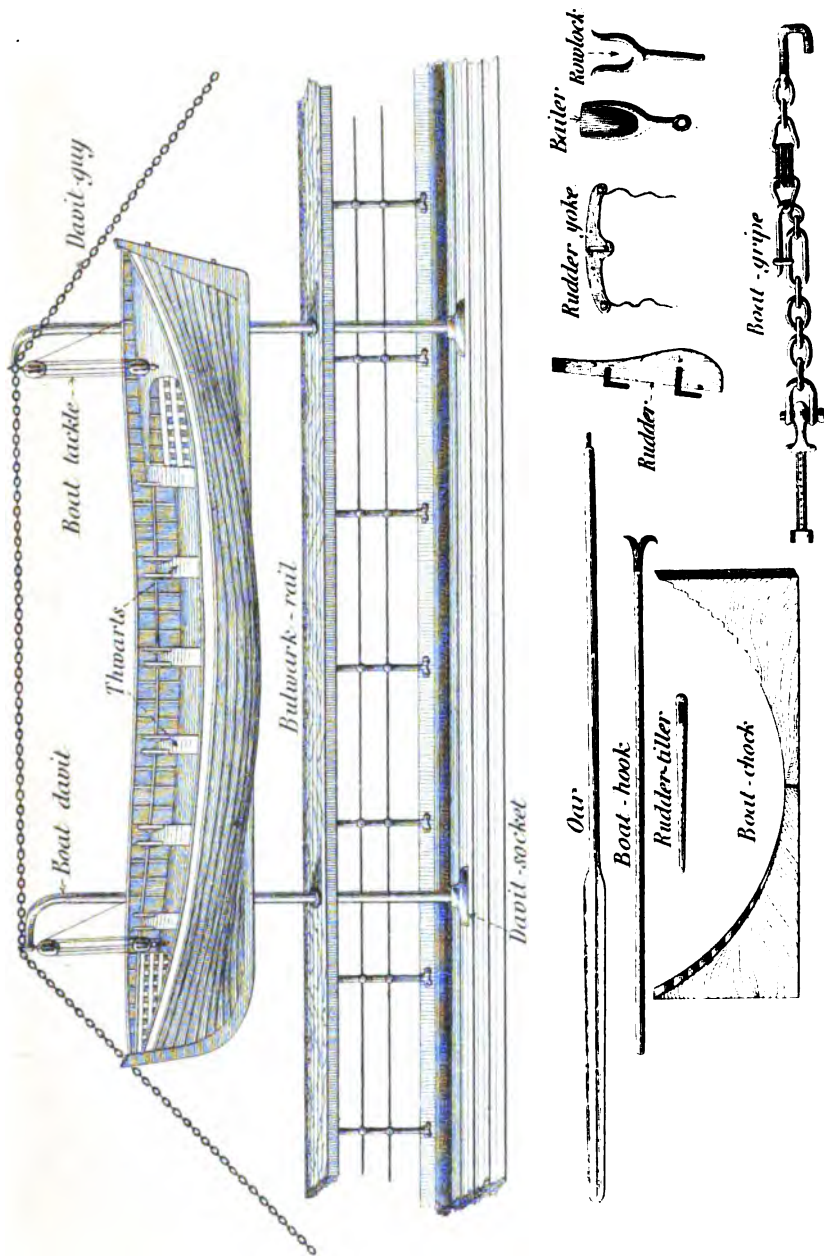


CHAIN-CABLE - CABLE-CHAINE-ANKERKETTE.



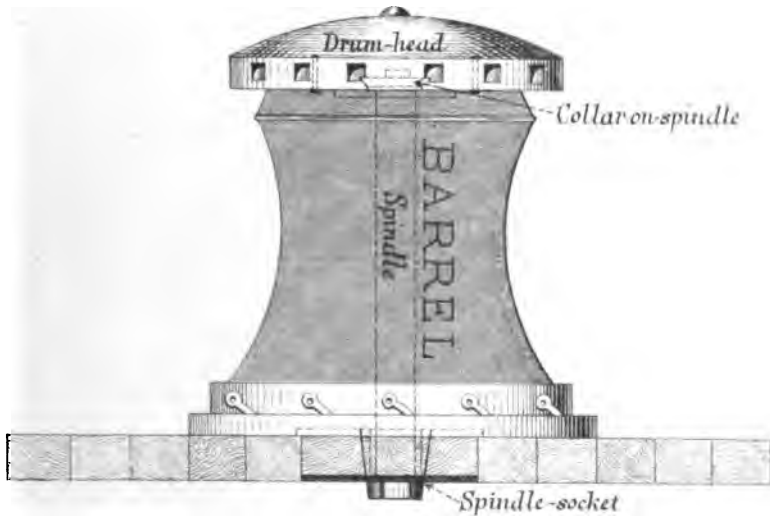
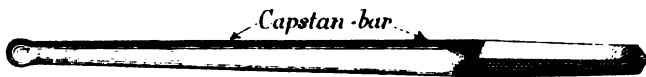
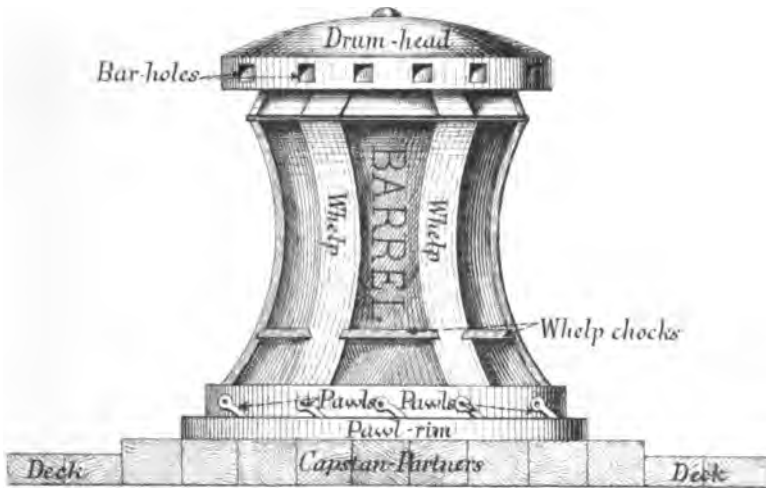


BOAT . EMBARCATION . BOOT .





# CAPSTAN — CABESTAN — GANGSPILL.

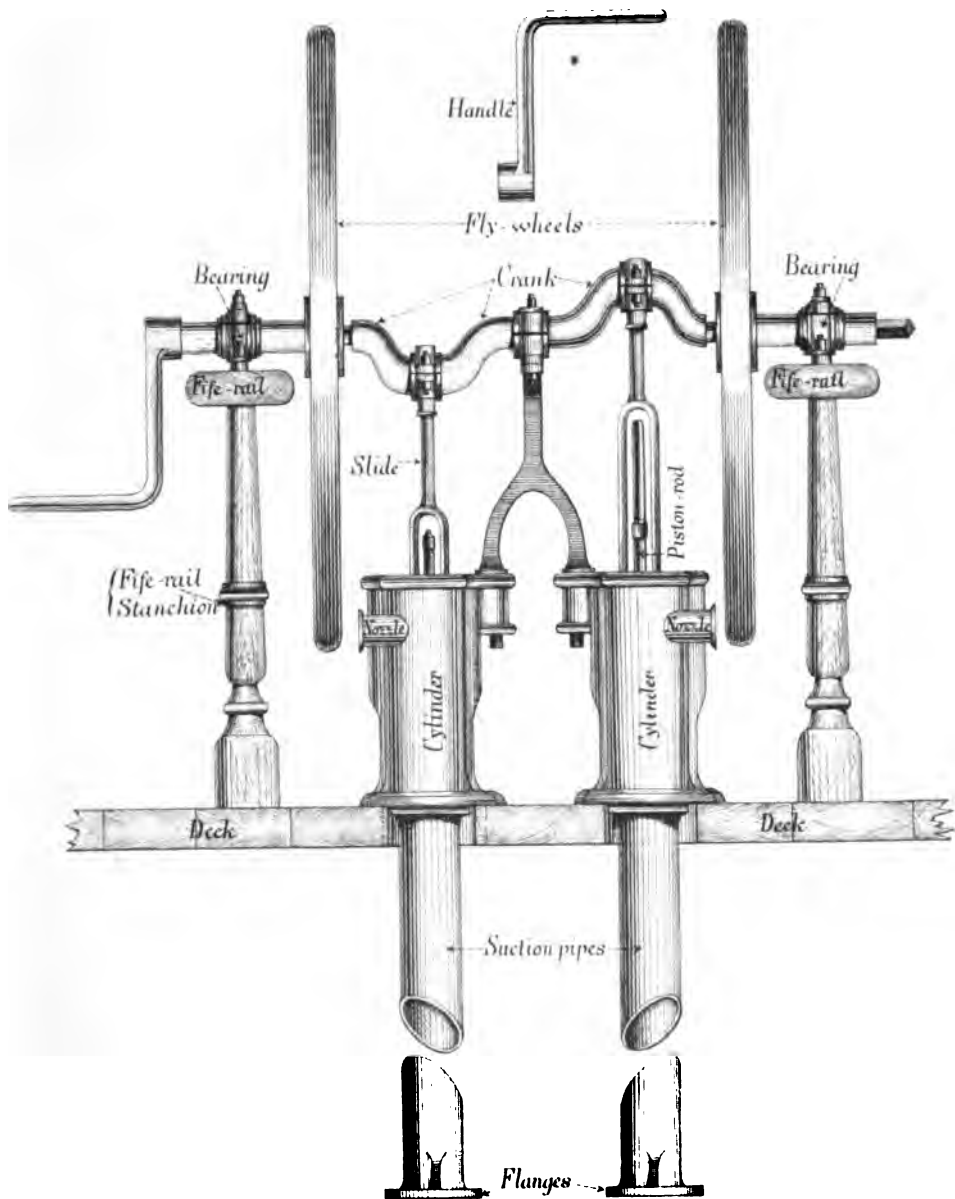




PUMP.

POMPE.

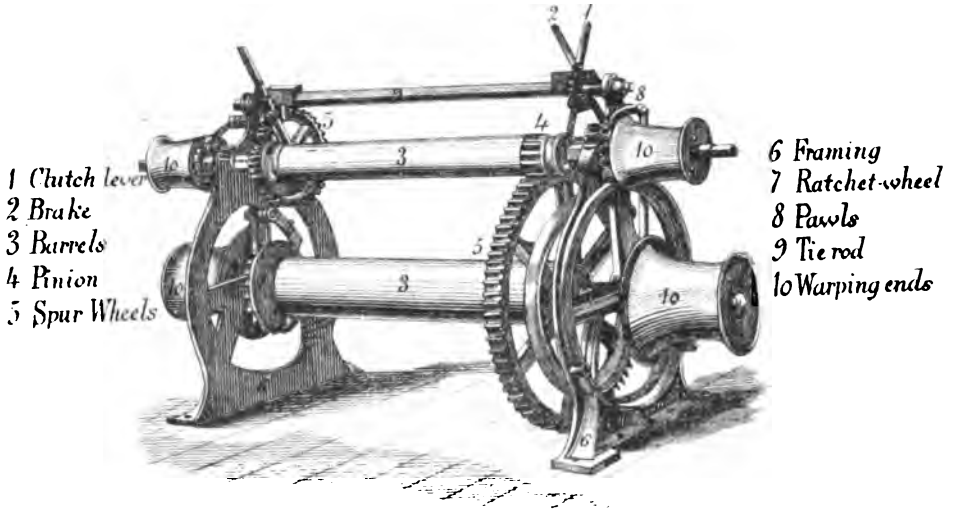
PUMPE.



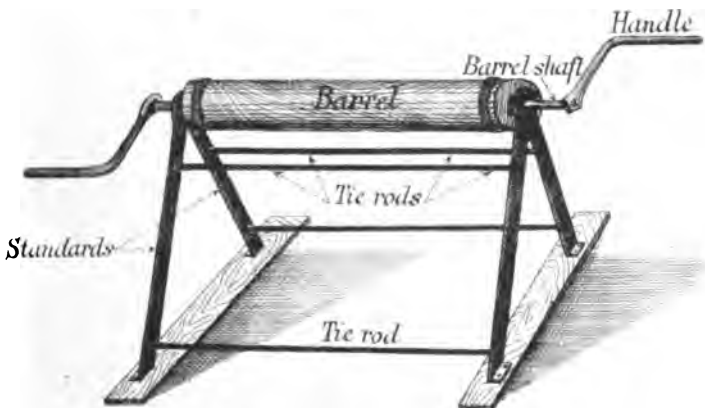




## WINCH—TREUIL—WINDE.



## CRAB-WINCH—PETIT TREUIL—KRÜPPELSPILL.

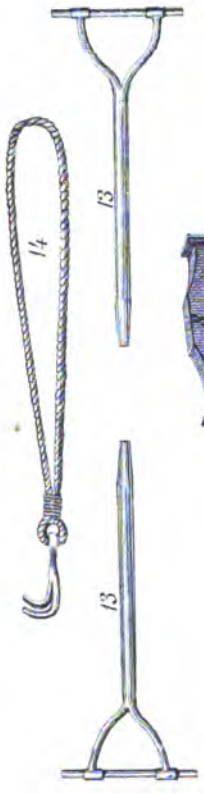




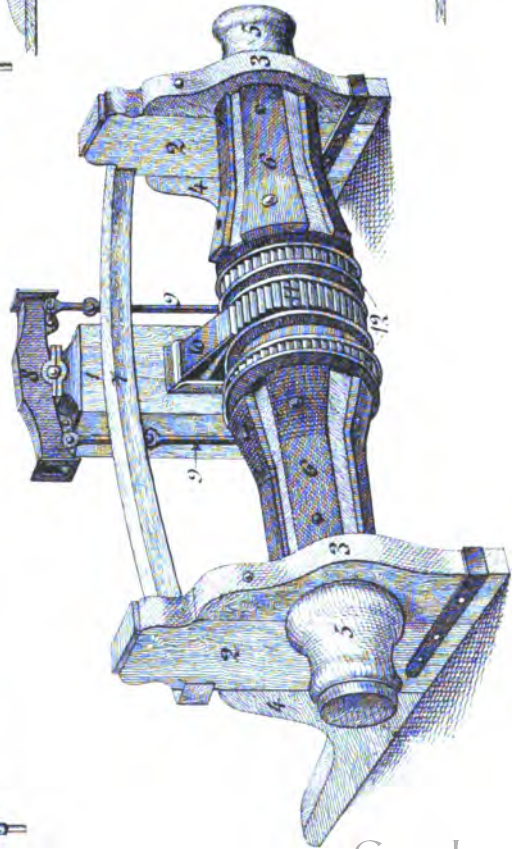
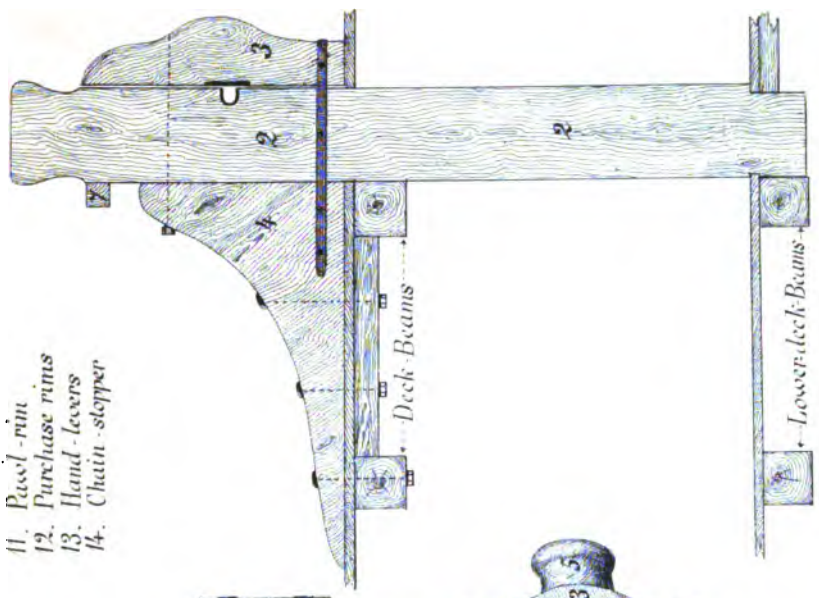
# WINDLASS — GUINDEAU — ANKERSPILL.

1. Pawl - Bitt
2. Carrick - Bits
3. Checks of Carrick - Bits
4. Standard - Knives
5. Windlass - ends

6. Iron Whelps
7. Strong Back
8. Crosshead
9. Purchase - rods
10. Pawl

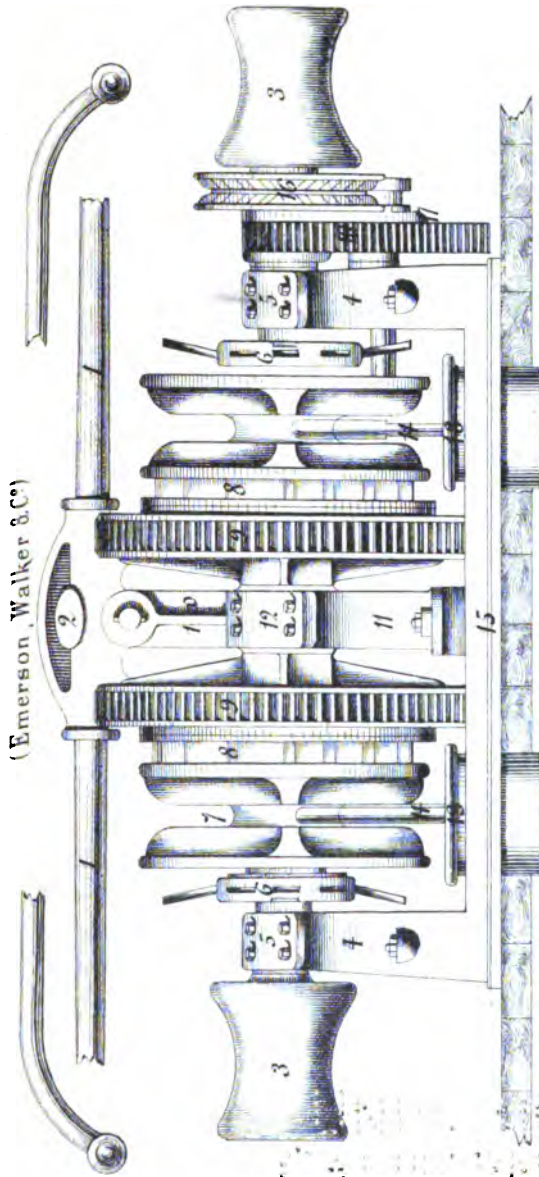


11. Pawl - rim
12. Purchase rims
13. Hand - levers
14. Chain - stopper





PATENT WINDLASS.—GUINDEAU BRÉVETÉ.—PATENT SPILL.



- |                       |                           |   |
|-----------------------|---------------------------|---|
| 1 Hazard Power Levers | 7 Cable-lifter            | 13 Chain Pipes                                |
| 2 Cross-head          | 8 Pawl Rack               | 14 Cable Relievers                            |
| 3 Winding Ends        | 9 Main Cone Driving Wheel | 15 Bed Plate                                  |
| 4 Side Bitts          | 10 Cross-head Bracket     | 16 Chain Wheel for messenger from Steam Winch |
| 5 Side Bitt keeps     | 11 Centre Bitt            | 17 Clutch for attached Steam Power            |
| 6 Screw Brake Nut     | 12 Centre Bitt Keep       | 18 Gearing for Steam Power                    |

70 2011  
10/20/2011

**EQUIPMENT.**

**Anchors.**

The Anchors on board of Merchant-Vessels are styled :

**Bowers — Stream — Kedges.**

They vary in number and weight, according to the size of the ship, the usual complement being,

**for a Sailing-Vessel of 100 tons**

2 Bowers, from 5 to 6 Cwt. each

1 Stream, about 2 Cwt.

1 Kedge, » 70 lbs.

**for a Sailing-Vessel of 1000 tons**

3 Bowers, from 30 to 36 Cwt. each

1 Stream, about 11 Cwt.

2 Kedges, one of 6 Cwt. and one of 3 Cwt.

**for a Sailing-Vessel of 3000 tons**

*(the largest existing)*

3 Bowers, from 45 to 50 Cwt. each.

1 Stream, about 18 Cwt.

2 Kedges, one of 12 Cwt. and one of 4 Cwt. nearly.

The Anchors of Steamers are equal in number with those of Sailing-Vessels, but usually  $\frac{1}{3}$ <sup>rd</sup> less in weight.

A Steamer of 6000 tons carries generally :

4 Bowers, from 50 to 60 Cwt. each.

1 Stream, about 26 Cwt.

2 Kedges, one of 12 Cwt. and one of 5 to 6 Cwt.

**ÉQUIPEMENT.**

**Anchres.**

Les ancres à bord des Navires-Marchands sont désignées:

**Anchres de bossoir — Anchres de touée — Anchres à jet.**

Elles varient en nombre et en poids, suivant les dimensions des navires ; l'usage général est :

**pour un voilier de 100 tonneaux**

2 ancres de bossoir de 250 à 300 kilos chacune

1 ancre de touée d'environ 100 kilos

1 ancre à jet, d'environ 35 kilos

**pour un voilier de 1000 tonneaux**

3 ancres de bossoir, de 1500 à 1800 kilos chacune

1 ancre de touée, d'environ 550 kilos

2 ancres à jet, dont une de 300 et l'autre de 150 kilos

**pour un voilier de 3000 tonneaux**

*(les plus grands existant)*

3 ancres de bossoir, de 2200 à 2500 kilos chacune

1 ancre de touée, d'environ 900 kilos

2 ancres à jet, dont une de 600 et l'autre de 200 kilos environ.

Les Ancres des Bateaux à vapeur sont en nombre égal à celles des voiliers, mais leur poids est généralement d'un tiers de moins.

Un Bateau à vapeur de 6000 tonneaux a généralement :

4 ancres de bossoir de 2500 à 3000 kilos chacune

1 ancre de touée d'environ 1300 kilos

2 ancres à jet, dont une de 600 et l'autre de 250 à 300 kilos.

**AUSRÜSTUNG.**

**Anker.**

Die Anker an Bord von Kauffahrtei-Schiffen werden mit den Namen :

**Buganker — Stromanker und Wurfanker**

bezeichnet.

Dieselben sind je nach der Grösse des Schiffes in Zahl und Gewicht verschieden.

Das Gebräuchliche ist :

**für ein Segelschiff von 100 Tons**

2 Buganker, von je 250 bis 300 kilos

1 Stromanker von ungefähr 100 kilos

1 Wurfanker von c<sup>q</sup> 35 kilos

**für ein Segelschiff von 1000 Tons**

3 Buganker, von je 1500 bis 1800 kilos

1 Stromanker, von c<sup>q</sup> 550 kilos

2 Wurfanker, einer von 300 und einer von 150 kilos

**für ein Segelschiff von 3000 Tons**

*(die Grössten, die es giebt).*

3 Buganker, von je 2200 bis 2500 kilos

1 Stromanker, von c<sup>q</sup> 900 kilos

2 Wurfanker, einer von c<sup>q</sup> 600 und einer von c<sup>q</sup> 200 kilos.

Dampfschiffe haben die gleiche Anzahl Anker wie Segelschiffe, aber das Gewicht derselben ist gewöhnlich um  $\frac{1}{3}$  geringer.

Ein Dampfschiff von 6000 Tons hat gewöhnlich :

4 Buganker, von je 2500 bis 3000 kilos

1 Stromanker, von c<sup>q</sup> 1300 kilos

2 Wurfanker, einer von 600 und einer von 250/300 kilos.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Anchors.**

**Ancre.**

**Anker.**

Anchor

- » — arm
- » — bed (*placed under the flukes for protection of the deck*)
- » back —
- » — bill ; pea of an anchor
- » boat —
- » bower — ; Bower ;
- » best bower —
- » second bower —
- » third bower —
- » fourth bower —
- » — buoy
- » — buoy rope
- » — chock
- » — crane
- » crown of an —
- » — davit
- » ebb —
- » eye of an —
- » floating — ; driving — (\*)
- » flood —
- » fluke of an — ; palm of an —
- » grapnel
- » hand grapnel
- » kedje —
- » second kedje —
- » — lashing
- » lee —
- » — lining
- » mooring — (\*\*)
- » offing — ; sea —
- » one armed —
- » patent —

- Ancre
- Bras d'ancre.
- Savate, Lit d'ancre (*placé en-dessous des pattes, pour protéger le pont*).
- Empenelle ; Ancre d'empenelle.
- Bec d'ancre.
- Ancre d'embarcation.
- Ancre de bossoir.
- Grosse ancre de bossoir.
- Seconde ou petite ancre de bossoir.
- Troisième ancre de bossoir.
- Quatrième ancre de bossoir.
- Bouée d'ancre.
- Orin.
- Poste d'ancre; Flasqued'ancre.
- Grue d'ancre.
- Collet d'ancre ; Diamant d'ancre.
- Davier d'ancre.
- Ancre de jusan.
- Oeil d'une ancre.
- Ancre flottante ; Ancre de cape (\*).
- Ancre de flot.
- Patte d'ancre ; Oreille d'ancre.
- Grappin.
- Grappin à main.
- Ancre à jet.
- Seconde ancre à jet.
- Saisine d'ancre.
- Ancre sous le vent.
- Renfort, Soufflage, Coussin d'ancre.
- Ancre d'affourche. (\*\*)
- Ancre du large.
- Ancre borgne.
- Ancre brevetée.

- Anker.
- Ankerarm.
- Ankerbett (*unter die Ankerflügel, zum Schutze des Deck's gelegt*).
- Beianker ; Kattanker.
- Ankerspitze.
- Bootsanker.
- Buganker.
- Schwerer Buganker.
- Taglicher Anker ; Täglicher Anker.
- Dritter Buganker.
- Vierter Buganker.
- Ankerboje.
- Ankerbojereep.
- Schweinsrücken.
- Ankerkrah.
- Ankerkrone ; (*Der Theil eines Ankers, wo Schaft and Arme zusammentreffen*).
- Ankerdavid.
- Ebbanker.
- Ankerauge.
- Treibanker. (\*)
- Fluthanker.
- Ankerflügel ; Ankerhand.
- Dreganker.
- Enterdreg.
- Wurfanker ; Warpanker.
- Kleiner Wurfanker.
- Ankerzurrung.
- Leeanker.
- Ankerscheuer ; Ankerfütterung.
- Vertäuanker. (\*\*)
- Seeanker ; Aussenanker.
- Einarmiger Anker.
- Patentanker.

(\*) A driving Apparatus, made of canvas, wood, iron etc.; in some vessels used during heavy gales for the purpose of keeping the ship's head to the sea.

(\*\*) Mooring-anchors are Bowers by which a vessel is moored.

(\*) Appareil flottant fait de toile, bois, fer, etc., employé par quelques navires, pour tenir debout à la lame pendant le gros temps.

(\*\*) Les ancrs d'affourche sont celles de bossoir, employées pour affourcher un navire.

(\*) Treibender Apparat aus Segeltuch-Holz, Eisen u. s. w. verfertigt, welcher bei einigen Schiffen in schweren Stürmen ausgeworfen wird, damit das Schiff besser beiliegen.

(\*\*) Vertäuanker sind diejenigen Buganker, welche zum Vertäuen eines Schiffes gebraucht werden.



**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Anchors.**

**An cres.**

**Anker.**

Anchor, port — (*larboard*)  
 » — ring  
 » puddening of an —  
   ring  
 » — shackle (*Jew's*  
   *harp*)  
 » — shank ; — shaft  
 » — shoe  
  
 » shore —  
 » spare —  
  
 » — stock  
 » fore-lock or key of  
   an (*iron*) — stock  
 » hoop of a (*wooden*)  
   — stock  
 » nut of an (*iron*) —  
   stock  
 » starboard —  
 » stream —  
 » trend of an —; throat  
   of an —  
 » weather —

Ancre de bâbord.  
 Organeau d'ancre.  
 Emboudinure sur l'organeau  
 d'une ancre.  
 Cigale d'ancre ; Manille d'an-  
 cre.  
 Vergé d'ancre.  
 Semelle d'ancre ; Savate d'an-  
 cre.  
 Ancre de terre.  
 Ancre de réserve ; Ancre de  
 miséricorde.  
 Jas d'ancre.  
 Clavette, Esse, Goupille de  
 jas (*en fer*) d'ancre.  
 Cercle de jas (*en bois*) d'ancre.  
  
 Tenon de jas (*en fer*) d'ancre.  
  
 Ancre de tribord.  
 Ancre de touée.  
 Aisselle d'ancre.  
  
 Ancre du côté du vent.

Backbordanker.  
 Ankerring.  
 Ankerrührung.  
  
 Ankerschäkel.  
  
 Ankerschaft ; Ankerruthe.  
 Ankerschuh.  
  
 Landanker ; Wallanker.  
 Reserveanker.  
  
 Ankerstock.  
 Splint eines (*eisernen*) Anker-  
 stock's  
 Band eines (*hölzernen*) Anker-  
 stock's.  
 Nuss eines (*eisernen*) Anker-  
 stock's.  
 Steuerbord-Anker.  
 Stromanker.  
 Ankerhals.  
  
 Luvanker.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Chain-cable**

**Câble-chaîne.**

**Ankerkette.**

Chain-cable

- » — compressor ;
- » — controller
- » link of a —
- » stud link —
- » unstudded — ; short link —
- » stud in a — link
- » — locker
- » — pipe
- » joining shackle of a —
- » shackle bolt of a —
- » shackle bolt pin of a —
- » — stopper
- » stream — ; Stream-cable
- » swivel in a —
- » mooring swivel
- » tested —

Câble-chaîne.

- Étrangleur à lunette ; Compresseur de câble-chaîne.
- Maillon, Chainon de câble-chaîne.
- Câble-chaîne étauçonnée (*avec entretoises, ou étais*).
- Câble-chaîne non étauçonnée (*sans entretoises*).
- Étauçon, Entretoise d'un maillon d'une câble-chaîne.
- Soute, Puits à chaîne.
- Écubier de pont.
- Manille.
- Boulon de manille.
- Goupille de boulon de manille de câble-chaîne.
- Pince, Bosse de câble-chaîne.
- Câble-chaîne de touée ; Chaîne de touée.
- Émerillon de câble-chaîne.
- Émerillon d'affourche.
- Câble-chaîne éprouvée.

Ankerkette.

- Ankerketten-Stopper ; Patent Stopper.
- Ankerkettenglied.
- Ankerkette mit Stegen oder Stützen.
- Ankerkette ohne Stege.
- Steg oder Stütze eines Ankerkettengliedes.
- Kettenkasten.
- Deckklüse der Ankerketten.
- Verbindungsschäkel der Ankerkette.
- Ankerkettenschäkel-Bolzen.
- Pinne oder Stift des Ankerkettenschäkel-Bolzen.
- Kettenstopper.
- Stromanker-Kette.
- Ankerketten-Wirbel.
- Vertäuwirbel.
- Geprüfte Ankerkette.

The size and length of chain-cables for Merchant-Vessels vary with the dimensions of the Ships ; the following are the usual proportions:

For small **Sailing-Vessels** from 50 to 100 tons, 120 to 135 fathoms of  $\frac{3}{4}$  inch.

For a sailing-vessel of 1000 tons, 270 fathoms of  $1\frac{3}{4}$  inch.

For the largest sailing-vessels, say 3000 tons, 300 fathoms of  $2\frac{1}{4}$  inch.

**Steamers** have generally the same length of chain-cable as sailing-vessels of similar tonnage, but the size is a trifle less.

Les dimension et longueur des câbles-chaines des Navires-Marchands varient d'après la grandeur du navire ; ainsi les petits **Voiliers** de 50 à 100 tonneaux auront de 215 à 250 mètres de chaîne, de 17 à 20 millimètres de diamètre.

Un Voilier de 1000 tonneaux aura 494 mètres de chaîne de 44 millimètres de diamètre.

Les plus grands Voiliers d'environ 3000 tonneaux auront 548 mètres de chaîne, de 59 millimètres de diamètre.

Les **Bateaux à vapeur** ont généralement même longueur de câble-chaîne que les Voiliers des mêmes dimensions, mais leur diamètre est légèrement réduit.

Die Ankerketten für Kaufahrtei-Schiffe sind je nach der Grösse der Schiffe in Dimension und Länge verschieden ; die gewöhnlichen Proportionen sind die folgenden :

Für kleine **Segelschiffe** von 50 bis 100 Tons, 120 bis 135 Faden von  $\frac{3}{4}$  Zoll.

Für ein Segelschiff von 1000 Tons 270 Faden von  $1\frac{3}{4}$  Zoll.

Für die grössten Segelschiffe von circa 3000 Tons, 300 Faden von  $2\frac{1}{4}$  Zoll.

**Dampfschiffe** haben im Allgemeinen dieselbe Faden-Anzahl Ankerkette wie Segelschiffe von gleichem Tonnagehalt, nur ist die Dimension eine Kleinigkeit geringer.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Different Kinds of Boats.</b>	<b>Différentes Sortes d'embarcations.</b>	<b>Verschiedene Arten Böte.</b>
Cutter Gig Jolly-boat Launch Steam-launch Life-boat Long-boat Pinnace. Whale-boat	Côte. Guigue. Petit canot ; Yole. Chaloupe. Canot à vapeur. Canot de sauvetage. Grand canot. Pinasse. Baleinière.	Kutter. Gig. Jolle. Barkasse ; Lanche. Dampfbarkasse. Rettungsboot. Grosses Boot. Pinasse. Walboot ( <i>beim Wallfischfang verwendet</i> ).
<b>Details and Appurtenances of Boats.</b>	<b>Détails et Accessoires d'embarcations.</b>	<b>Bootstheile und Zubehör.</b>
Boat » — awning » back-board in a —  » — bailer  » carvel-built — » clinch built — » — chock » — chock skids  » — compass » — cover  » — davit » — davit tackle  » foot grating in a — » frames of a —  » — gripe  » — hook » tank of a ( <i>life</i> ) —  — mast » — oar  » — oar blade  » — oar handle  » — oar loom ( <i>the part of an oar between rowlock and handle</i> )	Embarcation ; Canot. Tente d'embarcation. Dossier d'une embarcation.  Sasse, Écope, Escoppe à main d'une embarcation. Embarcation à franc-bord. Embarcation à clin. Chantier d'embarcation. Support, Chandelier de chantier d'embarcation. Voilet. Couverture d'embarcation.  Davier, Bossoir d'embarcation. Palan de davier d'une embarcation. Plafonds, Plate-forme en caillébotis d'une embarcation. Membrures d'une embarcation. Saisine à croc d'une embarcation. Gaffe d'une embarcation. Caisson à air d'un canot ( <i>de sauvetage</i> ) Mât d'embarcation. Aviron, Rame d'une embarcation. Pelle d'aviron d'une embarcation. Poignée d'aviron d'une embarcation. Manche d'aviron d'une embarcation.	Boat Boots-Sonnensegel. Lehnbrett, Rückenbrett eines Bootes. Oesfass, Oehsfass eines Bootes  Karvielweise gebautes Boot. Klinkerweise gebautes Boot. Bootsklampe. Bootsklampenträger ; Bootsklampenfleiler. Bootskompass. Ueberzug eines Bootes; Bootskleid. Bootsdavid. Bootstalje.  Fussrösterwerk in einem Boote. Inhölzer eines Bootes.  Bootskrabber; Bootsklauer.  Bootsshaken. Luftleerer Kasten eines ( <i>Rettungs</i> ) Bootes. Bootsmast. Bootsriemen.  Blatt eines Bootsriemen.  Heft, Griff eines Bootsriemen.  Theil eines Bootsriemen innenbords, excl. Griff.

**Equipment.**

**Boat.**

- Boat, — oar web (*the part of an oar between rowlock and blade*)
- » — sculling oar, Scull ;
- » — 's painter
- » — planking
- » planksheer of a —
- » plug of a —
- » quarter —
- » rowlock of a —
- » row port of a —
- » — rudder
- » — rudder tiller
- » — rudder yoke
- » — rudder yoke line
- » — sail
- » sheerslake of a —
- » — skids
- » stern —
- » swifter of a —
- » thole-board of a —
- » thole-pin of a —
- » thwart of a —
- » wash-board of a —
- » well-room in a —

**Davit**

- Davit, anchor — ; cat —
- » boat —
- » fish —
- » — guy
- » — socket
- » stern —

**Équipement.**

**Embarcation.**

- Bras d'aviron d'une embarcation.
- Godille d'une embarcation.
- Bosse d'embarcation.
- Bordé, Revêtement d'une embarcation.
- Plat-bord d'une embarcation.
- Tampon de nable d'une embarcation.
- Embarcation de côté.
- Chandelier d'aviron, Porterrame d'une embarcation.
- Sabord des avirons ; Sabord de nage d'une embarcation.
- Gouvernail d'une embarcation
- Barre du gouvernail d'une embarcation.
- Croissant du gouvernail d'une embarcation.
- Tire-veille du gouvernail d'une embarcation.
- Voile d'une embarcation.
- Carreau d'une embarcation.
- Potence d'embarcation.
- Canot de l'arrière.
- Ceinture d'une embarcation.
- Toletière d'une embarcation.
- Tolet d'une embarcation.
- Banc de nage d'une embarcation.
- Fargue d'embarcation.
- Ousseau, Sentine d'une embarcation.

**Davier.**

- Davier d'ancre (*Davier de bossoir*).
- Davier d'embarcation.
- Davier de traversière.
- Balancine de suspente du davier.
- Douille du davier.
- Davier de la poupe.

**Ausrüstung.**

**Boot.**

- Theil eines Bootsriemen aus-senbords, excl. Blatt.
- Wrickriemen eines Bootes.
- Fangleine eines Bootes.
- Bootsbeplankung.
- Schandeck eines Bootes.
- Bootspfropfen.
- Seitenboot ; Seitenhanger.
- Rojeklampe. Scepter eines Bootes.
- Rojepforte eines Bootes.
- Bootsruder.
- Bootsruderpinne.
- Joch, Jug eines Bootsruders.
- Jochleine, Steuerleine eines Bootes.
- Bootssegel.
- Farbegang eines Bootes.
- Bootsgalgen.
- Heckboot.
- Stosstau, Fendertau um ein Boot.
- Dollbord, Rojeplatte eines Bootes.
- Bootsdolle ; Bootsdulle.
- Ruderducht ; Bootsducht.
- Waschplanke, Setzbord eines Bootes.
- Oesgatt eines Bootes.

**David ; Davit.**

- Ankerdavid.
- Bootsdavid.
- Fischdavid.
- Davidguy.
- David-Dülle (*halb offenes Gehäuse, worin der David steht und sich dreht*).
- Heckdavid.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Capstan.**

**Cabestan.**

**Gangspill.**

Capstan, after —  
 » — bar  
 » — bar holes  
 » — barrel  
 » double —  
 » drum head of —  
 » jeer —  
 » main —  
 » — messenger  
 » — partners  
 » — pawls, — pauls,  
     — palls  
 » — pawl head  
 » pawl-rim of —  
 » — spindle  
 » collars or stops on—  
     spindle  
 » socket or bush of —  
     spindle  
 » sprocket wheel of  
     a —  
 » step of —  
 » — whelp  
 » — whelp chocks

Cabestan de l'arrière.  
 Barre du cabestan.  
 Mortaises de la tête du cabestan.  
 Cloche du cabestan.  
 Cabestan double ; Cabestan à deux cloches.  
 Tête, Cloche supérieure, Chapeau du cabestan.  
 Petit cabestan.  
 Grand cabestan.  
 Tournevir du cabestan.  
 Étambrais du cabestan.  
 Linguets du cabestan.  
 Arête saillante du saucier du cabestan.  
 Couronne creuse, Saucier de cabestan.  
 Mèche, Axe du cabestan.  
 Collier de la mèche du cabestan.  
 Écuelle, Saucier du cabestan.  
 Roue à empreinte d'un cabestan.  
 Emplanture du cabestan.  
 Taquet, Flasque, Joue du cabestan.  
 Entremises de taquet du cabestan.

Hinter Gangspill.  
 Gangspillspake.  
 Gangspillspaken-Löcher.  
 Gangspillwelle.  
 Doppelpes Gangspill.  
 Kopf des Gangspills.  
 Kleines Gangspill.  
 Grosses Gangspill.  
 Kabelaring eines Gangspills.  
 Gangspillfischung.  
 Gangspill-Pallen.  
 Pallstopper des Gangspills.  
 Pallring des Gangspills.  
 Achse, Spindel, Schaft des Gangspills  
 Kragen der Gangspillachse.  
 Pfanne, Sockel der Gangspillachse.  
 Kettenrad eines Gangspills.  
 Gangspillspur.  
 Gangspillklampe.  
 Zwischenklötze der Gangspillklampen.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Pump.</b>	<b>Pompe.</b>	<b>Pumpe.</b>
Pump	Pompe.	Pumpe.
» appurtenances of a — ( <i>pump-gear</i> )	Attirails, Garniture d'une pompe.	Pumpengeräth ; Pumpenzubehör ; Pumpengeschirr.
» bilge —	Pompe de bouchains	Kimpmpumpe ; Schlagpumpe.
» brake of a —	Bringuebale de pompe.	Pumpenhebel.
» — bucket ; — box ( <i>lower bucket</i> )	Chopine de pompe.	Pumpeneimer.
» upper bucket of a — top-bucket of a —	Heuse de pompe.	Pumpenschuh ; Pumpensauger.
» bucket rod of a —	Tige de la heuse de pompe.	Pumpenschuh-Stange.
» — casing ; — well	Archipompe.	Pumpensood ; Pumpenkasten ; Pumpenkoker,
» — coat	Braie de pompe.	Pumpenkragen.
» — cover	Chape, Couvercle de pompe.	Pumpendeckel.
» — crank	Manivelle de pompe.	Pumpenkurbel.
» — crank bearing	Portée de manivelle de pompe.	Pumpenkurbel-Lager.
» — cylinder, — barrel, — chamber	Cylindre de pompe ; Corps de pompe.	Pumpencylinder ; Pumpenstiefel.
» double acting —	Pompe à double action ; Pompe à double effet.	Doppelt wirkende Pumpe.
» fixed —	Pompe fixée.	Feststehende Pumpe.
» flush deck —	Pompe établie au ras du bordé de pont.	Pumpe, deren Oberrand nicht über dem Deck hervorragt.
» fly wheel of a —	Volant d'une pompe.	Schwungrad einer Pumpe.
» foot of a —	Pied d'une pompe ; Bas d'une pompe.	Fuss, Unterende einer Pumpe.
» hand —	Pompe à bras.	Handpumpe.
» — handle	Manivelle de pompe.	Pumpenschwengel ; Pumpenhandhabe.
» head — ; bow —	Pompe d'étrave.	Bugpumpe ; Vorderstevnpumpe.
» — hook	Canne, Croc de pompe.	Pumpenhaken.
» lift and force —	Pompe aspirante et foulante.	Saug- und Druckpumpe.
» nozzle of a — ; jet-pipe of a —	Bouche, Orifice, Bec d'une pompe.	Pumpen-Mundstück.
» — partners	Étambrais de pompe.	Pumpenfischung.
» — piston	Piston de pompe.	Pumpenkolben.
» piston rod of a —	Tige de piston de pompe.	Pumpen-Kolbenstange.
» portable —	Pompe portative.	Versetzbare Pumpe.
» — scraper	Curette de pompe.	Pumpenschrapper.
» single acting —	Pompe à simple action ; Pompe à simple effet.	Einfach wirkende Pumpe.
» — slide	Guide de tige de piston de pompe.	Geradföhrung der Kolbenstange einer Pumpe.
» sounding pipe of a —	Tuyau de sonde de pompe.	Peilrohr einer Pumpe.
» stern —	Pompe d'étambot.	Heckpumpe ; Hinterstevnpumpe.
» — stroke	Coup de pompe ; Course du plongeur.	Pumpenhub ; Pumpenschlag.

**Equipment.**

**Pump.**

- Pump, suction pipe of a —  
» suction pipe flange of a —  
» wind mill —

**Winch.**

**Winch**

- » brake of —  
» double purchase —  
» clutch lever of —  
  
» — barrel  
» — barrel shaft  
» spur wheels of —  
» — pawls ; — palls  
  
» pinion of —  
» ratchet wheel of — ;  
pawl wheel of —  
» side frames, framing  
of —  
» single purchase —  
(*Crab winch*)  
» tie rod of —  
  
» warping ends of —

**Équipement.**

**Pompe.**

- Tuyau d'aspiration d'une  
pompe.  
Collet de tuyau d'aspiration  
d'une pompe.  
Pompe à moulin à vent.

**Treuil. Vireveau.**

- Treuil.  
Frein de treuil.  
Treuil à double puissance.  
Lever d'embrayage de treuil.  
  
Tambour de treuil.  
Arbre de tambour de treuil.  
Roues dentées de treuil.  
Linguets de treuil.  
  
Pignon de treuil.  
Roue à rochet de treuil ; Roue  
à cliquet de treuil.  
Bâtis de treuil.  
  
Treuil à simple puissance ;  
(*Petit treuil*).  
Tirant de treuil.  
  
Tambours extérieurs de treuil.

**Anrüstung.**

**Pumpe.**

- Saugrohr einer Pumpe.  
Saugrohrflansche einer  
Pumpe.  
Windmühlen-Pumpe.

**Winde. Winsch.**

- Winde.  
Winden-Bremse.  
Doppelte Winde.  
Aus- und Einrückhebel einer  
Winde.  
Trommel einer Winde.  
Trommelwelle einer Winde.  
Zahnräder einer Winde.  
Pallen einer Winde ; Winde-  
pallen.  
Drehling einer Winde.  
Sperrad einer Winde.  
(*Palkkrans*).  
Gestell einer Winde.  
  
Einfache Winde (*Krüppel-  
spill, Krüppelwinde*).  
Verbindungstange einer  
Winde.  
Köpfe oder Aussentrommel  
der Winde.

Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
<b>Common-Windlass.</b>	<b>Guindeau ordinaire, Vireveau.</b>	<b>Gewöhnliches Ankerspill, Bratspill, Ankerwinde, Pumpspill.</b>
<p>Windlass — carrick-bitts ;  — side bitts</p> <p>» cheeks of carrick bitts</p> <p>» standard knees of carrick-bitts</p> <p>» — pawl boxes</p> <p>» — connecting rods — purchase rods</p> <p>» — crosshead</p> <p>» — ends ; — heads</p> <p>» — hand levers</p> <p>» main piece of —</p> <p>» — pawls ; — palls ; — pauls</p> <p>» — pawl bitt ; — pall bitt</p> <p>» — pawl rim ; — pawl rack</p> <p>» — purchase rims</p> <p>» spindle of —</p> <p>» strong back of a —</p> <p>» iron whelps on —</p> <p>» woodlining on —</p>	<p>Bittes latérales ; Petites bittes ; Dames du guindeau ; Bittes de guindeau.</p> <p>Demoiselles du guindeau ; Joutes de bittes.</p> <p>Taquets de buttée ; Courbes-taquets de bittes.</p> <p>Boîtes à cliquet ; Leviers à fourche de guindeau.</p> <p>Bielles des leviers à cliquet du guindeau.</p> <p>Balancier, Traverse de tête du guindeau.</p> <p>Poupées du guindeau ; Têtes de guindeau.</p> <p>Bringuebales, Leviers à main de guindeau.</p> <p>Pièce principale, Mèche en bois de guindeau.</p> <p>Linguets, Élinguets, Palmes du guindeau.</p> <p>Maîtresse-bitte, Bitte principale, Bitte de palmes du guindeau.</p> <p>Cercle, Roue dentée des palmes de guindeau.</p> <p>Cercles à rochet, Cercles à cliquet du guindeau.</p> <p>Mèche en fer, Axe de guindeau.</p> <p>Traversin des bittes du guindeau.</p> <p>Taquets (<i>Doublure</i>) en fer de guindeau.</p> <p>Soufflage de guindeau (<i>Doublure</i>).</p>	<p>Betinge des Ankerspills.</p> <p>Betingklampen.</p> <p>Betingkniee.</p> <p>Pallkasten, Hebeklauen des Ankerspills.</p> <p>Hebestangen, Verbindungstangen des Ankerspills.</p> <p>Balancier, Kreuzkopf des Ankerspills.</p> <p>Spillköpfe.</p> <p>Handhebel des Ankerspills (<i>Pumparme</i>).</p> <p>Spillstamm ; Welle eines Ankerspills.</p> <p>Pallen eines Ankerspills.</p> <p>Pallstütze, Pallbeting des Ankerspills.</p> <p>Pallring eines Ankerspills.</p> <p>Treibräder, Zahnräder des Ankerspills.</p> <p>Spindel, Achse des Ankerspills.</p> <p>Querbalken der Spillbetinge.</p> <p>Eiserne Klampen auf dem Ankerspill.</p> <p>Spillfütterung.</p>



**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Patent-Windlass.**

**Guindeau breveté.**

**Patent-Ankerspill.**

Bed plate  
 Cable lifter ; Cable holder  
 Cable relievers  
 Centre bitt  
 Centre bitt bearing  
 Centre bitt keep or cap  
 Chain wheel for messenger  
 from steam winch  
 Chain pipe  
 Clutch for attached steam  
 power  
 Connecting-rods ; Purchase  
 rods  
 Cross-head  
 Cross-head bracket  
 Gearing for steam power  
 Hand power levers  
 Main cone driving wheel  
 Pawls ; Palls ; Pauls.  
 Pawl-boxes.  
 Pawl rack  
 Screw brake nut  
 Side bitts  
 Side bitt bearings.  
 Side bitt keeps or caps  
 Spindle ; Shaft.  
 Warping ends

Plaque de fondation.  
 Noix d'entraînement de la  
 chaîne ; Roue Barbotin.  
 Retenues de câble-chaîne.  
 Bittte centrale.  
 Palier de la bittte centrale.  
 Chapeau du palier de la bittte  
 centrale.  
 Roue Barbotin pour la chaîne  
 de transmission au treuil  
 à vapeur.  
 Puits à chaînes.  
 Embrayage pour commande  
 à vapeur.  
 Bielles de leviers à cliquet.  
 Traverse de tête ; Balancier.  
 Support du balancier.  
 Engrenage pour commande  
 à vapeur.  
 Leviers à main ; Bringue-  
 bales.  
 Roue cônica menante.  
 Linguets ; Élinguets ; Palmes.  
 Boîtes à cliquet.  
 Roue à rochet ; Roue à cliquet.  
 Embrayage à écrou du cône  
 de friction.  
 Bitttes latérales ; Supports  
 latéraux.  
 Paliers des bitttes latérales.  
 Chapeaux des portées des  
 bitttes latérales.  
 Mèche ; Arbre.  
 Poupées de guindeau.

Grundplatte ; Fundament-  
 platte.  
 Kettenhebe ; Kettenaufneh-  
 mer ; Kettenscheibe.  
 Ketten-Ausrücker ; Ketten-  
 Austreiber.  
 Mittelbeting ; Mittelträger,  
 Mittellagerbock.  
 Mittelbeting-Wellenlager.  
 Wellen-Lagerdeckel des Mit-  
 telbeting.  
 Kettenrad für Kabelaring von  
 der Dampfwinde.  
 Deckklüse der Ankerketten.  
 Einrück-Vorrichtung für Hin-  
 zuziehung von Dampfkraft.  
 Verbindungstangen ; Hebe-  
 stangen.  
 Kreuzkopf ; Balancier.  
 Kreuzkopftträger.  
 Triebwerk für Dampfkraft.  
 Handhebel. (*Pumparme*).  
 Haupt-Treibrad.  
 Pallen.  
 Palkasten.  
 Pallring.  
 Bremsen-Mutter für Ketten-  
 scheibe.  
 Seitenbetinge ; Seitenlager-  
 böcke.  
 Wellenlager der Seitenbetinge.  
 Wellen-Lagerdeckel der Sei-  
 tenbetinge.  
 Spindel ; Welle ; Achse.  
 Spillköpfe.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Masts, Spars &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren etc.**

**Boom**

- » — crutch
- » goose neck of a —
- » jaw or throat of a —
- » jaw-rope of a —
- » reefing cleat of a —
- » saddle of a —
- » fore — ; gaff-fore sail —  
(*of a schooner*)
- » (*square*) fore sail —
- » load — ; Derrick ;
- » main — (*of a schooner, brigantine, barquentine or three-masted schooner*)
- » main — (*of a brig*)
- » main — (*of a sloop or cutter*)
- » mizen — (*of a barquentine or a three-masted schooner*)
- » ring tail —
- » spanker —
- » studding-sail —
- » studding-sail — iron  
(*boom-iron*)
- » lower studding-sail — ;  
swing —
- » royal studding-sail —
- » fore royal studding-sail —
- » main royal studding-sail —
- » topgallant studding-sail —
- » fore topgallant studding-sail —
- » main topgallant studding-sail —
- » topmast studdingsail —

- Bout-dehors ; Bôme ; Gui.  
Support, Repos de gui.
- Cou de cygne, Crapaud de gui.  
Mâchoire de bôme.  
Bâtard de racage d'un gui.
- Taquet de ris d'un gui.
- Taquet de mât pour soutenir  
le gui.
- Gui de misaine ; Bôme de  
misaine (*d'une goëlette*).
- Bôme d'une misaine carrée.
- Mât de charge.
- Gui de grande voile (*d'une  
goëlette, brigantin, barquentin  
ou goëlette à trois-mâts*).
- Gui de brigantine ; Bôme de  
brigantine (*d'un brick*)
- Gui de grande voile (*d'un sloop  
ou côté*).
- Gui de brigantine (*d'un barquentin  
ou d'une goëlette à trois-mâts*).
- Bout-dehors de tapecul.
- Gui d'artimon ; Gui de brigantine.
- Bout-dehors de bonnette.
- Blin de bout-dehors de bonnette ;  
Cercle de bout de vergue.
- Tangon, Arc-boutant de bonnette basse.
- Bout-dehors de bonnette de cacatois.
- Bout-dehors de bonnette de petit cacatois.
- Bout-dehors de bonnette de grand cacatois.
- Bout-dehors de bonnette de perroquet.
- Bout-dehors de bonnette de petit perroquet.
- Bout-dehors de bonnette de grand perroquet.
- Bout-dehors de bonnette de hunier.

- Baum ; Spiere.
- Baumkrücke ; Bock eines Baumes.
- Schwannenhals eines Baumes.
- Klaue eines Baumes.
- Racktau, Schmierrack eines Baumes.
- Reffklampe, Schmeerreepklampe eines Baumes.
- Baumkragen (*Kranz um einem Mast, worauf die Klaue eines Baumes ruht*).
- Schoonersegelbaum (*eines Schooners*).
- Baumfock-Spiere.
- Ladebaum.
- Grosser Baum (*eines Schooners, einer Schoonerbrigg, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
- Briggsbaum (*einer Brigg*)
- Grosser Baum (*einer Slup oder eines Kutters*).
- Besahnbaum (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
- Brotwinner-Spiere.
- Besahnbaum.
- Leesegelspiere.
- Leesegelspierebügel.
- Unter-Leesegelspiere ;  
Schwingbaum.
- Royal-Leesegelspiere.
- Vor-Royal-Leesegelspiere.
- Gross-Royal-Leesegelspiere.
- Bram-Leesegelspiere.
- Vor-Bram-Leesegelspiere.
- Gross-Bram-Leesegelspiere.
- Ober-Leesegelspiere.

Equipment.	Équipement.	Ansrüstung.
<b>Masts, Spars &amp;c.</b>	<b>Mâts, Espars, etc.</b>	<b>Masten, Spieren etc.</b>
Boom, fore topmast studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de petit hunier.	Vor-Ober-Leesegelspiere.
» main topmast studding-sail —	Bout-dehors de bonnette de grand hunier.	Gross-Ober-Leesegelspiere.
Bowsprit	Beaupré ; Mât de beaupré.	Bugspriet.
» bed of —	Lit d'un beaupré.	Bettung, Bett des Bugspriets. ( <i>Kopf des Vorstevens, worauf das Bugspriet ruht.</i> )
» bees or cheeks of —	Violons, Taquets du beaupré.	Violinen, Backen des Bugspriets.
» gammoning of —	Lières de beaupré.	Sorring, Zurring, Wuhling des Bugspriets.
» screw-gammoning-hoop of —	Lière à vis de beaupré.	Bugsprietbügel. (*)
» housing of — ( <i>the part inside of stem</i> )	Partie du beaupré en dedans de l'étrave.	Bugspriet-Hausung ( <i>Theil des Bugspriets innenbords.</i> )
» — partners	Étambrais de beaupré.	Bugsprietfischung.
» running — ( <i>in small vessels</i> )	Beaupré volant ; Beaupré en bout-dehors ( <i>dans les petits navires.</i> )	Loses Bugspriet ( <i>in kleinen Fahrzeugen.</i> )
» saddle of —	Taquet pour le bout-dehors de foc sur le beaupré.	Sattel des Klüverbaum's ( <i>Klotz auf dem Bugspriet mit Einschnitt, in welchem das innere Ende des Klüverbaum's ruht.</i> )
» steeve of —	Élancement du beaupré ; Relèvement, Tonture de beaupré.	Aufsteigende Richtung des Bugspriets.
» step of —	Chambrage de beaupré ; Emplanture de beaupré.	Bugsprietspur.
» tenon of —	Tenon de beaupré.	Bugsprietzapfen.
Bumpkin ; Bumkin ; Boomkin	Porte-lof ; Pistolet d'amure ; Minot.	Auslieger des Fockhalses.
» quarter — ; Out-rigger ( <i>for main braces</i> )	Pistolet des grands bras.	Brassbaum ; Auslieger für die grossen Brassen.
Cap	Chouquet ; Chouque.	Eselshaupt.
» bowsprit —	Chouquet de beaupré.	Bugspriet-Eselshaupt.
» lower —	Chouquet d'un bas-mât.	Eselshaupt eines Untermastes.
» fore-mast — ( <i>in any vessel</i> )	Chouquet de mât de misaine ( <i>de tout navire.</i> )	Fockmast-Eselshaupt ( <i>bei allen Schiffen.</i> )
» main-mast — ( <i>in any vessel</i> )	Chouquet de grand mât ( <i>de tout navire.</i> )	Grossmast-Eselshaupt ( <i>bei allen Schiffen.</i> )
» mizen-mast — ( <i>of a ship</i> )	Chouquet de mât d'artimon ( <i>d'un trois-mâts.</i> )	Kreuzmast-Eselshaupt ( <i>eines Vollschiffes.</i> )
» mizen-mast — ( <i>of a barque, barquentine or three-masted schooner</i> )	Chouquet de mât d'artimon ( <i>d'une barque, barquentine ou goëlette à trois-mâts.</i> )	Besahnmast-Eselshaupt ( <i>einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners.</i> )

(\*) Eisernes Band mit Schrauben zum Niederhalten des Bugspriet's, anstatt Sorring benutz.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Masts, Spars &amp;c.</b>	<b>Mâts, Espars etc.</b>	<b>Masten, Spieren etc.</b>
Cap — stanchion	Épontille de chouquet; Accore de chouquet.	Eselhauptstütze.
» topgallant mast —	Chouquet de mâ de perroquet.	Bramstenge-Eselhaupt.
» fore topgallant mast —	Chouquet de petit mâ de perroquet.	Vor-Bramstenge-Eselhaupt.
» main topgallant mast —	Chouquet de grand mâ de perroquet.	Gross-Bramstenge-Eselhaupt.
» mizen topgallant mast —	Chouquet de mâ de perruche.	Kreuz-Bramstenge-Eselhaupt.
» topmast —	Chouquet de mâ de hune.	Marsstenge-Eselhaupt.
» fore topmast —	Chouquet de petit mâ de hune.	Vor-Marsstenge-Eselhaupt.
» main topmast —	Chouquet de grand mâ de hune.	Gross-Marsstenge-Eselhaupt
» mizen topmast —	Chouquet de mâ de perroquet de fougue.	Kreuz-Marsstenge-Eselhaupt
Cross-trees	Barres ; Barres traversières.	Saling ; Quersaling ; Dwarssaling.
» fore mast — ; fore lower — ( <i>in any vessel</i> )	Barres de mâ de misaine ( <i>de tout navire</i> ).	Fockmast-Quersaling ( <i>bei allen Schiffen</i> ),
» main mast — ; main lower — ( <i>in any vessel</i> )	Barres de grand mâ ( <i>de tout navire</i> ).	Grossmast-Quersaling ( <i>bei allen Schiffen</i> ).
» mizen mast—; mizen lower—( <i>of a ship</i> )	Barres de mâ d'artimon ( <i>d'un trois-mâts</i> )	Kreuzmast-Quersaling ( <i>eines Vollschiffes</i> ).
» mizen mast — ; ( <i>of a barque, barquentine or three-masted schooner</i> )	Barres de mâ d'artimon ( <i>d'une barque, barquentine ou goëlette à trois-mâts</i> ).	Besahnmast-Quersaling ( <i>einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners</i> ).
» topgallant — (*)	Barres de cacatois. (*)	Royal-Saling (*) ( <i>Quersaling auf der Bramstenge</i> ).
» foretopgallant — (*)	Barres de petit cacatois ; Croisette. (*)	Vor-Royal-Saling (*) ( <i>Quersaling auf der Vor-Bramstenge</i> ).
» main topgallant—(*)	Barres de grand cacatois. (*)	Gross-Royal-Saling (*) ( <i>Quersaling auf der Gross Bramstenge</i> ).
» mizen topgallant—(*)	Barres de cacatois de perruche. (*)	Kreuz-Royal-Saling (*) ( <i>Quersaling auf der Kreuz-Bramstenge</i> ).

(\*) The "Topmast-cross-trees" are by the French and Germans called „Toppallant cross-trees" and the Toppallant-cross-trees (which are rarely fitted, but in very large Sailing-ships) are by them styled „Royal-cross-trees".

(\*) Les barres de perroquet, qui sont en réalité les barres du mâ de hune sont désignées par les Anglais sous le nom de „Barres de hune" et les barres de cacatois, rarement et uniquement employées par les très grands Voiliers, sont dénommées par eux „Barres de perroquet."

(\*) Die Bramsaling, d. h. die Saling auf der Marsstenge, wird von den Engländern richtiger „Marsstengesaling" und die Royalsaling die, ausser auf sehr grossen Segelschiffen, nur selten vorkommt, „Bramsaling" genannt

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Masts, Spars &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren etc.**

- Cross-trees, topmast — (\*)  
 » fore topmast — (\*)  
 » main topmast — (\*)  
 » mizen topmast — (\*)

- Barres de perroquet. (\*)  
 Barres de petit perroquet. (\*)  
 Barres de grand perroquet. (\*)  
 Barres de perruche. (\*)

- Bramsaling (\*) (*Quersaling auf der Marsstenge*).  
 Vor-Bramsaling (\*) (*Quersaling auf der Vor-Marsstenge*).  
 Gross-Bramsaling (\*) (*Quersaling auf der Gross-Marsstenge*).  
 Kreuz-Bramsaling (\*) (*Quersaling auf der Kreuz-Marsstenge*).  
 Aussenklüverbaum.

**Flying jib-boom**

- » » loose or sliding —

- Bout-dehors declin-foc; Bâton de clin-foc.  
 Bout-dehors volant de clin-foc. (*Baïonnette de clin-foc.*)

- Looser Aussenklüverbaum.

**Gaff**

**Gaffel.**

- » jackstay on a —  
 » jaw of a — ; clutch of a —  
 » jaw-rope of a —  
 » peak of a — ; end of a —  
 » — pole ; Pole of a —  
 » throat-bolt of a —

- Corne.  
 Filière d'envergure d'une corne.  
 Mâchoire d'une corne.  
 Bâtard de racage d'une corne.

- Jäckstay einer Gaffel.

- » — traveller ; Traveller on a —  
 » fore — ; boom fore-sail — (*of a schooner*)  
 » main — (*of a schooner, barquentine, brigantine or three-masted schooner*).  
 » main — ; main boom sail — (*of a brig*)  
 » mizen — (*of a barquentine or three-masted schooner*)  
 » monkey —  
 » trysail —

- Pic d'une corne.  
 Bout de pic d'une corne.  
 Piton, Cheville de mâchoire de corne.  
 Rocambeau d'une corne.

- Gaffelklau ; Gaffelmick.  
 Racktau, Schmierrack einer Gaffel.  
 Piek einer Gaffel.  
 Nock einer Gaffel.  
 Klaubolzen, Klaufallbolzen einer Gaffel.  
 Ausholring an einer Gaffel.

- » fore trysail —  
 » main trysail —  
 » spanker —

- Corne de goëlette ; Corne de voile de goëlette.  
 Corne de grande voile (*d'une goëlette, barquentin, brigantin ou goëlette à trois-mâts*).  
 Corne de brigantine (*d'un brick*).  
 Corne de brigantine (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
 Corne à pavillon,  
 Corne de voile de goëlette ; Corne de voile de senau.  
 Corne de misaine-goëlette.  
 Corne de grande voile-goëlette  
 Corne de brigantine.

- Schoonersegel-Gaffel (*eines Schooners*).  
 Grosse Gaffel (*eines Schooners, einer Schoonerbark, Schoonerbrigg oder eines Dreimast-Schooners*).  
 Briggsegel-Gaffel (*einer Brigg*).  
 Besahn-Gaffel (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
 Flaggen-gaffel.  
 Treisegel-Gaffel ; Gaffelsegel-Gaffel.  
 Vor-Treisegel-Gaffel.  
 Gross-Treisegel-Gaffel.  
 Besahn-Gaffel.  
 Klüverbaum.

**Jib-boom**

- » » — traveller (*Jib-traveller*)

- Bout-dehors de foc ; Bâton de foc ; Bâton de grand foc.  
 Rocambeau de foc.

- Ausholring eines Klüvers.

(\*) See foot-note page 116.

(\*) Voir remarque page 116.

(\*) Siehe Anmerkung Blattseite 116.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Masts, Spars &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren etc.**

Martingale-boom ; Dolphin-striker.  
**Mast**  
 » lower —  
 » built—; wooden built —  
 » side-pieces of a built —  
 » spindle, heart or middle-piece of a built —  
 » — carlings; Fore and aft partners of a —  
 » — cheek ; — bibb ; or Hound-piece ;  
 » — coat  
 » fish front, or rubbing paunch of a —  
 » foot of a — ; heel of a —  
 » tenon (*of the foot*) of a —  
 » — head  
 » — head tenon ; tenon of — head  
 » — head battens  
 » — head cover  
 » — hole  
 » — hoop  
 » spider hoop around a —  
 » — hound ; hound of a —  
 » hounding of a — (*part of a mast between upper-deck and trestle-trees*)  
 » housing of a — (*part of a mast under deck*)  
 » iron — ; iron built —  
 » jackstay on a —  
 » patent jackstay or slide on a —  
 » knee of a —  
 » — partners  
 » — partner chocks

Arc boutant de martingale ; Bâton de martingale.  
**Mât.**  
 Bas-mât.  
 Mât d'assemblage (*en bois*).  
 Jumelles ou pièces de côté d'un mât d'assemblage.  
 Méche, Pièce centrale d'un mât d'assemblage  
 Entremises des étambrais de mât.  
 Jottereau de mât ; Flasque de mât.  
 Braie de mât.  
 Jumelle de racage d'un mât ; Gaburon.  
 Pied d'un mât.  
 Tenon d'emplanture d'un mât.  
 Ton de mât.  
 Tenon du chouquet d'un mât.  
 Lattes du ton d'un mât.  
 Coiffe du ton d'un mât  
 Trou de mât.  
 Cercle de mât.  
 Cercle de tournage de mât.  
 Noix d'un mât ; Épaulette.  
 Guindant d'un mât (*Partie d'un mât entre le pont supérieur et les élongis*).  
 Partie du mât en-dessous du pont.  
 Mât en fer ; Mât construit en fer.  
 Filière d'envergure d'un mât.  
 Filière forme chemin de fer le long d'un mât.  
 Courbe de jottereau de mât.  
 Étambrais de mât.  
 Clefs des étambrais de mât.

Stampfstock.  
**Mast.**  
 Untermast.  
 Gebauter, zusammengesetzter (*hölzerner*) Mast.  
 Schwalpen, Seitenstücke eines gebauten Mastes.  
 Herz, Zunge, Mittelstück eines gebauten Mastes.  
 Mastschlingen (*zwischen den Deckbalken an jeder Seite des Mastes*).  
 Mastbacke.  
 Mastkragen.  
 Schalung, Schwalpe an der Vorderseite eines Mastes.  
 Fuss eines Mastes.  
 Fusszapfen eines Mastes.  
 Masttopp ; Topp des Mastes.  
 Masttoppzapfen (*für Esels-haupt*).  
 Masttopp-Latten ; Masttopp-Verschalung.  
 Mastkappe ; Kappe über dem Masttopp.  
 Mastloch.  
 Mastband ; Mastbügel.  
 Coffeinagel-Bügel um einem Mast.  
 Schulter des Mastes. (\*)  
 Theil des Mastes zwischen Oberdeck und Langsaling).  
 Masthausung (*Theil des Mastes unter Deck*).  
 Eiserner Mast ; Gebauter eiserner Mast.  
 Jäckstag am Mast.  
 Patent-Jäckstag an einem Mast.  
 Mastbackenknie.  
 Mastfisch ; Fischung des Mastes.  
 Kalben des Mastfisches; Mastfisch-Kalben.

(\*) Derjenige Theil des Mastes worauf die Salingen ruhen.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Anrüstung.**

**Masts, Spars &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren etc.**

**Mast, rake of a —**

Inclinaison d'un mât.

Ueberhängen, Neigung eines Mastes.

» single tree —  
» steel —

Mât d'une pièce.  
Mât en acier.

Mast aus einem Stück.  
Stählerner Mast; Mast aus Stahlplatten gebaut.

» — step; step of a —  
» — step cheek

Emplanture de mât.  
Flasque d'emplanture de mât.

Mastspur.  
Mastspurbacke; Mastspurwange.

» — step cleat  
» — trunk

Taquet d'emplanture de mât.  
Cornet d'un mât; Gobelet d'un mât.

Mastspurklampe.  
Mastkoker.

» — wedges

Coins de mât.

Mastkeile.

Fore-mast (of a ship, barque, brig, brigantine, schooner etc.)

Mât de misaine (d'un trois-mâts. barque, brick, brigantine, goëlette etc.)

Fockmast (eines Vollschißes, einer Bark, Brigg, Schoonerbrigg, eines Schooners etc.)

» (of a luteen vessel)

Trinquet (de navres dits latins).

Fockmast (einer Schebecke).

Jigger-mast (hindmost mast in a four masted ship)

Mât de poupe (le mât de l'arrière d'un navire à quatre mâts).

Jagermast; Treibermast; Besahnmast (der Hintermast eines viermastigen Schiffes).

Jigger-mast (in the stern of a small craft)

Mât de tapecul (mât de l'extrême arrière d'un petit bâtiment).

Treibermast (ganz hinten in kleinen Fahrzeugen).

Jury-mast

Mât de fortune.

Nothmast.

Main-mast (in any vessel)

Grand mât (de tout navire).

Grossmast (in allen Schiffen).

Mizen-mast (of a ship)

Mât d'artimon (d'un trois-mâts).

Kreuzmast (eines Vollschißes).

Mizen-mast (of a barque, barquentine or three-masted schooner)

Mât d'artimon (d'une barque, d'un barquentin ou trois-mâts-goëlette).

Besahnmast (einer Bark, Schoonerbark oder eines dreimastigen Schooners).

Pole-mast

Mât à pible.

Pfahlmast (Mast ohne Stengen).

Royal-mast

Mât de cacatois.

Royalstenge; Reilstenge.

» fore —

Petit mât de cacatois.

Vor-Royalstenge.

» main —

Grand mât de cacatois.

Gross-Royalstenge.

» mizen —

Mât de cacatois de perruche;  
Mât de contre-perruche.

Kreuz-Royalstenge.

Skysail-mast

Mât de contre-cacatois.

Scheisegelstenge.

» fore —

Petit mât de contre-cacatois.

Vor-Scheisegelstenge.

» main —

Grand mât de contre-cacatois.

Gross-Scheisegelstenge.

» mizen —

Mât de contre-cacatois de perruche.

Kreuz-Scheisegelstenge.

Snow-mast; Trysail-mast

Mât de senau; Baguette de senau.

Schnaumast.

Topgallant-mast

Mât de perroquet.

Bramstenge.

» » — fid

Clef d'un mât de perroquet.

Schlossholz einer Bramstenge.

» » fid hole in a —

Mortaise de la clef d'un mât de perroquet.

Schlossholzgatt einer Bramstenge.

» » sheave-hole for top-rope in a —

Clan pour la guinderesse d'un mât de perroquet.

Scheibgatt für den Bramstengewindreep.

**Equipment.**

**Masts, Spars &c.**

Topgallant-mast, sheave-hole for tye in a —  
 » » fore —  
 » » main —  
 » » mizen —  
 » » long — (*topgallant-mast with royal-mast in one length*)  
 » » short —  
 Top-mast  
 » — fid  
 » fid hole in a —  
 » — head  
 » — heel  
 » — hound  
 » — hounding (*the part between lower cap and topmast trestle-trees*)  
 » sheave-hole for top rope in a —  
 » sheave-hole for top-sail-tye in a —  
 » fore — (*when fitted with yards*)  
 » fore — (*when not fitted with any yards*)  
 » jury —  
 » main — (*of a ship, barque or brig*)  
 » main — (*of a brigantine or schooner*)  
 » main — (*of a barquentine or three-masted schooner*)  
 » mizen — (*of a ship*)

**Équipement.**

**Mâts, Espars etc.**

Mortaise de l'itague d'un mâ t de perroquet.  
 Petit mâ t de perroquet.  
 Grand mâ t de perroquet.  
 Mât de perruche.  
 Mât de perroquet (*mât de perroquet et mâ t de catois en une pièce*).  
 Bâton d'hiver ; Mât d'hiver.  
 Mât de hune. resp. Mât de flèche-en-cul.  
 Clef d'un mâ t de hune resp. d'un mâ t de flèche.  
 Mortaise de la clef d'un mâ t de hune resp. d'un mâ t de flèche).  
 Ton de mâ t de hune.  
 Talon, Pied d'un mâ t de hune ou d'un mâ t de flèche-en-cul.  
 Noix de mâ t de hune.  
 Guindant de mâ t de hune (*la partie entre le chouquet de bus-mât et les elongis de mâ t de hune*).  
 Clan pour la guinderesse d'un mâ t de hune resp. d'un mâ t de flèche-en-cul.  
 Mortaise de l'itague d'un mâ t de hune.  
 Petit mâ t de hune (*Lorsqu'il est muni de vergues*).  
 Petit mâ t de flèche-en-cul (*Lorsqu'il n'est pas muni de vergues*).  
 Mât de hune de fortune resp. Mât de flèche de fortune.  
 Grand mâ t de hune (*d'un trois-mâts, barque ou brick*).  
 Grand mâ t de flèche-en-cul ; (*d'un brigantin ou d'une goëlette*).  
 Grand mâ t de flèche-en-cul (*d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
 Mât de perroquet de fougue ;  
 Mât d'hune d'artimon (*d'un trois-mâts*).

**Ausrüstung.**

**Masten, Spieren etc.**

Scheibgatt für den Bramstengedrehreep.  
 Vor-Bramstenge.  
 Gross-Bramstenge.  
 Kreuz-Bramstenge.  
 Lange Bramstenge (*Bramstenge und Royalstenge aus einem Stück*).  
 Kurze Bramstenge.  
 Marsstenge. resp Stenge.  
 Schlossholz einer Stenge.  
 Schlossholzgatt einer Stenge.  
 Topp der Marsstenge.  
 Hacke, Fuss einer Stenge.  
 Schulter der Marsstenge.  
 Theil der Marsstenge zwischen Untermast-Eselshaupt und Bramsaling.  
 Scheibgatt für den Stengewindreep.  
 Scheibgatt der Marsstenge für Drehreep.  
 Vor-Marsstenge (*wenn Raafen daran gefahren werden*).  
 Vorstenge (*wenn nicht mit Raafen versehen*).  
 Noth-Stenge ; Borg-Stenge.  
 Gross-Marsstenge (*eines Vollschiffes, Bark oder Brigg*).  
 Grosse Stenge (*einer Schoonerbrigg oder eines Schooners*).  
 Grosse Stenge (*einer Schoonerbark oder eines dreimastigen Schooners*).  
 Kreuz-Marsstenge ; Kreuzstenge (*eines Vollschiffes*).



**Equipment.**

**Masts, Spars &c.**

Top-mast, mizen — (*of a barque, barquentine or three masted-schooner*)  
 » spare —

**Outrigger**

Pole; Flag-pole (\*)

» mast —  
 » fore mast —

» jigger mast —

» main mast —

» mizen mast —

» royal —  
 » fore royal —

» main royal —

» mizen royal —

» skysail —

» fore skysail —

» main skysail —

» mizen skysail —

» stump —  
 » topgallant —  
 » fore topgallant —

» main topgallant —

» mizen topgallant —

» topmast —

» fore topmast —

**Équipement.**

**Mâts, Espars etc.**

Mât de flèche d'artimon (*d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).

Mât de hune de rechange;  
 Mât de flèche de rechange.

Arc-boutant.

Flèche; Flèche d'enseigne. (\*)

Flèche de mât.

Flèche de l'avant; Flèche du mât de misaine.

Flèche du mât de poupe.

Flèche de grand mât.

Flèche de mât d'artimon.

Flèche de cacatois.

Flèche de petit cacatois.

Flèche de grand cacatois.

Flèche de cacatois de perruche.

Flèche de contre-cacatois.

Flèche de petit contre-cacatois

Flèche de grand contre-cacatois.

Flèche de contre-cacatois de perruche.

Flèche courte.

Flèche de perroquet.

Flèche de petit perroquet.

Flèche de grand perroquet.

Flèche de perruche.

Flèche de mât de hune ou de mât de flèche-en-cul.

Flèche de petit mât de hune ou de petit mât de flèche.

**Anrüstung.**

**Masten, Spieren etc.**

Besahn-Stenge (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

Reserve-Marsstenge; Reserve-Stenge.

Ausleger; Ausrigger.

Flaggentopp. (\*)

Flaggentopp eines Mastes.

Flaggentopp des Fockmastes.

Flaggentopp des Jagermastes oder Treibermastes.

Flaggentopp des Gross-Mastes.

Flaggentopp des Besahn-Mastes.

Flaggentopp der Royalstenge.

Flaggentopp der Vor-Royalstenge.

Flaggentopp der Gross-Royalstenge.

Flaggentopp der Kreuz-Royalstenge.

Flaggentopp der Scheisegelstenge.

Flaggentopp der Vor-Scheisegelstenge.

Flaggentopp der Gross-Scheisegelstenge.

Flaggentopp der Kreuz-Scheisegelstenge.

Stumpfer Flaggentopp.

Flaggentopp der Bramstenge.

Flaggentopp der Vor-Bramstenge.

Flaggentopp der Gross-Bramstenge.

Flaggentopp der Kreuz-Bramstenge.

Flaggentopp einer Stenge.

Flaggentopp einer Vorstenge.

(\*) Pole is the pointed portion of a mast above the eyes of the rigging, when there is no topmast fitted; or the upper pointed part of a topmast (*when there is no topgallant mast*), or of a topgallant-mast (*when there is no royal-mast*) etc. etc.

(\*) Flèche est la partie effilée d'un bas-mât au-dessus de son capelage, quand il n'y a pas de mât de hune; la flèche de hune est la partie effilée d'un mât de hune sans perroquet; la flèche de perroquet est la partie effilée d'un mât de perroquet sans cacatois et la flèche de cacatois est la partie effilée du mât portant ce nom.

(\*) Flaggentopp ist der spitzzulaufende Theil eines Mastes oberhalb der Augen des stehenden Gutes, wenn keine Stenge da ist; oder aber der obere, spitzzulaufende, — gewöhnlich mit einem Flaggenknopfe versehene — Theil irgend einer Stenge.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Masts, Spars &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren, etc.**

Pole, main topmast —  
 » mizen topmast —  
 Sheer  
 Sliding gunter mast  
 Spar  
 » reserve —  
 » rough — ; rough tree —  
 Sprit  
 Staff  
 » flag — ; ensign —  
 » jack —  
 Top  
 » close planked —  
 » grated —  
 » lubber hole in a —  
 » netting of a — ; Top-netting  
 » rail of a — ; Top-rail  
 » rim of — ; Top-rim  
 » fore —  
 » main —  
 » mizen —  
 Trestle-trees  
 » bolster, or pillow on top of — (*under the eyes of rigging*)  
 » fore mast —  
 » main mast —  
 » mizen mast — (*of a ship*)  
 » mizen mast — (*of a barque, barquentine or threemasted schooner*)  
 » topgallant — (\*)  
 » fore topgallant —  
 » main topgallant —  
 » mizen topgallant —  
 » topmast — (\*)

Flèche de grand mât de hune ou de grand mât de flèche. Flèche d'un mât de flèche-en-cul d'artimon.  
 Bigue.  
 Mât de flèche-en-l'air.  
 Espar.  
 Espar de rechange.  
 Matière brut.  
 Baleston ; Livarde.  
 Bâton ; Petit mât.  
 Bâton de pavillon ; Gaule ; Hampe de drapeau.  
 Bâton, Hampe de pavillon de beaupré.  
 Hune.  
 Hune pleine.  
 Hune à caillebottis.  
 Trou de chat d'une hune.  
 Filet de hune.  
 Lisse, Garde-corps d'une hune.  
 Guérite de hune ; Rebord de hune.  
 Hune de misaine.  
 Grande hune ; Grand'hune.  
 Hune d'artimon.  
 Élongis ; Élongis des jotte-reaux.  
 Coussin des élongis ; Coussin de capelage.  
 Élongis de mât de misaine.  
 Élongis de grand mât.  
 Élongis de mât d'artimon (*d'un trois-mâts*).  
 Élongis de mât d'artimon (*d'une barque, barquentin ou goëlette à trois-mâts*).  
 Élongis de cacatois. (\*)  
 Élongis de petit cacatois.  
 Élongis de grand cacatois.  
 Élongis de cacatois de per-ruche.  
 Élongis de perroquet. (\*)

Flaggentopp einer grossen Stenge.  
 Flaggentopp der Besahnstenge.  
 Bock.  
 Schiebstenge ; Schiebstock.  
 Spiere.  
 Reservespiere.  
 Unbehauene, unbearbeitete Spiere.  
 Spriet ; Sprett.  
 Stock ; Stab.  
 Flaggenstock.  
 Göschstock ; Flaggenstock auf dem Bugspriet.  
 Mars.  
 Dichter Mars  
 Röster-Mars.  
 Soldatengatt in einem Mars.  
 Netz oder Flechtwerk um einem Mars.  
 Reling oder Geländer um einem Mars.  
 Marsrand ; Rand des Mars.  
 Vormars.  
 Grossmars.  
 Kreuzmars.  
 Langsaling ; Langsahling.  
 Salingkissen (*Kissen von weichem Holz auf den Langsalingen unter den Wanten*).  
 Fockmast-Langsaling.  
 Grossmast-Langsaling.  
 Kreuzmast-Langsaling (*eines Vollschißes*).  
 Besahnmast-Langsaling (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
 Royal-Langsaling. (\*)  
 Vor-Royal-Langsaling.  
 Gross-Royal-Langsaling.  
 Kreuz-Royal-Langsaling.  
 Bram-Langsaling. (\*)

(\*) See foot-note under cross-trees, page 116.

(\*) Voir remarque concernant les barres traversières, page 116.

(Siehe Anmerkung unter Quersaling, Seite 116.)

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Masts, Spars, &c.**

**Mâts, Espars etc.**

**Masten, Spieren etc.**

Trestle-trees, fore topmast —  
 » » main topmast —  
 » » mizen topmast —  
 Yard  
 » — arm  
 » — arm cleat  
 » — arm hoop (*for lift, brace etc.*)  
 » — arm iron  
 » roller in — arm iron  
 » — batten  
 » centre, bunt, or sling of a —  
 » iron —  
 » jackstay on a —  
 » parrel of an (*upper*) —  
 » patent parrel of a —  
 » parrel-rope of a —  
 » quarter of a —  
 » — quarter iron  
 » sheave-hole in a —  
 » sling of a lower —  
 » sling-cleat of a (*lower*) —  
 » sling-hoop of a (*lower*) —  
 » standard or crane of a lower topsail —  
 » steel —  
 » truss of a (*lower*) —  
 » truss-hoop of a (*lower*) —  
 » wooden —

Élongis de petit perroquet.  
 Élongis de grand perroquet.  
 Élongis de mât de perruche.  
 Vergue.  
 Bout de vergue.  
 Taquet de bout de vergue ; Adent d'envergure.  
 Cercle de bout de vergue (*pour balancine, bras etc.*).  
 Cercle extérieur, Blin extérieur de bout-dehors de bonnette.  
 Rouleau de cercle de bout-dehors de bonnette.  
 Jumelle de brasséage d'une vergue.  
 Centre d'une vergue ; Milieu d'une vergue.  
 Vergue en fer.  
 Filière d'envergure d'une vergue.  
 Racage d'une vergue (*supérieure*).  
 Racage en (*forme de*) baril d'une vergue.  
 Bâtard de racage d'une vergue.  
 Quart de vergue ; Brasséage d'une vergue.  
 Cercle intérieur, Blin intérieur de bout-dehors de bonnette.  
 Clan (*pour loger un rouet*) dans une vergue.  
 Suspente d'une basse vergue.  
 Taquet de suspente d'une (*basse*) vergue.  
 Cercle de suspente d'une (*basse*) vergue.  
 Support. Grue de vergue d'unier fixe.  
 Vergue en acier.  
 Drosse d'une (*basse*) vergue ; Drosse de racage d'une (*basse*) vergue.  
 Cercle de la drosse d'une (*basse*) vergue.  
 Vergue en bois.

Vorbram-Langsaling.  
 Grossbram-Langsaling.  
 Kreuzbram-Langsaling.  
 Raa.  
 Raanock ; Nock einer Raa.  
 Raanock-Klampe.  
 Raanock-Band (*für Toppenant, Brasse etc.*).  
 Aeusserer Leesegelspiere-Bügel.  
 Rolle, Walze im Leesegelspiere-Bügel.  
 Stosschale einer Raa.  
 Raa-Mitte ; Mitte einer Raa.  
 Eiserne Raa.  
 Jackstag einer Raa.  
 Rack einer (*Ober-*) Raa (*wo mit eine Stenge umschlossen wird*).  
 Tonnenrack einer Raa.  
 Racktau einer Raa.  
 Achtkant einer Raa (*auch Mitte zwischen Hanger und Nock*).  
 Innerer Leesegelspiere-Bügel.  
 Scheibgatt, Scheibengatt in einer Raa.  
 Hanger einer Unterra.  
 Hangerklampe, Rackklampe einer (*Unter-*) Raa.  
 Hangerband einer (*Unter-*) Raa.  
 Träger, Bock, Krahn einer Untermarsraa.  
 Stählerne Raa.  
 Rack einer (*Unter-*) Raa.  
 Rackband einer (*Unter-*) Raa.  
 Hölzerne Raa.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Masts, Spars, &amp;c.</b>	<b>Mâts, Espars, etc.</b>	<b>Masten, Spieren, etc.</b>
After-yards	Vergues de l'arrière. ( <i>Vergues d'artimon d'un trois-mâts ou les vergues du grand mât d'une barque ou d'un brick</i> ).	Hinterraen ; Achterraen.
Cross-jack-yard	Vergue barrée ; Vergue sèche ; Vergue d'artimon.	Bagienraa.
Fore-yards	Vergues de l'avant ( <i>Vergues du mât de misaine</i> ).	Vorraaen
Fore-yard	Vergue de misaine.	Fockraa.
Gaff-topsail-yard	Vergue de flèche-en cul.	Gaffeltoppsgelraa.
Lateen-yard	Antenne ; Vergue latine.	Raa eines lateinischen Segels.
Lower-yard	Basse vergue.	Unterra.
Main-yard	Grande vergue.	Grossraa.
Royal yard	Vergue de cacatois.	Royalraa.
» fore —	Vergue de petit cacatois.	Vor-Royalraa.
» main —	Vergue de grand cacatois.	Gross-Royalraa.
» mizen —	Vergue de cacatois de perruche.	Kreuz-Royalraa.
Skysail-yard	Vergue de contre-cacatois.	Scheisegelraa.
» fore —	Vergue de petit contre-cacatois.	Vor-Scheisegelraa.
» main —	Vergue de grand contre-cacatois.	Gross-Scheisegelraa.
» mizen —	Vergue de contre-cacatois de perruche.	Kreuz-Scheisegelraa.
Spare-yard	Vergue de rechange.	Reserveraa.
Spritsail-yard	Vergue de civadière.	Blinde Raa.
Square-sail-yard ( <i>the yard of a schooner or of a sloop, cutter, &amp;c.</i> ).	Vergue de fortune ; Vergue de misaine volante.	Breitfockraa.
Studdingsail-yard	Vergue de bonnette.	Leesegelraa.
» » lower —	Vergue de bonnette basse.	Unter-Leesegelraa.
» » royal —	Vergue de bonnette de cacatois.	Royal-Leesegelraa.
» » topgallant—	Vergue de bonnette de perroquet.	Bram-Leesegelraa.
» » topmast —	Vergue de bonnette de hunier.	Ober-Leesegelraa
Topgallant-yard	Vergue de perroquet.	Bramraa.
» » fore —	Vergue de petit perroquet.	Vor-Bramraa.
» » lower fore —	Vergue de petit perroquet fixe ou inférieur.	Vor-Unter-Bramraa.
» » upper fore —	Vergue de petit perroquet volant ou supérieur.	Vor-Ober-Bramraa.
» » lower —	Vergue de perroquet fixe ou inférieur.	Unter-Bramraa.
» » main —	Vergue de grand perroquet.	Gross-Bramraa.
» » lower main—	Vergue de grand perroquet fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Bramraa.
» » upper main—	Vergue de grand perroquet volant ou supérieur.	Gross-Ober-Bramraa.

Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
<b>Masts, Spars &amp;c.</b>	<b>Mâts, Espars etc.</b>	<b>Masten, Spieren etc.</b>
Toppallant-yard, mizen —	Vergue de perruche ( <i>perroquet d'artimon</i> ).	Kreuz-Bramraa.
» » lower mizen—	Vergue de perruche fixe ou inférieure.	Kreuz-Unter-Bramraa.
» » upper mizen—	Vergue de perruche volante ou supérieure.	Kreuz-Ober-Bramraa.
» » upper —	Vergue de perroquet volant ou supérieur.	Ober-Bramraa.
Topsail-yard	Vergue de hunier.	Marsraa.
» » ( <i>of a schooner</i> )	Vergue de hunier ( <i>d'une goëlette</i> ).	Toppsegelraa ( <i>wenn Schooner</i> ).
» » fore —	Vergue de petit hunier.	Vor-Marsraa.
» » lower fore —	Vergue de petit hunier fixe ou inférieur.	Unter-Vormarsraa.
» » upper fore —	Vergue de petit hunier volant ou supérieur.	Ober-Vormarsraa.
» » lower —	Vergue de hunier fixe ou inférieur.	Unter-Marsraa.
» » main —	Vergue de grand hunier.	Gross-Marsraa.
» » lower main —	Vergue de grand hunier fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Marsraa.
» » upper main —	Vergue de grand hunier volant ou supérieur.	Gross-Ober-Marsraa.
» » mizen —	Vergue de perroquet de fougue ( <i>hunier d'artimon</i> ).	Kreuz-Marsraa.
» » lower mizen —	Vergue de perroquet de fougue fixe ou inférieur.	Kreuz-Unter-Marsraa.
» » upper mizen —	Vergue de perroquet de fougue volant ou supérieur.	Kreuz-Ober-Marsraa.
» » upper —	Vergue de hunier volant ou supérieur.	Ober-Marsraa.
Upper-Yards	Vergues supérieures; Vergues volantes.	Oberraen.

**Equipment.**

**Standing-rigging.**

**Backstay**

- » after —; standing —
- » breast — ; fore-  
most —
- » cap —
- » lee —
- » pair of — s
- » eye of a pair of — s
- » preventer —
- » royal — s
- » fore royal — s
- » main royal — s
- » mizen royal — s
- » shifting —, loose —
- » skysail — s
- » fore skysail — s
- » main skysail — s
- » mizen skysail — s
- » standing —
- » topgallant — s
- » fore topgallant — s
- » main topgallant — s
- » mizen topgallant — s
- » topmast — s (*of a square rigged mast*)
- » topmast — s (*of a topmast, not fitted with any yards*)
- » fore topmast — s (*of a square rigged mast*)

**Équipement.**

**Manoeuvres dormantes.**

- Galhauban.
- Galhauban arrière.
- Galhauban avant ; Premier galhauban.
- Galhauban de chouque.
- Galhauban sous le vent.
- Paire de galhaubans.
- Capelage ou boucle d'une paire de galhaubans.
- Galhauban à croc.
- Galhaubans de cacatois.
- Galhaubans de petit cacatois.
- Galhaubans de grand cacatois.
- Galhaubans de cacatois de perruche.
- Galhauban volant.
- Galhaubans de contre-cacatois.
- Galhaubans de petit contre-cacatois.
- Galhaubans de grand contre-cacatois.
- Galhaubans de contre-perruche.
- Galhauban fixe ou dormant.
- Galhaubans de perroquet.
- Galhaubans de petit perroquet.
- Galhaubans de grand perroquet.
- Galhaubans de perruche.
- Galhaubans de hune (*Lorsque le mât est muni de vergues*).
- Galhaubans de mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).
- Galhaubans de petit hunier (*Lorsque le mât est muni de vergues*).

**Ausrüstung.**

**Stehendes Tauwerk.**

- Pardune.
- Hinterpardune.
- Vorderpardune.
- Eselshauptpardune.
- Leopardune.
- Ein Spann-Pardunen.
- Auge eines Spann-Pardunen.
- Borgpardune ; Schlingerpardune.
- Royalpardunen ; Royalstengepardunen.
- Vor-Royalpardunen ; Vor-Royalstengepardunen.
- Gross-Royalpardunen ; Gross-Royalstengepardunen.
- Kreuz-Royalpardunen ; Kreuz-Royalstengepardunen.
- Lose Pardune.
- Scheisegelpardunen ; Scheisegelstengepardunen.
- Vor-Scheisegelpardunen ; Vor-Scheisegelstengepardunen.
- Gross-Scheisegelpardunen ; Gross-Scheisegelstengepardunen.
- Kreuz-Scheisegelpardunen ; Kreuz-Scheisegelstengepardunen.
- Feste Pardune ; Stehende Pardune.
- Brampardunen ; Bramstengepardunen.
- Vor-Brampardunen ; Vor-Bramstengepardunen.
- Gross-Brampardunen ; Gross-Bramstengepardunen.
- Kreuz-Brampardunen ; Kreuz-Bramstengepardunen.
- Marsstenge-Pardunen (*wenn eine Marsraa an der Stenge gefahren wird*).
- Stenge-Pardunen (*wenn keine Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Vor-Marsstenge-Pardunen (*wenn eine Marsraa an der Stenge gefahren wird*).

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Standing-rigging.**

**Manceuvres dormantes.**

**Stehendes Tauwerk.**

Backstays, fore topmast — s  
*(of a fore and aft schooner)*  
 » main topmast — s  
*(of a ship, barque or brig)*  
 » main topmast — s  
*(of a barquentine, brigantine or schooner)*  
 » mizen topmast — s  
*(of a ship)*  
 » mizen topmast — s  
*(of a barque, barquentine or three-masted schooner)*  
 » weather — s  
 Bobstay

Flemish-horse ; Yard-arm-horse

Foot-rope

» cross-jack — ; cross-jack yard —  
 » fore — ; fore yard —  
 » main — ; main yard —  
 » topsail — ; topsail yard —  
 » topgallant — ; topgallant yard —  
 » royal — ; royal yard —  
 » skysail — ; skysail yard —  
 » jib-boom —  
 » flying jib-boom —  
 » stirrup in a —

Futtock-rigging ; Futtock-shrouds

» fore —  
 » main —  
 » mizen — *(of a ship)*  
 » mizen — *(of a barque, barquentine or three-masted schooner)*

Galhaubans de petit mât de flèche *(d'une goëlette franche)*  
 Galhaubans de grand hunier *(d'un trois-mâts, d'une barque ou d'un brick).*  
 Galhaubans de grand mât de flèche *(d'un barquentin, brigantin ou d'une goëlette).*  
 Galhaubans de perroquet de fougue *(d'un trois-mâts).*  
 Galhaubans de mât de flèche d'artimon *(d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).*  
 Galhaubans du vent.  
 Sous-barbe de beaupré; Sous-barbe.  
 Marche-pied de bout de vergue.

Marche-pied.  
 Marche-pied d'artimon.

Marche-pied de misaine.  
 Marche-pied de grande vergue.

Marche-pied de hunier.

Marche-pied de perroquet.

Marche-pied de cacatois.

Marche-pied de contre-cacatois.

Marche-pied de bout-dehors de foc.

Marche-pied de bout-dehors de clin-foc.

Estrope de marche-pied ; Étrier de marche-pied.

Gambes, Haubans de revers.

Gambes de misaine.

Gambes de grand mât.

Gambes d'artimon *(d'un trois-mâts).*

Gambes d'artimon *(d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).*

Vor-Stenge-Pardunen *(eines Vor- und Hinter Schooners).*

Gross-Marsstenge-Pardunen *(eines Vollschißes, einer Bark oder Brigg).*

Gross-Stenge-Pardunen *(einer Schoonerbark, Schoonerbrigg oder eines Schooners).*

Kreuz-Stenge-Pardunen *(eines Vollschißes).*

Besahn-Stenge-Pardunen *(einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).*

Luvpardunen.  
 Wasserstag.

Nockpeerd.

Peerd.  
 Bagienraa-Peerd.

Fockpeerd ; Fockraapeerd.  
 Grosses Peerd ; Gross-Raapeerd.

Marspeerd ; Marsraapeerd.

Brampeerd ; Bramraapeerd.

Royalpeerd ; Royalraapeerd.

Scheisegelpeerd ; Scheisegelraapeerd.

Klüverpeerd ; Klüverbaumpeerd.

Aussenklüverpeerd ; Aussenklüverbaumpeerd.

Springpeerd.

Püttingswanten.

Vor-Püttingswanten.

Gross-Püttingswanten.

Kreuz-Püttingswanten *(eines Vollschißes).*

Besahn-Püttingswanten *(einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooner's).*

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Standing-rigging.**

**Mancœuvres dormantes.**

**Stehendes Tauwerk.**

Futtock-rigging, topgallant —  
 » » fore topgallant —  
 » » main topgallant —  
 » » mizen topgallant —  
 Guy ; Back-ropc  
 » boom —  
 » davit —  
 » jib-boom —  
 » flying-jib-boom —  
 » martingale —  
 » lower studding-sail boom —  
 Jacobs-ladder  
 » rounds of —  
 Lanyard ; Laniard  
 Man-rope ; Ridge-rope of the bowsprit ; Bowsprit-horse.  
 Martingale-stay ; Martingale.  
 » » jib-boom —  
 » » flying jib-boom —  
 Pendant  
 » boom guy —  
 » brace —  
 » fish tackle —  
 » fork and lashing eyes of a —  
 » jib sheet —  
 » mast head —  
 » staysail sheet —  
 » topmast head —  
 Ratline  
 Rigging  
 » lower —  
 » fore — ; fore lower —  
 » main — ; main lower —  
 » mizen — ; mizen lower — (of a ship)  
 » mizen — (of a barque, barquentine or three-masted schooner)

Gambes de perroquet.  
 Gambes de petit perroquet.  
 Gambes de grand perroquet.  
 Gambes de perruche.  
 Retenue.  
 Retenue de gui.  
 Retenue de davier.  
 Hauban de bout-dehors ; Hauban du bâton de foc.  
 Hauban du bout-dehors de clin-foc.  
 Hauban de martingale.  
 Hauban d'arc boutant ferré.  
 Échelle de revers ; Échelle de hauban.  
 Échellons d'une échelle de hauban.  
 Ride.  
 Sauve-garde du beaupré ; Garde-corps du beaupré ; Filière de beaupré.  
 Martingale.  
 Martingale de grand foc.  
 Martingale de clin-foc.  
 Pantoire.  
 Pantoire de retenue de gui ; Dormant de retenue de gui.  
 Pantoire de bras.  
 Pantoire de la candelette ; Pantoire de la traversière.  
 Pantoire en fourche à deux oeillets.  
 Pantoire de l'écoute de foc.  
 Pantoire de ton de mât.  
 Pantoire d'écoute d'une voile d'étai.  
 Pantoire de ton du mât de hune  
 Enfléchure.  
 Grément ; Haubans.  
 Haubans des bas mâts.  
 Haubans de misaine.  
 Haubans de grand mât.  
 Haubans d'artimon (d'un trois-mâts).  
 Haubans d'artimon (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).

Bram-Püttingswanten.  
 Vor-Bram-Püttingswanten.  
 Gross-Bram-Püttingswanten.  
 Kreuz-Bram-Püttingswanten.  
 Gei ; Guy ; Backstag.  
 Baumstopper ; Bullentau.  
 Davidgei ; Backstag des David.  
 Klüvergei ; Klüverbackstag.  
 Aussenklüvergei (*Backstag des Aussenklüverbaum's*).  
 Stampfstockgei ; Achtergei des Stampfstock's.  
 Gei des Schwingbaum's ; Kehrtau des Schwingbaum's.  
 Jakobsleiter.  
 Stufen der Jakobsleiter ; Knüppel der Jakobsleiter.  
 Taljereep.  
 Laufstag des Bugspriets ; Klimstag des Bugspriets.  
 Stampfstag.  
 Klüverstampfstag.  
 Aussen-Klüverstampfstag.  
 Hanger ; Schenkel.  
 Bullentau-Schenkel ; Baumstopper-Schenkel.  
 Brass-Schenkel.  
 Fischtakel-Hanger.  
 Spann, Hahnpoot mit Augen eines Hangers.  
 Klüverschoten-Schenkel.  
 Hanger des Seitentakels.  
 Stagegel-Schoten-Schenkel.  
 Marsstenge-Hanger.  
 Webeleine.  
 Takelage ; Wanten.  
 Unterwanten.  
 Fockwanten.  
 Grosswanten.  
 Kreuzwanten (*eines Vollschiffes*).  
 Besahnwanten (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).



**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Standing-rigging.**

**Mancouvres dormantes.**

**Stehendes Tauwerk.**

- Rigging, topmast—(of a square rigged mast)
- » topmast — (of a topmast not fitted with any yards)
- » fore topmast — (of a square rigged mast)
- » fore topmast — (of a topmast not fitted with any yards)
- » main topmast — (of a square rigged mast)
- » main topmast — (of a topmast not fitted with any yards)
- » mizen topmast— (of a ship)
- » mizen topmast — (of a barque, barquentine or three-masted schooner)
- » topgallant —
- » fore topgallant —
- » main topgallant —
- » mizen topgallant —
- » lee —
- » weather —
- » upper —
- » lower mast — (all the standing rigging of a lower mast, including stay and mast-head pendants)
- » topmast — (all the standing rigging of a topmast, including backstays and stay)
- » topgallant mast — (all the standing rigging of a topgallant mast, including backstays and stay)

- Haubans de hune ; Haubans du mâ de hune (*Lorsque ce mâ est muni de vergues*).
- Haubans de mâ de flèche (*Lorsque ce mâ n'est pas muni de vergues*).
- Haubans du petit mâ de hune (*Lorsque ce mâ est muni de vergues*).
- Haubans de petit mâ de flèche (*Lorsque ce mâ n'est pas muni de vergues*).
- Haubans de grand mâ de hune (*Lorsque ce mâ est muni de vergues*).
- Haubans de grand mâ de flèche (*Lorsque ce mâ n'est pas muni de vergues*).
- Haubans de perroquet de fougue (*d'un trois-mâts*).
- Haubans de mâ de flèche d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).
- Haubans de perroquet.
- Haubans de petit perroquet.
- Haubans de grand perroquet.
- Haubans de perruche.
- Haubans sous le vent.
- Haubans du vent.
- Dormants des mâs supérieurs
- Dormants d'un bas-mât.

- Dormants d'un mâ de hune resp. d'un mâ de flèche-encul.
- Dormants d'un mâ de perroquet ou d'un mâ de perruche.

- Stengewanten (*wenn Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Stengewanten (*wenn keine Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Vor-Stengewanten (*wenn Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Vor-Stengewanten (*wenn keine Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Gross-Stengewanten (*wenn Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Gross-Stengewanten (*wenn keine Raan an der Stenge gefahren werden*).
- Kreuz-Stengewanten (*eines Vollschißes*).
- Besahn-Stengewanten (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).
- Bramwanten.
- Vor-Bramwanten.
- Gross-Bramwanten.
- Kreuz-Bramwanten.
- Leewanten.
- Luvwanten.
- Oberes, stehende Gut ; Stehendes Tauwerk der Stengen.
- Sämmtliches stehende Gut eines Untermastes.

- Marsgut resp. Stengegut. (*Sämmtliches stehende Gut einer Marsstenge resp. Stenge*).
- Bramgut (*Sämmtliches stehende Gut einer Bramstenge*).

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Standing-rigging.**

**Mancœuvres dormantes.**

**Stehendes Tauwerk.**

- Shroud (\*)
- » bowsprit —
  - » fore lower — s
  - » foremost —; Swifter;
  - » futtock — s
  - » lower — s
  - » main — s
  - » mizen — s (*of a ship*)
  - » mizen — s (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)
  - » a pair of — s
  - » eye of a pair of — s
  - » preventer —
  - » topgallant — s
  - » topmast — s

- Hauban. (\*)
- Hauban de beaupré.  
Haubans de misaine.  
Premier hauban (*d'un bas-mât, mât de hune, mât de perroquet etc.*)  
Gambes; Haubans de revers.
- Haubans des bas-mâts.  
Haubans de grand-mât.  
Haubans d'artimon (*d'un trois-mâts*).  
Haubans d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
Une paire de haubans.  
Œillet de haubans; Boucle de haubans.  
Pataras; Hauban supplémentaire; Hauban de fortune.  
Haubans de perroquet.  
Haubans de hune; aussi Haubans d'un mât de flèche.  
Étai; Draille.  
Sous-barbe de minot; Sous-barbe de porte-lof.  
Œillet d'étai; Boucle d'étai.  
Étai de misaine.  
Draille de trinquette (*d'une goëlette, d'un côtre, etc.*).  
Draille de foc.  
Draille de clin-foc.  
Draille de faux-foc.  
Étai de tangage; Étai supplémentaire.  
Grand étai.  
Draille de contre voile d'étai.  
Étai d'artimon (*d'un trois-mâts*).

- Wanttau. (\*)  
Bugstag.  
Wanttaue des Fockmastes.  
Hoofdtau.
- Püttingstau; Püttingsstangen.  
Wanttaue der Untermasten.  
Wanttaue des Grossmastes.  
Wanttaue des Kreuzmastes (*eines Vollschiiffes*).  
Wanttaue des Besahnmastes (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
Ein Spann Wanttaue.  
Want-Auge.
- Borg-Wanttau.
- Wanttaue der Bramstenge.  
Wanttaue der Marsstenge resp. Stenge.  
Stag; Leiter.  
Butluschkenkel.
- Stag-Auge.  
Fockstag.  
Fockstag; Stagfockstag (*eines Schooners, Kutters etc.*).  
Klüverleiter.  
Aussen-Klüverleiter.  
Binnen-Klüverleiter; Mittel-Klüverleiter.  
Stampfstag.
- Grosstag.  
Mittelstagesegel-Stag.  
Kreuzstag (*eines Vollschiiffes*).

**Stay**

- » bumpkin —; bumpkin-shroud;
- » eye of a —
- » fore —
- » fore — (*of a schooner, cutter, etc*)
- » jib —
- » flying-jib —
- » inner-jib —; middle jib —
- » jumping —; pitching —
- » main —
- » middle staysail —
- » mizen — (*of a ship*)

(\*) A Shroud is any one of the ropes, — hemp or wire — of which the « rigging », as lower-rigging, topmast-rigging, topgallant-rigging etc. is formed. — The Bowsprit-, Futtock-, Funnel-shrouds etc. are often made of Chain and sometimes of Bar-iron.

(\*) « Shroud » (*Hauban*) est l'un ou l'autre des cordages — en chanvre ou en fil de fer — composant les haubans, comme haubans des bas-mâts, de hune, de perroquet etc. — Les Haubans de beaupré, Haubans de revers, Haubans de cheminée etc. sont souvent en chaîne et quelques fois en barres de fer.

(\*) « Shroud » (*Wanttau*) ist irgend eines derjenigen Taue — Hanf oder Draht — woraus die Wanten, nämlich die Unterwanten, Stengewanten, Bramwanten etc. hergestellt werden. — Für Bowsprit-shrouds (*Bugstagen*), Futtock-shrouds (*Püttingswanten*) und Funnel-shrouds (*Schornsteinstagen*) werden häufig Ketten und mitunter auch eiserne Stangen verwendet.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Standing-rigging.**

**Manœuvres dormantes.**

**Stehendes Tauwerk.**

Stay, mizen — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)

Étai d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).

- » royal —
- » fore royal —
- » main royal —
- » mizen royal —
- » skysail —
- » fore skysail —
- » main skysail —
- » mizen skysail —

- Étai de cacatois.
- Étai de petit cacatois.
- Étai de grand cacatois.
- Étai de cacatois de perruche.
- Étai de contre-cacatois.
- Étai de petit contre-cacatois.
- Étai de grand contre-cacatois.
- Étai de contre-cacatois de perruche.

Besahnstag (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

- Royalstag.
- Vor-Royalstag.
- Gross-Royalstag.
- Kreuz-Royalstag.
- Scheisegelstag.
- Vor-Scheisegelstag.
- Gross-Scheisegelstag.
- Kreuz-Scheisegelstag.

spring —  
topgallant —  
fore topgallant —

Faux-étai.  
Étai de perroquet.  
Étai de petit perroquet.

Springstag ; Knickstag.  
Bramstag ; Bramstengestag.  
Vor-Bramstag ; Vor-Bramstengestag.

- » main topgallant —
- » mizen topgallant —

Étai de grand perroquet.  
Étai de perruche.

Gross-Bramstag ; Gross-Bramstengestag.  
Kreuz-Bramstag ; Kreuz-Bramstengestag.

» (\*) topmast — (*of a square rigged mast*)

(\*) Étai de hune ; Étai du mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).

(\*) Stengestag ; Marsstengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)

Étai du mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).

Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» fore topmast — (*of a square rigged mast*)

Étai du petit mât de hune. (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).

Vor-Stengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» fore topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)

Étai du petit mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).

Vor-Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» main topmast — (*of a square rigged mast*)

Étai du grand mât de hune (*Lorsque ce mât est muni de vergues*).

Gross-Stengestag (*wenn Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» main topmast — (*of a topmast not fitted with any yards*)

Étai du grand mât de flèche (*Lorsque ce mât n'est pas muni de vergues*).

Gross-Stengestag (*wenn keine Raaen an der Stenge gefahren werden*).

» mizen topmast — (*of a ship*)

Étai du mât de perroquet de fougue (*d'un trois-mâts*).

Kreuz-Stengestag (*eines Vollschiffes*).

» mizen topmast — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)

Étai du mât de flèche d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).

Besahn-Stengestag (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

(\*) The English call „Topmast” the first mast above any lower mast, whether a topgallant-mast is fitted above the topmast or not. — The French and Germans have various names for the different kinds of topmasts.

(\*) Les Anglais nomment indistinctement „Topmast” le premier mât supérieur à un bas-mât, n'importe que ce soit un mât de hune ou un mât de flèche-en-cul.

(\*) Die Engländer nennen die erste Stenge oberhalb eines Untermastes in allen Schiffen „Topmast”, ganz gleich ob eine Bramstenge darüber ist oder nicht.

**Equipment.**

**Running-rigging.**

**Bowline**

- » — bridle
- » cross-jack —
- » fore —
- » lee —
- » main —
- » top — (\*)
- » fore top — (\*)
- » main top — (\*)
- » mizen top — (\*)
- » topgallant — (\*)
- » fore topgallant — (\*)
- » main topgallant — (\*)
- » mizen topgallant — (\*)
- » weather —

**Brace**

- » cross-jack —
- » fore —
- » lee —
- » main —
- » moon-sail —
- » — pendant
- » preventer —
- » royal —
- » fore royal —
- » main royal —
- » mizen royal —
- » skysail —
- » fore skysail —
- » main skysail —
- » mizen skysail —
- » studding-sail boom —
- » topgallant —
- » fore topgallant —
- » lower fore topgallant —
- » upper fore topgallant —
- » lower topgallant —
- » main topgallant —
- » lower main topgallant —
- » upper main topgallant —
- » mizen topgallant —

(\*) Very unusual in Merchant-Vessels.

**Équipement.**

**Manœuvres courantes.**

- Bouline.
- Branche de bouline.
- Bouline de la voile-barrée.
- Bouline de misaine.
- Bouline sous le vent; Bouline de revers.
- Bouline de grande voile.
- Bouline de hunier. (\*)
- Bouline de petit hunier; Boulinette. (\*)
- Bouline de grand hunier. (\*)
- Bouline de hunier d'artimon. (\*)
- Bouline de perroquet. (\*)
- Bouline de petit perroquet. (\*)
- Bouline de grand perroquet. (\*)
- Bouline de perruche. (\*)
- Bouline du vent.
- Bras.
- Bras-barré.
- Bras de misaine.
- Bras sous le vent.
- Grand bras.
- Bras de voile mie-lune.
- Pantoire de bras.
- Faux bras; Bras de gros temps.
- Bras de cacatois.
- Bras de petit cacatois.
- Bras de grand cacatois.
- Bras de cacatois de perruche.
- Bras de contre-cacatois.
- Bras de petit contre-cacatois.
- Bras de grand contre-cacatois.
- Bras de contre-cacatois de perruche.
- Bras de bout-dehors de bonnette.
- Bras de perroquet.
- Bras de petit perroquet.
- Bras de petit perroquet fixe.
- Bras de petit perroquet volant.
- Bras de perroquet fixe.
- Bras de grand perroquet.
- Bras de grand perroquet fixe.
- Bras de grand perroquet volant.
- Bras de perruche.

(\*) Rarement ou point employé par les Navires-marchands.

**Ausrüstung.**

**Laufendes Tauwerk.**

- Bulien; Buleine.
- Buliensprut.
- Bagienbulien.
- Fockbulien.
- Leebulien.
- Grosse Bulien.
- Marsbulien. (\*)
- Vor-Marsbulien. (\*)
- Gross-Marsbulien. (\*)
- Kreuz-Marsbulien. (\*)
- Brambulien. (\*)
- Vor-Brambulien. (\*)
- Gross-Brambulien. (\*)
- Kreuz-Brambulien. (\*)
- Luvbulien.
- Brasse.
- Bagienbrasse.
- Fockbrasse.
- Leebrasse.
- Grossbrasse.
- Mondguckerbrasse.
- Brass-Schenkel.
- Borgbrasse; Contrebrasse.
- Royalbrasse.
- Vor-Royalbrasse.
- Gross-Royalbrasse.
- Kreuz-Royalbrasse.
- Scheisegelbrasse.
- Vor-Scheisegelbrasse.
- Gross-Scheisegelbrasse.
- Kreuz-Scheisegelbrasse.
- Leesegelspienbrasse.
- Brambrasse.
- Vor-Brambrasse.
- Vor-Unter-Brambrasse.
- Vor-Ober-Brambrasse.
- Unter-Brambrasse.
- Gross-Brambrasse.
- Gross-Unter-Brambrasse.
- Gross-Ober-Brambrasse.
- Kreuz-Brambrasse.

(\*) Selten oder nie auf Kauffahrteischiffen angewendet.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Running-rigging.</b>	<b>Manceuvres courantes.</b>	<b>Laufendes Tauwerk.</b>
Brace, lower mizen topgallant — » upper mizen topgallant — » upper topgallant — » topsail — » topsail—(of a schooner) » fore topsail — » lower fore topsail — » upper fore topsail — » lower topsail — » main topsail — » lower main topsail — » upper main topsail — » mizen topsail — » lower mizen topsail — » upper mizen topsail — » upper topsail — » weather —	Bras de perruche fixe. Bras de perruche volante. Bras de perroquet volant. Bras de hunier. Bras de hunier (d'une goëlette). Bras de petit hunier. Bras de petit hunier fixe. Bras de petit hunier volant. Bras de hunier fixe. Bras de grand hunier. Bras de grand hunier fixe. Bras de grand hunier volant. Bras de perroquet de fougue. Bras de perroquet de fougue fixe. Bras de perroquet de fougue volant. Bras de hunier volant. Bras du vent. Cargue. Cargue basse. Cargue haute. Passeresse. Cargue de brigantine. Étrangleir. Cargue de voile-goëlette ; Cargue de voile de senau. Cargue de misaine-goëlette. Cargue de grande voile-goëlette.	Kreuz-Unter-Brambrasse. Kreuz-Ober-Brambrasse. Ober-Brambrasse. Marsbrasse. Toppsegelbrasse (eines Schooners). Vor-Marsbrasse. Vor-Unter-Marsbrasse. Vor-Ober-Marsbrasse. Unter-Marsbrasse. Gross-Marsbrasse. Gross-Unter-Marsbrasse. Gross-Ober-Marsbrasse. Kreuzbrasse; Kreuzmarsbrasse Kreuz-Unter-Marsbrasse. Kreuz-Ober-Marsbrasse.
Brail » foot — » peak — » preventer — » spanker — » throat — » trysail —	Cargue de perroquet de fougue volant. Bras de hunier volant. Bras du vent. Cargue. Cargue basse. Cargue haute. Passeresse. Cargue de brigantine. Étrangleir. Cargue de voile-goëlette ; Cargue de voile de senau. Cargue de misaine-goëlette. Cargue de grande voile-goëlette.	Ober-Marsbrasse. Luvbrasse. Dempgording ; Brokh. Untere Dempgording. Nock-Dempgording. Borgbrokh. Besahn-Dempgording. Hals-Dempgording. Treisegel-Dempgording.
Bridle Bunt-line	Patte d'oie. Cargue-fond. Manchette de cargue-fond. Cargue-fond de la voile barrée. Cargue-fond de misaine. Cargues-fonds des basses voiles.	Vor-Treisegel-Dempgording. Gross-Treisegel-Dempgording Sprut. Bauchgording, Buggording. Bauchgordingbrille. Bagien-Bauchgording. Fock-Bauchgording. Bauchgording der Untersegel.
» — lizard » cross-jack — » fore — » lower — s » main — » royal — » fore royal — » main royal — » mizen royal —	Cargue-fond de grande voile. Cargue-fond de cacatois. Cargue-fond de petit cacatois. Cargue-fond de grand cacatois. Cargue-fond de cacatois de perruche.	Gross-Bauchgording. Royal-Bauchgording. Vor-Royal-Bauchgording. Gross-Royal-Bauchgording. Kreuz-Royal-Bauchgording.
» topgallant — » fore topgallant — » main topgallant —	Cargue-fond de perroquet. Cargue-fond de petit perroquet. Cargue-fond de grand perroquet.	Bram-Bauchgording. Vor-Bram-Bauchgording. Gross-Bram-Bauchgording.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Manceuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Bunt-line, mizen topgallant —  
 » topsail —  
 » topsail — (of a schooner)  
 » fore topsail —  
 » main topsail —  
 » mizen topsail —

Cat-back ; Back-ropc of a Cat-block.

Clew-garnet

» cross-jack —

» fore —

» main —

Clew-line or Clue-line

» royal —

» fore royal —

» main royal —

» mizen royal —

» skysail —

» fore skysail —

» main skysail —

» mizen skysail —

» topgallant —

» fore topgallant —

» main topgallant —

» mizen topgallant —

» topsail —

» topsail— (of a schooner)

» fore topsail —

» main topsail —

» mizen topsail —

Downhaul

» gaff-topsail —

» jib —

» flying-jib —

» peak —

Cargue-fond de perruche.  
 Cargue-fond de hunier.  
 Cargue-fond de hunier (d'une goëlette).  
 Cargue-fond de petit hunier.  
 Cargue-fond de grand hunier.  
 Cargue-fond de hunier d'artimon.  
 Cargue de capon.

Cargue-point d'une basse voile.

Cargue-point de la voile barrée.

Cargue-point de misaine.

Cargue-point de grande voile.

Cargue-point.

Cargue-point de cacatois.

Cargue-point de petit cacatois.

Cargue-point de grand cacatois.

Cargue-point de cacatois de perruche.

Cargue-point de contre-cacatois.

Cargue-point de petit contre-cacatois.

Cargue-point de grand contre-cacatois.

Cargue-point de contre-cacatois de perruche.

Cargue-point de perroquet.

Cargue-point de petit perroquet.

Cargue-point de grand perroquet.

Cargue-point de perruche.

Cargue-point de hunier.

Cargue-point de hunier (d'une goëlette).

Cargue-point de petit hunier.

Cargue-point de grand hunier.

Cargue-point de perroquet de fougue.

Hale-bas.

Hale-bas de flèche-en-cul.

Hale-bas de foc ; Hale-bas de grand foc.

Hale-bas de clin-foc.

Hale-bas de pic.

Kreuz-Bram-Bauchgording.  
 Mars-Bauchgording.  
 Toppsiegel-Bauchgording (eines Schooners).  
 Vor-Mars-Bauchgording.  
 Gross-Mars-Bauchgording.  
 Kreuz-Mars-Bauchgording.  
 Kreuzsegel-Bauchgording.  
 Kattblocksteert.

Geitau eines Untersegels.

Bagiengeitau.

Fockgeitau.

Grossgeitau.

Geitau.

Royal-Geitau.

Vor-Royal-Geitau.

Gross-Royal-Geitau.

Kreuz-Royal-Geitau.

Scheisegel-Geitau.

Vor-Scheisegel-Geitau.

Gross-Scheisegel-Geitau.

Kreuz-Scheisegel-Geitau.

Bramgeitau.

Vor-Bramgeitau.

Gross-Bramgeitau.

Kreuz-Bramgeitau.

Marsgeitau.

Toppsiegel-Geitau (eines Schooners).

Vor-Marsgeitau.

Gross-Marsgeitau.

Kreuzsegelgeitau.

Niederholer.

Gaffeltoppsiegel-Niederholer.

Klüver-Niederholer.

Aussenklüver-Niederholer.

Piek-Niederholer.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Manceuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Downhaul, fore-stay-sail —  
 » staysail —  
 » main staysail —  
 » middle staysail —  
 » mizen staysail —  
 (of a ship)  
 » mizen staysail —  
 (of a barque, barquentine or three-masted schooner)  
 » main royal stay-sail —  
 » mizen royal stay-sail —  
 » fore top staysail —  
 » main topgallant staysail —  
 » mizen topgallant staysail —  
 » fore topmast stay-sail —  
 » main topmast stay-sail —  
 » mizen topmast staysail — (of a ship)  
 » mizen topmast stay-sail — (of a barque, barquentine or three-masted schooner)  
 » studdingsail —  
 » fore lower studdingsail —  
 » main lower studdingsail —  
 » lower studdingsail —  
 » royal studdingsail —  
 » fore royal studdingsail —  
 » main royal studdingsail —  
 » topgallant studdingsail —  
 » fore topgallant studdingsail —  
 » main topgallant studdingsail —

Hale-bas de trinquette.  
 Hale-bas de voile d'étai.  
 Hale-bas de grande voile d'étai.  
 Hale-bas de contre voile d'étai.  
 Hale-bas de foc d'artimon (d'un trois-mâts).  
 Hale-bas de foc d'artimon (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).  
 Hale-bas de voile d'étai de grand cacatois.  
 Hale-bas de voile d'étai de cacatois de perruche.  
 Hale-bas de second foc.  
 Hale-bas de voile d'étai de grand perroquet.  
 Hale-bas de voile d'étai de perruche.  
 Hale-bas de petit foc.  
 Hale-bas de voile d'étai de grand hunier.  
 Hale-bas de diablotin (d'un trois-mâts).  
 Hale-bas de diablotin (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).  
 Hale-bas de bonnette.  
 Hale-bas de bonnette basse de misaine.  
 Hale-bas de grande bonnette basse.  
 Hale-bas de bonnette basse.  
 Hale-bas de bonnette de cacatois.  
 Hale-bas de bonnette de petit cacatois.  
 Hale-bas de bonnette de grand cacatois.  
 Hale-bas de bonnette de perroquet.  
 Hale-bas de bonnette de petit perroquet.  
 Hale-bas de bonnette de grand perroquet.

Stagfock-Niederholer.  
 Stagsegel-Niederholer.  
 Grosstagssegel-Niederholer.  
 Mittelstagssegel-Niederholer.  
 Kreuzstagssegel-Niederholer (eines Vollschiffes).  
 Besahnstagssegel-Niederholer (einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).  
 Gross-Royalstagssegel-Niederholer.  
 Kreuz-Royalstagssegel-Niederholer.  
 Klüflock-Niederholer.  
 Gross-Bramstagssegel-Niederholer.  
 Kreuz-Bramstagssegel-Niederholer.  
 Vor-Stengestagssegel-Niederholer.  
 Gross-Stengestagssegel-Niederholer.  
 Kreuz-Stengestagssegel-Niederholer (eines Vollschiffes).  
 Besahn-Stengestagssegel-Niederholer (einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).  
 Leeseegel-Niederholer; Bekaier  
 Vor-Unterleeseegel-Niederholer.  
 Gross-Unterleeseegel-Niederholer.  
 Unterleeseegel-Niederholer.  
 Royalleeseegel-Niederholer.  
 Vor-Royalleeseegel-Niederholer.  
 Gross-Royalleeseegel-Niederholer.  
 Bramleeseegel-Niederholer.  
 Vor-Bramleeseegel-Niederholer.  
 Gross-Bramleeseegel-Niederholer.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Mancœuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Downhaul, topmast studding-sail —  
 » fore topmast studdingsail —  
 » main topmast studdingsail —  
 Fall  
 » cat —  
 » purchase —  
 » tackle —  
 » fish tackle —  
 » top tackle —  
 Fancy-line  
 Halliard  
 » jib —  
 » flying jib —  
 » inner jib —; middle jib —  
 » main-jib —  
 » outer —  
 » peak —  
 » fore peak —  
 » main peak —  
 » spanker or mizen peak —  
 » royal —  
 » fore royal —  
 » main royal —  
 » mizen royal —  
 » signal — ; ensign —  
 » skysail —  
 » fore skysail —  
 » main skysail —  
 » mizen skysail —  
 » stay fore-sail —  
 » staysail —  
 » fore top staysail —  
 » main staysail —  
 » middle staysail —  
 » mizen staysail —  
 (of a ship)  
 » mizen staysail — (of a barque, barquentine or three-masted schooner)

Hale-bas de bonnette de hunier.  
 Hale-bas de bonnette de petit hunier.  
 Hale-bas de bonnette de grand hunier.  
 Garant.  
 Garant de capon.  
 Garant de caliorne.  
 Garant de palan.  
 Garant de candelette ou de traversière.  
 Garant de palan de guinderesse  
 Hale-breu ; Lève-nez ; Hale-bas d'une corne.  
 Drisse.  
 Drisse de foc.  
 Drisse de clin-foc.  
 Drisse de faux-foc.  
 Drisse de grand foc.  
 Drisse d'en dehors.  
 Drisse de pic.  
 Drisse de pic de voile-goëlette.  
 Drisse de pic de la grande voile  
 Drisse de pic de brigantine.  
 Drisse de cacatois.  
 Drisse de petit cacatois.  
 Drisse de grand cacatois.  
 Drisse de cacatois de peruche.  
 Drisse de pavillon ; Drisse d'enseigne.  
 Drisse de contre-cacatois.  
 Drisse de petit contre-cacatois.  
 Drisse de grand contre-cacatois.  
 Drisse de contre-cacatois de perruche.  
 Drisse de trinquette.  
 Drisse de voile d'étai.  
 Drisse de second foc.  
 Drisse de grande voile d'étai.  
 Drisse de contre-voile d'étai.  
 Drisse de foc d'artimon (d'un trois-mâts).  
 Drisse de foc d'artimon (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).

Oberleesegel-Niederholer.  
 Vor-Oberleesegel-Niederholer.  
 Gross-Oberleesegel-Niederholer.  
 Läufer.  
 Kattläufer.  
 Gienläufer.  
 Taljelläufer.  
 Fischgienläufer.  
 Stengewindreep-Gienläufer.  
 Halsaufholer ; Klau-Niederholer.  
 Fall.  
 Klüverfall.  
 Aussen-Klüverfall.  
 Binnen-Klüverfall ; Mittel-Klüverfall.  
 Fall des grossen Klüvers.  
 Aussenfall.  
 Piekfall.  
 Vor-Piekfall.  
 Gross-Piekfall.  
 Besahn-Piekfall.  
 Royalfall.  
 Vor-Royalfall.  
 Gross-Royalfall.  
 Kreuz-Royalfall.  
 Flaggenleine.  
 Scheisegelfall.  
 Vor-Scheisegelfall.  
 Gross-Scheisegelfall.  
 Kreuz-Scheisegelfall.  
 Stagfockfall.  
 Stagsegelfall.  
 Klüfockfall.  
 Grosstagssegelfall.  
 Mittelstagssegelfall.  
 Kreuzstagssegelfall (eines Vollschiffes).  
 Besahnstagssegelfall (einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).



**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Manceuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Halliard, main royal staysail—  
 » mizen royal stay-sail —  
 » main topgallant staysail —  
 » mizen topgallant staysail —  
 » fore topmast stay-sail —  
 » main topmast stay-sail —  
 » mizen topmast stay-sail — (*of a ship*)  
 » mizen topmast stay-sail — (*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)  
 » studdingsail —  
 » fore lower studdingsail —  
 » fore lower studdingsail inner —  
 » fore lower studdingsail outer —  
 » main royal studdingsail —  
 » topgallant studdingsail —  
 » fore topgallant studdingsail —  
 » main topgallant-studdingsail —  
 » topmast studdingsail —  
 » fore topmast studdingsail —  
 » main topmast studdingsail —  
 » throat —  
 » fore-sail throat —  
 » main throat —  
 » spanker or mizen throat —  
 » topgallant —  
 » fore topgallant —  
 » main topgallant —  
 » mizen topgallant —

Drisse de voile d'étai de grand cacatois.  
 Drisse de voile d'étai de cacatois de perruche.  
 Drisse de voile d'étai de grand perroquet.  
 Drisse de voile d'étai de perruche.  
 Drisse de petit foc.  
 Drisse de voile d'étai de grand hunier.  
 Drisse de diablotin (*d'un trois-mâts*).  
 Drisse de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
 Drisse de bonnette.  
 Drisse de bonnette basse de misaine.  
 Drisse d'en-dedans de bonnette basse de misaine.  
 Drisse d'en-dehors de bonnette basse de misaine.  
 Drisse de bonnette de grand cacatois.  
 Drisse de bonnette de perroquet.  
 Drisse de bonnette de petit perroquet.  
 Drisse de bonnette de grand perroquet.  
 Drisse de bonnette de hunier.  
 Drisse de bonnette de petit hunier.  
 Drisse de bonnette de grand hunier.  
 Drisse de mâchoire.  
 Drisse de mâchoire de la misaine-goëlette.  
 Drisse de mâchoire de la grande voile.  
 Drisse de mâchoire de brigantine.  
 Drisse de perroquet.  
 Drisse de petit perroquet.  
 Drisse de grand perroquet.  
 Drisse de perruche.

Gross-Royalstagesegelfall.  
 Kreuz-Royalstagesegelfall.  
 Gross-Bramstagesegelfall.  
 Kreuz-Bramstagesegelfall.  
 Vor-Stengestagesegelfall.  
 Gross-Stengestagesegelfall.  
 Kreuz-Stengestagesegelfall (*eines Vollschißes*).  
 Besahn-Stengestagesegelfall (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
 Leesegefall.  
 Vor-Unterleesegefall.  
 Vor-Unterleesegefall-Binnenfall.  
 Vor-Unterleesegefall-Aussenfall.  
 Gross-Royalleesegefall.  
 Bramleesegefall.  
 Vor-Bramleesegefall.  
 Gross-Bramleesegefall.  
 Oberleesegefall.  
 Vor-Oberleesegefall.  
 Gross-Oberleesegefall.  
 Klaufall.  
 Vor-Klaufall.  
 Gross-Klaufall.  
 Besahn-Klaufall.  
 Bramfall ; Bramsegelfall.  
 Vorbramfall.  
 Grossbramfall.  
 Kreuzbramfall.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Mancœuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Halliard, topsail —  
 » topsail—(*of a schooner*)  
 » fore topsail —  
 » main topsail —  
 » mizen topsail —  
 Inhaul  
 » spanker —  
 » trysail —  
 » fore trysail —  
 » main trysail —  
 Jib-heel-rope ; Jib-boom-heel-rope  
 Leech-line  
 » cross-jack —  
 » fore —  
 » main —  
 » preventer —  
 Lift  
 » boom —; boom topping —  
 » cross-jack —  
 » fore —  
 » fore sail boom — ; fore boom topping —  
 » lower —  
 » lower studdingsail boom topping —  
 » main —  
 » main boom — ; main boom topping —  
 » royal —  
 » fore royal —  
 » main royal —  
 » mizen royal —  
 » skysail —  
 » fore skysail —  
 » main skysail —  
 » mizen skysail —  
 » spanker boom topping — ; mizen boom topping —  
 » topgallant —  
 » fore topgallant —

Drisse de hunier.  
 Drisse de hunier (*d'une goëlette*).  
 Drisse de petit hunier.  
 Drisse de grand hunier.  
 Drisse de hunier d'artimon.  
 Hale-dedans.  
 Hale-dedans de brigantine.  
 Hale-dedans de voile de senau.  
 Hale-dedans de misaine-goëlette.  
 Hale-dedans de grande voile-goëlette.  
 Cartahu de bâton de foc.  
 Cargue-bouline.  
 Cargue-bouline de voile-barrée  
 Cargue-bouline de misaine.  
 Cargue-bouline de grande voile.  
 Égorgeoir.  
 Balancine.  
 Balancine de gui ; Balancine de bôme.  
 Balancine de vergue-barrée ;  
 Balancine de vergue de misaine.  
 Balancine de goëlette de l'avant.  
 Balancine de basse vergue.  
 Balancine de tangon.  
 Balancine de grande vergue.  
 Balancine de grand gui.  
 Balancine de cacatois.  
 Balancine de petit cacatois.  
 Balancine de grand cacatois.  
 Balancine de cacatois de per-ruche.  
 Balancine de contre-cacatois.  
 Balancine de petit contre-cacatois.  
 Balancine de grand contre-cacatois.  
 Balancine de contre-cacatois de perruche.  
 Balancine de gui de brigantine.  
 Balancine de perroquet.  
 Balancine de petit perroquet.

Marsfall ; Marssegelfall.  
 Topsegelfall (*eines Schooners*).  
 Vormarsfall.  
 Grossmarsfall.  
 Kreuzmarsfall.  
 Einholer.  
 Besahn-Einholer.  
 Treisegel-Einholer.  
 Vor-Treisegel-Einholer.  
 Gross-Treisegel-Einholer.  
 Jollentau (*zum Ausbringen des Klüverbaum's*).  
 Nockgording.  
 Bagien-Nockgording.  
 Fock-Nockgording.  
 Gross-Nockgording.  
 Schmiergording.  
 Toppenant.  
 Baumtoppenant, Dirk;Krahnleine eines Baumes.  
 Bagien-Toppenant.  
 Fock-Toppenant.  
 Schoonersegelbaum-Toppenant oder Dirk.  
 Unterraa-Toppenant.  
 Toppenant des Schwingbaumes.  
 Gross-Toppenant.  
 Gross-Toppenant ; Krahnleine des grossen Baum's.  
 Royal-Toppenant.  
 Vor-Royal-Toppenant.  
 Gross-Royal-Toppenant.  
 Kreuz-Royal-Toppenant.  
 Scheisegel-Toppenant.  
 Vor-Scheisegel Toppenant.  
 Gross-Scheisegel Toppenant.  
 Kreuz-Scheisegel Toppenant.  
 Besahn-Krahnleine ; Besahn-Baum-Toppenant.  
 Bram-Toppenant.  
 Vor-Bram-Toppenant.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Running-rigging.</b>	<b>Mancœuvres courantes.</b>	<b>Laufendes Tauwerk.</b>
Lift, main topgallant — » mizen topgallant — » topsail — » fore topsail — » main topsail — » mizen topsail —	Balancine de grand perroquet. Balancine de perruche. Balancine de hunier. Balancine de petit hunier. Balancine de grand hunier. Balancine de perroquet de fougue.	Gross-Bram-Toppenant. Kreuz-Bram-Toppenant. Mars-Toppenant. Vor-Mars-Toppenant. Gross-Mars-Toppenant. Kreuz-Mars-Toppenant.
Outhaul » spanker — » trysail — » fore trysail — » main trysail —	Tire-bout ; Tire-dehors. Tire-bout de brigantine. Tire-bout de voile de senau. Tire-bout de misaine-goëlette. Tire-bout de grande voile-goëlette.	Ausholer. Besahn-Ausholer. Treisegel-Ausholer. Vor-Treisegel-Ausholer. Gross-Treisegel-Ausholer.
Reef-tackle » cross-jack — » fore — » main — » topsail — » topsail — (of a schooner) » fore topsail — » main topsail — » mizen topsail —	Palanquin de ris ; Palanquin. Palanquin de ris de la voile barrée. Palanquin de ris de la misaine. Palanquin de ris de la grande voile. Palanquin de ris de hunier. Palanquin de ris de hunier (d'une goëlette). Palanquin de ris du petit hunier. Palanquin de ris du grand hunier. Palanquin de ris du perroquet de fougue.	Refftalje. Bagien-Refftalje ; Bagiensegel-Refftalje. Fock-Refftalje. Grossegel-Refftalje.
Sheet » boom fore sail — » brig's boom sail — » cross-jack — » fore — » head — s » jib — » flying jib — » inner jib — ; middle jib — » lee — » main — » moon sail — » preventer — » ringtail — » royal — » fore royal — » main royal — » mizen royal — » skysail — » fore skysail —	Écoute. Écoute de misaine-goëlette. Écoute de brigantine. Écoute de la voile barrée. Écoute de misaine. Écoute des voiles de l'avant. Écoute de foc. Écoute de clin-foc. Écoute de faux-foc. Écoute sous le vent ; Écoute de revers. Écoute de grande voile. Écoute de voile mie-lune. Fausse écoute. Écoute de tapecul. Écoute de cacatois. Écoute de petit cacatois. Écoute de grand cacatois. Écoute de cacatois de perruche Écoute de contre-cacatois. Écoute de petit contre-cacatois	Schote. Schoonersegelschote. Briggsegelschote. Bagischote. Fockschote. Vorschoten. Klüverschote. Aussen-Klüverschote. Binnen-Klüverschote ; Mittel-Klüverschote. Leeschote. Grosse Schote. Mondsegelschote. Borgschote. Brotwinner Schote. Royalschote. Vor-Royalschote. Gross-Royalschote. Kreuz-Royalschote. Scheisegelschote. Vor-Scheisegelschote.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Manceuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Sheet, main skysail —  
 » mizen skysail —  
 » spanker —  
 » square sail —  
 » stay fore sail —  
 » staysail —  
 » main staysail —  
 » middle staysail —  
 » mizen staysail — (*of a ship*)  
 » mizen staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)  
 » main royal staysail —  
 » mizen royal staysail --  
 » main topgallant staysail —  
 » mizen topgallant staysail —  
 » fore topmast staysail —  
 » main topmast staysail —  
 » mizen topmast staysail — (*of a ship*)  
 » mizen topmast staysail — (*of a barque, barquentine or three-masted-schooner*)  
 » storm sail —  
 » studdingsail —  
 » fore lower studdingsail —  
 » fore royal studdingsail —  
 » main royal studdingsail —  
 » fore topgallant studdingsail —  
 » main topgallant studdingsail —  
 » fore topmast studdingsail —  
 » main topmast studdingsail —

Écoute de grand contre-cacatois.  
 Écoute de contre-cacatois de perruche.  
 Écoute de brigantine.  
 Écoute de voile de fortune.  
 Écoute de trinquette.  
 Écoute de voile d'étai.  
 Écoute de grande voile d'étai.  
 Écoute de contre voile d'étai.  
 Écoute de foc d'artimon (*d'un trois-mâts*)  
 Écoute de foc d'artimon (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
 Écoute de voile d'étai de grand cacatois.  
 Écoute de voile d'étai de cacatois de perruche.  
 Écoute de voile d'étai de grand perroquet.  
 Écoute de voile d'étai de perruche.  
 Écoute de petit foc.  
 Écoute de voile d'étai de grand hunier.  
 Écoute de diablotin (*d'un trois-mâts*).  
 Écoute de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).  
 Écoute de voile de cape.  
 Écoute de bonnette.  
 Écoute de bonnette basse de misaine.  
 Écoute de bonnette de petit perroquet.  
 Écoute de bonnette de grand cacatois.  
 Écoute de bonnette de petit perroquet.  
 Écoute de bonnette de grand perroquet.  
 Écoute de bonnette de petit hunier.  
 Écoute de bonnette de grand hunier.

Gross-Scheisegelschote.  
 Kreuz-Scheisegelschote.  
 Besahnschote.  
 Breitfock Schote.  
 Stagfockschote.  
 Stagsegelschote.  
 Gross-Stagsegelschote.  
 Mittel-Stagsegelschote.  
 Kreuz-Stagsegelschote (*eines Vollschißes*).  
 Besahn-Stagsegelschote (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
 Gross-Royal-Stagsegelschote.  
 Kreuz-Royal-Stagsegelschote.  
 Gross-Bram-Stagsegelschote.  
 Kreuz-Bram-Stagsegelschote.  
 Vor-Stenge-Stagsegelschote.  
 Gross-Stenge-Stagsegelschote.  
 Kreuz-Stenge-Stagsegelschote (*eines Vollschißes*)  
 Besahn-Stenge-Stagsegelschote (*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast Schooners*).  
 Sturmsegelschote.  
 Leesegel-Binnenschote.  
 Wasserschote.  
 Vor-Royal-Leesegel-Binnenschote.  
 Gross-Royal-Leesegel-Binnenschote.  
 Vor-Bram-Leesegel-Binnenschote.  
 Gross-Bram-Leesegel-Binnenschote.  
 Vor-Ober-Leesegel-Binnenschote.  
 Gross-Ober-Leesegel-Binnenschote.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Manceuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Sheet, topgallant —

- » fore topgallant —
- » main topgallant —
- » mizen topgallant —
- » topsail —
- » topsail—(of a schooner)

- » fore topsail —
- » main topsail —
- » mizen topsail —
- » trysail —

- » fore trysail —
- » main trysail —
- » weather —

Slab-line

Span

Spilling-line

Tack

- » cross-jack —
- » fore —
- » gaff topsail —
- » jib —
- » flying-jib —
- » inner jib — ; middle jib —
- » main —
- » spanker —
- » stay fore sail -
- » staysail —
- » main staysail —
- » mizen staysail —
- » main royal staysail —
- » mizen royal staysail —
- » main topgallant stay-sail —
- » mizen topgallant stay-sail —
- » fore topmast staysail —
- » main topmast staysail —
- » mizen topmast staysail -- (of a ship)

Écoute de perroquet.

- Écoute de petit perroquet.
- Écoute de grand perroquet,
- Écoute de perruche.
- Écoute de hunier.
- Écoute de hunier (*d'une goëlette*).
- Écoute de petit hunier.
- Écoute de grand hunier.
- Écoute de perroquet de fougue
- Écoute de voile-goëlette.

- Écoute de misaine-goëlette.
- Écoute de grande voile-goëlette
- Écoute du vent.
- Cargue-à-vue.
- Pendeur à deux branches (*entre deux mâts*).
- Fausse-cargue.
- Amure.

Amure de la voile barrée.

- Amure de misaine.
- Amure de flèche-en-cul.
- Amure de foc.
- Amure de clin-foc.
- Amure de faux-foc.

Amure de grande voile.

- Amure de brigantine.
- Amure de trinquette.
- Amure de voile d'étai.
- Amure de grande voile d'étai.
- Amure de foc d'artimon.

- Amure de voile d'étai de grand cacatois.
- Amure de voile d'étai de cacatois de perruche.
- Amure de voile d'étai de grand perroquet.
- Amure de voile d'étai de perruche.
- Amure de petit foc.
- Amure de voile d'étai du grand hunier.
- Amure de diabolotin (*d'un trois-mâts*).

Bramschote ; Bram-Segel-schote.

- Vor-Bramschote.
- Gross-Bramschote.
- Kreuz-Bramschote.
- Marsschote ; Marssegelschote.
- Toppsegelschote (*eines Schöners*).
- Vor-Marsschote.
- Gross-Marsschote.
- Kreuz-Marsschote.
- Treisegelschote ; Gaffel-segelschote.
- Vor-Treisegelschote.
- Gross-Treisegelschote.
- Luvschote.
- Schlappleine.
- Toppreep.

Nothgording.

- Hals (*Aussenschote bei Lee-segeln*).
- Bagienhals ; Hals des Bagien-segels.
- Fockhals.
- Gaffel-Toppsegelhals.
- Klüverhals.
- Aussen-Klüverhals.
- Binnen-Klüverhals ; Mittel-Klüverhals.
- Gross-Hals ; Hals des Gross-Segels.
- Besahnhals.
- Stagfockhals.
- Stagsegelhals.
- Gross-Stagegelhals.
- Kreuz-Stagegelhals ; Besahn-Stagegelhals.
- Gross-Royal-Stagegelhals.
- Kreuz-Royal-Stagegelhals.
- Gross-Bram-Stagegelhals.
- Kreuz-Bram-Stagegelhals.
- Vor-Stenge-Stagegelhals.
- Gross-Stenge-Stagegelhals.
- Kreuz-Stenge-Stagegelhals (*eines Vollschißes*).

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Running-rigging.**

**Mancœuvres courantes.**

**Laufendes Tauwerk.**

Tack, mizen topmast staysail—  
(*of a barque, barquentine or three-masted schooner*)

Amure de diablotin (*d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts*).

Besahn-Stenge-Stagselghals  
(*einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).

» studdingsail —

Amure de bonnette.

Leesegel-Aussenschote.

» fore royal studding-sail —

Amure de bonnette de petit cacatois.

Vor-Royal-Leesegel-Aussenschote.

» main royal studding-sail —

Amure de bonnette de grand cacatois.

Gross-Royal-Leesegel-Aussenschote.

» fore topgallant studding-sail —

Amure de bonnette de petit perroquet.

Vor-Bramleesegel-Aussenschote.

» main topgallant studdingsail —

Amure de bonnette de grand perroquet.

Gross-Bramleesegel-Aussenschote.

» fore topmast studding-sail —

Amure de bonnette de petit hunier.

Vor-Oberleesegel-Aussenschote.

» main topmast studding-sail —

Amure de bonnette de grand hunier.

Gross-Oberleesegel-Aussenschote.

Tack-tracing-line

Cartahu d'amure.

Hals-Aufholer.

Tye or Tie

Itague.

Drehreep.

» topsail —

Itague de vergue de hunier.

Marsdrehreep.

» topsail — (*of a schooner*)

Itague de vergue de hunier (*d'une goëlette*).

Toppsegel-Drehreep (*eines Schooners*).

» fore topsail —

Itague de vergue de petit hunier.

Vor-Marsdrehreep.

» main topsail —

Itague de vergue de grand hunier.

Gross-Marsdrehreep.

» mizen topsail —

Itague de vergue de hunier d'artimon.

Kreuz-Marsdrehreep.

» topgallant —

Itague de vergue de perroquet.

Bramdrehreep.

» fore topgallant —

Itague de vergue de petit perroquet.

Vor-Bramdrehreep.

» main topgallant —

Itague de vergue de grand perroquet.

Gross-Bramdrehreep.

» mizen topgallant —

Itague de vergue de perruche.

Kreuz-Bramdrehreep.

Topgallant mast-rope

Guinderesse de mât de perroquet.

Bramstenge-Windreep.

Topping-lift

Balancine.

Toppenant; Krahnleine; Dirk.

Top-rope

Guinderesse de mât de hune.

Stengewindreep.

Tripping-line

Lève-nez.

Aufholer; Kailien.

Vang

Palan de garde.

Geerd; Geer.

» — fall; Fall of a —

Garant de palan de garde.

Geerdläufer.

» pendant of a —

Pendeur de palan de garde.

Geerdschenkel.

» preventer —

Faux palan de garde.

Reservegeerd; Stossgeerd.

» spanker —

Palan de garde de brigantine.

Besahngeerd.

» trysail —

Palan de garde de voile-goëlette.

Treisegelgeerd; Gaffelsegelgeerd.

» fore trysail —

Palan de garde de misaine-goëlette.

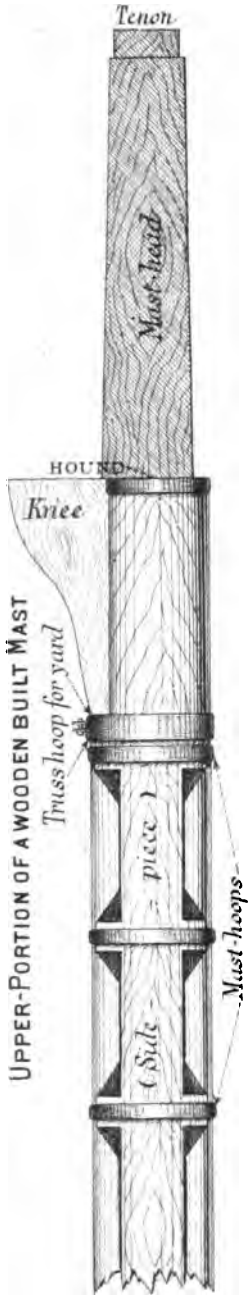
Vor-Treisegelgeerd; Vor-Gaffelsegelgeerd.

» main trysail —

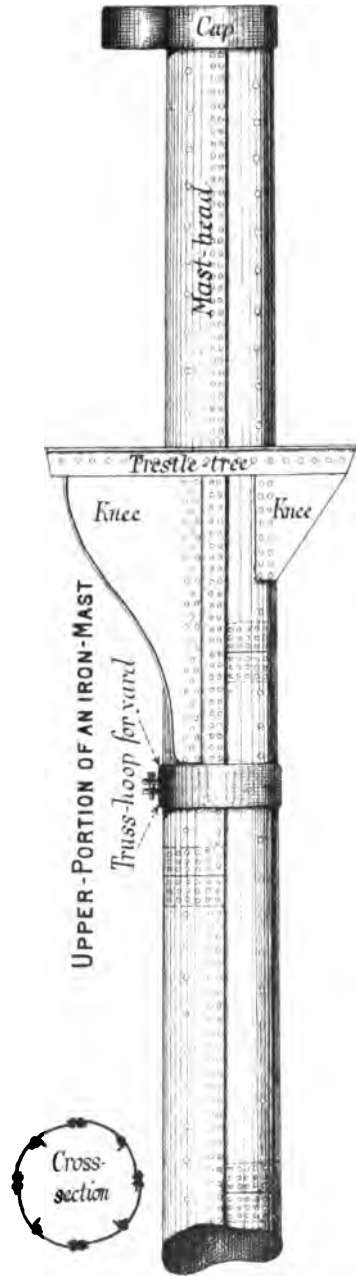
Palan de garde de grande voile-goëlette.

Gross-Treisegelgeerd; Gross-Gaffelsegelgeerd.

MASTS — MÄTS — MASTEN.



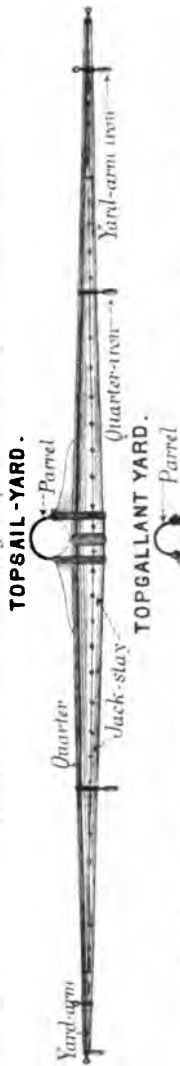
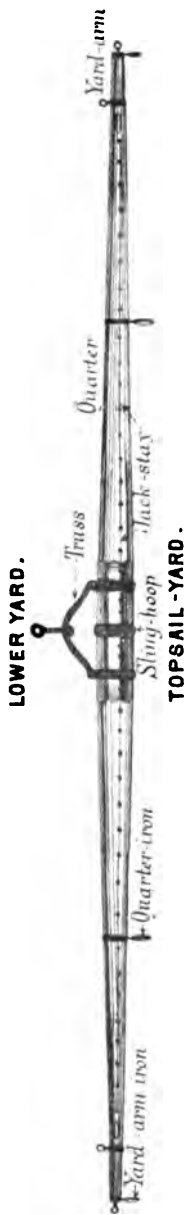
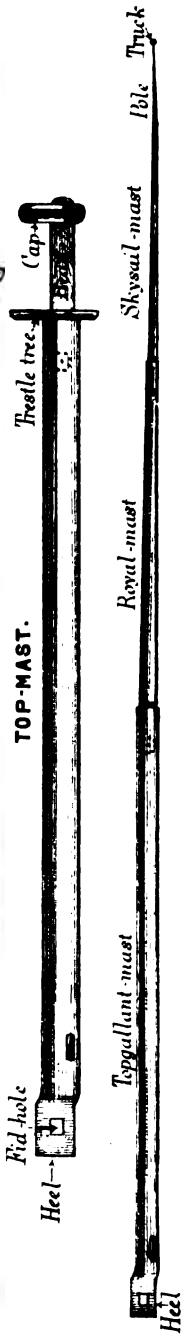
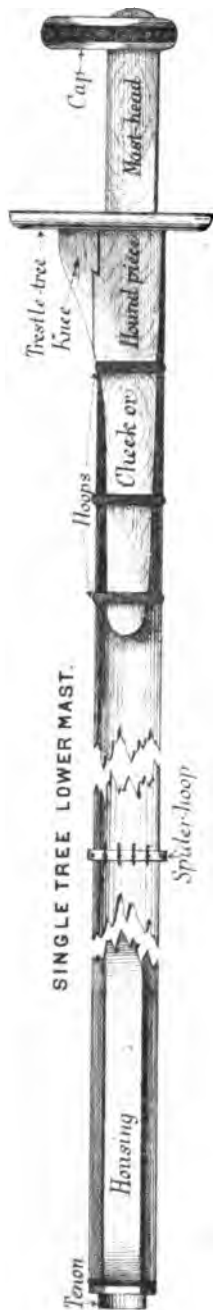
LOWER-PORCION OF A WOODEN BUILT MAST.





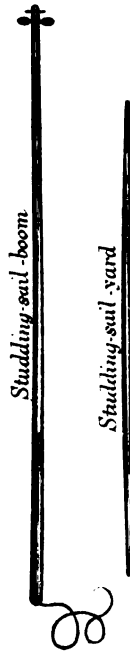
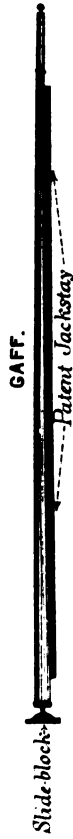
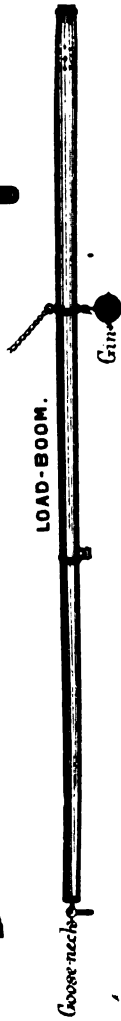
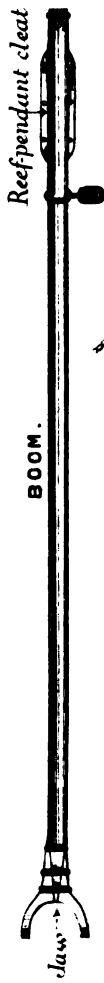


MASTS, SPARS ETC.—MÂTS, ESPARS ETC.—MASTEN, SPIEREN, ETC.





MASTS, SPARS, ETC.—MÂTS, ESPARS, ETC.—MASTEN, SPIEREN, ETC.

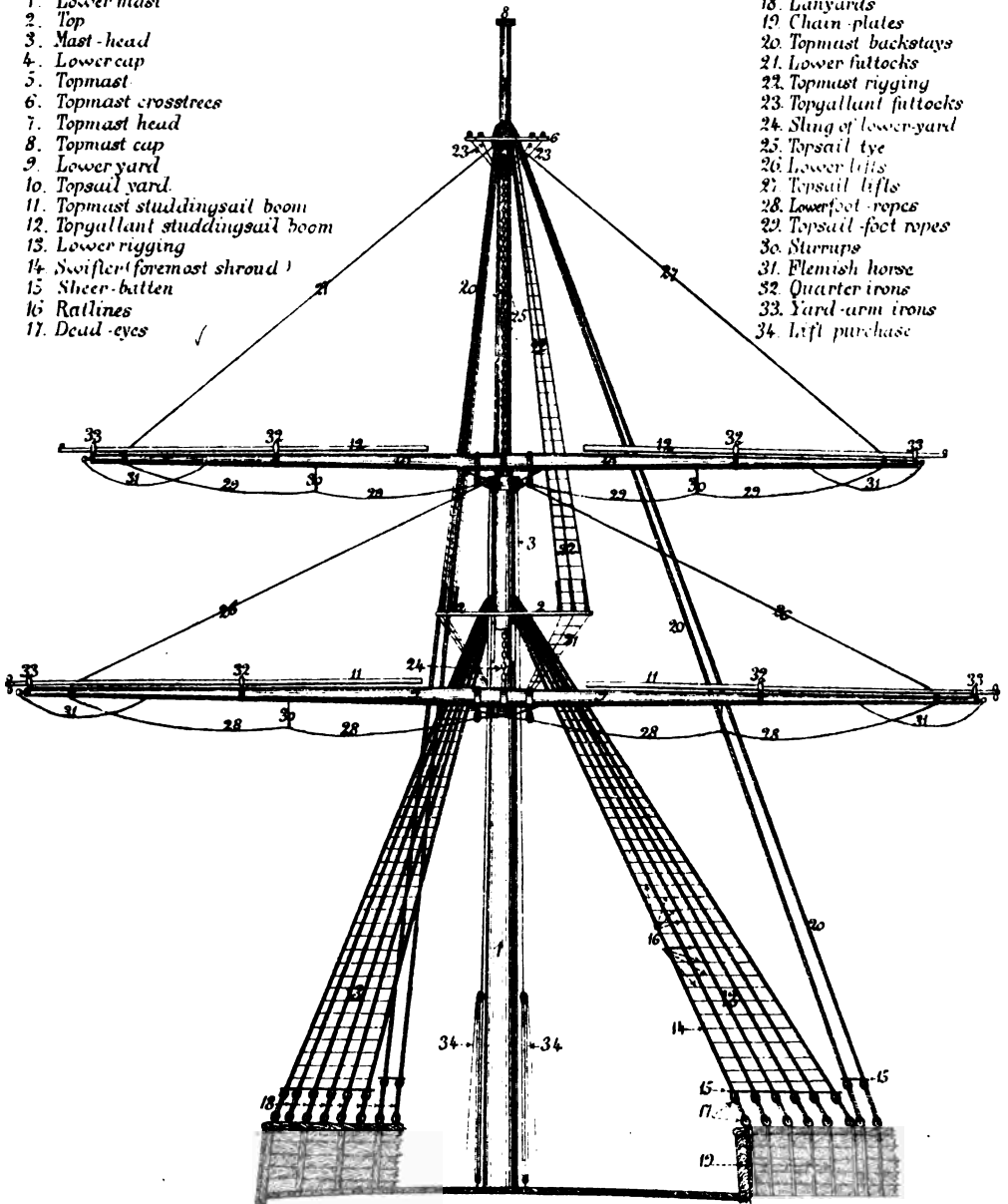




MASTS, YARDS, STANDING - RIGGING, ETC.  
 MÅTS, VERGUES, MANŒUVRES DORMANTES, ETC.  
 MAST, STENGE, RAAEN, STEHENDES TAUWERK ETC.

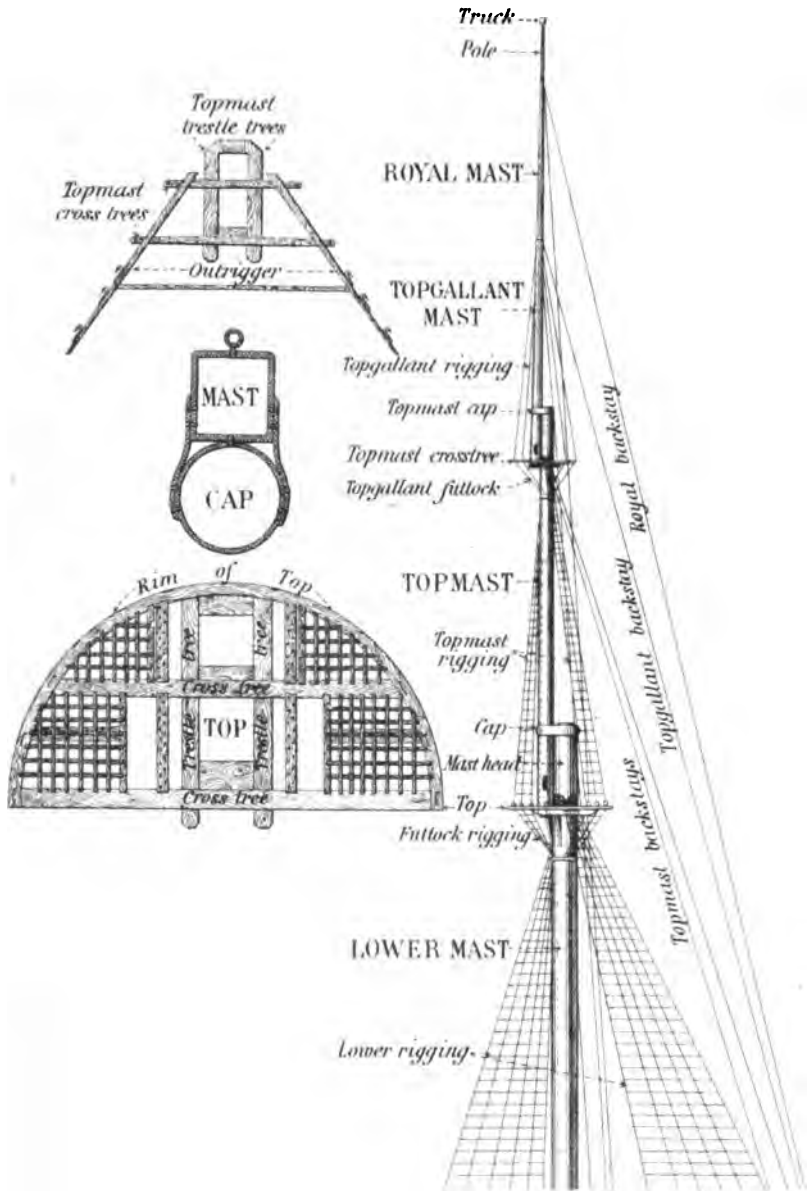
1. Lower mast
2. Top
3. Mast-head
4. Lower cap
5. Topmast
6. Topmast crosstrees
7. Topmast head
8. Topmast cap
9. Lower yard
10. Topsail yard.
11. Topmast studdingsail boom
12. Topgallant studdingsail boom
13. Lower rigging
14. Swifter (foremast shroud)
15. Sheer-batten
16. Rattlines
17. Dead-eyes

18. Lanyards
19. Chain-plates
20. Topmast backstays
21. Lower futtocks
22. Topmast rigging
23. Topgallant futtocks
24. Sling of lower-yard
25. Topsail tye
26. Lower lifts
27. Topsail lifts
28. Lower-foot-ropes
29. Topsail-foot ropes
30. Straps
31. Flemish horse
32. Quarter irons
33. Yard-arm irons
34. Lift purchase





MASTS AND EQUIPMENT. — MÂTS ET ACCESSOIRES. — MAST, STENGEN UND ZUBEHÖR.





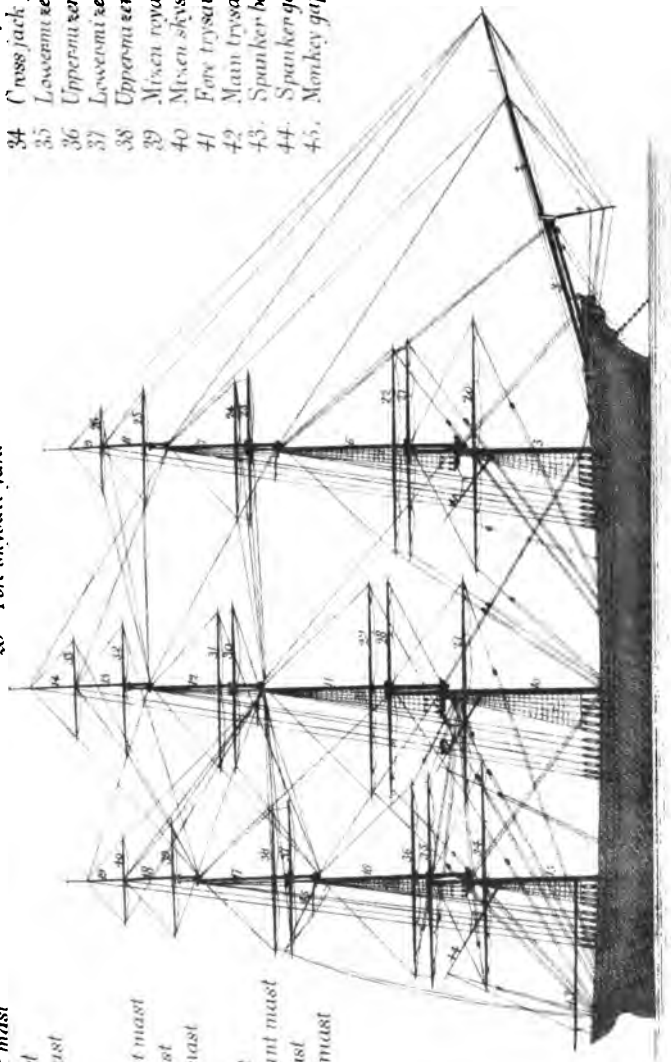


**MASTS & SPARS — MÁTS & ESPARS — MASTEN STENGEN & RAAEN .**

- 1 Flying-jib boom
- 2 Jib boom
- 3 Bowsprit
- 4 Mastingale boom
- 5 Fore mast
- 6 Fore topmast
- 7 Fore topgallant mast
- 8 Fore royal mast
- 9 Fore skysail mast
- 10 Main mast
- 11 Main topmast
- 12 Main topgallant mast
- 13 Main royal mast
- 14 Main skysail mast
- 15 Mizen mast
- 16 Mizen topmast
- 17 Mizen topgallant mast
- 18 Mizen royal mast
- 19 Mizen skysail mast

- 20 Fore yard
- 21 Lowerfore topsail yard
- 22 Upperfore topsail yard
- 23 Lowerfore topgallant yard
- 24 Upperfore topgallant yard
- 25 Fore royal yard
- 26 Fore skysail yard

- 27 Main yard
- 28 Lowermain topsail yard
- 29 Uppermain topsail yard
- 30 Lowermain topgallant yard
- 31 Uppermain topgallant yard
- 32 Main royal yard
- 33 Main skysail yard
- 34 Cross-jack yard
- 35 Lowermizen topsail yard
- 36 Uppermizen topsail yard
- 37 Lowermizen topgallant yard
- 38 Uppermizen topgallant yard
- 39 Mizen royal yard
- 40 Mizen skysail yard
- 41 Fore trysail gaff
- 42 Main trysail gaff
- 43 Spanker-boom
- 44 Spanker-gaff
- 45 Monkey-gaff



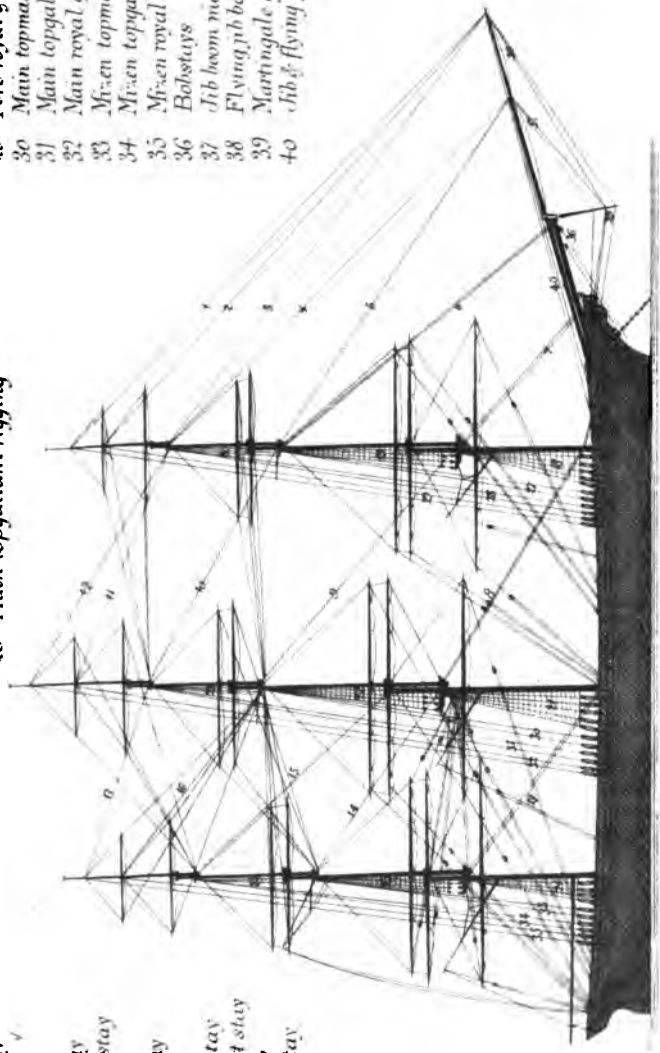


STANDING RIGGING — MANŒUVRES DORMANTS — STEHENDES TAUWERK .

- 1 Fore skysaal stay
- 2 Fore royal stay
- 3 Flying jib stay
- 4 Fore topgallant stay
- 5 Jib stay
- 6 Fore topmast stay
- 7 Fore stay
- 8 Main stay
- 9 Main topmast stay
- 10 Main topgallant stay
- 11 Main royal stay
- 12 Main skysail stay
- 13 Mizen stay
- 14 Mizen topmast stay
- 15 Mizen topgallant stay
- 16 Mizen royal stay
- 17 Mizen skysail stay

- 18 Fore rigging
- 19 Fore topmast rigging
- 20 Fore topgallant rigging
- 21 Main rigging
- 22 Main topmast rigging
- 23 Main topgallant rigging

- 24 Mizen rigging
- 25 Mizen topmast rigging
- 26 Mizen topgallant rigging
- 27 Fore topmast backstays
- 28 Fore topgallant backstays
- 29 Fore royal & skysail backstays
- 30 Main topmast backstays
- 31 Main topgallant backstays
- 32 Main royal & skysail backstays
- 33 Mizen topmast backstays
- 34 Mizen topgallant backstays
- 35 Mizen royal & skysail backstays
- 36 Bobstays
- 37 Jib boom martingale stay
- 38 Flying jib boom martingale stay
- 39 Martingale guys or back ropes
- 40 Jib & flying jib boom guys

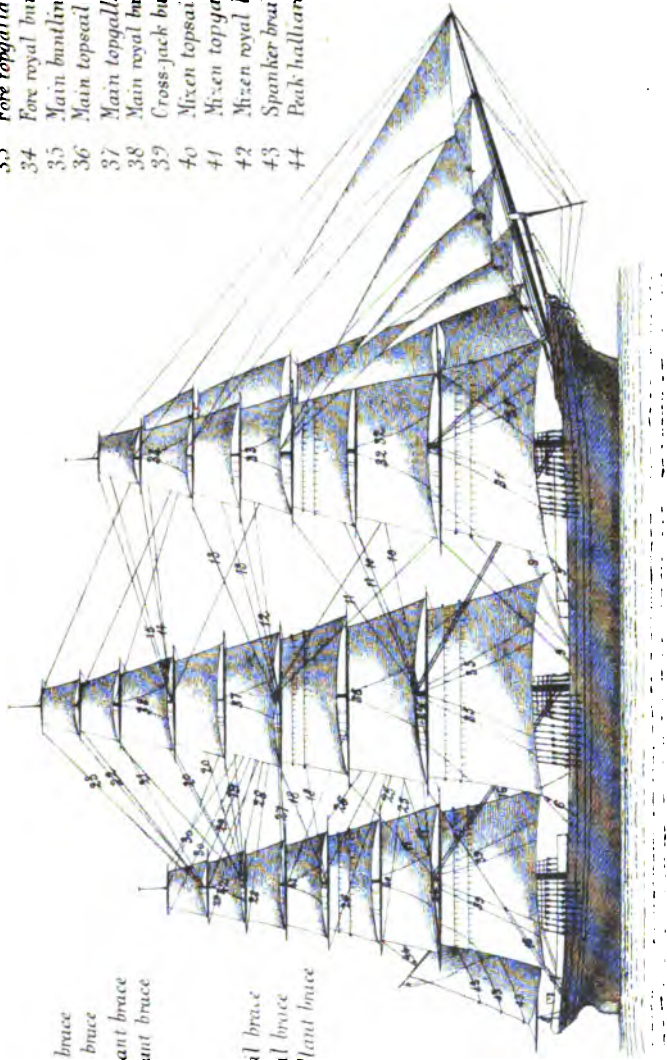




- 1 Flying-jib sheet
- 2 Jib-sheet
- 3 Middle-jib-sheet
- 4 Fore-topmast staysail sheet
- 5 Fore sheet
- 6 Main sheet
- 7 Cross-jack sheet
- 8 Spanker sheet
- 9 Fore brace
- 10 Lowerfore topsail brace
- 11 Upperfore topsail brace
- 12 Lowerfore topgallant brace
- 13 Upperfore topgallant brace
- 14 Fore royal brace
- 15 Fore skysail brace
- 16 Main brace
- 17 Lowermain topsail brace
- 18 Uppermain topsail brace
- 19 Lowermain topgallant brace

- 20 Uppermain topgallant brace
- 21 Main royal brace
- 22 Main skysail brace
- 23 Moonsail brace
- 24 Cross-jack brace
- 25 Lowermainzen topsail brace

- 26 Uppermain topsail brace
- 27 Lowermain topgallant brace
- 28 Uppermain topgallant brace
- 29 Main royal brace
- 30 Main skysail brace
- 31 Fore buntlines
- 32 Fore topsail buntlines
- 33 Fore topgallant buntline
- 34 Fore royal buntline
- 35 Main buntlines
- 36 Main topsail buntlines
- 37 Main topgallant buntline
- 38 Main royal buntline
- 39 Cross-jack buntlines
- 40 Main topsail buntlines
- 41 Main topgallant buntline
- 42 Main royal buntline
- 43 Spanker brails
- 44 Peak-halliard



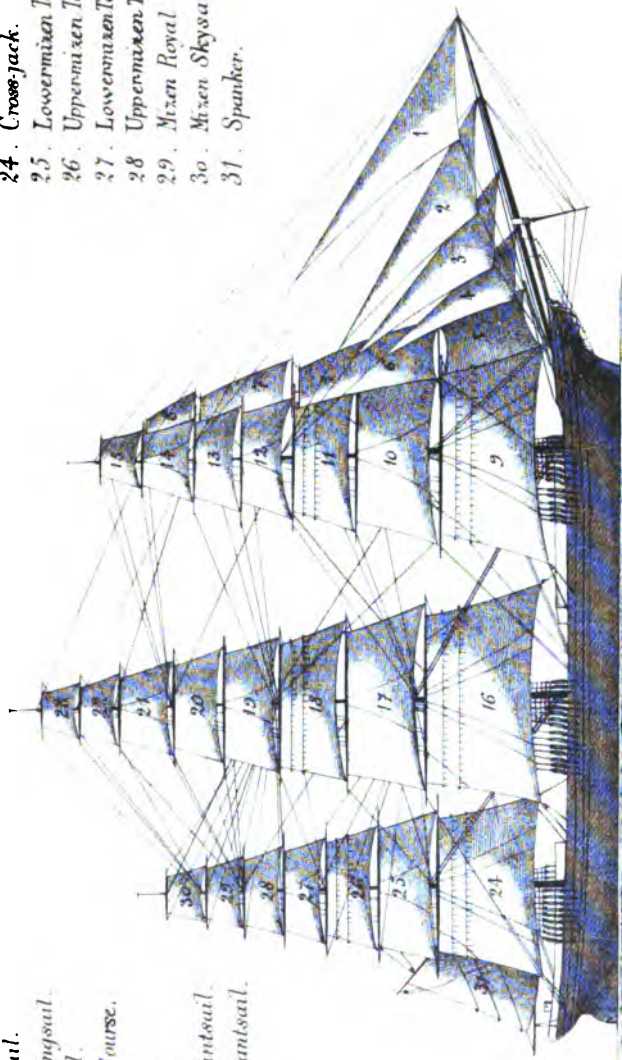


# SAILS — VOILES — SEGEL.

1. Flying jib.
2. Standing jib or Outer jib.
3. Inner or Middle jib.
4. Fore Topmast Stay-sail.
5. Lower Studdingsail.
6. Topmast Studdingsail.
7. Topgallant Studdingsail.
8. Royal Studdingsail.
9. Fore-sail or Fore Course.
10. Lower-fore Topsail.
11. Upper-fore Topsail.
12. Lower-fore Topgallantsail.
13. Upper-fore Topgallantsail.

14. Fore Royal.
15. Fore Skysail.
16. Mainsail or main course.
17. Lower-main Topsail.
18. Upper-main Topsail.

19. Lower-main Topgallantsail.
20. Upper-main Topgallantsail.
21. Main Royal.
22. Main Skysail.
23. Moonsail.
24. Cross-jack.
25. Lower-mizen Topsail.
26. Upper-mizen Topsail.
27. Lower-mizen Topgallantsail.
28. Upper-mizen Topgallantsail.
29. Mizen Royal.
30. Mizen Skysail.
31. Spanker.

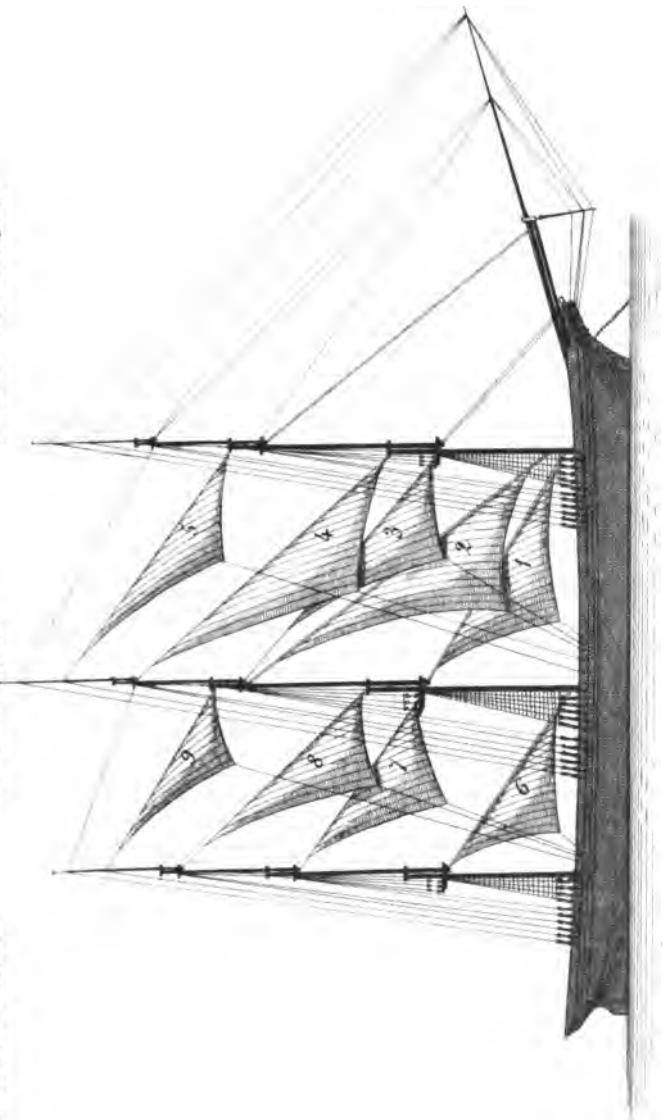






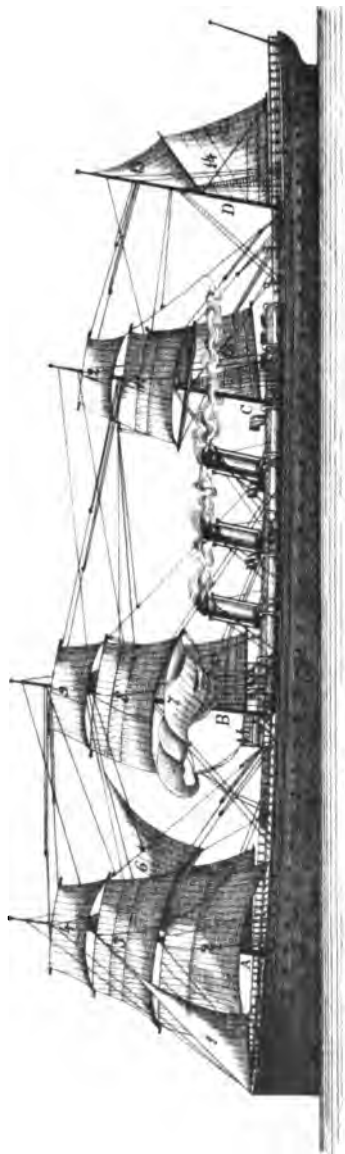
**STAYSAILS — VOILES D'ÉTAI — STAGSEGEL .**

- |                          |                             |                              |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------------|
| 1. Main staysail         | 4. Main topgallant staysail | 7. Mixen topmast staysail    |
| 2. Main topmast staysail | 5. Main royal staysail      | 8. Mixen topgallant staysail |
| 3. Middle staysail       | 6. Mixen staysail           | 9. Mixen royal staysail      |





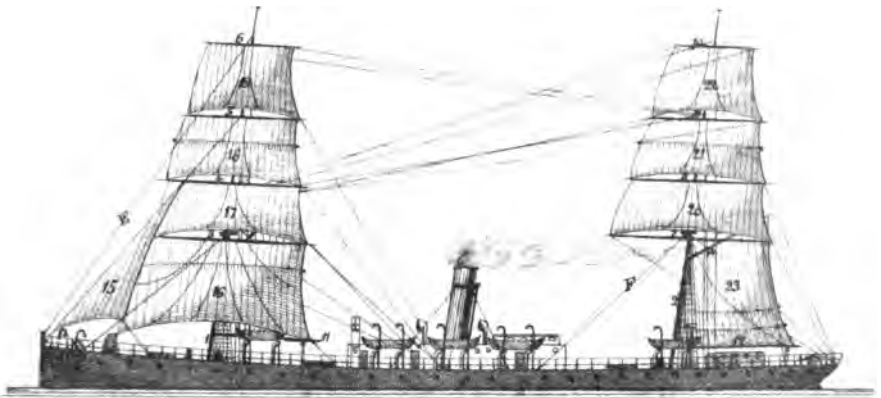
**MAIL STEAMER — VAPEUR POSTAL — POSTDAMPFER.**



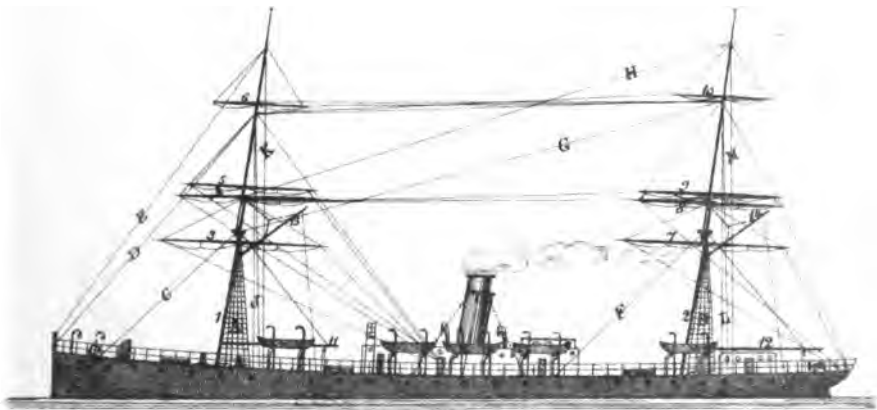
- |                          |                          |                          |                        |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|------------------------|
| <b>A Foremast.</b>       | <b>B. Mainmast</b>       | <b>C. Mizzenmast</b>     | <b>D. Jiggermast.</b>  |
| 1. Fore Topmast Staysail | 6. Main Topmast Staysail | 11. Mixen Toppsail       | 14. Spaulker on Jigger |
| 2. Foresail              | 7. Mainsail              | 12. Mixen Topgallantsail | 15. Gaff-Topsail       |
| 3. Fore Toppsail         | 8. Main Toppsail         | 13. Mixen Trysail        |                        |
| 4. Fore Topgallantsail   | 9. Main Topgallantsail   |                          |                        |
| 5. Fore Trysail          | 10. Main Trysail         |                          |                        |



**BRIG RIGGED SCREW-STEAMER.  
VAPEUR À HÉLICE GRÉÉ EN BRICK.  
SCHRAUBENDAMPFER ALS BRIGG GETAKELT.**



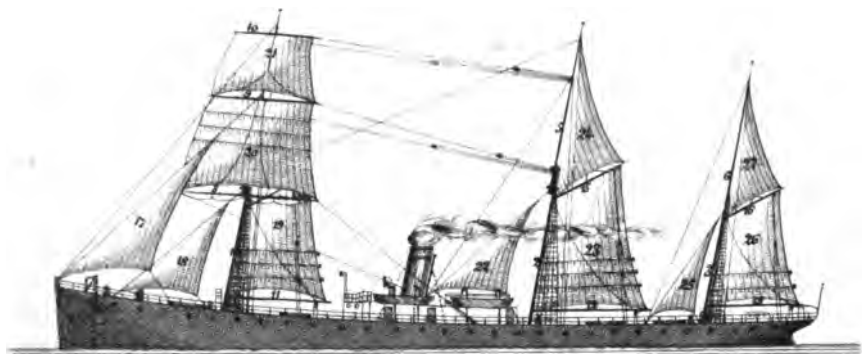
- |                            |                            |                          |
|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| 1. Fore-mast               | 9. Upper-main topsail yard | 17. Lower fore topsail   |
| 2. Main-mast               | 10. Main topgallant yard   | 18. Upper fore topsail   |
| 3. Fore-yard               | 11. Fore boom              | 19. Fore topgallant sail |
| 4. Lower fore topsail yard | 12. Main boom              | 20. Lower main topsail   |
| 5. Upper fore topsail yard | 13. Fore gaff              | 21. Upper main topsail   |
| 6. Fore topgallant yard    | 14. Main gaff              | 22. Main topgallant sail |
| 7. Main yard               | 15. Fore topmast staysail  | 23. Main boom sail       |
| 8. Lower main topsail yard | 16. Fore sail              |                          |



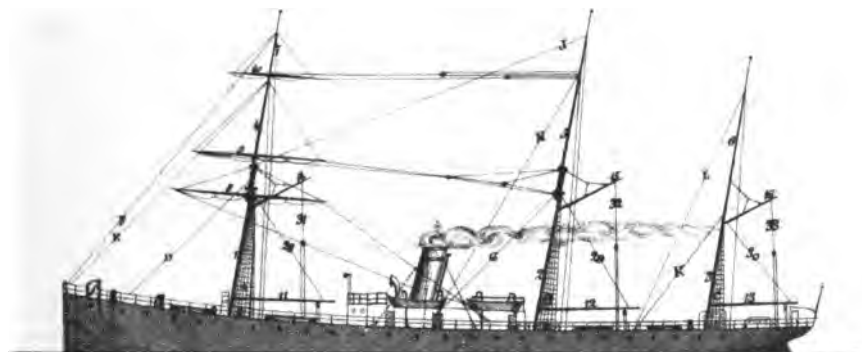
- |                      |                         |                             |
|----------------------|-------------------------|-----------------------------|
| A. Fore rigging      | E. Fore topgallant stay | J. Fore topmast backstays   |
| B. Main-rigging      | F. Main stay            | K. Fore topgallant backstay |
| C. Fore-stay         | G. Main topmast stay    | L. Main topmast backstays   |
| D. Fore topmast stay | H. Main topgallant stay | M. Main topgallant backstay |



SCREW-STEAMER RIGGED AS A THREE-MASTED TOPSAIL SCHOONER.  
 VAPEUR À HÉLICE GRÉE EN GOËLETTE CARRÉE À TROIS-MÂTS.  
 SCHRAUBENDAMPFER ALS DREIMASTIGER TOPPSEGEL-SCHOONER GETAKELT.



- |                         |                           |                              |
|-------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. Fore-mast            | 12. Main boom             | 23. Main sail                |
| 2. Main-mast            | 13. Mizzen boom           | 24. Main gaff topsail        |
| 3. Mizzen-mast          | 14. Fore gaff             | 25. Mizzen staysail          |
| 4. Fore topmast         | 15. Main gaff             | 26. Mizzen                   |
| 5. Main topmast         | 16. Mizzen gaff           | 27. Mizzen gaff topsail      |
| 6. Mizzen topmast       | 17. Fore topmast staysail | 28. Fore boom topping lift   |
| 7. Fore topgallant mast | 18. Fore staysail         | 29. Main boom topping lift   |
| 8. Fore -yard           | 19. Boom fore sail        | 30. Mizzen boom topping lift |
| 9. Topsail -yard        | 20. Topsail               | 31. Fore vang                |
| 10. Topgallant -yard    | 21. Topgallant -sail      | 32. Main vang                |
| 11. Fore boom           | 22. Main staysail         | 33. Mizzen vang              |

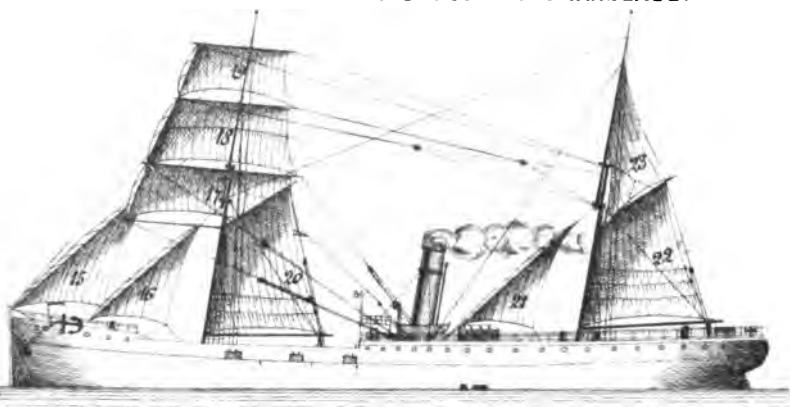


- |                   |                         |                         |
|-------------------|-------------------------|-------------------------|
| A. Fore rigging   | E. Fore topmast stay    | J. Main topgallant stay |
| B. Main rigging   | F. Fore topgallant stay | K. Mizzen stay          |
| C. Mizzen rigging | G. Main stay            | L. Mizzen topmast stay  |
| D. Fore stay      | H. Main topmast stay    |                         |

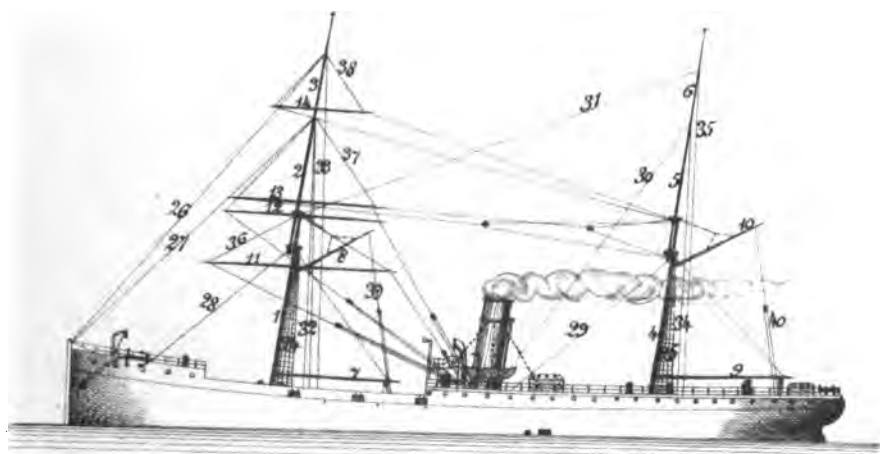




**TOPSAIL-SCHOONER RIGGED SCREW-STEAMER.  
VAPEUR GRÉÉ EN GOËLLE-CARRÉE.  
SCHRAUBENDAMPFER MIT TOPPSEGEL-SCHOONER TAKELAGE.**



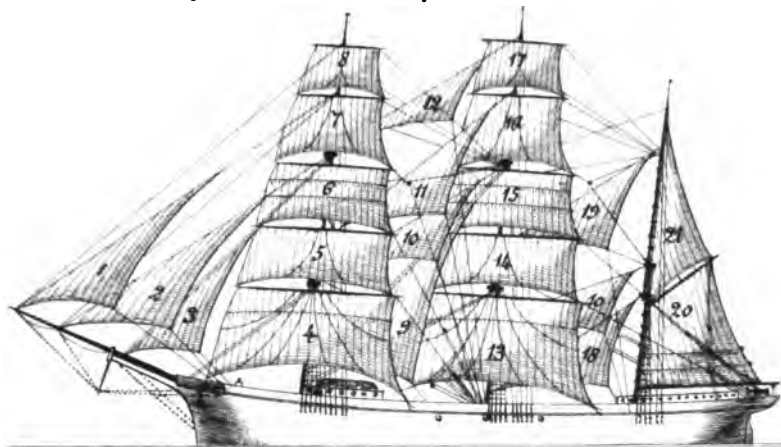
- |                         |                           |                     |
|-------------------------|---------------------------|---------------------|
| 1. Fore-mast            | 9. Main boom              | 17. Lower topsail   |
| 2. Fore topmast         | 10. Main gaff             | 18. Upper topsail   |
| 3. Fore topgallant mast | 11. Fore yard             | 19. Topgallant-sail |
| 4. Main mast            | 12. Lower topsail yard    | 20. Boom Fore-sail  |
| 5. Main topmast         | 13. Upper topsail yard    | 21. Main Staysail   |
| 6. Main topgallant mast | 14. Topgallant yard       | 22. Main-sail       |
| 7. Fore boom            | 15. Fore topmast staysail | 23. Gaff-topsail    |
| 8. Fore-gaff            | 16. Fore staysail         |                     |



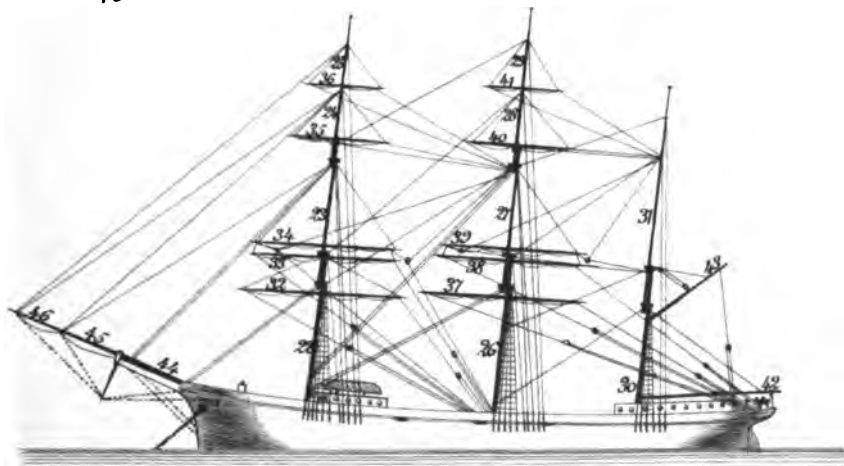
- |                          |                              |                     |
|--------------------------|------------------------------|---------------------|
| 24. Fore rigging         | 30. Main topmast stay        | 36. Fore-lift       |
| 25. Main rigging         | 31. Main topgallant stay     | 37. Topsail-lift    |
| 26. Fore topgallant stay | 32. Fore topmast backstays   | 38. Topgallant lift |
| 27. Fore topmast stay    | 33. Fore topgallant backstay | 39. Fore vang       |
| 28. Fore stay            | 34. Main topmast backstay    | 40. Main vang       |
| 29. Main stay            | 35. Main topgallant backstay |                     |



# BARQUE — BARQUE — BARK.



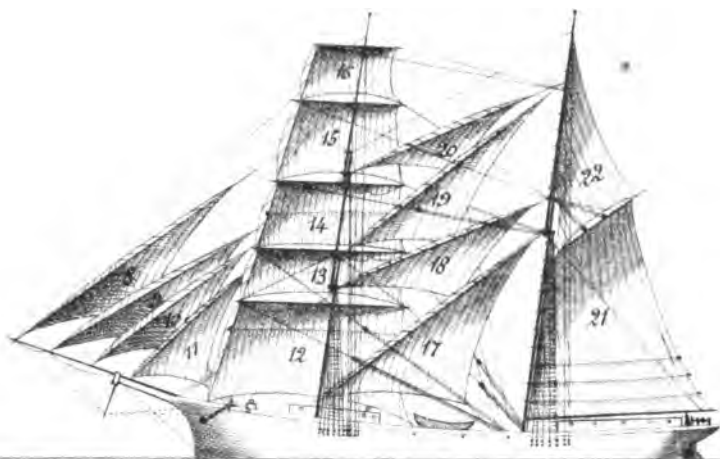
- |                          |                              |                            |
|--------------------------|------------------------------|----------------------------|
| 1. Flying-jib            | 8. Fore-royal                | 15. Uppermain topsail      |
| 2. Jib                   | 9. Main topmast staysail     | 16. Main-topgallant sail   |
| 3. Fore topmast staysail | 10. Middle staysails         | 17. Main royal             |
| 4. Fore-sail             | 11. Main topgallant staysail | 18. Mixen staysail         |
| 5. Lower-fore-topsail    | 12. Main-royal staysail      | 19. Mixen topmast staysail |
| 6. Upper-fore-topsail    | 13. Main-sail                | 20. Spanker                |
| 7. Fore topgallant sail  | 14. Lower-main topsail       | 21. Gaff-topsail           |



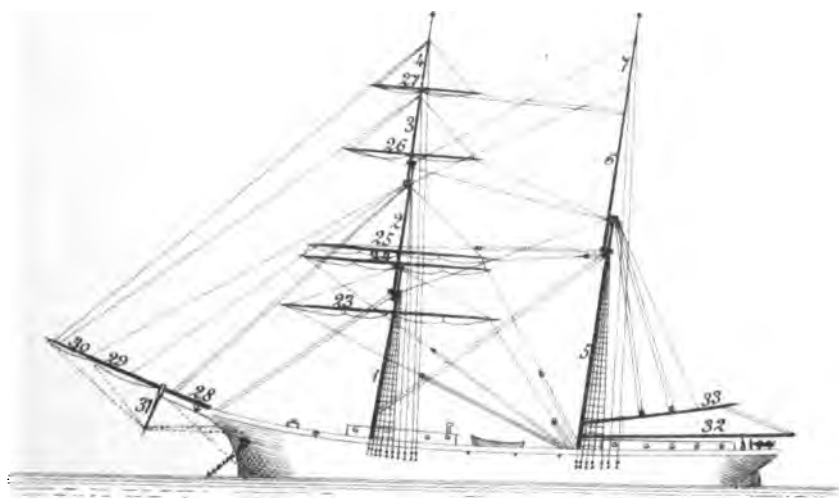
- |                          |                             |                                    |
|--------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| 22. Fore mast            | 30. Mixen-mast              | 38. Lowermain topsail yard         |
| 23. Fore topmast         | 31. Mixen topmast           | 39. Uppermain topsail yard         |
| 24. Fore topgallant mast | 32. Fore yard               | 40. Main topgallant yard           |
| 25. Fore royal mast      | 33. Lower fore topsail yard | 41. Main royal yard                |
| 26. Main mast            | 34. Upper fore topsail yard | 42. Spanker-boom                   |
| 27. Main topmast         | 35. Fore topgallant yard    | 43. Spanker-gaff                   |
| 28. Main topgallant mast | 36. Fore royal yard         | 44. Bowsprit                       |
| 29. Main royal mast      | 37. Main yard               | 45. Jib-boom & 46. Flying-jib boom |



## BRIGANTINE—BRIGANTIN—SCHOONER—BRIGG.



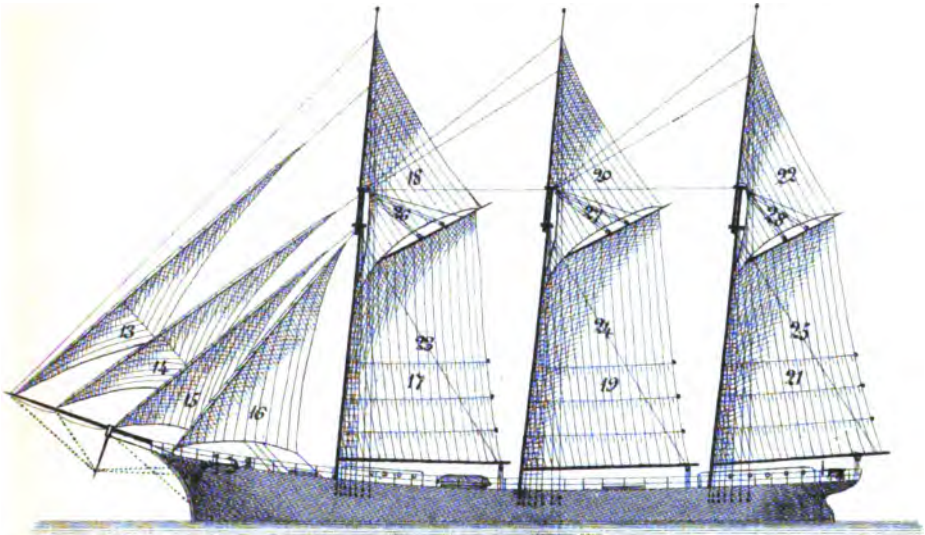
- |                         |                           |                              |
|-------------------------|---------------------------|------------------------------|
| 1. Fore-mast            | 8. Flying-jib             | 15. Topgallant-sail          |
| 2. Fore-topmast         | 9. Outer-jib or Main jib  | 16. Royal                    |
| 3. Fore topgallant mast | 10. Inner-jib             | 17. Main staysail            |
| 4. Fore royal mast      | 11. Fore topmast staysail | 18. Middle-staysail          |
| 5. Main mast            | 12. Fore-sail             | 19. Main topmast staysail    |
| 6. Main topmast         | 13. Lower topsail         | 20. Main topgallant staysail |
| 7. Main topgallant mast | 14. Upper topsail         | 21. Main sail                |
|                         |                           | 22. Gaff topsail             |



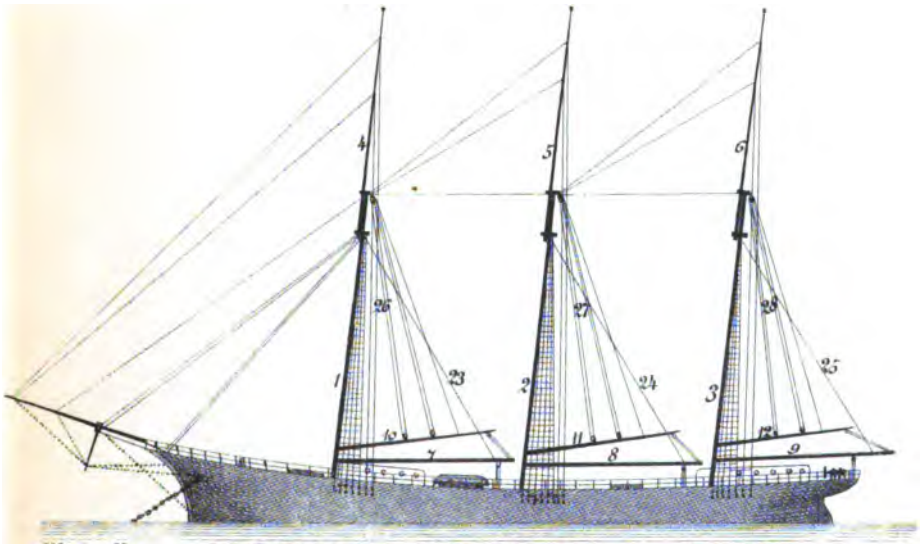
- |                        |                     |                     |
|------------------------|---------------------|---------------------|
| 23. Fore-yard          | 27. Royal-yard      | 31. Martingale boom |
| 24. Lower topsail yard | 28. Bowsprit        | 32. Main boom       |
| 25. Upper topsail yard | 29. Jib-boom        | 33. Main gaff       |
| 26. Topgallant-yard    | 30. Flying jib-boom |                     |



THREE-MASTED FORE & AFT SCHOONER.  
 GOËLETTE FRANCHE À TROIS MÂTS.  
 DREIMAST VOR- & HINTER-SCHOONER.



- |                |                       |                            |                             |
|----------------|-----------------------|----------------------------|-----------------------------|
| 13. Flying-jib | 17. Fore-sail         | 21. Mizen                  | 25. Mizen boom topping lift |
| 14. Jib        | 18. Fore gaff topsail | 22. Mizen gaff topsail     | 26. Fore peak halliard      |
| 15. Inner-jib  | 19. Main sail         | 23. Fore boom topping-lift | 27. Main peak halliard      |
| 16. Staysail   | 20. Main gaff topsail | 24. Main boom topping lift | 28. Mizen peak halliard     |

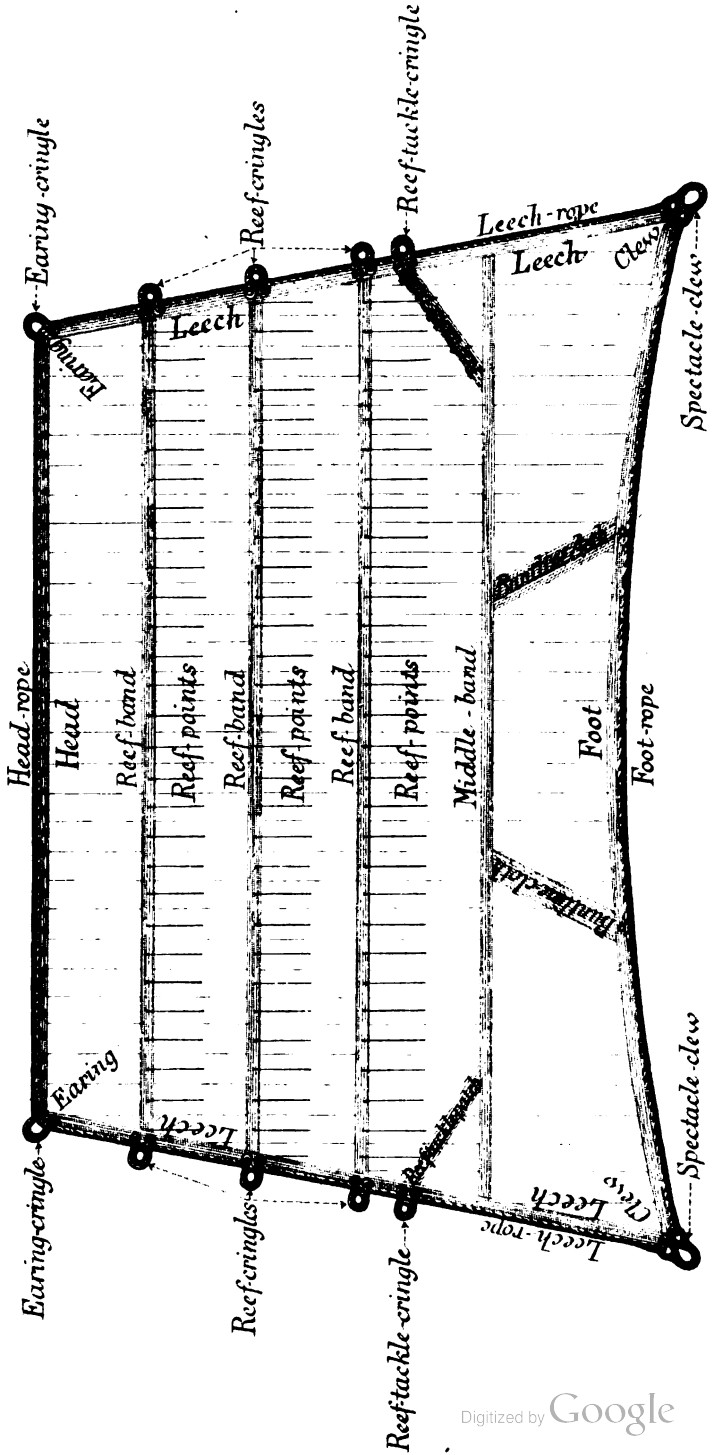


- |                 |                  |                |
|-----------------|------------------|----------------|
| 1. Fore-mast    | 5. Main topmast  | 9. Mizen-boom  |
| 2. Main-mast    | 6. Mizen topmast | 10. Fore-gaff  |
| 3. Mizen mast   | 7. Fore-boom     | 11. Main-gaff  |
| 4. Fore topmast | 8. Main-boom     | 12. Mizen-gaff |



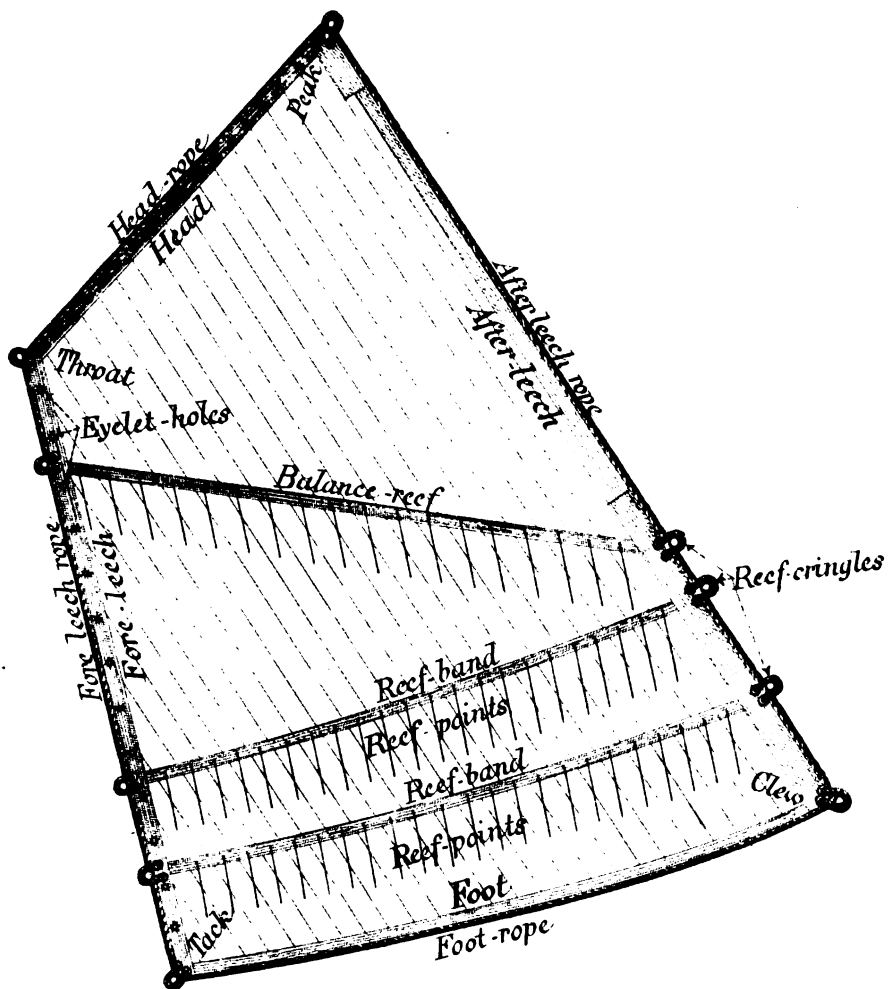


**TOPSAIL — HUNIER — MARSSEGEI.**



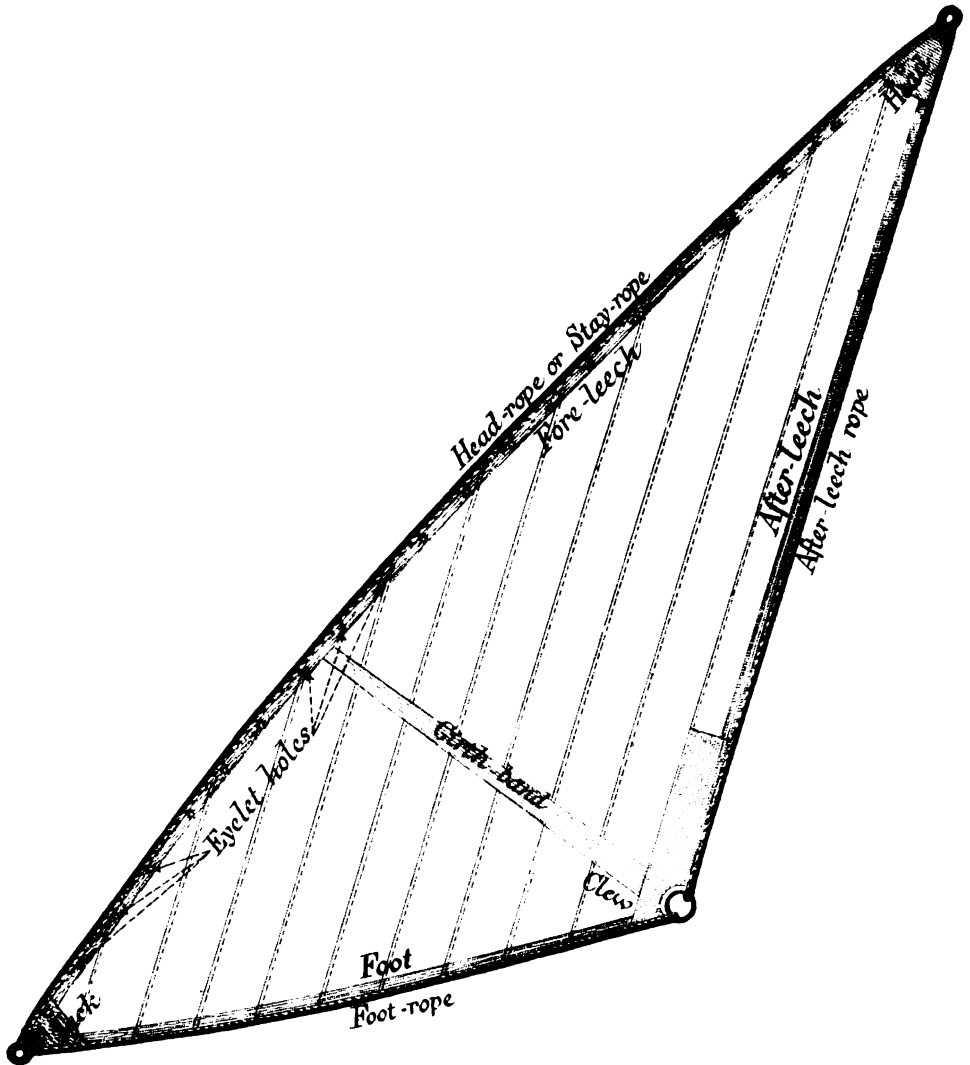


# GAFFSAIL-VOILE À CORNE-GAFFELSEGEL.



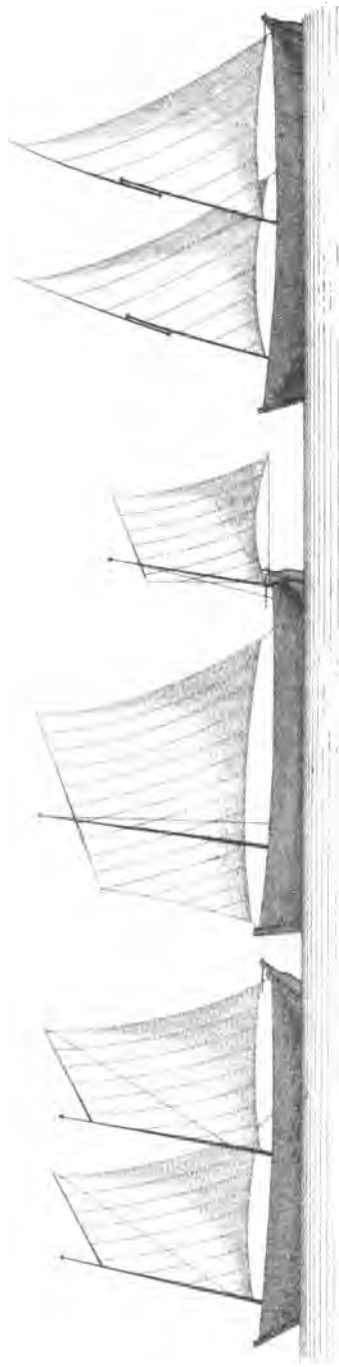


STAYSAIL—VOILE D'ÉTAI—STAGSEGEL.





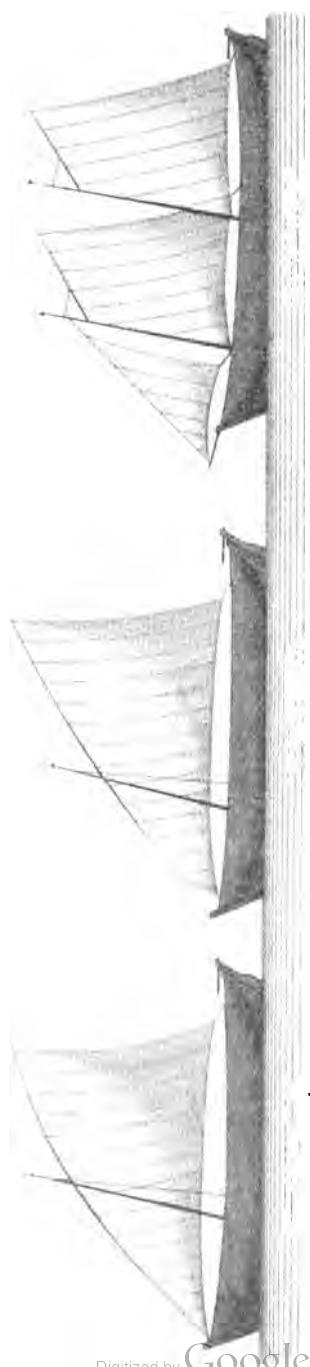
SAILS — VOILES — SEGEL



*Sprit - sails .*

*Lug - sails .*

*Sliding - gunter sails .*



*Lateen - sail .*

*Settee sail .*

*Gaff - sails .*





**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Sails.**

**Voiles.**

**Segel.**

**Different sails.**

**Différentes voiles.**

**Verschiedene Segel.**

After-sails  
Bentinck-sail

Boom-sail  
» » , Brig's main —

Boom-fore-sail (*square fore-sail with a boom attached to the foot*)

Courses ; Lower-sails  
Cross-jack  
Fore-sail ; Fore-course (*of a square rigged mast*)  
» ; Boom-fore-sail (*of a schooner, or a fore-and aft rigged sailing-vessel or steamer*)

Fore- and aft-sails

Flying-kites (*lofty upper sails, like skysails, royal-studdingsails etc.*)

Gaff-sail  
Gaff-topsail  
» fore —  
» main —  
» mizen —

Head-sails  
Jib  
» flying —  
» inner — ; middle —  
» spittfire —  
» standing — ; outer — ; main —  
» storm —  
» — topsail (*used in Yachts and small craft*)

Lateen-sail (*a boat-sail*)

Light-sails  
Lug-sail (*a boat-sail*)

Main-sail ; Main course (*of a ship, barque or brig*)  
» » (*of a schooner*)

Voiles de l'arrière.  
Basse voile d'après le principe de Bentinck.  
Voile à gui ; Voile à bôme.  
Brigantine d'un brick.  
Misaine à gui ; Misaine à bôme.

Basses voiles.  
Voile-barrée.  
Misaine ; Voile de misaine (*d'un mât carré*)..

Misaine-goëlette ; Misainegoëlette à gui (*d'une goëlette ou d'un voilier ou vapeur sans vergues*).

Voiles auriques et Voiles d'étai.  
Papillotes (*Petites voiles supérieures, comme contre-cacatois, bonnettes de cacatois, etc.*).

Voile à corne.  
Flèche-en-cul.  
Petite flèche-en-cul.  
Grande flèche-en-cul.  
Flèche-en-cul d'artimon.

Voiles de l'avant.  
Foc.  
Clin-foc.  
Faux-foc ; Second-foc.  
Tourmentin ; Trinquetin.  
Grand foc.

Trinquette.  
Foc-en-l'air (*employé par les Yachts et des petits bâtiments*).

Voile latine (*Voile d'embarcation*).

Mennues voiles ; Voiles légères.  
Voile à bourcet (*Voile d'embarcation*).

Grande voile (*d'un trois-mâts, d'une barque ou d'un brick*).

Grande voile (*d'une goëlette*).

Hintersegel.  
Dreieckiges Patent-Untersegel.  
Baumsegel.  
Briggsegel.  
Baum-Fock.

Untersegel.  
Bagiensegel.  
Fock (*eines voll getakelten Mastes*).

Schoonersegel (*eines Schooners oder eines Seglers oder Dampfers ohne Raaen*).

Vor- und Hintersegel (*Gaffel- und Stagssegel*).

Kleine Obersegel (*wie Scheisegel, Royal-Leesegel etc.*).

Gaffelsegel.  
Gaffeltoppsegel.  
Vor-Gaffeltoppsegel.  
Gross-Gaffeltoppsegel.  
Besahn- oder Hinter-Gaffeltoppsegel.  
Vorsegel.  
Klüver.  
Aussenklüver.  
Binnen-Klüver ; Mittel-Klüver.  
Kleiner Sturmklüver.  
Grosser Klüver.

Sturmklüver.  
Jager (*auf Yachts und kleinen Fahrzeugen angewendet*).

Lateinisches Segel (*ein Bootsegel*).

Leichte Segel.  
Lugsegel (*ein Bootsegel*).

Grossegel (*eines Vollschiiffes, einer Bark oder Brigg*).

Grossegel (*eines Schooners*).

**Equipment.**

**Sails.**

Main-sail; Main boom sail  
(*of a barquentine or three-masted schooner*)  
» » (*of a brigantine*)  
Mizen (*of a barquentine or three-masted schooner*)  
Moon-sail; Moon-raker (\*)  
Ringtail-sail (*a sail like a studdingsail set outside a spanker or trysail*)  
Royal  
» flying —; loose —  
» fore —  
» main —  
» mizen —  
Settie-sail (*a boat-sail*)  
Shoulder-of-mutton-sail  
Skysail  
» fore —  
» main —  
» mizen —  
Sky-scraper (*a triangular moon-sail*) (\*)  
Sliding-gunter-sail (*a boat-sail*)  
Snow-sail; Snow-trysail  
Spanker; Mizzen; Driver  
Spare-sail  
Spinnaker (*large triangular sail used by Yachts etc.*)  
Spritsail (*ancient*)  
Spritsail (*a boat-sail*)  
Spritsail topsail (*ancient*)  
Square-sail; Quadrilateral-sail  
Stargazer; Skygazer (\*)

**Équipement.**

**Voiles.**

Grande voile; Grande voile-goelette (*d'un barquentin ou d'une goelette à trois-mâts*).  
Brigantine; Grande voile (*d'un brigantin*).  
Brigantine (*d'un barquentin ou d'une goelette à trois-mâts*).  
Voile mie-lune (\*)  
Tapecul; Paille-en-cul (*Sorte de bonnette, établie en-dehors d'une voile à gui*).  
Cacatois.  
Cacatois volant.  
Petit cacatois.  
Grand cacatois.  
Cacatois de perruche.  
Voile de setie; Voile latine de chébec (*Voile d'embarcation*).  
Voile de houari; Oreille de lièvre.  
Contre-cacatois; Papillon.  
Petit contre-cacatois.  
Grand contre-cacatois.  
Contre-cacatois de perruche.  
Aile de pigeon. (\*)  
Voile de houari (*Voile d'embarcation*).  
Voile de senau.  
Brigantine.  
Voile de rechange.  
Voile de fortune (*grande voile triangulaire employée par les Yachts etc.*)  
Civadière (*marine ancienne*).  
Voile à livarde; Voile à balleston (*Voile d'embarcation*).  
Contre-civadière (*marine ancienne*).  
Voile carrée.  
Monte-en-ciel. (\*)

**Ansrüstung.**

**Segel.**

Grossegel (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
Grossegel (*einer Schoonerbrigg*).  
Besahn (*einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners*).  
Mondgucker; Mondreiter (\*)  
Brotwinner (*Segel, in Form eines Leesegels, ausserhalb eines Baumsegels gesetzt*).  
Royal; Reil.  
Loser Royal.  
Vor-Royal.  
Gross-Royal.  
Kreuz-Royal.  
Settiesegel (*ein Bootsegel*).  
Schafschinken (*dreieckiges Segel, welches an einem Mast gefahren wird*).  
Scheisegel; Skysegel.  
Vor-Scheisegel.  
Gross-Scheisegel.  
Kreuz-Scheisegel.  
Wolkenraper. (\*)  
Sliding-Gunter-Segel (*ein Bootsegel*).  
Schnausegel.  
Besahn  
Reservesegel.  
Grosses dreieckiges Segel (*auf Yachts etc. verwendet*).  
Blinde; Grosse Blinde (*veraltet*).  
Sprietsegel (*ein Bootsegel*).  
Schiebblinde (*veraltet*).  
Raasegel; Viereckiges Segel.  
Sterngucker. (\*)

(\*) Very seldom employed.

(\*) Très rarement employé.

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Sails.**

**Voiles.**

**Segel.**

Stay-fore-sail (of a schooner)  
Staysail

- » fore — (in steamers, seldom in large sailing-ships)
- » fore — (of a cutter, sloop etc.)
- » fore top — (of a smack and other small craft)
- » main —
- » middle —
- » mizen — (of a ship)
- » mizen — (of a barque, barquentine or three-masted-schooner)
- » main royal —
- » mizen royal —
- » main topgallant —
- » mizen topgallant —
- » fore topmast —
- » main topmast —
- » mizen topmast — (of a ship)
- » mizen topmast — (of a barque, barquentine or three-masted-schooner)
- » storm —

- Trinquette (d'une goëlette).  
Voile d'étai.
- Tourmentin (dans les bateaux à vapeur, rarement employé par les grands voiliers).
- Trinquette (d'un côté, sloop etc.)
- Second foc (d'une sémaphore et autres petits navires).
- Grande voile d'étai ; Pouil-louse.
- Contre voile d'étai ; Voile d'étai volante.
- Foc d'artimon (d'un trois-mâts)
- Foc d'artimon (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).
- Voile d'étai de grand cacatois.
- Voile d'étai de cacatois de perruche.
- Voile d'étai de grand perroquet.
- Voile d'étai de la perruche.
- Petit foc.
- Voile d'étai de grand hunier.
- Diablotin (d'un trois-mâts).
- Diablotin (d'une barque, d'un barquentin ou d'une goëlette à trois-mâts).
- Petite trinquette ; Petit tourmentin.
- Voile de cape.
- Dériveur ; Artimon de cape.
- Bonnette.
- Bonnette basse.
- Bonnette basse de misaine.
- Grande bonnette basse. (\*)
- Bonnette de cacatois.
- Bonnette de petit cacatois.
- Bonnette de grand cacatois.
- Bonnette de perroquet.
- Bonnette de petit perroquet.

- Stagfock (eines Schooners).  
Stagesegel.
- Stagfock (auf Dampfschiffen, selten auf grossen Segel-schiffen).
- Stagfock (eines Kutters, einer Slup etc.)
- Klüfock (einer Schmach, Jacht und ähnlichen kleinen Fahrzeugen).
- Gross-Stagesegel ; Deck-schwabber.
- Flieger ; Mittel-Stagesegel.
- Kreuz-Stagesegel (eines Voll-schiffes).
- Besahn-Stagesegel (einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
- Gross-Royalstagesegel.
- Kreuz-Royalstagesegel.
- Gross-Bramstagesegel.
- Kreuz-Bramstagesegel.
- Vor-Stengestagesegel.
- Gross-Stengestagesegel.
- Kreuz-Stengestagesegel (eines Vollschiesses).
- Besahn-Stengestagesegel (einer Bark, Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
- Sturmstagesegel.
- Sturmsegel.
- Sturmbesahn.
- Leesegel.
- Unterleesegel.
- Vor-Unterleesegel.
- Gross-Unterleesegel. (\*)
- Royal-Leesegel.
- Vor-Royalleesegel.
- Gross-Royalleesegel.
- Bram-Leesegel.
- Vor-Bramleesegel.

Storm-sail

» -mizen

Studding-sail

- » » lower —
- » » fore lower —
- » » main lower—(\*)
- » » royal —
- » » fore royal —
- » » main royal —
- » » topgallant —
- » » fore topgal-lant —

(\*) Seldom used in Merchant-vessels.

(\*) Rarement employé par les Na-vires-marchands.

(\*) Selten auf Kauffahrer-Schiffen.

Equipment.	Équipement	Ausrüstung.
Sails.	Voiles.	Segel.
Studding-sail, main topgal- lant —	Bonnnette de grand perroquet.	Gross-Bramleesegel.
» » topmast —	Bonnnette de hunier.	Ober-Leesegel.
» » fore topmast —	Bonnnette de petit hunier.	Vor-Oberleesegel.
» » main topmast—	Bonnnette de grand hunier.	Gross-Oberleesegel.
Topgallant-sail	Perroquet.	Bramsegel.
» » flying — ; loose —	Perroquet volant.	Loses Bramsegel.
» » fore —	Petit perroquet.	Vor-Bramsegel.
» » lower fore —	Petit perroquet fixe ou infé- rieur.	Vor-Unter-Bramsegel.
» » upper fore —	Petit perroquet volant.	Vor-Ober-Bramsegel.
» » lower —	Perroquet fixe ou inférieur.	Unter-Bramsegel.
» » main —	Grand perroquet.	Gross-Bramsegel.
» » lower main —	Grand perroquet fixe ou infé- rieur.	Gross-Unter-Bramsegel.
» » upper main —	Grand perroquet volant.	Gross-Ober-Bramsegel.
» » mizen —	Perruche.	Kreuz-Bramsegel.
» » lower mizen —	Perruche fixe ou inférieure.	Kreuz-Unter-Bramsegel.
» » upper mizen—	Perruche volante.	Kreuz-Ober-Bramsegel.
» » upper —	Perroquet volant.	Ober-Bramsegel.
Topsail ( <i>of a ship, barque,</i> <i>barquentine, brig,</i> <i>and brigantine)</i>	Hunier ( <i>d'un trois-mâts, d'une</i> <i>barque, d'un barquentin,</i> <i>brick et brigantin).</i>	Marssegel ( <i>eines Vollschißes,</i> <i>einer Bark, Schoonerbark,</i> <i>Brigg und Schoonerbrigg).</i>
» ( <i>of a schooner</i> )	Hunier ( <i>d'une goëlette</i> ).	Toppsegel ( <i>eines Schooner</i> ).
» fore —	Petit hunier.	Vor-Marssegel.
» lower fore —	Petit hunier fixe ou inférieur.	Vor-Unter-Marssegel.
» upper fore —	Petit hunier volant.	Vor-Ober-Marssegel.
» lower —	Hunier fixe ou inférieur.	Unter-Marssegel
» upper —	Hunier volant.	Ober-Marssegel.
» main —	Grand hunier.	Gross-Marssegel
» lower main —	Grand hunier fixe ou inférieur.	Gross-Unter-Marssegel.
» upper main —	Grand hunier volant.	Gross-Ober-Marssegel.
» mizen —	Perroquet de fougue.	Kreuzsegel ; Kreuz-Marssegel.
» lower mizen —	Perroquet de fougue fixe ou inférieur.	Kreuz-Unter-Marssegel.
» upper mizen —	Perroquet de fougue volant.	Kreuz-Ober-Marssegel.
» patent —	Hunier bréveté.	Patent-Marssegel.
Trapezium or Trapezoidal-sail	Voile aurique ; Voile trapé- zoïdale.	Trapezoidisches Segel ; ( <i>Gaf- felsegel</i> ).
Triangular-sail	Voile triangulaire.	Dreieckiges Segel.
Trysail ; Spencer	Voile-goëlette ; Voile de senau ; Voile de cape.	Treisegel ; Gaffelsegel.
» fore — ; Fore-spencer	Misaine-goëlette.	Vor-Treisegel ; Vor-Gaffelsegel
» main — ; Main-spen- cer ; Duke of York	Grande voile-goëlette.	Gross-Treisegel ; Gross-Gaffel- segel ; Barksegel.
» mizen — ; Spanker	Brigantine ; Artimon.	Besahn.
Upper-sails	Voiles supérieures ; Voiles hautes.	Obersegel
Water-sail	Bonnnette de tapecul ; Bonnnette de sous-gui.	Wassersegel.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Sails.</b>	<b>Volles.</b>	<b>Segel.</b>
— <b>Parts and particulars of sails.</b>	— <b>Parties et détails des volles.</b>	— <b>Theile und Zubehör der Segel.</b>
Sail, bolt rope of a —	Ralingue d'une voile.	Liek eines Segels ; Leik eines Segels ( <i>das Tau, womit ein Segel umfasst ist</i> ).
» bonnet of a —	Bonnnette d'une voile.	Bonnnet eines Segels.
» bunt of a ( <i>square</i> ) —	Fond d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Sämtliche Mittelkleider eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» bunt of a square — ( <i>when furled</i> )	Fond d'une voile carrée ( <i>ser-rée</i> ).	Bauch eines Raasegels ( <i>wenn es festgemacht ist</i> ).
» clew or clue of a —	Point d'écoute d'une voile.	Schothorn eines Segels.
» spectacle clew, iron clew of a —	Trèfle d'une voile.	Brille eines Segels.
» clew-rope of a —	Ralingue du point d'écoute d'une voile.	Schothornliek eines Segels.
» cloth of a —	Laize d'une voile.	Kleid, Bahn eines Segels.
» cover of a —	Chemise d'une voile ; Eave-lappe d'une voile.	Ueberzug, Schutzkleid eines Segels.
» cringle of a —	Patte d'une voile.	Lägel, Mutt eines Segels.
» bowline cringle of a —	Patte de bouline d'une voile.	Bullenlägel eines Segels.
» depth of a —	Chute d'une voile.	Tiefe eines Segels.
» earing of a ( <i>square</i> ) —	Empointure d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Nock eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» head earing of a ( <i>square</i> ) —	Raban d'empointure d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Nockbindsel eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» earing cringle of a ( <i>square</i> ) —	Patte d'empointure d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Nocklägel, Nockmutter eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» earing thimble of a ( <i>square</i> ) —	Cosse d'empointure d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Nocklägel-Kausche eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» eyelet-holes in a —	Œils de pie, Œillets d'une voile.	Gatjes eines Segels ( <i>alle kleinen eingenähten Löcher zur Aufnahme von Reffknüttel, Lägel etc.</i> )
» foot of a —	Fond d'une voile.	Fuss eines Segels.
» foot-band of a — ; foot-lining of a —	Bordure du fond, Bande de fond d'une voile.	Fussband eines Segels.
» foot-rope of a —	Ralingue de bordure, Ralingue de fond d'une voile.	Unterliek, Fussliek eines Segels.
» girth-band of a — ; strengthening band of a —	Renfort, Bande de renfort du ventre d'une voile.	Bauchband ; Verstärkungsband über dem Bauche eines Segels.
» goose-wing of a ( <i>square</i> ) —	Fanon d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Bungel eines ( <i>Raa-</i> ) Segels ( <i>wenn die Hälfte in der Weise festgemacht ist, dass die übrige Hälfte ein Dreieck (Gänseflügel) bildet</i> ).
» gore of a —	Coupe oblique d'une voile.	Gillung, Schräger Schnitt eines Segels.
» foot gore, roach of a —	Échancrure au fond d'une voile.	Fuss-Gillung ( <i>Ausschnitt am Fuss</i> ) eines Segels.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
Sails.	Voiles.	Segel.
Sail, grommets ( <i>for eyelet-holes</i> ) of a —	Ersaux ( <i>pour les œils de pie</i> ) d'une voile.	Gattlängel eines Segels.
» hank of a —	Anneau, Bague pour la voile.	Längel eines Segels.
» head of a ( <i>square or gaff</i> ) —	Têteère, Envergure d'une voile ( <i>carrée ou aurique</i> ).	Kopf, Oberer Theil eines ( <i>Raa- oder Gaffel-</i> ) Segels.
» head of a ( <i>triangular</i> ) —	Point de drisse d'une voile ( <i>triangulaire</i> )	Nock eines ( <i>dreieckigen</i> ) Segels.
» head-rope of a ( <i>square</i> )—	Ralingue de têteère ou d'envergure d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Raaliek eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» head-rope of a ( <i>gaff</i> ) —	Ralingue de têteère d'une voile ( <i>aurique</i> ).	Gaffelliek eines ( <i>Gaffel-</i> ) Segels.
» head-rope, stay-rope of a ( <i>triangular</i> ) —	Ralingue de têteère ou d'envergure d'une voile ( <i>triangulaire</i> ).	Vorliek eines ( <i>dreieckigen</i> ) Segels.
» hoist of a —	Guindant d'une voile.	Heiss eines Segels. ( <i>Länge den Mast oder Stag entlang</i> ).
» lacing of a —	Lacet d'une voile.	Lissleine, Reihleine eines Segels.
» leech of a ( <i>square</i> ) —	Chute au point d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Seite oder Kante eines ( <i>Raa-</i> ) Segels, ( <i>woan das stehende Liek genäht ist</i> ).
» after leech of a ( <i>triangular or trapezoidal</i> ) —	Chute d'une voile ( <i>triangulaire ou aurique</i> ).	Hintere Seite oder Kante eines ( <i>dreieckigen-oder Gaffel-</i> ) Segels, woran das Hinterliek genäht ist.
» fore-leech or luff of a ( <i>triangular or trapezoidal</i> )—( <i>fixed to, or hoisted on a mast</i> )	Chute au mât d'une voile ( <i>triangulaire ou aurique</i> ) ( <i>hissée ou amarrée à un mât</i> ).	Vordere Seite oder Kante eines ( <i>dreieckigen-oder Gaffel-</i> , <i>an einem Maste gefahrenen</i> .) Segels.
» fore-leech, stay or luff of a ( <i>triangular</i> ) — ( <i>hoisted on a stay</i> )	Têteère d'une voile ( <i>triangulaire</i> ) envergüée à un étai ou à une draille.	Vordere Seite oder Kante eines ( <i>dreieckigen</i> ) Segels, woran das Stagliek genäht ist
» leech-lining of a ( <i>square</i> ) —	Bande de chute au point d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Seiten-Verdoppelungsband eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» leech-rope of a ( <i>square</i> )—	Ralingue de chute d'une voile ( <i>carrée</i> ).	Stehendes Liek, Seitenliek eines ( <i>Raa-</i> ) Segels.
» after leech-rope of a ( <i>triangular or trapezoidal</i> ) —	Ralingue de chute d'une voile ( <i>triangulaire ou aurique</i> ).	Hinterliek eines ( <i>dreieckigen-oder Gaffel-</i> ) Segels.
» fore-leech rope, mast-rope of a ( <i>trapezoidal or triangular</i> )—( <i>fixed to, or hoisted on a mast</i> )	Ralingue de chute au mât d'une voile ( <i>aurique ou triangulaire</i> ) <i>hissée ou amarrée à un mât</i> .	Vorliek oder Mastliek eines ( <i>Gaffel- oder dreieckigen</i> -, <i>an einem Maste gefahrenen</i> ) Segels.
» lining of a —	Renfort, Doublage, Bande d'une voile.	Verdoppelungsband, Verstärkungsband eines Segels.
» middle band, belly band of a ( <i>top</i> ) —	Renfort, Bande de milieu d'un hunier.	Mittelband eines ( <i>Mars-</i> ) Segels ( <i>Band zwischen dem untersten Reff- und dem Fussbande</i> ).

**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Sails.**

**Voiles.**

**Segel.**

Sail, netting for a (*stay*) —  
 » peak of a (*gaff*) —  
 » reef in a —  
 » balance reef in a (*gaff*)—  
 » spanish reef in a (*top*) —  
 » reef band of a —  
 » reef cringle of a —  
 » reefearing of a (*square*)—  
 » reef line of a (*fore and aft*) —  
 » reef pendant of a (*boom*) —  
 » reef points of a —  
 » reef-tackle-cringle of a—  
 » reef-tackle piece or patch of a —  
 » seam of a —  
 » monk seam of a —  
 » round seam of a —  
 » set of — s ; suit of — s stopper or roband (*to fasten a sail to a jackstay or to a hank*)  
 » tabling of a —  
 » tack of a (*trapezoidal or triangular*) —  
 » throat or neck of a (*gaff*) —  
 » toplining of a topsail, topgallant — etc.

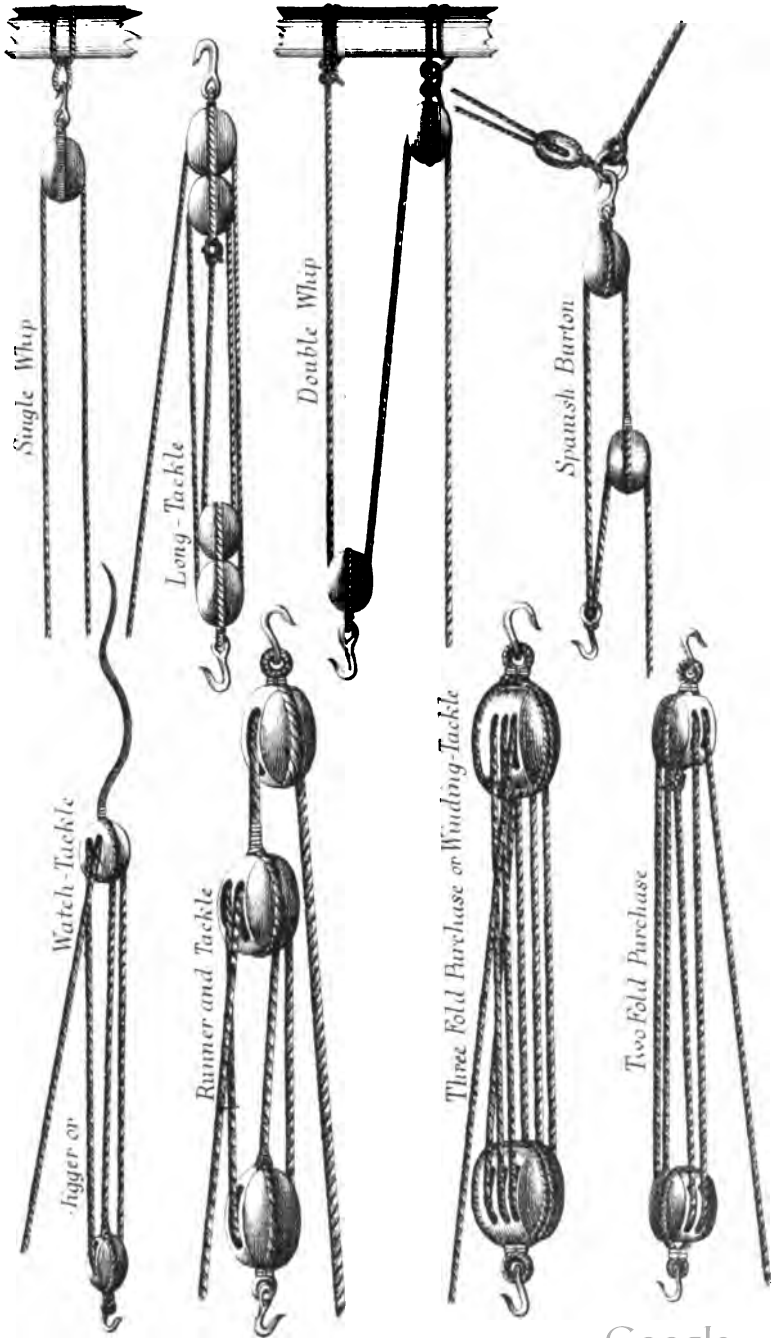
Filet d'une voile (*d'étai*).  
 Point de pic d'une voile (*à corne*).  
 Ris d'une voile.  
 Ris diagonal d'une voile (*à corne*).  
 Hunier sur le ton.  
 Bande de ris d'une voile.  
 Patte de ris d'une voile.  
 Raban d'empointure, Raban de ris d'une voile (*carrée*).  
 Hanet, Passeresse d'une voile (*aurique*).  
 Itague de ris, Bosse de ris d'une voile (*à gui*).  
 Garcettes de ris d'une voile.  
 Patte de palanquin de ris d'une voile.  
 Renfort de palanquin d'une voile.  
 Couture d'une voile.  
 Couture, piquée au milieu, d'une voile.  
 Couture ronde d'une voile.  
 Voilure, Jeu de voiles.  
 Fils de caret (*pour fixer une voile à la filière d'envergure, ou à un anneau*).  
 Tablier, Renfort d'une voile.  
 Point d'amure d'une voile (*aurique or triangulaire*).  
 Point de drisse d'une voile (*aurique*).  
 Tablier (*sur l'arrière*) d'un hunier, perroquet, etc.

Netz eines (*Stag*-) Segels.  
 Piekohr eines (*Gaffel*-) Segels.  
 Reff, Reef in einem Segel.  
 Schwichtreff, Balanzreff in einem (*Gaffel*-) Segel.  
 Auf den Rand gefiertes Marssegel.  
 Reffband eines Segels.  
 Reffflägel, Reffmutter eines Segels  
 Stechbolzen eines (*Raa*-) Segels.  
 Reffleine eines (*Schraat*-) Segels.  
 Kschmeerreep, Schmierreep eines (*Baum*-) Segels.  
 Reffknüttel eines Segels.  
 Refftalje-Lägel; Refftalje-Mutt eines Segels.  
 Refftalje-Lappen eines Segels.  
 Naht eines Segels.  
 Papenaht, durchgenähte Naht eines Segels.  
 Runde Naht eines Segels.  
 Stell-Segel; Gestell-Segel.  
 Kabelgarn; Bindsel (*womit ein Segel am Jäckstag oder Lägel befestigt wird*).  
 Saum eines Segels; Verstärkungsband um ein Segel.  
 Hals eines (*Gaffel*- oder *drei-eckigen*) Segels.  
 Nockohr eines (*Gaffel*-)Segels.  
 Stosslappen (*an der Hinterseite*) eines Marssegels, Bramsegels, etc.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Tackles, etc.</b>	<b>Palans, etc.</b>	<b>Takel; Taljen, etc.</b>
Tackle	Palan.	Takel; Talje.
» boom —	Palan de retenue de gui.	Baumtalje; Baumstopper-talje.
» cat —; Cat;	Capon.	Ankerkatt; Kattgjen.
» fish —	Traversière; Candelette.	Fischtakel.
» — fall	Garant de palan.	Taljeläufer; Takelläufer.
» long —	Palan de deux poulies à violon.	Segeltakel ( <i>Takel, bestehend aus zwei Violblöcken und Laufer</i> ).
» luff —	Palan de dimanche ( <i>Poulie double et simple</i> ).	Talje mit einem zwei- und einem einscheibigen Block.
» reef —	Palanquin; Palan de ris.	Refftalje.
» relieving —	Palan de reserve.	Nothtalje; Reserve-Rudertalje
» rolling —	Palan de roulis; Palan de roulage.	Stosstalje.
» runner and —	Itague et palan.	Mantel und Takel.
» stay —	Palan d'étai.	Stagtakel.
» swifting —	Pantoquière.	Schwichttalje.
» tack —	Palan d'amure.	Halstalje.
» — upon tackle	Palan sur garant.	Takel auf Takel.
» yard —	Palan de bout de vergue.	Nocktakel.
Purchase	Appareil; Palan.	Gien; Takel; Talje.
» gun tackle —	Palan à deux poulies simples.	Talje mit zwei einscheibigen Blöcken.
» lift —	Palan de balancine.	Toppenantstalje.
» two fold —	Palan à deux poulies doubles.	Vierläufer.
» three fold —	Caliorne.	Gien ( <i>zwei dreischiebige Blöcke</i> ).
» four fold —	Appareil.	Gien ( <i>zwei vierschiebige Blöcke</i> ).
Jigger or Watch-tackle	Palan de dimanche.	Dritte Hand; Derde Hand.
» boom —	Palan de bout-dehors de bonnette.	Leesegelspiertalje.
» bunt —	Palan de couillard.	Bauchtalje.
» tail —	Palan à fouet.	Steerttalje.
Whip, ( <i>single</i> )	Cartahu.	Jollentau.
» bunt —	Chapeau.	Bauch-Aufholer ( <i>Jollentau um den Bauch eines Segels aufzuholen</i> ).
» double —	Cartahu double.	Doppelt geschorene Jolle.
» — and runner	Cartahu sur cartahu.	Klappläufer auf einem Jollentau.
Spanish burton	Bredindin.	Staggarnat.



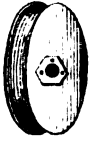
DIFFERENT TACKLES ETC.—DIFFÉRENTS PALANS ETC.—VERSCHIEDENE TAKEL ETC.





DIFFERENT BLOCKS ETC. \_DIFFÉRENTES POULIES ETC. \_VERSCHIEDENE BLÖCKE U.S.W

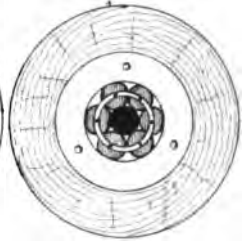
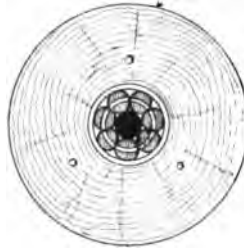
*Lignum vitæ Sheave*



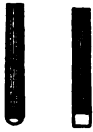
*Iron Sheave*



*Patent Sheaves*



*Bolts or Pins*



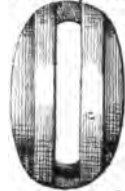
*Shell of a Block*



*Single Block*



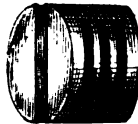
*Shell of a Block*



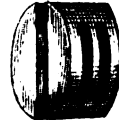
*Four Sheave Block*



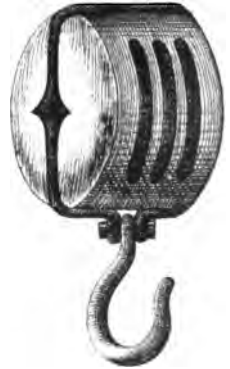
*Treble Block*



*Double Block*



*Cat Block*



*Snatch Block*



*Sister Block*



*Tail Block*



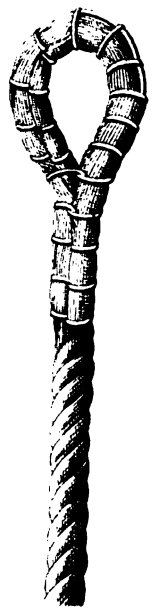
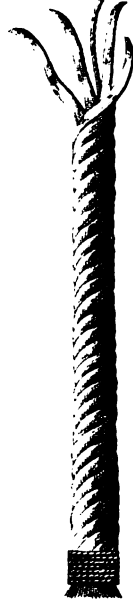
*Devil - Eye*





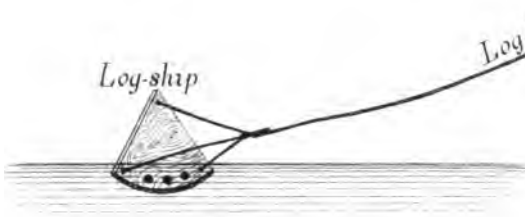
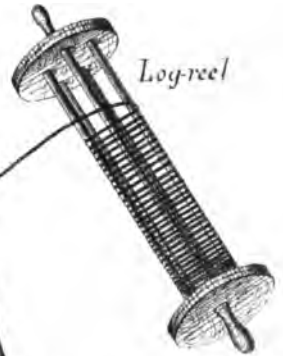
DIFFERENT LAID ROPES ETC. \_CORDAGES COMMIS DIFFÉREMMENT ETC.\_  
 VERSCHIEDENARTIG GESCHLAGENES TAUWERK ETC.

*Cable laid Rope. Shroud laid Rope. Bawser laid Rope. Flemish Eye.*

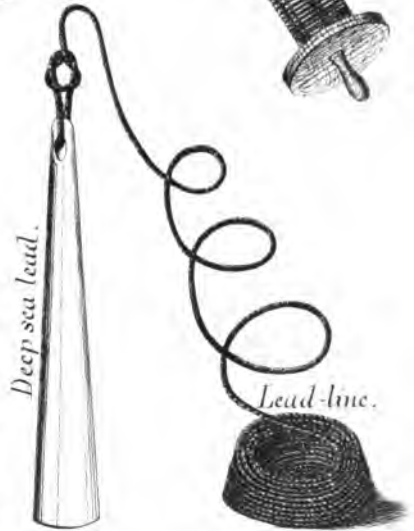




SUNDRIES — DIVERS — DIVERSES.



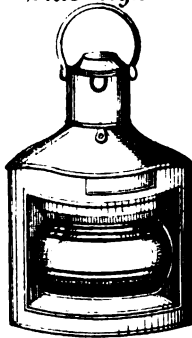
Log-line



Lead-line.



Signal-lantern  
or  
Side-light.

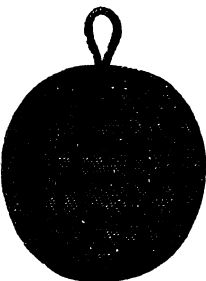


.



SUNDRIES. — DIVERS. — DIVERSES.

*Cork-fender.*



*Belaying-pin.*



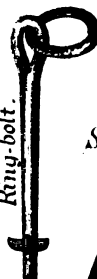
*Bolt.*



*Eye-bolt.*



*Ring-bolt.*



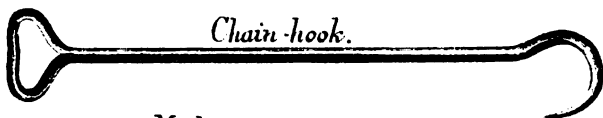
*Serving-mallet.*



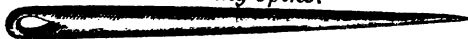
*Scraper.*



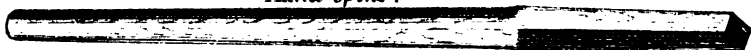
*Chain-hook.*



*Marling-spike.*



*Hand-spike.*



*Ballast-shovel.*



*Bucket.*



*Boatswain's chair.*



*Cun-Hooks*



*Caulking-iron.*



*Side-ladder or Rope-ladder.*



*Thimble.*



*Hank.*



*Track.*

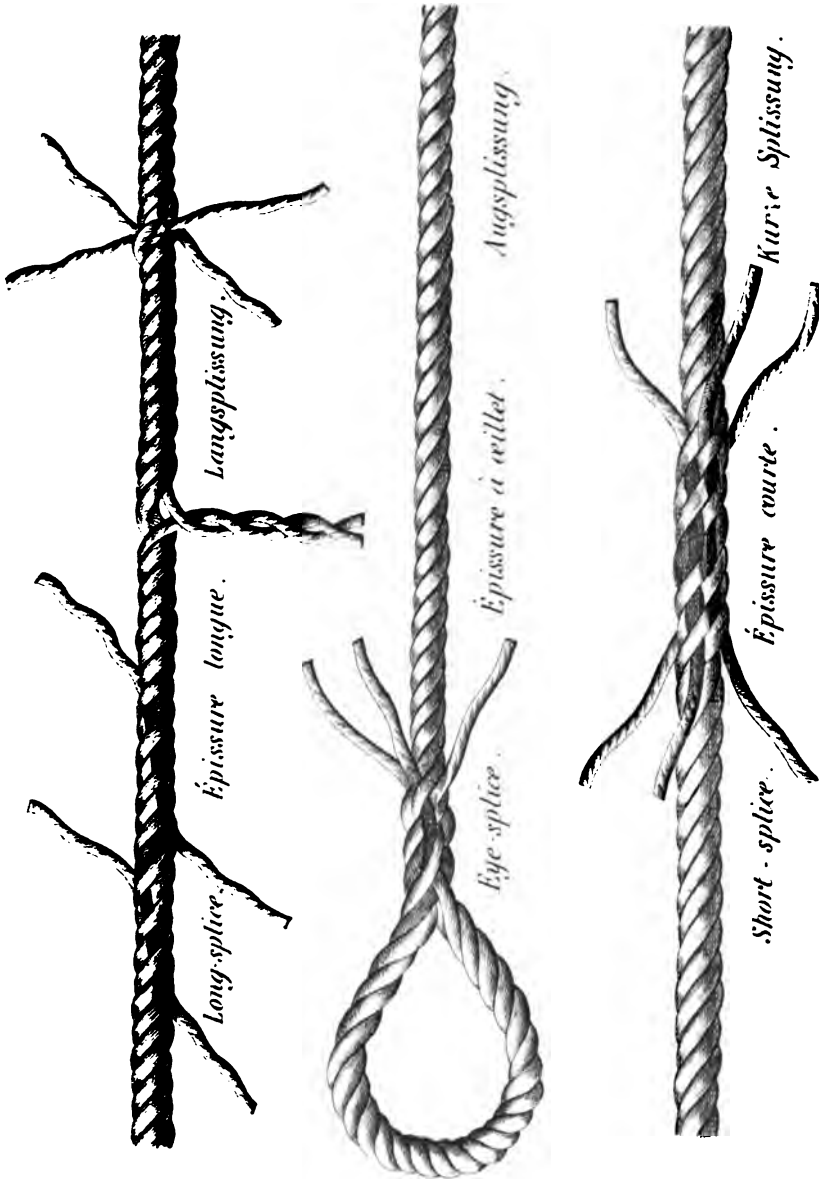


*Caulking-mallet.*





SPLICES. — ÉPISSURES. — SPLISSUNGEN.





DIFFERENT KNOTS..DIFFÉRENTS NOEUDS..VERSCHIEDENE KNOTEN.



*Single Wall - Knot*



*Double Wall - Knot*



*Single Wall and Crown*



*Double Wall & Double Crown  
(Man rope knot)*



*Matthew Walker*



*Turk's Head*



*Stopper Knot  
Whip*

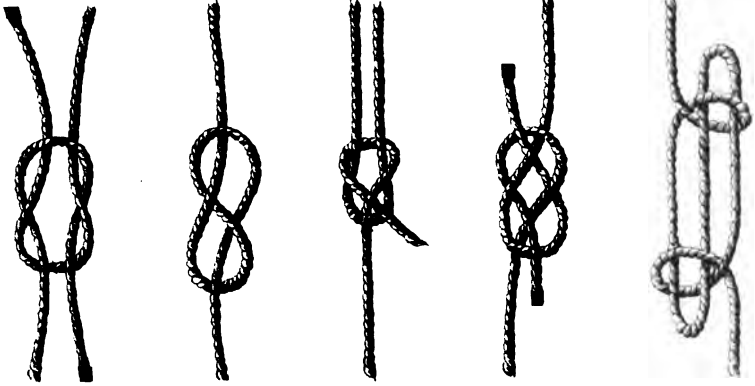


*Shroud Knot*

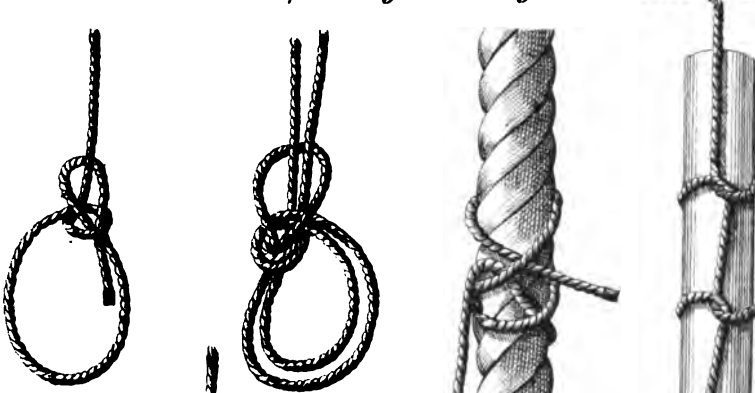


DIFFERENT KNOTS, BENDS & HITCHES...DIFFÉRENTS NŒUDS...VERSCHIEDENE KNOTEN UND STICHE.

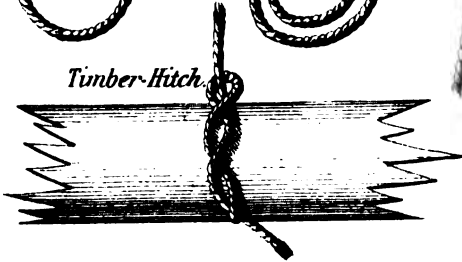
*Reef-Knot. Figure of Eight Knot. Single Bend. Carrick Bend. Sheep-Shank.*



*Bowline. Bowline upon the Bight. Rolling Hitch. Marling-Hitch.*



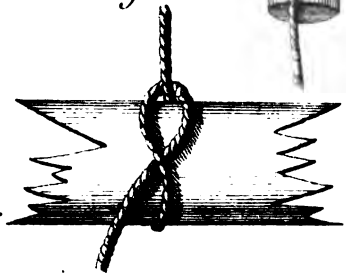
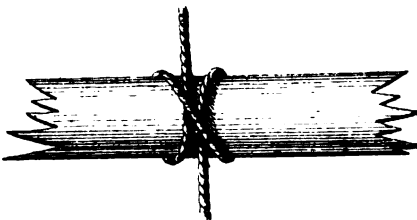
*Timber-Hitch.*



*Half-Hitch.*



*Clove-Hitch.*







**Equipment.**

**Équipement.**

**Ausrüstung.**

**Blocks.**

**Poulies.**

**Blöcke.**

Block, brace —  
 » brail —  
 » bunt-line —  
 » butterfly — (*for top-sail-sheet at bunt of lower yard*)  
 » cat — ; Cat-hook ;  
 » cheek —  
  
 » cheek of a —  
 » clew-garnet —  
  
 » clew-line —  
 » clump —  
 » dead — (*Heart*)  
 » double —  
 » downhaul —  
 » fiddle —  
 » fish-tackle —  
 » girtline —  
 » halliard —  
 » hook —  
 » internal bound —  
 » iron bound — ; iron stropped —  
 » jeer — (*employed for raising a lower yard*)  
  
 » jewel —  
  
 » leading —  
 » leech-line —  
 » lift —  
 » lift purchase —  
 » nine-pin — s  
  
 » pin of a —  
 » purchase —  
 » reef tackle —  
 » score of a —  
 » sheave of a —  
  
 » bouching or bush in the sheave of a —  
 » sheave-hole or channel of a —  
 » bottom of a sheave-hole in a —  
 » lignum-vitae sheave of a —

Poulie de bras.  
 Poulie de cargue.  
 Poulie de cargue-fond.  
 Poulie de bas-cul pour écoute de hunier.  
  
 Poulie de capon.  
 Joue de vache ; Demi-joue.  
  
 Joue d'une poulie.  
 Poulie de cargue-point (*d'une basse-voile*).  
 Poulie de cargue-point.  
 Poulie ronde et courte.  
 Moque.  
 Poulie double.  
 Poulie de hale-bas.  
 Poulie à violon.  
 Poulie de traversière.  
 Poulie de cartahu.  
 Poulie de drisse.  
 Poulie à croc.  
 Poulie à estrope interne.  
 Poulie ferrée; Poulie à estrope en fer.  
 Poulie de drisse de basse-vergue.  
  
 Poulie de bout de vergue.  
  
 Poulie de retour.  
 Poulie de cargue-bouline.  
 Poulie de balancine.  
 Poulie de palan de balancine.  
 Marionette ; Poulies de pied de mât.  
 Essieu d'une poulie.  
 Poulie de caliorne.  
 Poulie de palanquin.  
 Goujure d'une poulie.  
 Réa d'une poulie ; Rouet d'une poulie.  
 Dé de réa d'une poulie.  
  
 Mortaise, Clan d'une poulie.  
  
 Cul d'une poulie.  
  
 Réa en gajac d'une poulie.

Brassblock.  
 Dempgordingblock.  
 Bauchgordingblock.  
 Marsschotenblock(*in der Mitte unter den Unterraaen*).  
  
 Kattblock.  
 Halber Block(*an Masten und Raen für Schoten, Fall etc. genagelt*).  
 Backe eines Blockes.  
 Geitaublock (*eines Untersegels*).  
 Geitaublock.  
 Klumpblock.  
 Doodshoofd.  
 Zweischeibiger Block.  
 Niederholerblock.  
 Violinblock ; Violblock.  
 Fischtakelblock.  
 Jollentaublock.  
 Fallblock.  
 Hakenblock.  
 Block mit Stropp im Gehäuse  
 Block mit eisernem Beschlag.  
  
 Raatakelblock (*Block beim Aufbringen einer Unterraa verwendet*).  
 Leesegelfallblock(*an der Nock einer Raa*).  
 Wegweiserblock.  
 Nockgordingblock.  
 Toppenantsblock.  
 Toppenantstaje-Block.  
 Leitblöcke (*zwischen den Beetingen, hinter den Masten*).  
 Nagel, Bolzen eines Block's.  
 Gienblock.  
 Reffaltjeblock.  
 Kerbe eines Block's.  
 Scheibe eines Block's.  
  
 Büchse einer Blockscheibe.  
  
 Scheibenloch eines Block's.  
  
 Herd eines Block's.  
  
 Pockholzscheibe eines Block's.

Equipment.	Équipement.	Ausrüstung.
<b>Blocks.</b>	<b>Poulies.</b>	<b>Blöcke.</b>
Block, metal sheave of a —	Réa en métal d'une poulie.	Metallene Scheibe eines Block's.
» multiplying sheaves in a —	Rouet à cylindre d'une poulie.	Patentscheibe eines Block's.
» sheet —	Poulie d'écoute.	Schotenblock.
» shell of a —	Caisse d'une poulie; Corps d'une poulie.	Blockgehäuse.
» shoe —	Poulie double de pantoire et de drisse; Poulie à olive.	Schuhblock.
» shoulder —	Poulie à talon.	Hackenblock
» single —	Poulie simple.	Einscheibiger Block.
» sister —	Poulie baraquette; Poulie-vierge.	Stengewantviolblock.
» snatch —	Galoche; Poulie coupée.	Fussblock; Kinnbacksblock.
» span —	Poulie supérieure de drisse de bonnette ( <i>des bonnettes de hunier ou de perroquet</i> ).	Toppblock ( <i>für Ober-oder Bramleesegel</i> ).
» strop of a —	Estrope d'une poulie	Stropp eines Block's.
» swallow of a —	Gorge d'une poulie ( <i>Mortaise au-dessus du réa</i> ).	Schlund eines Block's ( <i>Öffnung oberhalb der Scheibe</i> )
» swivel —	Poulie à émerillon.	Warrelblock; Wirbelblock.
» tack —	Poulie d'amure.	Halsblock.
» tackle pendant —	Poulie de pantoire de caliorne de mât.	Hangerblock.
» tail —	Poulie à fouet.	Steertblock.
» tie —	Poulie d'itague.	Drehreepsblock.
» top —	Poulie de guinderesse.	Stengewindreepsblock.
» topping lift —	Poulie de balancine de gui.	Krahnleine-Block.
» treble —	Poulie triple.	Dreischeibiger Block.
» unstrapped —	Poulie non estropée.	Kahler Block; Unbestroppter Block.
» wheel chain —; wheel rope —	Poulie de drosse de gouvernail.	Steuerreepsblock.
Bull's-eye; Wooden thimble	Margouillet ( <i>Cosse en bois</i> ).	Hölzerne Kausche.
Dead-eye	Cap de mouton.	Jungfer.
Dead-sheave; Half-sheave	Encornail.	Halbe Scheibe.
Gin; Gin-wheel	Rouet.	Löschrad.
Heart ( <i>dead-block</i> )	Moque.	Doodshoofd.

**Equipment.**

**Different Ropes.**

Breast-fast ; Breast-rope  
 Cable  
 » — length  
 » spare —  
 Hawser  
 » steel —  
 » wire —  
 Messenger ; Voyal  
 Rope  
 » bight of a —  
 » bolt —  
 » cable laid —  
 » check —  
 » coil of —  
 » fake of a coil of —  
 » coir —  
 » common laid — ; hawser  
 laid —  
 » heart of a —  
 » hemp — (*Europe*)  
 » hide —  
 » manilla —  
 » mooring —  
 » pointed — ; point of a —  
 » preventer —  
 » relieving —  
 » serving of a —  
 » shroud laid —  
 » spare —  
 » stern — ; stern-fast  
 » strand of a —  
 » three-stranded —  
 » four stranded —  
 » tarred —  
 » whip of a —  
 » white or untarred —  
 » wire —  
 » steel wire —  
 » worming of a —  
 Spring  
 Tow-line ; Tow-rope  
 Warp

**Équipement.**

**Différents Cordages.**

Amarre de travers.  
 Câble.  
 Encâblure.  
 Câble de rechange.  
 Aussière ; Haussière.  
 Aussière en acier.  
 Aussière en fil de fer.  
 Tournevire.  
 Cordage.  
 Double d'un cordage ; Demi-  
 ganse.  
 Ralingue.  
 Cordage commis en câble.  
 Cordage à filer ; Cordage à  
 mollir ; Cordage à choquer.  
 Glène de cordage.  
 Plé d'une glène de cordage.  
 Kaire ; Filin de bastin.  
 Cordage commis en aussière.  
 Mèche, Ame d'un cordage.  
 Cordage en chanvre ; Corde  
 de chanvre.  
 Corde en cuir.  
 Cordage en manille.  
 Amarre.  
 Queue de rat d'un cordage.  
 Corde supplémentaire.  
 Attrape.  
 Fourrure d'un cordage.  
 Filin en quatre avec mèche.  
 Cordage de rechange.  
 Croupiat ; Amarre de l'arrière ;  
 Amarre de poupe.  
 Toron d'un cordage.  
 Filin en trois ; Cordage à  
 trois torons.  
 Filin en quatre ; Cordage à  
 quatre torons.  
 Filin noir ; Filin goudronné.  
 Surlière d'un cordage.  
 Filin blanc ; Filin non-gou-  
 dronné.  
 Cordage en fil de fer.  
 Cordage en fil d'acier.  
 Cordage à congérer.  
 Embossure.  
 Toulaine ; Câble de remorque.  
 Grelin.

**Ausrüstung.**

**Verschiedene Taue.**

Landfest ; Dwarstau.  
 Kabeltau ; Ankertau.  
 Kabellänge.  
 Reservkabeltau.  
 Kabeltau.  
 Stahl-Trosse.  
 Draht-Trosse.  
 Kabelaring.  
 Tau ; Tauwerk.  
 Bucht eines Taues.  
 Liekgut ; Liektauwerk.  
 Kabelweise geschlagenes Tau.  
 Schricktau (*Tau zum Fieren*).  
 Rolle Tauwerk.  
 Schlag einer Rolle Tauwerk.  
 Coirtau.  
 Trossweise geschlagenes Tau.  
 Herz eines Taues.  
 Hanftau ; Hanftauwerk.  
 Tau von in Streifen geschnit-  
 tenen Häuten verfertigt.  
 Manilla-Tau ; Manilla-Tauwerk  
 Vertäuungstau ; Landfest.  
 Hundspitze eines Taues.  
 Borgtau.  
 Grundtau.  
 Bekleidung eines Taues (*mit  
 Schiemansgarn etc.*)  
 Wantweise geschlagenes Tau  
 (*vierschäftiges Tau mit Herz*)  
 Reservetau.  
 Hintertau ; Achterttau.  
 Kardehl eines Taues.  
 Dreischäftiges Tau.  
 Vierschäftiges Tau.  
 Getheertes Tau.  
 Takelung (*auf einem Tauende*)  
 Ungetheertes Tau.  
 Drahttauwerk.  
 Stahldraht-Tauwerk.  
 Trensing eines Taues.  
 Spring.  
 Bugsirtau ; Schlepptau.  
 Warp-tross.

**Sundries.**

Accommodation-ladder;  
Gangway-ladder  
Anemometer  
Awning  
» boat's — ; Tilt;  
» — boom  
» bridge — ; bridge  
house —  
» crowfoot of an —  
» curtain of an —  
» forecastle —  
» lacing of an —  
» lacing-holes of an —  
» main-deck —  
» poop —  
» quarter deck —  
» ridge of an —  
» ridge lining of an —  
» ridge rope of an —  
» — stanchion  
» valances of an —  
Axe  
» —handle; helve of an —  
Ballast  
Ballast-shovel  
Barometer  
» aneroid —  
Barrel  
Batten  
Becket  
» — bridle  
» yard — ; hand —  
Bed (of a cask etc.)  
Belaying-pin; Jack-pin; Tack-  
pin  
Belfrey  
Bell  
» — clapper

**Divers.**

Échelle de commandement;  
Echelle de coupée.  
Anemomètre.  
Tente.  
Tendelet.  
Traverse en bois d'une tente.  
Tente de rouffe-passerelle.  
Araignée d'une tente.  
Rideau de tente.  
Marsouin; Tente du gaillard  
d'avant.  
Transfilage de tente.  
Œillets de transfilage de tente  
Grande tente; Grande tente de  
pont.  
Tente de dunette.  
Tente du gaillard d'arrière.  
Milieu d'une tente.  
Doublage, Bande de milieu  
d'une tente.  
Fune d'une tente.  
Chandelier de tente; Montant  
de tente.  
Pentes d'une tente.  
Cognée; Hache.  
Manche d'une cognée.  
Lest.  
Pelle à lest.  
Baromètre.  
Baromètre-anoeroide.  
Baril.  
Latte.  
Taquet.  
Chambrière.  
Erseau à main.  
Lit (de futaille etc.)  
Cabillot.  
Potence, Montant de cloche.  
Cloche.  
Battant de cloche.

**Diverses.**

Staatstreppe; Fallreepstreppe  
Windmesser.  
Sonnensegel.  
Bootsonnensegel.  
Sonnensegelbaum.  
Brückenhaus-Sonnensegel.  
Hahnpoot, Spinnkopf eines  
Sonnensegels.  
Seitenkleid eines Sonnen-  
segels.  
Sonnensegel der Back.  
Schnürleine eines Sonnen-  
segels.  
Schnürlöcher eines Sonnen-  
segels.  
Hauptdeck-Sonnensegel.  
Hütten-Sonnensegel.  
Quartierdeck-Sonnensegel.  
Mitte, Rücken eines Sonnen-  
segels.  
Verstärkungs-Band der Mitte  
eines Sonnensegels.  
Strecktau eines Sonnense-  
gels. (\*)  
Sonnensegelstütze.  
Seitengarnitur, Fransen eines  
Sonnensegels.  
Axt; Grosses Beil.  
Stiel einer Axt.  
Ballast.  
Ballastschaufel.  
Barometer.  
Aneroid-Barometer.  
Tonne; Fass.  
Latte.  
Knebelklampe.  
Knebelstropp.  
Handpeerd.  
Kopfholz; Lieger (eines Fas-  
ses etc.)  
Coffeinagel; Koveinagel;  
Karveelnagel.  
Glockengalgen.  
Glocke.  
Glockenklöppel.

(\*) Tau, von einem Mast zum an-  
deren gespannt, woran der Rücken  
des Sonnensegels befestigt wird.

**Sundries.**

Bell — cover  
 » — crank  
 » — rope  
 Berth or Birth  
 Binnacle  
 » — cover  
 » — lamp  
 Black-lead  
 Blue-light  
 Board  
 Boatwain's chair  
 Rodkin  
 Bolster  
 Bucket  
 » halliard — ; halliard-  
 tub  
 » draw —  
 » — rack  
 » slush — or slush-pot  
 » tar —  
 Bunk (*sailor's*)  
 Bunting  
 Buoy  
 » anchor —  
 » cork —  
 » life —  
 » — sling  
 » sounding —  
 Burgee  
 Can-hooks  
 Canvass  
 Cask  
 Cat-head stopper  
 Caulking-box and seat  
 » — iron  
 » — mallet  
 Chain-hook  
 Chair  
 Chart  
 » — case ; Chart-chest  
 Chinsing-iron (*caulker's tool*)  
 Chisel  
 » hollow —  
 » mortise —  
 Chronometer  
 » — chest

**Divers.**

Chapeau de cloche.  
 Manivelle de cloche.  
 Ruban de cloche.  
 Couchette.  
 Habitacle.  
 Couverture d'habitacle.  
 Lampe d'habitacle.  
 Plombagine ; Graphite.  
 Feu de bengale.  
 Bordage ; Planche.  
 Chaise de gabier.  
 Poinçon.  
 Coussin ; Fourrure.  
 Seau  
 Baille à drisse.  
 Seau en toile.  
 Ratelier pour seaux.  
 Seilleau à graisse ; Seilleau à  
 suif.  
 Auge à goudron.  
 Couchette de matelot.  
 Étamine.  
 Bouée.  
 Bouée d'ancre.  
 Bouée en liège.  
 Bouée de sauvetage.  
 Estrope de bouée.  
 Bouée de sonde.  
 Pavillon de société.  
 Patte d'élingue.  
 Toile à voile.  
 Futaille ; Barrique.  
 Bosse-debout ; Bosse du bos-  
 soir.  
 Selle, Sellette à calfat.  
 Ciseau à calfat ; Fer à calfat ;  
 Calfait.  
 Maillet à calfat.  
 Croc à chaine ; Croc de câble-  
 chaine.  
 Chaise.  
 Carte marine.  
 Coffre de cartes marines.  
 Ciseau à boucher (*Outil de  
 calfat*).  
 Ciseau.  
 Gouge.  
 Bec d'âne ; Bédane.  
 Chronomètre.  
 Armoire aux chronomètres.

**Diverses.**

Glockenkappe.  
 Glockenarm.  
 Glockentau ; Glockensteert.  
 Koje ; Lagerstelle.  
 Nachthaus.  
 Nachthaus-Ueberzug ; Nacht-  
 haus-Kleedje.  
 Nachthauslampe.  
 Pottloth ; Graphit.  
 Blaufeuer.  
 Brett.  
 Bootsmannstuhl.  
 Pfriem.  
 Kissen ; Fütterung.  
 Pütze ; Pütse.  
 Balje um Marsfall etc. darin  
 aufzuschiesen.  
 Ammiral ; Schlagpütze.  
 Pützengestell.  
 Fettpütze ; Schmiertopf.  
 Theerpütze.  
 Koje eines Matrosen.  
 Flaggentuch.  
 Boje.  
 Ankerboje.  
 Korkboje.  
 Rettungsboje.  
 Bojestropp.  
 Sondirungsboje.  
 Gesellschaftsflagge.  
 Schenkelhaken.  
 Segeltuch.  
 Grosses Fass.  
 Perturlien ; Porteurleine.  
 Kalfatbütte ; (*Geräthschafts-  
 kasten des Kalfaters, und  
 demselben als Sitz dienend*)  
 Kalfateisen ; Dichteisen.  
 Kalfathammer.  
 Kettenhaken.  
 Stuhl.  
 Seekarte.  
 Kartenkiste.  
 Stopfeisen (*Kalfat-Werkzeug*)  
 Betel ; Beitel ; Meissel.  
 Hohlmeissel.  
 Lochbetel ; Lochbeitel.  
 Chronometer.  
 Chronometerkasten.

**Sundries.**

Clock ; Time-piece  
 Coat-tack ; Pump-tack  
 Commander  
 Compass  
 » azimuth — ; varia-  
 tion —  
 » bearing —  
 » boat's —  
 » — box  
 » cabin —  
 » — card ; — rhumb-  
 card  
 » centre pin of a —  
 » hanging —  
 » — gimbal  
 » — kettle  
 » magnetical needle  
 of —  
 » mariner's —  
 » palinarius —  
 » pole —  
 » rhumb or rhumb  
 point of —  
 » spiritus — ; spirit —  
 » standard —  
 » steering —  
 Cork-fender  
 Cover  
 » capstan —  
 » skylight —  
 » ventilator —  
 » wheel —  
 » winch —  
 Cramp  
 Crow-bar  
 Crutch  
 Dogs ; Cant-hooks  
 Dog-vane  
 Dunnage  
 » — wood  
 Ensign  
 Fair-leader  
 Fair-lead-truck  
 Fender  
 » rope —  
 » wooden —  
 Fid (*sailmaker's*)  
 » splicing —  
 » turning —

**Divers.**

Pendule.  
 Clou à pompe ; Clou de bouche  
 Masse en bois.  
 Compas ; Boussole.  
 Compas azimuthal ; Compas de  
 variation.  
 Compas de relèvement.  
 Volet.  
 Boite de compas.  
 Compas de chambre.  
 Rose de vents ; Rose de com-  
 pas.  
 Pivot de suspension de la rose  
 du compas.  
 Compas renversé.  
 Balancier de compas.  
 Cuvette de compas.  
 Aiguille aimantée de compas.  
 Compas de mer ; Boussole  
 maritime.  
 Compas-Palinarius.  
 Compas à pible.  
 Aire de vent du compas.  
 Compas à liquide.  
 Compas-étalon.  
 Compas de route.  
 Défense en liège.  
 Capot ; Chapeau ; Coiffe.  
 Capot de cabestan.  
 Capot de claire-voie.  
 Capot de manche à vent.  
 Coiffe de roue.  
 Capot de treuil.  
 Crampe.  
 Pince ; Grosse pince.  
 Chandelier ; Croissant.  
 Renards.  
 Penon ; Pennon.  
 Fardage.  
 Bois d'arrimage.  
 Enseigne.  
 Conduit ; Rateau.  
 Rague.  
 Défense.  
 Défense en cordage.  
 Défense en bois.  
 Burin.  
 Épissoir.  
 Trésillon.

**Diverses.**

Uhr.  
 Pumpspieker.  
 Mussekeule ; Klopffeule.  
 Kompass.  
 Azimuth-Kompass.  
 Peilkompass.  
 Bootskompass.  
 Volet.  
 Kompassdose.  
 Kajütskompass.  
 Windrose.  
 Kompasspinne (*die Windrose*  
*tragend*).  
 Hängekompass.  
 Kompassbügel.  
 Kompasskessel ; Kompass-  
 mörser.  
 Magnetrudel des Kompass.  
 Schiffskompass.  
 Palinarius-Kompass.  
 Pfahlkompass.  
 Kompassstrich.  
 Spirituskompass.  
 Normalkompass.  
 Steuerkompass.  
 Korkfender.  
 Ueberzug ; Kappe ; Kleedje.  
 Ueberzug des Gangspills.  
 Ueberzug des Oberlichts.  
 Ventilatorkappe.  
 Rad-Ueberzug.  
 Ueberzug der Winde ; Wensch-  
 kappe.  
 Crampe.  
 Kuhfuss ; Brechstange.  
 Stütze ; Gabel ; Bock.  
 Teufelsklauen.  
 Verklicker.  
 Garnirung.  
 Stauholz.  
 Flagge.  
 Wegweiser.  
 Wegweiserklotje.  
 Fender.  
 Taukranz ; Tau-Fender.  
 Reibholz ; Wreibholz.  
 Fid.  
 Splisshorn.  
 Dreher ; Drehknüppel.

**Sundries.**

Fish-hook  
 »  
 Flag ; Colours  
 » — chest  
 » quarantine —  
 » pilot —  
 » signal —  
 » — staff  
 Fog-horn  
 Folding chair  
 Fore-lock ; Key  
 Foxes  
 Funnel (*for filling*)  
 » (*chimney*)  
 Gangboard  
 Gasket  
 » bunt —  
 Gimbal (*of a compass, barometer, lamp etc.*)  
 Gimblet  
 Grating  
 Grindstone  
 Grommet ; Grummet  
 Hammock  
 Hand-cuffs  
 Hand-hook  
 Hand-spike  
 Hank  
 Harness cask  
 Harpoon  
 » — line  
 Hatchet  
 Hen-coop  
 Hinge  
 Hog (*sort of scrubber for cleaning a ship's bottom at sea*)  
 Hook  
 Hoop  
 » — iron  
 Holy-stone  
 Horsing-iron (*caulker's tool*)  
 Hose  
 » canvass —  
 » deck wash —  
 » india rubber —  
 » leather —  
 » scupper —

**Divers.**

Croc de traversière ; Croc de candelette.  
 Hameçon.  
 Pavillon.  
 Caisse de pavillons.  
 Pavillon de quarantaine.  
 Pavillon-pilote.  
 Pavillon de signaux.  
 Gaule d'enseigne.  
 Trompe de brume ; Cornet de brouillard.  
 Pliant.  
 Goupille.  
 Tresses en fil de caret.  
 Entonnoir.  
 Cheminée.  
 Planche d'embarcation.  
 Garçette ; jarretière ; Sangle.  
 Couillard.  
 Balancier (*d'un compas, baromètre, d'une lampe etc.*)  
 Vrille.  
 Caillebottis.  
 Meule à aiguiser.  
 Erseau.  
 Hamac.  
 Menottes.  
 Croc à main.  
 Anspect.  
 Anneau ; Bague.  
 Charnier pour les salaisons.  
 Harpon.  
 Harpoire.  
 Hachette ; Petite hache.  
 Cage à poules.  
 Penture ; Charnière.  
 Goret (*grand balai à nettoyer la carène en mer*).  
 Croc.  
 Cercle ; Bande ; Collier ; Lien.  
 Feuillard.  
 Pierre à recurer le pont.  
 Patarasse. (*Outil de Calfat.*)  
 Manche ; Tuyau flexible.  
 Manche en toile.  
 Manche pour le lavage du pont ; Manche à eau.  
 Tuyau en caoutchouc.  
 Tuyau en cuir.  
 Manche de dalot.

**Diverses.**

Fischhaken ; Penterhaken.  
 Fischangel.  
 Flagge.  
 Flaggenkiste.  
 Quarantaineflagge.  
 Lootsenflagge.  
 Signalflagge.  
 Flaggenstock.  
 Nebelhorn.  
 Klapstuhl.  
 Splint.  
 Fuchsjes.  
 Trichter.  
 Schornstein.  
 Laufplanke ; Steg.  
 Seising ; Beschlagseising.  
 Bauchseising.  
 Balancierbügel (*eines Kompass, Barometer, einer Lampe etc.*)  
 Fritbohrer.  
 Rösterwerk ; Rostwerk.  
 Schleifstein.  
 Taukranz.  
 Hängematte.  
 Handschellen.  
 Handhaken.  
 Handspake.  
 Lägel.  
 Fleischständer ; Rationsfass.  
 Harpune.  
 Harpunleine.  
 Beil.  
 Hühnerhock.  
 Scharnier.  
 Spanischer Besen (*Schrubber für Schiffsböden in See zu reinigen*).  
 Haken.  
 Bügel ; Band ; Reifen.  
 Bandeisen.  
 Gesangbuch ; Handstein zum Deckscheuern.  
 Klameieisen (*Kalfat-Werkzeug*).  
 Schlauch.  
 Segeltuchschlauch.  
 Deckwaschschlauch.  
 Kautschukschlauch.  
 Lederschlauch.  
 Speigattschlauch.

Sundries.	Divers.	Diverses.
Hose-wrench	Clef pour assemblage à vis de tuyaux.	Schlauchverschraubung-Schlüssel.
Jack	Pavillon de beaupré.	Gösch
Junk	Bout de vieux filin ; Vieux cordage.	Altes Tauwerk.
Keckling ; Rounding	Filin condamné ; Cordage à fourrer.	Schladding.
Ladder	Échelle ; Escalier.	Leiter ; Treppe.
» forecastle —	Escalier de gaillard d'avant.	Treppe der Back.
» hold —	Échelle de cale.	Raumleiter.
» poop —	Échelle de poupe.	Pooptreppe ; Treppe zum Hochdeck.
» raised quarter-deck —	Escalier de demi-dunette.	Treppe zum erhöhten Quarterdeck.
» rope — ; side —	Échelle en cordage.	Sturmleiter.
Lamp	Lampe.	Lampe.
Lantern	Fanal.	Laterne.
» globe —	Fanal à boule.	Kugellaterne.
» signal —	Fanal de signaux.	Signallaterne.
Lashing	Aiguillette.	Lasching ; Sorring ; Zurrung.
» heel — ( <i>of a jib-boom</i> )	Aiguillette de bâton de foc.	Fusslasching eines Klüverbaum's.
» heel — ( <i>of a studding-sail boom</i> )	Aiguillette de bout-dehors de bonnette.	Stertau einer Leesegelspiere.
Lead ( <i>sounding</i> )	Plomb de sonde.	Senkblei.
» deep sea —	Grande sonde ; Grand plomb de sonde.	Grosses Loth ; Tiefwasserloth.
» hand —	Sonde à main ; Petit plomb de sonde.	Handloth.
» — line	Ligne de sonde.	Lothleine.
» — line bucket	Baille de ligne de sonde.	Lothleinebalje.
» — line marks and deeps	Marques et distances d'une ligne de sonde.	Marken und Zwischenräume einer Lothleine.
Leather	Cuir.	Leder.
» pump —	Cuir fort pour clapets de pompe.	Pumplerder.
» scupper —	Placard de dalot ; Maugère.	Speigattleder.
Life-belt	Ceinture de sauvetage.	Rettungsgürtel.
Life-buoy	Bouée de sauvetage.	Rettungsboje.
Light, anchor — ; Anchor-lantern	Feu de mouillage ; Fanal de mouillage.	Ankerlicht ; Ankerlaterne.
» mast-head — ; Mast-head lantern	Feu de tête de mât ; Feu de hune ; Fanal de hune.	Toplicht ; Toplaterne.
Lightning-conductor	Paratonnère.	Blitzableiter.
Lignum-vitæ pin	Cheville de gaïac.	Pockholznagel.
Line	Ligne.	Leine.
» furling —	Raban de ferlage ; Chambrière.	Beschlagleine.
» hambro —	Petit quarantainier.	Bindselleine.
» hauling —	Faux bras de remorque.	Verholleine.
» heaving —	Attrape.	Werfleine ; Wurfleine.
» house —	Lusin.	Hüsing.
» life —	Garde-fou.	Strecktau.
» rat —	Quarantainier.	Webeleine.
» snaking — ; Snake ;	Serpenteau.	Schwichtleine.



**Sundries.**

**Divers.**

**Diverses.**

Line, tracing — ; tricing —  
 » tripping — (*of a lower studdingsail etc.*)  
 Lizard (*fair-lead for buntlines etc.*)  
 Log  
 » — board  
 » — book  
 » — glass  
 » ground —  
 » — line  
 » — line runner  
 » patent —  
 » — reel  
 » — ship  
 Making-iron (*caulker's tool*)  
 Mallet  
 » serving —  
 Manrope (*of bowsprit*)  
 Manrope (*on a yard*)  
 Manropes (*of gangway*)  
 Marline  
 Marling-spike ; Marline-spike  
 Mat  
 » paunoh — ; panch —  
 » thrummed —  
 Maul  
 Medicine-chest  
 Mop  
 Mould  
 Nail  
 Nautical almanac  
 Needle  
 » bolt rope — ; roping —  
 » sail —  
 Night-glass ; Night-telescope  
 Norman (*of a common-windlass*)  
 Oakum  
 » thread of —  
 » twisted —  
 Octant  
 Padlock  
 Paint-brush  
 Palm (*sailmaker's tool*)  
 Parbuckle  
 Parcelling

Ligne de halage.  
 Lève-nez (*d'une bonnette basse etc.*)  
 Manchette (*conduit pour cargues-fonds etc.*)  
 Loch.  
 Table de loch.  
 Livre de bord ; Livre de loch.  
 Ampoulette ; Sablier de loch.  
 Loch de fond.  
 Ligne de loch.  
 Houache de loch.  
 Loch breveté.  
 Tour de loch.  
 Bateau de loch.  
 Ciseau à calfat double ; Clavet.  
 Maillet.  
 Mailloche ; Mailloche à fourrer.  
 Garde-corps (*de beaupré.*)  
 Garde-fou (*d'une vergue.*)  
 Tire-veilles.  
 Merlin.  
 Épisssoir.  
 Paillet ; Natte.  
 Paillet de portage.  
 Paillet lardé.  
 Masse.  
 Coffre à médicaments.  
 Vadrouille.  
 Gabarit.  
 Clou  
 Connaissance des temps.  
 Aiguille.  
 Aiguille à ralingue.  
 Aiguille à voile.  
 Télescope de nuit.  
 Normand (*d'un guindeau ordinaire.*)  
 Étoupe.  
 Cordon d'étoupe.  
 Étoupe filée.  
 Octant.  
 Cadenas.  
 Pinceau à peindre.  
 Paumelle (*Outil de voilier.*)  
 Trévière.  
 Limande.

Aufholleine ; Aufholer.  
 Aufholleine (*eines Unter-Leesegets etc.*)  
 Brille (*Sprut mit zwei Kauschen als Wegweiser für Bauchgording etc.*)  
 Log.  
 Wachttafel ; Studententafel.  
 Schiffsjournal.  
 Logglas.  
 Grundlog.  
 Logleine.  
 Vorläufer der Logleine.  
 Patent-Log.  
 Logrolle.  
 Logscheit ; Logbrett.  
 Rabatteisen.  
 Klopfskeule.  
 Kleidskeule.  
 Laufstag (*eines Bugspriet.*)  
 Strecktau ; Rückenpeerd (*einer Raa.*)  
 Sceptertaue.  
 Marlien ; Marleine.  
 Marlspieker ; Marlpfriem.  
 Matte.  
 Schamfielungsmatte ; Stossmatte.  
 Gespicks Matte.  
 Maker.  
 Arzneikiste ; Medizinkiste.  
 Dweil.  
 Mall.  
 Nagel.  
 Nautisches Jahrbuch ; Nautischer Kalender.  
 Nadel.  
 Lieknadel.  
 Segelnadel.  
 Nachtglas ; Nachttlescop.  
 Normann (*eines Ankerspills.*)  
 Werg.  
 Ein Draht Werg.  
 Gesponnenes Werg.  
 Octant.  
 Vorhängeschloss ; Vorlegeschloss.  
 Farbequast ; Farbepinsel.  
 Segelmacher-Handschuh.  
 Schrotttau.  
 Schmarting.

**Sundries.**

Pen  
 » pig —  
 Pennant  
 » answering —  
 Pitch  
 » bastard —  
  
 » — ladle  
 » — mop  
 » — pot  
 Plane  
 Plug  
 Pricker  
 Provisions  
 Puddening ; Pudding  
 Pump-tack  
 Rack (*fair-leader for running-rigging*)  
 Raft  
 » saving —  
 Rasp  
 » wood —  
 Ratline ; Ratline staff  
 Rave-hook ; Meaking-iron  
 (*caulker's tool*)  
 Reeming-iron (*caulker's tool*)  
  
 Ridge-rope (*life-line stretched along a deck during bad weather*)  
  
 Rigging-screw  
 Ring  
 Roller (*over which ropes are lead, to prevent chafing*)  
  
 Rope-yarn  
 Sail-hook  
 » — twine  
 Sand-glass  
 Saw  
 » hand —  
 Scoop  
 Scotchman ; Chafing batten ;  
  
 Scraper  
 Screw-jack  
 Scrubber ; Hand-scrubber.  
 Seizing  
 » cross —  
 » flat —  
 » racking —

**Divers.**

Cage à bestiaux.  
 Cage à porcs.  
 Flamme.  
 Aperçu.  
 Poix ; Brai.  
 Brai gras.  
  
 Cuiller à brai.  
 Guipon.  
 Chaudière à brai.  
 Rabot.  
 Tampon.  
 Poinçon.  
 Vivres ; Provisions.  
 Bourrelet.  
 Clou a pompe.  
 Râtelier de manœuvres.  
  
 Radeau.  
 Radeau de sauvetage.  
 Râpe.  
 Râpe à bois.  
 Quarantainier.  
 Bec à corbin ; Bec de corbeau  
 (*Outil de calfat*).  
 Ciseau tranchant (*Outil de calfat*).  
 Garde-corps (*Cordage tendu sur un pont pendant le mauvais temps*).  
  
 Sergent.  
 Anneau ; Boucle.  
 Tourniquet ; Rouleau (*placé pour éviter les frottements de cordage*).  
 Fil de caret.  
 Crochet de voilier.  
 Fil à voile.  
 Sablier.  
 Scie.  
 Scie à main.  
 Escope ; Écope.  
 Listeau, Latte pour éviter l'éraillage des mâts, vergues etc.  
 Gratte.  
 Vérin ; Cric à vis.  
 Balai à main.  
 Amarrage.  
 Amarrage bridé.  
 Amarrage à plat.  
 Genoep ; Amarrage en portugaise.

**Diverses.**

Hock.  
 Schweinehock.  
 Wimpel.  
 Antwortflagge ; Antwortsignal.  
 Pech.  
 Gemisch von Harz, Pech und Theer.  
 Pechlöffel ; Pechkelle.  
 Pechquast.  
 Pechtopf.  
 Hobel.  
 Pfropfen.  
 Pricker.  
 Proviant.  
 Leguan.  
 Pumpspieker.  
 Wegweiserlatte.  
  
 Floss.  
 Rettungsfloss.  
 Raspel.  
 Holzraspel.  
 Webeleine.  
 Nahthaken (*Kalfat-Werkzeug*).  
 Scharfeisen ; Scheereisen (*Kalfat-Werkzeug*).  
 Strecktau (*ein, während schlechten Wetters, dem Deck entlang gespanntes Tau*).  
 Wantschraube.  
 Ring.  
 Rolle (*wortüb. r Taus fahren, um das Scheuern derselben zu verhüten*).  
 Kabelgarn.  
 Segelhaken.  
 Segelgarn.  
 Sandglas.  
 Säge.  
 Handsäge.  
 Holzschaufler.  
 Schottsmann ; Schalung.  
  
 Schrapper.  
 Daumenkraft ; Hebeschraube.  
 Handschrubber.  
 Bindsel.  
 Kreuzbindsel.  
 Platter Bindsel.  
 Stopper.

**Sandries.**

Seizing, rose —  
 » tail —  
 » throat —  
**Sennit**  
 » common —  
 » french —  
 » round —  
 » square —  
**Serving-board**  
**Sextant**  
**Shackle**  
 » anchor —  
 » — bolt  
 » fore-lock of a — bolt  
  
 » joining —  
 » mooring —  
 » patent —  
**Shank-painter**  
 » » — chain  
**Shark-hook**  
  
**Shears ; Sheers**  
**Sheer-batten** (*in rigging*)  
**Shovel**  
**Side-light ; Side lantern**  
 » — screen  
  
 » —screenstanchion  
  
**Signal**  
 » distress —  
 » fog —  
 » international code of -- s  
 » night —  
 » rocket —  
**Skids ; Side-skids** (*for protection of the top-sides of a ship, when loading or discharging*)  
**Sling**  
 » chain —  
 » rope —  
**Smoke-sail**  
**Socket**  
**Sounding-rod**  
 » — machine  
 » — stick (*used in shallow waters*)  
**Spanish-windlass**  
**Speaking-trumpet**  
**Spider** (*iron outrigger to keep blocks clear of the ship's side*)

**Divers.**

Amarrage de rose.  
 Amarrage en fouet.  
 Amarrage en étrive.  
 Tresse.  
 Tresse plate en fil de caret.  
 Tresse en fil de bitord.  
 Tresse ronde.  
 Tresse carrée.  
 Minahouet.  
 Sextant.  
 Manille.  
 Manille d'ancre.  
 Boulon de manille.  
 Goupille d'un boulon de manille.  
 Manille d'assemblage.  
 Manille d'affourche.  
 Manille brevetée.  
 Serre-bosse.  
 Serre-bosse en chaine.  
 Hameçon pour les requins ;  
 Croc à émérillon.  
 Fourche ; Bigue.  
 Quenouillette des haubans.  
 Pelle.  
 Feu de côté ; Fanal de côté.  
 Ecran de feu-de-côté.  
  
 Chandelier d'écran de feu-de-côté.  
**Signal.**  
 Signal de détresse.  
 Signal de brume.  
 Série internationale.  
 Signal de nuit.  
 Signal de fusée.  
 Défenses de muraille (*employées pendant le chargement ou le déchargement des navires*).  
 Élingue.  
 Élingue en chaine.  
 Élingue en cordage.  
 Masque à fumée.  
 Socle ; Douille.  
 Sonde ; Barre de sonde.  
 Machine à sonder.  
 Lance de sonde (*pour les eaux de bas-fond*).  
 Trésillon.  
 Porte-voix à main.  
 Arc-boutant (*Bras de fer pour tenir les poulies à distance de la muraille du navire*).

**Diverses.**

Rosenbindsel.  
 Katsteertbindsel.  
 Hartbindsel ; Herzbindsel.  
 Plattung.  
 Gewöhnliche Plattung.  
 Französische Plattung.  
 Runde Plattung.  
 Viereckige Plattung.  
 Kleidspan.  
 Sextant.  
 Schäkel.  
 Ankerschäkel.  
 Schäkelbolzen.  
 Splint eines Schäkelbolzen.  
  
 Verbindungsschäkel.  
 Vertäuschäkel.  
 Patent-Schäkel.  
 Rüstleine.  
 Rüstleine-Kette.  
 Haifischhaken ; Haihaken.  
  
 Bock.  
 Spreelatte (*in Wanten*).  
 Schaufel.  
 Seitenlicht ; Seitenlaterne.  
 Laternenkasten ; Seitenlaternen-Schirm.  
 Laternenkasten-David oder Träger.  
**Signal.**  
 Nothsignal.  
 Nebelsignal.  
 Internationaler Signal-Code.  
 Nachtsignal.  
 Raketsignal.  
 Ladeschlitten (*beim Laden oder Löschen zum Schutz der Schiffseiten gebraucht*).  
  
 Stropp.  
 Kettenstropp.  
 Taustropp.  
 Rauchsegel.  
 Sockel ; Dülle.  
 Peilstock.  
 Sondirmaschine.  
 Peilstock (*zum Sondiren in seichten Gewässern*).  
 Spanische Winsch oder Winde  
 Sprachrohr ; Rufer.  
 Krahn (*eiserner Arm um Blöcke von der Schiffseite frei zu halten*).

**Sundries.**

Spike  
Spile  
Spun-yarn  
» — winch ; — reel  
Spy-glass  
Squillgee ; Squillagee  
Stage  
» triangular —  
Standard  
Staple  
Steep-tub  
Stove  
Stopper  
Strop  
» selvagee —  
Swab  
Swinging-tray  
Swivel  
» chain —  
» mooring —  
Tank  
» bread —  
» freshwater —  
Tar  
» — barrel  
» — bucket  
» — brush  
» coal —  
Tarpauling  
Telescope  
Thermometer  
Thimble  
Time-piece ; Clock  
Toggle  
Traverse-board  
Truck  
» fair lead —  
» parrel —  
Tub  
Turtle-peg  
Twine  
Vane  
» — spindle

**Divers.**

Gros clou.  
Épîte.  
Bitord.  
Tour à bitord ; Moulin à bitord.  
Longue-vue ; Lunette d'approche.  
Petit faubert.  
Échafaudage ; Échafaud.  
Triangle.  
Pavillon porte-nom.  
Crampe.  
Charnier au lard ; Gabelle à dessaler les salaisons.  
Poêle.  
Stoppeur ; Bosse.  
Estrope.  
Erse.  
Faubert.  
Plateau-balançoire.  
Émérillon.  
Émérillon de chaîne.  
Émérillon d'affourche.  
Caisse ; Bac.  
Bac à pain.  
Caisse à eau.  
Goudron ; Goudron végétal.  
Gonne ; Baril à goudron.  
Auge à goudron.  
Pinceau à goudron ; Guipon.  
Goudron minéral.  
Prélarl ; Toile à prélarl ; Toile goudronnée.  
Télescope.  
Thermomètre.  
Cosse.  
Horloge ; Pendule.  
Cabillot.  
Renard.  
Pomme de mât.  
Pomme de conduite ; Rague gougée.  
Pomme de racage ; Rague.  
Baille.  
Varre.  
Fil.  
Girouette.  
Verge de girouette.

**Diverses.**

Spiker.  
Spikerpinne ; Speile.  
Schiemannsgarn.  
Schiemannswoid ; Schiemannsmühle.  
Fernrohr ; Kieker.  
Kleiner Schwabber.  
Stelling ; Stellung.  
Stelling in Form eines Dreiecks.  
Namenflagge ; Standard.  
Krampe.  
Frischbalje (*Balje um Fleisch zu entsalzen*).  
Ofen.  
Stopper.  
Stropp.  
Garnstropp (*Schiemannsgarn-oder Kabelgarnstropp*).  
Schwabber.  
Schwingendes Glasrack.  
Wirbel.  
Kettenwirbel.  
Vertäuwirbel.  
Behälter.  
Brodbehälter.  
Frischwasserbehälter.  
Theer.  
Theerfass.  
Theerpütze ; Theerbütte.  
Theerquast.  
Kohlentheer.  
Presenning ; Persenning ; Theerkleid.  
Teleskop.  
Thermometer.  
Kausche.  
Uhr.  
Knebel.  
Pinnkompass ; Besteckkompass.  
Flaggenknopf.  
Wegweiserklotje.  
Rackklotje.  
Balje.  
Harpune zum Schildkrötenfang.  
Garn ; Segelgarn.  
Windfahne.  
Flügelstange ; Flügelpinne.

**Sundries.**

Varnish  
» black —  
» bright —  
Ventilator  
» — cowl  
» — socket  
Water-cask  
  
Weather-board  
Weather-cloth  
Wedge  
Wind-sail  
Woolding  
Worming-thread

**Divers.**

Vernis.  
Vernis noir au goudron.  
Vernis clair au goudron.  
Ventilateur ; Manche à vent.  
Capuchon de ventilateur.  
Douille de ventilateur.  
Pièce à eau ; Futaille, Barrique à eau.  
Auvent.  
Cagnard ; Taud.  
Coin ; Langue.  
Manche à vent (*en toile*)  
Rousture ; Trinques.  
Fil à congréer.

**Diverses.**

Firniss.  
Schwarzer Theer-Firniss.  
Heller Theer-Firniss.  
Ventilator.  
Ventilator-kappe.  
Ventilator-dülle oder Sockel.  
Wasserfass.  
  
Schutzbrett.  
Schutzkleid.  
Keil.  
Windsegel ; Kühlsegel.  
Wuhling.  
Trens-garn.

**Knots ; Bends ; Hitches  
and Splices.**

**Nœuds ; Clefs et Épis-  
sures.**

**Knoten ; Stiche und  
Spaltungen.**

**Knot**

- » single diamond —
- » double diamond —
- » figure of eight —
- Matthew Walker
- » overhand —
- » reef or square —
- » rope-yarn —
- » shroud —
- » french shroud —
- » stopper —
- Turk's-head
- » single wall —
- » single wall and crown—
- » double wall —
- » double wall and crown—  
(*man-ropé knot*)

**Bend**

- » carrick —
- » double —
- » fisherman's —
- » single — ; sheet — ;  
common —
- » studding sail hal-  
liard —

**Clinch**

- » inside —
- » outside —

**Cat's-paw**

**Hitch**

- » blackwall —
- » double blackwall —
- » bowline —
- bowline on the bight
- running bowline
- » clove —
- » half —

**Nœud.**

- Nœud simple de tire-veille ;  
Pomme d'étrier.
- Nœud double de tire-veille ;  
Pomme de tire-veille.
- Nœud en forme d'un huit.
- Nœud de ride.
- Demi-nœud ; Nœud commun.
- Nœud de vache ; Nœud plat.
- Nœud de fil de caret.
- Nœud de hauban.
- Cul-de-porc double.
- Nœud de bosse.
- Tête de maure.
- Nœud de tête d'alouette simple

- Cul-de-porc simple.
- Nœud de tête d'alouette double

**Cul-de-porc.**

**Nœud.**

- Nœud de vache.
- Nœud d'écoute double.
- Nœud de pêcheur ; Nœud de  
filet.
- Nœud d'écoute simple.

**Nœud de drisse de bonnette.**

**Étalingure.**

- Étalingure intérieure.
- Nœud de bouline ; Étalingure  
extérieure.

**Nœud de gueule de raie ;  
Patte de chat.**

- Nœud ; Clef.
- Gueule de loup simple.

**Gueule de loup double.**

- Nœud de chaise simple.
- Nœud de chaise double.

**Laguis.**

- Deux demi-clefs renversées.
- Demi-clef.

**Knoten ; Knopf.**

- Einfacher Fallreepknopf.
- Doppelter Fallreepknopf.
- Sackstich ; Achtförmiger  
Knoten.
- Taljereepknoten.
- Gewöhnlicher Knoten.
- Reffknoten.
- Kabelgarnknoten.
- Wantknoten.
- Französischer Wantknoten.
- Stopperknoten.
- Türkischer Knopf.
- Einfacher Schauermannskno-  
ten ; Einfacher Taljereeps-  
knoten.
- Einfacher Schildknopf.
- Doppelter Schauermannskno-  
ten ; Doppelter Taljereeps-  
knoten.
- Doppelter Schildknopf.

**Stich ; Knoten.**

- Heling ; Kreuzknoten.
- Doppelter Schotenstich.
- Fischerknoten.

**Schotenstich.**

**Leesegelfallstich.**

**Stich.**

- Binnenstich.
- Butenstich ; Aussenstich.

**Trompete.**

**Stich ; Schlag.**

- Einfacher Hakenschlag ; Ein-  
facher Holländer.
- Doppelter Hakenschlag ; Dop-  
pelter Holländer.
- Pfahlstich.
- Doppelter Pfahlstich (*Pfahl-  
stich mit der Bucht eines  
Taus gemacht*).
- Laufender Pfahlstich.
- Webeleinstich.
- Halber Stich.

**Knots ; Bends ; Hitches  
and Splices.**

**Nœuds ; Clefs et  
Épissures.**

**Knoten ; Stiche und  
Splissungen.**

Hitch, half — and timber —

- » marling —
- » marling spike —
  
- » midshipman's —
- » rolling —
- » timber —
  
- » two half — es

Sheep-shank

Splice

- » cable —
- » eye —
  
- » horse shoe —
- » long —
- » short —

Eye

- » Elliot's —
- » flemish —

Demi-clef et nœud de bois.

Demi-clef à capeler.  
Nœud de trébillon.

Nœud de griffe.  
Amarrage à fouet.  
Nœud de bois ; Nœud d'an-  
guille.

Deux demi-clefs.  
Nœud jambe-de-chien.  
Épissure.

Épissure de câble.  
Épissure à œillet ; Épissure à  
œil.

Épissure en greffe.  
Épissure longue.  
Épissure courte.

Œillet.

Œillet d'Elliot.

Œillet à la flamande ; Œillet  
artificiel.

Halber Stich und Zimmer-  
mannstich.

Marlschlag ; Marlienstich.  
Falscher Stich ; Marlspieker-  
stich.

Maulstich.  
Kneifstich.  
Zimmermannstich.

Zwei halbe Stiche.

Trompetenstich.  
Splissung ; Spleiss.  
Kabelsplissung.  
Augsplissung.

Buchtsplissung.  
Langsplissung.  
Kurze Splissung.  
Auge.

Elliotauge.  
Flämisches Auge.

**Equivalents in English and Metrical measures of Length.**

**Tableau comparatif des mesures linéaires anglaises et métriques.**

**Reductions-Tabelle zwischen englischen und metrischen Längenmaassen.**

Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Inches — Pouces — Zoll	M'mètres	Feet & Inches — Pieds & Pouces — Fuss & Zoll	M'mètres
1/16	1.59	2 5/16	58.74	6	152.40	1, 0	304.8
1/8	3.17	2 3/8	60.33	6 1/4	158.75	1, 0 1/2	317.5
3/16	4.76	2 7/16	61.91	6 1/2	165.10	1, 1	330.2
1/4	6.35	2 1/2	63.50	6 3/4	171.45	1, 1 1/2	342.9
5/16	7.94	2 9/16	65.09	7	177.80	1, 2	355.6
3/8	9.53	2 5/8	66.67	7 1/4	184.15	1, 2 1/2	368.3
7/16	11.10	2 11/16	68.26	7 1/2	190.50	1, 3	381.0
1/2	12.70	2 3/4	69.85	7 3/4	196.85	1, 3 1/2	393.7
9/16	14.29	2 13/16	71.44	8	203.20	1, 4	406.4
5/8	15.87	2 7/8	73.03	8 1/4	209.55	1, 4 1/2	419.1
11/16	17.46	2 15/16	74.61	8 1/2	215.90	1, 5	431.8
3/4	19.05	3	76.20	8 3/4	222.25	1, 5 1/2	444.5
13/16	20.64	3 1/8	79.37	9	228.60	1, 6	457.2
7/8	22.23	3 1/4	82.55	9 1/4	234.95	1, 6 1/2	469.9
15/16	23.81	3 3/8	85.73	9 1/2	241.30	1, 7	482.6
1	25.40	3 1/2	88.90	9 3/4	247.65	1, 7 1/2	495.3
1 1/16	26.99	3 5/8	92.08	10	254.00	1, 8	508.0
1 1/8	28.57	3 3/4	95.25	10 1/4	260.35	1, 8 1/2	520.7
1 3/16	30.16	3 7/8	98.43	10 1/2	266.70	1, 9	533.4
1 1/4	31.75	4	101.60	10 3/4	273.05	1, 9 1/2	546.1
1 5/16	33.34	4 1/8	104.78	11	279.40	1, 10	558.8
1 3/8	34.92	4 1/4	107.95	11 1/4	285.75	1, 10 1/2	571.5
1 7/16	36.51	4 3/8	111.13	11 1/2	292.10	1, 11	584.2
1 1/2	38.10	4 1/2	114.30	11 3/4	298.45	1, 11 1/2	596.9
1 9/16	39.68	4 5/8	117.48	12	304.80	2, 0	609.6
1 5/8	41.27	4 3/4	120.65	13	330.20	2, 6	762.0
1 11/16	42.86	4 7/8	123.83	14	355.60	3, 0	914.4
1 3/4	44.44	5	127.00	15	381.00	3, 6	1.067
1 13/16	46.03	5 1/8	130.18	16	406.40	4, 0	1.219
1 7/8	47.62	5 1/4	133.35	17	431.80	4, 6	1.372
1 15/16	49.21	5 3/8	136.53	18	457.20	5, 0	1.524
2	50.80	5 1/2	139.70	19	482.60	5, 6	1.676
2 1/16	52.39	5 5/8	142.88	20	508.00	6, 0	1.829
2 1/8	53.97	5 3/4	146.05	—	—	—	—
2 3/16	55.56	5 7/8	147.25	39.3708	1. Mètre	—	—
2 1/4	56.15	—	—	—	—	—	—

1 Kilogramme = 2.2046 lb English (livres anglaises) (englische Pfunde)  
 50,8 " s = 1 Cwt " (quintal anglais) (englischer Centner)  
 100 " = 1,96 Cwts " } (quintaux anglais) (englische Centner)  
 1000 " = 19,68 " " }  
 1016,06 " = 1 Ton " (tonneau) (Ton)

1.0 Cubic Metre = 35,317 Cubic Feet English

1.0 Mètre-cube = 35,317 Pieds-cube anglais

1.0 Cubikmeter = 35,317 englische Cubikfuss.



Weight in Kilogrammes and lbs of **Rolled Iron Plates** — per Foot run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Tôles en fer laminé** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden **Gewalzter Eisenplatten** — per laufenden Fuss.

Breadth in Inches — Largeur en Pouce — Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES. — ÉPAISSEUR EN POUÇES. — DICKE IN ZOLL.							
	1/4	5/16	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	11/16
<b>6</b>	K'g' 2.3	2.8	3.4	4.0	4.5	5.1	5.7	6.2
	lbs : 5.0	6.3	7.5	8.8	10.0	11.2	12.5	13.7
<b>12</b>	K'g' 4.5	5.7	6.8	7.9	9.1	10.2	11.3	12.5
	lbs : 10.0	12.5	15.0	17.5	20.0	22.4	25.0	27.4
<b>18</b>	K'g' 6.8	8.5	10.2	11.9	13.6	15.3	17.0	18.7
	lbs : 15.0	18.8	22.5	26.3	30.0	33.6	37.5	41.1
<b>24</b>	K'g' 9.1	11.3	13.6	15.9	18.1	20.4	22.7	25.0
	lbs : 20.0	25.0	30.0	35.0	40.0	44.8	50.0	54.8
<b>25</b>	K'g' 9.4	11.8	14.2	16.5	18.9	21.2	23.6	25.9
	lbs : 20.8	26.1	31.25	36.5	41.7	46.8	52.1	57.3
<b>26</b>	K'g' 9.9	12.3	14.7	17.2	19.6	22.1	24.6	27.0
	lbs : 21.7	27.1	32.5	37.9	43.3	47.7	52.2	56.6
<b>27</b>	K'g' 10.2	12.7	15.3	17.9	20.4	22.9	25.5	28.1
	lbs : 22.5	28.1	33.75	39.4	45.0	50.6	56.3	61.8
<b>28</b>	K'g' 10.6	13.2	15.8	18.5	21.1	23.8	26.4	29.1
	lbs : 23.3	29.2	35.0	40.8	46.7	52.5	58.3	64.0
<b>29</b>	K'g' 11.0	13.7	13.4	19.2	21.9	24.7	27.4	30.2
	lbs : 24.2	30.3	36.25	42.3	48.3	54.4	60.4	66.5
<b>30</b>	K'g' 11.3	14.1	17.0	19.8	22.7	25.5	28.3	31.2
	lbs : 25.0	31.3	37.5	43.8	50.0	56.3	62.5	68.7
<b>31</b>	K'g' 11.7	14.6	17.6	20.5	23.4	26.3	29.3	32.2
	lbs : 25.8	32.3	38.75	45.3	51.7	58.1	64.6	71.0
<b>32</b>	K'g' 12.1	15.1	18.1	21.2	24.2	27.2	30.3	33.3
	lbs : 26.7	33.3	40.0	46.7	53.3	59.9	66.7	73.4
<b>33</b>	K'g' 12.5	15.6	18.7	21.8	25.0	28.1	31.2	34.3
	lbs : 27.5	34.4	41.25	48.2	55.0	61.9	68.8	75.6
<b>34</b>	K'g' 12.8	16.1	19.3	22.5	25.7	28.9	32.1	35.3
	lbs : 28.3	35.5	42.5	49.6	56.7	63.7	70.8	77.8
<b>35</b>	K'g' 13.2	16.6	19.8	23.1	26.4	29.8	33.1	36.4
	lbs : 29.2	36.4	43.75	51.1	58.4	65.7	72.9	80.2
<b>36</b>	K'g' 13.6	17.0	20.4	23.8	27.2	30.6	34.0	37.4
	lbs : 30.0	37.5	45.0	52.5	60.0	67.4	75.0	82.4
<b>37</b>	K'g' 14.0	17.5	21.0	24.4	27.9	31.5	35.0	38.5
	lbs : 30.8	38.5	46.25	54.0	61.7	69.4	77.1	84.8
<b>38</b>	K'g' 14.4	18.0	21.5	25.1	28.7	32.3	35.9	39.5
	lbs : 31.7	39.5	47.5	55.4	63.3	71.2	79.2	87.0
<b>39</b>	K'g' 14.7	18.4	22.1	25.8	29.5	33.2	36.8	40.6
	lbs : 32.5	40.6	48.75	56.9	65.0	73.2	81.2	89.4
<b>40</b>	K'g' 15.1	18.9	22.7	26.4	30.3	34.0	37.8	41.6
	lbs : 33.3	41.7	50.0	58.3	66.7	75.3	83.3	91.6
<b>41</b>	K'g' 15.5	19.3	23.2	27.1	31.0	34.9	38.7	42.6
	lbs : 34.2	42.7	51.25	59.8	68.3	76.8	85.4	94.0
<b>42</b>	K'g' 15.9	19.8	23.8	27.8	31.8	35.7	39.7	43.7
	lbs : 35.0	43.8	52.5	61.3	70.0	78.7	87.5	96.3
<b>43</b>	K'g' 16.2	20.3	24.4	28.4	32.5	36.5	40.6	44.7
	lbs : 35.8	44.8	53.75	62.7	71.7	80.6	89.6	98.5
<b>44</b>	K'g' 16.6	20.8	24.9	29.1	33.3	37.4	41.6	45.8
	lbs : 36.7	45.8	55.0	64.2	73.3	82.5	91.7	100.8
<b>45</b>	K'g' 17.0	21.3	25.5	29.7	34.1	38.3	42.5	46.8
	lbs : 37.5	46.9	56.25	65.6	75.0	84.4	93.7	103.1
<b>46</b>	K'g' 17.3	21.8	26.1	30.4	34.8	39.1	43.4	47.8
	lbs : 38.3	47.9	57.5	67.0	76.7	86.3	95.8	105.4
<b>47</b>	K'g' 17.7	22.3	26.6	31.0	35.5	40.0	44.4	48.9
	lbs : 39.2	48.9	58.75	68.5	78.3	88.1	97.9	107.7
<b>48</b>	K'g' 18.1	22.7	27.2	31.7	36.3	40.8	45.3	49.9
	lbs : 40.0	50.0	60.0	70.0	80.0	90.0	100.0	110.0
<b>49</b>	K'g' 18.5	23.2	27.8	32.3	37.0	41.7	46.3	51.0
	lbs : 40.8	51.4	61.25	71.5	81.7	91.8	102.1	112.3
<b>50</b>	K'g' 18.9	23.7	28.3	33.0	37.8	42.5	47.2	52.0
	lbs : 41.7	52.1	62.5	72.9	83.3	93.7	104.2	114.6

**Weight in Kilogrammes and lbs of Rolled Iron Plates — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tôles en fer laminé — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden Gewalzter Eisenplatten — per laufenden Fuss.**

Breadth in Inches — Largeur en Pouce — Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES. — ÉPAISSEUR EN POUÇES. — DICKE IN ZOLL.									
	3/4	13/16	7/8	15/16	1	1 1/16	1 1/8	1 3/16	1 1/4	
6	K'g <sup>a</sup>	6.8	7.3	7.9	8.5	9.1	9.6	10.2	10.8	11.3
	Ds :	15.0	16.3	17.5	18.8	20.0	21.3	22.5	23.8	25.0
12	K'g <sup>a</sup>	13.6	14.7	15.9	17.0	18.1	19.3	20.4	21.5	22.7
	Ds :	30.0	32.5	35.0	37.5	40.0	42.5	45.0	47.5	50.0
18	K'g <sup>a</sup>	20.4	22.1	23.8	25.5	27.2	28.9	30.6	32.3	34.0
	Ds :	45.0	48.8	52.5	56.3	60.0	63.8	67.5	71.3	75.0
24	K'g <sup>a</sup>	27.2	29.5	31.8	34.0	36.3	38.6	40.8	43.1	45.4
	Ds :	60.0	65.0	70.0	75.0	80.0	85.0	90.0	95.0	100.0
25	K'g <sup>a</sup>	28.3	30.7	33.1	35.4	37.7	40.1	42.5	44.9	47.2
	Ds :	62.5	67.7	72.9	78.1	83.3	88.5	93.8	99.0	104.2
26	K'g <sup>a</sup>	29.5	31.9	34.4	36.8	39.3	41.8	44.3	46.7	49.1
	Ds :	65.0	70.4	75.8	81.2	86.7	92.1	97.5	102.9	108.3
27	K'g <sup>a</sup>	30.6	33.2	35.7	38.3	40.8	43.4	45.9	48.4	51.0
	Ds :	67.5	73.1	78.7	84.4	90.0	95.6	101.3	106.9	112.5
28	K'g <sup>a</sup>	31.7	34.3	37.0	39.6	42.3	45.0	47.6	50.2	52.8
	Ds :	70.0	75.8	81.6	87.5	93.3	99.2	105.0	110.8	116.7
29	K'g <sup>a</sup>	32.9	35.6	38.4	41.1	43.8	46.6	49.4	52.0	54.8
	Ds :	72.5	78.5	84.5	90.6	96.7	102.7	108.8	114.8	120.8
30	K'g <sup>a</sup>	34.0	36.8	39.7	42.5	45.4	48.2	51.0	53.8	56.7
	Ds :	75.0	81.2	87.5	93.8	100.0	106.3	112.5	118.8	125.0
31	K'g <sup>a</sup>	35.1	38.1	41.0	43.9	46.8	49.8	52.7	55.7	58.5
	Ds :	77.5	83.9	90.4	96.9	103.3	109.8	116.3	122.7	129.2
32	K'g <sup>a</sup>	36.3	39.3	42.3	45.4	48.4	51.4	54.4	57.5	60.5
	Ds :	80.0	86.6	93.3	100.0	106.7	113.3	120.0	126.7	133.3
33	K'g <sup>a</sup>	37.4	40.5	43.6	46.8	49.9	53.0	56.2	59.2	62.4
	Ds :	82.5	89.3	96.2	103.1	110.0	116.9	123.8	130.6	137.5
34	K'g <sup>a</sup>	38.6	41.8	44.9	48.2	51.4	54.7	57.9	61.1	64.3
	Ds :	85.0	92.0	99.1	106.3	113.3	120.4	127.5	134.6	141.7
35	K'g <sup>a</sup>	39.7	43.0	46.3	49.6	52.9	56.2	59.6	62.9	66.1
	Ds :	87.5	94.7	102.0	109.4	116.7	124.0	131.3	138.5	145.8
36	K'g <sup>a</sup>	40.8	44.2	47.6	51.0	54.4	57.8	61.2	64.6	68.0
	Ds :	90.0	97.5	105.0	112.5	120.0	127.5	135.0	142.5	150.0
37	K'g <sup>a</sup>	42.0	45.5	49.0	52.4	55.9	59.3	63.0	66.5	69.8
	Ds :	92.5	100.2	107.9	115.6	123.3	131.0	138.8	146.5	154.2
38	K'g <sup>a</sup>	43.1	46.7	50.2	53.8	57.5	60.9	64.7	68.3	71.8
	Ds :	95.0	102.9	110.8	118.7	126.7	134.6	142.5	150.4	158.3
39	K'g <sup>a</sup>	44.2	47.9	51.6	55.3	59.0	62.5	66.3	70.0	73.7
	Ds :	97.5	105.6	113.7	121.8	130.0	138.1	146.3	154.4	162.5
40	K'g <sup>a</sup>	45.4	49.1	52.9	56.7	60.5	64.2	68.0	71.8	75.6
	Ds :	100.0	108.3	116.7	125.0	133.3	141.7	150.0	158.3	166.6
41	K'g <sup>a</sup>	46.5	50.4	54.3	58.1	62.0	65.8	69.8	73.6	77.5
	Ds :	102.5	111.0	119.6	128.1	136.7	145.2	153.8	162.3	170.8
42	K'g <sup>a</sup>	47.6	51.6	55.6	59.6	63.5	67.4	71.5	75.4	79.4
	Ds :	105.0	113.8	122.5	131.2	140.0	148.7	157.5	166.3	175.0
43	K'g <sup>a</sup>	48.7	52.8	56.9	60.9	64.9	69.1	73.1	77.2	81.2
	Ds :	107.5	116.5	125.4	134.4	143.3	152.3	161.2	170.2	179.2
44	K'g <sup>a</sup>	49.9	54.0	58.2	62.4	66.5	70.7	74.8	79.0	83.2
	Ds :	110.0	119.2	128.3	137.5	146.6	155.8	165.0	174.2	183.3
45	K'g <sup>a</sup>	51.0	55.2	59.5	63.8	68.0	72.3	76.6	80.7	85.1
	Ds :	112.5	121.9	131.3	140.6	150.0	159.4	168.7	178.1	187.5
46	K'g <sup>a</sup>	52.2	56.5	60.8	65.2	69.5	74.0	78.3	82.6	87.0
	Ds :	115.0	124.6	134.2	143.8	153.3	162.9	172.5	182.1	191.7
47	K'g <sup>a</sup>	53.3	57.7	62.2	66.6	71.0	75.5	80.0	84.4	88.8
	Ds :	117.5	127.3	137.1	146.9	156.7	166.4	176.2	186.1	195.9
48	K'g <sup>a</sup>	54.4	58.9	63.5	68.0	72.5	77.1	81.6	86.1	90.7
	Ds :	120.0	130.0	140.0	150.0	160.0	170.0	180.0	190.0	200.0
49	K'g <sup>a</sup>	55.6	60.2	64.9	69.4	74.0	78.6	84.4	88.0	92.5
	Ds :	122.5	132.7	142.9	153.1	163.3	173.5	183.7	193.9	204.2
50	K'g <sup>a</sup>	56.7	61.4	66.1	70.8	75.6	80.2	85.1	89.8	94.5
	Ds :	125.0	135.4	145.8	156.3	166.7	177.1	187.5	197.9	208.3

Weight in Kilogrammes and lbs of **Angle-Iron** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cornières** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Winkelisen** — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added). Somme de la largeur des ailes. Breite der Schenkel (addirt).			Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht	Breadth of Flanges (added). Somme de la largeur des ailes. Breite der Schenkel (addirt).			Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht	
Inches — Pouches — Zoll.				Kilogr.	lbs.	Inches — Pouches — Zoll.			Kilogr.	lbs.
2			3/16	0.36	0 08	5 1/2		3/16	1.51	3.32
2			3/16	0.51	1 13	5 1/2		4/16	1.99	4.38
2 1/2			2/16	0.45	1.00	5 1/2		5/16	2.45	5.40
2 1/2			3/16	0.66	1.45	5 1/2		6/16	2.91	6.41
2 1/2			4/16	0.85	1.88	5 1/2		7/16	3.35	7.38
3			2/16	0.54	1.19	5 1/2		8/16	3.78	8.33
3			3/16	0.80	1.76	6		3/16	1.65	3.63
3			4/16	1.04	2.29	6		4/16	2.17	4.79
3			5/16	1.27	2.80	6		5/16	2.69	5.92
3 1/2			3/16	0.94	2.07	6		6/16	3.19	7.03
3 1/2			4/16	1.23	2.71	6		7/16	3.38	8.11
3 1/2			5/16	1.51	3.32	6		8/16	4.16	9 17
3 1/2			6/16	1.77	3.91	6		9/16	4.63	10.20
4			3/16	1.06	2.38	6		10/16	5.08	11.20
4			4/16	1.42	3.13	6 1/2		3/16	1.79	3.95
4			5/16	1.74	3.84	6 1/2		4/16	2.36	5.21
4			6/16	2.05	4.53	6 1/2		5/16	2.93	6.45
4			7/16	2.36	5.20	6 1/2		6/16	3.48	7.66
4 1/2			3/16	1.26	2.79	6 1/2		7/16	3.82	8.84
4 1/2			4/16	1.61	3.54	6 1/2		8/16	4.54	10.00
4 1/2			5/16	1.96	4.36	6 1/2		9/16	5.05	11.13
4 1/2			6/16	2.34	5.16	6 1/2		10/16	5.55	12.24
4 1/2			7/16	2.64	5.92	7		3/16	1.93	4.26
4 1/2			8/16	3 02	6.67	7		4/16	2.55	5.63
5			3/16	1.36	3.01	7		5/16	3.16	6.97
5			4/16	1.80	3.96	7		6/16	3.76	8.23
5			5/16	2.22	4.88	7		7/16	4.34	9.57
5			6/16	2 62	5.78	7		8/16	4.92	10.83
5			7/16	3.01	6.65	7		9/16	5.47	12.07
5			8/16	3.40	7.50	7		10/16	6.02	13.23

**Weight in Kilogrammes and lbs of Angle-Iron — per Foot-run.**

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Cornières — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Winkelisen — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added). Somme de la largeur des ailes. Breite der Schenkel (addirt).	Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht	Breadth of Flanges (added). Somme de la largeur des ailes. Breite der Schenkel (addirt).	Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht
Inches — Pouce — Zoll.		Kilogr. lbs	Inches — Pouce — Zoll.		Kilogr. lbs
7 1/2	3/16	2.07 4.57	9	4/16	3.31 7.29
7 1/2	4/16	2.74 6.04	9	5/16	4.11 9.05
7 1/2	5/16	3.40 7.49	9	6/16	4.89 10.78
7 1/2	6/16	4.05 8.91	9	7/16	5.67 12.49
7 1/2	7/16	4.69 10.30	9	8/16	6.43 14.17
7 1/2	8/16	5.29 11.67	9	9/16	7.18 15.82
7 1/2	9/16	5.91 13.01	9	10/16	7.92 17.45
7 1/2	10/16	6.50 14.32	9	11/16	8.64 19.05
7 1/2	11/16	7.08 15.61	9	12/16	9.36 20.63
7 1/2	12/16	7.66 16.88	9 1/2	4/16	3.50 7.71
8	3/16	2.22 4.88	9 1/2	5/16	4.34 9.57
8	4/16	2.93 6.46	9 1/2	6/16	5.17 11.41
8	5/16	3.63 8.01	9 1/2	7/16	6.00 13.22
8	6/16	4.32 9.53	9 1/2	8/16	6.81 15.00
8	7/16	5.01 11.03	9 1/2	9/16	7.61 16.76
8	8/16	5.67 12.50	9 1/2	10/16	8.39 18.49
8	9/16	6.33 13.95	9 1/2	11/16	9.16 20.19
8	10/16	6.97 15.36	9 1/2	12/16	9.89 21.88
8	11/16	7.61 16.76	10	4/16	3.69 8.13
8	12/16	8.22 18.13	10	5/16	4.57 10.09
8 1/2	3/16	2.36 5.20	10	6/16	5.46 12.03
8 1/2	4/16	3.12 6.88	10	7/16	6.33 13.96
8 1/2	5/16	3.87 8.53	10	8/16	7.18 15.83
8 1/2	6/16	4.51 10.16	10	9/16	8.03 17.70
8 1/2	7/16	5.34 11.76	10	10/16	8.87 19.53
8 1/2	8/16	6.05 13.33	10	11/16	9.69 21.34
8 1/2	9/16	6.76 14.88	10	12/16	10.50 23.13
8 1/2	10/16	7.44 16.41	10 1/2	5/16	4.81 10.61
8 1/2	11/16	8.12 17.90	10 1/2	6/16	5.74 12.66
8 1/2	12/16	8.79 19.38	10 1/2	7/16	6.65 14.67

**Weight in Kilogrammes and lbs of Angle-Iron — per Foot-run.**

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Cornières — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Winkelleisen — per laufenden Fuss.

Breadth of Flanges (added) Somme de la largeur des ailes Breite der Schenkel (addirt)	Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht	Breadth of Flanges (added) Somme de la largeur des ailes Breite der Schenkel (addirt)	Thickness Épaisseur Dicke	Weight Poids Gewicht
Inches — Pouches — Zoll.		Kilog <sup>ms</sup> lbs.	Inches — Pouches — Zoll.		Kilog <sup>ms</sup> lbs.
10 1/2	8/16	7.56 16.87	12	14/16	14.72 32.45
10 1/2	9/16	8.45 18.63	12	15/16	15.68 34.57
10 1/2	10/16	9.34 20.57	12	1 —	13.63 36.67
10 1/2	11/16	10.21 22.49	12 1/2	6/16	6.88 15.16
10 1/2	12/16	11.07 24.38	12 1/2	7/16	7.96 17.59
10 1/2	13/16	11.90 26.24	12 1/2	8/16	9.07 20.00
11	5/16	5.05 11.13	12 1/2	9/16	10.15 22.38
11	6/16	6.02 13.28	12 1/2	10/16	11.22 24.74
11	7/16	6.98 15.40	12 1/2	11/16	12.28 27.07
11	8/16	7.94 17.50	12 1/2	12/16	13.33 29.38
11	9/16	8.84 19.57	12 1/2	13/16	14.36 31.65
11	10/16	9.80 21.61	12 1/2	14/16	15.38 33.91
11	11/16	10.73 23.63	12 1/2	15/16	16.39 36.13
11	12/16	11.16 25.63	12 1/2	1 —	17.38 38.33
11	13/16	12.51 27.59	13	7/16	8.31 18.32
11	14/16	13.39 29.53	13	8/16	9.45 20.83
11 1/2	5/16	5.28 11.65	13	9/16	10.58 23.32
11 1/2	6/16	6.31 13.91	13	10/16	11.70 25.78
11 1/2	7/16	7.31 16.13	13	11/16	12.80 28.22
11 1/2	8/16	8.31 18.33	13	12/16	13.89 30.63
11 1/2	9/16	9.30 20.51	13	13/16	14.97 33.01
11 1/2	10/16	10.28 22.66	13	14/16	16.04 35.36
11 1/2	11/16	11.24 24.78	13	15/16	17.01 37.07
11 1/2	12/16	12.19 26.88	13	1 —	18.14 40.00
11 1/2	13/16	13.13 28.95	14	1/2	10.21 22.05
11 1/2	14/16	14.06 30.99	14	3/8	12.64 27.86
12	6/16	6.59 14.53	14	3/4	15.03 33.13
12	7/16	7.65 16.86	14	7/8	17.36 38.28
12	8/16	8.69 19.17	14	1 —	19.65 43.33
12	9/16	9.73 21.45	15	1/2	10.96 24.17
12	10/16	10.75 23.70	15	5/8	13.58 29.95
12	11/16	11.76 25.92	15	3/4	16.16 35.63
12	12/16	12.76 28.13	15	7/8	18.69 41.20
12	13/16	13.74 30.03	15	1 —	21.17 46.67

**Weight in Kilogrammes and lbs of Bulb Iron — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Fer à boudin — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Wulstseisen — per laufenden Fuss.**

Depth in Inches. Profondeur en Pouces. Tiefe in Zoll.	Thickness of Web in Inches. — Épaisseur de l'âme en Pouces. — Dicke des Steg in Zoll.													Depth in Inches. Profondeur en Pouces. Tiefe in Zoll.		
	$\frac{1}{4}$	$\frac{5}{16}$	$\frac{3}{8}$	$\frac{7}{16}$	$\frac{1}{2}$	$\frac{9}{16}$	$\frac{5}{8}$	$\frac{11}{16}$	$\frac{3}{4}$	$\frac{13}{16}$	$\frac{7}{8}$	$\frac{15}{16}$	1			
4	K'g'	1.87	2.45	3.01	3.75	4.46	5.32	6.03	6.88	7.78	}	.....	.....	.....	.....	4
	lbs	4.13	5.40	6.78	8.26	9.83	11.51	13.28	15.16	17.13						
4 1/2	K'g'	2.06	2.69	3.36	4.13	4.84	5.65	6.50	7.40	8.34	}	.....	.....	.....	.....	4 1/2
	lbs	4.54	5.93	7.41	8.99	10.67	12.45	14.32	16.30	18.38						
5	K'g'	2.25	2.93	3.64	4.41	5.22	6.07	6.98	7.92	8.91	}	.....	.....	.....	.....	5
	lbs	4.96	6.45	8.03	9.72	11.50	13.38	15.37	17.45	19.63						
5 1/2	K'g'	2.44	3.16	3.93	4.74	5.60	6.50	7.45	8.44	9.48	}	.....	.....	.....	.....	5 1/2
	lbs	5.38	6.97	8.66	10.45	12.33	14.32	16.41	18.59	20.88						
6	K'g'	2.63	3.40	4.21	5.07	5.98	6.93	7.92	8.96	10.50	11.17	}	.....	.....	.....	6
	lbs	5.79	7.49	9.28	11.18	13.17	15.26	17.45	19.74	22.13	24.61					
6 1/2	{K'g'	3.64	4.50	5.40	6.36	7.35	8.39	9.48	10.61	11.78	}	.....	.....	.....	.....	6 1/2
	{lbs	8.01	9.91	11.90	14.00	16.20	18.49	20.88	23.38	25.97						
7	{K'g'	3.87	4.78	5.73	6.73	7.78	8.87	10.00	11.18	12.40	}	.....	.....	.....	.....	7
	{lbs	8.53	10.53	12.63	14.83	17.13	19.53	22.03	24.63	27.32						
7 1/2	{K'g'	4.11	5.07	6.07	7.11	8.20	9.34	10.52	11.75	13.02	14.34	}	.....	.....	.....	7 1/2
	{lbs	9.05	11.16	13.36	15.67	18.07	20.57	23.18	25.88	28.68	31.58					
8	{K'g'	5.35	6.40	7.49	8.63	9.81	11.04	12.32	13.63	15.00	}	.....	.....	.....	.....	8
	{lbs	11.78	14.09	16.50	19.01	21.62	24.32	27.13	30.03	33.03						
8 1/2	{K'g'	5.63	6.73	7.87	9.06	10.29	11.58	12.88	14.25	15.65	}	.....	.....	.....	.....	8 1/2
	{lbs	12.41	14.82	17.33	19.95	22.66	25.47	28.38	31.39	34.40						
9	{K'g'	5.88	7.06	8.25	9.48	10.76	12.06	13.45	14.86	16.32	17.82	}	.....	.....	.....	9
	{lbs	13.03	15.55	18.17	20.88	23.70	26.61	29.63	32.74	35.95	39.25					
9 1/2	{K'g'	7.39	8.63	9.91	11.23	12.60	14.02	15.48	16.98	18.53	}	.....	.....	.....	.....	9 1/2
	{lbs	16.28	19.00	21.82	24.74	27.76	30.88	34.09	37.41	40.82						
10	{K'g'	7.72	9.00	10.33	11.70	13.14	14.59	16.10	17.65	19.24	}	.....	.....	.....	.....	10
	{lbs	17.01	19.83	22.76	25.78	28.91	32.13	35.45	38.87	42.39						
10 1/2	{K'g'	8.05	9.38	10.76	12.18	13.64	15.15	16.71	18.31	19.95	21.64	}	.....	.....	.....	10 1/2
	{lbs	17.74	20.67	23.70	26.82	30.05	33.38	36.80	40.33	43.95	47.67					
11	{K'g'	9.76	11.18	12.65	14.16	15.72	17.32	18.79	20.66	22.40	}	.....	.....	.....	.....	11
	{lbs	21.50	24.63	27.87	31.20	34.63	38.16	41.78	45.51	49.34						
11 1/2	{K'g'	10.14	11.61	13.12	14.68	16.29	17.93	19.63	21.37	23.15	}	.....	.....	.....	.....	11 1/2
	{lbs	22.33	25.57	28.91	32.34	35.88	39.51	43.24	47.07	51.00						
12	{K'g'	10.52	12.04	13.60	15.20	16.86	18.56	20.29	22.08	23.91	}	.....	.....	.....	.....	12
	{lbs	23.17	26.51	29.95	33.49	37.13	40.86	44.70	48.64	52.67						

**Weight in Kilogrammes and lbs of Wrought Iron for Keels, Stems, Sternposts, Propeller-frames etc. — per Foot —un.**

**Poids en kilogrammes et livres anglaises de Fer laminé pour Quilles, Étraves, Étamots, Cadres d'hélice, etc. — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Gewalttem Eisen für Kiele, Steven, Schraubenrahmen, etc. — per laufenden Fuss.**

Breadth in Inches Largeur en Pouce Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUÇES — DICKE IN ZOLL													
	1	1 1/8	1 1/4	1 3/8	1 1/2	1 5/8	1 3/4	1 7/8	2	2 1/8	2 1/4	2 3/8	2 1/2	
<b>5</b>	7.5	8.6	9.4	10.4	11.4	12.3	13.2	14.2	15.1	16.1	17.0	17.9	18.9	K'g
	16.6	18.7	20.8	22.9	25.0	27.1	29.2	31.3	33.3	35.4	37.5	39.5	41.6	Dbs:
<b>5 1/4</b>	7.9	8.9	9.9	10.9	11.9	12.9	13.9	14.9	15.9	16.9	17.9	18.9	19.9	K'g
	17.5	19.7	21.9	24.1	26.3	28.4	30.6	32.8	35.0	37.2	39.4	41.6	43.7	Dbs:
<b>5 1/2</b>	8.3	9.4	10.4	11.4	12.5	13.5	14.5	15.6	16.7	17.7	18.7	19.8	20.8	K'g
	18.3	20.6	22.9	25.2	27.5	29.8	32.1	34.4	36.7	39.0	41.2	43.5	45.8	Dbs:
<b>5 3/4</b>	8.7	9.9	10.9	11.9	13.0	14.1	15.2	16.3	17.5	18.5	19.5	20.6	21.7	K'g
	19.2	21.5	23.9	26.3	28.7	31.2	33.5	35.9	38.3	40.7	43.1	45.5	47.9	Dbs:
<b>6</b>	10.2	11.3	12.5	13.6	14.7	15.9	17.0	18.1	19.3	20.4	21.6	22.7	23.8	K'g
	22.5	25.0	27.5	30.0	32.5	35.0	37.5	40.0	42.5	45.0	47.5	50.0	52.5	Dbs:
<b>6 1/4</b>	10.6	11.8	13.0	14.1	15.3	16.5	17.7	18.8	20.0	21.2	22.5	23.6	24.8	K'g
	23.2	26.1	28.7	31.1	33.8	36.3	39.1	41.5	44.1	46.5	49.7	52.0	54.3	Dbs:
<b>6 1/2</b>	11.1	12.3	13.5	14.7	16.0	17.2	18.4	19.6	20.7	22.1	23.4	24.6	25.8	K'g
	24.4	27.1	29.8	32.5	35.2	37.9	40.6	43.3	45.9	48.7	51.5	54.2	56.9	Dbs:
<b>6 3/4</b>	11.4	12.7	14.0	15.2	16.5	17.7	19.0	20.3	21.6	22.8	24.0	25.5	26.8	K'g
	25.2	28.0	30.9	33.4	36.3	39.1	42.0	44.9	47.5	50.2	53.0	55.8	58.5	Dbs:
<b>7</b>	13.2	14.6	15.9	17.2	18.5	19.8	21.2	22.5	23.8	25.2	26.5	27.8	29.2	K'g
	29.2	32.1	35.0	37.9	40.8	43.7	46.7	49.6	52.5	55.4	58.3	61.2	64.1	Dbs:
<b>7 1/4</b>	13.7	15.1	16.4	17.8	19.1	20.5	21.9	23.2	24.6	26.0	27.4	28.8	30.2	K'g
	30.2	33.2	36.2	39.3	42.3	45.3	48.3	51.4	54.4	57.4	60.4	63.4	66.4	Dbs:
<b>7 1/2</b>	14.2	15.6	17.0	18.4	19.8	21.3	22.7	24.0	25.5	26.9	28.4	29.8	31.2	K'g
	31.3	34.4	37.5	40.6	43.7	46.9	50.0	53.1	56.3	59.4	62.5	65.5	68.5	Dbs:
<b>7 3/4</b>	14.6	16.1	17.5	19.0	20.4	21.9	23.4	24.8	26.3	27.7	29.2	30.6	32.0	K'g
	32.3	35.5	38.7	42.0	45.2	48.4	51.7	54.9	58.1	61.3	64.6	67.8	71.0	Dbs:
<b>8</b>	18.2	19.7	21.2	22.7	24.2	25.7	27.2	28.7	29.2	28.7	28.7	28.7	28.7	K'g
	40.0	43.3	46.7	50.0	53.3	56.7	60.0	63.3	66.7	70.0	73.3	76.7	80.0	Dbs:
<b>8 1/4</b>	18.7	20.3	21.8	23.4	24.9	26.5	28.1	29.6	31.2	29.6	31.2	32.8	34.4	K'g
	41.3	44.7	48.1	51.6	55.0	58.4	61.9	65.3	68.7	72.1	75.5	78.9	82.3	Dbs:
<b>8 1/2</b>	19.3	20.9	22.5	24.1	25.7	27.3	28.9	29.9	28.9	28.9	28.9	28.9	28.9	K'g
	42.5	46.0	49.0	53.1	56.7	60.2	63.7	67.3	70.8	74.3	77.8	81.3	84.8	Dbs:
<b>8 3/4</b>	19.8	21.5	23.2	24.8	26.5	28.1	29.8	31.4	29.8	31.4	33.1	34.7	36.4	K'g
	43.7	47.4	51.0	54.7	58.3	62.0	65.6	69.3	72.9	76.5	80.1	83.7	87.3	Dbs:
<b>9</b>	23.8	25.5	27.2	28.9	30.6	32.3	34.0	35.7	37.4	39.1	40.8	42.5	44.2	K'g
	52.5	56.2	60.0	63.7	67.5	71.2	75.0	78.8	82.5	86.3	90.0	93.8	97.5	Dbs:
<b>9 1/4</b>	24.5	26.2	27.9	29.6	31.3	33.0	34.7	36.4	38.1	39.8	41.5	43.2	44.9	K'g
	54.0	57.8	61.7	65.5	69.4	73.2	77.1	81.0	84.8	88.7	92.5	96.4	100.2	Dbs:
<b>9 1/2</b>	25.2	26.9	28.7	30.5	32.3	34.1	35.9	37.7	39.5	41.3	43.1	44.9	46.7	K'g
	55.4	59.4	63.3	67.3	71.3	75.2	79.2	83.1	87.1	91.0	95.0	98.9	102.9	Dbs:
<b>9 3/4</b>	25.8	27.7	29.5	31.3	33.2	35.0	36.9	38.7	40.6	42.5	44.3	46.2	48.1	K'g
	56.9	60.9	65.0	69.1	73.1	77.2	81.2	85.3	89.3	93.4	97.4	101.5	105.5	Dbs:
<b>10</b>	30.3	32.2	34.0	35.9	37.8	39.7	41.6	43.5	45.4	47.3	49.2	51.1	53.0	K'g
	66.7	70.8	75.0	79.2	83.3	87.5	91.6	95.8	100.0	104.1	108.3	112.4	116.5	Dbs:
<b>10 1/4</b>	31.0	33.0	34.9	36.8	38.8	40.7	42.6	44.5	46.4	48.3	50.2	52.1	54.0	K'g
	68.3	72.6	76.9	81.1	85.4	89.7	94.0	98.3	102.6	106.9	111.2	115.5	119.8	Dbs:
<b>10 1/2</b>	31.8	33.8	35.7	37.7	39.7	41.7	43.7	45.7	47.7	49.7	51.7	53.7	55.7	K'g
	70.0	74.4	78.7	83.1	87.5	91.9	96.3	100.7	105.1	109.5	113.9	118.3	122.7	Dbs:
<b>10 3/4</b>	32.6	34.6	36.6	38.6	40.6	42.6	44.6	46.6	48.6	50.6	52.6	54.6	56.6	K'g
	71.7	76.2	80.6	85.1	89.6	94.0	98.5	102.9	107.4	111.8	116.3	120.7	125.2	Dbs:
<b>11</b>	37.4	39.5	41.6	43.7	45.8	47.9	49.9	52.0	54.1	56.2	58.3	60.4	62.5	K'g
	82.5	87.1	91.7	96.3	100.9	105.5	110.1	114.7	119.3	123.9	128.5	133.1	137.7	Dbs:
<b>12</b>	40.8	43.1	45.4	47.7	50.0	52.3	54.6	56.9	59.2	61.5	63.8	66.1	68.4	K'g
	90.0	95.0	100.0	105.0	110.0	115.0	120.0	125.0	130.0	135.0	140.0	145.0	150.0	Dbs:
<b>13</b>	44.3	46.7	49.2	51.7	54.2	56.7	59.2	61.7	64.2	66.7	69.2	71.7	74.2	K'g
	97.5	102.9	108.3	113.7	119.1	124.5	129.9	135.3	140.7	146.1	151.5	156.9	162.3	Dbs:
<b>14</b>	47.7	50.3	52.9	55.5	58.1	60.7	63.3	65.9	68.5	71.1	73.7	76.3	78.9	K'g
	105.0	110.8	116.7	122.5	128.3	134.1	139.9	145.7	151.5	157.3	163.1	168.9	174.7	Dbs:

**Weight in Kilogrammes and lbs of Wrought Iron for Keels, Stems, Sternposts, Propeller-frames, etc. — per Foot-run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Fer laminé pour Quilles, Étraves, Étambots, Cadres d'hélice, etc. — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Gewaltem Eisen für Kiele, Steven, Schraubenrahmen, etc. — per laufenden Fuss.**

Breadth in Inches Largeur en Pouce Breite in Zoll	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUÇES — DICKE IN ZOLL												
	2 5/8	2 3/4	2 7/8	3	3 1/4	3 1/2	3 3/4	4	4 1/4	4 1/2	4 3/4	5	5 1/2
5													
5 1/4													
5 1/2													
5 3/4													
6	23.8 52.5	25.0 55.0	26.1 57.5	27.2 60.0	K'g Ds:								
6 1/4	24.7 54.7	25.9 57.4	27.1 59.9	28.2 62.5	K'g Ds:								
6 1/2	25.8 56.9	27.1 59.6	28.2 62.3	29.5 65.0	K'g Ds:								
6 3/4	26.6 59.1	27.8 61.8	29.1 64.6	30.4 67.5	K'g Ds:								
7	27.8 61.2	29.1 64.2	30.5 67.1	31.8 70.0	34.4 75.8	37.1 81.7	39.6 87.5	42.3 93.3	K'g Ds:				
7 1/4	28.6 63.4	30.2 66.5	31.3 69.5	32.8 72.5	35.5 78.5	38.3 84.6	40.8 90.7	43.8 96.7	K'g Ds:				
7 1/2	29.8 65.6	31.2 68.7	32.6 71.8	34.0 75.0	36.8 81.3	39.7 87.5	42.6 93.7	45.3 100.0	K'g Ds:				
7 3/4	30.6 67.8	32.1 71.1	33.6 74.3	35.0 77.5	38.0 83.9	40.9 90.4	43.8 96.9	46.8 103.3	K'g Ds:				
8	31.7 70.0	33.3 73.3	33.8 76.6	36.3 80.0	39.3 86.7	42.4 93.3	45.4 100.0	48.4 106.7	K'g Ds:				
8 1/4	32.7 72.3	34.3 75.7	35.9 79.1	37.5 82.5	40.6 89.4	43.7 96.2	46.8 103.2	49.9 110.0	K'g Ds:				
8 1/2	33.6 74.3	35.4 77.9	37.0 81.9	38.6 85.0	41.8 92.1	45.0 99.2	48.2 106.3	51.4 113.3	K'g Ds:				
8 3/4	34.7 76.5	36.4 80.1	38.1 83.8	39.7 87.5	43.0 94.8	46.3 102.0	49.6 109.4	52.9 116.6	K'g Ds:				
9	35.7 78.7	37.4 82.5	39.1 86.2	40.9 90.0	44.3 97.5	47.6 105.0	51.1 112.5	57.9 127.5	61.3 135.0	K'g Ds:			
9 1/4	36.7 81.0	38.5 84.8	40.2 88.7	41.9 92.5	45.4 100.3	48.9 108.0	52.4 115.6	59.2 123.4	62.9 138.8	K'g Ds:			
9 1/2	37.6 83.1	39.5 87.1	41.2 91.0	43.1 95.0	43.7 102.9	50.3 110.8	53.9 118.7	57.5 126.7	61.0 134.6	64.6 142.6	K'g Ds:		
9 3/4	38.7 85.3	40.6 89.4	42.4 93.4	44.3 97.5	47.9 103.6	51.6 113.8	55.3 120.0	59.0 130.2	62.7 140.2	66.4 146.2	K'g Ds:		
10	39.4 87.5	41.5 91.7	43.2 95.8	45.4 100.0	49.2 108.3	53.0 116.7	56.7 125.0	64.4 133.3	68.0 141.7	71.8 150.0	75.6 166.6	83.0 K'g 183.4 Ds:	
10 1/4	40.7 89.6	42.6 93.9	44.6 98.2	46.5 102.5	50.4 110.9	54.3 119.5	58.1 128.1	62.0 136.6	65.9 145.2	69.8 153.8	73.6 162.2	85.2 K'g 188.4 Ds:	
10 1/2	41.6 91.9	43.7 96.3	45.6 100.6	47.6 105.0	51.6 113.7	55.6 122.5	59.6 131.3	63.5 140.0	67.5 148.7	71.5 157.4	75.6 166.2	79.4 K'g 175.0 Ds:	
10 3/4	42.6 94.1	44.8 98.6	46.7 103.1	48.8 107.5	52.9 116.5	56.9 125.5	61.0 134.4	65.2 143.4	69.1 152.4	73.2 161.2	77.3 170.2	81.3 K'g 179.2 Ds:	
11	43.7 96.2	45.8 100.8	47.9 105.4	49.9 110.0	54.1 119.2	58.3 128.3	62.4 137.5	66.6 146.7	70.7 155.8	74.9 165.0	79.1 174.2	83.2 K'g 183.3 Ds:	
12	47.7 105.4	49.9 110.0	52.2 115.0	54.4 120.0	58.9 130.0	63.5 140.0	68.0 150.0	72.6 160.0	77.1 170.0	81.6 180.0	86.0 200.0	90.7 K'g 200.0 Ds:	
13	51.7 113.8	54.1 119.2	56.6 124.6	58.9 130.0	64.0 140.8	68.9 151.7	73.8 162.5	78.7 173.3	83.6 184.2	88.6 195.0	93.5 205.8	98.4 K'g 216.7 Ds:	
14	55.6 122.5	58.3 128.3	60.9 134.2	63.6 140.0	68.8 151.7	74.2 163.3	79.5 175.0	84.7 186.7	89.1 198.3	95.4 210.0	100.7 221.7	106.0 K'g 233.3 Ds:	



**Weight in Kilogrammes and lbs of 100 Iron Rivets of various sizes.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de 100 Rivets en fer, en diverses dimensions.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von 100 Eisernen Niete[n] verschiedener Grösse.**

Length below the Head in Inches Longueur en pouces, tête non comprise Länge unterhalb des Kopfes in Zoll	DIAMETER OF RIVET — DIAMÈTRE DU RIVET — DURCHMESSER DER NIETE											Length below the Head in Inches Longueur en pouces, tête non comprise Länge unterhalb des Kopfes in Zoll		
	IN INCHES			EN POUÇES					IN ZOLL					
	3/8	7/16	1/2	9/16	5/8	11/16	3/4	13/16	7/8	15/16	1	1 1/8	1 1/4	
1	K'g 2.2 lbs: 4.9	3.2 6.9	4.3 9.5											1
1 1/4	K'g 2.5 lbs: 5.5	3.6 8.0	4.9 10.9	6.5 14.5	8.4 18.6	10.6 23.5								1 1/4
1 1/2	.....	K'g lbs:	5.5 12.3	7.3 16.2	9.4 20.8	11.8 26.1	14.6 32.2							1 1/2
1 3/4	.....	.....	K'g lbs:	8.1 17.9	10.4 22.9	13.0 28.7	16.0 35.3	19.4 42.8						1 3/4
2	.....	.....	.....	K'g lbs:	11.4 25.0	14.2 31.3	17.4 38.4	21.1 46.4	25.1 55.3					2
2 1/4	.....	.....	.....	K'g lbs:	12.3 27.2	15.3 33.8	18.7 41.4	22.7 49.9	26.8 59.5	31.7 70.1	37.1 81.8			2 1/4
2 1/2	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	20.1 44.5	24.3 53.6	28.6 63.7	33.8 74.9	39.6 87.3				2 1/2
2 3/4	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	21.5 47.6	26.0 57.2	30.6 67.9	36.1 79.7	42.0 92.7	55.5 107.0			2 3/4
3	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	27.6 60.8	32.7 72.1	38.4 84.5	44.6 98.2	58.8 129.4			3
3 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	30.8 67.9	36.5 80.4	42.7 94.1	49.5 109.1	65.0 143.2			3 1/2
4	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	34.1 75.2	40.3 88.7	47.1 103.7	54.5 120.0	70.8 156.0			4
4 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	37.4 82.4	44.1 97.1	51.4 113.3	59.4 130.9	77.6 170.8			4 1/2
5	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	64.4 142.0	82.7 182.3	101.0 226.7	5
5 1/2	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	69.5 153.2	89.1 196.5	108.7 239.6	5 1/2
6	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	74.3 163.8	96.5 212.8	118.3 260.8	6
7	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	84.2 185.7	108.7 239.6	137.2 302.4	7
8	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	.....	K'g lbs:	94.1 207.5	121.2 267.2	152.6 336.4	8

**Weight in Kilogrammes and lbs. of Flat Rolled Iron Bars — per 10 feet run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Barres en fer laminé méplat — par 10 pieds courants.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Gewalztem Flacheseisen — per 10 laufende Fuss.**

Breadth in Inches — Largeur en Ponces. — Breite in Zoll.	Thickness in Inches. — Épaisseur en Ponces. — Dicke in Zoll.																Breadth in Inches. — Largeur en Ponces. — Breite in Zoll.		
	1/4		5/16		3/8		7/16		1/2		5/8		3/4		7/8			1	
	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.	K'g	Lbs.		K'g	Lbs.
<b>1</b>	3.8	8.3	4.7	10.4	5.6	12.5	6.6	14.6	7.5	16.7	9.4	20.8	11.3	25.0	13.3	29.2	15.1	33.3	<b>1</b>
<b>1 1/8</b>	4.3	9.4	5.3	11.7	6.4	14.1	7.4	16.4	8.5	18.8	10.6	23.4	12.7	28.1	14.8	32.8	17.0	37.5	<b>1 1/8</b>
<b>1 1/4</b>	4.7	10.4	5.9	13.0	7.1	15.6	8.3	18.2	9.4	20.8	11.7	26.0	14.2	31.3	16.5	36.5	18.8	41.7	<b>1 1/4</b>
<b>1 3/8</b>	5.2	11.5	6.5	14.3	7.8	17.2	9.1	20.1	10.4	22.9	13.0	28.7	15.6	34.4	18.2	40.1	20.7	45.8	<b>1 3/8</b>
<b>1 1/2</b>	5.7	12.5	7.1	15.6	8.5	18.8	9.9	21.9	11.3	25.0	14.2	31.3	17.0	37.5	19.8	43.8	22.6	50.0	<b>1 1/2</b>
<b>1 5/8</b>	6.1	13.5	7.6	16.9	9.2	20.3	10.7	23.7	12.3	27.1	15.3	33.9	18.4	40.6	21.6	47.4	24.6	54.2	<b>1 5/8</b>
<b>1 3/4</b>	6.6	14.6	8.2	18.2	9.9	21.9	11.6	25.5	13.3	29.2	16.6	36.5	19.7	43.8	23.1	51.0	25.5	58.3	<b>1 3/4</b>
<b>1 7/8</b>	7.1	15.6	8.8	19.5	10.6	23.4	12.4	27.3	14.2	31.3	17.7	39.1	21.3	46.9	24.8	54.7	28.4	62.5	<b>1 7/8</b>
<b>2</b>	7.5	16.7	9.4	20.8	11.3	25.0	13.2	29.2	15.1	33.3	18.9	41.7	22.6	50.0	26.5	58.3	30.3	66.7	<b>2</b>
<b>2 1/8</b>	8.0	17.7	10.0	22.1	12.1	26.6	14.1	31.0	16.0	35.4	20.1	44.3	24.1	53.1	28.0	62.0	32.1	70.8	<b>2 1/8</b>
<b>2 1/4</b>	8.5	18.8	10.6	23.4	12.7	28.1	14.9	32.8	17.0	37.5	21.2	46.9	25.6	56.3	29.7	65.6	34.0	75.0	<b>2 1/4</b>
<b>2 3/8</b>	9.0	19.8	11.2	24.7	13.5	29.7	15.7	34.6	18.0	39.6	22.4	49.5	26.9	59.4	31.5	69.3	36.0	79.2	<b>2 3/8</b>
<b>2 1/2</b>	9.4	20.8	11.8	26.0	14.2	31.3	16.6	36.5	18.9	41.7	23.6	52.1	28.4	62.5	33.1	72.9	37.8	83.3	<b>2 1/2</b>
<b>2 5/8</b>	9.9	21.9	12.3	27.3	14.8	32.8	17.5	38.3	19.8	43.8	24.7	54.7	29.7	65.6	34.9	76.6	39.7	87.5	<b>2 5/8</b>
<b>2 3/4</b>	10.4	22.9	13.0	28.7	15.6	34.4	18.2	40.1	20.7	45.8	26.0	57.3	31.1	68.8	36.3	80.2	41.5	91.7	<b>2 3/4</b>
<b>2 7/8</b>	10.8	24.0	13.6	30.0	16.3	35.9	19.0	41.9	21.6	47.9	27.2	59.9	32.5	71.9	38.0	83.9	43.3	95.8	<b>2 7/8</b>
<b>3</b>	11.3	25.0	14.2	31.3	17.0	37.5	19.8	43.8	22.7	50.0	28.4	62.5	34.0	75.0	39.7	87.5	45.3	100.0	<b>3</b>
<b>3 1/4</b>	12.3	27.1	15.4	33.9	18.4	40.6	21.5	47.4	24.6	54.2	30.6	67.7	35.9	81.3	42.9	94.8	49.1	108.3	<b>3 1/4</b>
<b>3 1/2</b>	13.2	29.2	16.6	36.5	19.8	43.8	23.1	51.0	26.5	58.3	33.0	72.9	39.6	87.5	46.2	102.1	53.0	116.7	<b>3 1/2</b>
<b>3 3/4</b>	14.2	31.3	17.7	39.1	21.3	46.9	24.8	54.7	28.3	62.5	35.0	78.1	42.5	93.8	49.6	109.4	56.6	125.0	<b>3 3/4</b>
<b>4</b>	15.1	33.3	18.8	41.7	22.6	50.0	26.5	58.3	30.2	66.7	37.7	83.3	45.3	100.0	52.8	116.7	60.4	133.3	<b>4</b>
<b>4 1/4</b>	16.0	35.4	20.1	44.3	24.1	53.1	28.1	62.0	32.1	70.8	40.1	88.5	48.2	106.3	56.3	124.0	64.3	141.7	<b>4 1/4</b>
<b>4 1/2</b>	17.0	37.5	21.2	46.9	25.5	56.3	29.8	65.6	34.0	75.0	42.5	93.8	50.9	112.5	59.6	131.3	68.0	150.0	<b>4 1/2</b>
<b>4 3/4</b>	18.0	39.6	22.4	49.5	27.0	59.4	31.5	69.3	36.0	79.2	44.9	99.0	53.9	118.8	62.9	138.5	71.8	158.3	<b>4 3/4</b>
<b>5</b>	18.8	41.7	23.7	52.1	28.3	62.5	33.0	72.9	37.8	83.3	47.2	104.2	56.7	125.0	66.0	145.8	75.6	166.7	<b>5</b>
<b>5 1/4</b>	19.8	43.8	24.7	54.7	29.7	65.6	34.8	76.6	39.6	87.5	49.6	109.4	59.3	131.3	69.4	153.1	79.3	175.0	<b>5 1/4</b>
<b>5 1/2</b>	20.7	45.8	26.0	57.3	31.1	68.8	36.4	80.2	41.5	91.7	51.8	114.6	62.3	137.5	72.6	160.4	83.0	183.3	<b>5 1/2</b>
<b>5 3/4</b>	21.7	47.9	27.1	59.9	32.5	71.9	38.0	83.9	43.5	95.8	54.3	119.8	65.0	143.8	76.1	167.7	87.0	191.7	<b>5 3/4</b>
<b>6</b>	22.7	50.0	28.3	62.5	34.0	75.0	39.6	87.5	45.3	100.0	56.7	125.0	68.0	150.0	79.3	175.0	90.6	200.0	<b>6</b>

**Weight in Kilogrammes and lbs of Square Rolled Iron Bars & Shafts — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Barres et Arbres en fer carré laminé — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Quadrat gewalzten eisernen Stangen und Wellen — per laufenden Fuss.**

Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Sides in Inches — Largeur en Pouces — Breite in Zoll	Weight — Poids — Gewicht	
	Kilogram <sup>ms</sup>	lbs		Kilogram <sup>ms</sup>	lbs		Kilogram <sup>ms</sup>	lbs
1/4	0.09	0.21	4 5/8	32.3	71.30	12 1/4	226.7	500.0
1/2	0.37	0.83	4 3/4	34.0	75.21	12 1/2	236.1	520.8
3/4	0.86	1.87	4 7/8	35.8	79.22	12 3/4	245.7	541.6
1	1.50	3.33	5	37.5	83.33	13	257.1	563.3
1 1/8	1.90	4.22	5 1/4	41.9	91.87	13 1/4	265.3	584.6
1 1/4	2.30	5.21	5 1/2	45.8	100.83	13 1/2	275.5	607.6
1 3/8	2.80	6.30	5 3/4	49.9	110.21	13 3/4	285.6	629.7
1 1/2	3.30	7.50	6	54.5	120.00	14	296.2	653.3
1 5/8	3.90	8.80	6 1/4	59.1	130.21	14 1/4	307.0	676.7
1 3/4	4.60	10.21	6 1/2	64.3	140.83	14 1/2	317.8	700.8
1 7/8	5.30	11.72	6 3/4	69.9	151.90	14 3/4	328.8	725.0
2	5.98	13.33	7	73.8	163.30	15	340.2	750.0
2 1/8	6.87	15.05	7 1/4	80.8	175.20	15 1/4	351.5	774.7
2 1/4	7.76	16.87	7 1/2	85.0	187.50	15 1/2	363.2	800.8
2 3/8	8.53	18.80	7 3/4	90.8	200.20	15 3/4	375.0	826.3
2 1/2	9.40	20.83	8	96.7	213.30	16	387.2	853.3
2 5/8	10.30	22.97	8 1/4	102.8	226.90	16 1/4	399.1	880.0
2 3/4	11.30	25.21	8 1/2	109.2	240.80	16 1/2	411.3	907.6
2 7/8	12.47	27.55	8 3/4	115.7	255.20	16 3/4	424.0	935.0
3	13.60	30.00	9	122.5	270.00	17	437.1	963.2
3 1/8	14.76	32.55	9 1/4	129.3	285.20	17 1/4	449.8	991.3
3 1/4	15.90	35.21	9 1/2	136.3	300.80	17 1/2	463.2	1020.8
3 3/8	17.20	37.96	9 3/4	143.6	316.90	17 3/4	476.0	1049.7
3 1/2	18.46	40.83	10	151.1	333.30	18	490.0	1080.0
3 5/8	19.85	43.80	10 1/4	158.6	350.20	18 1/4	503.3	1110.0
3 3/4	21.26	46.87	10 1/2	166.5	367.50	18 1/2	517.4	1140.8
3 7/8	22.66	50.05	10 3/4	174.5	385.20	18 3/4	531.5	1171.6
4	24.06	53.33	11	182.8	403.30	19	545.8	1203.3
4 1/8	25.70	56.70	11 1/4	191.2	421.90	19 1/4	560.3	1234.6
4 1/4	27.40	60.21	11 1/2	199.8	440.80	19 1/2	574.8	1267.6
4 3/8	28.90	63.80	11 3/4	208.8	460.20	19 3/4	590.1	1299.6
4 1/2	30.50	67.50	12	217.6	480.00	20	605.1	1333.3

**Weight in Kilogrammes and lbs of Round wrought Iron Bars, Columns, Shafts &c. — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Barres, Colonnes, Arbres &c. en fer rond forgé — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm & englischen Pfunden von Runden schmiedeeisernen Stangen, Säulen, Wellen &c. — per laufenden Fuss.**

Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht		Diameter in Inches — Diamètre en Pouces — Durchmesser in Zoll	Weight — Poids — Gewicht	
	Kilog <sup>ms</sup>	lbs		Kilog <sup>ms</sup>	lbs		Kilog <sup>ms</sup>	lbs
1/4	0.07	0.16	4 3/8	22.7	50.10	12	171.0	377.0
3/8	0.17	0.37	4 1/2	24.1	53.01	12 1/4	178.2	392.7
1/2	0.29	0.65	4 5/8	25.4	56.00	12 1/2	185.6	409.2
5/8	0.44	1.02	4 3/4	26.8	59.07	12 3/4	193.1	425.3
3/4	0.68	1.47	4 7/8	28.1	62.20	13	202.0	442.4
7/8	0.92	2.00	5	29.7	65.45	13 1/4	208.5	459.3
1	1.18	2.62	5 1/4	32.9	72.16	13 1/2	216.5	477.1
1 1/8	1.50	3.31	5 1/2	36.0	79.16	13 3/4	224.5	494.7
1 1/4	1.80	4.09	5 3/4	39.2	86.56	14	232.9	513.1
1 3/8	2.20	4.96	6	42.8	94.25	14 1/4	241.2	531.3
1 1/2	2.67	5.89	6 1/4	46.4	102.27	14 1/2	249.8	550.4
1 5/8	3.14	6.91	6 1/2	50.5	110.61	14 3/4	258.4	569.8
1 3/4	3.60	8.02	6 3/4	54.1	119.28	15	267.3	589.0
1 7/8	4.20	9.20	7	58.2	128.28	15 1/4	276.2	608.7
2	4.75	10.47	7 1/4	62.5	137.61	15 1/2	285.4	629.0
2 1/8	5.40	11.82	7 1/2	66.8	147.26	15 3/4	294.6	649.3
2 1/4	6.00	13.25	7 3/4	71.3	157.24	16	304.2	670.2
2 3/8	6.70	14.77	8	76.1	167.55	16 1/4	313.6	691.0
2 1/2	7.40	16.36	8 1/4	80.8	178.19	16 1/2	323.2	712.7
2 5/8	8.10	18.04	8 1/2	85.8	189.15	16 3/4	333.2	734.3
2 3/4	8.98	19.80	8 3/4	90.9	200.44	17	343.4	756.6
2 7/8	9.80	21.64	9	96.2	212.06	17 1/4	353.4	779.0
3	10.70	23.56	9 1/4	101.6	224.00	17 1/2	363.9	801.8
3 1/8	11.60	25.56	9 1/2	107.3	236.27	17 3/4	374.7	824.7
3 1/4	12.50	27.65	9 3/4	112.9	248.87	18	385.0	848.2
3 3/8	13.50	29.82	10	118.8	261.80	18 1/4	395.4	871.7
3 1/2	14.50	32.07	10 1/4	124.8	275.05	18 1/2	406.5	896.0
3 5/8	15.60	34.40	10 1/2	130.9	288.63	18 3/4	417.6	920.3
3 3/4	16.70	36.82	10 3/4	137.2	302.54	19	428.8	945.1
3 7/8	17.80	39.30	11	143.7	316.78	19 1/4	440.2	970.0
4	19.00	41.89	11 1/4	150.3	331.34	19 1/2	451.6	995.2
4 1/8	20.20	44.53	11 1/2	157.0	346.23	19 3/4	463.6	1021.0
4 1/4	21.50	47.29	11 3/4	164.0	361.45	20	475.4	1047.2

Weight in Kilogrammes and lbs of **Copper and Brass Round Bars** — per Foot-run.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Barres rondes en cuivre et en laiton** — par Pied courant.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Kupfernen und Messingnen runden Stangen** — per laufenden Fuss.

Diameter in Inches. — Diamètre en Pouces. — Durchmesser in Zoll.	Copper Bars. — Barres en cuivre. — Kupferstangen.		Diameter in Inches. — Diamètre en Pouces. — Durchmesser in Zoll.	Brass Bars. — Barres en laiton. — Messingstangen.	
	lbs :	Kilogrammes		Kilogrammes	lbs :
1/4	0.19	0.09	1/4	0.08	0.18
5/16	0.30	0.13	5/16	0.12	0.28
3/8	0.43	0.19	3/8	0.18	0.41
7/16	0.58	0.27	7/16	0.25	0.55
1/2	0.76	0.35	1/2	0.33	0.72
9/16	0.96	0.44	9/16	0.41	0.91
5/8	1.19	0.54	5/8	0.51	1.13
11/16	1.44	0.65	11/16	0.62	1.37
3/4	1.71	0.77	3/4	0.74	1.63
13/16	2.01	0.91	13/16	0.86	1.91
7/8	2.33	1.06	7/8	1.01	2.21
15/16	2.68	1.21	15/16	1.15	2.54
1	3.05	1.38	1	1.31	2.89
1 1/8	3.86	1.75	1 1/8	1.66	3.66
1 1/4	4.76	2.17	1 1/4	2.05	4.52
1 3/8	5.77	2.61	1 3/8	2.47	5.46
1 1/2	6.86	3.10	1 1/2	2.95	6.50
1 5/8	8.05	3.64	1 5/8	3.45	7.63
1 3/4	9.34	4.24	1 3/4	4.01	8.85
1 7/8	10.72	4.86	1 7/8	4.61	10.16
2	12.20	5.53	2	5.24	11.56
2 1/8	13.77	6.24	2 1/8	5.92	13.05
2 1/4	15.44	7.00	2 1/4	6.63	14.63
2 3/8	17.20	7.80	2 3/8	7.37	16.30
2 1/2	19.06	8.68	2 1/2	8.17	18.02
2 5/8	21.02	9.52	2 5/8	9.03	19.92
2 3/4	23.06	10.40	2 3/4	9.91	21.86
2 7/8	25.21	11.43	2 7/8	10.83	23.89
3	27.45	12.40	3	11.30	26.02
3 1/8	29.78	13.50	3 1/8	12.80	28.23
3 1/4	32.22	14.60	3 1/4	13.85	30.53
3 3/8	34.74	15.71	3 3/8	14.93	32.93
3 1/2	37.36	16.91	3 1/2	16.06	35.41
3 5/8	40.08	18.16	3 5/8	17.23	37.98
3 3/4	42.89	19.40	3 3/4	18.43	40.65
3 7/8	45.80	20.77	3 7/8	19.66	43.40
4	48.80	22.14	4	20.96	46.25

**Weight in Kilogrammes and lbs of Iron Boiler Tubes — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tubes en fer de Chaudière —  
par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Eisernen Kesselröhren —  
per laufenden Fuss.**

Thickness of tube in Inches — Épaisseur de tu- be en Pouces. — Dicke des Rohr's in Zoll.	Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouces. — Aeusserer Durchmesser in Zoll.														
	2	2 1/8	2 1/4	2 1/2	2 3/4	3	3 1/4	3 1/2	3 3/4	4	4 1/4	4 1/2	4 3/4	5	
<b>1/8</b>	K'g.	1.10	1.16	1.27	1.41	1.54	1.68	1.82	1.96	2.12	2.26	2.41	2.55	2.70	2.90
	lb :	2.40	2.55	2.80	3.10	3.40	3.70	4.00	4.31	4.70	5.00	5.30	5.61	5.94	6.40
<b>3/16</b>	K'g.	1.58	1.69	1.80	2.02	2.24	2.46	2.68	2.99	3.12	3.34	3.56	3.78	4.00	4.22
	lb :	3.48	3.72	3.97	4.45	4.93	5.42	5.90	6.36	6.86	7.35	7.83	8.32	8.80	9.28
<b>1/4</b>	K'g.	—	—	—	—	—	3.21	3.50	3.79	4.08	4.38	4.66	4.96	5.25	5.54
	lb :	—	—	—	—	—	7.10	7.70	8.34	8.98	9.64	10.25	10.91	11.55	12.19

**Weight in Kilogrammes and lbs of Cast Iron Pipes and Hollow Columns — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tuyaux en fonte et Colonnes creuses — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Gusseisernen Röhren und hohlen Säulen — per laufenden Fuss.**

Diameter of Bore of Pipe — Diamètre intérieur de Tuyau — Durchmesser der lichten Weite		THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUÇES — DICKE IN ZOLL.										
		1/4	3/8	1/2	5/8	3/4	7/8	1	1 1/8	1 1/4	1 1/2	2
Inches — Pouce	Zoll.											
2	K'g's 2.51 lbs: 5.52	3.97 8.74										
2 1/2	K'g's 3.06 lbs: 6.75	4.80 10.58	9.69 14.73									
3	K'g's 3.60 lbs: 7.93	5.64 12.43	7.80 17.18	10 10 22.24								
3 1/2	K'g's 4 18 lbs: 9.20	6.48 14.27	8.92 19.64	11.49 25.31	14.21 31.29							
4	K'g's 4.74 lbs: 10.43	7.31 16.11	10.03 22.10	12.88 28.38	15.87 34.98	19.00 41.88						
4 1/2	K'g's 5.29 lbs: 11.66	8.15 17.96	11.13 24.54	14.28 31.45	17.55 38.66	20.97 46.18	24.52 54.00					
5	K'g's 5.85 lbs: 12.99	8.98 19.80	12.26 27.00	15.67 34.52	19.22 42.34	22.91 50.47	26.74 58.90	30.71 67.65				
5 1/2	K'g's 6.41 lbs: 14.11	9.82 21.63	13.37 29.45	17.06 37.58	20.89 46.02	24.86 54.76	28.97 63.81	33.22 73.17	37.91 82.84			
6	K'g's 6.96 lbs: 15.34	10.66 23.47	14.39 31.90	18.45 40.65	22.56 49.70	26.81 59.10	31.20 68.72	35.73 78.09	40.39 88.97	50.34 110.45		
7	K'g's 8.08 lbs: 17.79	12.43 27.15	16.72 36.82	21.34 46.79	25.91 57.10	30.71 67.65	35.66 78.54	40.94 89.74	45.96 101.24	56.83 125.17	80.94 178.47	
8	K'g's 9.19 lbs: 20.25	14.00 30.83	18.94 41.72	24.03 52.92	29.25 64.43	34.61 76.24	40.12 88.36	45.75 100.78	51.54 113.52	63.52 139.90	90.10 198.67	
9	K'g's 10.31 lbs: 22.70	15.67 34.52	21.17 46.63	26.81 59.06	32.59 71.79	38.51 84.83	44.57 98.18	50.77 111.83	57.11 125.80	70.20 154.60	99.37 219.11	
10	K'g's 11.42 lbs: 25.16	17.34 38.20	23.40 51.54	29.60 65.19	35.93 79.15	42.41 93.42	49.01 108.00	55.78 122.87	62.68 138.10	76.88 169.35	108.09 237.85	
11	K'g's 12.53 lbs: 27.61	19.00 41.88	25.63 56.45	32.38 71.83	39.28 86.52	46.31 102.00	53.48 117.80	60.80 133.92	68.25 150.33	88.57 194.10	117.11 258.22	
12	K'g's 13.65 lbs: 30.10	20.68 45.56	27.86 61.36	35.17 77.47	42.63 93.88	50.21 110.60	57.94 127.63	65.81 144.96	73.82 162.60	89.36 198.80	126.17 278.20	
13	K'g's 14.76 lbs: 32.52	22.36 49.24	30.09 66.27	37.95 83.60	45.96 101.24	54.11 119.19	62.40 137.45	70.83 156.00	79.39 174.87	96.94 213.53	135.14 298.00	
14	K'g's 15.88 lbs: 35.00	24.01 52.92	32.32 71.18	40.74 89.74	49.31 108.60	58.00 127.78	66.86 147.26	75.84 167.10	84.97 187.15	103.63 228.26	144.07 317.67	
15	K'g's — lbs: —	25.69 56.60	34.54 76.10	43.52 95.87	52.65 116.00	61.91 136.37	71.31 157.10	80.86 178.10	90.54 199.42	110.31 243.00	153.13 337.65	
16	K'g's — lbs: —	27.37 60.29	36.77 81.00	46.31 102.00	55.96 123.33	65.81 144.96	75.77 166.90	85.87 189.14	96.11 211.70	117.07 257.70	162.31 357.90	
17	K'g's — lbs: —	29.05 64.10	39.10 86.20	49.09 108.20	59.33 130.80	64.71 142.08	80.22 176.90	90.88 200.38	101.68 224.19	122.70 270.55	171.02 377.10	
18	K'g's — lbs: —	30.71 67.65	41.23 90.81	51.88 114.28	62.68 138.10	73.61 162.14	84.68 186.53	95.89 211.23	107.25 236.20	129.34 287.16	180.20 397.34	
19	K'g's — lbs: —	32.37 71.36	43.45 95.80	54.66 120.50	66.02 145.57	77.51 170.90	89.14 195.54	100.91 222.50	112.35 247.70	136.54 301.06	189.11 416.90	
20	K'g's — lbs: —	— —	45.68 100.63	57.45 126.55	69.37 152.80	81.41 179.38	93.60 206.17	105.93 233.32	117.45 260.70	143.74 316.60	198.16 436.90	

**Weight in Kilogrammes and lbs of Copper tubes — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tuyaux en cuivre — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Kupfernen Röhren — per laufenden Fuss.**

Outside Diameter in Inches Diamètre extérieur en Ponces Aussenrer Durchmesser in Zoll	Thickness in Inches — Épaisseur en Ponces — Dicke in Zoll.								Outside Diameter in Inches Diamètre extérieur en Ponces Aussenrer Durchmesser in Zoll	
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8		
3/8	K'g: 0.06 Ds: 0.13	0.11 0.24	0.14 0.31							3/8
1/2	K'g: 0.08 Ds: 0.18	0.15 0.33	0.21 0.46	0.25 0.55						1/2
5/8	K'g: 0.10 Ds: 0.22	0.19 0.42	0.27 0.59	0.34 0.75	0.45 0.99					5/8
3/4	K'g: 0.12 Ds: 0.26	0.23 0.51	0.33 0.73	0.42 0.93	0.57 1.26	0.68 1.50				3/4
7/8	K'g: 0.14 Ds: 0.31	0.27 0.59	0.40 0.88	0.51 1.12	0.70 1.54	0.88 1.87	0.96 2.12			7/8
1	K'g: 0.16 Ds: 0.35	0.32 0.71	0.46 1.01	0.59 1.30	0.83 1.83	1.02 2.25	1.17 2.58	1.27 2.80		1
1 1/8	K'g: 0.18 Ds: 0.40	0.36 0.79	0.52 1.15	0.68 1.50	0.96 2.12	1.19 2.92	1.38 3.04	1.53 3.37		1 1/8
1 1/4	K'g: 0.20 Ds: 0.44	0.40 0.88	0.59 1.30	0.76 1.68	1.08 2.38	1.36 3.00	1.59 3.51	1.78 3.92		1 1/4
1 3/8	K'g: 0.23 Ds: 0.51	0.45 0.99	0.65 1.43	0.85 1.87	1.21 2.67	1.53 3.37	1.81 4.00	2.04 4.50		1 3/8
1 1/2	K'g: 0.25 Ds: 0.55	0.49 1.08	0.72 1.59	0.93 2.05	1.34 2.95	1.70 3.75	2.02 4.45	2.29 5.08		1 1/2
1 5/8	K'g: 0.27 Ds: 0.59	0.53 1.17	0.78 1.72	1.02 2.25	1.47 3.24	1.87 4.12	2.23 4.92	2.55 5.62		1 5/8
1 3/4	K'g: 0.29 Ds: 0.64	0.57 1.26	0.84 1.85	1.10 2.42	1.59 3.51	2.04 4.50	2.44 5.38	2.80 6.17		1 3/4
1 7/8	K'g: 0.31 Ds: 0.68	0.61 1.35	0.91 2.01	1.19 2.62	1.72 3.79	2.21 4.87	2.66 5.86	3.06 6.75		1 7/8
2	K'g: 0.33 Ds: 0.73	0.66 1.46	0.97 2.14	1.27 2.80	1.85 4.06	2.38 5.25	2.87 6.33	3.31 7.30		2
2 1/8	K'g: 0.35 Ds: 0.77	0.70 1.54	1.04 2.29	1.36 2.99	1.98 4.37	2.55 5.62	3.08 6.79	3.57 7.87		2 1/8
2 1/4	K'g: 0.37 Ds: 0.82	0.74 1.63	1.10 2.43	1.44 3.17	2.10 4.63	2.72 6.00	3.29 7.25	3.82 8.42		2 1/4
2 1/2	K'g: 0.42 Ds: 0.93	0.83 1.83	1.23 2.71	1.61 3.55	2.36 5.20	3.06 6.75	3.72 8.20	4.33 9.54		2 1/2
2 3/4	K'g: 0.46 Ds: 1.01	0.91 2.01	1.35 2.98	1.78 3.92	2.61 5.75	3.40 7.50	4.14 9.13	4.84 10.67		2 3/4
3	K'g: 0.50 Ds: 1.10	0.99 2.18	1.48 3.26	1.95 4.30	2.87 6.33	3.74 8.25	4.57 10.08	5.35 11.79		3
3 1/2	K'g: 0.59 Ds: 1.30	1.17 2.58	1.74 3.84	2.29 5.05	3.38 7.45	4.42 9.75	5.42 11.95	6.37 14.04		3 1/2
4	K'g: 0.67 Ds: 1.48	1.34 2.95	1.99 4.39	2.63 5.80	3.89 8.58	5.09 11.22	6.27 13.82	7.39 16.29		4
4 1/2	K'g: 0.76 Ds: 1.68	1.51 3.33	2.25 4.98	2.97 6.55	4.40 9.70	5.78 12.74	7.12 15.70	8.41 18.54		4 1/2



**Weight in Kilogrammes and lbs of Copper tubes — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tuyaux en cuivre — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Kupfernen Röhren — per laufenden Fuss.**

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouce. — Aussenrer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouce. — Aussenrer Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
<b>5</b>	K'g: 0.84 lbs: 1.85	1.98 3.71	2.50 5.51	3.31 7.30	4.91 10.82	6.45 14.22	7.97 17.62	9.43 20.79	<b>5</b>
<b>5 1/2</b>	K'g: 0.93 lbs: 2.05	1.85 4.08	2.76 6.08	3.65 8.05	5.42 11.95	7.13 15.72	8.82 19.49	10.45 23.04	<b>5 1/2</b>
<b>6</b>	K'g: 1.01 lbs: 2.23	2.02 4.46	3.01 6.61	3.99 8.79	5.93 13.07	7.80 17.22	9.67 21.36	11.47 25.29	<b>6</b>
<b>6 1/2</b>	K'g: 1.09 lbs: 2.40	2.19 4.83	3.27 7.21	4.33 9.55	6.44 14.19	8.49 18.72	10.52 23.24	12.49 27.54	<b>6 1/2</b>
<b>7</b>	K'g: 1.18 lbs: 2.60	2.36 5.21	3.52 7.76	4.67 10.30	6.95 15.32	9.17 20.22	11.37 25.11	13.51 29.78	<b>7</b>
<b>7 1/2</b>	K'g: 1.27 lbs: 2.80	2.53 5.58	3.78 8.33	5.01 11.05	7.46 16.44	9.85 21.72	12.22 26.98	14.53 32.03	<b>7 1/2</b>
<b>8</b>	K'g: 1.35 lbs: 2.97	2.70 5.96	4.03 8.88	5.35 11.80	7.97 17.57	10.53 23.22	13.07 28.86	15.55 34.28	<b>8</b>
<b>8 1/2</b>	K'g: 1.44 lbs: 3.17	2.87 6.33	4.29 9.46	5.69 12.54	8.48 18.69	11.21 24.72	13.92 30.73	16.57 36.53	<b>8 1/2</b>
<b>9</b>	K'g: 1.52 lbs: 3.35	3.04 6.71	4.54 10.01	6.03 13.29	8.99 19.82	11.89 26.22	14.77 32.61	17.59 38.78	<b>9</b>
<b>9 1/2</b>	K'g: 1.60 lbs: 3.52	3.21 7.08	4.80 10.58	6.37 14.05	9.50 20.94	12.57 27.72	15.62 34.48	18.61 41.03	<b>9 1/2</b>
<b>10</b>	K'g: 1.69 lbs: 3.72	3.38 7.45	5.05 11.13	6.71 14.79	10.00 22.05	13.25 29.22	16.47 36.31	19.63 43.23	<b>10</b>

**Weight in Kilogrammes and lbs of Brass Tubes — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tubes en laiton — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Messingn Röhren — per laufenden Fuss.**

Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouce. — Aussenrer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUÇES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches. — Diamètre extérieur en Pouce. — Aussenrer Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
3/8	K'g* 0.06 lbs: 0.13	0.11 0.24	0.13 0.29						3/8
1/2	K'g* 0.08 lbs: 0.18	0.14 0.31	0.19 0.42	0.24 0.53					1/2
5/8	K'g* 0.09 lbs: 0.20	0.18 0.40	0.26 0.57	0.33 0.73	0.43 0.95				5/8
3/4	K'g* 0.11 lbs: 0.24	0.22 0.48	0.32 0.71	0.40 0.88	0.55 1.21	0.65 1.43			3/4
7/8	K'g* 0.13 lbs: 0.29	0.26 0.57	0.38 0.84	0.49 1.08	0.67 1.48	0.81 1.79	0.92 2.03		7/8
1	K'g* 0.15 lbs: 0.33	0.31 0.68	0.44 0.97	0.57 1.26	0.79 1.74	0.98 2.16	1.12 2.47	1.22 2.99	1
1 1/8	K'g* 0.17 lbs: 0.38	0.34 0.75	0.50 1.10	0.65 1.43	0.92 2.08	1.14 2.51	1.32 2.91	1.47 3.24	1 1/8
1 1/4	K'g* 0.19 lbs: 0.42	0.38 0.84	0.57 1.26	0.73 1.61	1.03 2.27	1.30 2.87	1.52 3.35	1.71 3.77	1 1/4
1 3/8	K'g* 0.22 lbs: 0.49	0.43 0.95	0.62 1.37	0.82 1.81	1.16 2.56	1.47 3.24	1.74 3.84	1.96 4.32	1 3/8
1 1/2	K'g* 0.24 lbs: 0.53	0.47 1.04	0.69 1.52	0.89 1.96	1.28 2.82	1.63 3.59	1.94 4.28	2.19 4.83	1 1/2
1 5/8	K'g* 0.26 lbs: 0.57	0.51 1.12	0.75 1.65	0.98 2.16	1.41 3.11	1.79 3.95	2.14 4.72	2.44 5.38	1 5/8
1 3/4	K'g* 0.28 lbs: 0.62	0.55 1.21	0.81 1.79	1.05 2.32	1.52 3.35	1.95 4.30	2.33 5.14	2.68 5.91	1 3/4
1 7/8	K'g* 0.30 lbs: 0.66	0.59 1.30	0.87 1.92	1.14 2.51	1.65 3.64	2.12 4.68	2.55 5.62	2.93 6.46	1 7/8
2	K'g* 0.32 lbs: 0.71	0.63 1.39	0.93 2.05	1.22 2.69	1.77 3.90	2.28 5.03	2.75 6.06	3.17 5.99	2
2 1/8	K'g* 0.34 lbs: 0.75	0.67 1.48	1.00 2.20	1.30 2.87	1.90 4.19	2.44 5.38	2.95 6.50	3.42 7.54	2 1/8
2 1/4	K'g* 0.36 lbs: 0.79	0.71 1.56	1.05 2.32	1.38 3.04	2.01 4.43	2.61 5.76	3.15 6.95	3.66 8.07	2 1/4
2 1/2	K'g* 0.40 lbs: 0.88	0.80 1.76	1.18 2.60	1.54 3.39	2.26 4.98	2.93 6.48	3.57 7.87	4.15 9.15	2 1/2
2 3/4	K'g* 0.44 lbs: 0.97	0.87 1.92	1.29 2.84	1.71 3.77	2.50 5.51	3.26 7.19	3.97 8.75	4.64 10.23	2 3/4
3	K'g* 0.48 lbs: 1.06	0.95 2.09	1.41 3.11	1.87 4.12	2.75 6.06	3.59 7.92	4.38 9.66	5.13 11.31	3
3 1/2	K'g* 0.56 lbs: 1.24	1.12 2.47	1.67 3.68	2.20 4.85	3.24 7.14	4.24 9.35	5.20 11.46	6.11 13.47	3 1/2
4	K'g* 0.64 lbs: 1.41	1.28 2.82	1.91 4.21	2.52 5.56	3.73 8.22	4.88 10.76	6.01 13.25	7.09 15.63	4
4 1/2	K'g* 0.73 lbs: 1.61	1.45 3.20	2.16 4.76	2.85 6.28	4.22 9.30	5.54 12.22	6.83 15.06	8.06 17.77	4 1/2

**Weight in Kilogrammes and lbs of Brass Tubes — per Foot-run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tubes en laiton — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Messingnen Röhren — per laufenden Fuss.**

Outside Diameter in Inches.  Diamètre extérieur en Ponces.  Aussenor Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES — ÉPAISSEUR EN POUÇES — DICKE IN ZOLL								Outside Diameter in Inches.  Diamètre extérieur en Ponces.  Aussenor Durchmesser in Zoll.
	1/32	1/16	3/32	1/8	3/16	1/4	5/16	3/8	
<b>5</b>	K'g 0.80 lbs: 1.76	1.61 3.55	2.40 5.29	3.17 6.99	4.71 10.38	6.19 13.65	7.64 16.84	9.04 19.93	<b>5</b>
<b>5 1/2</b>	K'g 0.89 lbs: 1.96	1.77 3.90	2.64 5.82	3.50 7.72	5.20 11.46	6.84 15.06	8.48 18.70	10.00 22.05	<b>5 1/2</b>
<b>6</b>	K'g 0.97 lbs: 2.14	1.94 4.28	2.88 6.35	3.83 8.45	5.00 12.54	7.49 16.52	9.27 20.44	11.00 24.25	<b>6</b>
<b>6 1/2</b>	K'g 1.04 lbs: 2.29	2.10 4.63	3.14 6.92	4.15 9.15	6.17 13.60	8.14 17.95	10.10 22.27	11.97 26.39	<b>6 1/2</b>
<b>7</b>	K'g 1.13 lbs: 2.49	2.26 4.98	3.37 7.43	4.48 9.88	6.66 14.68	8.79 19.38	10.90 24.03	12.95 28.55	<b>7</b>
<b>7 1/2</b>	K'g 1.22 lbs: 2.69	2.43 5.36	3.62 7.96	4.80 10.50	7.15 15.76	9.45 20.84	11.72 25.84	13.98 30.71	<b>7 1/2</b>
<b>8</b>	K'g 1.29 lbs: 2.84	2.59 5.71	3.86 8.51	5.13 11.31	7.64 16.84	10.10 22.27	12.53 27.63	14.91 32.87	<b>8</b>
<b>8 1/2</b>	K'g 1.38 lbs: 3.04	2.75 6.06	4.11 9.06	5.46 12.04	8.13 17.92	10.75 23.70	13.35 29.43	15.90 35.05	<b>8 1/2</b>
<b>9</b>	K'g 1.46 lbs: 3.22	2.91 6.42	4.35 9.59	5.78 12.75	8.02 19.00	11.40 25.14	14.16 31.22	16.87 37.19	<b>9</b>
<b>9 1/2</b>	K'g 1.53 lbs: 3.37	3.08 6.79	4.60 10.14	6.11 13.48	9.11 20.08	12.05 26.57	14.98 33.03	17.85 39.35	<b>9 1/2</b>
<b>10</b>	K'g 1.62 lbs: 3.57	3.24 7.14	4.84 10.67	6.43 14.18	9.59 21.14	12.71 28.02	15.79 34.81	18.82 41.49	<b>10</b>

**Weight in Kilogrammes and lbs of Lead Pipes — per Foot run.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Tuyaux en Plomb — par Pied courant.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Bleiern Röhren — per laufenden Fuss.**

Outside Diameter in Inches.  Diamètre extérieur en Pouce.  Aeußerer Durchmesser in Zoll.	THICKNESS IN INCHES— ÉPAISSEUR EN POUCES — DICKE IN ZOLL									
	1/8		3/16		1/4		5/16		3/8	
	K'g*	lbs	K'g*	lbs	K'g*	lbs	K'g*	lbs	K'g*	lbs
<b>1</b>	0.75	1.65	1.06	2.34	1.30	2.87	1.49	3.28	1.62	3.57
<b>1 1/4</b>	0.97	2.14	1.38	3.04	1.74	3.84	2.03	4.48	2.27	5.00
<b>1 1/2</b>	1.19	2.62	1.71	3.77	2.17	4.78	2.45	5.40	2.92	6.44
<b>1 3/4</b>	1.40	3.09	1.90	4.19	2.60	5.73	3.11	6.86	3.57	7.87
<b>2</b>	1.62	3.57	2.36	5.20	3.04	6.70	3.66	8.07	4.22	9.30
<b>2 1/4</b>	1.84	4.06	2.68	5.91	3.47	7.65	4.20	9.26	4.87	10.74
<b>2 1/2</b>	2.05	4.52	3.01	6.64	3.90	8.60	4.75	10.47	5.53	12.19
<b>2 3/4</b>	2.27	5.00	3.33	7.34	4.34	9.57	5.28	11.64	6.18	13.63
<b>3</b>	2.49	5.49	3.66	8.07	4.77	10.52	5.83	12.90	6.85	15.10
<b>3 1/2</b>	2.92	6.44	4.31	9.50	5.64	12.43	6.92	15.26	8.13	17.92
<b>4</b>	3.36	7.41	4.96	10.93	6.49	14.31	8.00	17.64	9.43	20.79
<b>4 1/2</b>	3.79	8.36	5.61	12.37	7.37	16.25	9.09	20.10	10.73	23.66
<b>5</b>	4.22	9.30	6.26	13.80	8.23	18.14	10.17	22.42	12.03	26.52
<b>5 1/2</b>	4.66	10.27	6.92	15.26	9.10	20.10	11.25	24.80	13.33	29.39
<b>6</b>	5.09	11.22	7.57	16.69	9.97	21.98	12.34	27.21	14.64	32.26
<b>6 1/2</b>	5.53	12.19	8.22	18.12	10.83	23.88	13.42	29.59	15.94	35.14
<b>7</b>	5.96	13.13	8.87	19.56	11.70	25.79	14.51	31.99	17.24	38.00
<b>7 1/2</b>	6.39	14.09	9.52	20.99	12.57	27.71	15.59	34.37	18.54	40.87
<b>8</b>	6.83	15.06	10.17	22.42	13.44	29.63	16.68	36.77	19.84	43.74
<b>8 1/2</b>	7.26	16.00	10.82	23.85	14.30	31.52	17.76	39.15	21.14	46.61
<b>9</b>	7.69	16.95	11.47	25.29	15.17	33.44	18.85	41.56	22.44	49.47
<b>9 1/2</b>	8.13	17.92	12.12	26.72	16.04	35.36	19.93	43.94	23.75	52.36
<b>10</b>	8.56	18.87	12.76	28.13	16.91	37.28	21.02	46.34	25.06	55.22
<b>11</b>	9.42	20.77	14.05	30.97	18.63	41.07	23.15	51.04	27.62	60.89
<b>12</b>	10.29	22.68	15.35	33.84	20.55	45.31	25.32	55.82	30.21	66.60
<b>13</b>	11.15	24.58	16.66	36.73	22.07	48.65	27.48	60.58	32.81	72.33
<b>14</b>	12.02	26.50	17.95	39.57	23.82	52.51	29.65	65.37	35.41	78.10
<b>15</b>	12.88	28.39	19.25	42.47	25.56	56.35	31.81	70.13	38.01	83.78

**Weight in Kilogrammes and lbs of Chains and Chain-Cables — per Fathom.**

**Poids en Kilogrammes et livres anglaises de Chaines et Câbles-Chaines — par Brasse.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von Ketten und Ankerketten — per Faden.**

Diameter of Link in Inches. — Diamètre de Maillon en Pouces. — Durchmesser des Glieder in Zoll.	Unstudded Chain. — Chaîne non étançonnée. — Kette ohne Stege.		Diameter of Link in Inches. — Diamètre de Maillon en Pouces. — Durchmesser des Glieder in Zoll.	Stud link Chain. — Chaîne étançonnée. — Kette mit Stegen.	
	Kilogrammes	Lbs :		Lbs :	Kilogrammes
<b>3/8</b>	3.6	7.9			
<b>7/16</b>	4.9	10.8			
<b>1/2</b>	6.4	14.1			
<b>9/16</b>	8.1	17.9			
<b>5/8</b>	10.0	22.1			
<b>11/16</b>	12.1	26.7			
<b>3/4</b>	14.4	31.7	<b>3/4</b>	33.3	15.1
<b>13/16</b>	16.9	37.3	<b>13/16</b>	39.0	17.7
<b>7/8</b>	19.6	43.2	<b>7/8</b>	45.4	20.6
<b>15/16</b>	22.5	49.6	<b>15/16</b>	52.0	23.6
<b>1</b>	25.6	56.4	<b>1</b>	59.3	26.9
<b>1 1/16</b>	28.9	63.7	<b>1 1/16</b>	66.8	30.3
<b>1 1/8</b>	32.4	71.4	<b>1 1/8</b>	75.0	34.0
<b>1 3/16</b>	36.1	79.6	<b>1 3/16</b>	83.6	37.9
<b>1 1/4</b>	40.0	88.2	<b>1 1/4</b>	88.2	42.0
<b>1 5/16</b>	44.1	97.2	<b>1 5/16</b>	97.2	46.3
<b>1 3/8</b>	48.4	106.7	<b>1 3/8</b>	111.0	50.8
<b>1 7/16</b>	52.9	116.6	<b>1 7/16</b>	121.3	55.0
<b>1 1/2</b>	57.6	127.0	<b>1 1/2</b>	133.4	60.5
<b>1 9/16</b>	62.5	137.8	<b>1 9/16</b>	144.6	65.6
<b>1 5/8</b>	67.6	149.0	<b>1 5/8</b>	156.5	71.0
<b>1 11/16</b>	72.0	160.7	<b>1 11/16</b>	168.6	76.5
<b>1 3/4</b>	78.4	172.8	<b>1 3/4</b>	181.4	82.3
<b>1 13/16</b>	84.1	185.4	<b>1 13/16</b>	194.7	88.3
<b>1 7/8</b>	90.0	198.4	<b>1 7/8</b>	208.3	94.5
<b>1 15/16</b>	96.1	212.0	<b>1 15/16</b>	222.4	100.9
<b>2</b>	102.4	225.7	<b>2</b>	237.0	107.5
<b>2 1/16</b>	108.9	240.1	<b>2 1/16</b>	252.0	114.3
<b>2 1/8</b>	115.6	254.8	<b>2 1/8</b>	267.6	121.4
<b>2 3/16</b>	122.5	270.0	<b>2 3/16</b>	283.5	128.6
<b>2 1/4</b>	129.6	283.7	<b>2 1/4</b>	300.0	136.0
<b>2 5/16</b>	136.9	301.8	<b>2 5/16</b>	316.8	143.7
<b>2 3/8</b>	144.4	318.3	<b>2 3/8</b>	334.2	151.6
<b>2 7/16</b>	152.1	335.3	<b>2 7/16</b>	352.7	160.0
<b>2 1/2</b>	130.0	352.7	<b>2 1/2</b>	367.7	168.0

**Weight in Kilogrammes and Cwts of Hemp- and Manilla-Ropes — per 120 Fathoms.**

**Poids en Kilogrammes et Quintaux anglais de Cordages en Chanvre et en Manille — par 120 Brasses.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Centnern von Hanf- und Manilla Tauwerk — per 120 Faden.**

Circumference in Inches. — Circonférence en Pouces. — Kreisumfang in Zoll.	Hawser laid 3 strand tarred Hemp. — Cordage goudronné en Chanvre commis en aussière (3 torons). — Trossweise geschlagenes ge-theertes 3 schäftiges Hanftauwerk.				Cable laid 3 strand tarred Hemp. — Cordage goudronné en Chanvre commis en câble (3 torons). — Kabelweise geschlagenes ge-theertes 3 schäftiges Hanftauwerk.				Manilla-Rope. — Cordage en Manille. — Manilla-Tauwerk.			
	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs
<b>1</b> 3/4	37	0	2	25	35	0	2	21	28	0	2	6
<b>2</b>	48	0	3	22	45	0	3	17	36	0	2	23
<b>2</b> 1/4	61	1	0	22	58	1	0	16	45	0	3	16
<b>2</b> 1/2	75	1	1	25	72	1	1	19	55	1	0	9
<b>2</b> 3/4	91	1	3	4	87	1	2	24	68	1	1	10
<b>3</b>	108	2	0	15	104	2	0	5	81	1	2	11
<b>3</b> 1/4	127	2	1	27	122	2	1	16	95	1	3	13
<b>3</b> 1/2	147	2	3	17	141	2	3	2	110	2	0	19
<b>3</b> 3/4	159	3	1	8	162	3	0	22	126	2	1	27
<b>4</b>	192	3	3	4	184	3	2	15	144	2	3	10
<b>4</b> 1/4	217	4	1	1	208	4	0	11	162	3	0	23
<b>4</b> 1/2	243	4	3	4	233	4	2	10	182	3	2	10
<b>4</b> 3/4	271	5	1	9	260	5	0	13	203	4	0	0
<b>5</b>	300	5	3	17	288	5	2	19	225	4	1	20
<b>5</b> 1/4	331	6	2	0	317	6	0	27	248	4	3	15
<b>5</b> 1/2	363	7	0	16	348	6	3	12	272	5	1	12
<b>5</b> 3/4	397	7	3	6	381	7	2	0	297	5	3	12
<b>6</b>	432	8	2	1	415	8	0	18	324	6	1	14
<b>6</b> 1/4	469	9	0	25	450	8	3	21	351	6	3	19
<b>6</b> 1/2	507	9	3	25	487	9	2	9	380	7	1	26
<b>6</b> 3/4	547	10	3	1	525	10	1	9	410	8	0	6
<b>7</b>	588	11	2	8	564	11	0	12	441	8	2	20
<b>7</b> 1/2	675	13	1	4	648	12	3	1	506	9	3	23
<b>8</b>	768	15	0	13	737	14	2	1	576	11	1	9
<b>8</b> 1/2	867	17	0	8	832	16	1	13	650	12	3	5

**Weight in Kilogrammes and Cwts of Hemp- and Manilla Ropes — per 120 Fathoms.**

**Poids en Kilogrammes et Quintaux anglais de Cordages en Chanvre et en Manille — par 120 Brasses.**

**Gewicht in Kilogramm und englischen Centnern von Hanf- und Manilla Tauwerk — per 120 Faden.**

Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Hawser laid 3 strand tarred Hemp — Cordage goudronné en Chanvre commis en aussière (3 torons) — Trossweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk				Cable laid 3 strand tarred Hemp — Cordage goudronné en Chanvre commis en câble (3 torons) — Kabelweise geschlagenes getheertes 3 schäftiges Hanftauwerk				Manilla-Rope — Cordage en Manille — Manilla-Tauwerk			
	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs	Kilograms	Cwts	Qrs	lbs
<b>9</b>	972	19	0	15	933	18	1	12	779	14	1	11
<b>9 1/2</b>	1063	21	1	8	1040	20	1	25	812	15	3	26
<b>10</b>	1200	23	2	14	1152	22	2	19	900	17	2	24
<b>10 1/2</b>	1323	26	0	5	1270	25	0	0	992	19	2	3
<b>11</b>	1432	28	0	21	1375	27	0	0	1089	21	1	21
<b>11 1/2</b>	1587	31	0	26	1524	29	3	27	1190	23	1	18
<b>12</b>	1728	34	0	2	1659	32	2	18	1296	25	2	2
<b>12 1/2</b>	1875	36	3	17	1800	35	1	20	1406	27	2	19
<b>13</b>	2028	39	3	13	1947	38	1	7	1521	29	3	20
<b>13 1/2</b>	2187	43	0	0	2099	41	1	2	1640	32	1	4
<b>14</b>	2352	46	1	0	2258	44	1	17	1764	34	2	25
<b>14 1/2</b>	2523	49	2	13	2422	47	2	14	1892	37	0	26
<b>15</b>	2700	53	0	17	2592	50	3	25	2025	39	3	6

Weight in Kilogrammes and lbs. of **Iron Wire-Ropes and Steel Hawsers** — per Fathom.

Poids en Kilogrammes et livres anglaises de **Cordages en fil de fer et Aussières en acier** — par Brasse.

Gewicht in Kilogramm und englischen Pfunden von **Eisendraht-Tauwerk und Stahl-Trossen** — per Faden.

Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Iron Wire Ropes — Cordages en fil de fer — Eisendraht-Tauwerk		Circumference in Inches — Circonférence en Pouces — Kreisumfang in Zoll	Steel Hawsers — Aussières en acier — Stahl-Trossen	
	Kilogramms	lbs		lbs	Kilogramms
1/2	0.07	0.15	1/2	—	—
3/4	0.15	0.33	3/4	—	—
1	0.27	0.59	1	0.82	0.37
1 1/4	0.53	1.17	1 1/4	1.21	0.55
1 1/2	1.03	2.27	1 1/2	1.81	0.82
1 3/4	1.41	3.11	1 3/4	2.34	1.06
2	1.71	3.77	2	2.82	1.28
2 1/4	2.12	4.67	2 1/4	3.70	1.68
2 1/2	2.86	6.30	2 1/2	4.04	1.83
2 3/4	3.37	7.43	2 3/4	5.38	2.44
3	3.76	8.29	3	5.97	2.71
3 1/4	4.82	10.65	3 1/4	8.07	3.66
3 1/2	5.10	11.26	3 1/2	8.82	4.00
3 3/4	5.79	12.76	3 3/4	10.27	4.66
4	6.73	14.84	4	12.10	5.49
4 1/4	7.45	16.42	4 1/4	13.45	6.10
4 1/2	8.35	18.41	4 1/2	14.68	6.66
4 3/4	9.25	20.39	4 3/4	16.20	7.35
5	10.30	22.71	5	17.75	8.05
5 1/4	11.25	24.80	5 1/4	20.33	9.22
5 1/2	12.20	26.90	5 1/2	22.27	10.06
5 3/4	13.15	28.99	5 3/4	24.76	11.23
6	14.10	31.10	6	27.34	12.40



## APPENDIX.

In a book of this kind composed chiefly of technical terms and containing so many, several of course occur, which make it desirable to add fuller explanations than could be given in the body of the work.

They have been reserved for this appendix, and altho' some of them may at first view appear of slight importance, it is necessary to note the different definitions they have in practice; which are well worth the attention of the reader, who will find information upon some points, far from being generally known.

## ANNEXE.

Dans un livre de ce genre, composé essentiellement de mots techniques dont le nombre est très grand, il s'en présente quelques-uns pour lesquels a paru désirable une explication plus détaillée que ne le permettait le corps de l'ouvrage : ils figurent dans cette annexe. Des termes peu importants à première vue, sont néanmoins dignes d'attention par les différentes définitions, qui leur sont données dans la pratique, le lecteur trouvera à cet égard des informations sur des points généralement peu connus.

## NACHTRAG.

In einem Buche dieser Art, wesentlich aus technischen Ausdrücken zusammengesetzt, und deren so viele enthaltend, finden sich natürlicher Weise immer einige, welche eine ausgedehntere Erklärung, als im Werke selbst gegeben werden konnte, wünschenswerth machen.

Dieselben sind für diesen Nachtrag reservirt und obgleich einige davon beim ersten Anblick unbedeutend erscheinen mögen, so ist es nöthig den verschiedenen Definitionen, welche sie in der Praxis haben, Rechnung zu tragen und wohl verdienen solche die Aufmerksamkeit des Lesers, welcher Erläuterungen über Punkte finden wird, die weit entfernt sind, allgemein gekannt zu sein.

### One-decked Vessels

are small vessels having one completely laid deck-flat, and little depth of hold, say 12 feet or less. — When the depth of hold increases to 14 or 15 feet, some hold-beams are inserted.

### Navires à un pont

petits navires ayant un pont bordé et un creux de cale ne dépassant pas 3 M. 60 en général. — Au-delà de ce creux des barres-sèches sont installées.

### Eindeck-Schiffe

sind kleine Fahrzeuge mit einem vollständigen, gelegten Deck und geringer Raamtiefe, sage 12 Fuss oder weniger. Bei einer Raamtiefe von 14 bis 15 Fuss werden Raumbalken angebracht.

### Two-decked Vessels.

These vessels have generally a depth of hold from about 20 to 24 feet, the decks are called Upper-deck and Lower-deck, the latter also styled "tween-deck."

### Navires à deux ponts.

Ces navires ont généralement de 6 M. à 7 M. 30 de creux de cale; les ponts sont dénommés pont supérieur et pont inférieur (*ou entrepont.*)

### Zweideck-Schiffe.

Diese Schiffe haben gewöhnlich eine Raamtiefe von ca. 20 bis 24 Fuss, die Decke werden Oberdeck und Unterdeck, letzteres auch Zwischendeck, genannt.

**Three-decked vessels, see page 4.**

**Navires à trois ponts, voir page 4.**

**Dreideck-Schiffe, siehe Seite 4.**

These vessels have three deck-flats laid, or two deck-flats and a tier of hold beams; the decks are named Upper-deck, Middle- or Main-deck, and Lower-deck.

Ces navires ont ou trois ponts bordés ou deux ponts bordés et un rang de barres-sèches, les ponts sont dénommés pont supérieur, pont intermédiaire (*ou principal*) et pont inférieur.

Diese Schiffe haben drei gelegte Decke, oder zwei gelegte Decke und eine Reihe Raumbalken. Die Namen der Decke sind Oberdeck, Mittel- oder Hauptdeck und Unterdeck.

**Appendix.**

N.B. If a Ship has four decks, they are called : Upper-deck, Main-deck, Lower-deck and Orlop-deck.

**Awning-decked Vessels**, see pages 4 and 5.

These vessels, according to their size have two, or three decks; if with two decks, they are called : Awning-deck and Main-deck; if with three decks: Awning-deck, Main-deck and Lower-deck.

**Spar-decked Vessels**, see page 4.

These vessels have a Spar-deck, a Main-deck and a Lower-deck ; or in lieu of the latter a tier of hold-beams.

**Anchor-crane** is a novel application on board of Steamers, employed for taking Anchors on board, thus replacing Cat-heads, Cat-davits & Fish-davits, which in most vessels are still in common use.

**Break** (*Wooden and Iron Vessels*) is the name given to the termination of a deck, when interrupted by a raised quarter-deck, sunk-forecastle etc.; the front-bulkheads placed at such terminations are known as "Break bulk-heads". Any elevation of a ship's deck, no matter whether aft, forward or amidships, is also styled a "Break" and the extra capacity gained by such raised portion, is known as the "Tonnage of Break".

**Annexe.**

N.B. Quand un navire a quatre ponts ils sont dénommés : pont supérieur, pont principal, pont inférieur et faux-pont.

**Navires à pont-abri**, voir pages 4 et 5.

Ces navires ont deux ou trois ponts, suivant grandeur. — Ceux à deux ponts ont : le pont-abri et le pont principal; ceux a trois ponts ont : le pont-abri, le pont principal et le pont inférieur.

**Navires à spardeck**, voir page 4.

Ces navires ont un "spar-deck" (*pont supérieur*), un pont principal et un pont inférieur ou un rang de barres sèches.

**Grue d'ancre** est un nouvel appareil en usage à bord de Bateaux à vapeur pour prendre à bord les ancres, il remplace les Bossoirs de capon et Bossoirs de traversière, lesquels cependant sont toujours encore en usage aussi.

**Break** (*Coupée*) (*Navires en bois et en fer*) se dit de l'interruption d'un pont par une demi-dunette, ou coupée-avant ou arrière. — La cloison frontale des ces constructions se désigne en anglais par "Break bulkhead". — En général toute superstructure établie dans un pont et le coupant, est dénommée "Break" en anglais et la jauge de la partie en contre-haut du pont est renseignée sous le nom de "Tonnage of Break", c. a. d. tonnage de la coupée.

**Nachtrag.**

N.B. Wenn ein Schiff vier Decke hat, sind die Namen derselben wie folgt : Ober-deck, Hauptdeck, Unterdeck und Orlopdeck.

**Sturmdeck-Schiffe**, siehe Seite 4 und 5.

Diese Schiffe haben je nach ihrer Grösse zwei oder drei Decke ; diejenigen mit zwei Decken haben: Sturmdeck und Hauptdeck, die mit drei Decken : Sturmdeck, Hauptdeck und Unterdeck.

**Spardeck-Schiffe**, siehe Seite 4.

Diese Schiffe haben ein Spardeck, ein Hauptdeck und Unterdeck oder statt des Letzteren eine Lage Raumbalken.

**Ankerkrah**n ist eine neue Vorrichtung an Bord von Dampfschiffen, um Anker binnenbords zu nehmen, und ersetzt die indessen ebenfalls noch gebräuchlichen Krahn-balken, Katt- und Fischdavide.

**Break** (*Hölzerns und eiserns Schiffe*) ist der Name, welchen man der Grenze eines, durch ein erhöhtes Quarter-deck, Gesenkte Back etc., unterbrochenen Deck beilegt. — Die an solchen Enden angebrachten Querschotte sind unter dem Namen "Break-bulkheads" bekannt. — Ausserdem wird jede Erhöhung eines Deck's, einerlei ob hinten, vorne oder in der Mitte des Schiffes von den Engländern "Break", und der durch eine solche Erhöhung gewonnene Raumgehalt "Tonnage of Break" genannt.

**Appendix.**

**Gunwale or Gunnel** (*Wooden and Iron Vessels*)

Altho' this term is so commonly employed, there is really not a piece in the present structure, either of an iron- or wooden Merchant-vessel, bearing that name. — In **wooden-Vessels** the upper outer edge of the Planksheer may be considered as the Gunwale; in **Iron Vessels** (*where wooden waterways and planksheers are not in present practice employed*) "the upper part of the sheer-strake" may be regarded as the Gunwale. By some, that part of a vessel where the ship's-side comes in contact with the upper-deck, is so called.

**Knights** (*also called "Jeer bits"*) are small bits, placed behind the different masts on the upper-deck, in the heads of these are several sheave-holes (*with sheaves*), through which running-rigging for hoisting etc. is rove; with the exception of some **Mediterranean-Vessels**, they are now very rarely found in Merchant-ships.

**Orlop-beams** (*Wooden and Iron Vessels*) are hold-beams, fitted below the lower-deck of two- and three-decked vessels; their spacing is greater, and they are therefore generally heavier than the beams in the decks above.

**Orlop-deck** is the lowermost deck in four-decked ships.

**Annexe.**

**Gunwale.** (*Navires en bois et en fer.*)

Quoique ce mot soit fréquemment employé, il n'existe actuellement dans les navires-marchands en bois ou en fer aucune pièce de construction qui porte ce nom. — Pour les navires en bois ce terme désigne l'arête extérieure du can supérieur du plat-bord. Dans les navires en fer (*où l'on n'établit d'après la méthode de construction actuelle, ni gouttières, ni plat-bords faisant saillie*) ce terme désigne la partie du carreau en contre-haut du pont supérieur. — Quelques fois on entend aussi par "gunwale" la lisse du pont supérieur.

**Seps de drisse** ou **Chau-mards** sont de petites bittes, solidement fixées sur le pont supérieur à l'arrière des mâts et garnies de plusieurs réas, à l'effet de recevoir diverses manœuvres courantes. — A l'exception de quelques navires de la Méditerranée, on ne les rencontre que très rarement à bord des navires-marchands.

**Barrots de cale** (*Navires en bois et en fer*). Ce sont des barres-sèches installées en-dessous du pont inférieur des navires à deux et à trois ponts, leur écartement est plus grand et par conséquent leur échantillon généralement plus fort que ceux des barrots des ponts au-dessus.

**Faux-pont** est le pont le plus bas des navires à quatre ponts.

**Nachtrag.**

**Gunwale.** (*Hölzerne und eiserne Schiffe.*)

Obleich dieser Ausdruck so allgemein angewendet wird, besteht doch in Wirklichkeit kein Stück in der jetzigen Construction hölzerner oder eiserner Kauffahrteischiffe, welches diesen Namen trägt. In **hölzernen** Schiffen mag der obere Aussenrand des Schandeckels, und in **eisernen** Schiffen (*bei welchen jetzt selten oder nie hölzerne Wassergänge und Schandeckel construirt werden*) der obere Theil des Oberdeck-Farbegang's als "Gunwale" betrachtet werden. Auch die Stelle, wo das Oberdeck mit der Schiffseite in Berührung kommt, wird von Einigen als "Gunwale" bezeichnet.

**Knechte** sind kleine, auf dem Oberdeck hinter den verschiedenen Masten sich befindliche Betinge, in deren Köpfen mehrere Scheibgatten (*mit Scheiben*) angebracht sind, wodurch laufendes Tauwerk zum Heissen geschoren wird. Mit der Ausnahme einiger am Mittelmeer zu Hause gehörenden Schiffe, werden sie jetzt nur selten oder nie auf Kauffahrtei-Schiffen vorgefunden.

**Orlopbalken** (*Hölzerne und eiserne Schiffe*) sind Raumbalken, welche unterhalb des Unterdeck's von zwei- und dreideckigen Schiffen angebracht werden. — Die Entfernung dieser Balken ist grösser, und ihre Dimensionen deshalb gewöhnlich schwerer, als die der Balken der oberhalb befindlichen Decke.

**Orlopdeck** ist das unterste Deck in Vierdeck-Schiffen.

**Appendix.**

**Riding-Bitts** are bitts to which chain-cables are belayed when a ship is anchored; at the present time, they are very unusual in Merchant-vessels

**Sheerstrake** in a wood-en-vessel, is the uppermost strake of the topside-planking, i. e. the strake next below the plank-sheer; and in an iron-vessel, the uppermost strake of plating (*ex bulwark.*) — In iron-vessels with several decks, the strakes of plating in way of, or level with the two uppermost decks, are known as "sheerstrakes"; thus the strake of plating in way of the spardeck, is called "spardeck-sheerstrake" and that in way of a main-deck, "main-sheerstrake" or "main-deck sheerstrake" etc. The sheerstrakes generally are thicker than the other outside plating, however it is not from their thickness but their situation that they derive their name sheerstrakes.

In two-decked vessels, only the strake of plating in way of the upperdeck, is called a sheerstrake. The strakes of plating on level with lower-decks and orlop-decks, are not so styled.

**Stringers (Iron-Vessels)**

Are: 1<sup>o</sup> plates running all fore and aft, and riveted on the beam-ends of each of the decks. The Stringers on upper-deck beams, are in addition attached to the sheerstrake by an angle-iron; those of the decks below are riveted to the frames and/or reversed

**Annexe.**

**Bittes de Mouillage** sont des bittes sur lesquelles les câbles-chaines sont amarrées, quand un navire est mouillé. Actuellement elles sont très rarement employées par les navires-marchands.

**Carreau.** Dans un navire en bois c'est la virure supérieure du bordé des hauts, c. a. d. la première virure en-dessous du plat-bord et dans un navire en fer, c'est la virure supérieure du bordé en tôle au-dessous du bordé de pavois. Dans les navires en fer ayant plusieurs ponts, les virures du bordé en tôle décroissant les deux ponts supérieurs sont dénommés carreaux; par suite la virure du bordé en tôle décroissant le spardeck est nommé "carreau de spardeck", et celle décroissant le pont principal est nommé "carreau principal ou carreau du pont principal" etc. — Les carreaux sont ordinairement plus forts que le restant du bordé extérieur, cependant leur dénomination est indépendante de leur épaisseur, mais provient de leur emplacement.

Dans les navires à deux ponts, ce n'est que la virure du bordé décroissant le pont supérieur, qui porte le nom de carreau. Les virures du bordé, qui décroissent les ponts inférieurs ou faux ponts ne prennent pas ce nom.

**Gouttières (Navires en fer)** sont des serres en tôles posées sur le bout des barrots de tous les ponts, sur lesquelles elles sont toujours rivées. — Celles du pont supérieur sont en outre rivées au carreau au moyen d'une cornière. Celles des ponts inférieurs sont rivées sur la membrure et/ou la contre-membrure et s'atta-

**Nachtrag.**

**Betinge** worauf Ankerketten belegt werden, wenn ein Schiff vor Anker liegt, sind heutigen Tages auf Kauffahrt-Schiffen sehr selten oder nie mehr anzutreffen.

**Farbegang** ist in einem hölzernen Schiffe der oberste Plankengang, d. h. der Gang unmittelbar unter dem Schanckdeckel, und in eisernen Schiffen der oberste Plattengang (*Schanzkleid ausgenommen.*) In eisernen Schiffen mit mehreren Decken sind die Plattengänge in Linie und Höhe der beiden oberen Decke, unter dem Namen "Farbegang" bekannt, demnach ist der Plattengang in Linie des Spardeck's "Spardeck-Farbegang" und derjenige in Linie des Hauptdeck's "Haupt-Farbegang oder Hauptdeck-Farbegang" benannt u. s. w. — Die Farbegänge sind im Allgemeinen von grösserer Dicke als die andere Aussenbeplattung, indessen ist es nicht die Dicke, sondern die Lage, die ihnen den Namen "Farbegang" giebt. In Zweideck-Schiffen ist nur der Plattengang in der Linie des Oberdeck's, "Farbegang" benannt, während die Plattengänge in Linie eines Unterdeck's und eines Orlopdeck's, diesen Namen nicht tragen.

**Stringer (Eiserne Schiffe)**  
sind:

1<sup>o</sup> Platten die (*von vorne bis hinten*) auf den Enden der verschiedenen Balkenlagen genietet sind. Die Oberdeck-Stringer sind ausserdem vermittelst eines Winkeleisens an dem Farbegang, diejenigen der anderen Decke an den Spanten und/oder den umge-

**Appendix.**

frames, and also usually attached to the outside plating. — The stringers on hold-beams (*when the spacing of the beams is great*) have generally their inner edges strengthened by an angle-iron or bulb-iron.

2<sup>o</sup> **Stringers** formed of angle-irons are sometimes stiffened by a bulb-iron and usually fitted in the bilges and sides of a Vessel.

**Tie-plates** (*Iron Vessels*) are narrow plates ranged nearly all fore and aft, on the beams outside the hatchways of the different decks, to bind and stiffen the beams to which they are riveted; and they are generally fastened by an angle-iron to the hatchway-comings.

**Diagonal tie-plates** are of the same dimensions as the former, connecting them with the stringers.

**Tonnage**

**Gross Tonnage** is the whole cubic capacity of every closed-in space on board of a ship; it includes all the room under deck from stem to stern-post; also that in Poops, Bridge-houses, Forecasts and other Erections, if closed-in, and in use.

N.B. 100 Cubic feet equal one Ton.

**Tonnage under deck** is the capacity below the upper-deck in one, two and three-decked Vessels, and that under the main-deck in spar- and

**Annexe.**

chent en outre généralement au bordé. Les gouttières des ponts inférieurs ont en plus leur car intérieur généralement renforcé par une cornière ou un fer à boudin, lorsque les barres-sèches ont un grand écartement.

**Serres de renfort** sont généralement composées de cornières munies, dans certains cas, d'un fer à boudin, elles sont d'ordinaire fixées dans les bouchains et dans les murailles du navire.

**Virures d'hiloire** (*Navires en fer*) sont des serres longitudinales placées à plat sur les barrots des divers ponts et rivées aux dits barrots. Elles longent généralement les surbaux des écouteilles et ceux-ci y sont attachés au moyen d'une cornière; Elles servent à relier les barrots entre eux.

**Bandes diagonales** sont des tôles de même échantillon que les virures d'hiloire et reliant celles-ci aux gouttières.

**Tonnage**

**Tonnage total** est la capacité entière de tout compartiment à bord d'un navire, il comprend tout l'espace existant en-dessous du pont depuis l'étrave jusqu'à l'étambot; également l'espace compris dans les dunettes, rouffles, passerelles, gaillards d'avant, et d'autres superstructures, dont il serait fait usage.

N.B. 100 pieds cubes anglais représentent un tonneau.

**Tonnage under deck** (*Tonnage en-dessous du pont*) est la capacité en-dessous du pont supérieur dans les navires à un, deux et trois ponts,

**Nachtrag.**

kehrten Spanten, häufig auch an den Aussenplatten befestigt. Die Stringer auf den Raumbalken werden (*wenn die Entfernung dieser Balken gross ist*) gewöhnlich an der Innenseite durch ein Winkel- oder Wulst-eisen verstärkt.

2<sup>o</sup> **Stringer** aus Winkel-eisen geformt, sind mitunter durch ein Wulst-eisen versteift; sie werden gewöhnlich in den Kimmen und Schiffseiten angebracht.

**Längsbänder** (*eiserne Schiffe*) sind schmale Platten (*von vorne bis hinten*) auf die verschiedenen Deckbalken gelegt und an dieselben genietet. Sie dienen, die Balken zu versteifen und liegen gewöhnlich ausserhalb der Lukensille, woran sie vermittelst eines Winkeleisen befestigt werden.

**Diagonalbänder** sind von der nämlichen Dimension der Längsbänder, und dienen um diese mit den Stringern zu verbinden.

**Tonnengehalt**

**Brutto-Tonnengehalt** ist der ganze Raumgehalt an Bord eines Schiffes, er schliesst den ganzen Raum unter Deck vom Vorsteven bis zum Hintersteven ein, ebenso den Raum der Hütten, Brückenhütten, Back und anderen Aufbauten, wenn in Gebrauch.

N. B. 100 Kubikfuss englisch gleich einer Tonne. (Ton)

**Tonnage under Deck.** (*Tonnengehalt unter Deck*) ist der Raumgehalt unterhalb des Oberdecks in ein, zwei und drei-deck Schiffen, sowie der-

**Appendix.**

awning-decked Vessels.

**Net tonnage** is the capacity under deck, available for stowing cargo only; it is exclusive of Engine- and Boiler spaces, Coal-bunkers, Cabins, Crew-spaces, etc., etc. This tonnage is commonly called the "Register tonnage".

**Register tonnage; Registered tonnage** is that measured according to the "Custom's regulations", and entered in the Ship's Register.

**Wales** (by some also called **Bends**) (*Wooden Vessels*). The thickest outside planking of a ship's side, about midway between the light water-line and the plank sheer; the breadth of the Wales is generally equal to  $\frac{1}{4}$  or  $\frac{1}{3}$  of the depth of the vessel's hold.

**Waterways** (*Wooden Vessels*) are heavy pieces of timber fitted on the beam-ends of the several decks, and against the frames of the ship, running all fore and aft, and fastened by through-bolts to the beams and the vessel's side; they are generally at-least double the thickness of the deck-planking.

**Annexe.**

et dans les navires à "spar-deck" et à pont-abri, c'est la capacité en-dessous du pont principal.

**Tonnage net** est la capacité en-dessous du pont, affectée à l'arrimage de la cargaison; c. a. d. non compris les chambres des machines et chaudière, soutes à charbon, cabines, logements d'équipage etc. — Ce tonnage est généralement appelé "Register-tonnage".

**Register tonnage** (*tonnage d'après le registre*) est celui déterminé par les règlements de Douane et noté dans le certificat d'enregistrement.

**Précintees** (*Navires en bois*). C'est le bordé extérieur le plus épais de la muraille d'un navire, elles sont placées à peu-près à mi-hauteur entre la ligne de flottaison légère et le plat-bord et s'étendent en largeur du quart au tiers du creux du navire.

**Fouurrures de gouttière** (*Navires en bois*) sont de fortes pièces de bois établies sur les extrémités des barrots des divers ponts en contact avec les couples; Elles s'étendent de l'avant à l'arrière du navire et sont chevillées de part en part avec les barrots et la muraille. — Leur moindre épaisseur est de deux fois celle du pont.

**Nachtrag.**

jenige unterhalb des Hauptdeck in Spar- und Sturmdeck-Schiffen.

**Netto-Tonnengehalt** ist nur der für Ladung dienende Raumgehalt unter Deck; also Maschinen- und Kesselraum, Kohlenraum, Kajüten, Mannschaftsraum etc. ausgenommen. Dieser Tonnengehalt ist gewöhnlich "Register tonnage" genannt.

**Register tonnage** (*Register-Tonnengehalt*) ist der von der Zollbehörde aufgenommene und in dem Messbrief verzeichnete Tonnengehalt.

**Barkholz** oder **Bergholz** (*Hölzerne Schiffe*) ist die dickste Aussenbeplankung der Schiffseiten, ungefähr halbwegs zwischen der leichten Wasserlinie und dem Schanndeckel. — Die Breite des Barkholzes ist im Allgemeinen gleich einem Drittel oder einem Viertel der Rauntiefe des Schiffes.

**Wassergang** (*Hölzerne Schiffe*) schwere Stücke Holz, welche auf den Balkenenden der verschiedenen Decke (*gegen den Spanten*) sich von vorne bis hinten erstrecken, und vermittelt Durchbolzen an den Balken und Schiffseiten befestigt sind. Im Allgemeinen haben die Wassergänge wenigstens die doppelte Dicke der Deckplanken.

**ADDITIONS.**

Boss of propeller-post  
Bridge-ladder  
Orlop stringer  
Orlop stringer-plate

**Patent steering-apparatus.**

Arm  
Cross-head  
Guide-rods  
  
Nut  
Rudder-head  
Spindle  
Standard or stanchion  
Wheel spokes  
Yoke  
Yoke-Bolt

Square-sail (*of a schooner or other small craft*)

Stoke-hole grating

**ADDITIONS.**

Lunette de l'étambot avant ;  
Escalier de rouffe-passerelle  
Gouttière de cale  
Tôle-gouttière de cale

**Appareil à gouverner breveté.**

Bras  
Té de tête de gouvernail  
Tiges de guide ; Barres directrices  
Ecrou de l'arbre fileté  
Tête de gouvernail  
Arbre fileté  
Support  
Rayons de roue  
Coulisse  
Boulon de coulisse

Misaine volante ; Voile de fortune (*d'une goëlette ou autre petit bâtiment*)

Grilles de chambre de chauffe

**ERGÄNZUNCEN.**

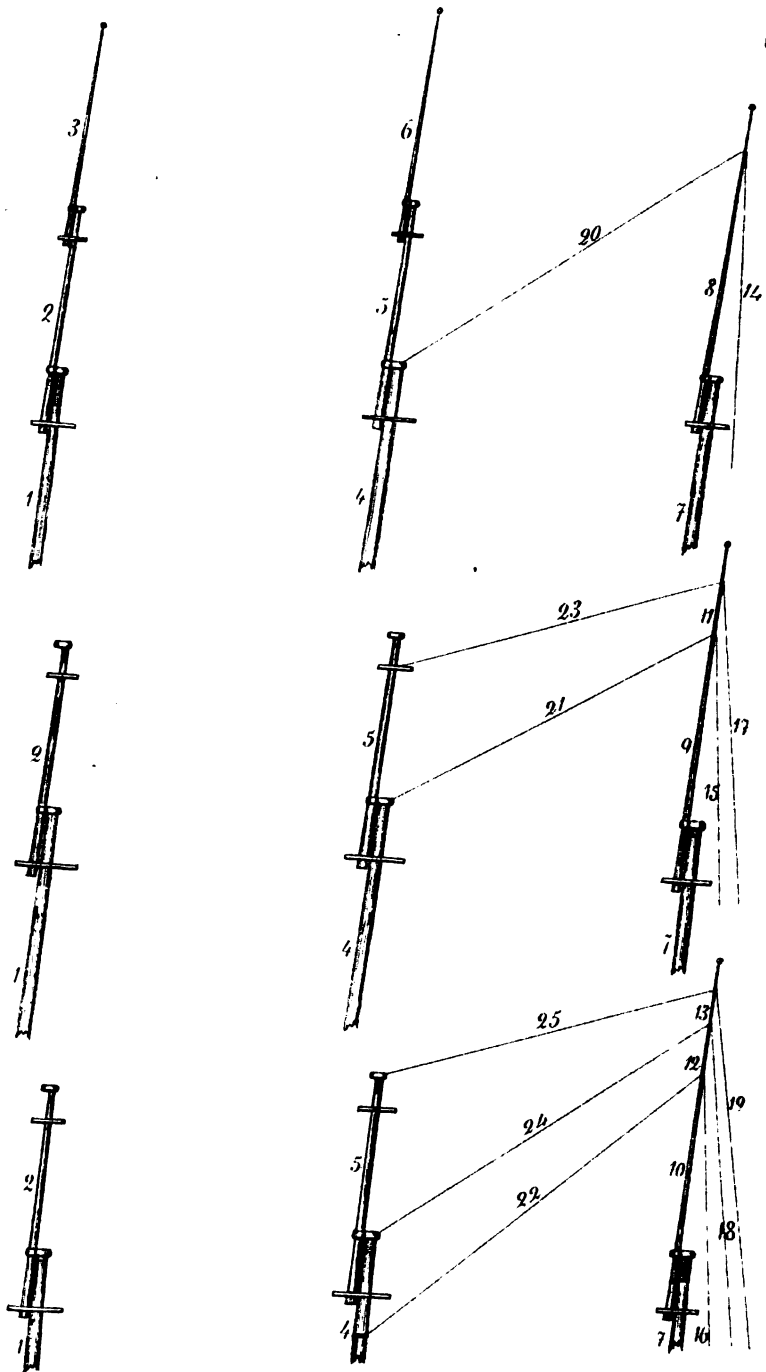
Hülse des Schraubenstevens  
Brückentreppe  
Orlopstringer  
Orlopstringerplatte

**Patent-Steuergeräth.**

Arm  
Kreuzkopf  
Führungstangen  
  
Spindelmutter  
Ruderkopf  
Welle  
Stütze ; Bock  
Radspaken  
Führungsblock  
Führungsblock-Bolzen

Breitfock ; Breefock (*eines Schooners oder anderen kleinen Fahrzeuges*)

Heizraum-Grätting





The **Rigging**, especially of Steam-Vessels, varies so much at the present day, that the descriptions in pages 126 to 131, — although more complete than in any work of the kind, would not be sufficiently clear for all enquirers without the here given illustrations and definitions.

Le **Gréement** a tant varié le jour d'aujourd'hui, spécialement celui des vapeurs, que la description donnée pages 126 à 131 a paru susceptible d'amélioration, quoiqu'elle soit plus complète que celle de tout autre livre du même genre et dans ce but les présentes illustrations et définitions ont été ajoutées.

Die **Takelagen**, besonders von Dampfschiffen, sind heutigen Tages so sehr verschieden, dass die Beschreibung auf Seite 126 bis 131 — obgleich viel vollständiger als in irgend einem Werke dieser Art — nicht hinreichend klar für Jedermann sein würde, ohne die hier gegebenen Illustrationen und Definitionen.

**Barque rig.**

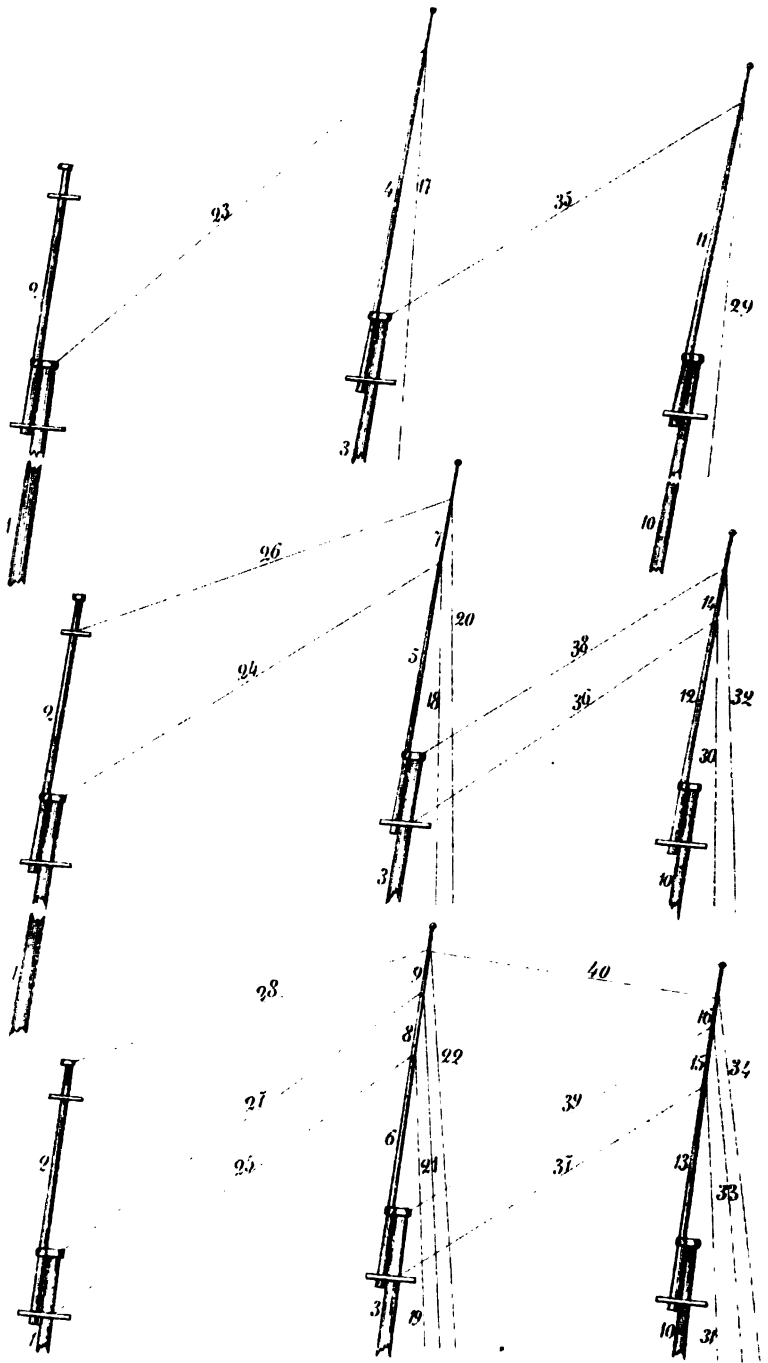
**Gréement de Barque.**

**Bark-Takelage.**

1. Fore-mast
2. Fore-topmast
3. Fore-topgallant mast
4. Main-mast
5. Main-topmast
6. Main-topgallant mast
7. Mizén-mast
8. Mizén-topmast
9. Mizén-topmast
10. Mizén-topmast
11. Mizén-topgallant mast
12. Mizén-topgallant mast
13. Mizén-royal mast
14. Mizén-topmast backstay
15. Mizén-topmast backstay
16. Mizén-topmast backstay
17. Mizén-topgallant backstay
18. Mizén-topgallant backstay
19. Mizén-royal backstay
20. Mizén-topmast stay
21. Mizén-topmast stay
22. Mizén-topmast stay
23. Mizén-topgallant stay
24. Mizén-topgallant stay
25. Mizén-royal stay

1. Mât de misaine
2. Petit mât de hune
3. Petit mât de perroquet
4. Grand mât
5. Grand mât de hune
6. Grand mât de perroquet
7. Mât d'artimon
8. Mât de flèche d'artimon
9. Mât de hune d'artimon
10. Mât de hune d'artimon
11. Mât de flèche d'artimon
12. Mât de perroquet d'artimon
13. Mât de flèche d'artimon
14. Galhauban de flèche d'artimon
15. Galhauban de hune d'artimon
16. Galhauban de hune d'artimon
17. Galhauban de flèche d'artimon
18. Galhauban de perroquet d'artimon
19. Galhauban de flèche d'artimon
20. Étai de flèche d'artimon
21. Étai de hune d'artimon
22. Étai de hune d'artimon
23. Étai de flèche d'artimon
24. Étai de perroquet d'artimon
25. Étai de flèche d'artimon

1. Fockmast
2. Vor-Marstenge
3. Vor-Bramstenge
4. Grossmast
5. Gross-Marsstenge
6. Gross-Bramstenge
7. Besahnmast
8. Besahnstenge
9. Besahnstenge
10. Besahnstenge
11. Besahn-Bramstenge
12. Besahn-Bramstenge
13. Besahn-Royalstenge
14. Besahnstenge-Pardune
15. Besahnstenge-Pardune
16. Besahnstenge-Pardune
17. Besahn-Bram-Pardune
18. Besahn-Bram-Pardune
19. Besahn Royal Pardune
20. Besahn-Stengestag
21. Besahn-Stengestag
22. Besahn-Stengestag
23. Besahn-Bramstag
24. Besahn-Bramstag
25. Besahn-Royalstag



**Barquentine rig.**

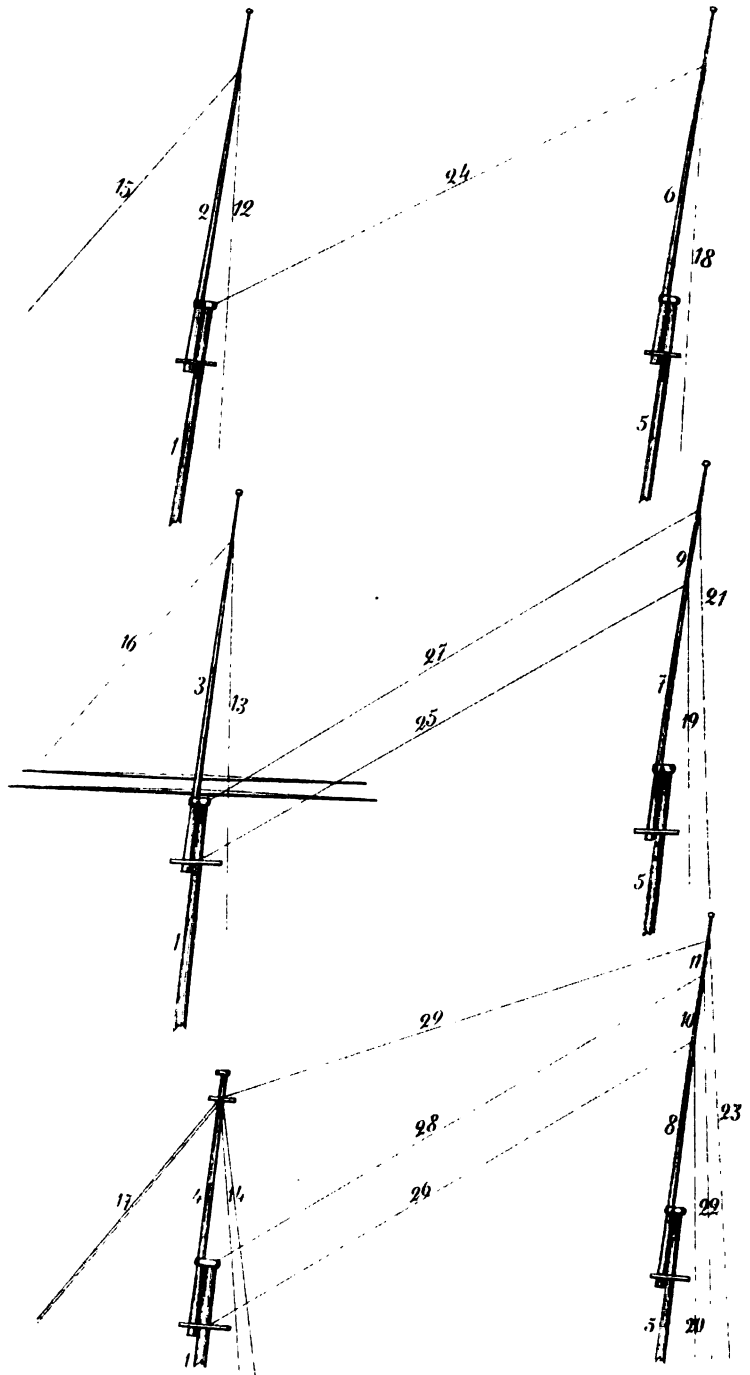
**Gréement de Barquentin.**

**Schoonerbark-Takelage.**

1. Fore-mast
2. Fore-topmast
3. Main-mast
4. Main-topmast
5. Main-topmast
6. Main-topmast
7. Main-topgallant mast
8. Main-topgallant mast
9. Main-royal mast
10. Mizen-mast
11. Mizen-topmast
12. Mizen-topmast
13. Mizen-topmast
14. Mizen-topgallant mast
15. Mizen-topgallant mast
16. Mizen-royal mast
17. Main topmast backstay
18. Main topmast backstay
19. Main topmast backstay
20. Main topgallant backstay
21. Main topgallant backstay
22. Main royal backstay
23. Main topmast stay
24. Main topmast stay
25. Main topmast stay
26. Main topgallant stay
27. Main topgallant stay
28. Main royal stay
29. Mizen topmast backstay
30. Mizen topmast backstay
31. Mizen topmast backstay
32. Mizen topgallant backstay
33. Mizen topgallant backstay
34. Mizen royal backstay
35. Mizen topmast stay
36. Mizen topmast stay
37. Mizen topmast stay
38. Mizen topgallant stay
39. Mizen topgallant stay
40. Mizen royal stay

1. Mât de misaine
2. Petit mât de hune
3. Grand mât
4. Grand mât de flèche
5. Grand mât de hune
6. Grand mât de hune
7. Grand mât de flèche
8. Grand mât de perroquet
9. Grand mât de flèche
10. Mât d'artimon
11. Mât de flèche d'artimon
12. Mât de hune d'artimon
13. Mât de hune d'artimon
14. Mât de flèche d'artimon
15. Mât de perroquet d'artimon
16. Mât de flèche d'artimon
17. Galhauban de grande flèche
18. Galhauban de grand mât de hune
19. Galhauban de grand mât de hune
20. Galhauban de grande flèche
21. Galhauban de grand perroquet
22. Galhauban de grande flèche
23. Étai de grande flèche
24. Étai de grand mât de hune
25. Étai de grand mât de hune
26. Étai de grande flèche
27. Étai de grand perroquet
28. Étai de grande flèche
29. Galhauban de flèche d'artimon
30. Galhauban de mât de hune d'artimon
31. Galhauban de mât de hune d'artimon
32. Galhauban de flèche d'artimon
33. Galhauban de perroquet d'artimon
34. Galhauban de flèche d'artimon
35. Étai de flèche d'artimon
36. Étai de hune d'artimon
37. Étai de hune d'artimon
38. Étai de flèche d'artimon
39. Étai de perroquet d'artimon
40. Étai de flèche d'artimon

1. Fockmast
2. Vor-Marsstenge
3. Grossmast
4. Grosse Stenge
5. Grosse Stenge
6. Grosse Stenge
7. Grosse Bramstenge
8. Grosse Bramstenge
9. Grosse Royalstenge
10. Besahnmast
11. Besahnstenge
12. Besahnstenge
13. Besahnstenge
14. Besahn-Bramstenge
15. Besahn-Bramstenge
16. Besahn-Royalstenge
17. Gross-Stenge Pardune
18. Gross-Stenge Pardune
19. Gross-Stenge Pardune
20. Gross-Bram Pardune
21. Gross-Bram Pardune
22. Gross-Royal Pardune
23. Gross-Stengestag
24. Gross-Stengestag
25. Gross-Stengestag
26. Gross-Bramstag
27. Gross-Bramstag
28. Gross-Royalstag
29. Besahnstenge-Pardune
30. Besahnstenge-Pardune
31. Besahnstenge-Pardune
32. Besahn-Bram-Pardune
33. Besahn-Bram-Pardune
34. Besahn-Royal-Pardune
35. Besahn-Stengestag
36. Besahn-Stengestag
37. Besahn-Stengestag
38. Besahn-Bramstag
39. Besahn-Bramstag
40. Besahn-Royalstag



**Schooner and Brigantine  
rigs.**

**Gréements de Goëlette et  
Brigantin.**

**Schooner und Schooner-  
Brigg Takelagen.**

1. Fore-mast
2. Fore-topmast
3. Fore-topmast
4. Fore-topmast
5. Main-mast
6. Main-topmast
7. Main-topmast
8. Main-topmast
9. Main-topgallant mast
10. Main-topgallant mast
11. Main royal mast
12. Fore topmast backstay
13. Fore topmast backstay
14. Fore topmast backstay
15. Fore topmast stay
16. Fore topmast stay
17. Fore topmast stay
18. Main topmast backstay
19. Main topmast backstay
20. Main topmast backstay
21. Main topgallant backstay
22. Main topgallant backstay
23. Main royal backstay
24. Main topmast stay
25. Main topmast stay
26. Main topmast stay
27. Main topgallant stay
28. Main topgallant stay
29. Main royal stay

1. Mât de misaine
2. Petit mât de flèche
3. Petit mât de hune
4. Petit mât de hune
5. Grand mât
6. Grand mât de flèche
7. Grand mât de hune
8. Grand mât de hune
9. Grand mât de flèche
10. Grand mât de perroquet
11. Grand mât de flèche
12. Galhauban de petite flèche
13. Galhauban de petit mât de hune
14. Galhauban de petit mât de hune
15. Étai de petite flèche
16. Étai de petit mât de hune
17. Étai de petit mât de hune
18. Galhauban de grande flèche
19. Galhauban de grand mât de hune
20. Galhauban de grand mât de hune
21. Galhauban de grande flèche
22. Galhauban de grand perroquet
23. Galhauban de grande flèche
24. Étai de grande flèche
25. Étai de grand mât de hune
26. Étai de grand mât de hune
27. Étai de grande flèche
28. Étai de grand perroquet
29. Étai de grande flèche

1. Fockmast
2. Vorstenge
3. Vorstenge
4. Vormarsstenge
5. Grossmast
6. Grosse Stenge
7. Grosse Stenge
8. Grosse Stenge
9. Gross-Bramstenge
10. Gross-Bramstenge
11. Gross-Royalstenge
12. Vor-Stenge-Pardune
13. Vor-Stenge-Pardune
14. Vor-Marsstenge-Pardune
15. Vor-Stengestag
16. Vor-Stengestag
17. Vor-Stengestag
18. Gross-Stenge-Pardune
19. Gross-Stenge-Pardune
20. Gross-Stenge-Pardune
21. Gross-Bram-Pardune
22. Gross-Bram-Pardune
23. Gross-Royal-Pardune
24. Gross-Stengestag
25. Gross-Stengestag
26. Gross-Stengestag
27. Gross-Bramstag
28. Gross-Bramstag
29. Gross-Royalstag

## CORRECTIONS

N.B. The added terms are marked thus (\*)  
*N.B. The corrected terms are printed in Italics.*

### PAGES

- 1 (Barque)  
 Topmast
- 1 (Barquentine)  
 Topmasts
- 1 (Barquentine)  
 Gaff-topsails
- 2 (Brigantine)  
 Topmast
- 2 (Three-masted topsail-schooner)  
 Boom-sails
- 2 (Three-masted topsail-schooner)  
 Gaff-topsails
- 3 (Fore and aft schooner)  
 Topmast
- 3 (Fore and aft schooner)  
 Gaff-topsails
- 3 Sloop
- 3 (Sloop and Cutter)  
 Topmast
- 3 (Four masted ships)  
 Gaffsails
- 6 Single bottomed Ship
- 6 Double bottomed Ship
- 6 Flat bottomed Ship
- 9 Orlop-beam

## CORRECTIONS

N.B. Les termes ajoutés sont marqués (\*)  
*N.B. Les termes corrigés sont imprimés en Italiques.*

### PAGES

- 1 (Barque)  
 Mât de flèche en cul,  
*Mât de flèche*
- 1 (Barquentin)  
 Mâts de flèche en cul,  
*Mâts de flèche*
- 1 (Barquentin)  
 Flèches en cul,  
*Voiles de flèche*
- 2 (Brigantin)  
 Mât de flèche en cul;  
*Mât de flèche*
- 2 (Goëlette carrée à trois-mâts)  
 Brigantines, *Voiles à gui*
- 2 (Goëlette carrée à trois-mâts)  
 Flèches-en-cul,  
*Voiles de flèche*
- 3 (Goëlette franche)  
 Mât de flèche en cul,  
*Mât de flèche*
- 3 (Goëlette franche)  
 Flèches-en-cul,  
*Voiles de flèche*
- 3 Sloop
- 3 (Sloop et Côte)  
 Mât de flèche-en-cul,  
*Mât de flèche*
- 3 (Navires à quatre mâts)  
 Flèches-en-cul,  
*Voiles à corne*
- 6 Navire à fonds simple,  
*Navire à fond simple*
- 6 Navire à double fonds,  
*Navire à double fond*
- 6 Navire à fonds plat,  
*Navire à fond plat*
- 9 Barrot de faux-pont,  
*Barrot de cale*

## VERBESSERUNGEN

N.B. Die hinzugefügten Ausdrücke sind mit (\*) bezeichnet.  
*N.B. Die verbesserten Ausdrücke sind in Cursivschrift gedruckt.*

### SEITE

- 1 (Bark)  
 Stenge
- 1 (Schoonerbark)  
 Stengen
- 1 (Schoonerbark)  
 Gaffeltoppsegel
- 2 (Schooner-Brigg)  
 Stenge
- 3 (Dreimastiger Toppsegel-Schooner)  
 Gaffelsegel, Baumsegel (\*)
- 2 (Dreimastiger Toppsegel-Schooner)  
 Gaffeltoppsegel
- 3 (Vor-und Hinter Schooner)  
 Stenge
- 3 (Vor-und Hinter Schooner)  
 Gaffeltoppsegel
- 3 Slup; *Schlup*
- 3 (Schlup und Kutter)  
 Stenge
- 3 (Viermast-Schiffe)  
 Gaffelsegel
- 6 Schiff mit einfachem Boden
- 6 Schiff mit doppeltem Boden
- 6 Schiff mit flachem Boden
- 9 Orlopbalken

Corrections.

PAGES	
15	—
15	Deck dowel
15	Lower-or orlop deck
	<i>Lower-deck</i>
	<i>Orlop-deck</i>
28	Samson-post (of heavy piece etc) (a heavy piece etc.)
35	Hemlock
42	Crutch (in after-peak (*))
48	Rudder-braces or gudgeons
49	Screw-aperture
50	Orlop-beam stringer
50	Orlop-beam stringer-plate
51	Waterballast-tank
	(On board of french vessels the <i>Waterballast-tank</i> , is generally called "Waterballast" instead of styling it by the french term.)
55	(Bearing) oil cap, Oil cup
57	Boiler shell
104 & 108	Anchor-davit
108	Boat-davit
108	Cat-davit
108	Fish-davit

Corrections.

PAGES	
15	—
15	Tampon sur les têtes des attaches du pont
15	Pont inférieur, Faux-pont
	<i>Pont inférieur</i>
	<i>Faux-pont</i>
35	Hemlock
42	Guirlande-arrière(en tôle)
48	Femelots de gouvernail
49	Ouverture de la cage etc. <i>Cage d'hélice</i>
50	Gouttière de barres-sèches Gouttière de cale, <i>Gouttière de barrots de cale</i>
50	Tôle-gouttière de cale, <i>Tôle-gouttière des barrots de cale</i>
51	Soute à lest d'eau, Waterballast, (*)
	(La <i>Soute à lest d'eau</i> est généralement appelée à bord des navires français "Waterballast", quoique ce mot indique "Lest d'eau")
55	Graisneur de palier
57	Corps de chaudière, Enveloppe de chaudière(*)
104 & 108	Davier d'ancre, <i>Bossoir d'ancre</i>
108	Davier d'embarcation <i>Bossoir d'embarcation</i>
108	Davier de bossoir, <i>Bossoir de capon</i>
108	Davier de traversière. <i>Bossoir de traversière</i>

Verbesserungen.

SEITE	
15	Lange Poop, <i>Lange Hütte</i>
15	Cylinderzapfen, Deckpfropfen (*)
15	Unterstes Deck, Orlop-deck
	<i>Unterdeck</i>
	<i>Orlopdeck,</i>
35	Hemlok; <i>Hemlock</i>
42	Hinterpiek-Verstärkungsplatte
48	Ruderschmiegen, Ruderösen (*)
49	Schraubenbrunnen
50	Orlopstringer, <i>Orlopbalkenstringer</i>
50	Orlopbalken-Stringer-platte
56	Wasserballastbehälter
	(Auf französischen Schiffen wendet man gewöhnlich, anstatt der französischen Benennung, das Wort "Waterballast" an.)
55	Schmierbüchse des Lagers
57	Kesselwandung, Aeussere Kesselwandung
104 & 108	Ankerdavid
108	Bootsdavid
108	Kattdavid (*)
108	Fischdavid

Corrections.

Corrections.

Verbesserungen.

PAGES
108 & 128 Davit-guy
—
120 & 121 Topmast
—
122 Mizen topmast
—
125 Lower-fore-topsail yard
—
125 Upper-fore-topsail yard
—
127 Main topmast backstays
—
127 Cross-jack foot-rope
—
128 Pendant
» (if horizontal, like Brace pendants) (')
» (if vertical, like Top- mast-pendants) (')
—
140 Fore-royal studdingsail- sheet
—
143 Gaff-topsail
Fore gaff-topsail (of a fore and aft Schooner)
—
Main gaff-topsail (of a Bar- quentine or three-masted Schooner).
—
Mizen gaff-topsail (of a Barquentine or three-masted Schooner)
—
153 Warp
—
156 Turning-fid, <i>Heaver</i>
—
158 Poop-ladder

PAGES
108 & 128 Balancine de sus- pente du davier, Retenue de davier, <i>Bras de bossoir</i>
—
120 ) Mât de flèche-en-cul, 121 ) <i>Mât de flèche</i>
—
122 Mât de flèche-en-cul d'ar- timon <i>Mât de flèche d'artimon.</i>
—
125 Vergue de petit hunier fixe
—
125 Vergue de petit hunier volant
—
127 Galhaubans de grand hunier; <i>Galhaubans de grand mât de hune</i>
—
127 Marche-pied d'artimon, <i>Marche-pied de vergue- barrée.</i>
—
128 Pantoire; Pendeur (')
—
Pantoire
—
<i>Pendeur</i>
—
140 Écoute etc. de perroquet, Écoute etc. de <i>cacatois</i> .
—
143 Flèche-en-cul
Petite flèche-en-cul
<i>Voile de petite flèche</i> (d'une goelette franche).
Grande flèche-en-cul.
<i>Grande voile de flèche</i> (d'un Barquentin ou d'une goelette à trois-mâts).
Flèche-en-cul d'artimon
<i>Flèche-en-cul</i> (d'un Bar- quentin ou d'une goelette à trois-mâts).
—
143 Grelin
—
156 Trésillon
—
158 Échelle de poupe, <i>Escalier de dunette.</i>

SEITE
108 & 128 Davidgei, Davidguy
—
120 & 121 Stenge
—
122 Besahnstenge
—
125 Unter-Vormarsraa <i>Vor-Unter-Marsraa</i>
—
126 Ober-Vormarsraa <i>Vor-Ober-Marsraa</i>
—
127 Gross-Marsstenge Pardunen
—
127 Bagienraa-Peerd
—
128 Hanger, Schenkel.
—
Schenkel
—
Hanger
—
140 Vor-Royal-Leesegel- Binnenschote
—
143 Gaffeltoppsegel
Vor-Gaffeltoppsegel, (eines Vor- und Hinter-Schooners).
—
Gross-Gaffeltoppsegel, (einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
—
Besahn-Gaffeltoppsegel, (einer Schoonerbark oder eines Dreimast-Schooners).
—
153 Warptrosse; Pferdeleine (')
—
156 Dreher, Drehknüppel
—
158 Pooptreppe, <i>Hüttentreppe</i>



ENGLISH INDEX.

---

INDEX ANGLAIS.

---

ENGLISCHES INHALTSVERZEICHNISS.



# ENGLISH INDEX.

I

## A.

Absolute-pressure	99	Air-pump cylinder	53	Anchor-shaft or shank	105
Accelerating-force	96	Air-pump delivery or discharge-valve	53	Anchor-shoe	105
Accelerated-motion	98	Air-pump delivery-valve guard	53	Ancher-stock	105
Accommodation-ladder	154	Air-pump delivery-valve seating	54	Anemometer	154
Accumulation of pressure	99	Air-pump delivery-valve spindle	54	Aneroid-barometer	154
Action of propeller	79	Air-pump discharge-pipe	53, 75	Angely ( <i>Wood</i> )	35
Actual-pressure	99	Air-pump foot-valve	54	Angle-iron	37
Adequate-strength	102	Air-pump gland	53	Angle-iron beam	38
Adjoining-strake	32, 49	Air-pump head-valve	54	Angle-iron flange	37
Adjusting	95	Air-pump head-valve port	54	Angle-iron keelson	44
Admission-port ( <i>of slide-valve</i> )	81	Air-pump lever	53	Angle-iron stringer	49
After-backstay	126	Air-pump lever-journals	53	Angle of advance	65
After balance-frame	18	Air-pump link	53	Angular-advance	65
After-beam	8	Air-pump link-brasses	53	Angular-motion	98
After-body	10	Air-pump man-hole	53	Annealing	95
After-capstan	109	Air-pump overflow-pipe	75	Annular-cylinder	64
After crank-shaft	63	Air-pump plunger	53	Answering-pennant	160
After-hatchway	19	Air-pump rod	53	Anthracite ( <i>coal</i> )	88
After-hold	21	Air-pump side-rod	53	Anti-friction metal	91
After-hoods ( <i>of planking</i> )	21	Air-pump side-rod pin or stud	53	Anvil	88
After-leech	148	Air-pump suction-pipe	53	Anvil-beak	88
After-leech-rope	148	Air-pump suction-valve	54	Anvil-bed	88
After-mast	1, 2	Air-pump suction-valve guard	54	Anvil-block	88
Aftermost bulkhead	41	Air-pump top-valve	54	Anvil-edge	88
Aftermost floor	17	Air-pump valve	53	Anvil-horn	88
After-peak	24	Air-reservoir	54	Aperture	95
After-peak tank	51	Air-tube	84	Apparent-slip	101
After-sails	143	Air-valve	84	Apron	8
After-shift of planking	29	Air-vessel	54	Area	95
After waterballast-tank	51	Alternate strake	49	Area of piston	77
After-yards	124	Alternate timber	32	Artificial draught	95
Ahead-motion	98	Alternative motion	98	Asbestos	54
Air-casing ( <i>of funnel</i> )	70	Amidship	8	Asbestos packing	74
Air-cock	60, 72	Anchor	103	Ash ( <i>Wood</i> )	35
Air-course	8	Anchor-arm	104	Ash-bucket	54
Air-extractor	53	Anchor-bed	104	Ash-cock	54, 60
Air-pipe	51, 75	Anchor-bill or pea	104	Ash-cock gland	54
Air-port	25	Anchor-buoy	104, 155	Ash-cock plug	54
Air-pressure	99	Anchor-buoy-rope	104	Ashes	88
Air-pump	53	Anchor-chock	104	Ash-hoist	54
Air-pump back-link	53	Anchor-crane	104	Ash-pan	54
Air-pump barrel	53	Anchor-davit	104, 108	Ash-pit	54
Air-pump bucket	53	Anchor-lantern	158	Ash-pit damper	54
Air-pump bucket-ring	53	Anchor-lashing	104	Ash-pit door	54
Air-pump bucket-valve	53	Anchor-light	158	Ash-shoot	54
Air-pump chamber	53	Anchor-lining	104	Asphalt, Asphaltum	38
Air-pump connecting-rod	53	Anchor-ring	105	Astern-motion	98
Air-pump cover	53	Anchor-shackle	105, 161	Atmospheric-engine	66
Air-pump crosshead	53			Atmospheric-line	98
Air-pump crosshead-journals	53			Atmospheric-pressure	99
				Auxiliary-engine	66
				Auxiliary-pipe	75
				Auxiliary-propeller	79
				Auxiliary-pump	80

Auxiliary-steam	101
Auxiliary-steam power	99
Auxiliary-valve	84
Available-heat	97
Awning	154
Awning-boom	154
Awning-deck	15, 42
Awning-deck beam	8, 38
Awning-deck-beam clamp	14
Awning-deck-beam shelf	29
Awning-deck-beam tie-plate	51
Awning-decked vessels	4
Awning-deck sheerstrake	49
Awning-deck shelf	29
Awning-deck spircketing	30
Awning-deck stringer	50
Awning-deck stringer-plate	50
Awning-stanchion	154
Axe	154
Axis	54
Axle	54
Azimuth-compass	156

## B

Back ( <i>to</i> -)	97
Back-anchor	104
Back-balance	65, 81, 95
Back-board ( <i>in a boat</i> )	107
Back-guide	81
Back-lash	95
Back-plate ( <i>of combustion chamber</i> )	61
Back-pressure	99
Back-rabbit	26
Back-ropc	128, 134
Back row of rivets	48
Back tube-plate ( <i>of boiler</i> )	58
Backstay	126 (*)
Backstay chain-plate	13
Bailer ; Boat-bailer	107
Balance-cylinder	64
Balanced-rudder	27
Balance-piston	77
Balance-reef	149
Balance-weight	81, 95
Ball and socket joint	73
Ballast	154
Ballast-port	25
Ballast-shovel	154
Ball-valve	84
Banjo-frame	54
Bank ( <i>to — the fire</i> )	96
Bar-iron	21

(\*) See also Appendix.

Bark	1
Bar-keel	44
Barometer	154
Barque	1
Barquentine	1
Barrel	154
Base-plate	55, 82
Bastard-pitch	160
Batten	8, 154
Batten and space	38
Bay	8
Beak	8, 20
Beam	8, 38, 39
Beam angle-iron	37
Beam-arm ( <i>of a knee</i> )	22
Beam-carling	8, 13
Beam-end	8, 38
Beam-engine	66
Beam-grabs	88
Beam-scarph	9
Beam side-lever engine	66
Beam-stringer	49
Beam-stringer angle-iron	37
Beam-stringer plate	50
Bearding-line	9
Bearer	54
Bearing	55
Bearing-bolt	58
Bearing-brasses	55, 58
Bearing-cap	55
Bearing-compass	156
Becket	154
Becket-bridle	154
Bed ( <i>of boiler</i> )	54
Bed ( <i>of bowsprit</i> )	115
Bed ( <i>of a cask</i> )	154
Bed-plate	55, 60, 113
Beech ( <i>Wood</i> )	35
Bees ( <i>of bowsprit</i> )	115
Belaying-bitt	10
Belaying-pin	154
Belfrey	154
Bell	154
Bell-clapper	154
Bell-cover	155
Bell-crank	155
Bell-crank engine	66
Bellows	88
Bell-ropc	155
Belly-band ( <i>of a sail</i> )	148
Bend	164
Bending-force	96
Bentinck-sail	143
Bermuda-schooner	3

(\*) Voir aussi Annexe.

Berth or Birth	155
Berthing-rail ( <i>of head</i> )	21
Between-deck	15
Between-decks, <i>Betwixt</i> -decks	42
Between-deck beam	8, 38
Between-decks ceiling	13
Bevel	88
Bevel-gear	71
Bevel-pinion	75
Revel-wheel	87
Bight of a rope	153
Bilge	9, 39, 55
Bilge-bolt	10
Bilge discharge-pipe	75
Bilge-ejector	66
Bilge-injection	55
Bilge injection-pipe	75
Bilge injection-spindle	81
Bilge injection-valve	55
Bilge injection-valve mud-box	55
Bilge injection-valve pipe	55
Bilge injection-valve strainer	55
Bilge-keel	21, 39
Bilge-keel angle-iron	37
Bilge-keelson	9, 39
Bilge-keelson angle-iron	37
Bilge-logs	9
Bilge-pipe	55
Bilge-planking	25
Bilge-plank	9
Bilge-plate	39, 45
Bilge-pump	55, 110
Bilge-pump air-vessel	55
Bilge-pump barrel	55
Bilge-pump chest	55
Bilge-pump delivery-pipe	55
Bilge-pump delivery-valve	55
Bilge-pump discharge-valve	55
Bilge-pump discharge-valve cover	56
Bilge-pump discharge-valve seat	56
Bilge-pump discharge-valve spindle	56
Bilge-pump gland-bush	56
Bilge-pump neck-bush	56
Bilge-pump pet-cock	56
Bilge-pump pin or stud	56
Bilge-pump plunger	56
Bilge-pump rod	56
Bilge-pump suction-pipe	56

Digitized by Google (\*) Siehe auch Nachtrag.

Bilge-pump suction-valve	56	Boat-mast	107	Boom-topping-lift	138
Bilge sluice-valve	55	Boat-oar	107	Boot-topping	11
Bilge sluice-valve rod	55	Boat-painter	108	Boring-machine	88
Bilge-strake	9, 32, 39	Boat-planking	108	Bosom-piece	39
Bilge-stringer	39, 50	Boat-plug	108	Boss	75, 87, 88
Bilge-stringer angle-iron	37	Boat-rudder	108	Boss-plate	45
Bilge-suction	55, 59	Boat-skids	108	Bottom	11, 39
Bilge-suction pipe	75	Boatwain's chair	155	Bottom-plank	11
Binding-bolt	10	Boatwain's store-room	31	Bottom-planking	25
Binding-strake	9, 32	Bobstay	127	Bottom-plate	39, 45
Binnacle	155	Bobstay-piece	20	Bottom-sheathing	28
Binnacle-cover	155	Bodkin	155	Bottom-strake	11, 32, 49
Binnacle-lamp	155	Body (of piston)	77	Bottom-valve	85
Birch (Wood)	35	Body (of a ship)	9, 39	Bouching (in a sheave)	151
Bitt	9, 39	Body-post	10	Boundary-plank	24
Bitt-bolt	10	Boiler	56	Boundary-rail	26
Bitt-head	9	Boiler-bearer	56	Bow (of a ship)	11
Bitt-lining	9	Boiler-bedding	56	Bow or Back-piece (of an iron rudder)	48
Bituminous-coal	88	Boiler-braces	56	Bow-chock	11, 14, 40
Black Birch (Wood)	35	Boiler-bridge	56	Bower	104
Black Butt (Wood)	35	Boiler-clothing	56	Bower-anchor	104
Black-lead (plumbago)	155	Boiler-fitting	57	Bowline	132
Black-strake	32	Boiler-float	57	Bowline-bridle	132
Black-varnish	163	Boiler-gratings	57	Bowline-crinkle	147
Black Walnut (Wood)	36	Boiler-lagging	57	Bowline-hitch	164
Blackwall-hitch	164	Boiler-mounting	57	Bowline on the bight	164
Blast-cock	60	Boiler-room	57	Bow-planking	25
Blast-pipe	70, 76	Boiler-seating	56	Bow-plate	45
Blister	95	Boiler-shell	57	Bow-port	25
Block	151	Boiler-space	57	Bow-pump	110
Blow-off cock	60	Boiler-space bulkhead	40	Bowsprit	115
Blow-off pipe	76	Boiler-stay	57	Bowsprit-cap	115
Blow-off the boiler	95	Boiler-surface	57	Bowsprit-horse	128
Blow-off the steam	101	Boiler-tube	58, 84	Bowsprit-partner	115
Blow-off valve	84	Boiling-point	95	Bowsprit-shroud	130
Blow-off valve-spindle	82	Bollard	10	Box-beam	38
Blow-out cock	60	Bollard-timber	10	Boxing (of stem and keel)	31
Blow-through pipe	76	Bolster	122, 155	Box-keelson	44
Blow-through valve	84	Bolt	10, 11, 58	Box-spanner	92
Blue-light	155	Bolt-rope	147, 153	Box-wood	35
Bluff-head	20	Bolt-rope needle	159	Brace	88, 132
Bluff-headed ship	7	Bonnet (of a sail)	147	Brace-block	151
Board	155	Booby-hatch	19	Brace-pendant	128, 132
Boat	107	Boom	114	Bracket	40
Boat-anchor	104	Boom-crutch	114	Bracket-end (of a beam)	40
Boat-awning	107, 154	Boom-fore-sail	143	Bracket-plate	40, 45
Boat-chock	107	Boom-fore-sail gaff	117	Brail	133
Boat-chock skid	107	Boom-fore-sail sheet	139	Brail-block	151
Boat-compass	107, 156	Boom-guy	128	Brake	88
Boat-cover	107	Boom-guy pendant	128	Brake (of a pump)	110
Boat-davit	107, 108	Boom-iron	114	Brake (of a steam-winch)	82
Boat-davit tackle	107	Boom-jigger	150	Brake (of a winch)	111
Boat-frame	107	Boomkin	115	Brake-lever	82
Boat-gripe	107	Boom-sail	143	Branch-pipe	76
Boat-hook	107	Boom-tackle	150		

Brass-bush ( <i>of stuffing box</i> )	83	Bulkhead-plate	46	Butt-seam	28
Brass-casing ( <i>of propeller shaft</i> )	80	Bulkhead-stiffener	40	Butt-strap	41, 44, 49
Brasses ( <i>metal fittings</i> )	58, 88	Bull's-eye ( <i>inserted in top-sides</i> )	12	Butt-strip	41
Brass-tube	84	Bull's-eye ( <i>wooden thimble</i> )	152	Butt through-bolt	10
Brass-wire	94	Bulwark	12, 41	<b>C</b>	
Bread-tank	162	Bulwark angle-iron	37	Cabin	12
Breadth	12	Bulwark-plank	12	Cabin-companion	12
Break	12, 40	Bulwark-planking	25	Cabin-compass	156
Breaking-strain	101	Bulwark-plate	41, 46	Cabin-flooring	12
Breakwater	12	Bulwark-port	12, 41	Cabin-skylight	12, 29, 49
Breast-backstay	126	Bulwark-rail	12, 41	Cabin-sole	12
Breast-beam	8, 38	Bulwark-stanchion	12, 30	Cable	153
Breast-borer	88	Bulwark-stay	41	Cable-holder	113
Breast-fast	153	Bumkin	115	Cable laid rope	153
Breast-hook	12, 40, 45	Bumpkin	115	Cable-length	153
Breast-hook bolt	10	Bumpkin-shroud	130	Cable-lifter	113
Breast-plate	40, 45, 88	Bumpkin-stay	130	Cable-moulding	24
Breast-rope	153	Bunk ( <i>sailor's</i> )	155	Cable-reliever	113
Breech-moulding	24	Bunker ( <i>coal-</i> )	60	Cable-splice	165
Breeches-pipe	76	Bunker-lamp	91	Cable-stage	13
Brickwork ( <i>of furnace</i> )	70	Bunker-plate	46	Cable-tier	13
Bridge	40	Bunt ( <i>of a sail</i> )	147	Cable-tier scuttle	28
Bridge-awning	154	Bunt ( <i>of a yard</i> )	123	Callipers	88
Bridge covering-board	40	Bunt-gasket	157	Calorimeter	88
Bridge-deck	40, 42	Bunting	155	Caloric-engine	66
Bridge-house	40	Bunt-jigger	150	Cam	59
Bridge-house bulkhead	40	Bunt-line	133	Camber ( <i>of beam</i> )	9, 39
Bridge-rails and stanchions	47	Bunt-line block	151	Camber ( <i>of keel</i> )	21
Bridge-stanchion	40	Bunt-whip	150	Can-hooks	155
Bridle	133	Buoy	155	Cant-body	10
Brig	2	Buoy-sling	155	Cant-floor	17
Brigantine	2	Buoy-rope	104	Cant-hooks	156
Brig's-boom; Brig's main-boom	114	Burgee	155	Cant-timber	32
Brig's-boom-sail sheet	139	Bursting ( <i>of boiler</i> )	95	Canvass; Canvas	155
Brig's-main-boom-sail	143	Bush	88, 151	Canvass-hose	157
Bright varnish	163	Butt ( <i>of planking</i> )	12	Cap	59, 115
Brine	95	Butt ( <i>of plating</i> )	41, 47	Cap for connecting-rod-brasses	59, 62
Brine-cock	60	Butt ( <i>of stringer</i> )	50	Cap for crank-pin-brasses	59
Brine-pipe	76	Butt ( <i>of timbers</i> )	32	Cap for crosshead-brasses	59
Bucket	155	Butt-bolt	10	Cap for lever-shaft-brasses	59
Bucket-rack	155	Butt-chock ( <i>of timbers</i> )	14	Cap for link-brasses	59
Bucket-rod	110	Butt-joint	73	Cap for main bearing-brasses	59
Buffer	88	Butted-frame	43	Cap for rocking-shaft-brasses	59
Built mast	118	Butt-edge ( <i>of plating</i> )	46	Cap-backstay	126
Built-up crank-shaft	63	Butt-end ( <i>of a plank</i> )	12	Cap-bolt	58
Built-up propeller	79	Butt-end bolt	10	Capstan	109
Bulb-angle-iron	40	Butterfly-block	151	Capstan-bar	109
Bulb-angle-iron beam	38	Butterfly-valve	84	Capstan-bar-hole	109
Bulb-iron	40	Butterley-beam	38, 40	Capstan-barrel	109
Bulb-iron beam	38	Buttock	12, 33	Capstan-cover	156
Bulb-plate	46	Buttock-planking	25	Capstan-messenger	109
Bulkhead	12, 40	Buttock-plate	46	Capstan-partners	109
Bulkhead angle-iron	37	Butt-plate ( <i>composite ship</i> )	46		
Bulkhead-frame	40	Butt-riveting	48		

Capstan-pawl (pawl, pall)	109	Centre of motion	95	Cheek (of a block)	151
Capstan-pawl-head	109	Centre of oscillation	95	Cheeks (of bowsprit)	115
Capstan-spindle	109	Centre-bitt (of windlass)	113	Cheeks (of carrick-bitts)	112
Capstan spindle-bush	109	Centre-bitt bearing	113	Cheeks (of the head)	20
Capstan-whelp	34, 109	Centre-bitt keep or cap	113	Cheek-block	151
Capstan-whelp chock	109	Centre-furnace	70	Cheek-fillings (of the head)	20
Cap-stanchion	116	Centre-girder	43, 51	Cherry-red-heat	97
Carbonic-oxide	95	Centre-keelson	22	Chess-tree	13
Careening	13	Centre-line	24	Chestnut (Wood)	35
Cargo-hatchway	19	Centre-line keel	21	Chimney	70
Cargo-port	25	Centre-mark	95	Chinsing-iron	155
Cargo-steamer	1	Centre-pin (of compass)	156	Chipping-chisel	88
Carling	13	Centre-plate	46, 51	Chipping-hammer	90
Carrick-bend	164	Centre-plate keelson	45	Chisel	88, 155
Carrick-bitts	112	Centre-punch	92	Chock	12, 13
Carved work	13	Centre-through-plate keel and keelson	44	Choked	95
Carvel-built	13	Centre-through-plate- keelson	44	Chronometer	155
Carvel-built boat	107	Centrifugal-force	99	Chronometer-chest	155
Carvel-built ship	6	Centrifugal-power	99	Cill ; Sill	29
Carvel-work	13	Centrifugal-pump	80	Çinder	88
Casing	13, 59, 87	Chafing-batten	160	Circular-stern	31
Casing-cover	59	Chain-bolt	10	Circulating-plates (in boiler)	56
Cask	155	Chain-cable	106	Circulating-pump	59
Cast-iron collar	42	Chain-cable compressor	106	Circulating-pump air-valve	60
Cat	150	Chain-cable controller	106	Circulating-pump bucket	59
Cat-back	134	Chain-stopper	106	Circulating-pump bucket- valve	60
Cat-block	134, 151	Chain-hook	155	Circulating-pump chamber	59
Catch	89	Chain-locker	13, 106	Circulating-pump cock	59
Cat-davit	108	Chain-pipe	106, 113	Circulating-pump cover	59
Cat-fall	136	Chain-plate	13, 41	Circulating-pump cross- head	59
Cat-head	13	Chain-plate bolt	13	Circulating-pump delivery- valve	60
Cat-head stopper	155	Chain-riveted butt	41	Circulating-pump dis- charge-pipe	59, 76
Cat-head supporter	13	Chain-riveting	48	Circulating-pump dis- charge-valve	60
Cat-hook	151	Chain-sling	161	Circulating-pump dis- charge-valve cover	60
Cat's-paw	164	Chain-swivel	162	Circulating-pump dis- charge-valve spindle	60
Cat-tackle	150	Chain-wheel (of a patent windlass)	113	Circulating-pump foot- valve	60
Cat-tail	13	Chair	155	Circulating-pump gland	59
Caulking (iron work)	41	Chamfered-edge	95	Circulating-pump gland- bush	59
Caulking (wood work)	13	Channel	13	Circulating-pump india- rubber valve	60
Caulking box and seat	155	Channel-bolt	10	Circulating-pump lever	59
Caulking-iron	155	Channel-knee	13	Circulating-pump neck- bush	59
Caulking-mallet	155	Channel-ribband	13	Circulating-pump pass-cock	59
Caulking-tools	88	Channel-wales	34	Circulating-pump plunger	59
Cedar (Wood)	35	Chart	155	Circulating-pump relief- valve	60
Ceiling	13, 41	Chart-chest or case	155		
Ceiling-plank	13	Chart-house	42		
Cellular double-bottom	41	Chart-room	42		
Cement	41	Chasing-tool	88		
Central-bearer (in water- ballast tank)	43, 51	Chasse-Marée	3		
Central-rib	41	Check-bolt	58		
Central-stringer	41	Check-rope	153		
Centre ; Center	95	Check-valve	84		
Centre (of a yard)	123	Cheek	13		
Centre of action	95				
Centre of gravity	95				

Circulating-pump rod	59	Coal-bunker stays	60	Compartment	14, 42
Circulating-pump stuffing-box	60	Coal-bunker ventilator	60	Compass	156
Circulating-pump suction-pipe	76	Coal-hammer	90	Compass-box	156
Circulating-pump valve-guard	60	Coal-hold	14	Compass rhumb-card	156
Circulating water-pipe	76	Coal-measure	88	Compass-gimbal	156
Circumferential joint	73	Coal-shoot	92	Compass-kettle	156
Clack-valve	84	Coal-shovel	92	Compasses	88
Clamp ( <i>wooden ship</i> )	14	Coal-tar	162	Composite ship	1
Clamp ( <i>engine-tool</i> )	88	Coaming or Coming	14, 42	Compound-engine	66
Clamp-bolt	10	Coat	14	Compound gauge-pipe	76
Claw	88	Coat-tack	156	Compressed-air engine	66
Clean run	28	Cock	60	Compressive stress	102
Clearance of piston	77	Coefficient	95	Condensation	95
Cleat	14	Cog-wheel	87	Condensed steam	94, 101
Clew or Clue ( <i>of a soil</i> )	147	Cog-wheel casing	87	Condenser	61
Clew-garnet	134	Coil of rope	153	Condenser by contact	62
Clew-garnet block	151	Coir-rope	153	Condenser-door	61
Clew-line or Clue-line	134	Cold-chisel	88	Condenser-exhauster	61
Clew-line block	151	Cold-water pump	80	Condenser-gauge	62
Clew-rope ( <i>of a sail</i> )	147	Collapsing	95	Condenser-tube	84
Clinch	164	Collar	42, 88	Condenser-tube packing	74
Clinch-bolt	10	Collar ( <i>of a shaft</i> )	80	Condensing-engine	66
Clinched-work	14	Collar ( <i>on capstan spindle</i> )	109	Conductibility	95
Clincher-built	14	Collar ( <i>of thrust bearing</i> )	55	Conductor ( <i>of heat</i> )	95
Clincher-built boat	107	Collar-beam	8, 38	Conical	95
Clincher-built ship	6	Collar-headed bolt	10	Conical point riveting	48
Clinch-ring	11	Collision-bulkhead	40	Conical valve	84
Clinker-bar	56	Colours ( <i>flag</i> )	157	Coning ( <i>of rudder head</i> )	27
Clinkers	88	Column ( <i>of cylinder</i> )	61	Connected	95
Clipper-ship	6	Column ( <i>of engine</i> )	64	Connecting-bridge	40
Clock	156, 162	Combined steam	101	Connecting gear	71
Close-ceiling	13	Combustibles	88	Connecting-link	74
Closed-in bridge	40	Combustion	95	Connecting-plate	46
Close planked top	122	Combustion-chamber	61	Connecting-rod	62, 113
Cloth of a sail	147	Combustion-chamber back-plate	61	Connecting-rod bolt	62
Clove-hitch	164	Combustion-chamber crown-plate	61	Connecting-rod brasses	58, 62
Clump-block	151	Combustion-chamber side-plate	61	Connecting-rod fork	62
Clutch ( <i>of a coupling-box</i> )	63	Combustion-chamber stay	61	Connecting-rod gudgeon	62
Clutch ( <i>of a gaff</i> )	117	Coming or Coaming	14, 42	Connecting-rod head	62
Clutch ( <i>of patent-windlass</i> )	113	Coming angle-iron	37	Connecting-rod jaw	62
Clutch-lever of a winch	111	Coming-plate	46	Connecting-rod journal	62
Clutch-pinion	75	Commander	156	Connecting-rod liner	62
Coach	14	Common-bend	164	Connecting-rod link	62
Coak	14, 16	Common-condenser	61	Consecutive rows of rivets	48
Coal	88	Common jet-condenser	61	Constant force	95
Coal-bunker	60	Common laid-rope	153	Constant pressure	99
Coal-bunker door	60	Common schooner	3	Continuous angle-iron	37
Coal-bunker frames	60	Common-sennit	161	Cooling	95
Coal-bunker hatch	60	Common-windlass	112	Cooling-pipe	76
Coal-bunker lid	60	Communication-door	42	Cooling-surface	62, 102
Coal-bunker pipe	60	Communication-valve	84	Copper	14
Coal-bunker plates	60	Companion	14	Copper-bolt	10
		Companion-way	14	Copper-fastened	14
				Copper-fastening	17
				Copper-sheathing	28
				Copper-sheet joint	73





Diagonal-frame	18	Double angle-iron bilge-keelson	44	Drip-pan	91
Diagonal-knee	22	Double angle-iron keelson	44	Drip-pipe	76
Diagonal-planking	25	Double angle-iron side-keelson	44	Driver	89
Diagonal-plate	46	Double angle-iron stringer	49	Driving-anchor	104
Diagonal-riders	16	Double bar-link	74	Driving-coupling	63
Diagonal-stay	57, 93	Double beat-valve	85	Driving-shaft	80
Diagonal tie-plate	51	Double bend	164	Driving-wheel	87
Diagram	72	Double blackwall-hitch	164	Drop-strake	30
Dial-counter	63	Double block	151	Drum-head ( <i>of capstan</i> )	109
Diameter	95	Double bottom	39, 42, 51	Dry-bottom boiler	56
Diameter ( <i>of piston</i> )	77	Double bottomed ship	6	Dry-condensation	96
Diameter ( <i>of propeller</i> )	79	Double butt-strap	41	Drying of steam	101
Diameter ( <i>of rivet</i> )	48	Double capstan	109	Dry-rot	16
Diamond pointed chisel	88	Double combustion-chamber boiler	56	Ductility	96
Die	89	Double crank	63	Duke of york ( <i>sail</i> )	146
Dilatation	95	Double cylinder engine	66	Dumb-chalder	16
Diminishing-planks	16	Double diamond-knot	164	Dump-bolt	10
Diminishing-stuff	16, 32	Double-ended boiler	56	Dunnage	156
Direct-acting engine	67	Double-ended spanner	92	Dunnage-wood	156
Disabled ( <i>engine</i> )	95	Double fastening	17	Dynamometer	89
Disc; Disk	89	Double floor	17		
Discharge	95	Double futtock	17, 18	<b>E.</b>	
Discharge-pipe	76	Double-ported slide-valve	81	Earing ( <i>of a sail</i> )	147
Discharge-valve	85	Double-ported valve	85	Earing-crangle	147
Discharge-valve spindle	82	Double-purchase steam-winch	83	Earing-thimble	147
Disconnecting	95	Double-purchase winch	111	Ease ( <i>to-</i> )	96
Disconnecting-apparatus	89	Double-reversed angle-iron	37	Ebb-anchor	104
Disk-valve	85	Double-riveted butt	41	Ebony ( <i>Wood</i> )	35
Distilling-condenser	61	Double-riveting	48	Ebullition	96
Distress-signal	161	Double wall-knot	164	Eccentric	65
Distortion	96	Double wall and crown (knot)	164	Eccentric-arm	66
Divider	89	Double whip	150	Eccentric-bolt	65
Division-plate	62	Doubling	16	Eccentric-brasses	65
Dog ( <i>of mudhole door</i> )	57	Doubling-plate	46	Eccentric-catch	65
Dog-bolt	10	Doubling-strake	49	Eccentric-gear	65
Dogs ( <i>Cant-hooks</i> )	156	Dove-tail	16	Eccentric-key	65
Dog-vane	156	Dove-tail plate	16	Eccentric key-way	65
Dolphin-striker	118	Dove-tail scarp	28	Eccentric-link	74
Dome ( <i>of a boiler</i> )	65	Dowel	14, 16	Eccentric-motion	98
Donkey-boiler	56, 65	Downhaul	134	Eccentric-pulley	66
Donkey drain-pipe	76	Downhaul-block	151	Eccentric-pulley feather	66
Donkey-engine	65, 66	Dowsing-chock	14	Eccentric-radius	66
Donkey exhaust-pipe	76	Drag-link	74	Eccentric-rod	66
Donkey feed-pipe	76	Drain-cock	60, 64, 82	Eccentric-rod gear	66
Donkey feed suction-pipe	76	Drain-pipe	64, 76	Eccentric-rod or gab-pin	65
Donkey-funnel	70	Draught	16, 96	Eccentric-shaft	66, 80
Donkey-pump	80	Draught-mark	16	Eccentric-shaft bearing	66
Donkey steam-pipe	76	Draw-bucket	155	Eccentric-sheave	66
Door	16, 42	Drawing-point	96	Eccentric-snug	65
Double-acting air-pump	53	Drift	89	Eccentric-stop	65
Double-acting circulating-pump	59	Drill	89	Eccentric-strap or strip	66
Double-acting engine	67			Edge-riveting	48
Double-acting pump	80, 110			Eduction	96, 101
Double angle-iron	37			Eduction-pipe	76
Double angle-iron beam	38			Effect	96



Fillet ( <i>of a shaft</i> )	81	Flat-scarph	28	Fore-and after ( <i>in a hatchway</i> )	20
Filling	17	Flat-seizing	160	Fore- and aft sails	143
Filling-chock	20	Flemish-eye	165	Fore- and aft schooner	3
Filling-piece	17, 43	Flemish-horse	127	Fore balance frame	18
Filling-timber	32	Flight of frames	18	Fore-body	10
Filling-transom	33	Floating-anchor	104	Fore-boom	111
Fire	96	Flogging-hammer	90	Fore-boom topping-lift	138
Fire-bars	69	Flood-anchor	104	Fore-bowline	132
Fire-bars bearer	69	Floor	17, 43	Fore-brace	132
Fire-box	69	Floor-ceiling	13	Fore-buntline	133
Fire-box stay	69	Floor-dowel	16	Fore-gaff	117
Fire-bricks	89	Floor-head	17	Forecastle	17, 33, 43
Fire-clay	89	Floor-head chock	14, 17	Forecastle-awning	154
Fire-door	69	Floor-plate	43, 46	Forecastle-beam	17
Fire-door latch	69	Floor-rider	27	Forecastle-bulkhead	40
Fire-engine	89	Floor-timber	32	Forecastle covering-board	18
Fire-grate	69	Flue-boiler	57	Forecastle-deck	15, 18, 42
Fireman's-cock	60	Fluke of an anchor	104	Forecastle-deck-beam	8, 38
Fire-picker	89	Flush-deck	15	Forecastle-deck-beam clamp	14
Fire-rake	89	Flush-decked vessels	6	Forecastle-deck-beam shelf	29
Fire-slice	89	Flush-deck pump	110	Forecastle-deck-beam tie-plate	51
Fire-tools	89	Flush-head rivet	48	Forecastle-spirketting	30
Fire-tube	69	Flush-joint	44	Forecastle-deck stringer	50
Fish-davit	108	Fly-wheel ( <i>of a pump</i> )	110	Forecastle-ladder	178
Fisherman's-bend	164	Flying-bridge	40	Forecastle-rail	18, 26, 47
Fish-front ( <i>of a mast</i> )	118	Flying-jib	143	Forecastle-rails and stanchions	47
Fish-hook	157	Flying-jib boom	117	Forecastle-skylight	18, 29, 49
Fish-tackle	150	Flying-jib boom foot-rope	127	Fore chain-plate	13
Fish-tackle block	151	Flying-jib boom guy	128	Fore-channel	13
Fish-tackle fall	136	Flying-jib boom martingale stay	128	Fore clew-garnet	134
Fish-tackle pendant	128	Flying-jib downhaul	134	Fore-course	143
Fissure	100	Flying-jib halliard	136	Fore-deck	15
Fittings	57, 64, 89	Flying-jib sheet	139	Fore foot-rope; Fore-yard foot-rope	127
Fixed-expansion	68	Flying-jib stay	130	Fore futtock-rigging	127
Fixed-propeller	79	Flying-jib tack	141	Fore-gaff	117
Fixed-pump	110	Flying-kites	143	Fore gaff-topsail	143
Fixed-stanchion	30	Flying-royal	144	Fore-hatchway or Fore-hatch	20
Flag	157	Flying-royal	144	Fore-hold	21
Flag-chest	157	Flying topgallant-sail	146	Fore-hoods ( <i>of planking</i> )	21
Flag-pole	121	Fog-horn	157	Fore-leech ( <i>of a sail</i> )	148
Flag-staff	122, 157	Fog-signal	161	Fore-leech-line	138
Flame	96	Folding-chair	157	Fore leech-rope	148
Flame-bridge	56	Following-edge ( <i>of propeller blades</i> )	79	Fore-lift	138
Flange	64, 76, 87, 89	Foot-band ( <i>of a sail</i> )	147	Fore-lock	10, 105, 157, 161
Flanged-plate	46	Foot-brail	133	Fore lower-rigging	128
Flange-joint	73	Foot-gore ( <i>of a sail</i> )	147	Fore lower-shrouds	130
Flap ( <i>of a port</i> )	25	Foot-grating ( <i>in a boat</i> )	107	Fore lower-studdingsail	145
Flat of bottom	11	Foot-lining ( <i>of a sail</i> )	147	Fore lower-studdingsail	145
Flat of deck	15	Foot-rope ( <i>of a yard</i> )	127	Fore lower-studdingsail	145
Flat bastard-file	89	Foot-rope ( <i>of a sail</i> )	147	Fore lower-studdingsail	145
Flat-bottomed ship	6	Foot-valve	85	Fore lower-studdingsail	145
Flat-ceiling	13	Force	96	Fore lower-studdingsail	145
Flat-file	89	Force the fires ( <i>to-</i> )	96	Fore lower-studdingsail	145
Flat-floor	17	Forcing-pump	69	Fore lower-studdingsail	145
Flat-plate keel	44	Forcing-pump rod	69	Fore lower-studdingsail	145
Flat-plate keelson	44			Fore lower-studdingsail	145

Fore lower-studdingsail halliard	137	Fore-skysail-yard	124	Fore-topmast-staysail tack	141
Fore lower-studdingsail sheet	140	Fore-spencer	146	Fore-topmast-studdingsail	146
Fore-mast	119	Fore-stay	130	Fore-topmast-studdingsail boom	115
Fore-mast cap	115	Fore-staysail	145	Fore-topmast-studdingsail downhaul	136
Fore-mast cross-trees	116	Fore-staysail-halliard	136	Fore-topmast-studdingsail halliard	137
Fore-mast pole	121	Fore-staysail-downhaul	135	Fore-topmast-studdingsail sheet	140
Fore-mast trestle-trees	122	Fore-staysail-sheet	140	Fore-topmast-studdingsail tack	142
Foremost-backstay	126	Fore-tack	141	Fore-topmast-trestle-trees	123
Foremost-beam	8	Fore-top	122	Fore-topsail	146
Foremost-bulkhead	40	Fore-top-bowline	132	Fore-topsail-brace	133
Foremost-floor	17	Fore-topgallant-backstay	126	Fore-topsail-buntline	134
Foremost-frame	18	Fore-topgallant-bowline	132	Fore-topsail-clew-line	134
Foremost-mast	1, 2	Fore-topgallant-buntline	133	Fore-topsail-halliard	138
Foremost-shroud	130	Fore-topgallant-brace	132	Fore-topsail lift	139
Fore-peak	24	Fore-topgallant-clew-line	134	Fore-topsail reef-tackle	139
Fore-peak-halliard	136	Fore-topgallant-crosstrees	116	Fore-topsail sheet	141
Fore-peak-tank	51	Fore-topgallant-futtocks	128	Fore-topsail tye	142
Fore-reef-tackle	139	Fore-topgallant-halliard	137	Fore-topsail yard	125
Fore-rigging	128	Fore-topgallant-lift	138	Fore-top-staysail	145
Fore-royal	144	Fore-topgallant-mast	120	Fore-top-staysail down- haul	135
Fore-royal backstay	126	Fore-topgallant-mast cap	116	Fore-top staysail-halliard	136
Fore-royal brace	132	Fore-topgallant-pole	121	Fore-trysail	146
Fore-royal buntline	133	Fore-topgallant-rigging	129	Fore-trysail-brail	133
Fore-royal clew-line	134	Fore-topgallant-sail	146	Fore-trysail-gaff	117
Fore-royal halliard	136	Fore-topgallant-sheet	141	Fore-trysail-inhaul	138
Fore-royal lift	138	Fore-topgallant-stay	131	Fore-trysail-outhaul	139
Fore-royal mast	119	Fore-topgallant-studding- sail	145	Fore-trysail-sheet	141
Fore-royal pole	121	Fore-topgallant-studding- sail boom	114	Fore-trysail-vang	142
Fore-royal sheet	139	Fore-topgallant-studding- sail downhaul	135	Fore-waterballast-tank	51
Fore-royal stay	131	Fore-topgallant-studding- sail halliard	137	Fore-yard	124
Fore-royal-studdingsail	145	Fore-topgallant-studding- sail sheet	140	Fore-yard foot-rope	127
Fore-royal-studdingsail boom	114	Fore-topgallant-studding- sail tack	142	Fore yards	124
Fore-royal-studdingsail downhaul	135	Fore-topgallant-tye	142	Forge-tongs	93
Fore-royal-studdingsail sheet	140	Fore-topgallant-trestle- trees	122	Fork and lashing eye	128
Fore-royal-studdingsail tack	142	Fore-topgallant-yard	124	Fork-link	74
Fore-royal-yard	124	Fore-topmast	120	Fork-wrench	94
Fore-sail	143	Fore-topmast-backstay	126	Forward crank-shaft	63
Fore-sail-boom	114	Fore-topmast-cap	116	Foundation ( <i>of engines and boilers</i> )	54
Fore-sheet	139	Fore-topmast-cross-trees	117	Foundation-plate	44, 46, 55, 69
Fore-shift of planking	29	Fore-topmast-pole	121	Foundation-plate bolt	58
Fore-skysail	144	Fore-topmast-rigging	129	Four bladed propeller	79
Fore-skysail-backstay	126	Fore-topmast-stay	131	Four cylinder engine	66
Fore-skysail-brace	132	Fore-topmast-staysail	145	Four cylinder tandem engine	66
Fore-skysail-clew-line	134	Fore-topmast-staysail downhaul	135	Four fold purchase	150
Fore-skysail-halliard	136	Fore-topmast-staysail halliard	137	Four masted ship	3
Fore-skysail-lift	138	Fore-topmast-staysail sheet	140	Four stranded rope	153
Fore-skysail-mast	119			Four-way cock	60
Fore-skysail-pole	121				
Fore-skysail-sheet	139				
Fore-skysail-stay	131				

Foxes	157	Futtock ( <i>of a frame</i> )	18	Girth ( <i>of a ship</i> )	19
Fracture	96	Futtock-rider	27	Girth-band ( <i>of a sail</i> )	147
Frame	18, 43	Futtock-rigging	127	Girtline ( <i>see whip</i> )	150
Frame angle-iron	37	Futtock-shroud	127, 130	Girtline-block	151
Frame-bolt	10			Gland	71
Frame-liner	43			Gland-packing	71
Frame-rider	18			Gland-stud	71
Frame-saw	92			Globe-lantern	158
Framing of an engine	70			Go-ahead, to —	97
Framing of a winch	111			Go-astern, to —	97
Free-board	18			Goose-neck	114
Free-expansion	68			Goose-wing	147
Freeing-port	12, 25, 28			Gore ( <i>of a sail</i> )	147
Freezing-point	96			Gouge	90
French-sennit	161			Governor	71, 80
French shroud-knot	164			Governor-rod	71
Fresh-water-pipe	76			Grade of expansion	69
Fresh-water-tank	162			Gradient	97
Friction	78, 81, 96			Grapnel	104
Frictional-resistance	100			Grashopper-engine	67
Friction-brake	89			Grate	71
Friction-clutch	63			Grated-top	122
Friction-coupling	63			Grate-surface	71
Friction-pulley	89			Grating	71, 157
Friction-roller	89			Gravity	97
Friction-wheel	87			Grease	90
Front-bulkhead	40			Grease-cock	61
Front-tube-plate ( <i>of boiler</i> )	58			Greenheart ( <i>wood</i> )	35
Fuel	89			Grey-Elm ( <i>wood</i> )	35
Fulcrum ( <i>of lever</i> )	73			Gridiron-valve	85
Full built ship	6			Gridiron-expansion-valve	85
Full-poop	25			Grindstone	157
Full-power	99			Gripe ( <i>of stem and keel</i> )	19
Full-pressure	99			Grommet; Grummet	148, 157
Full rigged ship	1			Groove	19, 90
Full-run	28			Ground-log	159
Full-speed	101			Guards	91
Full-stroke	96			Guard-rail ( <i>in engine-room</i> )	68
Funnel ( <i>Chimney</i> )	70, 157			Gudgeon	71
Funnel ( <i>filling</i> )	157			Guide	71, 85
Funnel-boards	70			Guide-bar	71
Funnel-cape	70			Guide-block	71
Funnel-casing	70			Guide-rod	71
Funnel-cover or hood	70			Guide-shoe	72
Funnel-draught	70			Gum ( <i>wood</i> )	35
Funnel-guy, shroud or stay	70			Guntackle-purchase	150
Furling-line	158			Gunwale	19, 43
Furnace	70			Gunwale-angle-iron	37
Furnace-bars	69			Gunwale-plate	46
Furnace-bridge	56			Gunwale-stringer	50
Furnace-crown	70			Gusset-plate	43, 46
Furnace-door	69			Gusset-stay	93
Furnace-front	70			Gutter; Gutterway	19, 43, 51
Furr, Furren	18			Gutter-angle-iron	37
Fusible-plug	90			Gutter-ledge	19
Fusibility	96				

## G.

Gab	66, 98
Gab-lever	73
Gaff	117
Gaff-fore-sail boom	114
Gaff-pole	117
Gaff-sail	143
Gaff-topsail	143
Gaff-topsail-downhaul	134
Gaff-topsail-halliard	136
Gaff-topsail-sheet	139
Gaff-topsail-tack	141
Gaff-topsail-yard	124
Gaff-traveller	117
Gallery	19
Galley	19
Gallow-bitts	9, 19
Gallon-measure	90
Gallows	19
Galvanised-bolt	10
Galvanised-iron	21
Gammoning	20, 115
Gammoning-hoop	115
Gangboard	157
Gangway	19, 43
Gangway-ladder	154
Gangway-port	25
Garboard	19, 43
Garboard-plank	19
Garboard-plate	43, 46
Garboard-seam	19
Garboard-strake	19, 43
Gas	90
Gas-engine	67
Gasket	90, 157
Gauge	70
Gauge-cock	51, 61, 70
Gauge-glass	70
Gauge-steam-pipe	76
Gauge-wire and red-lead joint	73
Gear	71, 97
Geared-engine	67
Gearing	90, 113
Gearing-shaft	80
Gig	107
Gimbal	157
Gimblet	157
Gin; Gin-wheel	152
Girder	10, 43

Gutter-waterway	52	Hatch-batten	19	Hemp-packing	74
Guy	128	Hatch-batten-cleat	19	Hemp-rope	153
<b>H.</b>		Hatch-carling	19	Hen-coop	157
Hackmatack ( <i>wood</i> )	35	Hatchet	157	Hickory ( <i>wood</i> )	35
Half-beam	8, 20, 39	Hatch-house	19	Hide-rope	153
Half-beam-engine	66	Hatch-ring	19	High-pressure	99
Half-floor	17	Hatchway	19, 43	High-pressure boiler	57
Half-floor-keelson	45	Hatchway-beam	8, 39	High-pressure connecting-rod	62
Half-hitch	164	Hatchway-carling	13, 19	High-pressure-cylinder	64
Half-hitch and timber-hitch	165	Hatchway-coming or coaming	14, 19	High-pressure-cylinder jacket	72
Half-poop	15, 25	Hatchway-grating	20	High-pressure eccentric	65
Half round bastard-file	89	Hauling-line	158	High-pressure engine	67
Half round batten	38	Hawse	20	High-pressure piston	78
Half round smooth-file	89	Hawse bag	20	High-pressure piston-rod	78
Half-sheave	152	Hawse-bolster	20	High-pressure slide-valve	81
Half-speed	101	Hawse-hole	20	High-pressure steam-chest	82
Halliard	136-138	Hawse-pipe	20, 44	High-pressure steam-port	82
Halliard-block	151	Hawse-pipe-flange	20	High-pressure valve-gear	71, 86
Halliard-bucket	155	Hawse-plug	20	High-pressure valve-spindle	86
Halliard-tub	155	Hawser	153	High-pressure valve-spindle	86
Hambro-line	158	Hawser-laid rope	153	Hindmost-mast	3
Hammer	90	Hawse-timber	20, 32	Hinge	90, 157
Hammock	157	Head ( <i>of a sail</i> )	148	Hitch	164
Hand-becket	154	Head ( <i>of a vessel</i> )	20	Hog	157
Hand-uffs	157	Head-board	20	Hogging	21
Hand-drill	89	Head-earring ( <i>of a sail</i> )	147	Hoist ( <i>of a sail</i> )	148
Hand-drill-machine	90	Head-grating	20	Hoisting-engine	67
Hand-gear	71,	Head-jack	90	Hoisting-gear	90
Hand-grapnel	104	Head-ledge	20, 21	Hold	21, 44
Hand-hole ( <i>in boiler</i> )	57	Head-pump	110	Hold-beam	8, 39
Hand-hook	157	Head-rail	21	Hold-beam-clamp	14
Handle	61, 90, 154	Head-ropes ( <i>of a sail</i> )	148	Hold-beam-knee	22
Hand-lead	158	Head-sails	143	Hold-beam-pillar	45
Hand-lever ( <i>of windlass</i> )	112, 113	Head-sheets	139	Hold-beam-shelf	29
Hand-pump	80, 110	Head-timbers	21	Hold-beam-spirketting	30
Hand-rail	26, 68	Head-valve	85	Hold-beam-stanchion	30, 45
Hand-saw	92, 160	Heart ( <i>a block</i> )	151, 152	Hold-beam-stringer	50
Hand-scrubber	160	Heart ( <i>of a rope</i> )	153	Hold-beam-stringer angle-iron	37
Hand-shears	90	Heart ( <i>of a built-mast</i> )	118	Hold-beam stringer-plate	50
Hand-spike	157,	Heat	97	Hold-ceiling	13
Hand-vice	90	Heat by friction	97	Hold-ladder	45, 158
Hanging-compass	156	Heated-steam	101	Hold-rider	27
Hanging-knee	22	Heater ( <i>of boiler</i> )	72	Hold-stringer	50
Hanging-knee-bolt	11	Heating-power	99	Hold-stringer angle-iron	38
Hanging-valve	84	Heating-surface	57, 102	Hold-up hammer	90
Hank	148, 157	Heaver ( <i>see turning fid</i> )	156	Hollow-chisel	155
Hard-solder	92	Heaving-line	158	Hollow-keel	44
Harness-cask	157	Heel	21, 31, 32, 118	Hollow-pillar	45
Harpoon	157	Heel-knee	22, 31	Holy-stone	157
Harpoon-line	157	Heel-knee-bolt	10	Hood	20, 21, 70
Hatch	19, 43, 51	Heel-lashing	158	Hood-ends	21
Hatch-bar	19	Helm	21	Hook	157
		Helm-port	21, 44		
		Helve ( <i>of an axe</i> )	154		
		Hemlock ( <i>wood</i> )	35		





Jar	97
Jarrah ( <i>Wood</i> )	35
Jaw ( <i>of a boom or gaff</i> )	114, 117
Jaw-rope	114, 117
Jeer-block	151
Jeer-capstan	109
Jerk	98
Jet-condenser	61
Jet injection-valve	73
Jet-pipe ( <i>of a pump</i> )	110
Jewell-block	151
Jew's-harp	105
Jib	143
Jib-boom	117
Jib-boom foot-rope	127
Jib-boom guy	128
Jib-boom heel-rope	138
Jib-boom martingale-stay	128
Jib-downhaul	134
Jib-halliard	136
Jib-sheet	139
Jik-sheet pendant	128
Jib-stay	130
Jib-tack	141
Jib top-sail	143
Jib-traveller	117
Jigger	150
Jiggermast	119
Jiggermast pole	121
Joining-shackle	106, 161
Joint	73
Joint-butt	12
Joint-pipe	77
Jolly-boat	107
Journal	73
Jumped joint	44
Jumping-stay	130
Junction-plate ( <i>of boiler</i> )	73
Juniper ( <i>Wood</i> )	35
Junk	158
Junk-ring ( <i>of piston</i> )	78
Junk-ring bolt	58, 78
Jury-mast	119, 120
Jury-rudder	27

## K.

Karri ( <i>Wood</i> )	35
Kaurie ( <i>Wood</i> )	35
Keckling	158
Kedge; Kedge-anchor	104
Keel	21, 44
Keel-plate	46
Keel-rabbit	22, 26
Keel-rivet	44
Keel-scarph	22

Keel-scarph bolt	11
Keel-seam	22
Keelson	22, 44
Keelson angle-iron	37
Keelson-bolt	11
Keelson-plate	46
Keelson-scarph	22
Keep; Cap	59
Kettle-bottom	11
Kevel	22
Kevel-cleat	14
Kevel-head	22
Key	10, 61, 65, 90, 105
Key-bolt	58
Key-way	90
Kingston-valve	85
Kingston-valve spindle	82
Knee	22, 118
Knee of the head or Cut-water	20
Knee-bolt	11
Knee-plate	40, 46
Knee-rider	23
Knee-rider bolt	11
Knight ( <i>ancient</i> )	23
Knight-head	23
Knot	164
Knuckle-timber	32

## L.

Lace-piece	20
Lacing	148, 154
Lacing holes	154
Ladder	158
Ladle	90
Lagging	90
Lamp	91, 158
Lamp-wick	91
Landing-edge ( <i>of plating</i> )	45, 47
Laniard; Lanjard	128
Lantern	158
Lap	45, 81
Lap angle-iron	37
Lap-joint	73
Lapped floor-plate	43
Lapped frame	43
Lapped joint	44
Larch ( <i>Wood</i> )	35
Lashing	158
Latent-heat	97
Lateen-sail	143
Lateen-yard	124
Lathe	91
Lathe-frame	91

Lathe-mandrel	91
Launch	107
Launching	23
Lazaret	23
Lead ( <i>sounding lead</i> )	158
Lead ( <i>of slide valve</i> )	81, 98
Leading-block	151
Leading-crank	63
Leading-edge ( <i>of propeller</i> )	79
Leading-wheel	87
Lead-joint	73
Lead-line	158
Lead-line bucket	158
Lead-line deeps	158
Lead-line marks	158
Lead-wire	94
Lead-wire joint	73
Leak	98
Leather	158
Leather-hose	157
Lee-anchor	104
Lee-backstay	126
Lee-board	23
Lee-bowline	132
Lee-brace	132
Leech ( <i>of a sail</i> )	148
Leech-line	138
Leech-line block	151
Leech-lining	148
Leech-rope	148
Lee-fange	23
Lee-rigging	129
Lee-sheet	139
Lee-side	29
Left handed propeller	79
Length ( <i>of a ship</i> )	23
Length of stroke	78, 81
Lengthening ( <i>of a ship</i> )	23
Let-off the steam	101
Lever	73
Lever-engine	67
Lever-shaft	80
Lever-shaft brasses	59
Lid	88
Life-belt	158
Life-boat	107
Life-buoy	155, 158
Life-line	158
Lift	138
Lift the propeller ( <i>to-</i> )	98
Lift-and-force pump	110
Lift-block	151
Lift-purchase	150
Lift purchase-block	151
Lifting-gear	71

Lifting-lever	73	Log-reel	159	Lower fore topgallant-yard	124
Lifting-propeller	79	Log-ship	159	Lower fore topsail	146
Light-house ( <i>for side-lights</i> )	45	Long-armed floor	17	Lower fore topsail-brace	133
Light the fires ( <i>to-</i> )	96	Long-boat	107	Lower fore topsail-yard	125
Lightning-conductor	158	Long D slide-valve	81	Lower futtock ( <i>of a frame</i> )	18
Light sails	143	Longitudinal angle-iron	37	Lower hold	21
Lignite ( <i>Brown-coal</i> )	91	Longitudinal bulkhead	12	Lower keel	22
Lignum-vitæ ( <i>Wood</i> )	35	Longitudinal girder	43	Lower lift	138
Lignum-vitæ bearing	55	Longitudinal joint	73	Lower main topgallant-brace	132
Lignum-vitæ pin	158	Longitudinal key ( <i>of propeller</i> )	79	Lower main topgallant-sail	146
Lignum-vitæ sheave	151	Longitudinal seam	28	Lower main topgallant-yard	124
Limbers	23, 34; 45	Long-splice	165	Lower main topsail	146
Limber-board	23, 45	Long-tackle	150	Lower main topsail-brace	133
Limber-hole	23, 45	Long topgallant-mast	120	Lower main topsail-yard	125
Limber-passage	23, 45	Look-out bridge	40	Lower mast	118
Limber-strake	23	Loose backstay	126	Lower mizen topgallant-brace	133
Limber-strake bolt	11	Loose bulwark	12	Lower mizen topgallant-sail	146
Line	98, 158	Loose ceiling	41	Lower mizen topgallant-yard	125
Line of shafting	81	Loose coupling	63	Lower mizen topsail	146
Line-up the brasses ( <i>to-</i> )	98	Loose eccentric	66	Lower mizen topsail-brace	133
Liner	45	Loose flying-jib-boom	117	Lower mizen topsail-yard	125
Lining	23	Loose royal	144	Lower mizen topsail	146
Lining ( <i>of a sail</i> )	148	Loose stanchion	30	Lower mizen topsail-brace	133
Lining-piece	45	Loose topgallant-sail	146	Lower mizen topsail-yard	125
Lining-plate	46	Loose wheel	87	Lower rigging	128, 129
Link	73, 106	Loss of heat	97	Lower sails	143
Link-block	73	Lost effect	96	Lower shrouds	130
Link-brasses	58	Low cherry red heat	97	Lower studdingsail	145
Linking-up	98	Lower bucket ( <i>of a pump</i> )	110	Lower studdingsail-boom	114
Link-motion	74	Lower buntlines	133	Lower studdingsail-boom-guy	123
Lip ( <i>of a scarp</i> )	28	Lower cap	115	Lower studdingsail-boom-topping-lift	138
Liquefaction	98	Lower channel	43	Lower studdingsail-down-haul	135
Listing	23	Lower cheek ( <i>of the head</i> )	20	Lower studdingsail halliard	137
Live-oak ( <i>Wood</i> )	35	Lower counter	14	Lower studdingsail sheet	140
Lizard	133, 159	Lower counter	15, 42	Lower studdingsail-yard	124
Load ( <i>of piston</i> )	78	Lower deck	8, 38	Lower the propeller ( <i>to-</i> )	98
Load ( <i>of valve</i> )	85	Lower deck-beam	14	Lower topgallant-brace	132
Load-boom	114	Lower deck-beam clamp	22	Lower topgallant-sail	146
Load-line	23	Lower deck-beam knee	29	Lower topgallant-yard	124
Lobby	23	Lower deck-beam shelf	51	Lower topsail	146
Lock-bolt	78	Lower deck-beam tie-plate	20	Lower topsail-brace	133
Locker	23	Lower deck binding-bolt	10	Lower topsail-yard	125
Locker-seat	23	Lower deck hatchway	45	Lower turn of bilge	9, 39
Locking-link	79	Lower deck pillar	29	Lower turn of bilge-stringer	50
Lock-nut	91	Lower deck shelf	30	Lower-yard	124
Locomotive-boiler	57	Lower deck spirketting	50		
Locust ( <i>Wood</i> )	35	Lower deck stringer	38		
Lodging-knee	22	Lower deck stringer-angle-iron	50		
Lodging-knee bolt	11	Lower deck stringer-plate	34		
Log	159	Lower deck waterway	132		
Log-board	159	Lower fore topgallant-brace	146		
Log-book	159	Lower fore topgallant-sail	146		
Log-glass	159				
Log-line	159				
Log-line runner	159				

Low-pressure	100
Low-pressure boiler	57
Low-pressure connecting-rod	62
Low-pressure cylinder	65
Low-pressure cylinder-jacket	72
Low-pressure eccentric	66
Low-pressure engine	67
Low-pressure piston	78
Low-pressure piston-rod	78
Low-pressure slide-valve	81
Low-pressure steam-chest	82
Low-pressure steam-port	82
Low-pressure valve-gear	71, 85
Low-pressure valve-spindle	86
Low-pressure slide-valve spindle	82
Lubber-hole	122
Lubricants	91
Lubricator	65, 91
Luff ( <i>of a sail</i> )	148
Luff-tackle	150
Lugger	3
Lug-piece	45
Lug-sail	143

**M.**

Machinery	53 to 102
Magnetical needle	156
Mahogany ( <i>wood</i> )	35
Mail-steamer	1
Main-bearing	55
Main-bearing bolt	55, 58
Main-bearing brasses	55, 58
Main-bearing cap	55
Main body	10
Main boiler	57
Main boom	114
Main boom topping-lift	138
Main boom-sail	144
Main boom-sail gaff	117
Main bowline	132
Main brace	132
Main breadth	12
Main buntline	133
Main cabin	12
Main capstan	109
Main chain-plate	13
Main channel	13

Main clew-garnet	134
Main cone driving-wheel	113
Main connecting-rod	62
Main course	143
Main-deck	15, 42
Main-deck awning	154
Main-deck beam	8, 38
Main-deck beam clamp	14
Main-deck beam pillar	45
Main-deck beam shelf	29
Main-deck beam stanchion	30
Main-deck beam tie-plate	51
Main-deck hatchway	20
Main-deck sheerstrake	49
Main-deck spirketting	30
Main-deck stringer	50
Main-deck stringer-angle-iron	38
Main-deck stringer-plate	50
Main-deck waterway	34
Main discharge-valve	87
Main floor	17
Main foot-rope	127
Main frame	18
Main funnel	70
Main futtock-rigging	127
Main gaff	117
Main gaff-topsail	143 (*)
Main hatchway	20
Main hold	21
Main jib	143
Main keel	22
Main keelson	22
Main leech-line	138
Main lift	138
Main link	74
Main lower-cross-trees	116
Main lower-rigging	128
Main lower-studdingsail	145
Main-mast	119
Main-mast cap	115
Main-mast cross-trees	116
Main-mast pole	121
Main-mast trestle-trees	122
Main peak-halliard	136
Main pedestal	75
Main-piece of rudder	27, 48
Main-piece of windlass	112
Main-post	31
Main-rail	21, 26
Main reef-tackle	139
Main rigging	128
Main royal	144

Main royal-backstay	126 (*)
Main royal-brace	132
Main royal-buntline	133
Main royal-clew-line	134
Main royal-halliard	136
Main royal-lift	138
Main royal-mast	119
Main royal-pole	121
Main royal-sheet	139
Main royal-stay	131 (*)
Main royal-staysail	145
Main royal staysail-down-haul	135
Main royal staysail-halliard	137
Main royal staysail-sheet	140
Main royal staysail-tack	141
Main royal studdingsail	145
Main royal studdingsail-boom	114
Main royal studdingsail-downhaul	135
Main royal studdingsail-halliard	137
Main royal studdingsail-sheet	140
Main royal studdingsail-tack	142
Main royal-yard	124
Main-sail	143
Main scum-valve	85
Main shaft	80
Main sheerstrake	49
Main sheerstrake-plate	46
Main sheet	139
Main shrouds	130
Main skysail	144
Main skysail-backstay	126
Main skysail-brace	132
Main skysail-clew-line	134
Main skysail-halliard	136
Main skysail-lift	138
Main skysail-mast	119
Main skysail-pole	121
Main skysail-sheet	140
Main skysail-stay	131
Main skysail-yard	124
Main spencer	146
Main stay	130
Main staysail	145
Main staysail-downhaul	135
Main staysail-halliard	136
Main staysail-sheet	140

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Main staysail-tack	141
Main steam-pipe	77
Main stop-valve	85
Main stop-valve spindle	82
Main tack	141
Main throat-halliard	137
Main top	122
Main top-bowline	132
Main topgallant-back-stay	126 (°)
Main topgallant-bowline	132
Main topgallant-brace	132
Main topgallant-buntline	133
Main topgallant-clewline	134
Main topgallant-crosstrees	116
Main topgallant-futtocks	128
Main topgallant-halliard	137
Main topgallant-lift	139
Main topgallant-mast	120 (°)
Main topgallant-mast cap	116
Main topgallant-pole	121
Main topgallant-rigging	129
Main topgallant-sail	146
Main topgallant-sheet	141
Main topgallant-stay	131 (°)
Main topgallant-staysail	145
Main topgallant staysail-downhaul	135
Main topgallant staysail-halliard	137
Main topgallant-staysail-sheet	140
Main topgallant-staysail-tack	141
Main topgallant-studding-sail	146
Main topgallant-studding-sail boom	114
Main topgallant studding-sail-downhaul	135
Main topgallant studding-sail-halliard	137
Main topgallant studding-sail-sheet	140
Main topgallant studding-sail-tack	142
Main topgallant tye	142
Main topgallant trestle-trees	122
Main topgallant yard	124
Main topmast	120 (°)
Main topmast backstay	127 (°)
Main topmast cap	116

(°) See also Appendix.

Main topmast cross-trees	117
Main topmast pole	122
Main topmast rigging	129 (°)
Main topmast stay	131 (°)
Main topmast staysail	145
Main topmast-staysail-downhaul	135
Main topmast-staysail-halliard	137
Main topmast-staysail-sheet	140
Main topmast-staysail-tack	141
Main topmast-studdingsail	146
Main topmast-studdingsail-boom	115
Main topmast-studdingsail-downhaul	136
Main topmast-studdingsail-halliard	137
Main topmast-studdingsail-sheet	140
Main topmast studdingsail-tack	142
Main topmast trestle-trees	123
Main topsail	146
Main topsail-brace	133
Main topsail-buntline	134
Main topsail-clewline	134
Main topsail-halliard	138
Main topsail-lift	139
Main topsail-reef-tackle	139
Main topsail-sheet	141
Main topsail-tye	142
Main topsail-yard	125
Main trysail	146
Main trysail-brail	133
Main trysail-gaff	117
Main trysail-inhaul	138
Main trysail-outhaul	139
Main trysail-sheet	141
Main trysail-vang	142
Main valve	85
Main yard	124
Main yard foot-rope	127
Making-iron	159
Malleability	98
Mallet	159
Mandrill ( <i>Mandrel</i> )	91
Manger	24
Manger-board	24
Manhole	45
Manhole ( <i>in boiler</i> )	57

(°) Voir aussi annexe.

Manhole ( <i>in tunnel</i> )	84
Manhole ( <i>in waterballast tank</i> )	51
Manhole-cover	45, 51
Manilla rope	133
Man-rope	128, 159
Man-rope knot	164
Maple ( <i>wood</i> )	35
Margin-plank	24
Margin-plate	43, 51
Marine-engine	67
Mariner's compass	156
Marline	159
Marline-spike ; Marling-spike	159
Marling hitch	165
Marling-spike hitch	165
Martingale	128
Martingale-boom	118
Martingale-guy	128
Martingale-stay	128
Masts and spars	114 to 125
Mast	118
Mast-beam	8, 39
Mast-bibb	118
Mast-carling	13, 24, 118
Mast-cheek	118
Mast-coat	118
Mast-head	118
Mast-head battens	118
Mast-head cover	118
Mast-head lantern	158
Mast-head light	158
Mast-head pendant	128
Mast-head tenon	118
Mast-hole	24, 118
Mast-hole plate ( <i>Mast-partner</i> )	45
Mast-hoop	118
Mast-hound	118
Mast-partners	45, 118
Mast-partner chocks	118
Mast-pole	121
Mast-rope ( <i>of a gaffsail</i> )	148
Mast-step	119
Mast-step cheek	119
Mast-step cleat	119
Mast-trunk	119
Mast-wedges	119
Mat	159
Matthew-Walker ( <i>knot</i> )	164
Maul	159
Maximum-pressure	100

(°) Siehe auch Nachtrag.

Meaking-iron	160	Middle-staysail sheet	140	Mizen skysail backstay	126
Mean-pressure	100	Middle-staysail stay	130	Mizen skysail brace	132
Mechanical equivalent of heat	97	Middle-staysail tack	141	Mizen skysail clew-line	134
Mechanical expressions	95 to 102	Midship beam	8, 39	Mizen skysail halliard	136
Mechanical-power	99	Midship deep-tank	51	Mizen skysail lift	138
Medecine-chest	159	Midship floor	17	Mizen skysail mast	119
Melting-point	98	Midship frame	18	Mizen skysail pole	121
Mercurial gauge	70	Midshipman's hitch	165	Mizen skysail sheet	140
Messenger	109, 153	Midship section	24	Mizen skysail stay	131
Mess-room	24	Mill board joint	73	Mizen skysail yard	124
Metal bolt	11	Minimum pressure	100	Mizen stay	130
Metal fastening	17	Mizen; Mizzen	144	Mizen staysail	145
Metallic joint	73	Mizen boom	114	Mizen staysail downhaul	135
Metallic packing	74	Mizen boom topping-lift	138	Mizen staysail halliard	136
Metallic packing-ring	78	Mizen-brail ( <i>see Spanker-brail</i> )	133	Mizen staysail sheet	140
Metallic piston	78	Mizen chain-plate	13	Mizen staysail tack	141
Metal sheathing	28	Mizen channel	13	Mizen stormsail	145
Metal sheave ( <i>of a block</i> )	152	Mizen futtock-rigging	127	Mizen tack ( <i>see Spanker-tack</i> )	141
Middle-band ( <i>of a sail</i> )	148	Mizen gaff	117	Mizen throat-halliard	137
Middle-deck	15, 42	Mizen gaff-topsail	143 (*)	Mizen top	122
Middle-deck beam	8, 38	Mizen lower-cross-trees	116	Mizen top bowline	132
Middle-deck beam-clamp	14	Mizen lower-rigging	128	Mizen topgallant backstay	126 (*)
Middle-deck beam-knee	22	Mizen mast	119	Mizen topgallant bowline	132
Middle-deck shelf	29	Mizen mast cap	115	Mizen topgallant brace	132
Middle-deck spirketting	30	Mizen mast cross-trees	116	Mizen topgallant buntline	134
Middle-deck stringer	50	Mizen mast pole	121	Mizen topgallant clewline	134
Middle-deck stringer angle-iron	38	Mizen mast trestle-trees	122	Mizen topgallant cross-trees	116
Middle-deck stringer-plate	50	Mizen peak-halliard	136	Mizen topgallant futtocks	128
Middle-jib	143	Mizen rigging	128	Mizen topgallant halliard	137
Middle-jib downhaul	134	Mizen royal	144	Mizen topgallant lift	139
Middle-jib halliard	136	Mizen royal-backstay	126 (*)	Mizen topgallant mast	120 (*)
Middle-jib sheet	139	Mizen royal-brace	132	Mizen topgallant mast cap	116
Middle-jib stay	130	Mizen royal-buntline	133	Mizen topgallant pole	121
Middle-jib tack	141	Mizen royal-clewline	134	Mizen topgallant rigging	129
Middle-line	24	Mizen royal-halliard	136	Mizen topgallant-sail	146
Middle-line bolt	11	Mizen royal-lift	138	Mizen topgallant sheet	141
Middle-line box-keelson	44	Mizen royal-mast	119	Mizen topgallant stay	131 (*)
Middle-line double plate-keelson	45	Mizen royal-pole	121	Mizen topgallant staysail	145
Middle-line intercostal-keelson	44	Mizen royal-sheet	139	Mizen topgallant staysail-downhaul	135
Middle-line keel	21	Mizen royal-stay	131 (*)	Mizen topgallant staysail-halliard	137
Middle-line keelson	22	Mizen royal-staysail	145	Mizen topgallant staysail-sheet	140
Middle-line single plate-keelson	45	Mizen royal-staysail-downhaul	135	Mizen topgallant staysail-tack	141
Middle-rail	21	Mizen royal-staysail-halliard	137	Mizen topgallant tye	142
Middle-shaft	80	Mizen royal-staysail-sheet	140	Mizen topgallant trestle-trees	122
Middle-staysail	145	Mizen royal-staysail-tack	141	Mizen topgallant yard	125
Middle-staysail downhaul	135	Mizen royal-yard	124		
Middle-staysail halliard	136	Mizen sheet ( <i>see Spanker-sheet</i> )	140		
		Mizen shrouds	130		
		Mizen skysail	144		

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.  
Digitized by Google

Mizen topmast	121 (*)
Mizen topmast backstay	127 (*)
Mizen topmast cap	116
Mizen topmast crosstrees	117
Mizen topmast pole	122
Mizen topmast rigging	129
Mizen topmast stay	131 (*)
Mizen topmast staysail	145
Mizen topmast staysail-downhaul	135
Mizen topmast staysail-halliard	137
Mizen topmast staysail-sheet	140
Mizen topmast staysail-tack	141
Mizen topmast trestle-trees	123
Mizen topsail	146
Mizen topsail brace	133
Mizen topsail buntline	134
Mizen topsail clew-line	134
Mizen topsail halliard	138
Mizen topsail lift	139
Mizen topsail reef-tackle	139
Mizen topsail sheet	141
Mizen topsail tye	142
Mizen topsail yard	125
Mizen trysail	146
Moist steam	101
Momentum of piston	98
Monkey-forecastle	18
Monkey-gaff	117
Monkey-rail	26
Monkey-spanner	92
Monk seam (of a sail)	149
Moon-sail	144
Mooring-anchor	104
Mooring-pipe	24
Mooring-rope	153
Mooring-ahackle	161
Mooring-swivel	106, 162
Mop	159
Morra (Wood)	35
Mortise	98
Mortise chisel	155
Mortising	98
Moring Saul (Wood)	35
Motion	78, 81, 98
Motor	98
Mould	159
Moulded breadth	12
Moulded depth	16
Moulding	24, 31

(\*) See also Appendix.

Moulding of beams	8
Moulding of floors	17
Moulding of frames	18
Moulding of keel	22
Moulding of stem	31
Moulding of timbers	24, 32
Moveable coupling	63
Moveable joint	75
Moving force	96
Moving power	99
Mud	91
Mud-box (of boiler)	55, 57
Mud-hole	57
Mud-door	57
Mud-rake	91
Mud-shovel	91
Mulberry (Wood)	35
Multitubular boiler	58
Multiplying sheaves (in a block)	152
Mushroom-valve	86

**N.**

Nail	139
Name-board	24
Nautical almanac	159
Naval hood	24
Needle	159
Negative slip	101
Night-glass	159
Night-signal	161
Night-telescope	159
Nine-pin block	151
Nippers	91
Nominal horse-power	97
Nominal power	99
Non-condensing engine	67
Non-conductor	98
Non-expansive engine	67
Non-return valve	86
Normal mean thrust	102
Normal pressure	100
Normal speed	101
Norman	159
Notch	98
Notching-up	98
Nozzle	91, 110
Nut	91
Nut (of an iron anchor-stock)	105
Nut (on boiler stay)	57
Nut (on connecting rod bolt)	62

(\*) Voir aussi Annexe.

Nut (on propeller shaft)	80
Nut (on propeller stud)	79
Nut (of a bolt)	11
Nut-bolt	11

**O.**

Oak (Wood)	35
Oakum	159
Oar	107
Oar-blade	107
Oar-handle	107
Oar-loom	107
Oar-web	108
Octant	159
Offing-anchor	104
Oil	74
Oil-box	91
Oil-can	91
Oil-cock	61
Oil-cup	55, 65, 91
Oil-feeder	91
Oil-funnel	91
Oil-groove	74
Oil-hole	74
Oil-pipe	77
Oil-receiver	74
Oil-tank	91
Oil-track	74
Olive (Wood)	35
One armed anchor	104
One decked ship	4 (*)
Opposite crank	63
Oregon Pine (Wood)	35
Orifice area of injection	72
Orlop-beam	9, 39
Orlop-beam stringer	50
Orlop-beam stringer-plate	50
Orlop-deck	15, 42
Orlop-deck beam	38
Orlop-deck beam tie-plate	51
Orlop-deck stringer	50
Orlop-deck stringer-plate	50
Ornaments	24
Oscillating cylinder	65
Oscillating engine	67
Oscillation	98
Outer bearing	55, 74
Outer garboard	19
Outer halliard	136
Outer jib	143
Outer paddle-shaft	74
Outer waterway	34

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Outhaul	139	Pall ( <i>see Pawl</i> )	109, 112, 113	Pennant	160
Outlet-cock	61	Pall-bitt ( <i>see Pawl-bitt</i> )	112	Percussive action	98
Outlet-valve	86	Palm ( <i>sailmaker's tool</i> )	159	Percussive force	96
Outrigger	115, 121	Palm of an anchor	104	Pet-cock	56, 69
Outside clinch	164	Pan	91	Pet-valve	86
Outside planking	25	Panel work	24	Pewter	91
Outside plate	46	Panting ( <i>of a ship</i> )	24	Picker-bar	91
Outside plating	47	Panting-beam	39	Pig pen	160
Outside strake	49	Pantry	24	Pilot-bridge	40
Oval boiler	57	Parallel motion	75	Pilot-flag	157
Overflow-pipe	77	Parbuckle	159	Pillar	45
Overflow-valve	86	Parcelling	159	Pillar-ladder	45
Overhand-knot	164	Parrel ( <i>of a yard</i> )	123	Pin	56, 91
Overhead beam engine	67	Parrel-rope	123	Pin ( <i>of a block</i> )	151
Overhead cylinder engine	67	Parrel-truck	162	Pinch-bar	91
Overhung crank	63	Part double-bottom	42	Pine ( <i>Wood</i> )	35
Overhung paddle-wheel	75	Partial awning-deck	15	Pinion	75, 111
Overlap	45	Partial awning decked vessel	5	Pink-stern	31
Overlap of plating	47	Partial bulkhead	40	Pink-stern ship	7
Overlapping strake	49	Partial iron deck	42	Pinnacle	107
Over-pressure	100	Partner	24	Pin-rack	24
Oxter-plate	46	Parts and particulars of sails	147	Pipe	75
<b>P.</b>				Piston	77
Packing	62, 74	Passenger-steamer	1	Piston expansion-valve	78
Packing-bolt	74	Patch	91	Piston-guide	78
Packing-ring	74	Patent-anchor	104	Piston junk-ring	78
Packing-screw	91	Patent-fuel	91	Piston junk-ring bolt	78
Pad	24	Patent-jackstay	118	Piston-packing	78
Paddle-beam	9, 24, 39	Patent-jackstay	118	Piston-ring	78
Paddle-box	24, 74	Patent-log	159	Piston-rod	78, 110
Paddle-box bridge	12	Patent-parrel	123	Piston-rod collar	78
Paddle-box framing	24	Patent-shackle	161	Piston-rod crosshead	78
Paddle-box stanchion	74	Patent steering-apparatus	30	Piston-rod guide	78
Paddle-box support	74	Patent-topsail	146	Piston slide-valve	78
Paddle-shaft	74	Patent-windlass	113	Piston-spring	78
Paddle-shaft bearing	74	Paunch-mat; Panch-mat	159	Piston-valve	86
Paddle-shaft bracket	74	Pawl; Paul	109, 112, 113	Pitch	160
Paddle-steamer	1	Pawl-bitt	112	Pitch of propeller	79, 98
Paddle-walks	24	Pawl-boxes	113	Pitch-chain	91
Paddle-wheel	74	Pawl-rack	113	Pitching stay	130
Paddle-wheel arm	74	Pawl-rim	109, 112	Pitch-ladle	160
Paddle-wheel boards	75	Pawl-wheel ( <i>of a winch</i> )	111	Pitch-mop	160
Paddle-wheel feathering-floats	75	Pea of an anchor	104	Pitch-pine ( <i>Wood</i> )	35
Paddle-wheel floats	75	Peak ( <i>fore and aft extremities in a ship</i> )	24, 45	Pitch-pot	160
Paddle-wheel frame	75	Peak ( <i>of a gaff</i> )	117	Pitting of tube	98
Paddle-wheel guide-rod	75	Peak ( <i>of a gaffsail</i> )	149	Pivot	91
Paddle-wheel radial floats	75	Peak-brail	133	Plain-iron	21
Paddle-wheel radius	75	Peak-bulkhead	40	Plane	160
Paddle-wheel radius-rod	75	Peak-downhaul	134	Plane tree ( <i>Wood</i> )	35
Padlock	159	Peak-halliard	136	Plank	24
Paint-brush	159	Pedestal	75	Planking	25
Palinarius compass	156	Peg	89	Planksheer	25
		Pen	160	Plate	45
		Pendant	123	Platform	25, 78
				Plating	47

Play ( <i>of parts in motion</i> )	98	Preventer leech-line	138	Putty	92
Plug	61, 160	Preventer-rope	153		
Plummer block	78	Preventer-sheet	139	<b>Q.</b>	
Plunger ( <i>of a pump</i> )	53, 56, 59	Preventer-shroud	130	Quadrant	80
Pointed rope	153	Preventer-vang	142	Quadrant tiller	32
Pointed screw-bolt	11	Pricker	160	Quadrilateral sail	144
Pointer	25	Pricker-bar	91	Quadruple riveting	48
Pointer-bolt	11	Priming	100	Quarantine-flag	157
Poker	91	Priming relief-valve	86	Quarter ( <i>of a vessel</i> )	26
Polacre-Brig	2	Proof-strain	101	Quarter ( <i>of yard</i> )	123
Pole	117, 121	Propeller	78	Quarter-boat	108
Pole-compass	156	Propeller-blade	79	Quarter-bumpkin	115
Pole-mast	119	Propeller-bolt	79	Quarter-deck	15, 26
Poop	25	Propeller-boss	79	Quarter-deck awning	154
Poop-awning	154	Propeller-frame	47	Quarter-hatchway	19
Poop-beam	25	Propeller-post	47	Quarter-pieces	26
Poop-beam shelf	29	Propeller-shaft	80	Quarter-pillar	45
Poop-bulkhead	25, 40	Propeller-stud	79	Quarter-port	26
Poop-clamp	14	Propelling	100	Quarter-stanchion	30
Poop-deck	42	Propelling-power	99	Quarter-timber	33
Poop-deck beam	8, 38	Propulsion	100	Quick-work	26
Poop-deck beam tie-plate	51	Provisions	160		
Poop-deck beam stringer	50	Puddening; Pudding	105, 160	<b>R.</b>	
Poop-deck beam stringer-plate	50	Pulley	91	Rabbit	26
Poop-frame	25	Pump	80, 110, 111	Rabbit-line	26
Poop-ladder	158	Pump-barrel	110	Rack	92, 160
Poop-rails and stanchions	26, 47	Pump-box	110	Racking seizing	160
Poop-shelf	29	Pump-brake	110	Radial floats ( <i>of a paddle-wheel</i> )	75
Poop-spirkettling	30	Pump-bucket	110	Radial paddle-wheel	75
Port	25, 47	Pump-casing	110	Radiation of heat	100
Portable engine	67	Pump-chamber	110	Radiating heat	97
Portable pump	110	Pump-coat	110	Radius	100
Portable stanchion ( <i>see loose stanchion</i> )	30	Pump-cover	110	Radius-bar	75
Port-anchor	105	Pump-crank	110	Radius-block	75
Port-bar	25	Pump-crank bearing	110	Radius-pin	75
Port engine	67	Pump-gear	110	Radius-rod	75
Port-hinge	25	Pump-guide	72	Raft	160
Port-lid	25	Pump-handle	110	Raft-port	26
Port-ring	26	Pump-hook	110	Rag-pointed bolt	10
Port-side	29	Pump-leather	158	Rail	26, 47, 122
Port-sill; Port-cill	26	Pump-link	74	Raised quarter-deck	15, 26, 47
Post-timber	32	Pump-partners	110	Raised-quarter-deck beam	[8, 38
Power	99	Pump-piston	110		
Preservation	99	Pump-scraper	110	Raised quarter-deck rails & stanchions	47
Pressure	99, 100	Pump-slide	110	Raised quarter-deck ladder	158
Pressure-gauge	70	Pump-tack	160	Raised quarter-deck beam stringer	50
Preventer-backstay	126	Pump-well	34, 110	Raised quarter-deck beam stringer-plate	50
Preventer-bolt	11, 13	Punch	91	Rake ( <i>of a mast</i> )	119
Preventer-brace	132	Punched rivet-hole	48		
Preventer-brail	133	Punching machine	92		
Preventer chain-plate	13	Purchase	150		
Preventer-deck	16	Purchase-block	151		
		Purchase-fall	136		
		Purchase-rod ( <i>of windlass</i> )	113		



Rake (of a rudder)	27	Retrograde motion	98	Rock Elm (Wood)	35
Rake (of stem)	31	Return connecting-rod	62	Rocket signal	161
Rake (of sternpost)	31	Return connecting-rod engine	68	Rocking lever	73
Ram	92	Return flame boiler	57	Rocking shaft	81
Ranger	26	Return flue boiler	57	Rocking shaft brasses	59
Rarefaction	100	Return valve	86	Rock Maple ( Wood)	35
Rasp	160	Reversed angle-iron	37	Rod	80
Ratchet-brace	92	Reversed frame	43	Roller	92, 160
Ratchet-drill	92	Reverse motion	98	Roller (in yard arm iron)	123
Ratchet-wheel	87, 111	Reversing	100	Rolling-hitch	165
Ratline	128, 158, 160	Reversing engine	67	Rolling tackle	150
Rave-hook	160	Reversing gear	71	Roof	27
Real slip	101	Reversing lever	73, 83	Rope	153
Rebuilt	26	Reversing quadrant	80	Rope-fender	156
Receiver	80	Reversing shaft	81	Rope-ladder	158
Receiver pressure gauge	70	Reversing valve	86	Rope-sling	161
Reciprocating action	100	Reversing wheel	87	Rope-yarn	160
Reciprocating motion	98	Revolutions (of engine)	100	Rope-yarn knot	164
Reciprocating pump	80	Rhumb-card (of a compass)	156	Roping needle	159
Rectangular boiler	57	Rumb-point	156	Rose	80, 92
Red heat	97	Ribs	26	Rose-seizing	161
Red lead joint	73	Rider	27	Rose-wood	35
Red Pine (Wood)	35	Rider-bolt	11	Rotary engine	67
Reduced temperature	102	Rider-keelson	22	Rotary-motion	98
Reduction of pressure	100	Rider-plate	45, 46, 48	Rotary pump	80
Reef (in a sail)	149	Ridge (of an awning)	154	Rough-tree rail	26
Reef-band	149	Ridge-lining (of an awning)	154	Rough-tree spar	122
Reef-crinkle	149	Ridge-rope	128, 154, 160	Rough-tree stanchion	30
Reef-earing	149	Riding-bitt	9	Round backed angle-iron	37
Reefing-cleat	114	Rigging	128	Round file	89
Reef-knot	164	Rigging-screw	160	Round-edged angle-iron	37
Reef-line	149	Right-handed propeller	79	Rounded gunwale	43
Reef-pendant	149	Rigid	100	Rounding	158
Reef-points	149	Rim (of a top)	122	Rounding of beam	9, 39
Reef-tackle	139, 150	Rim (of a wheel)	75, 87	Round-nosed chisel	88
Reef-tackle block	151	Rimer	92	Round seam (of a sail)	149
Reef-tackle crinkle	149	Ring	160	Round sennit	161
Reef-tackle patch	149	Ring-bolt	11	Round stern	31
Reeming-iron	160	Ring-tail boom	114	Round stern ship	7
Refrigerator	92	Ring-tail sail	144	Row of rivets	48
Register	63	Ring-tail sheet	139	Rowlock	108
Regulating-valve	86	Rising of floors	17	Rowport (of boat)	108
Regulator	71, 80	Rivet	48	Royal	144
Relief-cock	64	Riveted butt	41	Royal backstay	126 (*)
Relief-valve	60, 86	Rivet-head	48	Royal brace	132
Relief-valve spindle	82	Rivet-hole	48	Royal buntline	133
Relieving rope	153	Riveting ; Rivetting	48	Royal clew-line	134
Relieving tackle	150	Riveting-hammer	90	Royal halliard	136
Rent ; Fissure	100	Riveting-machine	92	Royal lift	138
Repairs	26	Roach (of sail)	147	Royal mast	119 (*)
Required pressure	100	Roband	149	Royal pole	121
Resistance	100			Royal sheet	139
Resultant	100			Royal stay	131 (*)

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Royal studdingsail	145	Safety-valve pipe	77	Screw-tap	93
Royal studdingsail-boom	114	Safety-valve seat	86	Screw-wrench	94
Royal studdingsail-down-haul	135	Safety-valve spindle	82	Screwed stay	93
Royal studdingsail-yard	124	Safety-valve spring	86	Scrubber	160
Royal yard	124	Sagging	21	Scull ; Sculling-oar	108
Royal yard foot-rope	127	Sails	143 to 146	Scum-cock	60
Rubbing paunch ( <i>of a mast</i> )	118	Sail-hook	160	Scum-pipe	77
Rubbing-strake	27	Sailing-vessel	1	Scupper	28, 49
Rudder	27, 48	Sail-needle	159	Scupper-hole	28
Rudder-boards	27	Sail-room	28	Scupper-hose	157
Rudder-brace	27, 48	Sail-twine	160	Scupper-leather	28, 158
Rudder-brace bolt	11	Saline-deposit	92	Scupper-pipe	28
Rudder-bushes	27, 48	Salinometer	92	Scupper-plug	28
Rudder-coat	27	Salinometer-cock	61	Scupper-port	28
Rudder-frame	48	Salts	100	Scuttle	28
Rudder-gudgeon	27, 48	Samson-post	28	Sea-anchor	104
Rudder-head	27, 48	Sanitary-pump	80	Sea-cock	61
Rudder-heel	27, 48	Sand-glass	160	Seam	100
Rudder-horn	27	Sash-port	26	Seating ( <i>of engine or boiler</i> )	54, 56
Rudder-irons	27	Satin wood	36	Seating ( <i>of a floor</i> )	17
Rudder-mould	27	Saturated steam	101	Sectional boiler	57
Rudder-pendant	27	Saturation	100	Sediment	92
Rudder-pintle	27, 48	Saucer-headed bolt	11	Seizing	160
Rudder-plate	46	Save-all	92	Self-acting feed apparatus	54
Rudder-plating	48	Saving-raft	160	Self-feeding furnace	70
Rudder-post	31, 48	Saw	92, 160	Self-lubricating bearing	55
Rudder-stay	48	Saw-file	89	Selvagee strop	162
Rudder-stop	48	Scale	92	Semi-box beam	38
Rudder-tiller	28, 108	Scale ( <i>measurement</i> )	100	Sennit	161
Rudder-trunk	28, 49	Scale of pressure	100	Sensible heat	97
Rudder-yoke	108	Scaling-hammer	90	Serving	153
Run ( <i>of a vessel</i> )	28	Scantling	28	Serving-board	161
Runner and tackle	150	Scantling of beam	9, 39	Serving-mallet	159
Running-bowline	164	Scantling of timbers	33	Set-bolt	58
Running-bowsprit	115	Scarp ; Scarf	28	Set-screw	92
Running-rigging	132 to 142	Scarphing angle-iron	37	Settie-sail	144
Rupture	100	Scissors	92	Sextant	161
Rust	92	Scoop	160	Shackle	161
Rust-joint	73	Score	28, 61, 151	Shackle-bolt	106, 161
Rust-putty	73, 92	Scotchman	160	Shackle-bolt pin	106
<b>S.</b>		Scraper	160	Shade-deck	16, 42
Sabicu ( <i>Wood</i> )	35	Screw	92	Shade-decked vessels	5
Saddle ( <i>of a bowsprit</i> )	115	Screw-aperture	49	Shaft	80, 81
Saddle ( <i>of a boom</i> )	114	Screw-bolt	11, 49, 58	Shaft-bearing	55
Safety-keel	21	Screw brake nut	113	Shafting	81
Safety-pin	79	Screw-down a packing ( <i>to-</i> )	100	Shaft-journal	80
Safety-valve	86	Screw-driver	92	Shaft-tunnel	84
Safety-valve box	86	Screwing-up gear	71	Shank-painter	161
Safety-valve drain pipe	77	Screw-jack	160	Shaping machine	92
Safety-valve lever	86	Screw-post	47	Shark-hook	161
Safety-valve load or weight	86	Screw-propeller	78	Sharp built ship	6
		Screw-shaft	80	Shearing force	96
		Screw-shaft pipe	83	Shears ; Sheers	122, 161
		Screw-shaft pipe bulkhead	41	Sheathing	28
		Screw-steamer	1		

- |                                     |                   |                                     |         |                          |         |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------------------------|---------|--------------------------|---------|
| Sheave (of a block)                 | 151               | Side frames (of winch)              | 111     | Single-tree mast         | 119     |
| Sheave-hole                         | 12, 119, 120, 123 | Side girder                         | 43      | Single wall-knot         | 164     |
|                                     | [151]             | Side girder (in water-ballast-tank) | 52      | Single wall-knot & crown | 164     |
| Sheep-shank                         | 165               | Side intercostal keelson            | 45      | Sister-block             | 152     |
| Sheer-batten (in rigging)           | 161               | Side intercostal plate              | 47      | Sister-keelson           | 22, 45  |
| Sheer-rail                          | 26                | Side keel                           | 22      | Sister-keelson bolt      | 11      |
| Sheerstrake                         | 29, 49, 108       | Side keelson                        | 22, 45  | Six-cylinder engine      | 66      |
| Sheerstrake plate                   | 46                | Side ladder                         | 158     | Skeleton                 | 29      |
| Sheet                               | 139               | Side lantern                        | 161     | Skids; Skid-beams        | 29, 161 |
| Sheet-bend                          | 164               | Side lever                          | 73      | Skin                     | 29, 49  |
| Sheet-block                         | 152               | Side lever engine                   | 67      | Skygazer                 | 144     |
| Sheet-cleat                         | 14                | Side-light                          | 29, 161 | Skylight                 | 29, 49  |
| Shelf                               | 29                | Side-light screen                   | 161     | Skylight-cover           | 156     |
| Shelf-bolt                          | 11                | Side-light screen stanchion         | 161     | Skylight-guards          | 29      |
| Shell (of a boiler)                 | 57                | Side-plating                        | 47      | Skysail                  | 144     |
| Shell (of a block)                  | 152               | Side-port                           | 26      | Skysail backstay         | 126     |
| Shelter-deck                        | 16, 42            | Side-rod                            | 75, 80  | Skysail brace            | 132     |
| Shelter-decked vessels              | 5                 | Side-skids                          | 161     | Skysail clew-line        | 134     |
| Shift (of butts)                    | 12, 41            | Side-stringer                       | 50      | Skysail halliard         | 136     |
| Shift (of timbers)                  | 33                | Siding of beams                     | 9       | Skysail lift             | 138     |
| Shift (of planking)                 | 29                | Siding of floors                    | 17      | Skysail mast             | 119     |
| Shifting-backstay                   | 126               | Siding of frames                    | 18      | Skysail pole             | 121     |
| Shifting of plank                   | 24                | Siding of keel                      | 22      | Skysail sheet            | 139     |
| Shifting-beam                       | 39                | Siding of stem                      | 31      | Skysail stay             | 131     |
| Shifting-boards                     | 29                | Siding of timbers                   | 33      | Skysail yard             | 124     |
| Shifting-spanner                    | 93                | Signal                              | 161     | Skysail yard foot-rope   | 127     |
| Ship                                | 1                 | Signal-flag                         | 157     | Skyscraper               | 144     |
| Ship-building                       | 29                | Signal-halliard                     | 136     | Slab-line                | 141     |
| Ship the propeller (to-)            | 101               | Signal-lantern                      | 158     | Slag                     | 92      |
| Shock                               | 98, 101           | Sill (Cill)                         | 29      | Sleeper                  | 54      |
| Shoe-block                          | 152               | Single-acting air-pump              | 53      | Sledge-hammer            | 90      |
| Shoot                               | 92                | Single-acting circulating-pump      | 60      | Slide (on a mast)        | 118     |
| Shore                               | 29                | Single-acting engine                | 66, 67  | Slide-bridge             | 64      |
| Short-armed floor                   | 17                | Single-acting pump                  | 80, 110 | Slide-sweep              | 65      |
| Short drove bolt                    | 10                | Single angle-iron                   | 37      | Slide-valve              | 81      |
| Short D slide-valve                 | 81                | Single angle-iron beam              | 38      | Slide-valve casing       | 81      |
| Short-link chain-cable              | 106               | Single bar link                     | 74      | Slide-valve casing-cover | 81      |
| Short splice                        | 165               | Single beam engine                  | 67      | Slide-valve casing-door  | 81      |
| Short stuff                         | 32                | Single bend                         | 164     | Slide-valve face         | 81      |
| Short topgallant mast               | 120               | Single block                        | 152     | Slide-valve link         | 74      |
| Shoulder-block                      | 152               | Single bottomed ship                | 6       | Slide-valve packing-ring | 81      |
| Shoulder-of-mutton sail             | 144               | Single crank                        | 64      | Slide-valve rod          | 81      |
| Shovel                              | 92, 161           | Single crank compound engine        | 68      | Slide-valve rod bolt     | 81      |
| Shroud                              | 130               | Single diamond knot                 | 164     | Slide-valve spindle      | 81      |
| Shroud-cleat                        | 14                | Single ended boiler                 | 57      | Slide-valve spring       | 81      |
| Shroud-knot                         | 164               | Single fastening                    | 17      | Sliding flying jib-boom  | 117     |
| Shroud-laid rope                    | 153               | Single ported slide-valve           | 81      | Sliding-gunter mast      | 122     |
| Shut-off valve                      | 86                | Single purchase steam-winch         | 83      | Sliding-gunter sail      | 144     |
| Side bearer (in water-ballast-tank) | 43, 52            | Single purchase winch               | 111     | Sliding-keel             | 22      |
| Side bits (of windlass)             | 112, 113          | Single riveted butt                 | 41      | Sliding stop-valve       | 86      |
| Side bitt bearing                   | 113               | Single riveting                     | 48      | Sliding valve            | 86      |
| Side bitt keep or cap               | 113               |                                     |         | Sling                    | 161     |
| Side connecting-rod                 | 62                |                                     |         | Sling (of a yard)        | 123     |
| Side counter timber                 | 32                |                                     |         | Sling-cleat              | 123     |
|                                     |                   |                                     |         | Sling-hoop               | 123     |

Slip	101	Spanker-outhaul	139	Splicing-fid	156
Sloop	3	Spanker-sheet	140	Split-cutter	89
Slot-link	74	Spanker-tack	141	Split-pillar	45
Sludge-hole ( <i>in boiler</i> )	57	Spanker-vang	142	Split-pin	91
Sluice ( <i>in watertight-bulkhead</i> )	41, 49	Spanner	92	Sponson-beam	9, 39
Sluice-cock	41, 61	Spar-deck	16, 42	Spontaneous-combustion	95
Sluice-valve	41, 55, 86	Spar-deck beam	8, 38	Spring	93, 153
Sluice-valve rod	55, 86	Spar-deck beam clamp	14	Spring-balance	93
Slush-bucket; Slush-pot	155	Spar-deck beam shelf	29	Spring-beam	9, 39
Smoke	92	Spar-deck beam tie-plate	51	Spring-stay	131
Smoke-box	81	Spar decked vessels	4	Sprit	122
Smoke-box door	81	Spar-deck sheerstrake	49	Spritsail	144
Smoke-burning apparatus	54	Spar-deck shelf	29	Spritsail-topsail	144
Smoke-pipe ( <i>Funnel</i> )	77	Spar-deck spirketting	30	Spritsail-yard	124
Smoke-sail	161	Spar-deck stringer	50	Sprocket-wheel ( <i>of a capstan</i> )	109
Smooth-file	89	Spar-deck stringer-plate	50	Spruce ( <i>Wood</i> )	36
Snaking-line; Snake	158	Spare-anchor	105	Spun-yarn	162
Snatch-block	152	Spare-cable	153	Spun-yarn packing	74
Snatch-cleat	14	Spare-crank	64	Spun-yarn reel or winch	162
Snifting valve	86	Spare-gear	71	Spur	30
Snow-mast	119	Spare-propeller	79	Spur-beam	9, 30, 39
Snow-sail	144	Spare-rope	153	Spur-wheel	83, 87, 111
Snow-trysail	144	Spare-sail	144	Spy-glass	162
Socket	92, 161	Spare-topmast	121	Square	93
Socket and ball joint	73	Spare-yard	124	Square-body	10
Solder	92	Spars	114 to 125	Square-file	89
Soldering-ladle	90	Speaking-trumpet	161	Square frame	18
Soldering-iron	92	Speaking-tube	93	Square-headed bolt	10
Sole-plate ( <i>see Base-plate or Bed-plate</i> )		Specific-gravity	101	Square knot	164
Solid packing	78	Specific-heat	97	Square sail	144
Solid propeller	79	Specific-weight	101	Square sail-sheet	140
Soot	92	Spectacle-clew	147	Square sail yard	124
Sounding-buoy	155	Speed	78, 101	Square stern	161
Sounding-machine	161	Speed-indicator	93	Square stern ship	6
Sounding-pipe 30, 49, 52,	110	Spencer; Trysail	146	Square timbers	33
Sounding-rod	101	Spherical-valve	84	Squillgee; Squillagee	162
Sounding-stick	161	Spider	161	Staff	122
Spacing ( <i>of beams</i> )	9, 39	Spider-hoop	118	Stage	16, 162
Spacing ( <i>of frames</i> )	18	Spigot	93	Stanchion	30, 45
Spacing ( <i>of rivets</i> )	48	Spike	162	Standard	61, 162
Span	141	Spile	162	Standard ( <i>of lower topsail-yard</i> )	123
Span-block	152	Spilling-line	141	Standard-compass	156
Spanish reef	149	Spindle ( <i>of windlass</i> )	112, 113	Standard-knee 9, 21, 23,	112
Spanish-burton tackle	150	Spindle ( <i>of a built mast</i> )	118	Standing-backstay	126
Spanish windlass	161	Spindle-valve	86	Standing-jib	143
Spanker	144, 146	Spinnacker	144	Standing-rigging	126 to 131
Spanker-boom	114	Spiral-spring	93	Staple	162
Spanker-boom topping-lift	138	Spirketting	30	Staple-knee	23
Spanker-brail	133	Spirketting plate ( <i>composite ship</i> )	47	Starboard-anchor	105
Spanker-gaff	117	Spirit-compass; Spiritus-compass	156	Starboard-engine	68
Spanker-halliard	136, 137	Spitfire-jib	143	Starboard-side	29
Spanker-inhaul	138	Splice	165	Stargazer	144

State-room	30	Steam-tight	101	Stern-pipe	31
Starting-bolt	11	Steam turning-gear	71	Stern-planking	25
Starting-gear	71	Steam-valve	86	Stern-plate	47
Starting-lever	73	Steam-way	82	Stern-port	31
Starting-lever handle	73	Steam-whistle	82	Stern-post	31, 49
Starting-valve	86	Steam-winch	82	Stern-post plate ( <i>composite ship</i> )	47
Starting-valve pipe	77	Steam-winch barrel	82	Stern-post rabbet	26
Stay ; Stay-rod	80, 93	Steam-winch barrel-shaft	82	Stern-pump	110
Stay ( <i>rigging</i> )	130 to 148 (*)	Steam-winch clutch-lever	82	Stern-rope	153
Stay fore-sail	145	Steam-winch connecting-rod	82	Stern-shaft	80
Stay fore-sail downhaul	135	Steam-winch cylinder	82	Sternson	31
Stay fore-sail halliard	136	Steam-winch drain-pipe	83	Sternson-bolt	11
Stay fore-sail sheet	140	Steam-winch engine-shaft	83	Stern-timber	31, 32
Stay fore-sail tack	141	Steam-winch exhaust-pipe	83	Stern-tube	83
Staying of an engine	68	Steam-winch piston	83	Stern-tube gland	83
Stay-nut	57	Steam-winch piston-rod	83	Stern-tube lining	83
Staysail	145	Steam-winch reversing-lever	83	Stern-tube nut	83
Staysail-downhaul	135	Steep-tub	162	Stern-window	31
Staysail-halliard	136	Steel	49	Stirrup ( <i>strap</i> )	31
Staysail-sheet	140	Steel boiler	57	Stirrup ( <i>in foot rope</i> )	127
Staysail-sheet pendant	128	Steel frame	43	Stoke-hole	83
Staysail-tack	141	Steel hawser	153	Stoke-hole door	83
Stay-tackle	150	Steel mast	119	Stoke-hole flooring	83
Stay-tube	84	Steel piston	78	Stoke-hole flooring-plates	83
Stay-washer	57	Steel past	47	Stoke-hole grating (*)	
Stealer	30	Steel plate	1	Stoke-hole platform	83
Steam	82, 101	Steel ship	93	Stoke-hole skylight	49
Steam ash-hoist	54	Steel spring	153	Stoke-hole ventilator	83
Steam-boiler	57	Steel wire-rope	123	Stop	31
Steam-casing	82	Steel yard	68	Stop ( <i>to-</i> )	101
Steam-chest	82, 83	Steeple engine	30	Stop-cleat	14
Steam-cock	61	Steerage	30	Stop-cock	61
Steam-consumption	101	Steering-apparatus	30	Stopper	149, 162
Steam-dome	82	Steering-compass	156	Stopper-knot	164
Steam-engine	68	Steering-wheel	31	Stop-valve	83, 87
Steamer	1	Stem	31, 49	Stop-valve spindle	83
Steam-expansion	101	Stem-furr	21	Stopwater ( <i>in keel scarp</i> )	22
Steam-gauge	70	Stem-rabbet	26	Store-room	31
Steam-jacket	82	Stemson	31	Store-tank	93
Steam-jet	101	Stemson-bolt	11	Storm-jib	143
Steam-jet-injection-valve	73	Step	31	Storm-mizen	145
Steam-launch	107	Step ( <i>of a bitt</i> )	9	Storm-sail	145
Steam-passage	81	Step ( <i>of a bowsprit</i> )	115	Storm-staysail	145
Steam-pipe	77, 83	Step ( <i>of a capstan</i> )	109	Stove	162
Steam-piston	78	Step ( <i>of a mast</i> )	119	Stowage	31
Steam-port	65, 81, 82	Step butted	31	Straight-brace	93
Steam-power	99	Stern	31, 49	Straight-joint	12
Steam-pressure	100	Stern-boat	108	Strain	101
Steam-receiver	82	Stern-bush	83	Strake of planking	31
Steam reducing-valve	87	Stern-davit	108	Strake of plating	49
Steam reversing gear	71	Stern-fast	153	Strand ( <i>of a rope</i> )	153
Steam-room	57, 82	Stern-frame	18, 31, 43, 47	Strap	49, 93
Steam-space	57, 82				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Stream-anchor	105
Stream-cable	106
Stream chain-cable	106
Strength	101
Stretching screw	93
Stringer	49
Stringer angle-iron	37
Stringer-plate	50
Stringy Bark ( <i>Wood</i> )	36
Stroke of piston	78, 102
Strong back ( <i>of windlass</i> )	112
Strong hold-beam	39
Strop	152, 162
Stringer	49
Stringer-plate	47, 50
Stud	53, 56, 93, 106
Stud-link chain-cable	106
Studdingsail	145
Studdingsail-boom	114
Studdingsail-boom brace	132
Studdingsail-boom iron	114
Studdingsail-downhaul	135
Studdingsail-halliard	137
Studdingsail-halliard bend	164
Studdingsail-sheet	140
Studdingsail-tack	142
Studdingsail-yard	124
Stuff	32
Stuffing-box	48, 53, 65, 80, 83
Stuffing-box bulkhead	41
Stuffing-box flange	83
Stuffing-box gland	65, 84
Stuffing-box gland stud	84
Stump-pole	121
Suction	102
Suction-pipe	77, 111
Suction-valve	87
Suction-valve box	87
Suit of sails	149
Sunk-forecastle	18
Superheated steam	101
Superheater	72
Superheater-door	72
Superheater-joint	72
Supplementary feed-cock	60
Surface	102
Surface blow-out cock	60
Surface of boiler-tubes	57
Surface-condensation	95
Surface-condenser	62
Surface-condenser tube	62
Surface-condenser tube-ferrules	62

Surface-condenser tube-packing	62
Surface-condenser tube-plate	62
Surface condensing-engine	66
Suspension-pin	74
Swab	162
Swage	93
Sway-beam	54
Swifter ( <i>a shroud</i> )	130
Swifter ( <i>of a boat</i> )	108
Swifting tackle	150
Swing-boom	114
Swinging-tray	162
Swivel	106, 162
Swivel-block	152
Syringe	93

## T.

Tabling ( <i>of a sail</i> )	149
Tack	141, 149
Tack-block	152
Tackle	150
Tackle-fall	136, 150
Tackle-pendant block	152
Tackle upon tackle	150
Tack-tackle	150
Tack tracing-line	142
Taff-rail	26
Tail-block	152
Tail-jigger	150
Tail-key ( <i>of propeller</i> )	80
Tail-seizing	161
Taking-in cock	61
Tallow	93
Tallow-cock	61
Tallow-cup	93
Tallow-tank	93
Tallow wood	36
Tamarack ( <i>wood</i> )	36
Tandem engine	68
Tank	162
Tank ( <i>of a life-boat</i> )	107
Tap	93
Taper	95
Taper-bolt	63
Tapered bolt	93
Tapered-collar	93
Tapered pin	93
Tap-wrench	93
Tar	162
Tar-barrel	162

Tar-brush	162
Tar-bucket	155, 162
Tarpauling	162
Tarred rope	153
T-bulb-iron	38, 40
T-bulb-iron beam	38
Teak ( <i>Wood</i> )	36
Telegraph	50
Telescope	162
Telescopic funnel	70
Tell-tale apparatus	93
Tell-tale ( <i>of a rudder</i> )	28
Temperature	102
Tempering of tools	102
Templet; Tem-plate	47, 93
Temporary rudder	27
Tenacity	102
T-ended connecting-rod	62
Tenon ( <i>of bowsprit</i> )	115
Tenon ( <i>of mast</i> )	118
Tenon ( <i>of stern-post</i> )	31
Tensile strain	102
Tensile strength	102
Tension	102
Terminal-pressure	100
Test	102
Test-cock	61
Tested chain-cable	106
Testing ( <i>of boiler</i> )	102
Testing ( <i>of waterballast-tank</i> )	52
Thermometer	162
Thick strakes	9, 32
Thick-stuff	13, 32
Thimble	162
Thingam ( <i>Wood</i> )	36
Thole-board ( <i>boat</i> )	108
Thole-pin	108
Three-bladed propeller	79
Three cylinder engine	66
Three-decked ship	4 (*)
Three-decked vessels	4
Three fold purchase	150
Three-masted topsail-schooner	2
Three-sided file	89
Three-stranded rope	153
Three-way cock	61
Throat ( <i>of an anchor</i> )	105
Throat ( <i>of an angle-iron</i> )	38
Throat ( <i>of a boom</i> )	114
Throat ( <i>of a breast-hook</i> )	12
Throat ( <i>of a knee</i> )	23

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Throat ( <i>of a sail</i> )	149	Topgallant-bowline	132	Topmast-rigging	129 (*)
Throat-bolt	11, 117	Topgallant-brace	132	Topmast-shroud	130
Throat-brail	133	Topgallant-bulwark	12, 41	Topmast-stay	131 (*)
Throat-halliard	137	Topgallant-bulwark stan- chion	30	Topmast-studdingsail	146
Throat-seizing	161	Topgallant-buntline	133	Topmast-studdingsail- boom	114
Throttle expansion-valve	85	Topgallant-clewline	134	Topmast-studdingsail- downhaul	136
Throttle-valve	87	Topgallant-cross-trees	116	Topmast-studdingsail- halliard	137
Throttle-valve gear	71	Topgallant-foot-rope	127	Topmast-studdingsail- sheet	140
Throttle-valve rod	87	Topgallant-forecastle	18, 33	Topmast-studdingsail- tack	142
Throttle-valve spindle	82	Topgallant-futtocks	128	Topmast-studdingsail- yard	124
Through-bolt	11	Topgallant-halliard	137	Topmast-trestle-trees	122
Through-fastening	17	Topgallant-lift	138	Top-netting	122
Through-key ( <i>of propeller</i> )	80	Topgallant-mast	119 (*)	Topping-lift	142
Throw ( <i>of eccentric</i> )	102	Topgallant-mast cap	116	Topping-lift block	152
Thrummed mat	159	Topgallant-mast fid	119	Top-rail	122
Thrust of propeller	80, 102	Topgallant-mast rope	142	Top-rider	27
Thrust-bearing	55	Topgallant-pole	121	Top-rim	122
Thrust-block	84	Topgallant-rail	26	Top-rope	142
Thrust-block cap	84	Topgallant-rigging	129 (*)	Topsail	146
Thrust-block ring	84	Topgallant-sail	146	Topsail-brace	133
Thrust-block seating	84	Topgallant-sheet	141	Topsail-buntline	134
Thrust-collar	84	Topgallant-shroud	130	Topsail-clewline	134
Thrust-shaft	81	Topgallant-stay	131 (*)	Topsail-foot rope	127
Thumb-cleat	14	Topgallant-studdingsail	145	Topsail-halliard	138
Thwart ( <i>of a boat</i> )	108	Topgallant-studdingsail- boom	114	Topsail-lift	139
Thwartship piece ( <i>in a hatchway</i> )	20	Topgallant-studdingsail- downhaul	135	Topsail reef-tackle	139
Tie; Tye	142	Topgallant-studdingsail- halliard	137	Topsail-schooner	2
Tie-block	152	Topgallant-studdingsail- sheet	140	Topsail-sheet	141
Tie-plate	47, 50	Topgallant-studdingsail- tack	142	Topsail-sheet bitt	9
Tie-rod	80	Topgallant-studdingsail- yard	124	Topsail-tye	142
Tie-rod ( <i>of a winch</i> )	111	Topgallant-tye	142	Topsail-yard	125
Tier of beams	9, 39	Topgallant-trestle-trees	122	Topsail-yard foot-rope	127
Tier of plating	49	Topgallant-yard	124	Topside ( <i>of a vessel</i> )	29, 33
Tightening-key	80	Toplining ( <i>of a sail</i> )	149	Topside-planking	25, 33
Tiller; Tillar	32	Topmast	120 (*)	Topside-plating	51
Tiller-rope	32	Topmast-backstay	126 (*)	Top-tackle fall	136
Tilt ( <i>boat's awning</i> )	154	Topmast-cap	116	Top-timber	17, 33
Timber	32	Topmast-cross-trees	117	Torsion	102
Timber and space	33	Topmast-fid	120	Total-pressure	100
Timber-dowel	32	Topmast-fid-hole	120	Tow-line	153
Timber-head	10, 32	Topmast-head	120	Tow-rope	153
Timber-hitch	165	Topmast-head pendant	128	Tracing-line	159
Time-piece	162	Topmast-heel	120	Trail-board	33
Toggle	162	Topmast-hound	120	Transmission	102
Toggle-bolt	11	Topmast-hounding	120	Transmission of heat	97
Tongs	93	Topmast-pole	121	Transmission of power	99
Tonnage-deck	16, 33			Transom	33
Tool	93				
Top ( <i>of a mast</i> )	122				
Top-block	152				
Top-bowline	132				
Topgallant-backstay	126 (*)				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Transom-beam	9	Tube-stopper	84	Upper deck-beam shelf	29
Transom-bolt	11	Tubular-boiler	58	Upper deck-beam tie-plate	51
Transom-knee	23, 33	Tubulous boiler	58	Upper-deck binding-bolt	10
Transom-plate	47, 51	Tuck	12, 33	Upper-deck hatchway	20
Transversal-bulkhead	12	Tug-boat	7	Upper-deck pillar; Upper-	
Transverse angle-iron	38	Tulip-wood	36	deck beam pillar	45
Trapezoidal-sail	146	Tunnel	84	Upper-deck sheerstrake	49
Travel (of piston)	78	Tunnel door	84	Upper-deck shelf	29
Travel (of slide-valve)	81	Tunnel-platform	84	Upper-deck spirketting	30
Travel (of valve)	102	Turk's-head (knot)	164	Upper-deck stanchion;	
Traveller (on a gaff)	117	Turn of bilge	9, 39	Upper-deck beam-stan-	
Traverse-board	162	Turning fid; Heaver	156	chion	30
Treble-block	152	Turning-gear	71	Upper-deck stringer	50
Treble-expansion engine	67	Turning-wheel	87	Upper-deck stringer angle-	
Treble-ported slide-valve	81	Turpentine (Wood)	36	iron	38
Treble-riveted butt	41	Turtle-back	51	Upper-deck stringer-plate	50
Treble-riveting	48	Turtle-peg	162	Upper-deck waterway	34
Treenail	33	Tween-deck	42	Upper false-keel	22
Treenailing	33	Twine	162	Upper fore topgallant-	
Treenail-wedge	33	Twin-screw-propeller	79	brace	132
Trend of an anchor	105	Twin-screw steamer	1	Upper fore topgallant-sail	146
Trestle-trees	122	Twisted oakum	159	Upper fore topgallant-	
Triangular-sail	146	Twisting-force	96, 102	yard	124
Triangular-stage	162	Two-bladed propeller	79	Upper fore-topsail	146
Tricing-line	159	Two-decked ship	4 (*)	Upper fore-topsail-brace	133
Trick-valve	87	Two-fold purchase	150	Upper fore-topsail-yard	125
Trimming-shovel	92	Two-half hitches	165	Upper keel	22
Tripping-line	142, 158	Two-way cock	61	Upper main topgallant-	
Tropical hard-wood	36	Tye; Tie	142	brace	132
Truck	162			Upper main topgallant-	
Trunk	33, 80			sail	146
Trunk-bulkhead	41			Upper main topgallant-	
Trunk-engine	68			yard	124
Trunk-piston	78			Upper main topsail	146
Trunnion-pipe	77			Upper main topsail-brace	133
Trunnions	65			Upper main topsail-yard	125
Truss (of a yard)	123			Upper mizen topgallant-	
Truss-hoop (of a yard)	123			brace	133
Trussing; Trussing frame	18			Upper mizen topgallant-	
Trysail	146			sail	146
Trysail-brail	133			Upper mizen topgallant-	
Trysail-gaff	117			yard	125
Trysail-inhaul	138			Upper mizen topsail	146
Trysail-mast	119			Upper mizen topsail-brace	133
Trysail-outhaul	139			Upper mizen topsail-yard	125
Trysail-sheet	141			Upper rigging	129
Trysail-vang	142			Upper-sails	146
Tub	162			Upper-sheerstrake	49
Tube	84			Upper-sheerstrake plate	47
Tube-brush	93			Upper topgallant-brace	133
Tube-expander	93			Upper topgallant-sail	146
Tube-plug	84			Upper topgallant-yard	125
Tube-scraper	93			Upper-topsail	146

## U.

Unbalanced pressure	99
Uniform pressure	100
Uniform temperature	102
Unit of force	102
Unit of heat	97, 102
Unit of power	102
Unit of work	102
Universal joint	73
Unship the propeller (to—)	101
Unstropped block	152
Unstudded chain-cable	106
Untarred rope	153
Up-and-down bolts	11
Up-and-down stem	31
Upper-channel	13
Upper-cheeks (of head)	20
Upper-counter	15
Upper-deck	16, 42
Upper-deck beam	8, 38
Upper deck-beam clamp	14
Upper deck-beam knee	22

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.



Upper topsail-brace 133  
 Upper topsail-yard 125  
 Upper-turn of bilge 9, 39  
 Upper-turn of bilge-  
 stringer 50  
 Upper-works 34  
 Upper-yards 125  
 Uptake 84  
 Useful effect 96

## V.

Vacuum 102  
 Vacuum-gauge 70  
 Vacuum-gauge-pipe 76  
 Vacuum-pipe 65, 77  
 Valances (*of an avoning*) 154  
 Valve 84  
 Valve-box 84  
 Valve-chest 84  
 Valve-chest cover 84  
 Valve-chest-cover bolt 58  
 Valve-cover 84  
 Valve-face 64, 85  
 Valve-gear 71, 85  
 Valve-gearing 85  
 Valve-guard 85  
 Valve-joint 85  
 Valve-lifter 85  
 Valve-link 85  
 Valve-motion 85  
 Valve-motion block 86  
 Valve-rod 86  
 Valve-rod guide 72  
 Valve-seat 86  
 Valve-spindle 86  
 Valve-spindle wheel 86  
 Valve-stem 87  
 Vane 162  
 Vane-spindle 162  
 Vang 142  
 Vang-fall 142  
 Variable expansion 69  
 Variation-compass 156  
 Varnish 163  
 Velocity 78, 101, 102  
 Velometer 94  
 Venatica (*Wood*) 36  
 Ventilator 163  
 Ventilator-cover 156  
 Ventilator-cowl 163  
 Ventilator-pipe 77  
 Ventilator-socket 163  
 Vertical air-pump 54  
 Vertical angle-iron 38

Vertical centre-plate-keel-  
 son 44  
 Vertical cylindrical boiler 58  
 Vertical direct-acting en-  
 gine 68  
 Vertical knee 22  
 Vertical plate 47  
 Vertical scarp 28  
 Vertical single-acting air-  
 pump 53  
 Vertical-stringer 50  
 Vertical through-bolt 11  
 Vice 94  
 Vice-bench 94  
 Vice-jaws 94  
 Voice-pipe 68  
 Voyal 153

## W.

Waggon shaped boiler 58  
 Waist 34  
 Wales 34  
 Walnut (*Wood*) 36  
 Ward-room 34  
 Warp 153  
 Warping-ends 111, 113  
 Warping engine 68  
 Wash-board 20, 108  
 Washer 94  
 Wash-plate 47  
 Waste-pipe 76, 77  
 Waste steam-pipe 77  
 Waste tank 94  
 Waste-water 94  
 Waste-water-pipe 77  
 Waste-water-valve 87  
 Watch-tackle 150  
 Waterballast-tank 51  
 Water-bridge (*in boiler*) 58  
 Water-cask 163  
 Water-closet 34  
 Water-cock 61  
 Watercourse 34, 52  
 Water-gauge 70  
 Water-gauge cock 61  
 Water-glass gauge-pipe 77  
 Water-level 58, 102  
 Water-port 25  
 Water-pressure 99, 102  
 Water-sail 146  
 Water-service cock 61  
 Water-service pipe 77, 84  
 Water-space (*in boiler*) 58  
 Water-tight 102

Water-tight bulkhead 41  
 Water-tight compartment 42  
 Water-tight door 42  
 Water-tube boiler 58  
 Water valve 87  
 Waterway 34, 52  
 Waterway-bolt 11  
 Wave making resistance 100  
 Wear and tear 102  
 Weather-anchor 105  
 Weather-backstay 127  
 Weather-boards 40, 163  
 Weather-bowline 132  
 Weather-brace 133  
 Weather-cloth 40, 163  
 Weather-deck 16, 42  
 Weather-rigging 129  
 Weather-sheet 141  
 Weather-side 29  
 Web 94  
 Web of a beam 39, 52  
 Web of a bulb-iron 40  
 Web of a crank 64  
 Web of an oar 108  
 Web of a piston 78  
 Web-frame 43, 52  
 Web-plate 47  
 Wedge 94, 163  
 Weep ; Weeping 102  
 Weigh-shaft 81  
 Weight (*of piston*) 78  
 Weight of angle-iron 169  
 Weight of boiler-tubes 180  
 Weight of brass-tubes 184, 185  
 Weight of bulb-iron 172  
 Weight of chains & chain-  
 cables 187  
 Weight of copper- and  
 brass-bars 179  
 Weight of copper-tubes 182, 183  
 Weight of flat-iron 176  
 Weight of hemp- and  
 Manilla-ropes 188, 189  
 Weight of iron-bars,  
 columns, shafts &c. 178  
 Weight of iron wire-ropes  
 and steel-hawsers 190  
 Weight of keels, stems,  
 sternposts, propeller-  
 frames &c. 173, 174  
 Weight of lead-pipes 186  
 Weight of rivets 175  
 Weight of iron-plates 167, 168  
 Weight of square-iron 177  
 Welded keel 44



FRENCH INDEX.

---

INDEX FRANÇAIS.

---

FRANZÖSISCHES INHALTSVERZEICHNISS.



**A.**

Abattage	13, 90
About	12, 41
About à double rivetage	41
About à simple rivetage	41
About à triple rivetage	41
About carré	12
About de gouttière	50
About de membrure	32
About de tôles	41, 47
About rivé	41
About rivé en quinconce	41
About rivé vis-à-vis	41
Aboutissants de bordé	15, 21
Acacia ( <i>Bois</i> )	35
Acajou ( <i>Bois</i> )	35
Accastillage	15, 34
Accore	29, 116
Accouplement	63
Accouplement à friction	63
Accouplement mobile	63
Acculement des varangues	17
Accumulation de pression	99
Acier	49
Acotar	14
Action de l'hélice	79
Action de tordre	102
Action percussive	98
Action réciproque	100
Adent d'envergure	123
Adoucissement ( <i>des outils</i> )	102
Affaissement	95
A franc bord	13
Agraffe	88
Aiguille	159
Aiguille aimantée de com- pas	156
Aiguille à ralingue	159
Aiguille à voile	159
Aguilletage	158
Aiguillette de bâton de foc	158
Aiguillette de bout-dehors de bonnette	158
Aiguillette de guirlande	25
Aiguillot de gouvernail	27, 48
Aile de cale	34
Aile de cornière	37
Aile de dérive	23
Aile d'hélice	79
Aile de pigeon	144
Ailerons de gouvernail	27
Aire	95

Aire de piston	77
Aire de vent ( <i>du compas</i> )	156
Aiselle d'ancre	105
Ajustage	95
Alésoir	88, 92
Alimentation	96
Allonge	18, 32
Allonge coudée	32
Allonge de cornier	17
Allonge de cornière	32, 33
Allonge d'écubier	20, 32
Allonge de poupe	32
Allonge d'une poupe ronde	32
Allonge de revers	32
Allonge de sommet	33
Allonge de tableau	31
Allongement d'un navire	23
Allumer les feux	96
Amarrage	160
Amarrage à fouet	165
Amarrage à plat	160
Amarrage bridé	160
Amarrage en étrive	161
Amarrage en fouet	161
Amarrage en portugaise	160
Amarrage de rose	161
Amarre	153
Amarre de l'arrière	153
Amarre de poupe	153
Amarre de travers	153
Ame	94
Ame ( <i>d'un barrot</i> )	39, 52
Ame ( <i>d'un cordage</i> )	153
Ame ( <i>d'un fer à boudin</i> )	40
Aménagements d'entre- pont ( <i>pour émigrants</i> )	30
Amiante	54
Ampoulette	159
Amure	141
Amure de bonnette	142
Amure de bonnette de grand cacatois	142
Amure de bonnette de grand hunier	142
Amure de bonnette de grand perroquet	142
Amure de bonnette de petit cacatois	142
Amure de bonnette de petit hunier	142
Amure de bonnette de petit perroquet	142
Amure de brigantine	141

Amure de clin-foc	141
Amure de diablotin	141
Amure de faux-foc	141
Amure de flèche-en-cul	141
Amure de foc	141
Amure de foc d'artimon	141
Amure de grande voile	141
Amure de grande voile d'étai	141
Amure de la voile-barrée	141
Amure de misaine	141
Amure de petit foc	141
Amure de trinquette	141
Amure de voile d'étai	141
Amure de voile d'étai de cacatois de perruche	141
Amure de voile d'étai de grand cacatois	141
Amure de voile d'étai du grand hunier	141
Amure de voile d'étai de grand perroquet	141
Amure de voile d'étai de perruche	141
Ancre	103 à 105
Ancre à jet	103, 104
Ancre borgne	104
Ancre brevetée	104
Ancre d'affourche	104
Ancre de bâbord	105
Ancre de bossoir	103, 104
Ancre de cape	104
Ancre du côté du vent	105
Ancre d'embarcation	104
Ancre d'empenelle	104
Ancre de flot	104
Ancre de jusant	104
Ancre du large	104
Ancre de miséricorde	105
Ancre-de réserve	105
Ancre de terre	105
Ancre de touée	103, 105
Ancre de tribord	105
Ancre flottante	104
Ancre sous le vent	104
Anémomètre	154
Angélique ( <i>Bois</i> )	35
Angle d'avance de l'exen- trique	65
Anihilation	96
Anneau	157, 160
Anneau de palier de butée	84
Anneau de piston	78

Anneau pour la voile	148	Arbre extérieur	80	Assemblage des arbres	63
Anse	90	Arbre intermédiaire	80, 81	Assise de chaudière	56
Aspect	157	Arbre-moteur	80	Assise de cylindre	64
Antenne	124	Arbre-moteur de treuil à vapeur	83	Assise de grand palier	75
Anthracite	88	Arbre oscillant	81	Assise de machine	67
Antichambre	23	Arbre principal	80	Assise de machine ou de chaudière	54
Aperçu	160	Arc-boutant	30, 121, 161	Assise de palier	75
Apôtre	23	Arc-boutant de bonnette basse	114	Assise de palier de butée	84
Aperture	32	Arc-boutant de martingale	118	A toute puissance	99
Appareil	150	Arc-boutant de tambour de roue à aubes	74	A toute volée	99
Appareil à gouverner	21, 30	Arc-boutant fixant la chaudière	56	Attirails d'une pompe	110
Appareil alimentaire	89	Arc-conducteur de cylindre oscillant	65	Attrape	153, 158
Appareil à vapeur de changement de marche	71	Arc d'une quille	21	Aube ( <i>de roue à aubes</i> )	75
Appareil d'alimentation automatique	54	Archipompe	110	Auge	91, 92
Appareil de changement de marche	67, 71	Arête coupante d'aile d'hélice	79	Auge à goudron	155, 162
Appareil de désembrayage	89	Arête d'une tôle	46	Augmentation de pression	99
Appareil de levage	71, 90	Arête formant le dos de l'arête coupante	79	Au-milieu du navire	8
Appareil de mise en train	71	Arête saillante de saucier du cabestan	109	Aussière	153
Appareil de soupape	85	Argile réfractaire	89	Aussière en acier	153
Appareil fumivore	54	Arimage	31	Aussière en fil de fer	153
Appareil pour la production de lumière électrique	89	Armature de chaudière	57	Autel d'eau	58
Appareil raréfactive	53	Armoire à chronomètre	155	Autel de foyer	56
Appui	30	Arquement	21	Auvent	29, 163
Araignée d'une tente	154	Arrêter	101	Auvent de passerelle	40
Arbre	80	Arrière	26, 31, 49	Avance ( <i>du tiroir</i> )	81, 98
Arbre à manivelle	63	Arrière-cale	21	Avant-cale	21
Arbre à manivelle de l'arrière	63	Arrière carré	31	Avant d'un entrepont	8
Arbre à manivelle de l'avant	63	Arrière elliptique	31	Avant d'un navire	20
Arbre à manivelle rapporté	63	Arrière-longueurs du bordé	21	Avant d'un pont inférieur	8
Arbre à suif ( <i>Bois</i> )	36	Arrière-plein	28	Avant-longueurs du bordé	21
Arbre coudé	63	Arrière pointu	31	Avant renflé	20
Arbre d'accouplement	80	Arrière rond	31	Aviron	107
Arbre à vis sans fin	81	Articulation de parallélogramme	75	Axe	54
Arbre de balancier	80	Artimon	146	Axe de cabestan	109
Arbre de butée	81	Artimon du cape	145	Axe de guindeau	112
Arbre de changement de marche	81	Asphalte	38	Axe en té	54
Arbre de couche	80	Aspiration	102	Axe en té à deux leviers opposés	54
Arbre d'embrayage	80	Aspiration de cale	55	Axiomètre	93
Arbre d'excentrique	66, 80	Aspiration de cale à la pompe de circulation	59	Axiomètre de gouvernail	28
Arbre du guindeau	113	Assemblage	44, 63		
Arbre d'hélice	80	Assemblage à clin	44	<b>B.</b>	
Arbre de parallélogramme	75	Assemblage à franc-bord	44	Bac	162
Arbre de recul	81	Assemblage à mortaise	98	Bac à graisse	93
Arbre de roue à aubes	74	Assemblage de l'arbre à manivelle	64	Bac à pain	162
Arbre de tambour de treuil à vapeur	82, 111			Bac à provisions	93
Arbre de transmission	80			Bac à suif	93
				Bâche de condenseur	72
				Bague	88, 89, 157
				Bague d'excentrique	66
				Bague pour la voile	148
				Bagues pour tubes de condenseur	62

Baguette de senau	119	Balancine de vergue- barrée	138	Barre-sèche	8, 39
Baille	162	Balancine de vergue de misaine	138	Barre-sèche renforcée	39
Baille à drisse	155	Baleinière	107	Barre-sèchesupplémentaire	39
Baille de ligne de sonde	158	Baleston	122	Barres ; Barres traver- sières	116
Baïonette de clin-foc	117	Banc-armoire	23	Barres de cacatois	116
Balai à main	160	Banc de nage ( <i>d'une em- barcation</i> )	108	Barres de cacatois de perruche	116
Balance à ressort	93	Bande	157	Barres de grand cacatois	116
Balancier	63, 73, 157	Bande de chute au point ( <i>d'une voile</i> )	148	Barres de grand mât	116
Balancier de compas	156	Bande de fond( <i>d'une voile</i> )	147	Barres de grand perroquet	117
Balancier de guindeau	112, [113]	Bande de milieu ( <i>d'un hunier</i> )	148	Barres de mât d'artimon	116
Balancier de machine	54	Bande de milieu ( <i>d'une tente</i> )	154	Barres de mât de misaine	116
Balancier de pompe à air	53	Bande de recouvrement	49	Barres de perroquet	117
Balancier de pompe de circulation	59	Bande de remplissage	43, 45	Barres de perruche	117
Balancier latéral	73	Bande de renfort ( <i>d'une voile</i> )	147	Barres de petit cacatois	116
Balancine	138, 142	Bande de ris ( <i>d'une voile</i> )	149	Barres de petit perroquet	117
Balancine de basse vergue	138	Bande diagonale	51	Barrette de table du tiroir	64
Balancine de bôme	138	Bande d'une voile	148	Barrique	155
Balancine de cacatois	138	Bandes diagonales en fer sur membrure	16, 18	Barrique à eau	163
Balancine de cacatois de perruche	138	Banquette	23	Barrot ; Bau	8, 38
Balancine de contre-ca- catois	138	Bardis	29	Barrot à l'emplacement du mât	8, 39
Balancine de contre-ca- catois de perruche	138	Bardis longitudinal	12	Barrot amovible	39
Balancine de grand ca- catois	138	Bardis transversal	12	Barrot-boîte	38
Balancine de grand con- tre-cacatois	138	Bardis d'écouille	20	Barrot de cale	8, 9, 39
Balancine de grand gui	138	Baril	154	Barrot de coupée	8, 38
Balancine de grand per- roquet	139	Baril à goudron	162	Barrot de demi-dunette	8, 38
Balancine de grande ver- gue	138	Barillet de pompe à air	53	Barrot de dunette	8, 25, 38
Balancine de gui	138	Baromètre	154	Barrot de faux-pont	9, 38
Balancine de gui de bri- gantine	138	Baromètre-anéroïde	154	Barrot de gaillard d'avant	8, 17, 38
Balancine de gui de goë- lette de l'avant	138	Barque	1	Barrot de l'avant	8
Balancine de hunier	139	Barquentin	1	Barrot demi-boîte	38
Balancine de perroquet	138	Barre	21, 28	Barrot d'entrepont	8, 38
Balancine de perroquet de fougue	139	Barreaux de grille	69	Barrot de pont	8, 38
Balancine de perruche	139	Barre d'accouplement	63	Barrot de pont-abri	8, 38
Balancine de petit ca- catois	138	Barre d'arcasse	9, 33	Barrot de pont-inférieur	8, 38
Balancine de petit contre- cacatois	138	Barre d'écouille	19	Barrot de pont intermé- diaire	8, 38
Balancine de petit hunier	139	Barre d'écusson	33	Barrot de pont principal	8, 38
Balancine de petit perro- quet	138	Barre de gouvernail	28, 32	Barrot de pont supé- rieur	8, 38
Balancine de suspente du davier	108	Barre du gouvernail d'embarcation	108	Barrot de pont-taud	38
Balancine de tangon	138	Barre d'hourdy	33	Barrot de spardeck	8, 38
		Barre de pont	33	Barrot en cornière	38
		Barre de ringard	91	Barrot en cornière à boudin	38
		Barre de sabord	25	Barrot en cornières ados- sées	38
		Barre de sonde	161	Barrot en cornières dou- bles	38
		Barre directrice	71	Barrot en cornière simple	38
		Barre du cabestan	109	Barrot en fer à boudin	38
		Barres intermédiaires d'arcasse	33	Barrot en fer à T à boudin	38
				Barrot-fronteau	8, 38

Barrot-fronteau d'écou- tille	8, 39	Beaupré volant	115	Boite à huile	91
Barrot mobile	39	Bec à corbin	160	Boite à saleté ( <i>de chau- dière</i> )	57
Barrotin	8	Bec d'ancre	104	Boite à soupape	84
Barrotin d'écoutille	8, 39	Bec d'âne	88, 155	Boite à vapeur	82
Bas-mât	118	Bec de corbeau	160	Boite à vase	55, 57
Basse cale	21	Bec de corbin	88	Boite de compas	156
Basse pression	100	Bec d'une pompe	110	Boite d'étambot	83
Basse vergue	124	Bédane	155	Boite de soupape alimen- taire	85
Basses voiles	143	Bélier hydraulique	90	Boite de soupape d'aspi- ration	87
Bassin à huile	91, 92	Belle coulée	28	Boite de soupape de sûreté	86
Bastingage	12, 41	Berceau de chaudière	56	Boite de tiroir	81, 83
Bastringue	90	Bielle	62	Boite directrice de tuyau- tage de pompe de cale	55
Batayolle	30	Bielle courte	62	Boite à cliquet de guin- deau	112, 113
Batayolle de bastingage	30	Bielle d'excentrique	66	Bôme ; Gui	114
Batayolle de garde-corps	12, 30	Bielle de piston	62	Bonnette	145
Batayolle en bois	30	Bielle de pompe	74	Bonnette basse	145
Bâtard de racage	114, 117, 123	Bielle de pompe à air	53	Bonnette de cacatois	145
Bateau à vapeur	1	Bielle de treuil à vapeur	82	Bonnette de grand ca- catois	145
Bateau à vapeur à aubes	1	Bielle des leviers à cliquet ( <i>du guindeau</i> )	112, 113	Bonnette de grand hunier	146
Bateau à vapeur à hélice	1	Bielle du té de la tige du piston	53	Bonnette de grand perro- quet	146
Bateau à vapeur à mar- chandises	1	Bielle en retour	62	Bonnette de hunier	146
Bateau à vapeur à passagers	1	Bielle latérale	62	Bonnette de perroquet	145
Bateau à vapeur postal	1	Bielle pendante	53, 62, 75, [80, 85]	Bonnette de petit cacatois	145
Bateau de loch	159	Bielle terminée en té	62	Bonnette de petit hunier	146
Bâtis de machine	61, 70	Bigorne	88	Bonnette de petit perro- quet	145
Bâtis de treuil	83, 111	Bigue	122, 161	Bonnette de sous-gui	146
Bâton	122	Biseau	95	Bonnette de tapecul	146
Bâton de clin-foc	117	Bitord	162	Bonnette d'une voile	147
Bâton de foc	117	Bitte	9, 39	Bordage	24, 25, 155
Bâton de grand foc.	117	Bitte d'amarrage	10	Bordages courts	32
Bâton d'hiver	120	Bitte de guindeau	9, 112, 119	Bordage de gabord	19
Bâton de martingale	118	Bitte de mouillage	9	Bordage de pont	15
Bâton de pavillon	122	Bitte de palmes	112	Bordage de pont en-abord	24
Battant de cloche	154	Bitte de palmes	112	Bordage intercalé	30
Battant de sabord	25	Bitte principale	112	Bordage renforcé	32
Bau ; Barrot	8, 38	Bittes latérales	112, 113	Bordé	25, 49
Bau de force	9, 24, 39	Bitton	9, 22, 39	Bordé à clin	14
Bauquière	29	Black-Butt ( <i>Bois</i> )	35	Bordé des batteries	32
Bauquière de cale	29	Blin de bout-dehors de bonnette	114, 123	Bordé de l'avant	25
Bauquière de dunette	29	Bois ( <i>allonge</i> )	32	Bordé des bouchains	9, 25
Bauquière de gaillard- d'avant	29	Bois d'arrimage	156	Bordé de la carène	25
Bauquière de pont	29	Bois de fer	35	Bordé de côté	47
Bauquière de pont-abri	29	Bois de rose	35	Bordé de diminution	16, 32
Bauquière de pont infé- rieur	29	Bois de satin	36	Bordé d'une embarcation	108
Bauquière de pont prin- cipal	29	Bois dur des tropiques	36	Bordé des fesses	25
Bauquière de pont supé- rieur	29	Bois mort	18	Bordé des fonds	11, 25
Bauquière de spardeck	29	Boite	88	Bordé des hauts	25, 33
Beaupré	115	Boite à bourrage	65, 83		
Beaupré en bout-dehors	115	Boite à étoupe	83		
		Boite à feu	69		
		Boite à fumée	81		
		Boite à garniture	83		



Bordé de muraille	47
Bordé des œuvres-mortes	25
Bordé de pavois	12, 25
Bordé de pont	15, 25
Bordé de préceintes	32
Bordé de tableau	25
Bordé diagonal	25
Bordé en tôle	47
Bordé épais extérieur	32
Bordé extérieur	25, 47
Bordé intérieur	25
Bordé oblique	25
Bordure de fond ( <i>d'une voile</i> )	147
Bosse	162
Bosse-debout	155
Bosse du bossoir	155
Bosse de câble-chaine	106
Bosse d'embarcation	108
Bosse de ris ( <i>d'une voile</i> )	149
Bossoir	13
Bossoir de capon	13 (*)
Bossoir d'embarcation	107
Bossoir de traversière	(*)
Bouchains	9, 39, 55
Bouche	91
Bouche d'une pompe	110
Bouche-tube	84
Bouchon du robinet-extincteur des escarbilles	54
Bouchon fusible	90
Boucle	160
Boucle à lacet des panneaux	19
Boucle d'étai	130
Boucle de haubans	130
Boucle de sabord	26
Boucle d'une paire de galhaubans	126
Bouée	155
Bouée d'ancre	104, 155
Bouées de sauvetage	155, 158
Bouée de sonde	155
Bouée en liège	155
Bouge d'un barrot	9, 39
Bouleau ( <i>Bois</i> )	35
Bouleau noir ( <i>Bois</i> )	35
Bouline	132
Bouline de grand hunier	132
Bouline de grand perroquet	132
Bouline de grande voile	132
Bouline de hunier	132

Bouline de hunier d'artimon	132
Bouline de misaine	132
Bouline de perroquet	132
Bouline de perruche	132
Bouline de petit hunier	132
Bouline de petit perroquet	132
Bouline de revers	132
Bouline de la voile barrée	132
Bouline du vent	132
Bouline sous le vent	132
Boulinette	132
Boulon	58, 93
Boulon à clavette	58
Boulon à croc	58, 75
Boulon à écrou	11
Boulon à vis	11, 49
Boulon à vis en pointe	11
Boulon cônique	63, 93
Boulon d'arrêt	58
Boulon d'assemblage	58, 63
Boulon de bielle	62
Boulon de chapeau	58
Boulon de couronne de piston	58, 78
Boulon de couvercle de boîte à tiroir	58
Boulon de couvercle de cylindre	58
Boulon d'embrayage	58
Boulon d'excentrique	65
Boulon de garde de couronne de piston	78
Boulon de grand palier	58
Boulon de manille	106, 161
Boulon de palier	58, 78
Boulon de palier principal	55
Boulon de plaque de fondation	58
Boulon de retenue	58
Boulon de serrage de garniture	71, 74
Boulon de tête de bielle	58
Boulon de tige de tiroir	81
Boulon en forme de champignon	11
Boulon fileté	58
Boulon taraudé	11, 58
Bourrage	74
Bourrelet	160
Bourrelet de défense	27

Boussole	156
Bout de barrot	8, 38
Bout de cornière	45
Bout de quille	22
Bout de pic d'une corne	117
Bout de vergue	123
Bout de vieux filin	158
Bout-dehors	114
Bout-dehors de bonnette	114
Bout-dehors de bonnette de cacatois	114
Bout-dehors de bonnette de grand cacatois	114
Bout-dehors de bonnette de grand hunier	115
Bout-dehors de bonnette de grand perroquet	114
Bout-dehors de bonnette de hunier	114
Bout-dehors de bonnette de perroquet	114
Bout-dehors de bonnette de petit cacatois	114
Bout-dehors de bonnette de petit hunier	115
Bout-dehors de bonnette de petit perroquet	114
Bout-dehors de clin-foc	117
Bout-dehors de foc	117
Bout-dehors de tapecul	114
Bout-dehors volant de clin-foc	117
Bouton de bielle pendante	53
Bouton de manivelle	63, 65
Bouton de pompe de cale	56
Bouton de soupape	87
Brai	160
Brai gras	160
Braie	14
Braie de gouvernail	27
Braie de mât	118
Braie de pompe	110
Branche de bouline	132
Branche de cornière	37
Branche de guirlande avant	12
Bras	94, 132
Bras barré	132
Bras d'ancre	104
Bras d'aviron	108
Bras d'une courbe	22
Bras de bout-dehors de bonnette	132

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Bras de cacatois	132
Bras de cacatois de perruche	132
Bras de contre-cacatois	132
Bras de contre-cacatois de perruche	132
Bras de grand cacatois	132
Bras de grand contre-cacatois	132
Bras de grand hunier	133
Bras de grand hunier fixe	133
Bras de grand hunier volant	133
Bras de grand perroquet	132
Bras de grand perroquet fixe	132
Bras de grand perroquet volant	132
Bras de gros temps	132
Bras de hunier	133
Bras de hunier fixe	133
Bras de hunier volant	133
Bras de manivelle	64
Bras de misaine	132
Bras de perroquet	132
Bras de perroquet volant	133
Bras de perroquet de fougue	133
Bras de perroquet de fougue fixe	133
Bras de perroquet de fougue volant	133
Bras de perruche	132
Bras de perruche fixe	133
Bras de perruche volante	133
Bras de petit cacatois	132
Bras de petit contre-cacatois	132
Bras de petit hunier	133
Bras de petit hunier fixe	133
Bras de petit hunier volant	133
Bras de petit perroquet	132
Bras de petit perroquet fixe	132
Bras de petit perroquet volant	132
Bras de rappel	75
Bras de roue à aubes	74
Bras de voile mie-lune	132
Bras du vent	133
Bras sous le vent	132
Brasséage d'une vergue	123
Bredindin	150
Brick	2

Bride	31, 76, 89
Bride de cylindre	64
Bride de tuyau	76
Brigantin	2
Brigantine	143, 144, 146
Bringuebale	110, 112, 113
Brion	19
Briques réfractaires	89
Briquelette	91
Brise-lame	12
Broc à huile	91
Broche	89, 93
Broche de clapet	87
Buis ( <i>Bois</i> )	35
Burette à huile	91
Burin	88, 156
Buse	91
Buselures pour pentures de gouvernail	27, 48
Buste de l'éperon	17
Buttée de l'hélice	80, 102
Buttoir	53, 54, 60, 65, 85, 89

## C.

Cabestan	109
Cabillot	154, 162
Cabine	12
Cabine de veille	42
Cabine du maître d'hôtel	24
Cabine en carrosse	14
Cabine sous pont	12
Câble	153
Câble de rechange	153
Câble de remorque	153
Câble-chaîne	106
Cacatois	144
Cacatois de perruche	144
Cacatois volant	144
Cadenas	159
Cadène de galhauban	13
Cadène de hauban	13, 41
Cadène de hauban d'artimon	13
Cadène de hauban de misaine	13
Cadène de grand hauban	13
Cadran d'axiomètre	93
Cadre de gouvernail	48
Cadre d'hélice	47
Cadre de roue à aubes	75
Cage à bestiaux	160
Cage à porcs	160
Cage à poules	157
Cagnard	40, 163

Caille-botte	18
Caillebottis	157
Caillebottis d'écoutille	20
Caillebottis en fer	71
Caisse	162
Caisse à eau	162
Caisse de pavillons	157
Caisse d'une poulie	152
Caisson	23
Caisson à air d'un canot de sauvetage	107
Cale	13, 21, 44, 55
Cale à eau arrière	51
Cale à eau avant	51
Cale à eau au milieu du navire	51
Cale décroisante	14
Cale d'empature	14, 17
Cale de remplissage	14, 43, 45
Cale de serrage de bielle	62
Cale inférieure	21
Cale principale	21
Caler les coussinets	98
Calfait	155
Calfatage	13
Caliorne	150
Calorie	97
Calorifuge	56
Calorimètre	88
Cambuse	31
Came	59
Came de détente	68
Canal des anguillers	23, 34, 45, 52
Canal de vapeur	82
Candlette	150
Canne de pompe	110
Canot	107
Canot à vapeur	107
Canot de sauvetage	107
Capelage	126
Cap de mouton	15, 42, 152
Capon	150
Capot	14, 21, 156
Capot de cabestan	156
Capot de cabine	12
Capot de cheminée	70
Capot de claire-voie	156
Capot d'échelle	21
Capot d'écoutille	19, 20
Capot de logement de l'équipage	21
Capot de manche à vent	156
Capot de poste	21
Capot de treuil	156



Cercle de jas d'ancre	105	Chantier d'embarcation	107	Chaudière à retour de flamme	57
Cercle de mât	118	Chape	93, 110	Chaudière à sections	57
Cercle des palmes du guindeau	112	Chapeau	59, 150, 156	Chaudière à tombereau	58
Cercle de piston	74, 78	Chapeau de boîte à bourrage	65, 84	Chaudière à vapeur	57
Cercle de piston de pompe à air	53	Chapeau de cabestan	109	Chaudière cylindrique	56
Cercle de renfort de cheminée	70	Chapeau de cheminée	70	Chaudière cylindrique verticale	58
Cercle de suspenste d'une basse vergue	123	Chapeau de cloche	155	Chaudière de basse pression	57
Cercle de tournage de mât	118	Chapeau de coussinets	59, 62	Chaudière de haute pression	57
Cercle de bout-dehors de bonnette	123	Chapeau de palier	55, 78	Chaudière de treuil	58
Chaîne à la Vaucanson	91	Chapeau de palier de butée	84	Chaudière-donkey	63
Chaîne calibrée	91	Chapeau du palier des bit-tes ( <i>du guindeau</i> )	113	Chaudière double avec foyers aux deux extrémités	56
Chaîne de touée	106	Chapeau de presse-étoupe	[59, 71	Chaudière elliptique	56
Chainon de câble-chaîne	106	Charbon	88	Chaudière en acier	57
Chaise	155	Charge de piston	78	Chaudière locomotive	57
Chaise d'arbre de roue à aubes	74	Charge d'une soupape	85	Chaudière multitubulaire	58
Chaise de gabier	155	Charge de soupape de sûreté	86	Chaudière ovale	57
Chaleur	97	Charme ( <i>Bois</i> )	35	Chaudière principale	57
Chaleur available	97	Charnier au lard	162	Chaudière rectangulaire	57
Chaleur de vaporisation	97	Charnier pour les salaisons	157	Chaudière simple	57
Chaleur intense	97	Charnière	90	Chaudière tubulaire	58
Chaleur latente	97	Charpente de tambour de roue	24	Chaudière tubulaire horizontale	58
Chaleur par friction	97	Chasse à percer	89	Chaumard	12, 23
Chaleur rayonnante	97	Chasse-Marée	3	Cheminée	70, 77, 157
Chaleur rouge	97	Chassis de gouvernail	48	Cheminée à coulisse	70
Chaleur sensible	97	Chassis d'hélice	54	Cheminée à télescope	70
Chaleur spécifique	97	Châtaignier ( <i>Bois</i> )	35	Cheminée du donkey	70
Chaloupe	107	Chateau d'avant	18	Cheminée principale	70
Chambrage de beaupré	115	Chaude	97	Chemise	72
Chambre	12	Chaude au blanc-suant	97	Chemise à vapeur	82
Chambre à vapeur	82	Chaude au rouge-cérise	97	Chemise de cheminée	70
Chambre de chaudière	57	Chaude au rouge-cérise naissante	97	Chemise de couvercle de cylindre	72
Chambre de chauffe	83	Chaude blanche	97	Chemise de cylindre	64, 72
Chambre de combustion	61	Chaude grasse	97	Chemise du tiroir	81
Chambre d'eau	58	Chaude ressuante	97	Chemise de tiroir de cylindre	64
Chambre de machine	68	Chaude rouge	97	Chemise de tiroir du treuil à vapeur	83
Chambre de pompe à air	53	Chaude suante	97	Chemise de tube d'étambot	83
Chambre de vapeur de chaudière	57	Chaudière	56	Chemise d'une voile	147
Chambre de veille	42	Chaudière à bouilleurs	58	Chemise en bronze de l'arbre d'hélice	80
Chambrière	154, 158	Chaudière à brai	160	Chemise intérieure de cylindre	65
Chandelier	15, 30, 156	Chaudière à carneaux	57	Chêne ( <i>Bois</i> )	35
Chandelier d'aviron	108	Chaudière à double boîte à combustion	56	Chêne blanc ( <i>Bois</i> )	35
Chandelier de chantier d'embarcation	107	Chaudière à double boîte à combustion	56	Chêne vert ( <i>Bois</i> )	35
Chandelier d'écran de feu de côté	161	Chaudière à extrémité ovale	56		
Chandelier de passerelle	40	Chaudière à flamme directe	57		
Chandelier de tente	154	Chaudière à fond sec	56		
Chanfrein	95	Chaudière à lame d'eau inférieure	58		
		Chaudière à pieds d'éléphant	56		

Cheval-vapeur	65, 97	Cheville de mâchoire de corne	117	Ciseau à boucher	155
Chevillage	17	Cheville de marsouin	11	Ciseau à calfat	155
Chevillage double	17	Cheville de massif	10	Ciseau à chaud	88
Chevillage du bordé	25	Cheville de pont	10	Ciseau à froid	88
Chevillage en cuivre	17	Cheville de porque	11	Ciseau quart-de-rond	88
Chevillage en fer	17	Cheville de porte-hauban	10	Ciseau tranchant	160
Chevillage en métal jaune	17	Cheville de quille	11	Ciseaux	92
Chevillage simple	17	Cheville de serre-bauquière	10	Ciseaux à fil métallique	91
Chevillage traversant	17	Cheville de vaigre de renfort	11	Civadière	144
Cheville	10	Cheville en cuivre	10, 14	Claire-voie	29, 49
Cheville à boucle	11	Cheville en fer	11	Claire-voie de cabine	12, 29, 49
Cheville à bouton	10	Cheville en métal	11	Claire-voie de la chambre de chauffe	49
Cheville à bout perdu	10	Cheville galvanisée	10	Claire-voie de la chambre des machines	49
Cheville à croc	10	Cheville rivée sur virole	10	Claire-voie de gaillard d'avant	18, 29, 49
Cheville à mentonnet	11	Cheville traversante	11	Clan dans une vergue	123
Cheville à œillet	10	Choc	98, 101	Clan d'une poulie	151
Cheville à tête carrée	10	Chopine de pompe	10	Clan pour la guinderesse d'un mât de flèche	120
Cheville à tête ronde	10	Chouquet ; Chouque	115	Clan pour la guinderesse d'un mât de hune	120
Cheville barbelée	10	Chouquet d'un bas-mât	115	Clan pour la guinderesse d'un mât de perroquet	119
Cheville d'about	10	Chouquet de beaupré	115	Clapet	84
Cheville d'about rivée	10	Chouquet de grand mât	115	Clapet à couronne	84
Cheville d'about traversante	10	Chouquet de grand mât de hune	116	Clapet d'aspiration	54, 87
Cheville d'aiguillette	11	Chouquet de grand mât de perroquet	116	Clapet de décharge	53, 85
Cheville de barre d'arcasse	11	Chouquet de mât d'artimon	115	Clapet de pied	54, 60, 85
Cheville de bauquière	11	Chouquet de mât de hune	116	Clapet de piston	53, 60
Cheville des bouchains	10	Chouquet de mât de misaine	115	Clapet de pompe	53, 69
Cheville de cadène de hauban	10, 13	Chouquet de mât de perroquet	116	Clapet de refoulement	53, 55
Cheville de carlingue latérale	11	Chouquet de mât de perroquet	116	Clapet de sortie	84
Cheville des ceintures du pont inférieur	10	Chouquet de mât de perroquet	116	Clapet de tête	54, 85
Cheville des ceintures du pont supérieur	10	Chouquet de mât de perroquet de fougue	116	Clapet en caoutchouc	60, 85
Cheville de collet	11	Chouquet de mât de peruche	116	Clavet	159
Cheville de contre-cadène	11, 13	Chouquet de petit mât de hune	116	Clavette	63, 88, 90
Cheville de courbe	11	Chouquet de petit mât de perroquet	116	Clavette de dressage	90
Cheville de courbe de talon	10	Chronomètre	155	Clavette d'excentrique	65
Cheville de courbe horizontale	11	Chute (d'une voile)	147, 148	Clavette de jas d'ancre	105
Cheville de courbe verticale	11	Chute au mât	148	Clavette de poulie d'excentrique	66
Cheville d'écart de quille	11	Chute au point	148	Clavette de serrage	90
Cheville de femelot de gouvernail	11	Chute d'un barrot	38	Clavette diamétrale d'assemblage	63
Cheville de fourcat	10	Chute des varangues	17, 43	Clavette fendue	89
Cheville de fourrure de gouitière	11	Ciel de foyer	70	Clavette longitudinale d'hélice	79
Cheville de gaïac	158	Ciel de tunnel	84	Clavette traversant l'hélice	80
Cheville de gorge	11	Cigale d'ancre	105	Clef	13, 14, 31, 90
Cheville de guirlande	10	Ciment	41	Clefs (Nœuds)	164
Cheville de liaison	10	Cisailles à main	90	Clef à deux têtes	92
		Ciseau	88, 155	Clef à douille	92
				Clef à écrous	94

Clef à fourche	92, 94	Collet de guirlande	12	Conduit à vapeur	77
Clef à l'anglaise	92, 94	Collet de manchon d'écu- bier	20	Conduit de dalot	28
Clef à mâchoires mobiles	93	Collet de palier de buttée	55	Conduit de décharge	64, 68
Clef à molette	93	Collet de tige de piston	78	Conduit d'évacuation	68
Clef à vis	94	Collet de tuyau	76	Conduit de soupape d'in- jection	55
Clef des étambrais de mât	118	Collet de tuyau d'aspira- tion	56, 111	Conduit de vapeur	81, 82
Clef d'excentrique	65	Collier	88, 157	Conduit pour la sonde	49, 52
Clef de gouvernail	28	Collier cônica	93	Conduite du tiroir	81
Clef d'un mât de flèche	120	Collier de la mèche du ca- bestan	109	Cône de friction d'em- brayage	63
Clef d'un mât de hune	120	Collier d'excentrique	66	Congé d'arbre	81
Clef d'un mât de perro- quet	119	Combustible	88, 89	Congé de bouton de mani- velle	63
Clef de robinet	61	Combustion spontanée	95	Cônica	95
Clin-foc	143	Communication de mou- vement	71	Conjugué	95
Clipper	6	Compartment	14, 42	Connaissance des temps	159
Cliquet à percer	92	Compartment étanche	42	Console	40, 45
Cloche	154	Compas	88, 156	Console de bossoir	13
Cloche du cabestan	109	Compas à diviser	89	Consommation de vapeur	101
Cloison	12, 40	Compas à liquide	156	Construction à clin	14
Cloison d'abordage	40	Compas à pible	156	Construction à franc-bord	13
Cloison de la chambre de chauffe	40	Compas à vis	89	Construction de navires	29
Cloison de la chambre des machines	40	Compas azimutal	156	Construction ( <i>sur le pont</i> )	[16, 43
Cloison de coqueron	40	Compas de chambre	156	Contre-cacatois	144
Cloison de presse-étoupe	41	Compas de diamètre	88	Contre-cacatois de per- ruche	144
Cloison de tambour	41	Compas d'épaisseur	89	Contre-cadène	13
Cloison étanche	41	Compas de mer	156	Contre-carlingue	22
Cloison-fronteau	40	Compas de relèvement	156	Contre-cavalière	144
Cloison longitudinale	12, 29	Compas de route	156	Contre-écrou	91
Cloison partielle	40	Compas de variation	156	Contre-étambot	31
Cloison transversale	12	Compas-étalon	156	Contre-étrave	8
Clou	159	Compas „Maître de danse”	88	Contre-gouttière	34
Clou à pompe	156, 160	Compas-Palinarus	156	Contre-membrure	43
Clou de bouche	156	Compas renversé	156	Contre-poids	65, 81, 83, 95
Coefficient	95	Compresseur de câble- chaîne	106	Contre-pression	99
Coffre à médicaments	159	Compteur	63	Contre-queue	22
Coffre à vapeur	82	Compteur à cadran	63	Contre-voile d'étai	145
Coffre des cartes-marines	155	Condensation	95	Contre-voûte	15
Cognée	154	Condensation à l'extérieur	96	Coqueron	24, 45
Coiffe	118, 156	Condensation à sec	96	Cordage ; Corde	153
Coignet	33	Condensation à surface	95	Cordage à choquer	153
Coin	63, 94, 163	Condenseur	61	Cordage à congréer	153
Coins de mât	119	Condenseur à injection ordinaire par jet	61	Cordage à filer	153
Colonne de cylindre	64	Condenseur à surface	62	Cordage à fourrer	153
Colonne de machine	61	Condenseur distillatoire	61	Cordage à mollir	153
Collerette	64, 89	Condenseur par contact	62	Cordage à quatre torons	153
Collet	89	Conducteur ( <i>de chaleur</i> )	95	Cordage à trois torons	153
Collet d'ancre	104	Conductibilité	95	Cordage commis en aus- sière	153
Collet d'arbre	80, 81	Conduit	16, 156	Cordage commis en câble	153
Collet de boîte à bourrage	83	Conduit à charbon	92	Cordage de rechange	153
Collet de buttée	84	Conduit à escarbilles	54	Cordage de chanvre	153
Collet de cornière	38				
Collet d'une courbe	23				
Collet de cylindre	64				

Cordage en fil d'acier	153	Cornière de serre de bou-		Coulisse	71
Cordage en fil de fer	153	chains	37	Coulisseau	74
Cordage en manille	153	Cornière de serre de ren-		Coup entier	96
Cordon d'étoupe	159	fort	38	Coup de piston	78, 102
Cordon de plat-bord	26	Cornière de surbaux	37	Coup de pointeau	95
Corne	17, 117	Cornière extérieure de gout-		Coup de pompe	110
Corne à pavillon	117	tière de pont supérieur	37	Coup soudain	98
Corne de brigantine	117	Cornière horizontale	37	Coupe au maître	24
Corne de goëlette	117	Cornière intérieure de gout-		Coupe-eau	22
Corne de grande voile	117	tière	37	Coupée	12, 15, 26, 40, 47
Corne de grande voile-		Cornière intérieure de gout-		Coupe oblique ( <i>d'une voile</i> )	147
goëlette	117	tière de pont supérieur	37	Couple	18, 33, 43
Corne de misaine-goëlette	117	Cornière intermédiaire	37	Couple de balancement	18
Corne de voile de senau	117	Cornière longitudinale	37	Couple de coltis	18
Cornet de brouillard	157	Cornière renversée	37	Couple de levée	18, 33
Cornet d'un mât	119	Cornière simple	37	Couple de remplissage	32
Cornier	17	Cornière transversale	38	Couple droit	18
Cornière	37	Cornière verticale	38	Couples assemblés à re-	
Cornière à boudin	40	Cornières adossées	37	couvrement	43
Cornière à arête angulaire		Cornières renversées dou-		Couples droits	33
arrondie	37	bles	37	Courbaton	40
Cornière arrondie aux		Corps d'un bâtiment	9, 39	Courbe	22, 95
extrémités des branches	37	Corps de chaudière	57 (*)	Courbe de barre d'ar-	
Cornière à branches égales	37	Corps de cylindre	64	casse	23, 33
Cornière à branches inéga-		Corps de piston	77	Courbe de barrot	22
les	37	Corps de pompe	110	Courbe de capucine	21
Cornière de barrot	37	Corps de pompe à air	53	Courbe d'écusson	16
Cornière de carlingue	37	Corps de pompe alimen-		Courbe d'étambot	22
Cornière de carlingue des		taire	69	Courbe d'indicateur	72
bouchains	37	Corps de pompe de cale	55	Courbe de jottereau de mât	118
Cornière de cloison	37	Corps de pompe de circu-		Courbe du massif-arrière	22
Cornière de gouttière	37	lation	59	Courbe de porte-hauban	13
Cornière de gouttière de		Corps d'une poulie	152	Courbe de talon	22, 31
barres-sèches	37	Corrosion	95, 98	Courbe diagonale	22
Cornière de gouttière de		Corroyage	102	Courbe en agraffe	23
faux-pont	38	Cosse	162	Courbe en bois	23
Cornière de gouttière de		Cosse en bois	152	Courbe en fer	22
pont	37	Cossed'empointure ( <i>d'une</i>		Courbe en tôle	46
Cornière de gouttière du		<i>voile</i> )	147	Courbe horizontale	22
pont inférieur	38	Côté de bâbord	29	Courbe oblique	22
Cornière de gouttière du		Côté d'un bâtiment	29	Courbe-porque	23
pont intermédiaire	38	Côté de cale	34	Courbe renversées	23
Cornière de gouttière du		Côté de tribord	29	Courbe verticale	22, 23
pont principal	38	Côté du vent	29	Courbes-taquets de bittes	112
Cornière de gouttière du		Côté sous le vent	29	Courbure	15
pont supérieur	38	Côte	3, 107	Couronne creuse du cabe-	
Cornière de gouttière sur		Couche de bordage	29	stan	109
barrots	37	Couchette	155	Couronne de boîte à bour-	
Cornière de jonction	37	Cou-de-cygne	114	rage	84
Cornière de lisse de pavois	37	Coudé	63	Couronne de piston	78
Cornière de membrure	37	Couillard	157	Couronne de presse-étoupe	59
Cornière de quille des bou-		Coulée arrière	28		[71
chains	37			Courroie	93

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Course de l'excentrique	102
Course du piston	78
Course du plongeur	110
Course du tiroir	81, 102
Cursive	24
Coussin	155
Coussin d'ancre	104
Coussin de bitte	9
Coussin de capelage	122
Coussin d'écubier	20, 24
Coussin des élongis	122
Coussinets	58, 88
Coussinets à fileter	89
Coussinets d'arbre de balancier	59
Coussinets d'arbre oscillant	59
Coussinets de bielle	58, 62
Coussinets d'excentrique	65
Coussinets de grand palier	58
Coussinets de manivelle	63
Coussinets de palier	55, 58
Coussinets de petite bielle	53
Coussinets de soie de manivelle	58
Coussinets de tête de bielle	58
Coussinets de tige-bielle	58
Couture	28, 100
Couture d'un about	28
Couture de chaudière	57
Couture de gabord	19
Couture de pont	15
Couture de quille	22
Couture de rablure	19, 22
Couture d'une voile	149
Couture longitudinale	28
Couvercle	15, 88
Couvercle de boîte à soupape	84
Couvercle de boîte du tiroir	81
Couvercle de cylindre	64
Couvercle d'enveloppe	59
Couvercle d'orifice de sou- te à charbon	60
Couvercle de pompe	110
Couvercle de pompe à air	53
Couvercle de pompe de circulation	59
Couvercle de soupape	84
Couvercle de soupape de décharge ( <i>de pompe de cale</i> )	56

(\*) See also Appendix.

Couvercle de soupape de décharge ( <i>de pompe de circulation</i> )	60
Couvercle de trou d'homme	45, 51
Couverture	107, 155
Couvre-joint	41, 49
Couvre-joint de carlingue	44
Couvre-joint double	41
Couvre-joint en cornière	37
Couvre-joint intérieur de cornière	39
Crampe	156, 162
Crampon	90
Crapaud de gui	114
Crayon d'indicateur	72
Crémaillère	92
Crépine	55, 80, 92
Creux	16
Cri ; Cique ( <i>de fer</i> )	95
Cric	90
Cric-à-vis	160
Croc	157
Croc à chaîne	155
Croc à émerillon	161
Croc à main	157
Croc de câble-chaîne	155
Croc de candelette	157
Croc de pompe	110
Croc de traversière	157
Crochet de voilier	160
Croissant	156
Croissant de gouvernail ( <i>d'une embarcation</i> )	108
Croisette	116
Croupiat	153
Cruche à huile	91
Cuiller à brai	160
Cuiller à souder	90
Cuir	158
Cuisine	19
Cuivre	14
Cul de lampe	24
Cul de porc	164
Cul d'une poulie	151
Culotte de cheminée	84
Curette de pompe	110
Cuvette de compas	156
Cylindre	64
Cylindre à basse pression	65
Cylindre à haute pression	64
Cylindre à vapeur	64
Cylindre annulaire	64
Cylindre compensateur	64

(\*) Voir aussi Annev.

Cylindre d'indicateur	72
Cylindre de pompe	110
Cylindre de pompe à air	53
Cylindre de pompe ali- mentaire	69
Cylindre de treuil à vapeur	82
Cylindre horizontal	64
Cylindre incliné	64
Cylindre oblique	64
Cylindre oscillant	65
Cylindre renversé	64

## D.

Dalot	28, 49
Dames du guindeau	112
Dauphins de la guibre	20
Davier	108
Davier d'ancre	104, 108 (*)
Davier de bossoir	108 (*)
Davier d'embarcation	[107, 108 (*)
Davier de la poupe	108 (*)
Davier de traversière	108 (*)
Dé	14, 16, 32
Dé d'empature	16
Dé de réa d'une poulie	151
Décharge	95, 101
Déclancher	97
Déchirure	100
Décroisement des abouts	12, [31, 41
Décroisement des bordages	24
Décroisement des membres	33
Défense	156
Défense en bois	156
Défense en cordage	156
Défense en liège	156
Défenses de muraille	161
Déflexion des formes pri- mitives	21
Déflexion d'une quille	21
Degré d'expansion	69
Demi-barrot	8, 39
Demi-clef	164
Demi-clef à capeler	165
Demi-clef & nœud de bois	165
Demi-coupée avant	18
Demi-dunette	15, 25, 26, 47
Demi-gaillard	18
Demi-ganse	153
Demi-joue	151
Demi-nœud	164
Demie varangue	17

(\*) Siehe auch Nachtrag.



Demi-vitesse	101	Dormants d'un mât de perroquet	129	Drisse de bonnette de petit perroquet	137
Demoiselles du guindeau	112	Dormants d'un mât de perruche	129	Drisse de cacatois	136
Démonter l'hélice	101	Dormants des mâts supé- rieurs	129	Drisse de cacatois de per- ruche	136
Densité	95	Dormeur	16, 25	Drisse de clin-foc	136
Dent de pignon	75	Dos de chaudière	56	Drisse de contre-cacatois	136
Dent de roue	87	Dossier	20, 107	Drisse de contre-cacatois de perruche	136
Dent saillante d'écart	28	Doublage	28	Drisse de contre voile d'étai	136
Dépôt de sel ; Dépôt salin	92	Doublage de carène	28	Drisse d'en-dehors	136
Dépôts	92	Doublage d'une tente	154	Drisse de diablotin	137
Dérive	23	Doublage d'une voile	148	Drisse d'enseigne	136
Dériveur	145	Doublage diagonal en bois	16	Drisse de faux-foc	136
Descendre l'hélice	98	Doublage en bois	11, 16, 28, 34	Drisse de foc	136
Désembrayage	95	Doublage en cuivre	28	Drisse de foc d'artimon	136
Désembrayer	97, 101	Doublage en métal	28	Drisse de grand cacatois	136
Déséparé	95	Doublage en zinc	29	Drisse de grand contre- cacatois	136
Détente	68	Double-fond	39, 42	Drisse de grand foc	136
Détente fixe	68	Double-fond cellulaire	41	Drisse de grand hunier	138
Détente libre	68	Double-fond partiel	42	Drisse de grand perroquet	137
Détente naturelle	68	Doublure de guindeau	112	Drisse de grande voile d'étai	136
Détente variable	69	Douille	88, 92, 161	Drisse de hunier	138
Détérioration	102	Douille de la boîte à étoupe	59	Drisse de hunier d'arti- mon	138
Deux demi-clefs	165	Douille de couronne de presse-étoupe	56, 59	Drisse de mâchoire	137
Deux demi-clefs renversées	164	Douille du davier	108	Drisse de mâchoire de bri- gantine	137
Deuxième pont	15	Douille de presse-étoupe	56	Drisse de mâchoire de la grande voile	137
Devanture de foyer	70	Douille de ventilateur	163	Drisse de mâchoire de la voile-goëlette	137
Déversoir à escarbilles	54	Douille en bronze de boîte à bourrage	83	Drisse de pavillon	136
Devoiyement des membres	18	Draille	130	Drisse de perroquet	137
Diablotin	145	Draille de clin-foc	130	Drisse de perruche	137
Diagonal	16	Draille de contre voile d'étai	130	Drisse de petit cacatois	136
Diagramme d'indicateur	72	Draille de faux-foc	130	Drisse de petit contre-ca- catois	136
Diamant d'ancre	104	Draille de foc	130	Drisse de petit foc	137
Diamètre	95	Draille de trinquette	130	Drisse de petit hunier	138
Diamètre de l'hélice	79	Dressage	95	Drisse de petit perroquet	137
Diamètre de piston	77	Dresser les coussinets	98	Drisse de pic	136
Diamètre de rivet	48	Drisses	136 à 138	Drisse de pic de brigantine	136
Diaphragme	86	Drisse de bonnette	137	Drisse de pic de la grande- voile	136
Différentes essences de bois	35	Drisse de bonnette basse	137	Drisse de pic de voile-goë- lette	136
Digeon	21	Drisse de bonnette de grand cacatois	137	Drisse de second foc	136
Dilatation	95	Drisse de bonnette de grand hunier	137	Drisse de trinquette	136
Dimension	28	Drisse de bonnette de per- roquet	137	Drisse de voile d'étai	136
Disque	89	Drisse de bonnette de petit hunier	137	Drisse de voile d'étai de cacatois de perruche	137
Disque d'excentrique	66	Drisse de bonnette de per- roquet	137	Drisse de voile d'étai de grand cacatois	137
Distorsion	96	Drisse de bonnette de petit hunier	137		
Dogue d'amure	13				
Dôme	65				
Dôme à vapeur	82				
Dôme de bache de con- denseur	72				
Dôme d'écouille	20				
Dormant de retenue de gui	128				
Dormants d'un bas mât	129				
Dormants d'un mât de flèche	129				
Dormants d'un mât de hune	129				

Drisse de voile d'étai de grand hunier 137  
 Drisse de voile d'étai de grand perroquet 137  
 Drisse de voile d'étai de perruche 137  
 Drosse de gouvernail 32, 34  
 Drosse de racage 123  
 Drosse d'une basse vergue 123  
 Ductilité 96  
 Dunette 25  
 Dunette entière 25  
 Dunette pleine 25  
 Dynamomètre 89

**E.**

Eau d'alimentation 69  
 Eau de condensation 72, 94  
 Eau saturée 95  
 Ébène (*Bois*) 35  
 Ébullition 96, 100  
 Écart 28  
 Écart à croc 28  
 Écart à dent 28  
 Écart à plat 28  
 Écart à queue d'aronde 28  
 Écart de barrot 9  
 Écart de carlingue 22  
 Écart de quille 22  
 Écart horizontal 28  
 Écart reliant l'étrave à la quille 31  
 Écart vertical 28  
 Écartement des barrots 9, 39  
 Écartement des couples 18  
 Écartement des rivets 48  
 Écartement des tubes 62  
 Échafaud 162  
 Échafaudage 70, 162  
 Échancrure (*au fond d'une voile*) 147  
 Échantillon 28  
 Échantillon des barrots 8, 9, [39]  
 Échantillon de la membrure 33  
 Échantillon de l'étrave 31  
 Échantillon de la quille 22  
 Échantillon sur le droit 17, 18, 33  
 Échantillon sur le tour 17, [18, 24, 32]  
 Échappement 96  
 Écharpe 8, 20  
 Échelle 100, 158

Échelle de cale 158  
 Échelle de commandement 154  
 Échelle de coupée 154  
 Échelle d'écoutille 45  
 Échelle de hauban 128  
 Échelle de pression 100  
 Échelle de proportion 100  
 Échelle de revers 128  
 Échelle en cordage 158  
 Échellons d'échelle de hauban 128  
 Écluse de cloison-étanche 41  
 Écope ; Escope 160  
 Écope à main (*d'une embarcation*) 107  
 Écoulement 95  
 Écoute 139 à 141  
 Écoute de bonnette 140  
 Écoute de bonnette-basse 140  
 Écoute de bonnette de grand cacatois 140  
 Écoute de bonnette de grand hunier 140  
 Écoute de bonnette de grand perroquet 140  
 Écoute de bonnette de petit cacatois 140  
 Écoute de bonnette de petit hunier 140  
 Écoute de bonnette de petit perroquet 140  
 Écoute de brigantine 139, 140  
 Écoute de cacatois 139  
 Écoute de cacatois de perruché 139  
 Écoute de clin-foc 139  
 Écoute de contre-cacatois 139  
 Écoute de contre-cacatois de perruche 140  
 Écoute de contre voile d'étai 140  
 Écoute de diabolotin 140  
 Écoute de faux-foc 139  
 Écoute de foc 139  
 Écoute de foc d'artimon 140  
 Écoute de grand cacatois 139  
 Écoute de grand contre-cacatois 140  
 Écoute de grand hunier 141  
 Écoute de grand perroquet 141  
 Écoute de grande voile 139  
 Écoute de grande voile d'étai 140  
 Écoute de grande voile-goëlette 141  
 Écoute de hunier 141

Écoute de misaine 139  
 Écoute de misaine-goëlette [139, 141]  
 Écoute de perroquet 141  
 Écoute de perroquet de fougue 141  
 Écoute de perruche 141  
 Écoute de petit cacatois 139  
 Écoute de petit contre-cacatois 139  
 Écoute de petit foc 140  
 Écoute de petit hunier 141  
 Écoute de petit perroquet 141  
 Écoute de revers 139  
 Écoute de tapecul 139  
 Écoute de trinquette 140  
 Écoute de la voile-barrée 139  
 Écoute de voile de cape 140  
 Écoute de voile d'étai 140  
 Écoute de voile d'étai de cacatois de perruche 140  
 Écoute de voile d'étai de grand cacatois 140  
 Écoute de voile d'étai de grand hunier 140  
 Écoute de voile d'étai de grand perroquet 140  
 Écoute de voile d'étai de perruche 140  
 Écoute de voile de fortune 140  
 Écoute de voile-goëlette 141  
 Écoute de voile mie-lune 139  
 Écoutes des voiles de l'avant [139]  
 Écoute du vent 141  
 Écoute sous le vent 139  
 Écoutille 19, 43  
 Écoutille d'arrière 19  
 Écoutille d'avant 20  
 Écoutille de chambre de machine 68  
 Écoutille de charge 19  
 Écoutille de pont inférieur 20  
 Écoutille de pont principal 20  
 Écoutille de pont supérieur 20  
 Écoutille vitrée 29  
 Écoutillon 19, 28  
 Écoutillon de pont 28  
 Écoutillon de soute aux câbles 28  
 Écoutillon de soute à charbon 60  
 Écouvillon de tube 93  
 Écouvillon en fil de fer 94  
 Écran de cendrier de foyer [54, 65]

Écran de feu de côté	161	Élongis de mât de perru-		Enseigne	156
Écrou	91	che	123	Entablement	68
Écrou d'assemblage	63	Élongis de perroquet	122	Entaille	28, 98
Écrou de boulon à vis	11	Élongis de petit cacatois	122	Entonnoir	91, 157
Écrou de boulon de bielle	62	Élongis de petit perroquet	123	Entourage	13
Écrou de tirant de chaudière	57	Élongis de tambour	9, 39	Entrainement d'eau	100
Écrou de tube d'étambot	83	Embarcation	107	Entrée de cabine	14
Écrou sur l'arbre d'hélice	80	Emboiture	92	Entrée de capot	14
Écrous sur les prisonniers		Embossure	153	Entrée de la carène	16
d'hélice	79	Embrayage	63, 71	Entremise	8, 13
Écubier	20	Embrayage à écrou du		Entremise d'écoutille	13, 19
Écubier d'amarrage	24	cône de friction	113	Entremise des étambrais	
Écubier de l'arrière	31	Embrayage à friction	63	de mât	13, 24, 118
Écubier de pont	106	Embrayage d'expansion	63	Entremises de taquet du	
Écuille du cabestan	109	Embrayage de transmission	63	cabestan	109
Écumeur	77, 85	Embrayage pour comman-		Entrepoint	15, 42
Écusson	16, 24	de à vapeur ( <i>de guin-</i>		Entretoise	80, 93
Éduction	96	<i>deau</i> )	113	Entretoises de boîte à feu	69
Éduction de la vapeur	101	Embrayer	97	Entretoises de chambre	
Effet	96	Embrayer l'hélice	101	de combustion	61
Effet absolu	96	Émerillon	106, 162	Entretoise de chaudière	57
Effet perdu	96	Émission	96	Entretoise d'un maillon	
Effet total	96	Empatures	32, 33	( <i>de câble-chaine</i> )	106
Effet utile	96	Empenelle	104	Entretoise oblique	93
Efficacité de la machine	96	Emplanture	31	Entretoise taraudée	93
Efficacité de vapeur	101	Emplanture de beaupré	115	Enveloppe	13, 59, 72
Efficacité expansive de		Emplanture de cabestan	109	Enveloppe à vapeur	82
vapeur	101	Emplanture de mât	119	Enveloppe de chaudière	
Effort d'épreuve	101	Empointure d'une voile	147	( <i>voir corps de chaudière</i> )	
Effort de rupture	101	Emporte-pièce	92	Enveloppe de cheminée	70
Effort de traction	102	En-abord de cale	34	Enveloppe de cylindre	64
Égorgoir	138	En-arrière	97	Enveloppe de rous dentée	87
Égouttoir	91	En-avant	97	Enveloppe d'une voile	147
Éjecteur	66	Encablure	153	Enveloppe en bois de cy-	
Élancement du beaupré	115	Encastrement	19	lindre	65
Élancement de l'étrave	31	Enclanche de tige d'excen-		Enveloppe en planches	
Élancement des membres	18	trique	66	( <i>recouvrant la chaudière</i> )	57
Élasticité	96	Enclancher	97	Enverguer d'une voile	148
Élévateur	90	Encoche	66, 98	Épaulette	118
Élévateur des escarbilles	54	Encolure des varangues	17	Éperon	20
Élingue	161	Encornail	152	Épissoir	156, 159
Élinguets du guindeau	112, 113	Enclume	88	Épissure	165
Élongis	122	Endenture de manchon		Épissure à œillet	165
Élongis de cacatois	122	d'embrayage	63	Épissure courte	165
Élongis de cacatois de		Enfléchure	128	Épissure de câble	165
perruche	122	Engorgé	95	Épissure en greffe	165
Élongis de grand cacatois	122	Engoujure	19	Épissure longue	165
Élongis de grand mât	122	Engrenage	71, 90	Épité	33, 162
Élongis de grand perro-		Engrenage conique	71	Épontille	30, 45
quet	123	Engrenage d'angle	71	Épontille amovible	30
Élongis de jardin de tam-		Engrenage de machine	67	Épontille au quart du bau	30, 45
bour	9, 30, 39	Engrenage et pignons	71	Épontille creuse	45
Élongis de jottereaux	122	Engrenage pour comman-		Épontille de barre-sèche	45
Élongis de mât d'artimon	122	de à vapeur ( <i>guindeau</i> )	113	Épontille de cale	30
Élongis de mât de misaine	122	Enrégistreur	63	Épontille de choquet	116

Épontille de pont	30, 45
Épontille de pont inférieur	45
Épontille de pont principal	30, 45
Épontille de pont supérieur	30, 45
Épontille double	45
Épontille en fourche	45
Épontille fixe	30
Épreuve	102
Épreuve à pression hydraulique	102
Épreuve de chaudière	102
Épreuve de soute à lest d'eau	52
Épreuve hydraulique	97
Épuisement	96
Équerre	37, 93
Équipet	23
Équivalent mécanique de la chaleur	97
Érable ( <i>Bois</i> )	35
Erse	162
Erseau	157
Erseau à main	154
Erseau d'une voile	148
Escalier	158
Escalier de chambre de machine	68
Escalier de demi-dunette	158
Escalier de dunette	158 (*)
Escalier de gaillard d'avant	158
Escalier de rouffe-passerelle (*)	
Escarbilles	88
Escope	107, 160
Espar	122
Espar de rechange	122
Espars	114
Essai	102
Essai de soute à lest d'eau	52
Esse de jas d'ancre	105
Essieu d'une poulie	151
Essieu de roue de gouvernail	34
Estain	17, 32
Estrope	162
Estrope de bouée	155
Estrope de marche-pied	127
Estrope d'une poulie	152
Établi	94
Établis d'un tour	91
Étai	130 (*)

(\*) See also Appendix.

Étai d'artimon	130, 131
Étai de cacatois	131
Étai de cacatois de per-ruche	131
Étai de contre-cacatois	131
Étai de contre-cacatois de perruche	131
Étai de flèche	(*)
Étai de flèche d'artimon	131 (*)
Étai de grand cacatois	131
Étai de grand contre-cacatois	131
Étai de grande flèche	131 (*)
Étai de grand mât de hune	131 (*)
Étai de grand perroquet	131 (*)
Étai de hune	131 (*)
Étai du mât de flèche	131 (*)
Étai du mât de hune	131 (*)
Étai du mât de perroquet de fougue	131 (*)
Étai de misaine	130
Étai de perroquet	131 (*)
Étai de perruche	131 (*)
Étai de petit cacatois	131
Étai du petit contre-cacatois	131
Étai de la petite flèche	131 (*)
Étai du petit mât de hune	131 (*)
Étai de petit perroquet	131 (*)
Étai de tangage	130
Étai supplémentaire	130
Étalement d'une machine	68
Étalingure	164
Étambot	31, 49
Étambot-arrière	49
Étambot-avant	10, 47
Étambot porte-gouvernail	48
Étambrais	24
Étambrais de beaupré	24, 115
Étambrais du cabestan	24, 109
Étambrais de mât	24, 118
Étambrais de pompe	110
Étamine	155
Étampe	93
Étanche à la vapeur	101
Étanche d'eau	102
Étançon d'un maillon ( <i>de câble-chaine</i> )	106
Étau	94
Étau à main	90
Étau limeur	92
Étaupe	159

(\*) Voir aussi Annexe.

Étaupe filée	159
Étranglement de la vapeur	101
Étrangleoir	133
Étrangleoir à lunette	106
Étrave	31, 49
Étrave formant guibre	42
Étrave perpendiculaire	31
Étrier	74, 88
Étrier de marche-pied	127
Étrier de roue à aubes	75
Étrier de sauvegardes du gouvernail	27
Évacuation	96
Évaporation	96
Excentrique	65
Excentrique de basse pression	66
Excentrique d'expansion	68
Excentrique de haute pression	65
Excentrique libre	66
Excentrique mobile	66
Expansion	68
Expansion de la vapeur	101
Expiration	95
Explosion	95, 96

## F.

Façade de foyer	70
Façe en contact	17
Façe plane du tiroir de cylindre	64
Façons	15
Fanal	158
Fanal à boule	158
Fanal de côté	161
Fanal de hune	158
Fanal de mouillage	158
Fanal de signaux	158
Fanon d'une voile	147
Fardage	156
Fargue d'embarcation	108
Fargues	12
Fatigue d'un navire	24
Faubert	162
Fausse-cargue	141
Fausse-écoute	139
Fausse-équerre	88
Fausse-penture	16
Fausse-quille	21
Faux-bras	132
Faux-bras de remorque	158

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Faux-étai	131	Filin de bastin	153	Flotteur de chaudière	57
Faux-foc	143	Filin en quatre	153	Foc	143
Faux-palan de garde	142	Filin en trois	153	Foc d'artimon	145
Faux-pont	15, 42	Filin goudronné	153	Foc-en-l'air	143
Faux-tillac	25	Filin noir	153	Fonds ( <i>d'un navire</i> )	11, 39
Félure	100	Filin non-goudronné	153	Fondation ( <i>de machine</i> <i>ou chaudière</i> )	54
Femelois de gouvernail	27, 48	Filure	95	Force	96, 99, 101
Fenêtre dans le tableau	31	Fissure	100	Force accélératrice	96
Fer	21	Flamme	96, 160	Force centrifuge	99
Fer à boudin	40, 46	Flasque d'ancre	104	Force compressive	102
Fer à calfat	155	Flasque de cabestan	109	Force constante	96
Fer à souder	92	Flasque d'emplanture de mât	119	Force de cheval	97
Fer à T à boudin	40	Flasque de mât	118	Force de propulsion	99
Fer d'angle	37	Flèche	121	Force de traction	102
Fer en barre	21	Flèche courte	121	Force de la vapeur	99
Fer galvanisé	21	Flèche de l'avant	121	Force en chevaux	97
Fer ordinaire	21	Flèche de cacatois	121	Force en chevaux effectifs	97
Fermeture de sabord	25	Flèche de cacatois de per- ruche	121	Force en chevaux estimés	97
Ferremets	21	Flèche de contre-cacatois	121	Force en chevaux indiqués	97
Ferrures	21	Flèche de contre-cacatois de perruche	121	Force en chevaux nomi- naux	97
Ferrures de gouvernail	27	Flèche d'enseigne	121	Force en proportion	102
Fesses	12, 33	Flèche de l'éperon	20	Force équivalente	102
Feu de bengale	155	Flèche de grand cacatois	121	Force expansive	96, 99
Feu de côté	161	Flèche de grand contre- cacatois	121	Force motrice	96, 99
Feu de hune	158	Flèche de grand mât	121	Force nominale	99
Feu de mouillage	158	Flèche de grand mât de flèche ; Grande flèche	122 (*)	Force percussive	96
Feu de tête de mât	158	Flèche de grand mât de hune	122	Foret	89
Feuillard	157	Flèche de grand perro- quet	121	Foret à arçon	88, 89
Feuille de tôle	45	Flèche de mât	121	Foret à main	89
Feutre	17	Flèche de mât d'artimon	121	Foret accore	28
Figure de l'éperon	17	Flèche de mât de flèche 121 (*)		Fosse aux câbles	13
Fil	162	Flèche de mât de hune 121 (*)		Fosse aux lions	31
Fil à congréer	163	Flèche de mât de misaine	121	Fourcat	15, 24
Fil à voile	160	Flèche de mât de poupe	121	Fourche	161
Fil de caret	149, 160	Flèche de perroquet	121	Fourche de bielle	62
Fil de cuivre	94	Flèche de perruche	121	Fourneau	70
Fil de fer	94	Flèche de petit cacatois	121	Fourrure 17, 18, 23, 24,	155
Fil de laiton	94	Flèche de petit contre-ca- catois	121	Fourrure d'un cordage	153
Fil de plomb	94	Flèche de petit mât de flèche ; Petite flèche	121	Fourrure de gouttière 34,	52
Filet de hune	122	Flèche de petit mât de hune	121	Fourrure de gouttière du pont inférieur	34
Filet d'une voile d'étai	149	Flèche de petit perroquet	121	Fourrure de gouttière du pont principal	34
Filet taraudé	94	Flèche en cul	143 (*)	Fourrure de gouttière du pont supérieur	34
Filière	89	Flottaison	23	Fourrure de gouttière ex- térieure	34
Filière de beaupré	128			Foyer	70
Filière d'envergure d'une corne	117			Foyer central	70
Filière d'envergure d'un mât	118			Foyer de côté	70
Filière d'envergure d'une vergue	123			Fraise taillée	89
Filière le long d'un mât	118				
Filin blanc	153				
Filin condamné	158				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Fraisil	88
Fraisoir	89
Franc-bord	18
Franc-tillac	16, 42
Frein	88
Frein à frottement	89
Frein de Prony	89
Frein de treuil	82, 111
Frêne ( <i>Bois</i> )	35
Frette	89
Frise de l'éperon	33
Fronteau de demi-dunette	40
Fronteau de dunette	25, 40
Fronteau d'écouille	20, 21
Fronteau de gaillard-d'avant	40
Fronteau de ruffle-passerelle	40
Frottement	78, 81, 96
Fuite	98
Fumée	92
Fune d'une tente	154
Fusibilité	96
Futaille	155
Futaille à eau	163

## G.

Gabarit; Gabari	27, 47, 93, 159
Gabord	19, 43
Gaburon	118
Gaffe ( <i>d'une embarcation</i> )	107
Gaïac ( <i>Bois</i> )	35
Gaillard d'arrière	15, 26, 47
Gaillard d'avant	17, 18, 33, 43
Galbord	19, 43
Galérie	19
Galet	89, 91, 92
Galhauban	126 (*)
Galhauban à croc	126
Galhauban arrière	126
Galhauban avant	126
Galhauban de chouquet	126
Galhauban fixe ou dormant	126
Galhauban sous le vent	126
Galhauban volant	126
Galhaubans de cacatois	126
Galhaubans de cacatois de perruche	126
Galhaubans de contre-cacatois	126

(\*) See also Appendix.

Galhaubans de contre-perruche	126
Galhaubans de flèche	126 (*)
Galhaubans de flèche d'artimon	127 (*)
Galhaubans de grand cacatois	126
Galhaubans de grand contre-cacatois	126
Galhaubans de grande flèche	(*)
Galhaubans de grand mât de hune	127 (*)
Galhaubans de grand perroquet	126 (*)
Galhaubans de hune	126 (*)
Galhaubans de perroquet	[126 (*)]
Galhaubans de perroquet de fougue	127 (*)
Galhaubans de perruche	126 (*)
Galhaubans de petit cacatois	126
Galhaubans de petit contre-cacatois	126
Galhaubans de petit mât de hune	126 (*)
Galhaubans de petite flèche	127 (*)
Galhaubans de petit perroquet	126 (*)
Galhaubans de vent	127
Galiote d'écouille avec rainure	19
Galiote longitudinale d'écouille	20
Galoche	152
Galoche d'avant	11, 14, 40
Gambes	127, 130
Gambes d'artimon	127
Gambes de grand mât	127
Gambes de grand perroquet	128
Gambes de misaine	127
Gambes de perroquet	128
Gambes de perruche	128
Gambes de petit perroquet	128
Gamelle pour dessaler les salaisons	162
Garant	136
Garant de caliorne	136
Garant de candelette	136

(\*) Voir aussi Annexe.

Garant de capon	136
Garant de palan	136, 150
Garant de palan de garde	142
Garant de palan de guinderesse	136
Garant de traversière	136
Garcette	157
Garcette de ris ( <i>d'une voile</i> )	149
Garde-corps	160
Garde-corps de beaupré	128, 159
Garde-corps de demi-dunette	47
Garde-corps de dunette	47
Garde-corps du gaillard d'avant	47
Garde-corps d'une hune	122
Garde-corps de passerelle	47
Garde de clapet d'aspiration	54
Garde de clapet de décharge	53
Gardes de claire-voie	29
Garde-fou	26, 158, 159
Garniture	74, 89
Garniture d'amiante	74
Garniture de cercle de piston	78
Garniture de chaudière	57, 90
Garniture de cylindre	64, 90
Garniture de piston	78
Garniture de pompe	110
Garniture de presse-étoupe	71
Garniture de tige de piston	74
Garniture en bitord	74
Garniture en caoutchouc	74
Garniture en chanvre	74
Garniture massive de piston	78
Garniture métallique	74
Gatte	24
Gaule	122
Gaule d'enseigne	157
Gaz	90
Gaz oxide de carbone	95
Genévrier ( <i>Bois</i> )	35
Genope	160
Genou	18
Girouette	162
Glace du cylindre	64
Glace de tiroir	81

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Glissière	71, 72	Gouttière de pont du milieu	50	Grande voile d'étai	145
Glissoir	71, 72, 86	Gouttière de pont inférieur	50	Grande voile-goëlette	144, 146
Gobelet d'un mât	119	Gouttière de pont intermédiaire	50	Graphite	155
Godet à huile	65, 91	Gouttière de pont principal	50	Grappin	104
Godet à suif	93	Gouttière de pont supérieur	50	Grappin à main	104
Godet-graisseur	91	Gouttière de spardeck	50	Gratte	160
Godille ( <i>d'une embarcation</i> )	108	Gouttière en abord de soute à lest d'eau	51	Grattoir-tube	93
Goëlette carrée	2	Gouttière sur barrots	49	Gravité	97
Goëlette à trois-mâts	2	Gouvernail	21, 27, 48	Gravité spécifique	101
Goëlette franche	3	Gouvernail d'une embarcation	108	Grément	128
Gonne	162	Gouvernail compensé	27	Greenhart ( <i>Bois</i> )	35
Goret	157	Gouvernail de fortune	27	Grelin	153
Gorgère	20	Graisse	90	Griffe	88
Goudron	162	Graisseur	90	Grillages protecteurs ( <i>de claire-voie</i> )	29
Goudron minéral	38, 162	Graisseur de cylindre	65	Grille	71
Goudron végétal	162	Graisseur de palier	55	Grilles de chambre de chauffe	(*)
Gouge	90, 155	Grand bras	132	Grilles de chaudière	57
Goujon	10, 71, 93	Grand cabestan	109	Grille de foyer	69
Goujon de pompe	56	Grand cacatois	144	Grue	15, 42
Goujon de presse-étoupe	53	Grand canot	107	Grue de vergue d'hunier fixe	123
Goujure	28, 151	Grand contre-cacatois	144	Grue d'ancre	104
Goupille	91, 157	Grand étai	130	Guérite de hune	122
Goupille de boulon de manille ( <i>de câble-chaine</i> )	106, 161	Grand foc	143	Gueule de loup	164
Goupille d'une cheville	10	Grand hunier	146	Gui	114
Goupille de jas d'ancre	105	Grand hunier fixe	146	Guibre	20
Goupille de sûreté d'un écrou d'hélice	79	Grand hunier volant	146	Guide	71
Goupille fendue	91	Grand mât	119	Guide de dos de tiroir	81
Gournablage	33	Grand mât de cacatois	119	Guide de piston	78
Gournablage traversant	17	Grand mât de contre-cacatois	119	Guide de pompe	72
Gournable	33	Grand mât de flèche	(*)	Guide de soupape	86
Gousset de barrot en tôle rapportée	40	Grand mât de hune	120(*)	Guide de tige de soupape	85
Gousset en tôle	45, 46	Grand mât de perroquet	120(*)	Guide de tige de tiroir	72
Gousset fixant la chaudière	56	Grand palier	55	Guide-glissoir	71
Gousset horizontal en tôle	[43, 46	Grand perroquet	146	Guique	107
Gousset vertical	40	Grand perroquet fixe	146	Guindant d'un mât	118
Gouttière	19, 43, 49	Grand perroquet volant	146	Guindant d'un mât de hune	120
Gouttière creuse	52	Grand plomb de sonde	158	Guindant d'une voile	148
Gouttière de barres sèches	50	Grand porte-hauban	13	Guindeau ordinaire	112
Gouttière de cale	50	Grande bielle	62	Guindeau breveté	113
Gouttière de demi-dunette	50	Grande bonnette basse	145	Guinderesse de mât de hune	142
Gouttière de dunette	50	Grande chambre	34	Guinderesse de mât de perroquet	142
Gouttière de faux-pont	50	Grande écoutille	20	Guipon	160, 162
Gouttière de gaillard d'avant	50	Grande hune	122	Guirlande-arrière	15
Gouttière de pont	50	Grande roue dentée ( <i>de treuil à vapeur</i> )	83	Guirlande-arrière en tôle	42
Gouttière de pont-abri	50	Grande sonde	158	Guirlande-avant	12
		Grande tente	154	Guirlande-avant en bois	12
		Grande vergue	124		
		Grande voile	143, 144		

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Guirlande-avant en fer	12
Guirlande-avant en tôle	40
Guirlande de pont	15
Guirlande placée au-dessus d'un pont	14
Gum ( <i>Bois</i> )	35

## H.

Habitacle	155
Hache	154
Hachette	157
Hacmetack ( <i>Bois</i> )	35
Hale-bas	134
Hale-bas de bonnette	135
Hale-bas de bonnette-basse	135
Hale-bas de bonnette de cacatois	135
Hale-bas de bonnette de grand cacatois	135
Hale-bas de bonnette de grand hunier	136
Hale-bas de bonnette de grand perroquet	135
Hale-bas de bonnette de hunier	136
Hale-bas de bonnette de perroquet	135
Hale-bas de bonnette de petit cacatois	135
Hale-bas de bonnette de petit hunier	136
Hale-bas de bonnette de petit perroquet	135
Hale-bas de clin-foc	134
Hale-bas de contre-voile d'étai	135
Hale-bas d'une corne	136
Hale-bas de diabolotin	135
Hale-bas de flèche-en-cul	134
Hale-bas de foc	134
Hale-bas de foc d'artimon	135
Hale-bas de grande bonnette basse	135
Hale-bas de grand foc	134
Hale-bas de grande voile d'étai	135
Hale-bas de petit foc	135
Hale-bas de pic	134
Hale-bas de second foc	135
Hale-bas de trinquette	135
Hale-bas de voile d'étai	135

Hale-bas de voile d'étai de cacatois de perruche	135
Hale-bas de voile d'étai de grand cacatois	135
Hale-bas de voile d'étai de grand hunier	135
Hale-bas de voile d'étai de grand perroquet	135
Hale-bas de voile d'étai de perruche	135
Hale-breu	136
Hale-dedans	138
Hamac	157
Hameçon	157
Hameçon pour les requins	161
Hampe de drapeau	122
Hampe de pavillon de beaupré	122
Hanche	26
Hanet d'une voile	149
Harpoire	157
Harpon	157
Hauban	130
Hauban d'arc boutant ferré	128
Hauban du bâton de foc	128
Hauban de beaupré	130
Hauban de bout-dehors	128
Hauban de bout-dehors de clin-foc	128
Hauban de fortune	130
Hauban de martingale	128
Hauban supplémentaire	130
Haubans	128
Haubans d'artimon	128, 130
Haubans des bas-mâts	128, 130
Haubans de cheminée	70
Haubans de flèche 129, 130 (*)	
Haubans de flèche d'artimon	129 (*)
Haubans de grand mât 128, 130	
Haubans de grand mât de flèche	129 (*)
Haubans de grand mât de hune	129 (*)
Haubans de grand perroquet	129 (*)
Haubans de hune	129, 130 (*)
Haubans de mât de hune	[129 (*)
Haubans de misaine	128, 130 (*)
Haubans de perroquet	[129, 130 (*)

Haubans de perroquet de fougue	129 (*)
Haubans de perruche	129 (*)
Haubans de petite flèche	129 (*)
Haubans de petit mât de hune	129 (*)
Haubans de petit perroquet	129 (*)
Haubans du revers	127, 130
Haubans du vent	129
Haubans sous le vent	129
Hausnière	153
Haute pression	99
Hauts d'un bâtiment	29, 33
Hélice	78
Hélice à ailes amovibles	79
Hélice à ailes articulées	79
Hélice à ailes fixes	79
Hélice à ailes rapportées	79
Hélice à deux ailes	79
Hélice à trois ailes	79
Hélice à quatre ailes	79
Hélice amovible	79
Hélice à pas droit	79
Hélice à pas gauche	79
Hélice ascendante	79
Hélice auxiliaire	79
Hélice de rechange	79
Hélice de réserve	79
Hélice d'une senle venue	79
Hélice propulsive	78
Hemlock ( <i>Bois</i> )	35
Herpe de poulaine	21
Hêtre ( <i>Bois</i> )	35
Heuse de pompe	110
Hickory ( <i>Bois</i> )	35
Hiloire	14, 42
Hiloire d'écoutille	19
Hiloire renversée	41
Horloge	162
Houache de loch	159
Hublot	29
Huile	74
Hune	122
Hune d'artimon	122
Hune à caïllebottis	122
Hune de misaine	122
Hune pleine	122
Hunier	146
Hunier bréveté	146
Hunier fixe	146
Hunier sur le ton	149
Hunier volant	146

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.



Hurricane-deck	15, 42
Hydro-carbone	97
Hydrokinète	90
Hydromètre	90

## I.

If ( <i>Bois</i> )	36
Imperméable	102
Inclinaison	97, 119
Incrustation	90
Indicateur	72
Indicateur de chemise	73
Indicateur de niveau d'eau	70
Indicateur de pression	70
Indicateur de pression de vapeur	70
Indicateur de puissance développée	89
Indicateur de vitesse	93
Indicateur du vide	70
Indicateur du vide du condenseur	62
Inertie	97
Injecteur	72
Injection	55, 72, 97
Intensité de tirage	96
Intercostale	21
Itague	142
Itague et palan	150
Itague de ris ( <i>d'une voile à gui</i> )	149
Itague de vergue de grand hunier	142
Itague de vergue de grand perroquet	142
Itague de vergue de hunier	142
Itague de vergue de hunier d'artimon	142
Itague de vergue de perroquet	142
Itague de vergue de perroche	142
Itague de vergue de petit hunier	142
Itague de vergue de petit perroquet	142

## J.

Jambe de force ( <i>de pavois</i> )	41
Jambette	30, 32
Jambette de garde-corps	30
Jambette en bois ( <i>de pavois</i> )	12, 30

Jambette de poulaine	21
Jambette de revers	18, 31
Jambette du tableau	18, 31
Jambette de voûte	32
Jante de roue	87
Jante de roue à aubes	75
Jardin de tambour de roue	24
Jarrah ( <i>Bois</i> )	35
Jarrettière	157
Jas d'ancre	105
Jaumière	21, 44
Jet de vapeur	73, 101
Jeu	95, 98
Jeu de voiles	149
Joindre à chaud	102
Joint	73
Joint à boulet	73
Joint à collet	73
Joint à douille	73
Joint à expansion	73
Joint à feuille de cuivre	73
Joint à fil de cuivre	73
Joint à plat	73
Joint à recouvrement	73
Joint au carton	73
Joint au fil de plomb	73
Joint au mastic de fonte	73
Joint au minium	73
Joint au plomb	73
Joint avec toile interposée	73
Joint circonférenciel	73
Joint d'about à bande de recouvrement	73
Joint d'expansion de foyer	70
Joint de soupape	85
Joint de surchauffeur	72
Joint en caoutchouc	73
Joint en toile métallique et minium	73
Joint expansif	69
Joint glissant	69, 73
Joint longitudinal	73
Joint longitudinal des tôles	47
Joint métallique	73
Joint radial	73
Joint sphérique	73
Joint universel	73
Jottereaux de la guibre	20
Jottereaux de mâts	118
Joue	13
Joue de bielle	62
Joue de bittes ( <i>de guindeau</i> )	112
Joue du cabestan	109

Joue d'une poulie	151
Joue de vache	151
Jumelle	13
Jumelle de brasséage d'une vergue	123
Jumelle d'un mâts d'assemblage	118
Jumelle de racage d'un mâts	118

## K.

Kaire ( <i>Cordage</i> )	153
Karri ( <i>Bois</i> )	35

## L.

Lacet d'une voile	148
Laguis	164
Laisser échapper la vapeur	101
Laitier	92
Laize d'une voile	147
Lampe	91, 155, 158
Lance à feu	89
Lance de sonde	161
Lancement d'un navire	23
Langue	163
Lanterne de gouvernail	27
Largeur	12
Latte	8, 154, 160
Latte demi ronde	38
Lattes d'écouille	19
Lattes du ton de mâts	118
Latrine	34
Lazaret	23
Lentille	15
Lest	154
Lève-nez	136, 142, 159
Levier	73
Levier à fourche ( <i>de guindeau</i> )	112
Levier à main ( <i>de guindeau</i> )	112, 113
Levier de changement de marche	73, 83
Levier d'embrayage	63, 82, 111
Levier d'enclanche	73
Levier d'enclanchement	73
Levier d'encoche	73
Levier du frein ( <i>du treuil</i> )	82
Levier de l'injection	72
Levier de mise en train	73
Levier de soupape	85
Levier de soupape de sûreté	86

Lievier oscillant	73
Liberté	98
Liberté du cylindre	77
Lien	88, 157
Lieu d'aisance	34
Ligne	158
Ligne atmosphérique	98
Ligne centrale	24
Ligné d'arbres	81
Ligne de charge	23
Ligne d'eau	34
Ligne de flottaison	34
Ligne de halage	159
Ligne de loch	159
Ligne de morte-charge	23
Ligne de sonde	158
Lignite	91
Limaille	89
Limande	24, 90, 159
Lime	89
Lime à trois carnes	89
Lime carrée	89
Lime demi-ronde bâtarde	89
Lime douce	89
Lime douce demi-ronde	89
Lime plate	89
Lime plate bâtarde	89
Lime ronde	89
Linguets du cabestan	109
Linguets du guindeau	112, 113
Linguets du treuil	111
Liquefaction	98
Lisse d'appui	26, 47
Lisse de bastingage	26
Lisse de couronnement	26
Lisse de dunette	26
Lisse de garde-corps	12, 18, 26, 41, 47
Lisse d'hourdy	33
Lisse d'une hune	122
Lisse de pavois	26
Lisse de plat-bord	26
Lisse de poulaine	21
Lisse de râteliers à cabillots des mâts	26
Lisse du tableau	26
Listeau	23, 160
Liston	23
Liston de porte-hauban	13
Lit d'ancre	104
Lit des arrière-longeurs du bordé	29
Lit des avant-longeurs du bordé	29

Lit de beaupré	115
Lit de bordages	29
Lit de futaille etc.	154
Liùre de beaupré	115
Livarde	122
Livre de bord	159
Livre de loch	159
Loch	159
Loch breveté	159
Loch de fond	159
Logement d'équipage	15
Longue vue	162
Longueur (d'un navire)	23
Longueur de l'hélice	79
Loquet d'hélice amovible	79
Loquet de porte de foyer	69
Lougre	3
Louve de gouvernail	21, 44
Lubrifiant	91
Lubrificateur de vapeur	90
Lubrifieur	91
Lumière à vapeur	82
Lunette d'approche	162
Lunette de l'étambot avant (*)	
Lusin	158

## M.

Machefer	88
Machine	53, 66
Machine à air chaud	66
Machine à air comprimé	66
Machine à action directe	67
Machine à balancier	66, 67
Machine à balancier à mouvement de sonnette	66
Machine à balancier de deuxième ordre	66
Machine à balancier en équerre	66
Machine à balancier latéral	66
Machine à balanciers latéraux	67
Machine à balancier libre	67
Machine à balancier simple	67
Machine à balancier superposé	67
Machine à basse pression	67
Machine à bielle en retour	68
Machine à condensation	66
Machine à condensation par surface	66

Machine à cylindres en tandem	68
Machine à cylindre renversé	67
Machine à détente	67
Machine à détente triple	67
Machine à deux cylindres	66
Machine à double effet	67
Machine à engrenage	67
Machine à forer	88
Machine à fourreau	68
Machine à fraiser	92
Machine à gaz	67
Machine à haute pression	67
Machine à levier	67
Machine alimentaire	67
Machine à moyenne pression	67
Machine à pilon	67
Machine à pilon à action directe	67
Machine à poinçonner	92
Machine à pression intermédiaire	67
Machine à quatre cylindres	66
Machine à quatre cylindres en tandem	66
Machine à river	92
Machine à simple coudé	67
Machine à simple effet	66, 67
Machine à six cylindres	66
Machine à sonder	161
Machine atmosphérique	66
Machine à trois cylindres	66
Machine auxiliaire	66
Machine à vapeur	68
Machine-compound (à basse et à haute pression)	66
Machine-compound à simple coudé	68
Machine de bâbord	67
Machine de tribord	68
Machine diagonale	67
Machine Donkey	65, 66
Machine électrique	67
Machine dite élévateur ou monte-charge	67
Machine en clocher	68
Machine horizontale	67
Machine horizontale à fourreau	67
Machine hydraulique	67
Machine inclinée	67
Machine locomobile	67
Machine marine	67

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

Machine oscillante 67  
 Machine rotative 67  
 Machine sans condensation 67  
 Machine sans détente 67  
 Machine verticale à action directe 68  
 Mâchoire de bielle 62  
 Mâchoire de bôme 114  
 Mâchoire de corne 117  
 Mâchoire de cric 90  
 Mâchoires d'étau 94  
 Mâchoire de manchon d'embrayage 63  
 Maçonnerie de foyer 70  
 Magasin 31  
 Maille 18, 33  
 Maillet 159  
 Maillet à calfat 155  
 Mailloche 159  
 Mailloche à fourrer 159  
 Maillon 73  
 Maillon de câble-chaine 106  
 Main-courante 26, 68  
 Maître-bau 8, 39  
 Maître-couple 18  
 Maîtresse-bitte du guindeau 112  
 Maîtresse-partie (*d'un batement*) 10  
 Maîtresse varangue 17  
 Maléabilité 98  
 Manche 90, 157  
 Manche à charbon 92  
 Manche à eau 157  
 Manche à vent 163  
 Manche à vent de chambre de chauffe 83  
 Manche à vent de soute à charbon 60  
 Manche d'aviron 107  
 Manche de dalot 157  
 Manche en toile 157  
 Manche pour le lavage du pont 157  
 Manchette 159  
 Manchette de cargue-fond 133  
 Manchon d'écubier 20, 44  
 Manchon d'embrayage 63  
 Mandrin 90, 91  
 Manette 90  
 Manettes de roue de gouvernail 34  
 Manille 106, 161

Manille d'ancre 105, 161  
 Manille d'affourche 161  
 Manille d'assemblage 161  
 Manille brevetée 161  
 Manivelle 63, 90  
 Manivelle de cloche 155  
 Manivelle de parallélogramme 75  
 Manivelle de pompe 110  
 Manivelle de rechange 64  
 Manivelle de réserve 64  
 Manivelle directrice 63  
 Manivelle double 63  
 Manivelle équilibrée 63  
 Manivelle menée 63  
 Manivelle menée 63  
 Manivelle opposée 63  
 Manivelle rapportée 63  
 Manivelle simple 64  
 Manivelle suivante 63  
 Manœuvres courantes 132  
 Manœuvres dormantes 126  
 Manomètre 62, 70  
 Mantelet de sabord 25  
 Marche de piston 78  
 Marche-pied 127  
 Marche-pied de bout-dehors de clin-foc 127  
 Marche-pied de bout-dehors de foc 127  
 Marche-pied de bout de vergue 127  
 Marche-pied de cacatois 127  
 Marche-pied de contre-cacatois 127  
 Marche-pied de grande vergue 127  
 Marche-pied de hunier 127  
 Marche-pied de misaine 127  
 Marche-pied de perroquet 127  
 Marche-pied de vergue barrée 127 (\*)  
 Margouillet 152  
 Marionette 151  
 Marque du tirant d'eau 16  
 Marques et distances (*d'une ligne de sonde*) 158  
 Marsouin 154  
 Marsouin arrière 31  
 Marsouin avant 31  
 Marteau 90  
 Marteau à casser les charbons 90  
 Marteau à deux mains 90

Marteau à frappeur devant 90  
 Marteau à main 90  
 Marteau à river 90  
 Martingale 128  
 Martingale de clin-foc 128  
 Martingale de grand-foc 128  
 Masque à fumée 161  
 Masse 90, 159  
 Masse en bois 156  
 Massifs 15  
 Mastic 92  
 Mastic de fonte 92  
 Mât 114, 118  
 Mât à pible 119  
 Mât d'artimon 119  
 Mât d'assemblage 118  
 Mât de beaupré 115  
 Mât de cacatois 119  
 Mât de cacatois de perruche 119  
 Mât de charge 114  
 Mât de contre-cacatois 119  
 Mât de contre-cacatois de perruche 119  
 Mât de contre-perruche 119  
 Mât d'une embarcation 107  
 Mât de fièche (\*)  
 Mât de fièche d'artimon 121  
 Mât de fièche-en-l'air 122  
 Mât de fièche-en-cul 122  
 Mât de fièche de fortune 120  
 Mât de fièche de rechange 121  
 Mât de fortune 119  
 Mât d'hiver 120  
 Mât de hune 120 (\*)  
 Mât de hune d'artimon 120 (\*)  
 Mât de hune de fortune 120  
 Mât de hune de rechange 121  
 Mât de misaine 119  
 Mât de perroquet 119, 120 (\*)  
 Mât de perroquet de fougue 120  
 Mât de perruche 120  
 Mât d'une pièce 119  
 Mât de poupe 119  
 Mât de senau 119  
 Mât de tapecul 119  
 Mât en acier 119  
 Mât en fer 118  
 Matage 41  
 Matière brute 122  
 Matière lubrifiante 91  
 Matoir 88  
 Maugère 28, 158

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Mauvais conducteur	98
Maximum de pression	100
Mécanisme de soupape	85
Mèche	89, 94
Mèche du cabestan	109
Mèche du cordage	153
Mèche du gouvernail	27, 48
Mèche du guindeau	112, 113
Mèche de lampe	91
Mèche d'un mât d'assemblage	118
Mélèze ( <i>Bois</i> )	35
Membre	18, 43
Membres	26
Membre dévoyé	32
Membre et maille	33
Membrure	18, 43
Membrure courbée	43
Membrure de cloison	40
Membrure de dunette	25
Membrure d'une embarcation	107
Membrure de soute à charbon	60
Membrure du tableau	43
Membrure en acier	43
Membrure écarvée avec couvre-joint	43
Membrure pliée	43
Menotte	74
Menottes	157
Menuiseries	143
Menuiserie en panneaux	24
Merlin	159
Mesure à charbon	88
Mesure d'un gallon	90
Métal anti-friction	91
Métal doux	91
Meule à aiguiser	157
Minahouet	161
Minimum de pression	100
Minot	115
Misaine	143
Misaine à bôme	143
Misaine à gui	143
Misaine-goëlette	143, 146
Modérateur	71
Moine	95
Montage	89
Montant	154
Monte-en-ciel	144
Monte-escarbilles	54
Monter l'hélice	101
Moque	151, 152

(\*) See also Appendix.

Morra ( <i>Bois</i> )	35
Morsure du tube par la corrosion	98
Mortaise	28, 98
Mortaise de la clef d'un mât de flèche	120
Mortaise de la clef d'un mât de hune	120
Mortaise de la clef d'un mât de perroquet	119
Mortaise de l'itague d'un mât de hune	120
Mortaise de l'itague d'un mât de perroquet	120
Mortaise d'une poulie	151
Mortaise de la tête du cabestan	109
Mortaise pour le placement d'une clavette	90
Moring saul ( <i>Bois</i> )	35
Moteur	98
Moulin à bitord	162
Moulure	13, 24, 31
Mouton	92
Mouvement	98
Mouvement accéléré	98
Mouvement alternatif	98
Mouvement angulaire	98
Mouvement à main	71
Mouvement de changement de marche	98
Mouvement de détente	69
Mouvement de distribution	74
Mouvement d'excentrique	65
Mouvement de mise en train	71
Mouvement de piston	78, 98
Mouvement de rotation	98
Mouvement de soupape	85
Mouvement de soupape de basse pression	85
Mouvement de soupape de haute pression	85
Mouvement de soupape de prise de vapeur	71
Mouvement de tige d'excentrique	66
Mouvement de tiroir	74, 81
Mouvement de tiroir de basse pression	71
Mouvement de tiroir de haute pression	71
Mouvement de va-et-vient	98

(\*) Voir aussi Annexe.

Mouvement en arrière	98
Mouvement en avant	98
Mouvement en parallélogramme	75
Mouvement excentrique	98
Mouvement retardé	98
Mouvement retrograde	98
Moyenne pression	100
Moyeu	88
Moyeu central de roue à aubes	75
Moyeu d'hélice	79
Moyeu de roue	87
Muraille	29
Mûrier ( <i>Bois</i> )	35

## N.

Nable	40
Natte	159
Navire à arrière carrée	6
Navire à arrière elliptique	7
Navire à arrière pointu	7
Navire à arrière rond	7
Navire à deux ponts	4 (*)
Navire à double fonds	6
Navire à fond plat	6
Navire à fond simple	6
Navire à formes fines	6
Navire à formes pleines	6
Navire à Hurricane deck	6
Navire à pont-abri	4 (*)
Navire à pont-abri léger	5
Navire à pont-abri partiel	5
Navire à pont libre	6
Navire à pont-taud	5
Navire à proue renflée	7
Navire à puits	6
Navire à quatre mâts	3
Navire à spardeck	4 (*)
Navire à trois ponts	4 (*)
Navire à un pont	4 (*)
Navire à voiles	1
Navire-composite	1
Navire construit à clin	6
Navire construit à franc-bord	6
Navire en acier	1
Navire en bois	1, 8
Navire en fer	1, 37
Nervure d'arbre	80
Nervure de cylindre	64
Nervure de piston	78
Niveau d'eau	58, 102

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Nœud	164	Oreille de lièvre	144	Paillet	159	
Nœud commun	164	Organeau d'ancre	105	Paillet de portage	159	
Nœud d'anguille	165	Orgue	28	Paillet lardé	159	
Nœud de bois	165	Orifice	91	Palan	150	
Nœud de bosse	164	Orifice à vapeur de basse pression	82	Palan à deux poulies doubles	150	
Nœud de bouline	164	Orifice à vapeur de haute pression	82	Palan à fouet	150	
Nœud de chaise	164	Orifice correspondant à la soupape de tête (de pompe à air)	54	Palan d'amure	150	
Nœud de drisse de bonnette	164	Orifice d'admission du tiroir	81	Palan de balancine	150	
Nœud d'écoute	164	Orifices de cylindre	65	Palan de bout-dehors de bonnette	150	
Nœud de fil de caret	164	Orifice de décharge	68	Palan de bout de vergue	150	
Nœud de filet	164	Orifice de décharge de bache de condenseur	72	Palan de couillard	150	
Nœud de griffe	165	Orifice de décharge de basse pression	68	Palan de davier	107	
Nœud de gueule de raie	164	Orifice de décharge de haute pression	68	Palan de deux poulies à violon	150	
Nœud de hauban	164	Orifice de décharge du cylindre	64	Palan de deux poulies simples	150	
Nœud de pêcheur	164	Orifice d'évacuation du tiroir	81	Palan de dimanche	150	
Nœud de ride	164	Orifice de graissage	74	Palan d'étai	150	
Nœud de tête d'alousette	164	Orifice d'introduction du tiroir	81	Palan de garde	142	
Nœud de tire-veille	164	Orifice d'introduction de la vapeur	82	Palan de garde de brigantine	142	
Nœud de tréssillon	165	Orifice de nettoyage de chaudière	57	Palan de garde de grande voile-goëlette	142	
Nœud de vache	164	Orifice d'une pompe	110	Palan de garde de misaine-goëlette	142	
Nœud en forme d'un huit	164	Orifice de vapeur du cylindre	65	Palan de garde de voile-goëlette	142	
Nœud jambe-de-chien	165	Orin	104	Palan de réserve	150	
Nœud plat	164	Orme (Bois)	35	Palan de retenue de gui	150	
Noix d'entraînement de la chaîne du guindeau	113	Ornements	24	Palan de ris	150	
Noix d'un mât	118	Oscillation	98	Palan de roulage	150	
Noix de mât de hune	120	Ousseau d'une embarcation	108	Palan de roulis	150	
Noix de robinet	61	Outil	93	Palan sur garant	150	
Normand	159	Outils et divers	88	Palanquin	139, 150	
Noyer (Bois)	36	Outils de chauffe	89	Palanquin de ris	139	
Noyer noir (Bois)	36	Outils de matage	88	Palanquin de ris du grand hunier	139	
<b>O.</b>		Ouverture	95	Palanquin de ris de la grande voile	139	
Octant	159	Ouverture de la cage d'hélice	40	Palanquin de ris du hunier	139	
Oeil d'une ancre	104	Ouverture d'écouille	19, 43	Palanquin de ris de la misaine	139	
Oeil de bœuf	12	<b>P.</b>			Palanquin de ris du perroquet de fougue	139
Oeil de manivelle	63	Paille	95	Palanquin de ris du petit hunier	139	
Oeils de pie (d'une voile)	147	Paille de bitte	10	Palanquin de ris de la voile-barrée	139	
Oeillet	165	Paille-en-cul	144	Pale de roue à aubes	75	
Oeillet à la flamande	165				Palette de roue à aubes	75
Oeillet artificiel	165				Palier	55, 78
Oeillet d'Elliot	165				Palier à graisseur automatique	55
Oeillet d'étai	130					
Oeillet de haubans	130					
Oeillet de transfilage de tente	154					
Oeuvre-morte	15, 34					
Oeuvres-mortes	29					
Oeuvres-vives	26					
Office	24					
Olivier (Bois)	35					
Oreille d'ancre	104					
Oreille d'âne	22					

Palier de l'arbre d'excentrique	66
Palier d'arbre de roue à aubes	74
Palier d'arbres intermédiaires de tunnel	78
Palier de l'arbre de parallélogramme	75
Palier des bittes latérales du guindeau	113
Palier de bras de rappel du parallélogramme	75
Palier de buttée	55, 84
Palier de recul	55
Palier en gaïac	55
Palier extérieur	55, 74
Palier hercule	55
Palier intérieur	74
Palier principal	55
Palissandre ( <i>Bois</i> )	35
Palmes du guindeau	112, 113
Panneau	15, 19, 43
Panneau de claire-voie	29
Panneau d'écouille	10, 43
Panneau de sabord	25
Panneau de soute à lest d'eau	51
Pantoire	128
Pantoire de bras	128, 132
Pantoire de la candelette	128
Pantoire de l'écoute de foc	128
Pantoire d'écoute de voile d'étai	128
Pantoire de retenue de gui	128
Pantoire de ton de mât	128
Pantoire de ton du mât de hune	128
Pantoire de la traversière	128
Pantoire en fourche à deux œillets	128
Pantouillère	150
Papier d'indicateur	72
Papier-éméri	89
Papillon	87, 144
Papillon de chaudière	65
Papillon de surchauffeur	65
Papillotes	143
Paraclose	23, 45
Parallélogramme	75
Parapluie de cheminée	70
Paratonnère	158
Pare-glace	21

Parquet de chambre de machine	68
Parquet de chauffe	83
Parquet des chauffeurs	83
Pas	31
Pas croissant de l'hélice	79
Pas d'époutille	30
Pas d'hélice	79, 98
Passages entre les cabines et les soutes	19
Passavant	19
Passerelle	40
Passerelle de l'avant	40
Passerelle de commandement	40
Passerelle de tambour	12
Passerelle de vigie	40
Passerelle fermée	40
Passerelle volante	40
Passeresse	133
Passeresse d'une voile	149
Pataras	130
Patarasse	157
Patin	32
Patte d'ancre	104
Patte d'araignée	74, 90
Patte ( <i>d'une voile</i> )	147
Patte de bouline	147
Patte de chat	164
Patte d'élingue	155
Patte d'empointure	147
Patte d'oie	133
Patte de palanquin de ris	149
Patte de ris	149
Paumelle	159
Pavillon	157
Pavillon de beaupré	158
Pavillon de quarantaine	157
Pavillon de signaux	157
Pavillon de société	155
Pavillon-pilote	157
Pavillon porte-nom	162
Pavois	12, 20, 41
Pédale de soupape	85
Pédale d'un tour	91
Peigne à fileter	88
Pelican	90
Pelle	92, 161
Pelle à charbon	92
Pelle à lest	154
Pelle à vase	91
Pelle d'aviron	107
Pendeur	141, 142

Pendule	156, 162
Penon ; Pennon	156
Pente	97
Pentes d'une tente	154
Penture	25, 90, 157
Perçoir à rochet	92
Perroquet	146
Perroquet de fougue	146
Perroquet de fougue fixe	146
Perroquet de fougue volant	146
Perroquet fixe	146
Perroquet volant	146
Perruche	146
Perruche fixe	146
Perruche volante	146
Perte de chaleur	97
Pesanteur spécifique	101
Pèse-sel	92
Petit cabestan	109
Petit cacatois	144
Petit canot	107
Petit cheval	56, 65, 66
Petit contre-cacatois	144
Petit faubert	162
Petit foc	145
Petit hunier	146
Petit hunier fixe	146
Petit hunier volant	146
Petit mât	122
Petit mât de cacatois	119
Petit mât de contre-cacatois	119
Petit mât de flèche	120 (*)
Petit mât de hune	120 (*)
Petit mât de perroquet	120 (*)
Petit perroquet	146
Petit perroquet fixe	146
Petit perroquet volant	146
Petit plomb de sonde	158
Petit quarantainier	158
Petit tourmentin	145
Petit treuil	111
Petite bielle	53, 73, 74
Petite chaudière	65
Petite flèche	(*)
Petite hache	157
Petite roue dentée	83
Petite trinquette	145
Petite voûte	14
Petits fonds	11
Petites bittes de guindeau	112
Pic	24, 117
Picoche	90

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Pièce à eau	163	Pivot de suspension de la		Plombagine	155
Pied	91	rose du compas	156	Plongeur de pompe à air	53
Pied de biche	91	Placard	45	Plongeur de pompe alimen-	
Pied de chèvre	91	Placard de dalot	28, 158	taire	69
Pierre à recurer le pont	157	Placard d'écubier	20	Plongeur de pompe de cale	56
Piétage	16	Plafond de soute à lest		Plongeur de pompe de cir-	
Pignon	75	d'eau	52	culation	56
Pignon cônica	75	Planche	24, 155	Poêle	162
Pignon d'angle	75	Planche du canal des an-		Poids de barres, colonnes,	
Pignon d'embrayage	75	guillers	23, 45	arbres etc. en fer	178
Pignon de treuil	111	Planche d'embarcation	157	Poids de barres en cuivre	
Pin ( <i>Bois</i> )	35	Plancher de chambre de		et en laiton	179
Pin blanc du Canada	35	machine	68	Poids de chaines et de	
Pin d'Orégon	35	Plancher de cabine	12	câbles-chaines	187
Pin-Huon	35	Plaque	91	Poids de cordages en chan-	
Pin rouge	35	Plaque d'about	46	vre et en manille	188, 189
Pinasse	107	Plaque de cylindre	64	Poids de cordages en fil	
Pince	91, 156	Plaque de division ( <i>de</i>		de fer et d'aussières en	
Pince à barrot	88	<i>condenseur à surface</i> )	62	acier	190
Pince à fil métallique	91	Plaque de fondation	55, 69	Poids de cornières	169 à 171
Pince coupante	91	Plaque de fondation de		Poids de fer à boudin	172
Pince de câble-chaine	106	guindeau	113	Poids de fer carré	177
Pinceau à goudron	162	Plaque de fondation de		Poids de fer méplat	176
Pinceau à peindre	159	treuil à vapeur	82	Poids de quilles, étraves,	
Pincés	93	Plaque de parquet de		étambots, cadres d'hé-	
Pinus australis ( <i>Bois</i> )	35	chauffe	83	lice etc.	173, 174
Pistolet d'amure	115	Plaque de recouvrement	41	Poids de rivets	175
Pistolet des grands bras	115	Plaque tubulaire ( <i>de chau-</i>		Poids de tôles en fer	167, 168
Piston	77	<i>dière</i> )	58	Poids de tubes de chau-	
Piston à basse pression	78	Plaque tubulaire ( <i>de con-</i>		dière	180
Piston à fourreau	78	<i>denseur à surface</i> )	62	Poids de tubes en laiton	184,
Piston à garniture métal-		Platine ( <i>Bois</i> )	35	[185]	
lique	78	Plat-bord	15, 19, 25, 43	Poids de tuyaux en cui-	
Piston à haute pression	78	Plat-bord d'une embarca-		vre	182, 183
Piston à vapeur	78	tion	108	Poids de tuyaux en fonte	
Piston d'indicateur	72	Plat-bord du gaillard d'a-		et de colonnes creuses	184
Piston de pompe	110	vant	18	Poids de tuyaux en plomb	186
Piston de pompe à air	53	Plat-bord de passerelle	40	Poids spécifique	101
Piston de pompe de cir-		Plateau-balançoire	162	Poignée	90
culation	59	Plateau d'aile d'hélice	79	Poignée d'aviron	107
Piston de treuil à vapeur	83	Plateau d'assemblage d'ar-		Poignée de levier	73
Piston en acier	78	bre coudé	64	Poignée de robinet	61
Piston métallique	78	Plate-forme	25, 78	Poignées de roue de gou-	
Piston-plongeur	69	Plate-forme de chambre		vernaïl	34
Piston pour équilibrer		de machine	68	Poinçon	91, 155, 160
les tiroirs	77	Plate-forme d'une embar-		Poinçonneuse	92
Pitch-pine ( <i>Bois</i> )	35	cation	107	Point d'amure ( <i>d'une voile</i> )	149
Piton	10	Plate-forme de soute à lest		Point d'appui d'un levier	73
Piton de corne	117	d'eau	52	Point de congélation	96
Piton des sauvegardes du		Plate-forme de tunnel	84	Point de drisse ( <i>d'une</i>	
gouvernaïl	27	Pleine admission	96	<i>voile</i> )	148, 149
Pivot	71, 91	Pleine pression	99	Point d'ébullition	95
Pivot cônica	93	Pleine vapeur	101	Point d'écoute ( <i>d'une voile</i> )	147
Pivot de bielle	62	Pleine vitesse	101	Point de fusion	98
Pivot de suspension de		Pliant	157	Point de pic ( <i>d'une voile</i> )	149
coulisseau	74	Plomb de sonde	158	Point mort	95

Pointe à tracer	96	Pont inférieur	15, 42	Poulie à émerillon	152
Pointeau	92	Pont intermédiaire	15, 42	Poulie à estrope en fer	151
Poix	160	Pont levis	16	Poulie à estrope interne	151
Polaccre-Brick	2	Pont libre	15	Poulie à fouet	152
Pomme de conduite	162	Pont partiel en fer	42	Poulie à olive	152
Pomme d'étrier	164	Pont principal	15, 42	Poulie à talon	152
Pomme de mât	162	Pont supérieur	16, 42	Poulie à violon	151
Pomme de racage	162	Pont-taud	16, 42	Poulie-barquette	152
Pomme de tire-veille	164	Pont volant	16	Poulie coupée	152
Pompe	80, 110	Porque ( <i>Navire en bois</i> )	27	Poulie d'amure	152
Pompe à air	53	Porque ( <i>Navire en fer</i> )	43, 52	Poulie de balancine	151
Pompe à bras	80, 110	Porte	16, 42	Poulie de balancine de gui	152
Pompe à double action	110	Porte-bossoir	13	Poulie de bas-cul pour	
Pompe à double effet	80, 110	Porte de boîte à fumée	81	écoute de hunier	151
Pompe à eau froide	80	Porte de cendrier de foyer	54	Poulie de bras	151
Pompe à incendie	89	Porte de chambre de chauffe	83	Poulie de bout de vergue	151
Pompe à moulin à vent	111	Porte de communication	42	Poulie de caliorne	151
Pompe à simple effet	80, 110	Porte de condenseur	61	Poulie de capon	151
Pompe à vapeur	65	Porte de foyer	69	Poulie de cargue	151
Pompe alimentaire	69	Porte de l'orifice de net-		Poulie de cargue-bouline	151
Pompe aspirante et fou-		toyage ( <i>de chaudière</i> )	57	Poulie de cargue-fond	151
lante	110	Porte de soute à charbon	60	Poulie de cargue-point	151
Pompe auxiliaire	80	Porte de surchauffeur	72	Poulie de cartahu	151
Pompe centrifuge	80	Porte de tunnel	84	Poulie de drisse	151
Pompe de bouchains	110	Porte étanche	42	Poulie de drisse de basse	
Pompe de cale	55	Porte-hauban	13	vergue	151
Pompe de circulation	59	Porte-hauban d'artimon	13	Poulie de drosse de gou-	
Pompe d'établot	110	Porte-hauban de misaine	13	vernil	152
Pompe d'étrave	110	Porte-hauban inférieur	13	Poulie d'écoute	152
Pompe de petit cheval	80	Porte-hauban supérieur	13	Poulie d'excentrique	66
Pompe fixée	110	Porte-hélice	80	Poulie de guinderesse	152
Pompe foulante	69	Porte-lob	115	Poulie de hale-bas	151
Pompe portable	110	Porte-outil	93	Poulie d'itague	152
Pompe pour service d'eau		Porte-rame ( <i>d'une embar-</i>		Poulie de palan de balan-	
sanitaire	80	cation)	108	cine	151
Pompe réciproque	80	Porte-voix	93	Poulie de palanquin	151
Pompe rotative	80	Porte-voix à main	161	Poulie de pantoire de	
Pont	15, 42	Porte-voix de chambre de		caliorne de mât	152
Pont-abri	15, 42	machine	68	Poulies de pied de mât	151
Pont-abri continu	15	Portée	55, 73	Poulie de renvoi	91
Pont-abri léger	16, 42	Portée de l'arbre	55	Poulie de retour	151
Pont-abri partiel	15	Portée de manivelle de		Poulie simple	152
Pont de demi-dunette	47	pompe	110	Poulie de transmission	91
Pont de dunette	42	Poste	15	Poulie de traversière	151
Pont du gaillard d'avant		Poste d'ancre	104	Poulie double	151
	[15, 18, 42	Potée d'étain	91	Poulie double de pantoire	
Pont du milieu	42	Potence	9	et de drisse	152
Pont de passerelle	40, 42	Potence de cloche	154	Poulie ferrée	151
Pont de tonnage	16, 33	Potences d'embarcation	29, 108	Poulie non estropée	152
Pont en bois	42	Potence pour drômes	19	Poulie ronde et courte	151
Pont en fer	42	Potin	91	Poulie supérieure de drisse	
Pont en tôle	42	Pouillouse	145	de bonnette	152
Pont entre gaillard d'avant		Poulaine	17, 20, 21	Poulie triple	152
et dunette	34	Poulie	151	Poulie vierge	152
Pont exposé	16, 42	Poulie à croc	151	Poupe	26



Poupees de guindeau	112, 113
Pourriture sèche	16
Poussée	98, 102
Poussée de l'hélice	80
Poussée indiquée	102
Poussée normale moyenne	102
Pousser les feux	96
Poutre	19
Poutres	9
Pouvoir calorifique	99
Préceintes	34
Prélaré	162
Préservation	99
Presse-étoupe	83
Presse-étoupe de l'arbre d'hélice	80
Presse-étoupe de pompe à air	53
Presse-étoupe de pompe alimentaire	69
Presse-étoupe de pompe de circulation	60
Presse-étoupe du robinet-extincteur des escarbilles	54
Presse-étoupe de tête de gouvernail	48
Presse-étoupe de tube d'étambot	83
Pression	99
Pression absolue	99, 100
Pression actuelle	99
Pression atmosphérique	99
Pression constante	99
Pression de travail	100
Pression de vapeur	100
Pression effective	99
Pression excessive	99
Pression exigée	100
Pression extérieure	99
Pression finale	100
Pression hydraulique	99
Pression initiale	99
Pression insuffisante	99
Pression intérieure	100
Pression normale	100
Pression requise	100
Pression totale	100
Pression trop élevée	100
Pression uniforme	100
Pression voulue	100
Prisonnier	58, 93
Prisonnier de boîte à bourrage	84
Prisonnier de moyen d'hélice	79

Projection d'eau	100
Propulseur	78, 79
Propulsion	100
Proue	11, 20
Proue renflée	20
Provisions	160
Puisard	34, 52
Puissance	99
Puissance calorifique	99
Puissance centrifuge	99
Puissance d'évaporation	99
Puissance d'expansion	99
Puissance de vaporisation	99
Puissance de la vapeur	99
Puissance effective	99
Puissance indiquée	99
Puissance nominale	99
Puits	23, 34
Puits à chaîne	13, 106, 113
Puits à manivelle	63
Puits d'hélice	80
Pulsation de machine	100
Pulsation de piston	78
Purgeur de condenseur	61

## Q.

Quarantainier	158, 160
Quart de vergue	123
Quartier de varangue	17
Quenouillette	32
Quenouillette des haubans	161
Quête de l'étambot	31
Quête de gouvernail	27
Queue d'aronde	16
Queue du bossoir	13
Queue de rat ( <i>d'un cordage</i> )	153
Quille	21, 44
Quille à coulisses	22
Quille-carlingue	44
Quille centrale	21
Quille creuse	44
Quille de bouchains	21, 39
Quille de la ligne centrale	21
Quille d'une seule venue de forge	44
Quille en barre	44
Quille en gouttière	44
Quille glissante	22
Quille inférieure	22
Quille latérale	22
Quille massive	44
Quille plate	44

Quille principale	22
Quille soudée	44
Quille supérieure	22

## R.

Raban d'empointure ( <i>d'une voile</i> )	147, 149
Raban de ferlage	158
Raban de ris	149
Rablure	26
Rablure d'étambot	26
Rablure d'étrave	26
Rablure de quille	22, 26
Rabot	90, 160
Racage ( <i>d'une vergue</i> )	123
Racloir	93
Radeau	160
Radeau de sauvetage	160
Rague	156, 162
Rague gougée	162
Raide	100
Rainure	19, 28, 90, 98
Rainure de clavette	65, 79
Ralentir la marche	96
Ralingue	147, 153
Ralingue de bordure	147
Ralingue de chute	148
Ralingue de chute au mât	148
Ralingue d'envergure	148
Ralingue de fond	147
Ralingue du point d'écoute	147
Ralingue de têtère	148
Rame d'une embarcation	107
Rang de rivets	48
Rang intermédiaire de rivets	48
Rangs consécutifs de rivets	48
Rangée de barrots	9, 39
Râpe	160
Râpe à bois	160
Raréfaction	100
Rateau	156
Râtelier	24, 93
Râtelier à cabillots de côté	26
Râtelier de manœuvres	160
Râtelier pour seaux	155
Rayon	100
Rayon d'excentrique	66
Rayon de roue	87
Rayon de roue à aubes	74, 75
Rayons de roue de gouvernail	34

Rayonnement ( <i>de chaleur</i> )	100
Réa d'une poulie	151
Réa en gaïac	151
Réa en métal	152
Rebord	89
Rebord de hune	122
Rebord de roue	87
Recepteur à vapeur	82
Recepteur à vapeur d'une machine	80
Réchauffeur d'eau alimentaire de chaudière	72
Récipient à huile	74
Reconstruit	26
Recouvrement	45
Recouvrement à l'échappement	68
Recouvrement du tiroir	81
Recouvrement des tôles	47
Recuit	95
Recul	101
Recul apparent	101
Recul négatif	101
Recul réel	101
Réduction de l'admission de vapeur	98
Réduction de la course du tiroir	98
Réduction de pression	100
Refouloir	92
Réfrigérateur	92
Réfrigérateur alimentaire	69
Réfrigérateur de chaudière	72
Refroidissement	95
Regard de chaudière	57
Regard de pompe à air	53
Registre de cendrier de foyer	54
Registre de chaudière	65
Registre de cheminée	70
Registre de vapeur	86, 87
Règlement de soupape	86
Régulateur	71
Régulateur-modérateur	80
Relié des varangues	17
Relèvement de beaupré	115
Relié	95
Remonter l'hélice	98
Remorqueur	7
Remplissage	13, 17
Remplissage de la guibre	20
Remplissage en fonte	42
Renard	162
Renards	156
Renflement	88

Renfort d'ancre	104
Renfort de cloison	40
Renfort de palanquin ( <i>d'une voile</i> )	149
Renfort d'une voile	147, 148, 149
Reniflard	61, 86
Renversement de marche	71
Renverser la marche	100
Renvoi de mouvement	71
Réparations	26
Répartition des abouts	12, 41
Repère de robinet	61
Repos de gui	114
Repoussoir	11, 89
Réservoir à air	54, 55, 69
Réservoir à huile	91
Réservoir à vapeur	82
Réservoir d'alimentation	72, 89
Réservoir de décharge	94
Réservoir de vapeur	65
Résistance	100, 101
Résistance à la flexion	96
Résistance à la torsion	96
Résistance à la traction	96
Résistance provenant du frottement de l'eau	100
Résistance provenant du mouvement des vagues	100
Ressort	93
Ressort à boudin	93
Ressort d'indicateur	72
Ressort de piston	78
Ressort de soupape	64, 86
Ressort de tiroir	81
Ressort en acier	93
Ressort en spirale	93
Ressort pour régulateur	93
Résultante	100
Retard à l'introduction	95
Retenue	128
Retenue de davier ; Bras de bossoir	128
Retenue de gui	128
Retenue de câble-chaine	113
Retour d'eau	102
Revêtement	25, 29, 47, 49
Revêtement de chaudière	56, 90
Revêtement d'embarcation	108
Révolutions ( <i>de machine</i> )	100
Ribord	19
Ride	128
Rideau de tente	154
Ridoir à vis	93

Ringard	89, 91
Ringot	19
Ris d'une voile	149
Ris diagonal ( <i>d'une voile</i> )	149
Rivet	48
Rivet à tête affleurée	48
Rivet de quille	44
Rivet fraisé	48
Rivet noyé	48
Rivetage	48
Rivetage à double rang	48
Rivetage à un rang	48
Rivetage à quatre rangs	48
Rivetage à têtes coniques	48
Rivetage à trois rangs	48
Rivetage des abouts	48
Rivetage des joints longitudinaux	48
Rivetage double	48
Rivetage en quinconce ( <i>en zig-zag</i> )	48
Rivetage quadruple	48
Rivetage simple	48
Rivetage triple	48
Rivetage vis-à-vis	48
Rivoir	90
Robinet	60
Robinet à deux voies	61
Robinet à eau	61
Robinet à huile	61
Robinet à quatre voies	60
Robinet à retour	59
Robinet à trois voies	61
Robinet à vapeur	61
Robinet alimentaire	60
Robinet atmosphérique	60, 72
Robinet communiquant à la mer	61
Robinet d'admission	61
Robinet d'alimentation supplémentaire	60
Robinet d'arrêt	61
Robinet des arroseurs	61
Robinet de conduite d'eau rafraichissante	61
Robinet de décharge	60
Robinet d'émission	61
Robinet d'épreuve	61, 69
Robinet d'essai	56, 61
Robinet d'extraction	60
Robinet de graissage	61
Robinet d'indicateur	72
Robinet d'injection	61
Robinet de manomètre	70
Robinet de salinomètre	61

Robinet de sûreté	61	Roue striée	87	Scorie	92
Robinet de vidange	60	Rouet	151, 152	Sculpture	13
Robinet-écluse de cloison		Rouet à cylindre ( <i>d'une</i>		Seau	155
étanche	41	<i>poulie</i> )	152	Seau à escarbilles	54
Robinet-écumeur	60	Rouf	21	Seau en toile	155
Robinet-extincteur des		Rouffle	15, 21	Séchage de la vapeur	101
escarbilles	54, 60	Rouffle-passerelle	40	Second foc	143, 145
Robinet-graisseur	61	Rouille	92	Seconde ancre à jet	104
Robinet-jauge	51, 61, 70	Rouleau	89, 123, 160	Seconde ancre de bossoir	104
Robinet-paraglace	61	Roulette	92	Secondes préceintes	34
Robinet-purgeur	60, 64, 72, 82	Rousture	163	Secousse	98, 101
Robinet-souffleur	60	Rupture	100	Secteur	74
Robinet-vanne	61			Secteur de changement de	
Rocambeau	117			<i>marche</i>	80
Romaillet	18			Secteur de distribution	74
Rondelle	57, 94			Secteur glissant de cylin-	
Rondelle fusible	90	Sabicu ( <i>Bois</i> )	35	<i>dre oscillant</i>	65
Rose de compas	156	Sablier	160	Sédiment	92
Rose de vents	156	Sablier de loch	159	Seilleau à graisse	155
Rossignol	86	Sabord	25, 47	Seilleau à suif	155
Rouable	89	Sabord à lester	25	Selle à calfat	155
Rouable à vase	91	Sabord d'aérage	25	Sels solubles et insolubles	100
Roue	87	Sabord de l'arrière	31	Semelle d'ancre	105
Roue à aubes	74	Sabord de l'avant	25	Semelle de bitte	9
Roue à aubes articulées	75	Sabord des avirons	108	Semelle de dérive	23
Roue à aubes en porte à		Sabord de charge	25, 26	Semelle de palier	78
<i>faux</i>	75	Sabord de côté	26	Sentine d'embarcation	108
Roue à aubes fixes	75	Sabord de dégagement	25, 28,	Sergent	88, 160
Roue à aubes mobiles	75	[41		Série internationale	161
Roue à cliquet ( <i>de guin-</i>		Sabord d'échelle	25	Seringue	93
<i>deau</i> )	113	Sabord d'entrée	19, 43	Serpenteau	158
Roue à cliquet ( <i>de treuil</i> )	111	Sabord de hanche	26	Serpentin	94
Roue à déclics	87	Sabord de nage ( <i>d'une</i>		Serre	49
Roue à empreinte ( <i>d'un</i>		<i>embarcation</i> )	108	Serre-bauquière	14
<i>cabestan</i> )	109	Sabord de pavois	12	Serre-bauquière de cale	14
Roue à frottement	87	Sabord de retraite	31	Serre-bauquière de dunette	14
Roue à palettes	74	Sabord vitré	26	Serre-bauquière de gail-	
Roue à rochet	87	Sac d'écubier	20	<i>lard d'avant</i>	14
Roue à rochet ( <i>de guin-</i>		Safran du gouvernail	27	Serre-bauquière de pont	14
<i>deau</i> )	113	Saisine d'ancre	104	Serre-bauquière de pont-	
Roue à rochet ( <i>de treuil</i> )	111	Saisine à croc d'une em-		<i>abri</i>	14
Roue Barbotin ( <i>de guin-</i>		<i>barcation</i> )	107	Serre-bauquière de pont	
<i>deau</i> )	113	Salinomètre	90, 92	<i>inférieur</i>	14
Roue cônica menante( <i>de</i>		Salon	12, 30	Serre-bauquière de pont	
<i>guindeau</i> )	113	Sangle	157	<i>intermédiaire</i>	14
Roue d'angle	87	Sapin ( <i>Bois</i> )	35	Serre-bauquière de pont	
Roue d'encliquetage	87	Sapin-spruce ( <i>Bois</i> )	36	<i>principal</i>	14
Roue d'engrenage cônica	87	Sasse	107	Serre-bauquière de pont	
Roue de gouvernail	31, 34	Saturation	100	<i>supérieur</i>	14
Roue de tige de soupape	86	Saucier de cabestan	109	Serre-bauquière de spar-	
Roue de vireur	87	Sauvegarde du beaupré	128	<i>deck</i>	14
Roue dentée	87, 111, 112	Sauvegarde du gouvernail	27	Serre-bosse	161
Roue folle	87	Savate d'ancre	104, 105	Serre de bouchains	39, 50
Roue menante	87	Scie	92, 160	Serre d'empature	9, 32
Roue motrice	87	Scie à arc	92	Serre de liaison	9
		Scie à chassis	92		
		Scie à main	92, 160		

Serre de renfort	9	Soupape à piston	86	Soupape de sûreté de cylindre	64
Serre de renfort de cale	50	Soupape à vapeur	86	Soupape de sûreté externe	86
Serre de renfort de côté	50	Soupape alimentaire	85	Soupape de sûreté interne	86
Serre de renfort en cornière	49	Soupape atmosphérique	60, 84, 86	Soupape de tête	85
Serre de renfort en cornières adossées	49	Soupape articulée automatique fermée au retour	86	Soupape de trop-plein	60, 69, 72, 86
Serre de renfort intercostale	50	Soupape auxiliaire	84	Soupape de vidange	84
Serre-gouttière	34	Soupape conique	84	Soupape-écluse	41, 55
Serrer une garniture	100	Soupape cylindrique	86	Soupape en champignon	86
Seuil de foyer	65, 70	Soupape d'admission	85	Soupape en chapeau	84
Seuillet	29	Soupape d'alimentation	85	Soupape équilibrée	85
Seuillet de sabord	26	Soupape d'arrêt	83, 84, 86, 87	Soupape glissante	86
Sextant	161	Soupape d'arrêt glissante	86	Soupape Kingston	85
Siège de clapet	54	Soupape d'arrêt principale	85	Soupape principale	85
Siège de soupape	56, 86	Soupape d'aspiration	56, 69, 87	Soupape régulatrice	86
Sifflet à vapeur	82	Soupape de changement de marche	86	Soupape sphérique	84
Sifflet d'alarme	82	Soupape de communication	84	Soupape Trick	87
Signal	161	Soupape de cornouaille	85	Sous-barbe	20, 127
Signal de brume	161	Soupape de décharge	55, 60, 85, 87	Sous-barbe de beaupré	127
Signal de détresse	161	Soupape de détente	84, 85	Sous-barbe de minot	130
Signal de fusée	161	Soupape de détente à grille	85	Sous-barbe de porte-lof	130
Signal de nuit	161	Soupape de détente à papillon	85	Sous la voûte	12, 33
Sillomètre	93	Soupape d'échappement	85, 86	Soute	23
Sloop	3	Soupape d'échappement d'alimentation	85	Soute aux câbles	13
Socle	92, 161	Soupape d'essai	86	Soute à chaîne	106
Soie	91	Soupape d'évacuation	55	Soute à charbon	14, 60
Soie de bielle	62	Soupape d'extraction	85	Soute à lest d'eau	51
Soie de manivelle	63	Soupape de fermeture	86	Soute à provisions	31
Soies de balancier	53	Soupape des fonds	85	Soute aux voiles	28
Soies de té	53	Soupape d'injection	55, 73, 85	Spardeck	16, 42
Sommier d'autel de foyer	56	Soupape d'introduction	86	Spruce ( <i>Bois</i> )	36
Sommier de barreaux de grille	69	Soupape de mise en train	86	Squelette	29
Sonde	161	Soupape de modérateur	87	Stopper	101
Sonde à main	158	Soupape de pied	85	Stoppeur	162
Soudure	92, 102	Soupape de purge	84	Stringy Bark ( <i>Bois</i> )	36
Soufflage	23, 28, 34	Soupape de réduction de vapeur	87	Suie	92
Soufflage d'ancre	104	Soupape de refoulement	60, 69, 84	Suif	93
Soufflage des fonds	28	Soupape de retenue	69, 84	Suintement par les coutures ou les fentes	102
Soufflage de guindeau	112	Soupape de retour	86	Support	30
Soufflage-préceinte	11	Soupape de sortie	69, 86	Support central de soute à lest d'eau	43, 51
Soufflet	88	Soupape de sûreté	86	Support continu de soute à lest d'eau	52
Soulever l'hélice	98	Soupape de sûreté à charge directe	86	Support de l'appareil de gouvernail	34
Soupape	84	Soupape de sûreté de chemise	73	Support de balancier de guindeau	113
Soupape à boule	84			Support de chantier d'embarcation	107
Soupape à charnière	84			Support de chaudière	56
Soupape à disque	85			Support de côté de soute à lest d'eau	43, 51
Soupape à double orifice	85			Support de cylindre	64
Soupape à double siège	85				
Soupape à eau	87				
Soupape à grille	85				
Soupape à grille	85				
Soupape à guide	86				
Soupape à lanterne	85				

Support de gui	114	Tablier d'une voile	149	Taquet de ris d'un gui	114
Support de machine ou de chaudière	54	Taille-mer	15	Taquet de suspente d'une vergue	123
Support de passerelle	40	Talon	21	Taquet en cornière	45
Support de roue de gouvernail	34	Talon d'allonge	19	Taquet en fer de guindeau	112
Support de vergue d'hunier fixe	123	Talon d'étambot	31, 47	Taquet en grain d'orge	14
Support en abord de soute à lest d'eau	43	Talon de gouvernail	27, 48	Taquet pour le bout-dehors de foc	115
Support intermédiaire de soute à lest d'eau	43, 52	Talon d'un mât de flèche	120	Taquet pour lattes d'écou-tille	19
Supports latéraux du guindeau	113	Talon d'un mât de hune	120	Taquet pour maintenir les têtes d'époutilles	30
Surbau	14, 42	Talon de quille	22	Taraud	93
Surbau d'écouille	14, 19	Talon d'une varangue	17	Tarrière	89
Surbau de rouffe	14	Talonnrière de gouvernail	27	Tasseau de clapet	85
Sur-carlingue	22	Tamarack ( <i>Bois</i> )	36	Tasseau de coulisseau	73
Surchauffeur	72	Tambour	33	Taud	163
Surface	102	Tambour de drosse de gouvernail	34	Té	64
Surface annulaire	72	Tambour de l'éperon	20	Té de pompe à air	53
Surface de chauffe	102	Tambour d'indicateur	72	Té de pompe alimentaire	69
Surface de chauffe de chaudière	57	Tambour de jaumière	28, 49	Té de pompe de circulation	59
Surface de chaudière	57	Tambour de roue à aubes	24, 74	Té de tige de piston	78
Surface de grilles	71	Tambour de treuil	111	Teck ( <i>Bois</i> )	36
Surface de l'orifice d'injection	72	Tambour de treuil à vapeur	82	Télégraphe	50, 68
Surface de piston	77	Tambour étanche en tôle	41	Télescope	162
Surface portante de sou-pape	85	Tamisaille en fer	23	Télescope de nuit	159
Surface réfrigérante	102	Tampon 14, 16, 32, 88,	160	Température	102
Surface réfrigérante de condenseur	62	Tampon de choc	88	Température augmentée	102
Surface refroidissante	102	Tampon de dalot	28	Température diminuée	102
Surface tubulaire de chaudière	57	Tampon d'écubier	20	Température réduite	102
Surlière d'un cordage	153	Tampon de nable ( <i>d'une embarcation</i> )	108	Température uniforme	102
Suspente d'une basse vergue	123	Tampon de tube	84	Ténacité	102
<b>T.</b>		Tampon sur les têtes des attaches du pont	15, 16	Tenaille	91
Table du cylindre	64	Tangon de bonnette-basse	114	Tenailles	93
Table de foyer	65, 70	Tape d'écubier	20	Ten-lelet	154
Table de loch	159	Tapecul	144	Tenon de beaupré	115
Table de tiroir	81	Taquet	14, 22, 154	Tenon du chouquet d'un mât	118
Table rapportée de cylindre	64	Taquet à dent	14	Tenon d'emplanture d'un mât	118
Tableau	31, 49	Taquet à oreilles	14	Tenon de l'étambot	31
Tableau comparatif des mesures linéaires anglaises et métriques	166	Taquet de beaupré	115	Tenon de jas d'ancre	105
Tablette de pont	15	Taquet de bitte	9	Tension	101, 102
Tablier de passerelle	40	Taquet de bout	14	Tente	154
		Taquet de bout de vergue	123	Tente de dunette	154
		Taquet de buttée ( <i>de guindeau</i> )	112	Tente d'embarcation	107
		Taquet du cabestan	109	Tente du gaillard d'avant	154
		Taquet d'un cabestan ou guindeau	34	Tente de rouffe-passerelle	154
		Taquet d'écoute	14	Termes	26
		Taquet d'emplanture de mât	119	Termes techniques de mécanique	95
		Taquet de hauban	14	Tête d'allonge	40, 18, 32
		Taquet de mât pour soutenir le gui	114	Tête de bielle	62, 64
		Taquet de recul de gouvernail	48	Tête de bitte	9

Tête de bordage	12	Tige de soupape de dé-charge de pompe de circulation	60	Tiroir à piston	78
Tête de cabestan	109	Tige de soupape d'échappement	82	Tiroir compensé	81
Tête de cheville	10	Tige de soupape des fonds	82	Tiroir court en D	81
Tête de cric	90	Tige de soupape de haute pression	86	Tiroir de détente	69
Tête de gouvernail	27, 48	Tige de soupape d'injection	82	Tiroir de détente à piston	78
Tête de guindeau	112	Tige de soupape de sûreté	82	Tiroir d'expansion à piston	78
Tête de maure	164	Tige de soupape de vi- dange	82	Tiroir en coquille	81
Tête de rivet	48	Tige de soupape-écluse de cale	55	Tiroir long en D	81
Tête de varangue	17	Tige de soupape Kingston	82	Tisonnier	91
Tetière d'une voile	148	Tige de tiroir	81, 82	Toc	89
Teugue	17, 43	Tige de tiroir de détente	69	Toc de l'excentrique	65
Thérébinthe ( <i>Bois</i> )	36	Tige de vanne	86	Toile à préart	162
Thermomètre	162	Tige en fourche	74	Toile à voile	155
Thingam ( <i>Bois</i> )	36	Tige principale du mouve- ment de distribution	74	Toile goudronnée	162
Tiers-point	89	Timonerie	34	Toiture	27
Tige	80, 81	Tirage	96	Tôle	45
Tige-bielle de soupape	85	Tirage artificiel	95	Tôle bordé des fonds	39
Tige conductrice	62	Tirage de cheminée	70	Tôle-carreau	46, 47
Tige d'accouplement	63	Tirant	80, 93	Tôle centrale	46
Tige d'assemblage	73, 74	Tirant à gousset	93	Tôles-conduits de circula- tion d'eau	56
Tige d'excentrique	66, 74	Tirant-console	93	Tôle d'assemblage	46
Tige de guide	71	Tirant de chaudière	57	Tôle de l'avant	45
Tige de la heuse de pompe	110	Tirant d'eau	16	Tôle d'arcasse	47, 51
Tige d'injection de cale	81	Tirant de soute à charbon	60	Tôle de bouchains	39, 45
Tige de jonction	74	Tirant de treuil	111	Tôle du bordé des hauts	51
Tige de piston	78	Tirant de treuil à vapeur	83	Tôle de carlingue	46
Tige de piston d'indica- teur	72	Tirant diagonal	93	Tôle de cloison	46
Tige de piston de pompe	110	Tirant diagonal de chau- dière	57	Tôle de contre-étambot ( <i>Navire composite</i> )	47
Tige de piston de treuil à vapeur	83	Tire-bourrage	91	Tôle de corps de chaudière	57
Tige de plongeur de pompe alimentaire	69	Tire-bout	139	Tôle de ciel de la chambre de combustion	61
Tige de pompe à air	53	Tire-bout de brigantine	139	Tôle du clin intérieur	46
Tige de pompe alimentaire	69	Tire-bout de grande voile- goëlette	139	Tôle du clin extérieur	46
Tige de pompe de cale	56	Tire-bout de misaine- goëlette	139	Tôle du dos de la chambre de combustion	61
Tige de pompe de circu- lation	59	Tire-bout de voile de senau	139	Tôle d'étambot ( <i>Navire composite</i> )	47
Tige de pompe foulante	69	Tire-dehors	139	Tôle d'extrémité de chau- dière	56
Tige de registre à vapeur	82, [87	Tire-étoupe	91	Tôle des fesses	46
Tige de régulateur	71	Tire-veilles	159	Tôle de fond	45
Tige de soupape	86	Tire-veille du gouvernail ( <i>d'une embarcation</i> )	108	Tôle de fondation	44, 46
Tige de soupape d'arrêt de treuil à vapeur	83	Tiroir	81	Tôle de gabord	43, 46
Tige de soupape d'arrêt principale	82	Tiroir à un orifice	81	Tôle de guirlande de l'avant	46
Tige de soupape de basse pression	86	Tiroir à double orifice	81	Tôle d'hiloire	45
Tige de soupape de dé- charge	82	Tiroir à trois orifices	81	Tôle de jonction ( <i>de chau- dière</i> )	73
Tige de soupape de dé- charge de pompe à air	54			Tôle du massif ( <i>Navire- composite</i> )	46
Tige de soupape de dé- charge de pompe de cale	56			Tôle de parquet de chauffe	83

Tôle de pont	42	Tôle supérieure	45, 46, 48	Transmission	102
Tôle de quille	46	Tôle varangue	43, 46	Transmission de la cha- leur	97
Tôle de recouvrement	46	Tôle verticale	47	Transmission de force	99
Tôle de remplissage	46	Tôle virure-bretonne		Transmission de mouve- ment	67, 71, 90
Tôle de renfort	46, 48	( <i>Navire-composée</i> )	47	Transport à vapeur	1
Tôle de roulis	47	Toilet ( <i>d'une embarcation</i> )	108	Travail mécanique	99
Tôle de safran du gou- vernail	46, 48	Toletière ( <i>d'une embarca- tion</i> )	108	Travers d'écouille	20
Tôle de soute à charbon	46, 60	Ton de mât	118	Traverses de gouvernail	48
Tôle de surbau	46	Ton de mât de hune	120	Traverse en bois d'une tente	154
Tôle du tableau	47	Tondin	93	Traverse de tête du guin- deau	112, 113
Tôle de voûte	46	Tonnage	33	Traverse de tête de pompe à air	53
Tôle diagonale	46	Tonnage net	33	Traverse de tige de piston	78
Tôle doublante	46	Tonnage sous pont	33	Traversière	150
Tôle en acier	47	Tonnage total	33	Traversin	8, 13, 20
Tôles-étambrais de mât	45	Tonture ( <i>d'un bâtiment</i> )	29	Traversin de bitte	9, 112
Tôle façonnée	46	Tonture de beaupré	115	Traversin de panneau	19
Tôle-fermeture de jau- mière sous voûte	44, 43	Tonture du pont	16	Trêfle ( <i>d'une voile</i> )	147
Tôle formant plat-bord	46	Toron d'un cordage	153	Trempe ( <i>des outils</i> )	102
Tôle-fronteau	46	Torsion	102	Tremue	33
Tôle-fronteau de soute à lest d'eau	51	Touline	153	Trépidation	97
Tôle-gouttière	47, 50	Tour	91	Trésillon	156, 161
Tôle-gouttière de barres- sèches	50	Tour à bitord	162	Tresse	161
Tôle-gouttière de cale	50	Tour de loch	159	Tresse carrée	161
Tôle-gouttière de demi- dunette	50	Tourelle de fanaux	45	Tresse en chanvre	90
Tôle-gouttière de dunette	50	Tourillon	71, 73, 93	Tresse en fil de bitord	161
Tôle-gouttière de faux-pont	50	Tourillon de l'arbre	80	Tresse en fil de caret	157
Tôle-gouttière de gaillard d'avant	50	Tourillon de balancier latéral	71	Treuil	111
Tôle-gouttière de pont	50	Tourillon de bielle	62	Treuil à vapeur	82
Tôle-gouttière de pont-abri	50	Tourillon de bras de rap- pel de parallélogramme	75	Treuil-vireur à vapeur	68
Tôle-gouttière de pont in- férieur	50	Tourillons de cylindre	65	Trévière	159
Tôle-gouttière de pont in- termédiaire	50	Tourillons de cylindre os- cillant	65	Triangle	162
Tôle-gouttière de pont principal	50	Tourillon de manivelle	63	Tringle d'attaque	74
Tôle-gouttière de pont supérieur	50	Tourillon de té de pompe à air	53	Tringle d'entraînement	74
Tôle-gouttière de spardeck	50	Tourmentin	143, 145	Tringle en fer	21
Tôle-gouttière sur barrots	50	Tourne à gauche	93	Tringle pour tamponner les tubes	84
Tôle intercostale	46	Tourne-vis	92	Trinques	163
Tôle intercostale latérale	47	Tournevire	153	Trinquet	119
Tôle latérale de la cham- bre de combustion	61	Tournevire du cabestan	109	Trinquetin	143
Tôle-plastron	88	Tours de machine	100	Trinquette	143, 145
Tôle pliée	46	Tourteau de manivelle	63	Trois-mâts ( <i>Navire à</i> )	1 (*)
Tôle-porque	47	Tourteau de roue à aubes	75	Trois-mâts barque	1
Tôle recouvrant le man- chon de l'arbre d'hélice	45	Tranche	88	Trois-mâts carré	1 (*)
		Tranche à chaud	88	Troisième pont	15
		Tranche à froid	88	Trois-quarts	89
		Trait inférieur ou exté- rieur de rablure	26	Trompe de brume	157
		Trait intérieur de rablure	9	Trou à huile	74
		Transfilage d'une tente	154	Trou d'anguiller	23, 45
				Trou de chat	122

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Trou de cheville	10	Tuyau d'aspiration de cale	75	Tuyau de sortie	76
Trou d'écubier	20	Tuyau d'aspiration d'une pompe	111	Tuyau de soupape d'injection	55
Trou d'homme	45	Tuyau d'aspiration de pompe à air	53	Tuyau de soupape de mise en train	77
Trou d'homme de chaudière	57	Tuyau d'aspiration de pompe alimentaire	60	Tuyau de soupape de purge	76
Trou d'homme de pompe à air	53	Tuyau d'aspiration de pompe de cale	56	Tuyau de soupape de sûreté	77
Trou d'homme de soute à lest d'eau	51	Tuyau d'aspiration de pompe de circulation	76	Tuyau de trop-plein	73, 77
Trou d'homme de tunnel	84	Tuyau de cale	55	Tuyau de ventilation	77
Trou de mât	24, 118	Tuyau de chemise	73	Tuyau de vidange	76
Trou de rivet	48	Tuyau de chemise de cylindre	64	Tuyau de vide	65, 77
Trou de rivet poinçonné	48	Tuyau de chemise de vapeur	77	Tuyau en caoutchouc	157
Trou de visite de chaudière	57	Tuyau de circulation d'eau	76	Tuyau en cou-de-cygne	76
Tube	84	Tuyau de communication	77	Tuyau en cuir	157
Tube à air	84	Tuyau de conduite d'eau rafraichissante	77	Tuyau flexible	157
Tube-bouilleur	69	Tuyau de décharge	76, 77	Tuyau intérieur	77
Tube de l'arbre d'hélice	83	Tuyau de décharge de cale	75	Tuyau purgeur	76
Tube de chaudière	58, 84	Tuyau de décharge d'eau	77	Tuyau purgeur de cylindre	63
Tube de condenseur	62, 84	Tuyau de décharge de pompe à air	53, 75	Tuyau purgeur de petit cheval	76
Tube d'étambot	83	Tuyau de décharge de pompe de circulation	59, 76	Tuyau purgeur de soupape de sûreté	77
Tube du manomètre	70	Tuyau de décharge de treuil à vapeur	83	Tuyau purgeur de treuil	77 [83]
Tube en bronze	84	Tuyau de dégagement	76	Tuyau réfrigérant	76
Tube en fer	84	Tuyau d'échappement	76, 77	Tuyau refroidisseur des arbres de tunnel	84
Tube en laiton	84	Tuyau d'écoulement de vapeur condensée	76	Tuyau-souffleur	70, 76
Tube-tirant	84	Tuyau d'embranchement	76		
Tulipier ( <i>Bois</i> )	36	Tuyau d'évacuation	55, 76, 77		
Tunnel	84	Tuyau d'extraction	76, 77		
Turtle-back	51	Tuyau de graissage	77		
Tuyau	75	Tuyau d'indicateur	72		
Tuyau à air	51, 75	Tuyau de l'indicateur de niveau d'eau	77		
Tuyau à bifurcation	76	Tuyau de l'indicateur du vide	76		
Tuyau à eau douce	76	Tuyau d'injection	75, 77		
Tuyau à vapeur	77	Tuyau de jonction	77		
Tuyau à vapeur de petit cheval	76	Tuyau de manomètre	76		
Tuyau à vapeur de tourillon de cylindre	77	Tuyau de pompe alimentaire	69		
Tuyau à vapeur de treuil à vapeur	77, 83	Tuyau de prise de vapeur intérieur	77		
Tuyau à vapeur principal	77	Tuyau de purge	76		
Tuyau alimentaire	76	Tuyau de refoulement	69, 76		
Tuyau auxiliaire	75	Tuyau de reniflard	76		
Tuyau-conduit de décharge de vapeur	76	Tuyau du sifflet	77		
Tuyau-conduit d'évacuation de vapeur	76	Tuyau de sonde de pompe	30, [110]		
Tuyau-conduit de soute à charbon	60				
Tuyau courbé	76				
Tuyau d'admission	77				
Tuyau d'alimentation	76				
Tuyau d'apport	77				
Tuyau d'aspiration	77				
Tuyau d'aspiration alimentaire	76				

## U.

Unité de chaleur ( <i>calorie</i> )	97 [102]
Unité de puissance	102
Unité de travail mécanique	102
Ustensiles de chauffe	89
Usure	102

## V.

Vadrouille	159
Vaigrage	13, 41
Vaigrage à claire-voie	38
Vaigrage à jour	38
Vaigrage de cale	13
Vaigrage d'entrepoint	13
Vaigrage plein	13
Vaigres	13, 41
Vaigres amovibles	41
Vaigres de bouchains	25
Vaigres d'empature	13, 25, 32
Vaigres de fond	13
Vaigres de renfort	23
Vaigres mobiles	41



Valve	84	Vergue de fortune	124	Vérin	90, 160
Vanne	86	Vergue de grand cacatois	124	Vérin hydraulique	90
Vanne de cloison étanche	41, 49	Vergue de grand contre-cacatois	124	Vernis	163
Vapeur	82, 101	Vergue de grand hunier	125	Vernis clair au goudron	163
Vapeur auxiliaire	101	Vergue de grand hunier fixe	125	Vernis noir au goudron	163
Vapeur combinée	101	Vergue de grand hunier volant	125	Verrou d'hélice amovible	79
Vapeur condensée	101	Vergue de grand perroquet	124	Vibration	97
Vapeur coupée	101	Vergue de grand perroquet fixe	124	Vide	102
Vapeur de décharge	101	Vergue de grand perroquet volant	124	Vider la chaudière	95
Vapeur échauffée	101	Vergue de hunier	125	Vieux cordage	158
Vapeur humide	101	Vergue de hunier fixe	125	Vilebrequin	88
Vapeur interceptée	101	Vergue de hunier volant	125	Violons du beaupré	115
Vapeur saturée	101	Vergue de misaine	124	Vireur	71
Vapeur surchauffée	101	Vergue de misaine volante	124	Vireur à vapeur	71
Vaporisation	96	Vergue de perroquet	124	Vireveau	111, 112
Varangue	15, 17, 32, 43	Vergue de perroquet fixe	124	Virole	89
Varangue double	17	Vergue de perroquet volant	125	Virole d'une cheville	11
Varangue en quartier	17	Vergue de perrouet	124	Viroles pour tubes de condenseur	62
Varangue en tôles assemblées à clin	43	Vergue de perrouet fixe	124	Virure	31, 49
Varangue plate	17	Vergue de perrouet volant	125	Virure adjacente	32, 49
Varre	162	Vergue de perrouet volant	125	Virure alternative	49
Vase	91	Vergue de perrouet de fougue	125	Virure-bretonne	30
Velomètre	94	Vergue de perrouet de fougue fixe	125	Virure-bretonne de cale	30
Venatica (Bois)	36	Vergue de perrouet de fougue volant	125	Virure-bretonne de dunette	30
Ventilateur	89, 163	Vergue de perrouche	125	Virure-bretonne de gail-lard d'avant	30
Ventilateur de chambre de machine	68	Vergue de perruche	125	Virure-bretonne de pont	30
Ventilateur de soute à charbon	60	Vergue de perruche fixe	125	Virure-bretonne de pont-abri	30
Ventouse	8	Vergue de perruche volante	125	Virure-bretonne de pont inférieur	30
Verge d'ancre	105	Vergue de petit cacatois	124	Virure-bretonne de pont principal	30
Verge de girouette	162	Vergue de petit contre-cacatois	124	Virure-bretonne de pont supérieur	30
Vergue	123	Vergue de petit hunier	125	Virure-bretonne de spar-deck	30
Vergue barrée	124	Vergue de petit hunier fixe	125	Virure contigue	49
Vergue de l'arrière	124	Vergue de petit hunier volant	125	Virure d'aération	8
Vergue d'artimon	124	Vergue de petit perroquet	124	Virure des bouchains	9, 32, 39
Vergues de l'avant	124	Vergue de petit perroquet fixe	124	Virure de clin intérieur	49
Vergue de bonnette	124	Vergue de petit perroquet volant	124	Virure de clin extérieur	49
Vergue de bonnette basse	124	Vergue de rechange	124	Virure de fond	11, 32, 49
Vergue de bonnette de cacatois	124	Vergue en acier	123	Virure de gabord	19, 43
Vergue de bonnette de hunier	124	Vergue en bois	123	Virure des hauts	32
Vergue de bonnette de perroquet	124	Vergue en fer	123	Virure d'hiloire	47, 50
Vergue de cacatois	124	Vergue latine	124	Virure d'hiloire des barrots de faux pont	51
Vergue de cacatois de perruche	124	Vergue sèche	124	Virure d'hiloire des barrots de gaillard d'avant	51
Vergue de civadière	124	Vergues supérieures	125	Virure d'hiloire des barrots de pont	50
Vergue de contre-cacatois	124	Vergues volantes	125		
Vergue de contre-cacatois de perruche	124				
Vergue de flèche-en-cul	124				

Virure d'hiloire des barrots de pont-abri	51
Virure d'hiloire des barrots de pont inférieur	51
Virure d'hiloire des barrots de pont principal	51
Virure d'hiloire des barrots de pont supérieur	51
Virure d'hiloire des barrots de spardeck	51
Virure de liaison	32
Virure de la muraille	32
Virure de placage	49
Virure de tôles	49
Virure doublante	49
Virure intermédiaire	32
Virure perdue	30
Virure recouvrante	49
Virure supprimée	30
Vis	92
Vis de pression	92
Vis sans fin	89
Vitesse	101, 102
Vitesse du piston	78, 101
Vitesse normale	101
Vivres	160
Voie d'eau	23
Voiles	143 à 146

Voile à baleston	144
Voile à bôme	143
Voile à bourcet	143
Voile à corne	143
Voile à gui	143
Voile à livarde	144
Voile aurique	143, 146
Voile-barrée	143
Voile carrée	144
Voile de cape	145, 146
Voile d'une embarcation	108, [143]
Voile d'étai	143, 145
Voile d'étai de cacatois de perruche	145
Voile d'étai de grand cacatois	145
Voile d'étai de grand hunier	145
Voile d'étai de grand perroquet	145
Voile d'étai de la perruche	145
Voile d'étai volante	145
Voile de fortune	144
Voile de houari	144
Voile de misaine	143
Voile de rechange	144

Voile de senau	144, 146
Voile de setie	144
Voile-goëlette	146
Voile latine	143
Voile latine de chébec	144
Voile mie-lune	144
Voile trapézoïdale	146
Voile triangulaire	146
Voiles de l'arrière	143
Voiles de l'avant	143
Voiles hautes	146
Voiles légères	143
Voiles supérieures	146
Voilure	149
Volant de changement de marche	87
Volant d'une pompe	110
Volet	107, 156
Volume d'eau de chaudière	58
Voûte	14, 42
Vrille	157

## Y.

Yachts	7
Yeuse ( <i>Bois</i> )	35
Yole	107

GERMAN INDEX.

---

INDEX ALLEMAND.

---

DEUTSCHES INHALTSVERZEICHNISS.



**A.**

Abblasen	101
Abblashahn	60
Abblasrohr	76
Abblasventil	84
Abdampf	101
Abdichten	41
Abdichtung	41
Abfluss	95
Abfluss-Cisterne	94
Abflussrohr	76
Abflussventil	53, 85
Abflussventil-Spindel	82
Abgesperrter Dampf	101
Abkühlrohr	76
Abkühlung	95
Ablasshahn	60, 61
Ablaufen eines Schiffes	23
Abnutzung	102
Absatz	92
Absoluter Druck	99
Absperrhahn	61
Absperrschieber	86
Absperrventil	69, 83, 84, 87
Abstechmeissel	88
Abstellhahn	61
Abtheilung	14, 42
Abweiser	27
Abzugsrohr	76, 77
Achse ( <i>Axe</i> )	54, 112
Achselgrube-Platte	46
Adjustirung	95
Adouciren	102
Ahming ( <i>Marken</i> )	16
Ahornholz	33
Akazienholz	35
Amboss	88
Ammiral	155
Aneroid-Barometer	154
Anfangs-Druck	99
Angelly ( <i>Holz</i> )	35
Angemessene Stärke	102
Anhalten	101
Anker ( <i>Stehbolzen</i> )	57, 80, 93
Anker	103-105
Ankerarm	104
Ankerauge	104
Ankerbett	104
Ankerboje	104, 155
Ankerbolzen	57, 61
Ankerdavid	104, 108 (*)
Ankerfügel	104

Ankerfütterung	104
Ankerhals	105
Ankerhand	104
Ankerkatt	150
Ankerkette	106
Ankerkettenglied	106
Ankerkrahn	104
Ankerkrone	104
Ankerlaterne	158
Ankerlicht	158
Ankerring	105
Ankerrohr	84
Ankerrührung	105
Ankerruthe	105
Ankerschaft	105
Ankerschäkel	105, 161
Ankerscheuer	104
Ankerschuh	105
Ankerspill	112, 113
Ankerspitze	104
Ankerstock	105
Ankerstockband	105
Ankertau	153
Ankerwinde	112
Ankerzurrung	104
Anlasshebel	73
Anlassventil	86
Anlassventilrohr	77
Anpassung	95
Ansatz	92
Anstecken des Feuers	96
Anthracit	88
Antifrictionsmetall	91
Antwortflagge	160
Antwortsignal	160
Anzeiger	72
Arbeitsdruck	100
Arm	12, 94
Armatur	89
Arzneikiste	159
Asbest	54
Asbest-Liderung	74
Asche	88
Ascheimer	54
Aschenauslauf	54
Aschenfall	54
Aschenfallklappe	54
Aschenfallthür	54
Aschenkasten	54
Aschhahn	54, 60
Aschheiss	54
Ashwinde	54
Asphalt	38

Atlasholz	36
Atmosphärischer Druck	99
Atmosphärische Linie	98
Atmosphärische Maschine	66
Aufbau ( <i>auf einem Deck</i> )	16, 43
Aufbringer	30
Auffeuern	96
Aufholer	142, 159
Aufkimmung ( <i>der Boden- wrangen</i> )	17
Aufklotzung	11, 13, 40
Auflage; Füllstück	24
Auflanger	17, 18
Aufsatzschlüssel	92
Aufziehfenster	26
Aufziehpforte	26
Auge	126, 165
Augenbolzen; Augbolzen	10, 11
Augsplissung	165
Aus- & Einrückhebel	111
Ausblasventil	84
Ausdehnung	68, 95
Ausfluss	95, 96
Ausflussrohr	53, 75, 83
Ausflussventil	53, 55
Ausflussventilsitz	54
Ausflussventilspindel	54
Ausfütterung	23
Ausgangsrohr	76
Ausglühen	95
Ausguckbrücke	40
Ausgussrohr	55
Ausgussventil	84, 85
Ausgussventil-Spindel	82
Ausholer	139
Ausholring	117
Auslasshahn	61
Auslassrohr	76
Auslassventil	84, 86
Auslauf	95
Auslaufröhr	76
Ausleerungsrohr	76, 77
Ausleger	121
Auslieger des Fockhalses	115
Auslieger für die grossen Brassen	115
Ausrigger	121
Ausrücken	95, 97
Ausrüstung	89
Ausschlagpunze	91
Ausschnitt	27, 98
Aussenanker	104
Aussenbeplankung	25

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Aussenbeplattung	47, 49	Bagienschote	139	Baumtoppenant	138
Aussenfall	136	Bagiensegel	143	Befestigung; Verbolzung	17, 25
Aussengang	49	Bagien-Toppenant	138	Begrenzungsplanke	24
Aussenhaut	29, 47, 49	Bajonettrahmen	54	Behälter	162
Aussenklüver	143	Balance-Ruder	27	Beharrungsvermögen	97
Aussenklüverbaum	117	Balancier; Balanzier	54, 73	Beianker	104
Aussenklüver-Fall	136		[112, 113]	Beil	157
Aussenklüver-Gei	128	Balancierbügel	157	Beisszange	91
Aussenklüver-Hals	141	Balancier-Maschine	66, 67	Beitel; Betel	155
Aussenklüver-Leiter	130	Balancierspant	18	Bekaier	135
Aussenklüver-Niederholer	134	Balancierzapfen	71	Bekleidung (von Kesseln etc.)	90
Aussenklüver-Peerd	127	Balje	155, 162	Bekleidung (eines Taus)	153
Aussenklüver-Schote	139	Balken; Deckbalken	8, 25, 38	Belegklampe	22
Aussenklüver-Stampfstag	128	Balkenbreite	9	Belegpoller	22
Aussenlager	55	Balkendicke	8	Beplankung	25
Aussenplanken	34	Balkenende	8, 38	Beplattung	47
Aussenplatten	46	Balkenentfernung	9, 39	Bergholz	34
Aussenschote	141	Balkenklammer	88	Besahn; Besan	144, 146
Aussenstich	164	Balkenlage	9, 39	Besahnausholer	139
Ausströmung	96	Balkenlaschung	9	Besahnbaum	114
Ausströmungskanal	64, 68	Balken-Stringer	49	Besahn-Bram-Pardune (°)	
Ausströmungsöffnung	64, 68, [72, 81]	Balkentiefe	8, 38	Besahn-Bram-Stag (°)	
Ausströmungsrohr	76, 77	Balkfüllung	13	Besahn-Dempgording	133
Austropfrohr	76	Balkkuntje	13	Besahn-Einholer	138
Auswässerung	18	Balkweger; Balkwaiger	14	Besahn-Gaffel	117
Auswendiger Druck	99	Balkwegerbolzen	10	Besahn-Gaffel-Toppsiegel	143(*)
Auswerfer	66	Ballast	154	Besahnhals	141
Auxiliar-Dampf	101	Ballastpforte	25	Besahnmast	119
Auxiliar-Dampfkraft	99	Ballastschaukel	154	Besahn-Royal-Pardune (°)	
Axiometer	28	Band	157	Besahn-Royal-Stag (°)	
Art	154	Bandeisen	157	Besahn-Rüste	13
Azimuth-Kompass	156	Bark	1	Besahn-Rüsteisen	13
		Barkasse	107	Besahnschote	140
		Barkholz	34	Besahnstag	131
		Barksegel	146	Besahn-Stagegel	145
		Barometer	154	Besahn-Stagegelfall	136
		Bastardfeile	89	Besahn-Stagegelfall	141
		Bauch-Aufholer	150	Besahn-Stagegel-Niederholer	135
		Bauchband	147	Besahn-Stagegelschote	140
		Bauchgording	133	Besahnstenge	121(*)
		Bauchgordingblock	151	Besahnstenge-Pardunen	127(*)
		Bauchgordingbrille	133	Besahnstengestag	131(*)
		Bauchseising	157	Besahnstenge-Stagegel	145
		Bauchstück	15, 32	Besahn-Stengestagegelfall	137
		Bauchtalje	150	Besahn-Stengestagegelhals	142
		Bauchwegerung	13	Besahn-Stengestagegel-Niederholer	135
		Baum	114	Besahn-Stengestagegel-Schote	140
		Baumfock	143		
		Baumfock-Spiere	114		
		Baumkrücke	114		
		Baumsegel	143		
		Baumstopper	128		
		Baumtalje	150		

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Besahnstengewanten	129	Blashahn	60	Bootstalje	107
Besahnwanten	128	Blasrohr	76	Bootstheile & Zubehör	107
Beschlag	28	Blaufeuer	155	Borgbrasse	132
Beschlagleine	158	Bleidraht	94	Borgbrokh	133
Beschlagseising	157	Bleidraht-Verdichtung	73	Borgpardune	126
Beschleunigte Bewegung	98	Bleiverdichtung	73	Borgschote	139
Besteckkompass	162	Blinde ; Laden	15, 29	Borgstenge	120
Beting	9, 39, 112	Blinde ( <i>Segel</i> )	144	Borgtau	153
Betingbalken	9	Blinde Raa	124	Borg-Wanttau	130
Betingbolzen	10	Blitzableiter	158	Bottlerei	24
Betingkissen	9	Block	151	Bram-Bauchgording	133
Betingklampen	112	Blockgehäuse	152	Brambrasse	132
Betingknie	9, 112	Bock	41, 122, 156, 161	Brambulien	132
Betingkopf	9	Boden	11, 39	Bramdrehreep	142
Betingspur	9	Bodenbeplankung	25	Bramfall ; Bramsegelfall	137
Betriebsgestänge	90	Bodenbeplankungsgang	11	Bramgeitau	134
Betriebswelle	80	Bodenbeschlag	28	Bramgut	129
Bewegliche Kupplung	63	Bodenplanke	11	Bram-Leesegel	145
Bewegung	98	Bodenplatte	39, 45	Bram-Leesegelschote	140
Biegekraft	96	Bodenventil	54, 85	Bram-Leesegelfall	137
Bilge	55	Bodenwrange	17, 32, 43	Bram-Leesegel-Niederho- ler	135
Bilge-Ausflussrohr	75	Bodenwrangen-Kalben	14	Bram-Leesegel-Aussen- schote	142
Bilge-Einspritzungsrohr	75	Bodenwrangenplatte	43, 46	Bram-Leesegelspiere	114
Bilge-Einspritz-Spindel	81	Bohrer	89	Bram-Leesegelraa	124
Bilge-Injection	55	Bohrknarre	92	Brampardunen ; Bram- stengepardunen	126 (*)
Bilge-Injectionsventil	55	Bohrmaschine	88	Brampeerd ; Bramraa- peerd	127
Bilgerohr	55	Bohrwinde	88	Bram-Püttingswanten	128
Bilgesaenger	55, 59	Boje	155	Bramraa	124
Bilge-Saugrohr	75	Bojereep	104	Bramsaling	117
Bilge-Schleusenschieber	55	Bojestropp	155	Bramschothe ; Bramsegel- schote	141
Bilge-Schleusensventil	55	Bolzen	10, 11, 58	Bramsegel	146
Billen	12, 33	Bolzenloch	10	Bramstag ; Bramstenge- stag	131 (*)
Billenbeplankung	25	Bonnet eines Segels	147	Bramstenge	119, 120 (*)
Billenplatte	46	Boot	107	Bramstenge-Windreep	142
Bindsel	149, 160	Bootanker	104	Bram-Toppenant	138
Bindselleine	158	Bootsbeplankung	108	Bramwanten	129 (*)
Binnengang	49	Bootsdavid	107, 108	Brasse	132
Biunen Hinterstevan	31	Bootsdolle	108	Brassbaum	115
Binnen Hinterstevan- Platte ( <i>Compositions- Schiff</i> )	47	Bootsducht	108	Brassblock	151
Binnenklüver	143	Bootsgalgen	29, 108	Brass-Schenkel	128, 132
Binnenklüver-Fall	136	Bootsshaken	107	Bratspill	112
Binnenklüver-Hals	141	Bootsklampe	107	Braunkohle	91
Binnenklüver-Leiter	130	Bootsklauwer	107	Brechstange	91, 156
Binnenklüver-Schote	139	Bootskleid	107	Brechwasser	12
Binnenstich	164	Bootskompass	107, 156	Breite eines Schiffes	12
Binnen-Vorstevan	8	Bootskrabber	107	Breitegang	32
Birkenholz	35	Bootsmannstuhl	155	Breitfock ( <i>siehe Nachtrag</i> ) (*)	
Black Butt ( <i>Holz</i> )	35	Bootsmast	107		
Blase	95	Bootsriemen	107		
Blasebalg	88	Bootsruder	108		
Blasebalken	20	Bootssegel	108		
		Bootssonnensegel	107, 154		

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.





Cylinderbüchse	65	Dampfrohr	76, 77, 83	Diagonalknie	22
Cylinderdeckel	64	Dampfschiff	1	Diagonalkraft	100
Cylinderdeckel-Bolzen	58	Dampfspannung	101	Diagonale Maschine	67
Cylinderdeckel-Mantel	72	Dampfstrahl	73, 101	Diagonale Platte	46
Cylinder-Flansche	64	Dampfstrahlpumpe	72	Diagonal-Schienen	16, 18
Cylinder-Garnitur	64	Dampftrocknung	101	Diamantmeißel	88
Cylinder-Mantel	64	Dampf-Ueberhitzer	72	Dichteisen	155
Cylinder-Mantelrohr	64	Dampf-Umsteuerung	71	Dichtigkeit	95
Cylinder-Oeffnungen	65	Dampf-Umsteuerungshebel	71	Dichtungsring	74
Cylindersäule	64	Dampfventil	86	Dicke	24
Cylindersitz	64	Dampfverbrauch	101	Dickzirkel	88
Cylinderzapfen	15, 16, 65	Dampfweg	65, 82	Dille	92
Cylinderzapfenrohr	77	Dampfwinde	82	Dimension	28, 39
Cylindrischer Kessel	56	Dampfer	1	Direkt wirkende Maschine	67
<b>D.</b>					
Dach	27	Daumenkraft	160	Direkt wirkende verticale Maschine	68
Dampf	82, 101	David ; Davit	108	Dirk	138, 142
Dampfabführung	101	Dauidülle	108	Dobel	14, 16
Dampfabzugsrohr	77	Davidgei ; Davidguy	108, 128	Docht	91
Dampfaschwinde	54	Deck	15, 18, 42, 47	Dockenbolzen	11
Dampfauslasshahn	60	Deckbalken	8, 17, 38	Dollbord (eines Bootes)	108
Dampf-Ausströmung	101	Deckbalkenende in Knie- form geschmiedet	40	Dom eines Kessels	65
Dampfbarkasse	107	Deckbalkeweger	14	Donkey	66
Dampfbehälter	80	Deckbeplankung	15, 25	Donkey-Maschine	65
Dampfbüchse	82	Deckbolzen	10	Doodshoofd	151, 152
Dampf-Cylinder	64	Deckfläche des Schiebers	81	Doppelhaut	16, 28
Dampfdicht	101	Deckglas	15	Doppelpforten-Schieber	81
Dampfdom	65, 82	Deckhaus	15	Doppelpforten-Ventil	85
Dampfdrehvorrichtung	71	Deckklüse	106, 113	Doppel-Schraubendampfer	1
Dampfdrosselung	101	Decknaht	15	Doppelsitzventil	85
Dampfdruck	100	Deckplanke	15	Doppel-Winkleisen- Balken	38
Dampf-Druckmesser	70	Deckplatte	42, 45, 46, 48, 52	Doppel-Winkleisen- Kielschwein	44
Dampfeintrittsöffnung	82	Deckschwabber	145	Doppel-Winkleisen- Kimmkielschwein	44
Dampfentweichungsrohr	76	Deckstringer	50	Doppel-Winkleisen- Seitenkielschwein	44
Dampfhahn	61	Deckstringerplatte	50	Doppel-Winkleisen- Stringer	49
Dampfkammer	57, 82	Deckstringer-Winkleisen	37	Doppelt geschorene Jolle	150
Dampfkanaal	81, 82	Deckstütze	30, 45	Doppelt wirkende Ma- schine	67
Dampfkasten	82, 83	Deckwasch-Schlauch	157	Doppelt wirkende Pumpe	110
Dampfkessel	57	Deckworp	33	Doppelte Bodenwrange	17
Dampfklappe	65	Decke eines Tunnels	84	Doppelte Dampfwinde	83
Dampfkolben	77, 78	Deckel	88	Doppelte Kurbel	63
Dampfkraft	99	Deckender Gang	15	Doppelte Nietung	48
Dampfmantel	82	Deformirung	95	Doppelte umgekehrte Winkleisen	37
Dampfmantelrohr	77	Dehnbare Kraft	102	Doppelte Verbindungs- stange	74
Dampfmaschine	68	Dehnbarkeit	96, 98	Doppelte Verbolzung	17
Dampföffnung	82	Dempgording	133	Doppelter Boden	39, 42
Dampfpfeife	82	Dempgordingblock	151	Doppelter Fallreepknopf	164
Dampfpfeife-Rohr	77	Derde Hand (Dritte Hand)	150		
Dampfpumpe	80	Destillir-Kondensator	61		
Dampfraum	57	Deutel	33		
Dampfreceiver	82	Diagonal	16		
Dampfregulator	80	Diagonalband	51		
Dampfeservoir	82	Diagonalbänder	18, 33		
		Diagonalbeplankung	25		
		Diagonale Doppelhaut	16		

Doppelter Hakenschlag	164	Drucklager	54, 84	Einfacher Taljereep-	
Doppelter Pfahlstich	164	Drucklagerdeckel	84	knopf	164
Doppelter Schauermanns-		Drucklagerring	54, 84	Einfaches Winkeleisen	37
knopf	164	Drucklagersitz	84	Einfach wirkende Maschi-	
Doppelter Schildknopf	164	Druckmesser	70	ne	66, 67
Doppelter Schotenstich	164	Druckpumpe	69	Einfallendes Licht	12, 18, 29,
Doppelter Taljereeps-		Druckreduzierventil	87		[49]
knopf	164	Druckring	71, 84	Einfallhebel	73
Doppeltes Winkeleisen	37	Druckrohr	69	Eingeschobenes Kiel-	
Doppelung	23	Druckscala	100	schwein	44
Dorn	91	Druckschraube	92	Eingeschobene Platte	46
Drahtbürste	94	Drucksteigerung	99	Eingeschobene Seitenplat-	
Draht-Tauwerk	153	Druckventil	69	te	47
Draht-Trosse	153	Druckverminderung	100	Einheit der Arbeit	102
Drahtzange	88, 91	Druckwelle	81	Einheit der Leistung	102
Dreganker	104	Dübel	14, 16, 89	Einholer	138
Drehbank	91	Dülle	161	Einlasshahn	61
Drehbare Pumpe	80	Dunstrohr	77	Einlassrohr	77
Drehende Bewegung	98	Durchbefestigung	17	Einlassventil	85
Dreher; Drehknüppel	156	Durchblasrohr	70, 76	Einrücken	97
Drehling	75, 111	Durchblasventil	84	Einrückhebel	73, 82
Drehung	102	Durchbolzen	10, 11	Einrück-Vorrichtung	113
Drehrad	87	Durchmesser	79, 95	Einsaugen	102
Drehreep	142	Durchschlag	89, 91	Einschiebiger Block	152
Drehreepsblock	152	Durchstossen des Feuers	96	Einschiebsel	21
Drehvorrichtung	71	Düse	91	Einschnitt	28
Dreicylindrige Maschine	66	Dwarsnaht	28	Einspritzer	72
Dreideck-Schiff	4 (*)	Dwarssaling	116	Einspritzhahn	61
Dreieckiges Patent-Unter-		Dwarstau	153	Einspritz-Kondensator	61
segel	143	Dweil	159	Einspritzrohr	77
Dreieckiges Segel	146	Dynamometer	89	Einspritzung	72, 97
Dreifache Expansions-				Einspritzventil	85
maschine	67			Einspritzventil-Hebel	72
Dreifache Nietung	48			Einspritzventil-Spindel	82
Dreimastiger Toppsegel-				Einströmungshahn	61
Schooner	2			Einströmungsrohr	77
Dreischäftiges Tau	153			Einströmungsventil	85
Dreischeibiger Block	152			Eintheilung	100
Dreiweghahn	61			Eisen	21
Drempel	29			Eisenarbeit	21
Drillbohrer	89			Eisenbefestigung	17
Dritte Hand; Derde Hand	150			Eisendraht	94
Drossel-Expansionsventil	85			Eisenholz	35
Drosselklappe	87			Eiserner Bolzen	11
Drosselklappenstange	87			Eisernes Bugband	12
Drosselklappen-Triebwerk	71			Eisernes Deck	42
Drosseln des Dampfes	101			Eiserne Klammer	90
Drosselventil	87			Eisernes Knie	22
Drosselventil-Spindel	82			Eiserner Leuwagen	23
Druck	99, 102			Eiserner Mast	118
Druck-Ansammlung	99			Eiserne Raab	123
Druckbolzen	58			Eisernes Rohr	84
Druckkraft	102			Eisernes Schiff	1, 37

**E.**

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Eiserne Stange	21
Eishahn	61
Eishaut ; Eisdoppelung	21
Ejector	66
Elasticität	96
Elbogenrohr	76
Elektrische Maschine	67
Elliotauge	165
Elliptischer Kessel	56
Empfangskajüte	30
Empfundene Wärme	97
Englischer Schraubenschlüssel	94
Enterdreg	104
Entkuppeln	97
Entkupplung	95
Entkupplungs-Apparat	89
Entlastungskolben	77
Entlüftungs-Apparat	53, 61
Entwässerungsbahn	60, 64, 82
Entwässerungsrohr	64, 76, 77, [83]
Entweichung	96
Erdpech ( <i>Asphalt</i> )	38
Erhitzter Dampf	101
Erhöhtes Deck	12, 40
Erhöhtes Quarterdeck	15, 25, [26, 47]
Erschöpfung	96
Erschütterung	101
Erzittern eines Schiffes	24
Eschenholz	35
Eselshaupt	115
Eselshaupt-Pardune	126
Eselshauptstütze	116
Esszimmer der Offiziere	24
Excenter	65
Excentrik	65
Excentrikbolzen	65
Excentrikbügel	66
Excentrikfeder	66
Excentrik-Gegengewicht	65
Excentrikgelenk	74
Excentrik-Gestänge	65
Excentrik-Hebelzapfen	65
Excentrik-Hub	102
Excentrikkeil	65
Excentrikkeilnuthe	65
Excentrikknagge	65
Excentrikkulisse	74
Excentrik-Lagerschalen	65
Excentrik-Mitnehmer	65
Excentrik-Radius	66

Excentrikring	66
Excentrikscheibe	66
Excentrikstange	66
Excentrikstangen-Steuerung	66
Excentrik-Triebwerk	65
Excentrikwelle	66, 80
Excentrikwellenlager	66
Excentrische Bewegung	98
Expansion	63
Expansionsexcentrik	68
Expansionsgrad	69
Expansions-Hebedaumen	68
Expansions-Kraft	96, 99
Expansions-Kupplung	63
Expansionsmaschine	67
Expansionsring	70
Expansions-Schieber	69
Expansions-Schieberstange	69
Expansions-Steuerung	69
Expansionsventil	78, 85
Expansions-Verdichtung	73
Explodiren eines Kessels	95
Explosion	96
Extra-Balken ( <i>in Vor- und Hinter Piek</i> )	39

**F.**

Fach zwischen den Inhäulzern	33
Fall ( <i>Neigung</i> )	97
Fall eines Segels	136-138
Fallblock	151
Fallreep	19, 43
Fallreepknopf	164
Fallreep Luke	25
Fallreepforte	25
Fallreepreppe	154
Falscher Kiel	21
Falscher Stich	165
Falz	95
Fangleine ( <i>eines Bootes</i> )	108
Farbegang	29, 43, 49, 108
Farbegangplatte	46
Farbepinsel	159
Farbequast	159
Fass	154
Feder	93
Federwage	93
Feilbank	94
Feile	89
Feilkloben	90

Feilspähne	89
Fender	156
Fendertau ( <i>eines Bootes</i> )	108
Fernrohr	162
Fett	90
Fettputze	155
Feuer anzünden	96
Feuer aufbänken	96
Feuerbrücke	56
Feuerbrückenträger	56
Feuerbüchse	61, 69
Feuerbüchsendecke	61
Feuerfeste Steine	89
Feuerfester Thon	89
Feuerhaken	89
Feuerherd	70
Feuerherddecke	70
Feuerkrücke	89
Feuerplatte	65, 70
Feuerrohr	69
Feuerrost	69
Feuerroststäbe	69
Feuerspiess	89
Feuerspritze	89
Feuerthür	69
Feuerung	70
Feuerungsgeschirr	89
Feuerungsregister	65
Feuerzange	93
Fichtenholz	35
Fid	156
Fiedelbohrer	89
Filz	17
Finknetz	12, 41
Finknetzreelung	26
Finknetzstütze	30
Firniss	163
Fischangel	157
Fischdavid	108 (*)
Fischerknoten	164
Fischhaken	157
Fischtakel	150
Fischtakelblock	151
Fischtakel-Hanger	128
Fischtakel-Läufer	136
Fischung ; Fisch	24
Fischung des Bugspriets	24
Fischung des Gangspills	24
Fischung des Mastes	118
Flach ( <i>des Bodens</i> )	11
Flacher Kiel	44
Flache Kielplatten	44
Fläche	102

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.  
Digitized by Google

Flächeninhalt	95
Flagge	156, 157
Flaggengaffel	117
Flaggenkiste	157
Flaggenknopf	162
Flaggenleine	136
Flaggenstock	122, 157
Flaggentopp	121 (*)
Flaggentuch	155
Flämisches Auge	165
Flamme	96
Flammrohr	69
Flansche	79, 89
Flanschen-Verbindung	73
Fleischstander	157
Flicken	91
Flieger	145
Floss	160
Flügelpinne	162
Flügelstange	162
Flüssigwerden	98
Fluthanker	104
Fock	143
Fock-Bauchgording	133
Fockbrasse	132
Fockbulien	132
Fockgeitau	134
Fockhals	141
Fockmast	119
Fockpeerd ; Fockraa- peerd	127
Fockraa	124
Fockrefftalje	139
Fockrüsteisen	43
Fockschote	139
Fockstag	130
Focktoppenant	138
Fockwanten	128
Frachtdampfer	1
Fräsmaschine	92
Freibord	18
Friction	96
Frictionsklaue	63
Frictionskupplung	63
Frictionsrad	87
Frictionsrolle	89
Frictionszaum	89
Frischbalje	162
Frischwasser-Behälter	162
Frischwasserrohr	76
Fritbohrer	157
Front des Feuerherdes	70
Front der Hütte	25

(\*) See also Appendix.

Frontplatte	46, 51
Front-Querschott	40
Fuchs	84
Fuchsjes	157
Fuge	57, 100
Führung	71
Führungsgelenk	74
Führungsstange	64, 71
Füllapparat	89
Füllblech	46
Füllholz	17, 32
Füllungsbretter	23, 45
Füllungsworpen	33
Füllrohr	76
Füllstreifen	43, 45
Füllstück 17, 20, 21, 24, 31, 42	
Füllungen	23
Fundament	54
Fundamentplatte 46, 55, 69, [78	
Fundamentplatte-Bolzen	58
Fuss	21
Fuss eines Mastes	118
Fuss eines Segels	147
Fussband eines Segels	147
Fussblock	152
Fussboden	12
Fussgestell des Lagerbocks	75
Fussgillung eines Segels	147
Fussknie	22, 31
Fusskniebolzen	10
Fusslaschung	158
Fussliek (eines Segels)	147
Fussrösterwerk	107
Fussventil	54, 85
Fusszapfen	118
Fütterung	155

## G.

Gabel	157
Gabelgelenk	74
Gabelhebel	73
Gabelschlüssel	94
Gaffel	117
Gaffelgeerd	142
Gaffelklaue	117
Gaffelliek	148
Gaffelmick	117
Gaffelsegel	143, 146
Gaffelsegelschote	141
Gaffeltoppsiegel	143 (*)
Gaffeltoppsiegel-Fall	(*)

(\*) Voir aussi Annexe.

Gaffeltoppsiegel-Hals	141
Gaffeltoppsiegel-Nieder- holer	134
Gaffeltoppsiegel-Raa	124
Gaffeltoppsiegel-Schote	(*)
Galgen	9, 19
Gallerie	19
Gallion	20
Gallionsbretter	20
Gallionsfigur	17
Gallionskrulle	17
Gallionspuppe	17
Gallionsree lung	21
Gallionsschegg	20
Gallonenmaass	90
Galvanisirter Bolzen	10
Galvanisirtes Eisen	21
Gang	31, 32, 49
Gangbord	19, 43
Gangspill	109
Gangspillachse	109
Gangspillfischung	109
Gangspillklampe	109
Gangspillkopf	109
Gangspillpallen	109
Gangspillspindel	109
Gangspillspur	109
Gangspillwelle	109
Ganzer Hub	96
Ganze Kraft	99
Garn	162
Garnirung	156
Garnitur	89
Garnstropp	162
Gas	90
Gasmaschine	67
Gatjes (eines Segels)	147
Gattlägel	143
Geerd ; Geer	142
Geerdläufer	142
Geerdschenkel	142
Gefrierpunkt	96
Geführte Kurbel	63
Gegendruck	99
Gegengelenk	53
Gegengewicht	95
Gegengewicht-Cylinder	64
Gegenkeil	90
Gegenlenker	75
Gegenmutter	91
Gei	128
Geitau	134
Geitaublock	151

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Gekuppelte Kurbel	74	Säulen	181	Gösch	158
Geländer der Back	47	Gewicht von kupfernen		Göschstock	122
Geländer des Hochdecks	47	Röhren	182	Graphit	155
Geländer des erhöhten		Gewicht von messingnen		Grau-Ulmenholz	35
Quarterdecks	47	Röhren	184	Greenheart ( <i>Holz</i> )	35
Gelenk	53, 73, 90	Gewicht von kupfernen		Greep	19
Gelenk-Lagerschalen	53	und messingnen runden		Gross-Bauchgording	133
Genieteteter Stoss	41	Stangen	179	Grosser Baum	114
Geprüfte Ankerkette	106	Gewicht von quadrat ge-		Grosses Boot	107
Geradführung	71, 72, 110	walzten eisernen Stan-		Gross-Brambauchgording	133
Gesangbuch	157	gen und Wellen	177	Gross-Brambrasse	132
Gesättigter Dampf	101	Gewicht von runden		Gross-Brambulien	132
Gesättigtes Wasser	95	schmiedeeisernen Stan-		Gross-Bramdrehreep	142
Geschätzte Pferdestärke	97	gen, Säulen, Wellen etc.	178	Gross-Bramfall	137
Geschmeidigkeit	96	Gewicht von Winkeleisen	169	Gross-Bramgeitau	134
Geschwindigkeit	96, 101, 102	Gewicht von Wulsteisen	172	Gross-Bramleesegel	146
Geschwindigkeits-Anzeiger	93	Gewindebohrer	93	Gross-Bramleesegel-Aus-	
Geschweisst	102	Gewinde-Schneidkluppe	89	senschote	142
Geschweisster Kiel	44	Gewindestahl	88	Gross-Bramleesegel-Bin-	
Gesellschaftsflagge	155	Gien	150	nenschote	140
Gesenkte Back	18	Gienblock	151	Gross-Bramleesegel-Fall	137
Gespaltener Keil	89	Gienläufer	136	Gross-Bramleesegel-Nie-	
Gespaltener Stift	91	Gig	107	derholer	135
Gespickte Matte	159	Gillung	14, 42	Gross-Bramleesegel-Spiere	114
Gesponnenes Werg	159	Gillung ( <i>eines Segels</i> )	147	Gross-Bram-Pardunen	126 (*)
Gestänge	71	Gillungholz	32	Gross-Bram-Püttings-	
Gestängeverbindung	71	Gillungplatte	46	wanten	128
Gestell	83, 111	Gitter eines Oberlichts	29	Gross-Bramraa	124
Gestellsäge	92	Gitterschieber	85	Gross-Bramsalng	117
Getheertes Tau	153	Glatdeck-Schiff	6	Gross-Bramschote	141
Getriebe	75	Glattes Deck	15	Gross-Bramsegel	146
Gewicht von Eisendraht-		Gleichgewichtsventil	85	Gross-Bramstag ; Gross-	
Tauwerk und Stahl-		Gleichschenkliges Win-		Bramstenge-Stag	131 (*)
Trossen	190	keleisen	37	Gross-Bramstagegel	145
Gewicht von gewalztem		Gleitbacke	71	Gross-Bramstagegel-Fall	137
Eisen für Kiele, Steven		Gleitblock	71	Gross-Bramstagegel-Hals	141
etc.	173	Gleitende Verdichtung	69, 73	Gross-Bramstagegel-Nie-	
Gewicht von gewalzten		Gleitfläche	65	derholer	135
Eisenplatten	167	Gleitführung	72	Gross-Bramstagegel-	
Gewicht von gewalztem		Gleitklotz	71	Schote	140
Flacheisen	176	Gleitschieber	86	Grosse Bramstenge	120 (*)
Gewicht von Hanf- und		Gleitschiene	72	Gross-Bram-Toppenant	139
Manilla-Tauwerk	188	Gleitventil	86	Gross-Bramwanten	129
Gewicht von eisernen Kes-		Glied	73	Grosse Brasse	132
selröhren	180	Glocke	154	Grosse Bulien	132
Gewicht von Ketten und		Glockenarm	155	Grosse Gaffel	117
Ankerketten	187	Glockengalgen	154	Gross-Gaffelsegel	146
Gewicht von eisernen Nie-		Glockenkappe	155	Gross-Gaffeltoppsegel	143
ten	175	Glockenklöppel	154	Grossgeitau	134
Gewicht von bleiernen		Glockensteert	155	Gross-Hals	141
Röhren	186	Glockentau	155	Grosse Kajüte	12, 34
Gewicht von gusseisernen		Glockenventil	84	Gross-Klaufall	137
Röhren und hohlen		Glockenwinkel	63	Grosser Klüver	143

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Grosses Loth	158
Grosse Luke	20
Gross-Mars	122
Gross-Marsbauchgording	134
Gross-Marsbrasse	133
Gross-Marsbulien	132
Gross-Marsdrehreep	142
Gross-Marsfall	138
Gross-Marsgeitau	134
Gross-Marsraa	125
Gross-Mars-Refftalje	139
Gross-Mars-schote	141
Gross-Mars-Toppenant	139
Gross-Marssegel	146
Gross-Marsstenge	120
Grossmast	119
Gross-Nockgording	138
Gross-Ober-Brambrasse	132
Gross-Ober-Bramraa	124
Gross-Ober-Bramsegel	146
Gross-Ober-Leesegel	146
Gross-Oberleesegel-Aussenschote	142
Gross-Oberleesegel-Binnenschote	140
Gross-Oberleesegel-Fall	137
Gross-Oberleesegel-Niederholer	136
Gross-Oberleesegel-Spiere	115
Gross-Ober-Marsbrasse	133
Gross-Ober-Marsraa	125
Gross-Ober-Marssegel	146
Grosse Peerden	127
Gross-Piekfall	136
Gross-Püttingswanten	127
Grossraa	124
Gross-Royal	144
Gross-Royal-Bauchgording	133
Gross-Royal-Brasse	132
Gross-Royal-Fall	136
Gross-Royal-Geitau	134
Gross-Royal-Leesegel	145
Gross-Royal-Leesegel-Aussenschote	142
Gross-Royal-Leesegel-Binnenschote	140
Gross-Royal-Leesegel-Fall	137
Gross-Royal-Leesegel-Niederholer	135
Gross-Royal-Leesegel-Spiere	114
Gross-Royal Pardunen	126 (*)

(\*) See also Appendix.

Gross-Royal-Raa	124
Gross-Royal-Saling	116
Gross-Royal-Schote	139
Gross-Royal-Stag	131 (*)
Gross-Royal-Stagegel	145
Gross-Royal-Stagegel-Fall	137
Gross-Royal-Stagegel-Hals	141
Gross-Royal-Stagegel-Niederholer	135
Gross-Royal-Stagegel-Schote	140
Gross-Royal-Stenge	119
Gross-Royal-Toppenant	138
Grosse Rüste	13
Gross-Rüsteisen	13
Grossegel	143, 144
Grosse Refftalje	139
Gross-Scheisegel	144
Gross-Scheisegel-Brasse	132
Gross-Scheisegel-Fall	136
Gross-Scheisegel-Geitau	134
Gross-Scheisegel-Pardunen	126
Gross-Scheisegel-Raa	124
Gross-Scheisegel-Schote	140
Gross-Scheisegel-Stag	131
Gross-Scheisegel-Stenge	119
Gross-Scheisegel-Toppenant	138
Grosse Schote	139
Grosstag	130
Gross-Stagegel	145
Gross-Stagegel-Fall	136
Gross-Stagegel-Hals	141
Gross-Stagegel-Niederholer	135
Gross-Stagegel-Schote	140
Grosse Stenge	120 (*)
Gross-Stenge-Pardunen	127 (*)
Gross-Stengestag	131 (*)
Gross-Stenge-Stagegel	145
Gross-Stenge-Stagegel-Fall	137
Gross-Stenge-Stagegel-Hals	141
Gross-Stenge-Stagegel-Niederholer	135
Gross-Stenge-Stagegel-Schote	140
Gross-Stengewanten	129 (*)
Gross-Toppenant	138

(\*) Voir aussi Annexe.

Gross-Treisegel	146
Gross-Treisegel-Ausholer	139
Gross-Treisegel-Dempgording	133
Gross-Treisegel-Einholer	138
Gross-Treisegel-Gaffel	117
Gross-Treisegel-Geerd	142
Gross-Treisegel-Schote	141
Gross-Unter-Brambrasse	132
Gross-Unter-Bramraa	124
Gross-Unter-Bramsegel	146
Gross-Unter-Leesegel	145
Gross-Unter-Marsbrasse	133
Gross-Unter-Marsraa	125
Gross-Unter-Marssegel	146
Grösste Breite	12
Grosswanten	128
Grundbalken (eines Radgehäuses)	9, 24, 39
Grundlager	55
Grundlog	159
Grundplatte	44, 46, 55, 69, [82, 113]
Grundring	84
Grundtau	153
Gum (Holz)	35
Guy ; Gei	128

## H.

Hackbolzen	10
Hacke	21
Hacke des Hinterstevens	31
Hacke des Kiels	22
Hacke einer Stenge	120
Hackenblock	152
Hackmatack (Holz)	35
Hagebuche (Holz)	35
Hahn	60, 61
Hahngriff	61
Hahndrehwirbel	61
Hahnschlüssel	61
Hahnzapfenküken	61
Hahnepoot	128, 154
Haifischhaken	161
Hainbuche (Holz)	35
Haken	157
Hakenblock	151
Hakenlasch	28
Hakensschlag	164
Hakenschraube	58, 75
Halber Block	151
Halbe Bodenwrange	17

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Halber Deckbalken	8, 39	Hanftau	153	Hebelwelle	80
Halbe Geschwindigkeit	101	Hanftauwerk	153	Hebelwelle-Lagerschalen	59
Halbe Scheibe	152	Harpune	157, 162	Hebelwelle-Pfannendeckel	59
Halber Stich	164	Harpunleine	157	Hebelzapfen	53
Halber Stich und Zim- mermannstich	165	Hartbindsel	161	Hebemaschine	90
Halbkasten-Balken	38	Hartloth	92	Hebeschraube	90, 160
Halbmesser	100	Hartzinn	91	Hebestangen ( <i>eines Anker- spills</i> )	112, 113
Halbrunde Latte	38	Hauptabflussventil	87	Hebevorrichtung	71
Hals	141	Hauptabsperrventil	85	Hebezeug	90
Hals eines Bugbandes	12	Hauptdampfrohr	77	Heck	31, 49
Hals eines Knies	23	Hauptdeck	15, 42	Heckbalken	33
Hals eines Segels	149	Hauptdeckbalken	8, 38	Heckbalken-Knie	16, 23
Hals eines Winkeleisens	38	Hauptdeckbalken-Längs- band	51	Heckbeplankung	25
Hals-Aufholer	136, 142	Hauptdeck-Balkweger	14	Heckboot	108
Halsblock	152	Hauptdeck-Farbegang	49	Heckdavid	108
Halsbolzen	11	Hauptdeck-Setzweger	30	Heckfenster	31
Hals-Dempgording	133	Hauptdeck-Sonnensegel	154	Heckgeländer	26
Halsklampe	13	Hauptdeck-Stringer	50	Heckknie	33
Halstalje	150	Hauptdeck-Stringerplatte	50	Heckleiste	26
Halten	101	Hauptdeck-Stringer-Win- keleisen	38	Heckpforte	31
Hammer	90	Hauptdeck-Stütze	30, 45	Heckplatte	47
Hämmerbarkeit	98	Hauptdeck-Unterschlag	29	Heckpumpe	110
Handbohrer	89	Haupt-Farbegang	49	Heckreelung	26
Handbohrmaschine	90	Haupt-Farbegang-Platte	46	Heckspant	18, 31, 32
Handgeländer	26	Hauptgelenk	74	Heckstütze	31, 32
Handgriff	90	Hauptgesims	68	Heiss ( <i>eines Segels</i> )	148
Handhabe	73, 90	Hauptkessel	57	Heissgeschirr	90
Handhaken	157	Hauptkiel	22	Heissluft-Maschine	66
Handhammer	90	Hauptkielschwein	22	Heissmaschine	67
Handhebel	112, 113	Hauptlager	55	Heisswasserbehälter	72
Handloch	57	Hauptlager-Bolzen	55, 58	Heizfläche	57, 102
Handloth	158	Hauptlager-Pfannen	55	Heizkraft	99
Handpeerd	154	Hauptlager-Pfannen- deckel	55, 59	Heizraum	83
Handpumpe	80, 110	Hauptlager-Piedestal	75	Heizraumgitter	( <sup>o</sup> )
Handsäge	92, 160	Hauptlager-Schalen	55, 58	Heizrohr	58, 84
Handscheere	90	Hauptlager-Schalen	55, 58	Heizungsregister	65
Handschellen	157	Haupt-Pläuelstange	62	Heling	164
Handschrubber	160	Hauptraum	21	Hell	31
Handspake	157	Hauptschaumventil	85	Helmstock	28, 32
Handstein zum Deck- scheuern	157	Hauptschornstein	70	Hemlock ( <i>Holz</i> )	35
Handsteuerung	71	Hauptspant	18	Hennegatt	21
Hänge	90	Haupt-Treibrad ( <i>eines Patent-Spills</i> )	113	Herd eines Blocks	151
Hängekompass	156	Hauptventil	85	Herz eines gebauten Mastes	118
Hängematte	157	Hauptwelle	80	Herz eines Taues	153
Hängendes Knie	22	Haus	21	Herzbindsel	161
Hanger	128 ( <sup>o</sup> )	Hebedaumen	59	Hickoryholz	35
Hanger einer Unterra	123	Hebeklauen ( <i>eines Anker- spills</i> )	112	Hiel; Hielung	21
Hangerblock	152	Hebel	53, 73	Hinterende eines Schiffes	28
Hängezapfen	74	Hebelmaschine	67	Hinterliek ( <i>eines Segels</i> )	148
Hanfiderung	74, 90			Hinterluke	19
Hanfpackung	74			Hinterpiek	24

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Hinterpiekband	15	Hühnerhock	157	Inholz ; Inhölzer	32, 33, 107
Hinterraaen	124	Hülfsdampf	101	Injection	72
Hinterraum	21	Hülfskessel	56, 65	Injector	72
Hinterschiff	10, 28	Hülfsmaschine	65, 66	Innenbeplankung	25
Hintersegel	143	Hülfspumpe	80	Innenplatte	46
Hinterstevan	31, 48, 49	Hülfrohr	75	Intensive Hitze	97
Hinterstevanknie	31	Hülfsschieber	84	Internationaler Signal- Code	161
Hinterstevanknie-Bolzen	11	Hülfsschraube	79	Inwendiger Druck	100
Hinterstevanplatte	47	Hülfssventil	84		
Hinterstevanpumpe	110	Hülse	88, 92		
Hinterstevenspündung	26	Hülse des Schrauben- stevens	(*)		
Hintertau ; Achartertau	153	Hülsenschlüssel	92		
Hintertheil eines Schiffes	26	Hundspünte ( <i>eines Taus</i> )	153	Jäckstag einer Gaffel	117
Hitze	97	Huon-Fichtenholz	35	Jäckstag eines Mastes	118
Hobel	160	Hurricandeck-Schiff	6	Jäckstag einer Raa	123
Hochdeck	25	Hüsing	158	Jager	143
Hochdruck	99	Hütte	15, 25	Jagermast	119
Hochdruck-Cylinder	64	Hüttendeck	42	Jakobsleiter	128
Hochdruck-Dampfkasten	82	Hüttendeckbalken	8, 38	Jarah ( <i>Holz</i> )	35
Hochdruck-Dampföffnung	82	Hüttendeck-Stringer	50	Joch ; Jug ( <i>eines Bootes</i> )	108
Hochdruck-Excentrik	65	Hüttendeck-Stringerplatte	50	Jochleine	108
Hochdruck-Kessel	57	Hüttengeländer	47	Jolle	107
Hochdruck-Kolben	78	Hüttenreelung	26	Jollentau	138, 150
Hochdruck-Kolbenstange	78	Hüttensill ; Hüttensüll	14	Jollentaublock	151
Hochdruck-Maschine	67	Hütten-Sonnensegel	154	Jungfer	15, 42, 152
Hochdruck-Pläuelstange	62	Hydraulischer Druck	99		
Hochdruck-Schieber	81	Hydraulische Hebeschraube	90		
Hochdruck-Schieberstange	86	Hydraulische Maschine	67		
Hochdruck-Schieber- steuerung	71	Hydraulische Probe	97		
Hochdruck-Ventilsteue- rung	71, 85	Hydraulische Ramme	90		
Hock	160	Hydrokineter	90		
Hohleisen	90				
Hohlkehlmeissel	88				
Hohlkiel	44				
Hohlmeissel	90, 155				
Hohle Stütze	45				
Holzbekleidung	34, 65				
Hölzernes Bugband	12				
Hölzernes Deck	42				
Hölzerne Kausche	152				
Hölzernes Knie	23				
Hölzerne Raa	123				
Hölzernes Schiff	1, 8				
Holzhaute	28				
Holznapel	33				
Holznapel-Befestigung	33				
Holzraspel	160				
Holzschauvel	160				
Hoofdtau	130				
Hornklampe	14				
Hubzähler	63				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.



Kantspant	32
Kappe	14, 21, 156
Kardehl (eines Taus)	153
Karri (Holz)	35
Kartenhaus	42
Kartenkiste	155
Karveel Nagel	154
Karvielweise gebautes Boot	107
Karvielweise gebautes Schiff	6
Karvielweise verbunden	44
Karvielwerk	13
Kasten	23, 55
Kastenbalken	38
Kasten-Kielschwein	44
Katssteerbindsel	161
Kattanker	104
Kattblock	151
Kattblocksteert	134
Kattdavid	(*)
Kattgien	150
Kattläufer	136
Kattspur; Kattspur	23, 27
Katzenrücken	21
Kauri (Holz)	35
Kausche	162
Kautschuckkliderung	74
Kautschuckschlauch	157
Kautschuckventil	85
Kautschuckverdichtung	73
Kegelförmig	95
Kegelförmiger Bolzen	93
Kegelförmiger Kragen	93
Kegelförmiger Zapfen	93
Kegelventil	84
Kehrtau (eines Schwingbaums)	128
Keil	63, 88, 90, 93, 94, 163
Keilnuth	79, 90, 98
Kerbe	28, 98, 151
Kernpunkt	95
Kessel	56, 57, 58
Kesselarmlatur	57
Kesselbekleidung	56
Kesselfläche	57
Kesselfugen	57
Kesselgarnitur	57
Kessellager	56
Kesselmontirung	57
Kesselraum	57
Kesselraum-Schott	40
Kesselrohr	58, 84

Kesselschalung	57
Kesselstein	90
Kesselträger	56
Kesselwandung	57 (*)
Kettenaufnehmer (eines Patentspills)	113
Kettenausrücker	113
Kettenausreiber	113
Kettenhaken	155
Kettenhebe	113
Kettenkasten	13, 106
Kettennietung	48
Kettennietung-Stoss	41
Kettenrad	109, 113
Kettenscheibe	113
Kettenstopper	106
Kettenstropp	161
Kettenwirbel	106, 162
Kieker	162
Kiel	21, 44
Kielgang	19, 43
Kielgangnaht	19
Kielgangplanke	19
Kielgangplatte	43, 46
Kielhöhe	22
Kielholen	13
Kiellasch; Kiellaschgang	22
Kiellinie	24
Kielnaht	22
Kielniete	44
Kielplatte	46
Kielschwein; Kolschwin	22, 44
Kielschwein-Laschung	22
Kielschwein-Platte	44, 46
Kielschwein-Winkeleisen	37
Kielspündung; Kielspöndung	22, 26
Kielstück	22
Kielverschabung	22
Kielverschabungsbolzen	11
Kielwegerungsgang	23
Kielwegerungsgang-Bolzen	11
Kimm; Kimmung	9, 39
Kimmbepankung	25
Kimmbolzen	10
Kimmgang	32, 39
Kimmgänge	9
Kimmkiel	21, 39
Kimmkiel-Winkeleisen	37
Kimmkielschwein	9, 22, 39, 44
Kimmkielschwein-Winkeleisen	37
Kimmplanken	9

Kimmplatten	39, 45
Kimmpumpe	110
Kimmstringer	39, 50
Kimmstringer-Winkeleisen	37
Kimmwegerungsplanen	25
Kingstonventil	85
Kingstonventil-Spindel	82
Kinnbacksblock	152
Kirschroth-Glühhitze	97
Kissen	155
Kitt	92
Klameiseisen	157
Klammer	88
Klampe	14, 34, 112
Klappenventil	84
Klappenwirbel	87
Klappläufer	150
Klappstuhl	157
Klaue	63, 88, 114
Klaubolzen	117
Klaufall	137
Klau-Niederholer	136
Kleedje	156
Kleid (eines Segels)	147
Kleidkeule	159
Kleidspan	161
Klick eines Ruders	27
Klimstag	128
Klinkbolzen	10
Klinkerweise gebaut	14
Klinkerweise gebautes Boot	107
Klinkerweise gebautes Schiff	6
Klinkerweise verbunden	44
Klinkerwerk	14
Klinkring	11
Klipperschiff	6
Kloben	91
Klopfkeule	156, 159
Klüfoc	145
Klumpblock	151
Klüse	20
Klüsenbacke	20, 24
Klüsenfütterung	20
Klüsenloch; Klüsgatt	20
Klüsenpfropfen	20
Klüsenrohr	20, 44
Klüsholz	20, 32
Klüssack	20
Klüver	143
Klüver-Backstag	128

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annex.

Klüverbaum	117	Kolbenfläche	77	Krahnleine	138, 142
Klüverfall	136	Kolbenführung	78	Krahnleine-Block	152
Klüvergei	128	Kolbengeschwindigkeit	78, 101	Krampe	156, 162
Klüverhals	141	Kolbenhub	78, 102	Kreuzbeting	9
Klüverleiter	130	Kolbenkrone	53, 78	Kreuzbindsel	160
Klüver-Niederholer	134	Kolbenkrone-Bolzen	58	Kreuz-Brambauchgording	134
Klüverpeerd ; Klüver- baumpeerd	127	Kolbenliderung	78	Kreuz-Brambrasse	132
Klüverschote	139	Kolbenriegel	78	Kreuz-Brambulien	132
Klüverschoten-Schenkel	128	Kolbenring	53, 78	Kreuz-Bramdrehreep	142
Klüver-Stampstag	128	Kolbenschieber	78, 86	Kreuz-Bramfall	137
Knagge	89	Kolbenstange	69, 78, 83	Kreuz-Bramgeitau	134
Knebel	162	Kolbenventil	53	Kreuz-Brampardunen	126
Knebelklampe	154	Kolschwin ; Kielschwein	22	Kreuz-Brampüttingswan- ten	128
Knebelstropp	154	Kombüse ; Kochhaus	19	Kreuz-Bramraa	125
Kneifstich	165	Kompass	156	Kreuz-Bramsaling	117
Knickstag	131	Kompassbügel	156	Kreuz-Bramschothe	141
Knie	13, 22	Kompassdose	156	Kreuz-Bramsegel	146
Kniebolzen	11	Kompassmörser	156	Kreuz-Bramstag ; Kreuz- Bramstengestag	131
Knieplatte	40, 46	Kondensation ; Conden- sation	95	Kreuz-Bramstagsegel	145
Knopf	164	Kondensations-Maschine	66	Kreuz-Bramstagsegel-Fall	137
Knoten	164	Kondensations-Wasser	94	Kreuz-Bramstagsegel-Hals	141
Kofferkessel	58	Kondensator	61	Kreuz-Bramstagsegel-Nie- derholer	135
Kohle	88	Kondensator-Rohr	84	Kreuz-Bramstagsegel- Schote	140
Kohlenbehälter	60	Kondensatorröhren-Lide- rung	74	Kreuz-Bramstenge	120
Kohlenbehälter-Platte	46	Kondensator-Thür	61	Kreuz-Bramtoppenant	139
Kohlenblende	88	Kondensirter Dampf	101	Kreuzbrasse	133
Kohlenhammer	90	Konisch	95	Kreuzknoten	164
Kohlenhock	14	Konischer Bolzen	93	Kreuzkopf 53, 64, 69, 112, 113	
Kohlenlauf	92	Konisches Getriebe	75	Kreuzkopfbolzen	58
Kohlenmaass	88	Konisches Räderwerk	71	Kreuzkopf-Lagerhals	53
Kohlenoxydgas	95	Konisches Ventil	84	Kreuzkopf-Lagerschalen	58
Kohlenraum	14, 60	Konisches Zahnrad	87	Kreuzkopf-Pfannendeckel	59
Kohlenraum-Lampe	91	Konservirung	99	Kreuzkopf-Träger	113
Kohlenraum-Luke	60	Konstanter Druck	99	Kreuzmars	122
Kohlenraum-Platten	60	Konstante Kraft	96	Kreuz-Marsbauchgor- ding	134
Kohlenraum-Rohr	60	Kopfbolzen	10	Kreuz-Marsbrasse	133
Kohlenraum-Spanten	60	Kopfbolzen	154	Kreuz-Marsbulien	132
Kohlenraum-Stagen	60	Kopfholz	54, 85	Kreuz-Marsdrehreep	142
Kohlenraum-Thür	60	Kopfventil	155	Kreuz-Marsfall	138
Kohlenraum-Ventilator	60	Korkboje	156	Kreuz-Marsraa	125
Kohlenrinne	92	Korkfender	92	Kreuz-Marsrefftalje	139
Kohlenschaufel	92	Körner	95	Kreuz-Marsschote	141
Kohlenschlacken	88	Körnerpunkt	154	Kreuz-Marssegel	146
Kohlentheer	162	Koveinagel	96, 99, 101	Kreuz-Marsstenge	120
Kohlziegel	91	Kraft	102	Kreuz-Marstoppenant	139
Koje	155	Kraftfeinheit	89	Kreuzmast	119
Koker	13, 33	Kraftmesser	98	Kreuzmeissel	88
Kolben	53, 69, 77, 83	Kraftmoment	99	Kreuz-Ober-Brambrasse	133
Kolbenarm	78	Kraftübertragung	14, 88, 89	Kreuz-Ober-Bramraa	125
Kolbenbelastung	78	Kragen	15, 42, 123, 161	Kreuz-Ober-Bramsegel	146
Kolbenbewegung	78, 98	Krahn	13		
Kolbendeckel	78	Krahnbalken	13		
Kolbendeckel-Bolzen	78	Krahnbalken-Knie	13		
Kolbenfeder	78				

Kreuz-Ober-Marsbrasse	133	Kreuzstenge-Stagegel-		Kurbel-Lagerschalen	63
Kreuz-Ober-Marsraa	125	schote	140	Kurbelnabe	63
Kreuz-Ober-Marssegel	146	Kreuz-Unter-Brambrasse	133	Kurbelwelle	63, 64
Kreuz-Püttingswanten	127	Kreuz-Unter-Bramraa	125	Kurbelwellen-Kupplung	64
Kreuz-Royal	144	Kreuz-Unter-Bramsegel	146	Kurbelzapfen	63
Kreuz-Royalbauchgording	133	Kreuz-Unter-Marsbrasse	133	Kurbelzapfen-Lagerscha-	
Kreuz-Royalbrasse	132	Kreuz-Unter-Marsraa	125	len	58
Kreuz-Royalfall	136	Kreuz-Unter-Marssegel	146	Kurbelzapfen-Pfannen-	
Kreuz-Royalgeitau	134	Kreuzwanten	128	deckel	59
Kreuz-Royalpardunen	126	Krücke	89	Kurzer D Schieber	81
Kreuz-Royalraa	124	Krümung; Kurve 15, 42,	95	Kurze Splicing	165
Kreuz-Royalsschote	139	Krummzapfen	63	Kutter	3, 107
Kreuz-Royalstag	131	Krüppelspill; Krüppel-			
Kreuz-Royalstagegel	145	winde	111		
Kreuz-Royalstagegel-Fall	137	Kugellaterne	158		
Kreuz-Royalstagegel-		Kugelventil	84		
Hals	141	Kugelverdichtung	73	Ladebaum	114
Kreuz-Royalstagegel-		Kuhbrücke	15	Ladelinie	23
Niederholer	135	Kuhfuss	156	Ladeluke	19
Kreuz-Royalstagegel-		Küthlapparat	92	Laden; Blinden	15, 29
Schote	140	Kühlfläche	62, 102	Ladepforte	25, 26
Kreuz-Royalstenge	119	Kühlleitungshahn	61	Ladeschlitten	161
Kreuz-Royaltoppenant	138	Kühlrohr	84	Lägel	147, 148, 157
Kreuzrüste	13	Kühlsegel	163	Lager	54, 55, 75
Kreuz-Scheisegel	144	Kulisse	73	Lagerbock	78
Kreuz-Scheisegelbrasse	132	Kulissenbacke	73	Lagerbock-Bolzen	78
Kreuz-Scheisegelfall	136	Kulissenbewegung	74	Lagerbock-Deckel	78
Kreuz-Scheisegelgeitau	134	Kulissenblock	73	Lagerbolzen	58
Kreuz-Scheisegelpardu-		Kulissengelenk	74	Lagerdeckel	55, 59
nen	126	Kulissen-Lagerschalen	58	Lagerdeckel-Bolzen	58
Kreuz-Scheisegelraa	124	Kulissen-Steuerung	74	Lagerschalen	55, 58, 59
Kreuz-Scheisegelschote	140	Künstlicher Zug	95	Lagerschalen ( <i>auffüllen</i>	
Kreuz-Scheisegelstag	131	Kupfer	14	<i>derselben</i> )	98
Kreuz-Scheisegelstenge	119	Kupferbefestigung	17	Lagerstelle	155
Kreuz-Scheisegeltoppe-		Kupferbeschlag	28	Lampe	158
nant	138	Kupferblech-Verdichtung	73	Lampendocht	91
Kreuzsegel	146	Kupferbolzen	10	Lanche ( <i>BarKasse</i> )	107
Kreuzsegel-Bauchgording	134	Kupferdraht	94	Landanker	105
Kreuzsegel-Geitau	134	Kupferdraht-Verdichtung	73	Landfest	153
Kreuzstag	130	Kupferfest	14	Langer D Schieber	81
Kreuz-Stagegel	145	Kupferhaut	28	Langsaling; Langsahling	122,
Kreuz-Stagegelfall	136	Kupplung	63		[123
Kreuz-Stagegelhals	141	Kupplungsbolzen	58	Langsahling eines Rad-	
Kreuz-Stagegel-Nieder-		Kupplungshebel	63	gehäuses	9, 39
holer	135	Kupplungsmuff	63	Längsband	47, 50, 51
Kreuz-Stagegelschote	140	Kupplungs-Schrauben-		Längskeil	79
Kreuzstenge	120	mutter	63	Längsnaht	28
Kreuzstenge-Pardunen	127	Kupplungsstange	63	Längsnaht-Nietung	48
Kreuzstenge-Wanten	129	Kupplungswelle	80	Langsplicing	165
Kreuzstenge-Stag	131	Kurbel	63	Langsscheerstock ( <i>in einer</i>	
Kreuzstenge-Stagegel	145	Kurbelachse	54	<i>Luke</i> )	20
Kreuzstenge-Stagegelfall	137	Kurbelarm	64	Längsschot	12, 29
Kreuzstenge-Stagegelhals	141	Kurbelauge	63	Langsträger	19, 43
Kreuzstenge-Stagegel-		Kurbelbohrer	88	Langsträger eines Rad-	
Niederholer	135	Kurbelgrube	63	kastenbalcons	9, 30, 39
				Langsträger eines Was-	
				serballastbehälters	52

Längerverbindung	73	Lenzejector	66	Luftpforte	25
Längs-Winkeleisen	37	Lenzpumpe	55	Luftpumpe	53
Lappen	45	Liderung	71, 74	Luftpumpenkammer	53
Lärchenholz	35	Liderung anziehen	100	Luftrohr	51, 75, 84
Lasch ; Laschung	28, 31	Liderungsbolzen	71	Luftventil	84
Lasching	158	Liderungsring	81	Luftleere	102
Lateinisches Segel	143	Lieger eines Fasses	154	Luftleeremesser	62, 70
Latente Wärme	97	Liek ; Leik ( <i>eines Segels</i> )	147, [148	Luftleerer Kasten ( <i>eines Rettungsbootes</i> )	107
Laterne	158	Liekgut	153	Lugger	3
Laternenkasten	161	Lieknadel	159	Lugsegel	143
Laternenkasten-David	161	Liektauwerk	153	Luke	19, 20, 43, 51
Latte	8, 38, 154	Lippklampe	14	Lukenbalken ; Lukbalken	8, 39
Laufender Pfahlstich	164	Lissleine ( <i>eines Segels</i> )	148	Lukenbügel	19
Laufendes Tauwerk	132-142	Lochbetel ; Lochbeitel	155	Lukendeckel	19, 43
Läufer	136	Lochmaschine	92	Lukendeckelring	19
Laufplanke	157	Lochtaster	88	Lukenhaus	19
Laufsteg	128, 159	Log	159	Lukenkappe	20
Lazareth	23	Logbrett	159	Lukenrösterwerk	20
Lebendes Werk	26	Logglas	159	Lukenschalken	19
Leck	23, 98	Logleine	159	Lukenschalken-Klampe	19
Leder	158	Logrolle	159	Lukenstangen	19
Lederschlauch	157	Logscheit	159	Lukschlingen	19
Leeanker	104	Logis	15	Luksill ; Lukstill ; Lukenstill	14, 19
Leebrasse	132	Logis für Zwischendeck-Passagiere	30	Lukunterschlag	13, 19
Leebulien	132	Logkappe	21	Luvanker	105
Leopardune	126	Lokomotivkessel	57	Luvbrasse	133
Leeschote	139	Lootsenflagge	157	Luvbulien	132
Leesegel	145	Löschrad	152	Luvpardunen	127
Leesegel-Aussenschote	142	Loser Aussenklüberbaum	117	Luvschote	141
Leesegel-Binnenschote	140	Loser Balken im Lukenrahmen	39	Luvseite	29
Leesegel-Fall	137	Loses Bramsegel	146	Luvwanten	129
Leesegel-Fallblock	151	Loses Bugspriet	115		
Leesegel-Fallstich	164	Loses Deck	16		
Leesegel-Hals ( <i>siehe Aussenschote</i> )	142	Loses Excentrik	66		
Leesegel-Niederholer	135	Loser Kiel	21		
Leesegel-Raa	124	Lose Kupplung	63		
Leesegel-Spiere	114	Lose Pardunen	126		
Leesegel-Spierenbügel	114	Loses Rad	87		
Leesegel-Spierenbrasse	132	Loser Royal	144		
Leesegel-Spierialje	150	Loses Schanzkleid	12		
Leeseite	29	Lose Stütze	30		
Leewanten	129	Lose Wegerung	41		
Leguan	160	Loth	92		
Leibgang	43, 51	Löthe	92		
Leichte Segel	143	Löthkolben	92		
Leichte Wasserlinie	34	Lothleine	158		
Leine	158	Lothleinebalje	158		
Leiste	8	Löthlöffel	90		
Leistungsfähigkeit	96	Luftdruck	99		
Leitblöcke	151	Luftextractor	53		
Leiter	130, 158	Luftgang	8		
Leitrolle	91, 92	Luftbahn	60, 72		
Leitstange	71, 75				
Leitung	71				

## M.

Magnetnadel	156
Mahagoniholz	35
Maker	159
Mall	159
Mallplatte	47
Manilla-Tauwerk	153
Mannloch	45, 51, 53, 57, 84
Mannlochdeckel	45, 51
Mannschaftsraum	15
Manometer	70
Manometer-Glas	70
Manometer-Rohr	76
Mantel	59, 72
Mantel und Takel	150
Mantel-Deckel	59
Mantel-Entwässerungshahn	72
Mantel-Manometer	73

Mantelrohr	73	Maschinenraum-Podest	68	Metall-Liderungsring	78
Mantel-Sicherheitsventil	73	Maschinenraum-Schott	40	Metallrohr	84
Marke	96	Maschinenraum-Telegraph	68	Metallene Scheibe	152
Marken; Ahming	16	Maschinenraum-Ventilator	68	Metall-Verdichtung	73
Marlien; Marleine	159	Maschinerie	53, 102	Minimaldruck	100
Marlienstich	165	Maschinensäule	61	Mitnehmer	89
Marlschlag	165	Masten, Spieren, etc.	114-125	Mittelband (eines Segels)	148
Marlspieker; Marlpfriem	159	Mast	118	Mittelbeting (eines Patent-	
Marlspiekerstich	165	Mastbacke	118	Spills)	113
Mars	122	Mastbackenknie	118	Mitteldeck	15, 42
Mars-Bauchgording	134	Mastbalken	8, 39	Mitteldeckbalken	8, 38
Marsbrasse	133	Mastband	118	Mitteldeckbalken-Knie	22
Marsbulien	132	Mastbügel	118	Mitteldeck-Balkweger	14
Marsdrehreep	142	Mastfisch; Mastfischung	118	Mitteldeck-Setzweger	30
Marsfall; Marssegelfall	138	Mastfisch-Kalben	118	Mitteldeck-Stringer	50
Marsgeitau	134	Mastfisch-Platten	45	Mitteldeck-Stringerplatte	50
Marsgut	129	Masthaussung	118	Mitteldeck-Stringer-Win-	
Marspeerd; Marsraapeerd	127	Mastkappe	118	keleisen	38
Marsraa	125	Mastkeile	119	Mitteldeck-Unterschlag	29
Marsrand	122	Mastkoker	119	Mitteldruck	100
Marsreffaltje	139	Mastkragen	118	Mitteldruck-Maschine	67
Marsschote; Marssegel-		Mastliek (eines Segels)	148	Mittelkiel	21
schote	141	Mastloch	24, 118	Mittelkielplatte	44
Marsschotenblock	151	Mastschlingen	13, 24, 118	Mittelkielschwein	22, 44, 45
Marsschotenpoller	9	Mastspur	119	Mittelkleider (eines Segels)	147
Marssegel	146	Mastspurbake	119	Mittelklüver	143
Marsstenge	120	Mastspurklampe	119	Mittelklüver-Fall	136
Marsstenge-Hanger	128	Mastspurwange	119	Mittelklüver-Hals	141
Marsstenge-Pardunen	126	Masttopp	118	Mittelklüver-Leiter	130
Marsstengestag	131	Masttopp-Latten	118	Mittelklüver-Niederholer	134
Marstoppenant	139	Masttopp-Verschalung	118	Mittelklüver-Schote	139
Maschine	66	Masttopp-Zapfen	118	Mittellagerbock	113
Maschine mit einfachem		Materialstärke	28, 33	Mittelplatte	46, 51
Balanzier	67	Matte	159	Mittelpunkt	95
Maschine mit einfacher		Mauerwerk der Feuerung	70	Mittelschiff	15
Kurbel	67	Maulbeerbaumholz	35	Mittelspant	18
Maschine mit halbem		Maulstich	165	Mittelstagssegel	145
Balanzier	66	Maximaldruck	100	Mittelstagssegel-Fall	136
Maschine mit oberem		Mechanisches Aequiva-		Mittelstagssegel-Nieder-	
Balanzier	67	lent von Wärme	97	holer	135
Maschine mit rückwir-		Mechanischer Hubzähler	93	Mittelstagssegel-Schote	140
kender Pläuelstange	68	Mechanische Kraft	99	Mittelstagssegel-Stag	130
Maschine ohne Expan-		Medizinische Kraft	159	Mittelstück (eines gebau-	
sion	67	Meissel	88, 155	ten Mastes)	118
Maschine ohne Konden-		Mennigkittverdichtung	73	Mittelträger	43, 113
sation	67	Messingdraht	94	Mittelwelle	80
Maschinengestell	70	Messingmantel der Schrau-		Mittschiffs	8
Maschinenlager	67	benwelle	80	Mittschiffsbalken	8, 39
Maschinenrahmen	70	Metallbefestigung	17	Modelplatte	47
Maschinenraum	68	Metallbeschlag	28	Moderator	71
Maschinenraum-Geländer	68	Metallbolzen	11	Mönchskolben	53, 56
Maschinenraum-Leiter	68	Metalldraht-Gaze und		Mondgucker	144
Maschinenraum-Luke	68	Mennigkitt-Verdichtung	73	Mondreiter	144
Maschinenraum-Oberlicht	49	Metallhaut	28	Monkeyreelung	26
Maschinenraum-Plattform	68	Metall-Liderung	74	Monkeyreelungsstütze	30

Morra ( <i>Holz</i> )	35
Morung Saul ( <i>Holz</i> )	35
Motor	98
Mundstück	91
Muschelschieber	81
Musskeule	156
Mutte ( <i>eines Segels</i> )	147
Mutter	41, 57, 91
Mutterbolzen	11

## N.

Nabe	88
Nacheilung	95
Nachtglas	159
Nachthaus	155
Nachthauslampe	155
Nachthaus-Ueberzug oder Kleedje	155
Nachtsignal	161
Nachttelescop	159
Nadel	159
Nagel	151, 159
Nagelbank	24, 26
Naht	28, 100
Naht ( <i>eines Segels</i> )	149
Nahthaken	160
Nahtstreifen der Platten	45, 47
Namenbrett	24
Namenflagge	162
Nasser Dampf	101
Nautisches Jahrbuch	159
Nautischer Kalender	159
Navigations-Zimmer	41
Nebelhorn	157
Nebelsignal	161
Negativer Slip	101
Netz ( <i>eines Stagesegels</i> )	149
Netz ( <i>um einen Mars</i> )	122
Nichtleitender Körper	98
Nichtleiter	98
Niederdruck	100
Niederdruck-Cylinder	65
Niederdruck-Dampfkasten	82
Niederdruck-Dampföffnung	82
Niederdruck-Excentrik	66
Niederdruck-Kessel	57
Niederdruck-Kolben	78
Niederdruck-Kolbenstange	78
Niederdruck-Maschine	67
Niederdruck-Pläuelstange	62
Niederdruck-Schieber	81

(\*) See also Appendix.

Niederdruck-Schieberspindel	82
Niederdruck-Schieberstange	86
Niederdruck-Ventilsteu- rung	71, 85
Niederholer	134-136
Niederholerblock	151
Niederschlag	92
Niete	48
Nietenabstand ; Nieten- entfernung	48
Nietendurchmesser	48
Nietenkopf	48
Nietenloch	48
Nietenreihe	48
Niethammer	90
Nietmaschine	92
Nietnagel	48
Nietstempel	90
Nietung	48
Nock einer Gaffel	117
Nock einer Raab	123
Nock eines Segels	147, 148
Nockband	123
Nockbindsel	147
Nockdempfgording	133
Nockgording	138
Nockgording-Block	151
Nockklampe	123
Nocklägel	147
Nocklägel-Kausche	147
Nockmutter	147
Nockohr	149
Nockpeerd	127
Nocktakel	150
Nominalkraft	99
Nominelle Pferdestärke	97
Normaler Druck	100
Normalgeschwindigkeit	101
Normalkompass	156
Normal-Mitteldruck	102
Normann	159
Nothgording	141
Nothmast	119
Nothruder	27
Nothsignal	161
Nothstenge	120
Nothtalje	150
Nullspant	18
Nuss eines eisernen An- kerstocks	105
Nussbaumholz	36

(\*) Voir aussi Annexe.

Nüstergatt	23, 45
Nuthe ; Nuth	90, 98
Nuthebel	73
Nutzbare Hitze	97
Nutzeffekt	96

## O.

Ober-Brambrasse	133
Ober-Bramraa	125
Ober-Bramsegel	146
Oberdeck	16, 42
Oberdeck-Balken	8, 38
Oberdeck-Balkenknie	22
Oberdeck-Balken-Längs- band	51
Oberdeck-Balkweger	14
Oberdeck-Farbegang	49
Oberdeck-Setzweger	30
Oberdeck-Stringer	50
Oberdeck-Stringerplatte	50
Oberdeck-Stringer-Win- keleisen	38
Oberdeck-Stütze	30, 45
Oberdeck-Unterschlag	29
Oberdeck-Verbindungs- bolzen	10
Oberdeck-Wassergang	34
Obere Beplankung	25
Obere Plattengänge	51
Obere Püttingsbolzen	10, 13
Obere Rüste	13
Oberes stehende Gut	129
Ober-Farbegang	49
Ober-Farbegangplatte	47
Oberfläche	102
Oberflächen-Kondensa- tion	95, 96
Oberflächen-Kondensa- tions-Maschine	66
Oberflächen-Kondensator	62
Oberkiel	22
Oberkielschwein	22
Ober-Leesegel	146
Ober-Leesegel-Aussen- schote	(*)
Ober-Leesegel-Binnen- schote	(*)
Ober-Leesegelfall	137
Ober-Leesegel-Niederho- ler	136
Ober-Leesegel-Raab	124
Ober-Leesegel-Spiere	114

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Oberlicht	12, 29, 49
Ober-Marsbrasse	133
Ober-Marsraa	125
Ober-Marssegel	146
Oberraen	125
Oberschanzkleid	12, 41
Oberschiff	29, 33
Oberschiff-Beplankung	33
Oberster Auflanger	33
Oberstes Deck	16, 42
Obersegel	146
Oberwerk	34
Ochsenauge ( <i>rundes Glas als Fenster</i> )	12
Octant	159
Oeffnung	95
Oel	74
Oelbaumholz	35
Oelbehälter	91
Oelbüchse	91
Oelfänger	91, 92
Oelgefäss	65
Oelhahn	61
Oelkanne	91
Oelloch	74
Oelnuthe	74
Oelrohr	77
Oelsammler	74
Oeltrichter	91
Oesfass ( <i>eines Bootes</i> )	107
Oesgatt	108
Ofen	70, 162
Ohrholz	23
Oregon-Fichtenholz	35
Orlopalken	9, 39
Orlopalken-Stringer	50
Orlopalken-Stringerplatte	50
Orlopdeck	15, 42
Orlopdeckbalken	38
Orlopdeckbalken-Längsband	51
Orlopdeck-Stringer	50
Orlopdeck-Stringerplatte	50
Orlopdeck-Stringer-Winkelisen	38
Orlopstringer	50 (*)
Oszillirender Cylinder	65
Oszillirender Hebel	73
Oszillirende Maschine	67
Oszillirende Welle	81
Ovaler Kessel	57

## P.

Packung	71, 74
Packungsbolzen	71, 74
Packungsring	81
Packungszieher	91
Palinarius-Kompass	156
Pallbeting ; Pallstütze	112
Pallen	111, 112, 113
Pallkasten	112, 113
Pallkranz	111
Pallring	109, 112, 113
Pallstopper	109
Pallstütze ; Pallbeting	112
Panelwerk	24
Pappe-Verdichtung	73
Parallelbewegung	75
Parallelleitung	71
Parallelogramm	75
Parallelogramm-Welle	75
Parallelogramm-Wellenlager	75
Pardune	126 (*)
Pardun-Rüsteisen	13
Passage Luke	19
Passagier-Dampfer	1
Passagier-Kammer	30
Patent-Anker	104
Patent-Ankerspill	113
Patent-Jäckstag	118
Patent-Log	159
Patent-Marssegel	146
Patent-Schäkel	161
Patent-Scheibe ( <i>eines Blocks</i> )	152
Patent-Steuergeräth	30 (*)
Patent Stopper	106
Pech	160
Pechlöffel	160
Pechquast	160
Pechtannenholz	35
Pechtopf	160
Peerd ; Peerden	127
Peilkompass	156
Peilrohr	30, 49, 52, 110
Peilstock	161
Penn's Dampfmaschine	68
Penterhaken	157
Persenning ; Presenning	162
Perturlien	155
Pfahlkompass	156
Pfahlmast	119
Pfahlstich	164
Pfannen	55, 58, 88

Pfannendeckel	55, 59
Pferdekraft	97
Pferdeleine ( <i>siehe Warp-trosse</i> )	153
Pferdestärke	97
Pforte	25, 47
Pfortendeckel	25
Pfortendempel	26
Pfortenhängen	25
Pfortenklappe	25
Pfortenkntüpel	25
Pfortenring	26
Pfortensüll ; Pfortensill	26
Pfriem	155
Pfropfen	160
Pickhammer	90
Piedestal	75
Piek	24, 45
Piek einer Gaffel	117
Piekfall	136
Piekniederbolzen	11
Piekniederholer	134
Piekohr eines Gaffelsegels	149
Piek-Querschott	40
Pilzförmiges Ventil	86
Pinasse	107
Pinnkompass	162
Pinus australis ( <i>Holz</i> )	35
Pitch-Pine ( <i>Holz</i> )	35
Planke	24
Plankenden	21
Plankengang	31, 32
Plankenlage	2 <sup>o</sup>
Platanenholz	35
Platte	45, 47
Plattengang	49
Platter Bindsel	160
Plattes Heck	31
Platte Verscherbung	28
Plattform	25, 52, 78
Plattgatt	31
Plattgattschiff	6
Plating	161
Plattlasch	28
Pläuelkopf ; Pleyelkopf	62
Pläuelstange	53, 62, 82
Pläuelstangenbacke	62
Pläuelstangenbolzen	62
Pläuelstangenfutter	62
Pläuelstangengabel	62
Pläuelstangengelenk	62
Pläuelstangen-Lagerschalen	58, 62
Pläuelstangen-Pfannen	62

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.





Raumleiter	45, 158	Reserve-Schraube	79	Rotationspumpe	80
Raumstringer	50	Reserve-Segel	144	Rotirende Bewegung	98
Raumstringer-Winkeleisen	38	Reserve-Spiere	122	Rotirende Maschine	67
Raumstütze	30	Reserve-Stenge	121	Royal	144
Raumwegerung	13	Reserve-Tau	153	Royal-Bauchgording	133
Receiver	80	Reserve-Theile	71	Royal-Brasse	132
Receiver-Manometer	70	Resultante	100	Royal-Fall	136
Rechen für Schlüssel	92	Rettungsboje	155, 158	Royal-Geitau	134
Rechts drehende Schraube	79	Rettungsboot	107	Royal-Leesegel	145
Rechtwinkliger Kessel	57	Rettungsfloss	160	Royal-Leesegel-Nieder-	
Reductions-Tabelle zwi-		Rettungsgürtel	158	holer	135
schen englischen und		Riemen	93	Royal-Leesegelraa	124
metrischen Längen-		Riemscheibe	91	Royal-Leesegelspiere	114
maassen	166	Ring	31, 89, 160	Royal-Pardunen	126 (*)
Reelung ; Reling	26, 47	Ringbolzen	11	Royal-Peerd ; Royalraa-	
Reelung der Back	18, 26	Rinne	19, 43	Peerd	127
Reelung um einen Mars	122	Rippen	26	Royal-Raa	124
Reelungstütze	12, 30	Riss	95, 100	Royal-Saling	122
Reelungs-Winkeleisen	37	Roheisen	21	Royal-Schote	139
Reff ; Reef in einem Segel	149	Rohr	75, 84	Royal-Stag	131
Reff band	164	Rohranker	84	Royal-Stenge	119
Reffklampe	114	Rohrbürste	93	Royal-Toppenant	138
Reffknoten	164	Rohrflansche	76	Ruck	98
Reffknüttel	149	Rohrmundstück	91	Rückenbrett ( <i>eines Bootes</i> )	107
Refflängel	149	Rohrschraper	93	Rückenpeerd	159
Reffleine	149	Rohrstopfstange	84	Rückgehende Bewegung	98
Reffmutter	149	Rohrstöpsel	84	Rückführung des Schie-	
Refftalje	139, 150	Rohrwalze	93	bers	81
Refftaljeblock	151	Röhrenfläche ( <i>eines Kes-</i>		Rückkehrende Pläuel-	
Refftaljeläger	149	sels)	57	stange	62
Refftaljelappen	149	Röhrenkessel	57, 58	Rückwand der Feuer-	
Refftaljemutter	149	Röhren-Kondensator	62	büchse	61
Register	65	Röhrenplatte	58	Rückwand eines Kessels	56
Regulator	71, 80	Rojeklampe ( <i>eines Bootes</i> )	108	Rückwärtsgehen	97
Regulator-Feder	93	Rojepforte	108	Ruder	27, 48
Regulator-Stange	71	Rojepfplatte	108	Ruderbeplattung	48
Regulirventil	86	Rolle	91, 92, 160	Ruderbeschlag	27
Reibahle	92	Rollkloben	91	Ruderbretter	27
Reibholz	27, 156	Rolle Tauwerk	153	Ruderducht ( <i>eines Bootes</i> )	108
Reibung	78, 96	Rosenbindsel	161	Ruderfingerling	27, 48
Reibungsrolle	89	Rosenholz	35	Ruderfingerling-Träger	16
Reifen	157	Rost	57, 71, 92	Ruderhaken	27
Reihleine	148	Rostfläche	71	Ruderhaus	34
Reil ; Royal	144	Rostkitt	92	Ruderherz	27, 48
Reinigungsventil	84	Rostkitt-Verdichtung	73	Ruderhorn	27
Reitknie	31	Roststäbe	57, 69	Ruderkette	34
Reparaturen	26	Rostträger	69	Ruderkoker	28, 49
Reserve-Anker	105	Rost-Verdichtung	73	Ruderkopf	27, 48
Reserve-Kabeltau	153	Röster-Mars	122	Ruderkragen	27
Reserve-Kurbel	64	Rösterwerk ; Rostwerk	20, 71,	Rudermall	27
Reserve-Marsstenge	121		[157	Ruderöse	(*)
Reserve-Raa	124	Roth-Fichtenholz	35	Ruderpfeosten	27, 48
Reserve-Rudertalje	150	Rothwarm	79	Ruderpinne	21, 28, 32

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Ruderplatten	46
Ruderrahmen ( <i>eisernes Ruder</i> )	48
Ruderrücken ( <i>eisernes Ruder</i> )	48
Ruderscheere	27
Ruderschmiege	27, 48
Ruderschmiege Bolzen	11
Ruderstamm	48
Ruderstreben ( <i>eisernes Ruder</i> )	48
Ruderzapfen	27
Rufer	161
Rumpf eines Schiffes	9, 39
Rundes Heck	31
Rundes Plattenventil	85
Rundgatt	31
Rundgatt-Schiff	7
Russ	92
Rüstbolzen	10
Rüste	13
Rüsteisen	13, 41
Rüstleine	161
Rüstleiste	13
Rütteln	97
<b>S.</b>	
Sabicu ( <i>Holz</i> )	35
Sackstich	164
Säge	92, 160
Sägefeile	89
Saling	116
Salingkissen	122
Salinometer	92
Salinometer-Hahn	61
Salon	12
Salze	100
Salzhahn	60
Salzmesser	92
Salzniederschlag	92
Salzrohr	76
Sammelbrunnen	34, 52
Sandglas	160
Sattel eines Klüverbaum's	115
Sättigung	100
Saug- und Druckpumpe	110
Saugen	102
Saugrohr	53, 56, 69, 77
Saugventil	54, 56, 69, 87
Saugventil-Klappenfänger	54
Saum eines Segels	149
Scepter	108
Sceptertau	159

Schaafhock	8, 24
Schaafschinken	144
Schablone	93
Schacht um Maschinenraum	41
Schäkel	161
Schäkelbolzen	106, 161
Schalen	88
Schalung	90, 160
Schalung eines Mastes	118
Schamfelungsmatte	159
Schandeck; Schandeckel	15, [19, 25, 43]
Schandeck ( <i>eines Bootes</i> )	108
Schandeck ( <i>einer Back</i> )	18
Schandeck ( <i>einer Brücke</i> )	40
Schandeck bildende Platte	46
Schandeckleiste	26
Schanzkleid	12, 40, 41
Schanzkleid-Bepankung	25
Schanzkleid-Pforte	12, 41
Schanzkleid-Planke	12
Schanzkleid-Platte	41, 46
Schanzkleid-Reelung	12, 26
Schanzkleid-Stütze	12, 30, 41
Schanzkleid-Winkeleisen	37
Scharf des Hinterschiffs	28
Scharf des Vorderschiffs	16
Scharf gebautes Schiff	6
Scharfeisen	160
Scharnier	75, 90, 157
Schattendeck	16, 42
Schattendeck-Balken	38
Schauerkleid	40
Schauermannsknoten	164
Schaukel	92, 161
Schaukelrad	74, 75
Schaukelrad-Arm	74
Schaukelrad-Nabe	75
Schaukelrad-Rahmen	75
Schaukelrad-Welle	74
Schaukelrad-Wellenlager	74
Schaukelrad-Wellenlager-träger	74
Schaumhahn	60
Schaumrohr	77
Scheere	92
Scheereisen	160
Scheergang	49
Scheerstock	19
Schegg eines Ruders	27
Scheggknie des Gallions	21
Scheibe	89
Scheibe eines Block's	151

Scheibenloch; Scheibgatt	119, [120, 123, 151]
Scheinagel ( <i>in Kiel-laschung</i> )	22
Scheinbarer Slip	101
Scheisegel; Skysegel	144
Scheisegel-Brasse	132
Scheisegel-Fall	136
Scheisegel-Geitau	134
Scheisegel-Pardune	126
Scheisegel-Peerd; Scheisegelraa-Peerd	127
Scheisegel-Raa	124
Scheisegel-Schote	139
Scheisegel-Stag	131
Scheisegel-Stenge	119
Scheisegel-Toppenant	138
Schenkel	128 (*)
Schenkelhaken	155
Scheuerleiste	27
Schiebblinde	144
Schiebekiel	22
Schieber	81
Schieberbewegung	81
Schieberdeckung	81
Schiebereinlassöffnung	81
Schieberfedern	81
Schieberfläche	64
Schiebergegengewicht	81
Schieberhub	81
Schieberkasten	81
Schieberkastendeckel	81
Schieberkulisse	74
Schieberreibung	81
Schieberspiegel	64, 81
Schieberstange	81, 86, 192
Schieberstangenführung	72
Schiebersteuerung	81
Schieber von Trick	87
Schieberweg	81, 102
Schiebstenge	122
Schiebstock	122
Schiff mit doppeltem Boden	6
Schiff mit einfachem Boden	6
Schiff mit elliptisch geformtem Heck	7
Schiff mit flachem Boden	6
Schiff mit plattem Heck	6
Schiff mit rundem Heck	7
Schiff mit Schattendeck ( <i>Schirmdeck</i> )	5
Schiff mit spitzem Heck	7

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Schiffsbau ; Schiffbau	29	Schmiere	90	Schothornlied	147
Schiffsboden	11, 39	Schmierapparat	65, 91	Schott	12, 40
Schiffsgerippe	29	Schmierbüchse	55, 65, 91	Schottplatte	46
Schiffsjournal	159	SchmiERGording	138	Schottspant	40
Schiffskompass	156	Schmierhahn	61	Schott-Versteiffungseisen	40
Schiffsmaschine	67	Schmierkanne	91	Schott-Winkeleisen	37
Schiffsraum	21	Schmierloch	74	Schottsmann	160
Schiffsschnabelspitze	8, 28	Schmiermittel	91	Schrägmaass	88
Schiffseite	29	Schmiernuthe	74	Schraper	160
Schiemansgarn	162	Schmierack	114, 117	Schraube	78, 79, 92
Schiemansgarnpackung	74	Schmierreep ; Schmeer- reep	149	Schraube abnehmen	101
Schiemanswoid	162	Schmierreepklampe	114	Schraube befestigen	101
Schildknopf	164	Schmierrohr	77	Schraube heben	98
Schlacke	88, 92	Schmiertopf	155	Schraube senken	98
Schlad ding	158	Schmiervorrichtung	91	Schraubenbohrer	93
Schlag	15, 34, 164	Schmirgelpapier	89	Schraubenbolzen	11, 40, 49, 58
Schlag des Excentrik	102	Schnarchventil	86	Schraubenbrunnen	49
Schlagpumpe	110	Schnaumast	119	Schraubendampfer	1
Schlagpütze	155	Schnausegel	144	Schraubendruck	80
Schlagwasserplatte	47	Schnecke	94	Schraubenfügel	79
Schlamm	91	Schneckenrad	87	Schraubenmutter	79, 83, 91
Schlammharke	91	Schneckenwelle	81	Schraubennabe	79
Schlammkammer	57	Schneidbohrer	93	Schraubenpropeller	78
Schlammkasten	55	Schnitzwerk	13, 33	Schraubenrahmen	47
Schlammkrücke	91	Schnüffelventil	86	Schraubenschlüssel	92, 93
Schlammloch	57	Schnürleine	154	Schraubensteven	10, 47
Schlammloch-Thür	57	Schnürlöcher	154	Schraubensteven Hülse (*)	
Schlammrohr	77	Schoonerbark	1	Schraubenstock ; Schraub- stock	94
Schlammschaukel	91	Schoonerbaum ; Schoo- nersegelbaum	114	Schraubenwelle	80
Schlappleine	141	Schoonerbrigg	2	Schraubenzieher	92
Schlauch	157	Schoonersegel	143	Schraubenzwinde	88
Schleifstein	157	Schoonersegelgaffel ; Schoonergaffel	117	Schricktau	153
Schlempknie	31	Schoonersegelschote ; Schoonerschote	139	Schrotmeissel	88
Schleppschiff ; Schlepper	7	Schore	29	Schrottau	159
Schlepptau	153	Schornstein	70, 77, 157	Schrubhobel	90
Schleuse	41, 49	Schornstein-Dämpfer	70	Schuhblock	152
Schleusenbahn	41, 61	Schornstein-Gerüst	70	Schüreisen	89, 91
Schleusenschieber	86	Schornsteinklappe	70	Schürhaken	89
Schleusenventil	41, 86	Schornsteinkragen	70	Schutzbrett	40, 163
Schlichtfeile	89	Schornsteinmantel	70	Schutzdeck	16, 42
Schlichthammer	93	Schornstein-Pardunen	70	Schutzdeck-Balken	38
Schlingerpardune	126	Schornsteinring	70	Schutzdeck-Schiff	5
Schlingerplatte	47	Schornsteinstagen	70	Schutzkleid	40, 147, 163
Schlossholz einer Stenge	119, [120]	Schornsteinzug	70	Schutzplatte	44, 46
Schlüssel	90, 92	Schote	139, 141	Schwabber	162
Schlussgetriebe	75	Schotenblock	152	Schwalbenschwanz	16
Schmarting	159	Schotenklampe	14	Schwalbenschwanz- Laschung	28
Schmelzbarkeit	96	Schotenstich	164	Schwalbenschwanz-Platte	16
Schmelzpunkt	98	Schothorn ( <i>eines Segels</i> )	147	Schwalpen ( <i>eines Mastes</i> )	118
Schmetterlingschieber	84			Schwanenhals	114
Schmiedearbeit	21			Schwarz-Birkenholz	35
Schmiedezange	93				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Schwarz-Fichtenholz	36	Seitenlaterne	161	Sondirungsrohr	3
Schwarz-Walnußholz	36	Seitenlaterne-Schirm	161	Sonnensegel	15
Schweinehock	160	Seitenlaterne-Thürme	45	Sonnensegelbaum	15
Schweinsrücken	104	Seitenlicht	29, 161	Sonnensegelstütze	15
Schweisshitze	97	Seitenliek ( <i>eines Raasegels</i> )	148	Sorgleine ( <i>eines Ruders</i> )	2
Schwere	97	Seitenpforte	26	Sorring ; Zurring	115, 154
Schwerer Buganker	104	Seitenplatte	43, 51	Spaken ( <i>eines Steuerrades</i> )	3
Schwerer Raumbalken	39	Seiten-Pläuelstange	62	Spanischer Besen	15
Schwerkraft	97	Seitenstange	53, 80	Spanische Wansch	16
Schwerpunkt	95	Seitenstringer	50	Spann ( <i>eines Hangers</i> )	12
Schwert	23	Seitenstütze	30, 45	Spannkraft	101, 104
Schwichtleine	158	Seitenträger	43	Spann-Pardunen	124
Schwichtreff	149	Selbstentzündung	95	Spannsäge	94
Schwichttalje	150	Selbstschliessendes Ventil	86	Spannschraube	94
Schwimmer ( <i>im Kessel</i> )	57	Selbstschmierendes Lager	55	Spannung	106
Schwingbaum	54, 114	Selbstthätige Feuerung	70	Spann-Wanttaue	136
Schwingender Cylinder	65	Selbstthätiger Speiseap- parat	54	Spant	18, 26, 33, 43
Schwingendes Glasrack	162	Senkblei	158	Spantbolzen	10
Schwingende Maschine	67	Sensible Wärme	97	Spanten-Entfernung	18, 33
Schwingung	98	Setzeisen	88	Spantumfang	19
Schwitzen	102	Setzweiser ; Setzwaiger	30	Spant-Winkeleisen	37
Schwungrad	110	Setzweigerplatte	47	Spardeck	16, 42
Seehahn	61	Sextant	161	Spardeck-Balken	8, 38
Seekarte	155	Sicherheitspfropfen	90	Spardeckbalken-Längs- band	51
Segel	143-149	Sicherheitsstift	79	Spardeck-Balkweger	14
Segelgarn	160, 162	Sicherheitsventil	64, 69, 86	Spardeck-Farbgang	49
Segelhaken	160	Sicherheitsventil-Belastung	86	Spardeck-Schiff	4
Segelkoje	28	Sicherheitsventil-Feder	86	Spardeck-Setzweiger	30
Segelmacher-Handschuh	159	Sicherheitsventil-Gehäuse	86	Spardeck-Stringer	50
Segelnadel	159	Sicherheitsventil-Hebel	86	Spardeck-Stringerplatte	50
Segelschiff	1	Sicherheitsventil-Rohr	77	Spardeck-Unterschlag	29
Segeltakel	150	Sicherheitsventil-Spindel	82	Speigat ; Speigatt	28, 49
Segeltuch	155	Sieb	80, 92	Speigatklappe	28
Seiherblech	55	Sieden	96	Speigatleder	28, 158
Seising	157	Siedepunkt	95	Speigatpflock	28
Seiten-Aufhänger	33	Siederohr	58, 84	Speigatrohr	28
Seiten-Balanzier-Ma- schine	66, 67	Signal	161	Speigatschlauch	157
Seiten-Belattung	47	Signalflagge	157	Speile ( <i>Hölzerne Pinne</i> )	162
Seitenbetinge	113	Signallaterne	158	Speise-Ausgussventil	85
Seitenboot	108	Sill ; Stüll	14, 42	Speise-Cisterne	89
Seiten-Feuerherd	70	Sillplatte	46	Speisehahn	60
Seiten-Feuerung	70	Sill-Winkeleisen	37	Speisemaschine	67
Seitenfüllung	8	Simsonpfosten	28	Speisepumpe	69
Seitengang	32	Sitter ; Sitzter	17, 18	Spieserohr	69, 76
Seitengarnitur eines Son- nensegels	154	Skala	100	Speise-Saugrohr	76
Seitenhänger	108	Skysegel ; Scheisegel	144	Speiseventil	85
Seitenkiel	22	Sliding-Gunter Segel	144	Speiseventilkasten	85
Seitenkielschwein	22, 45	Slip	101	Speisevorrichtung	89
Seitenkielschwein-Bolzen	11	Slup ; Schlup	3	Speisewasser	69
Seitenkleid eines Sonnen- segels	154	Sockel	161	Speisewasser-Vorwärmer	69
Seitenlagerböcke eines Patent-Spills	113	Soldatengatt	122	Speisung	96
		Sondir-Maschine	161	Sperrad ( <i>einer Winde</i> )	111
		Sondirungsboje	155	Sperrventil	83, 87
				Spezifisches Gewicht	101

Spezifische Schwere	101	Stagfockschote	140	Stell-Segel	149
Spezifische Wärme	97	Stagfockstag; Fockstag	130	Stemmer	88
Spiegel	31, 49	Staggarnat	150	Stemmung	41
Spiegelbeplankung	25	Stagsegel	145	Stemm-Werkzeug	88
Spiegelspant	18, 31, 43	Stagegelfall	136	Stempelbolzen	11
Spiegelverzierung	31	Stagegelnals	141	Stenge	120 (*)
Spielraum	77, 95, 98	Stagegel-Niederholer	135	Stengegut	129 (*)
Spiere	114, 122	Stagegelschote	140	Stengepardunen	126 (*)
Spiker	162	Stagegelschoten-Schenkel	128	Stengestag	131 (*)
Spikerhaut	11, 28	Stagtakel	150	Stengewanten	129 (*)
Spikerpinne	162	Stahl	49	Stengewindreep	142
Spillfütterung	112	Stahldraht-Tauwerk	153	Stengewindreepsblock	152
Spillköpfe	112, 113	Stählerner Mast	119	Sternbüchse	83
Spillstamm	112	Stählerne Raa	123	Sterngucker	144
Spind	23	Stänlerne Schiff	1	Sterrtau	158
Spindel	81, 112, 113	Stahlkessel	57	Steuerbordseite	29
Spiralfeder	93	Stahlkolben	78	Steuergeräth	21, 30
Spirituskompass	156	Stahlplatte	47	Steuergeschirr	30
Spitzkopfnietung	48	Stahlspant	43	Steuerkette	34
Spleiss; Splissung	165	Stahltrosse	153	Steuerkompass	156
Splint	10, 88, 105, 157, 161	Stampfer	92	Steuerleine (eines Bootes)	108
Splintbolzen	58	Stampfstag	128, 130	Steuerrad	31, 34
Splissgang	30	Stampfsteven	31	Steuerreep	32, 34
Splisshorn	156	Stampfstock	118	Steuerreepsblock	152
Splissung; Spleiss	165	Stampfstockgei	128	Steuerung	71, 85
Sprachrohr	68, 93, 161	Stange	69, 80	Steuerungsblock	86
Sprelatte	161	Stangenkiel	44	Steuerungshebel	73
Spret; Spret	122	Stärke	99, 101	Steuerungswelle	80
Spretsegel	144	Stauholz	156	Stevenrohr	83
Spring	153	Stauung	31	Stevenrohr Ausfütterung	83
Springpeerd	127	Stechbolzen (eines Segels)	149	Stevenrohrbüchse	83
Springstag	131	Steertblock	152	Stevenrohrplatte	45
Spritze	93	Steertalje	150	Stich	164
Sprossenfichtenholz	36	Steg	93, 94, 106, 157	Stiefel	53, 55, 69
Spruce (Holz)	36	Steg eines Wulsteisens	40	Stift	91
Sprudeln	100	Stehbolzen	57, 61, 80, 93	Stiftschraube	56, 79, 93
Sprung	95, 100	Stehendes Gut	129	Stocher	91
Sprung eines Schiffes	29	Stehendes Knie	23	Stock	122
Sprung eines Deck's	16	Stehendes Liek	148	Stopfbüchse	48, 53, 56, 65, [69, 80, 83
Sprung eines Balkens	9	Stehende Pardune	126	Stopfbüchsenbrille	65, 71, 84
Sprut	133	Stehendes Tauwerk	126-131	Stopfbüchsenflansche	83
Spündung; Sponnung	26	Steif	100	Stopfbüchsen-Schott	41
Spündungskante	9	Steigung der Schraube	79, 98	Stopfeisen	155
Spur	30, 31	Steigventil	69	Stopper	160, 162
Staatstreppe	154	Stein-Ahornholz	35	Stopperknoten	164
Stab	122	Stein-Eichenholz	35	Stoss 12, 32, 41, 50, 98, 101	
Stabeisen	21	Stein-Ulmenholz	35	Stossblech	41, 49
Stag	130 (*)	Stellbolzen	58	Stossbolzen	10
Stagauge	130	Stellen eines Ventils	86	Stosschalung einer Raa	123
Stagfock	145	Stelling; Stellung	162	Stossende einer Planke	12
Stagfockfall	136	Stellkeil	90	Stossende Wirkung	98
Stagfockhals	141	Stellschraube	58	Stosskalben	14
Stagfock-Niederholer	135				

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Stosskante einer Platte	46
Stosskissen	88
Stossklampe	14, 48
Stosskraft	96
Stossklappen (eines Segels)	149
Stossmatte	159
Stossnietung	48
Stossplatte	41, 44, 46, 49
Stosstalje	150
Stosstau (um ein Boot)	108
Stossverbindung	73
Stoss-Winkeleisen	39
Stöße der Beplattung	41, 47
Strahl-Einspritzventil	73
Strahl-Kondensator	61
Strahlung	100
Strebe, Streber	29, 30
Streckbarkeit	98
Strecktau	154, 158, 159, 160
Streifen	23
Stringer	49, 50
Stringerplatte	47, 50
Stringer-Winkeleisen	37
Stringy Bark (Holz)	36
Stromanker	103, 105
Stromankerkette	106
Stropp	161, 162
Stropp eines Blocks	152
Stuhl	155
Stumpfbolzen	10
Stumpfer Stoss	12
Stundentafel	159
Sturmbesahn	145
Sturmdeck	15, 42
Sturmdeckbalken	8, 38
Sturmdeckbalken-Längsband	51
Sturmdeck-Balkweger	14
Sturmdeck-Farbegang	49
Sturmdeck-Schiff	4
Sturmdeck-Setzweger	30
Sturmdeck-Stringer	50
Sturmdeck-Unterschlag	29
Sturmklüver	143
Sturmleiter	158
Sturmsegel	145
Sturmstagegel	145
Stütze 15, 29, 30, 34, 45, 106, 156	
Stützelenk	74
Stützklammer (eines Kessels)	56
Stützklampe	30
Stützplatte	40, 45
Stützpunkt	73
Süll ; Sill	14, 42
Suut ; Schlag	15

## T.

Tackbolzen	10
Täfelung	24
Taglicher Anker	102
Takel	150
Takel auf Takel	150
Takelläufer	150
Takelage	128
Takelung (auf einem Tauende)	153
Talg	93
Talgbaumholz	36
Talgbehälter	93
Talgkahn	61
Talgkasten	93
Talgnapf	93
Talje	150
Taljeläufer	136, 150
Taljereep	128
Taljereepsknoten	164
Tamarack (Holz)	36
Tannenholz	35
Taster	88
Taue	153
Tau-Fender	156
Taukranz	156, 157
Taustrapp	161
Tauwerk	153
Teckholz	36
Telegraph	50
Teleskop	162
Teleskop-Schornstein	70
Tellerventil	84
Temperatur	102
Terpentinbaum-Holz	36
Teufelsklauen	156
T-förmige Pläuelstange	62
Thätigkeit der Schraube	79
Theer	162
Theerfass	162
Theerfirnis	163
Theerleid	102
Theerpütze	155, 162
Theerquast	162
Theilweises Schott	40
Theilzirkel	89
Thermometer	162
Thingam (Holz)	36
Thür	16, 42
Tiefdeck-Schiff	6
Tiefe des Raumes	16
Tiefe eines Segels	147
Tiefgang	16
Tiefadelinie	23

Tiefwasser-Loth	153
Todter Punkt	91
Todtes Werk	15, 31
Todtholz	41
Todtholzbolzen	10
Todtholzknie	22
Todtholzplatte	40
Tonne	154
Tonnengehalt (siehe Nachtrag)	33
Tonnenrack (einer Raa)	123
Topp	120
Toppenant	138, 142
Toppenantsblock	151
Toppenants-Talje	150
Toppenants-Talje-Block	151
Topplaterne	158
Toppflicht	158
Toppreep	141
Toppsiegel	146
Toppsiegel-Bauchgording	134
Toppsiegel-Brasse	133
Toppsiegel-Drehreep	142
Toppsiegel-Fall	138
Toppsiegel-Geitau	134
Toppsiegel-Raa	125
Toppsiegel-Refftalje	139
Toppsiegel-Schote	141
Toppsiegel-Schooner	2
Torsion	102
Torsionskraft	96
Totaldruck	100
Totaleffect	96
Tragbare Maschine	67
Träger (Stütze)	54
Träger eines Radgehäuses	24, 39
Träger einer Untermarsraa	123
Trägheit	97
Traglager	78
Transportdampfer	1
Trapezoidisches Segel	146
Treibanker	104
Treibermast	119
Treibkraft ; Triebkraft	96, 99
Treibkupplung	63
Treibräder (eines Patent-Spills)	112
Treibwelle	83
Treibwerk ; Triebwerk	67, 71, 90, 113
Treisel	146
Treisel-Ausholer	139
Treisel-Dampgording	133

Teisegel-Einholer	138
Teisegel-Gaffel	117
Teisegel-Geerd	142
Teisegel-Schote	141
Trengarn	163
Tremsing	153
Treppe	158
Treppe der Back	158
Treppe zur Brücke; Brückentreppe	(*)
Treppe zum erhöhten Quarterdeck	158
Treppe zum Hochdeck	158
Trichter	157
Triebrad	87
Triebstöcke	75
Triebwelle	80
Trimmerschaukel	92
Trockene Kondensation	96
Trockenfäule	16
Trommel	34, 82, 111
Trommelwelle	82, 111
Trompete	164
Trompetenstich	165
Tropisches hartes Holz	36
Trossweise geschlagenes Tau	153
Trunkkolben	78
Trunkmaschine	67, 68
Tulpenbaumholz	36
Tunnel	84
Tunneldecke	84
Tunnelpforte	84
Tunnel-Plattform	84
Tunnelthür	84
Türkischer Knoten	164
Turtle Back	51
T-Wulsteisen	40
<b>U.</b>	
Ueberdeckung	27
Ueberdruck	100
Ueberflusventil	69
Ueberhängende Kurbel	63
Ueberhitzer Dampf	101
Ueberkochen	100
Ueberlappender Gang	49
Ueberlappung	45, 47
Ueberlaufrohr	75, 77
Ueberlaufventil	72, 86
Uebermässiger Druck	99
Uebertragung	102
Ueberzug	107, 147, 156

Uhr	156, 162
Ulmenholz	35
Umdrehungen (Maschine)	100
Umgebaut	26
Umgekehrter Cylinder	64
Umgekehrtes Spant	43
Umgekehrtes Winkeleisen	37
Umstueurn	100
Umsteuerung	71, 98
Umsteuerungsapparat	71
Umsteuerungsbewegung	98
Umsteuerungsgrad	87
Umsteuerungshebel	71, 73, 83
Umsteuerungsmaschine	67
Umsteuerungsquadrant	80
Umsteuerungsventil	86
Umsteuerungsvorrichtung	67
Umsteuerungswelle	81
Unbeschränkter Druck	99
Unbestropfter Block	152
Unbiegsam	100
Ungetheertes Tau	153
Ungleichschenkliges Winkeleisen	37
Universal-Schraubenschlüssel	92
Universal-Verdichtung	73
Unter-Brambrasse	122
Unter-Bramraa	124
Unter-Bramsegel	146
Unterdeck	42
Unterdeck-Balken	8, 38
Unterdeckbalken-Knie	22
Unterdeckbalken-Längsband	51
Unterdeck-Balkweger	14
Unterdeck-Setzweger	30
Unterdeck-Stringer	50
Unterdeck-Stringerplatte	50
Unterdeck-Stringer-Winkeleisen	38
Unterdeck-Stütze	45
Unterdeck-Unterschlag	29
Unterdeck-Verbindungsbolzen	10
Unterdeck-Wassergang	34
Unterkiel	22
Unterlagestreifen	45
Unterleesegel	145
Unterleesegel-Aussenfall	137
Unterleesegel-Binnenfall	137
Unterleesegel-Nielerholer	135
Unterleesegel-Raa	124

Unterleesegel-Schote (Wasserschote)	140
Unterleesegel-Spiere	114
Unterlegscheibe	57, 94
Unterliek (eines Segels)	147
Unter-Marsbrasse	133
Unter-Marsraa	125
Unter-Marssegel	146
Untermast	118
Unterraa	124
Unterraa-Toppenant	138
Unterraum	21
Unterschlag	19, 29, 41
Unterschlagbolzen	41
Untersegel	143
Unterstes Deck	15, 42
Unter-Vormarsraa	125
Unterwanten	128

V.

Vacuum	102
Vacuummeter	62, 70
Vacuummeterrohr	76
Vacuumrohr	65, 77
Variable Expansion	69
Velometer	94
Venatica (Holz)	36
Ventil	84, 86
Ventilationsloch	28, 29
Ventilator	83, 89, 163
Ventilatordülle	163
Ventilatorkappe	157, 163
Ventilatorrohr	77
Ventilbelastung	85
Ventildeckel	84
Ventilfläche	85
Ventilgehäuse	84
Ventilgehäuse-Deckel	84
Ventilgelenk	85
Ventilhebel	85
Ventilkasten	84
Ventil-Klappenfänger	85
Ventillager	86
Ventilscharnier	87
Ventilsitz	86
Ventilspiegel	85
Ventilspindel	86
Ventilstange	86
Ventilstangenführung	85
Ventilsteuerung	85
Ventilverbindung	85
Ventilverdichtung	85

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Verankerung einer Maschine	68	Verstärkungsband ( <i>eines Segels</i> )	148, 149	Vor-Bramleesegel-Spiere	
Verband ( <i>Befestigung</i> )	17	Versteifungsstange	80	Vor-Brampardunen	1
Verbindung	44, 73	Verstemmen ; Verstemmung	41	Vor-Brampüttingswanter	
Verbindungsbolzen	10, 80	Verstopft	95	Vor-Bramraa	
Verbindungsbrücke	40	Vertäuanker	104	Vor-Bramsaling	
Verbindungsgang	9, 32	Vertäuschäkel	161	Vor-Bramschote	
Verbindungsgelenk	74	Vertäunungsklüse	24	Vor-Bramsegel	
Verbindungskalben	32	Vertäunungstau	153	Vor-Bramstag	1
Verbindungsplatte	46, 73	Vertäuwirbel	106, 162	Vor-Bramstenge	1
Verbindungsrohr	77	Verticaler Durchbolzen	11	Vor-Bramstengestag	1
Verbindungsschäkel	106, 161	Verticales Knie	22, 23	Vor-Bramtoppenant	
Verbindungsstange	74, 83, 111, 112, 113	Verticale Laschung	28	Vor-Bramwanten	
Verbindungsthür	42	Verticaler Stringer	50	Vordeck	
Verbindungsventil	84	Verwahrung	99	Vorderbalken	
Verbindungs-Winkel-eisen	37, 39	Verzapfung	98	Vorderbradune	
Verbolzung	17	Verzerrung	96	Vorderraum	
Verbunden	95	Verzierung	24, 26	Vorderschiff	
Verbundener Dampf	101	Verzierungsleisten	24, 26	Vorderstevan ; Vorstevan	
Verdampfung	96	Verzögerte Bewegung	98	Vorderstevanpumpe	
Verdampfungsfähigkeit	99	Vielröhriger Kessel	58	Voreilung des Schiebers	
Verdampfungskraft	99	Viercylindrige Maschine	66	Voreilungswinkel des Excentrik	
Verdampfungswärme	97	Vierfache Nietung	48	Vor-Gaffelsegel	
Verdichtung	73	Vierläufer	150	Vor-Gaffeltoppsegel	
Verdoppelungsband ( <i>eines Segels</i> )	148	Viermast-Schiff	3	Vorhandener Druck	
Verdoppelungsgang	49	Vierschäftiges Tau	153	Vorhängeschloss	
Verdoppelungsplatte	46	Vierweghahn	60	Vorkajüte	
Verdrehung	96	Violblock	151, 152	Vorklaufall	
Verdünnung	100	Violinblock	151	Vorkurbelwelle	
Verholleine	158	Violinen des Bugspriets	115	Vorläufer der Logleine	
Verkehrtes Knie	21, 23	Virginisch Cedernholz	35	Vorlegeschloss	
Verkehrtes Spant	43	Volldruck	99	Vorliek eines Segels	
Verkehrtes Winkeleisen	37	Voller Bug	20	Vorluke	
Verkleidung	13	Volle Hütte	25	Vormars	
Verklicker	28, 156	Volle Kraft	99	Vormars-Bauchgording	
Verlorener Effect	96	Voll gebautes Schiff	6	Vormarsbrasse	
Verlorener Gang	30	Vollschiff	1	Vormarsbulien	
Vermessungsdeck	16, 33	Vorausgang	98	Vormarsdrehreep	
Vernietung	48	Vorabgang	133	Vormarsfall	
Verscherbung	28	Vorbram-Bauchgording	133	Vormarsgeitau	
Verschliessung der Inhölzer	33	Vor-Brambrasse	132	Vormarsraa	
Verschliessung der Planckenlängen	24	Vor-Brambulien	132	Vormarsreffaltje	
Verschliessung der Stösse	12, 31, 41	Vor-Bramdrehreep	142	Vormarsschote	
Versenkbohrer	89	Vor-Bramfall	137	Vormarssegel	
Versenkte Niete	48	Vor-Bramgeitau	134	Vormarsstenge	
Versetzbare Pumpe	110	Vor-Bramleesegel	145	Vormarsstenge-Pardunen	
Verstärkung	88	Vor-Bramleesegel-Aussenschote	142	Vormarstoppenant	
		Vor-Bramleesegel-Binnenschote	140	Vor-Ober-Brambrasse	
		Vor-Bramleesegel-Fall	137	Vor-Ober-Bramraa	
		Vor-Bramleesegel-Niederholer	135	Vor-Ober-Bramsegel	
				Vor-Ober-Leesegel	
				Vor-Ober-Leesegel-Aussenschote	

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

Digitized by Google (\*) Siehe auch Nachtrag.



Ober-Leesegel-Binnschote	140
Ober-Leesegel-Fall	137
Ober-Leesegel-Niederholer	136
Ober-Leesegel-Spiere	115
Ober-Marsbrasse	133
Ober-Marsraa	125
Ober-Marssegel	146
Ober-Nick	24, 31
Ober-Nickfall	136
Ober-Püttingswanten	127
Ober-Raen	124
Ober-Rathshehälter	93
Ober-Rathskammer	31
Ober-Richtung	71
Ober-Royal	144
Ober-Royal-Bauchgording	133
Ober-Royalbrasse	132
Ober-Royalfall	136
Ober-Royalgeitau	134
Ober-Royal-Leesegel	145
Ober-Royal-Leesegel-Auschote	142
Ober-Royal-Leesegel-Binnschote	140
Ober-Royal-Leesegel-Fall	136
Ober-Royal-Leesegel-Niederholer	135
Ober-Royal-Leesegel-Raa	124
Ober-Royal-Leesegel-Spiere	114
Ober-Royal-Pardunen	126
Ober-Royalraa	124
Ober-Royal-Schote	139
Ober-Royal-Stag	131
Ober-Royal-Stenge	119
Ober-Royal-Toppenant	138
Ober-Raste	13
Ober-Scheisegel	144
Ober-Scheisegel-Brasse	132
Ober-Scheisegel-Fall	136
Ober-Scheisegel-Geitau	134
Ober-Scheisegel-Pardunen	126
Ober-Scheisegel-Raa	124
Ober-Scheisegel-Schote	139
Ober-Scheisegel-Stag	131
Ober-Scheisegel-Stenge	119
Ober-Scheisegel-Toppenant	138
Ober-Schlaghammer	90
Ober-Schoten	139
Ober-Segel	143
Ober-Stecknagel	91
Ober-Stenge	120

Vorstenge-Pardunen	127 (*)
Vorstengestag	131 (*)
Vorstenge-Stagesegel	145
Vorstenge-Stagesegelfall	137
Vorstenge-Stagesegelhals	141
Vorstenge-Stagesegel-Niederholer	135
Vorstenge-Stagesegelschote	140
Vorstenge-Wanten	129
Vorsteven ; Vordersteven	31, [49]
Vorsteven-Spündung	26
Vor-Treisegel	146
Vor-Treisegel-Ausholer	139
Vor-Treisegel-Dempgording	133
Vor-Treisegel-Einholer	138
Vor-Treisegel-Gaffel	117
Vor-Treisegel-Geerd	142
Vor-Treisegel-Schote	141
Vor- und Hinter-Schooner	3
Vor- und Hinter-Segel	143
Vor-Unter-Brambrasse	132
Vor-Unter-Bramraa	124
Vor-Unter-Bramsegel	146
Vor-Unter-Leesegel	145
Vor-Unter-Leesegel-Ausenfall	137
Vor-Unter-Leesegel-Binnenfall	137
Vor-Unter-Leesegel-Fall	137
Vor-Unter-Leesegel-Niederholer	135
Vor-Unter-Leesegel-Schote (Wasserschote)	140
Vor-Unter-Marsbrasse	133
Vor-Unter-Marsraa	125
Vor-Unter-Marssegel	146
Vorwärmer	72, 90
Vorwärtsgehen	97
Vorwärtsgehende Bewegung	98
Vorwärtstreiben	100

**W.**

Wachholderholz	35
Wachttafel	159
Wagenkessel	58
Waigerung ; Wegerung	13, 41
Walboot	107
Wallanker	105

Wallgänge	19
Walnussholz	36
Walze	92
Walzenkessel	58
Wange	13
Wantauge	130
Wanten	128
Wantklampe	14
Wantknoten	164
Wantschraube	160
Wanttau	130
Wantweise geschlagenes Tauwerk	153
Wärme	97
Wärmebeschaffenheit	102
Wärmeeinheit	97, 102
Wärmeleiter	95
Wärmemesser	88
Wärme-Uebertragung	97
Wärmeverlust	97
Warp ; Worp	33
Warpanker	104
Warpmaschine	68
Warptross ; Pferdeleine	153 (*)
Warreiblock	152
Waschbord	24
Waschhahn	60
Waschschott	24
Wasserauslassrohr	77
Wasserballast-Behälter	51
Wasserbrücke (im Kessel)	58
Wassercloset ; Watercloset	34
Wasserdicht	102
Wasserdichtes Compartment	42
Wasserdichtes Schott	41
Wasserdichte Thür	42
Wasserdruck	99
Wasserdruckprobe	97, 102
Wasserfass	163
Wassergang	34, 52
Wassergangbolzen	11
Wasserhahn	61
Wasserkammer	58
Wasserkehrung	12
Wasser-Kohlenstoff	97
Wasserlauf	23, 34, 45, 52
Wasserleitungshahn	61
Wasserlinie	34, 58
Wassermesser	90
Wasserpforte	12, 25, 28, 41
Wasserpumpe	80
Wasserraum (im Kessel)	58

Wasserröhrenkessel	58	Windfahne	162	Zahnrad	83, 87, 111, 1
Wasserrücklauf	102	Windkessel	54, 55, 69	Zange	91,
Wasserschote	140	Windmesser	154	Zapfen	14, 16, 56, 71, 91,
Wassersegel	146	Windmühlen-Pumpe	111	Zapfenlager	
Wasserspiegel	58, 102	Windrose	156	Zapfenlagerdeckel	
Wasserstag	127	Windsegel	163	Zapfenloch	
Wasserstand	102	Windseite	29	Zellenartiger doppelter	
Wasserstandshahn	51, 61	Windvieringstütze	17	Boden	
Wasserstandszeiger	70	Winkeleisen	37	Zerzeugung	
Wasserstandszeiger-Hahn	61	Winkeleisen-Balken	38	Zerfressung	
Wasserstandszeiger-Rohr	77	Winkeleisen-Kielschwein	44	Zersprengung	
Wasserventil	87	Winkeleisen-Schenkel	37	Zick-zack Nietung	41,
Webeleine	128, 158, 160	Winkeleisen-Stringer	49	Ziehkraft	
Webeleinstich	164	Winkelbewegung	98	Zimmermannstich	1
Wechselweise Bewegung	98	Winkelmaass	93	Zinkbeschlag	
Wechselweise Wirkung	100	Winkelpatte	43, 46	Zirkel	
Wegerung; Waigerung	13, 41	Winkelrad ( <i>Konisches</i>		Zirkulationspumpe	
Wegerungsgänge	13, 32	<i>Zahnrad</i> )	87	Zittern; Erzittern	
Wegerungsplanke	13	Winsch	111	Zug	
Wegweiser	16, 156	Winskappe	156	Zugbolzen	
Wegweiserblock	151	Wirbel	162	Zugkessel	
Wegweiserklotje	156, 162	Wirbelblock	152	Zugkraft	1
Wegweiserlatte	160	Wirklicher Druck	99	Zugspannung	1
Weiss-Eichenholz	35	Wirkliche Pferdestärke	97	Zurrung; Sorring	1
Weiss-Glühhitze	97	Wirksamkeit	96, 101	Zweicylindrige Maschine	
Weissmetall	91	Wirkung	96	Zweideck-Schiff	4
Weiss-Walnussbaumholz	35	Wirkung	96	Zweifache Nietung	41,
Welle	54, 80	Wirkung	96	Zweigrohr	
Welle eines Ankerspills	112,	Wirkung	96	Zwei halbe Stiche	1
[113]		Wirkung	96	Zweischeibiger Block	1
Welle eines Steuerrades	34	Wirkung	96	Zweiter Binnenvorsteven	
Wellenhals	81	Wirkung	96	Zweites Kielschwein	
Wellenkupplung	63	Wirkung	96	Zweiweghahn	
Wellenlager	55, 113	Wirkung	96	Zwillingsschraube	
Wellenlagerdeckel	113	Wirkung	96	Zwinge	
Wellenleitung	81	Wirkung	96	Zwischenbalken	
Wellentunnel	84	Wirkung	96	Zwischendeck	15,
Wellzapfen	73, 80	Wirkung	96	Zwischendeck-Balken	8,
Wellzapfen-Kühlrohr	77	Wirkung	96	Zwischendeck-Wegerung	
Werfleine	158	Wirkung	96	Zwischengang	
Werg	159	Wirkung	96	Zwischenplatte	
Wergzeug	88, 93	Wirkung	96	Zwischenplatten-Kiel-	
Wergzeughalter	93	Wirkung	96	schwein	
Weymouthskiefer ( <i>Holz</i> )	35	Wirkung	96	Zwischenplatten-Kimm-	
Widerstand	100	Wirkung	96	kielschwein	
Wimpel	160	Wirkung	96	Zwischenplatten-Mittel-	
Winde	90, 111	Wirkung	96	kielschwein	
Winden-Bremse	111	Wirkung	96	Zwischenplatten-Seiten-	
Windeisen; Wendeisen	93,	Wirkung	96	kielschwein	
[94]		Wirkung	96	Zwischenstringer	
Windeköpfe	111	Wirkung	96	Zwischenwelle	
Windetrommel	111	Wirkung	96	Zwischen-Winkeleisen	

(\*) See also Appendix.

(\*) Voir aussi Annexe.

(\*) Siehe auch Nachtrag.

Accompanying the Volume  
"FROM KEEL TO TRUCK"

---

PARTICULARS  
*respecting Types, Classification &c.*  
*of Wooden- Composite- Iron and Steel-Vessels.*

BY  
**H. PAASCH**  
SURVEYOR TO LLOYDS REGISTER  
ANTWERP.

---

PROTECTED  
BY INTERNATIONAL COPY RIGHT AND ENTERED AT STATIONERS HALL  
Price : ONE SHILLING.

---

Antwerp. — Printed by RATINCKX BROTHERS, Grand'Place, 40.

1885.



Accompanying the volume "From Keel to Couch"

---

PARTICULARS  
*respected Types, Classification &c. of*  
*Wooden- Composite- Iron and*  
*Steel-Vessels.*

BY

**H. PAASCH**

SURVEYOR TO LLOYDS REGISTER  
ANTWERP.

---

**PROTECTED**

BY INTERNATIONAL COPY RIGHT AND ENTERED AT STATIONERS HALL

Price : ONE SHILLING.

---

Antwerp. — Printing RATINCKX BROTHERS, Grand'Place, 40.

1885.

**Easy method for ascertaining the approximate dead-weight a Vessel will take to the inch, when about  $\frac{2}{3}$ ,  $\frac{3}{4}$  or nearly loaded.**

*(Iron or wooden Vessels, Sailing-Vessels or Steamers.)*

Multiply the length of the Vessel by her breadth, and the result by 17, 18 or 19, according to the form of the Vessel.

Say 17, for sharp formed—18, for medium—and 19, for full Vessels.

Example : A Vessel of medium form 204' 0" in length and 32' 0" in breadth and drawing 17' 9", how many tons dead-weight can she take to put her down to her load-line, say 18' 5" ?

$$\begin{array}{rcccl}
 \text{Length} & & \text{Breadth} & & \text{Tons} \\
 204' 0'' & \times & 32' 0'' & = & 6528 \times 18 = 11,7504 \text{ P}^r \text{ inch ;} \\
 & & & & \text{Tons} \\
 & & & & \text{thus } 94,0032 \text{ for } 8 \text{ inches.}
 \end{array}$$



ing the dif

tion of Fre

led Depth (\*

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

»

icular Depth  
the top of

nger



## Introduction.

Many Books contain information as to particulars of Ships; and Rules and regulations are published by the different Classification-Registers as to the modes of classification ; — but as their contents are chiefly intended for those who are more or less professionally engaged in such matters, persons, not directly connected with Shipbuilding, surveying &c. very seldom undertake the tedious task of searching through voluminous works for information, often required at the instant. — Therefore such questions as the following frequently give rise to discussion.

- 1<sup>st</sup> What constitutes the difference between an Iron Vessel classed 100 A and one classed 90 A?
- 2<sup>nd</sup> An Iron-Vessel classed in the second or third grade, is she first Class or not?
- 3<sup>rd</sup> What is the difference between a three decked Vessel, and a spardecked?
- 4<sup>th</sup> What distinguishes a spar-decked Steamer from an awning-decked Steamer?
- 5<sup>th</sup> For what period does an Iron Vessel remain in the first class?

It will be the endeavour here to give a brief description made comprehensible to all enquirers, of the different Types of Wood-, Composite-, Iron- & Steel-Vessels ; their classification &c.

## Characters at present adopted by the various Classification-Societies.

Although the various Societies are placed in the given order it does not indicate a preference for one Society above another, the merits of either is left for the consideration of parties interested.

### Wooden-Vessels.

	Lloyds Register. (*)	Bureau Veritas	German Lloyd	Norwegian Veritas	Registro Italiano	Veritas Austro-Hungarian	Netherlands Underwriters Association	Registre maritime (Bordeaux)	Record of Americ. Shipping	American Lloyd (Taylor)	Veritas Hellénique (Greek)
I. Class	A. 1.	3/3.1.1.	AI	A 1. 1 A 2.*2	1,00. I. I.	A. I. I.	A 1	1 <sup>re</sup> C. 1 <sup>o</sup>	A 1	A 1	(1.00) A
	A. 1.	5/6.1.1.	A	A 2. 3	0,85. I. I.	B. I. I.	A 2	1 <sup>re</sup> C. 2 <sup>o</sup>	A 1 1/2	A 1 <sup>1</sup>	(0.85) A
II. (class	Æ. 1.	5/6.2.1.	BI	B 1. 4	0,85. II. I.	B. II. I.	B. I	2 <sup>o</sup> C. 1 <sup>o</sup>	A 2	A 1 <sup>2</sup>	(0.85) A B
			B	B 2. 4	0.75. II. I.	C. II. I.	B	2 <sup>o</sup> C. 2 <sup>o</sup>	A 2 1/2	A 1 <sup>3</sup>	(0.75) A B.
III. Class	E. 1.	2/3.3.1.	CL	C 1. 5	0,65. III. II.	C. II. II.	C	3 <sup>e</sup> C. 1 <sup>o</sup>	A 3	A 2	(0.65)
			CK	C 2. 5	0.50. III. II.	L. II. II.	D	3 <sup>e</sup> C. 2 <sup>o</sup>			(0.50)

(\*) The figure 1 affixed to the Characters of Vessels classed in Lloyds Register, bears no reference to the Classification of the Hull: — it indicates that the Equipment viz Anchors, Chain-cables, Rigging, Machinery &c. are in good condition and in accordance with the requirements of the rules of this Society.

## Iron and Steel Vessels.

	Lloyds Register. (*)	Liverp. Underw. Registry. (+)	Bureau Veritas.	German Lloyd.	Norwegian Veritas.	Registro Italiano.	Netherlands Underw. Association.	Veritas Anatro Hungarian.	Registre Maritime (Boureaux)	Record of Amoric. Shipping	American Lloyd (Taylor)
I. Grade	100 A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub> <sup>*</sup>	I. Div <sup>n</sup>	100 A <sub>4</sub>	1 A. 1.	1.00A	A <sub>I</sub>	A <sub>I</sub> -4-	A <sub>A</sub> <sup>1</sup> reC.1 <sup>o</sup>	A 1.20	A 1.
II. Grade	90 A <sub>1</sub>	A <sub>1</sub>	II. Div <sup>n</sup>	90 A <sub>4</sub>	2 A. 1.	0.90A	A <sub>2</sub>	A <sub>II</sub> -3-	A <sub>B</sub> <sup>1</sup> reC.1 <sup>o</sup>	A 1.16	A 1 <sup>2</sup>
III Grade	80 A <sub>1</sub>	A	III. Div <sup>n</sup>	80 A <sub>3</sub>	3 A. 1.	0.80A	A <sub>3</sub>	A <sub>III</sub> -2-	A <sub>C</sub> <sup>1</sup> reC.1 <sup>o</sup>	A 1.13	A 1 <sup>3</sup>

(\*) The figure 1 affixed to the Characters of Vessels classed in Lloyds Register, bears no reference to the Classification of the Hull; - it indicates that the Equipment viz. Anchors, Chain-cables, Rigging Machinery &c. are in good condition and in accordance with the requirements of the rules of this Society.

(+) The - Liverpool Underwriters Registry - has lately been embodied with Lloyds Register; since which period the Characters under that column are no longer used for the Classification of Vessels; altho' Vessels once so classed may retain the same. Vessels not built under the Inspection of the Surveyors to this Society are classed in Black.

\*) The Characters A - A<sub>B</sub> - A<sub>C</sub> of Iron-Vessels still found in Lloyds Register-Book, are Characters which were given to Vessels built under the Rules in existence from 1864 to 1871.

NOTE: Several of the Societies make use of intermediate Characters in case of a Vessel being found a little inferior to one Character, and superior to the next lower Grade; for instance, those used by Lloyds Register are 65 A, 65 A and 75 A.

## Wooden Vessels.

Wooden Vessels have existed from old times, and many thousands are yet found in all parts of the world ; how long a Wooden ship will last depends on the material employed in its construction and the care bestowed to preserve it.

The most durable are those built of hard wood as teak, oak &c. properly fastened with copper or yellow metal bolts, and hard wood treenails.

Those built of soft wood fastened with iron-bolts and soft wood treenails are much less durable than the former.

Wooden Vessels consist mostly of Sailing-Ships ; and are now rarely used as sea-going Steamers. These Vessels have either one, two or three decks, seldom having four decks or a Spardeck, and sail under many different kinds of rig.

The bottoms of Wooden Vessels engaged on long voyages are generally sheathed with yellow metal (some times but rarely with zinc) but this covering adds no extra strength to the Ship, being used chiefly to prevent the bottoms getting fouled and worm-eaten and is therefore not of *such* great importance as some times supposed ; because a bottom will never get worm-eaten to such an extent during a single voyage, as to affect the safety of the vessel, or be the cause of leakage to damage any cargo.

### Classification of Wooden-Ships.

The various Classification-Societies generally range Wooden-Vessels under three different classes, or four divisions.

1<sup>st</sup> **First Class, 1<sup>st</sup> division**, consists of new Ships, or those equal to them, which are found qualified to carry cargoes of any description to and from any port on the globe.

**2<sup>nd</sup> First Class, 2<sup>nd</sup> division** ; are Vessels also considered still fit for same service, but having passed their first prime are not quite equal to the Vessels before mentioned.

**3<sup>rd</sup> Second Class, 3<sup>rd</sup> division** ; are those fit for the conveyance of all kind of goods on short voyages only.

**4<sup>th</sup> Third Class, 4<sup>th</sup> division.** These Vessels are considered fit to carry coals, timber, petroleum, and other cargoes not liable to get damaged by sea-water. Vessels built of teak, oak or other superior material are generally (when new) classed on the first character for terms varying from 12 to 18 years.

Vessels built of somewhat lower quality of wood, from 9 to 12 years, and those built of still less durable wood, for perhaps 6 to 8 years.

All Vessels are on expiration of the first period generally reclassified for a certain number of years under their first character, if found or placed in sufficiently good condition.

According to the Rules of some Classification Societies, Vessels can be restored to the first Character at any age ; but this is seldom done, as a general rule in the course of years they gradually fall from one division to a lower, as their fabrics deteriorate through age and use.

### **Composite-Vessels.**

These Vessels are constructed of Iron & Wood ; the keel, stem, sternpost and outside-planking are usually of wood, and the frames, beams, keelsons &c. of iron.

They were once celebrated in the tea-trade, but as this trade is now absorbed entirely by steamers, -- composite Vessels -- which are rather expensive to build, -- are now seldom constructed as Cargo-Vessels ; They are, like wooden Vessels, classed for a given number of years ; and are in other respects similarly surveyed &c.

### **Iron-Vessels.**

When Iron was first employed in the construction

of sea-going Vessels about 50 years ago, it was of course questionable how long this material would remain in serviceable condition.

Experience has since taught that Sailing-Vessels and Steamers, if substantially built of good iron, and kept well cleaned and under paint inside and outside, will last for very many years ; and as they are not subject to decay, also being exempt from the expense for caulking, sheathing &c., they have year by year in increasing proportion, superseded Wooden-Ships.

## Classification of Iron-Vessels

As the period long or short, during which Iron Vessels will last, depends entirely upon the quality of the material employed, care in construction, as well as on the condition in which they are kept ; the various Classification-Societies now generally do not class Iron Vessels for terms of years, as in the case with Wooden ships ; but for as long as they are found in a good and seaworthy condition.

Classification-Registers usually range sea-going Iron-ships under three different grades, or divisions ; each Society using their own marks or letters to indicate the character of a Ship ; (see table showing the method adopted by various Societies to indicate the different grades or divisions) (one or the other of these characters is given to every sea-going Iron-Vessel classed by them, whether Steamer or Sailing-Vessel, whether having one-two- three or four decks, whether spardecked or awning-decked ; if considered fit to carry cargo of any kind or description to and from all parts of the globe.

If a Vessel is found to be a little inferior to one grade, but superior to the next lower grade, intermediate symbols are used (by some of said Societies) but these cases are exceptional.

Vessels which are built for special services, for instance for the coasting-trade, fishery, or for towing &c. and found fit for such purposes, but not for the safe

conveyance of cargoes liable to sea-damage in all Seas ; are generally classed with characters differing from those of so called sea-going Ships adapted for longer voyages.

As Iron-Vessels are not classed like Wood- and Composite-Ships, for terms of years ; they are (besides annual or occasional surveys) subject to special inspections ; the higher grades every 4 years, the lower grades every 3 years ; if it is found that the scantlings of any portions of the hull, be it plating frames &c. &c. have lost  $\frac{1}{4}$  of the original thickness, such parts must be replaced by new material ; if this is done and the Vessel in other respects found in good condition, the **Original-Class** is usually continued **without regard to age**.

#### DISTINCTION OF THE DIFFERENT GRADES.

The distinction between the grades is not so very great as is sometimes supposed ; the scantlings of keel, stem, sternpost, frames, floors, beams, keelson &c. being generally the same in all three grades or divisions ; the difference in the grades consisting usually of a slight variation in the thickness of the outside-plating ; in some Classification-Societies in addition to this, also in a trifling closer or wider, spacing of the frames &c.

Disputes often occur (notably on the Continent) as to whether Iron-Ships of the second or third grade or division are “ **first class** ” or not ?

Classification-Societies do not usually recognise first or second **Classes** in Iron-Vessels ; — the distinction of the grades as explained above, leaves a Vessel under either division “ fit to carry goods of all descriptions to and from any part of the globe ” It is certain that a Vessel of the first grade built under the three-decked rule, is stronger than a Vessel of the second or third grade built under the spardecked rule ; and although the latter is, like the former, considered equally fit for the service mentioned, it is not the practice to load the

latter to the same extent as the former ; but the question whether Vessels ranged in the second or third division are “ first Class ” or not ; can not be strictly defined, and must remain a matter of opinion between the parties concerned.

## **Steel-Vessels.**

Mild steel is a later application in Shipbuilding than Iron, in fact, Vessels built of this material have only been offered for Classification within the last 7 or 8 years.

Steel-Ships are in all respects classed, surveyed &c. as those built of iron ; but this material having greater strength ; the thickness of plating, frames &c. of a Steel-Ship, is usually 1/5 less, than those of iron-vessels of equal size ; — consequently there is a considerable difference in the Weight of Iron- & Steel-Vessels, enabling the latter to carry a proportionally larger cargo.

The future only can show if Steel will supplant Iron for Ship-building, as Iron has already greatly displaced the use of wood. —

## ***Different Types of sea-going Vessels.***

### **One-Decked Vessels**

*(Wood, Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)*

One-decked Vessels, are small Vessels having one completely laid deck flat, and little depth of hold ; say 12 feet or less. When the depth of hold increases to 14 or 15 feet some hold beams are inserted, and with greater depth the number of hold beams is increased until they equal in number the beams of the deck above, it then becomes a two-decked Vessel.



## **Two-Decked Vessels**

*(Wood, Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)*

These Vessels have generally a depth of hold from about 20 to 24 feet ; the decks are called Upper-deck, and Lower-deck. When the depth increases to 25 or 26 feet some hold-beams are inserted, and with greater depth the number of hold-beams is increased ; and when the third tier of beams is as complete as in the decks above or otherwise compensated for it becomes a three-decked Ship.

## **Three-Decked Vessels**

*(Wood- Composite Iron and Steel Sailing-Vessels or Steamers)*

These Ships have three deck flats laid & caulked ; viz : Upper-deck, — Middle-deck, — Lower-deck — or in lieu of the latter, a tier of hold-beams. The scantlings of the materials are of the heaviest description. This Class of Vessel is intended for any kind of cargo, and for employment in any part of the world.

They are sometimes flush-decked, in other instances fitted with a Poop and Forecastle ; and if a Steamer, with a Bridge-house.

P.S. Ships of this kind if of extra size, and having four decks, the decks are called.

Upper-deck, Main-deck, Lower-deck, and Orlopdeck.

## **Spar-decked Vessels**

WITH REFERENCE TO IRON AND STEEL STEAMERS,

*(Spardecked wooden and composite Sailing-Vessels being rare).*

Are Vessels having also three tiers of beams like a three-decked Ship ; with generally two decks laid and caulked ; the decks are called : "Spardeck, Main-deck, and Lower-deck".

They are of lighter construction than the three-decked Steamers ; i. e. the scantlings of keel, stem, sternpost,

frames, beams &c. are somewhat lighter than in the former.

This Class of Vessels is generally built for special trades; and on account of the lighter construction, usually have not erections on the uppermost deck, such as PooPs, Forecastles &c. found on the upper-decks of two- or three-decked Ships.

## **Awning-Decked Vessels**

*(consist nearly exclusively of Iron and Steel Steamers)*

An Awning-deck is a light superstructure, which may be fitted above the upperdeck of Vessels having one two or three decks. The scantlings of material of an Awning-deck are inferior to those of a Spardeck, in a Vessel of similar dimensions.

The space or capacity between the Awning-deck, and the deck next below it, is generally intended for the stowage of light cargo, or for the use of passengers &c.

The scantlings of material of the Hull, are the same whether an Awning-deck is erected above the upper-deck or not. The names of the various decks of an Awning-decked Vessel are, Awning-deck, Main-deck, and Lower-deck; the latter if any.

The afore described Types of Vessels, embrace those chiefly constructed for the Mercantile Marine; for further particulars of Vessels, see

» **From Keel to Truck** »



## • From Keel to Truck •

A Marine-Dictionary in English, French and German  
by Cap<sup>t</sup>. H. PAASCH, Surveyor to Lloyds Register ;  
awarded the « Gold Medal » International Exhibition  
Antwerp 1885.

---

This work is not merely a Dictionary, nor was it only intended to bring a word from one language into another ; but the aim was to produce a book describing every-thing about a Ship both in words and with illustrations ; to be used with equal advantage by those of three nations. An Authority in the Shipping-line in London said « It is a great work for the present day, and will be so for years to come. »

The Author, who has long been in constant connection with ships in one of the greatest continental Seaports ; and necessarily in contact with Shipowners, Shipmasters, Overlookers and Surveyors, and who has examined so many Logbooks and Reports regarding damages and repairs of Vessels, had ample and frequent occasion to observe how greatly a practical guide like the book in question was needed.

Shipmasters, for the use of whom this work is notably written, have generally not much information as to the several parts of a Ships Hull and Machinery. A high standing nautical Journal recently remarked very truly, that many even of the most experienced Seacaptains were unable to call one third of the different parts, of which modern Steamers are constructed by the right name, leaving the Machinery entirely out of the question.

Nobody can expect a Shipmaster to have the same

knowledge of the construction of a Vessel as the Shipwright, brought up in the trade ; because the Seaman also possesses knowledge of many things which are not familiar to the Shipbuilder ; — yet none will deny that it can only be to the advantage of the Mariner if he knows something more than is generally the case about the fabric confided to his care, and on which he trusts his life.

Captains have very often to report upon damages sustained or repairs effected to their Ships ; and only too frequently this is done without competent acquaintance with the subject.

In like manner Shipwrights and Shipwright-Surveyors of course have not full knowledge about objects on board of Ships with which the Seaman only is practically acquainted ; such terms as stirrups, grommets, sheep-shanks, cat-paws, settie-sails and other particulars of sails, standing-and running-rigging are to a great many of them as unknown as spirkettings, oxters-plates, orlop-stringers, head-ledges and spur-beams are to most Shipmasters.

Engineers, who are now frequently employed as Overlookers will find this work of great assistance, giving as it does all particulars of a Steamers-hull and other useful informations on matters connected with a Ship and entirely out of the Engineering-Department.

When writing this work (a labour extending over several years) the aim of the Author was not to teach the Shipmaster, Shipbuilding, nor to make a Mariner of the Shipbuilder or Engineer ; it was simply to write a book which will greatly assist Shipmasters and Marine-Surveyors when they have to deal with the Hull and Machinery of a Ship, and enable Mates to describe objects by their right names when entering them in

their Logbooks ; To make the Shipwrights and Shipwright-Surveyors acquainted with many particulars outside of their profession ; to give to those Shipowners who are not practical men themselves, and to Underwriters, Average-Adjusters, Shipbrokers, Barristers &c. and to Youngsters who choose a life on the ocean-waves, a volume containing about 6000 expressions of various parts and objects connected with a Ship.

Every piece used in the construction of Wooden Composite, Iron and Steel Hulls, Engines, Boilers, Masts, Spars, Sails and Blocks, Standing and Running-rigging, Anchors and Chain-cables, Windlasses and Capstans, Boats and Sundries are **clearly illustrated, and the name attached to each part and object.**

In addition the work contains a number of tables giving the Weight in  $\text{lb}$ 's and kilogrammes per foot, of iron-plate, angle-iron, bulb-iron, keel and stem, stern-post, shafts and tubes ; and per **Fathom**, of Chain-Cables, ropes, wire-ropes &c. &c. together with other useful matters far from being generally known.













14 DAY USE  
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED  
**LOAN DEPT.**

This book is due on the last date stamped below,  
or on the date to which renewed. Renewals only:  
Tel. No. 642-3405  
Renewals may be made 4 days prior to date due.  
Renewed books are subject to immediate recall.

NOV 26 1971 4

REC'D LD MAR 01 '72 -12 AM 9 5

NOV 10 1980 037

REC. CIR. NOV 10 '80

LD21A-40m-8, '71  
(P6572s10)476-A-32

General Library  
University of California  
Berkeley

# NON-CIRCULATING BOOK

The conditions under which this book was acquired place certain restrictions upon its use. It may not be taken from the Library building, nor may it be reserved in the Reserved Book room, in a seminar room or elsewhere.

751669 3 1 2008

V24  
P3  
188J  
\* \*

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

U C BERKELEY LIBRARIES



0061381213

